





Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116503400>



First Session
Thirty-seventh Parliament, 2001

Première session de la
trente-septième législature, 2001

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Foreign Affairs

Affaires étrangères

Chairman:
The Honourable PETER A. STOLLERY

Président:
L'honorable PETER A. STOLLERY

Tuesday, December 11, 2001

Le mardi 11 décembre 2001

Issue No. 21

Fascicule n° 21

Fourth meeting on:
Bill C-6, An Act to amend the International
Boundary Waters Treaty Act

Quatrième réunion concernant:
Le projet de loi C-6, Loi modifiant la Loi du traité des
eaux limitrophes internationales

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON FOREIGN AFFAIRS

The Honourable Peter A. Stollery, *Chairman*

The Honourable A. Raynell Andreychuk, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Austin, P.C.	Di Nino
Bolduc	Graham, P.C.
Carney, P.C.	Kenny
* Carstairs, P.C.	* Lynch-Staunton
(or Robichaud, P.C.)	(or Kinsella)
Corbin	Murray
Day	Setlakwe
De Bané, P.C.	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Kenny substituted for that of the Honourable Senator Grafstein (*December 11, 2001*).

The name of the Honourable Senator Day substituted for that of the Honourable Senator Losier-Cool (*December 11, 2001*).

The name of the Honourable Senator Murray substituted for that of the Honourable Senator Di Nino (*December 11, 2001*).

The name of the Honourable Senator Di Nino substituted for that of the Honourable Senator Bolduc (*December 11, 2001*).

The name of the Honourable Senator Bolduc substituted for that of the Honourable Senator Di Nino (*December 11, 2001*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Président: L'honorable Peter A. Stollery

Vice-présidente: L'honorable A. Raynell Andreychuk

et

Les honorables sénateurs:

Austin, c.p.	Di Nino
Bolduc	Graham, c.p.
Carney, c.p.	Kenny
* Carstairs, c.p.	* Lynch-Staunton
(ou Robichaud, c.p.)	(ou Kinsella)
Corbin	Murray
Day	Setlakwe
De Bané, c.p.	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Kenny est substitué à celui de l'honorable sénateur Grafstein (*le 11 décembre 2001*).

Le nom de l'honorable sénateur Day est substitué à celui de l'honorable sénateur Losier-Cool (*le 11 décembre 2001*).

Le nom de l'honorable sénateur Murray est substitué à celui de l'honorable sénateur Di Nino (*le 11 décembre 2001*).

Le nom de l'honorable sénateur Di Nino est substitué à celui de l'honorable sénateur Bolduc (*le 11 décembre 2001*).

Le nom de l'honorable sénateur Bolduc est substitué à celui de l'honorable sénateur Di Nino (*le 11 décembre 2001*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, December 11, 2001

(26)

[English]

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs met at 6:15 p.m. this day in room 160-S Centre Block, the Chair, the Honourable Peter Stollery, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Austin, P.C., Bolduc, Carney, P.C., Corbin, Day, De Bané P.C., Di Nino, Graham, P.C., Kenny, Murray, P.C., Robichaud, P.C., Setlakwe and Stollery (14).

Other senators present: The Honourable Senators Finestone, P.C., Prud'homme, P.C. and Spivak (3).

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament, Peter Berg and John Wright.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

The committee resumed consideration of its Order of Reference pertaining to its study of Bill C-6 (*See committee proceeding of November 27, 2001, Issue 18*).

It was agreed — That the committee complete clause-by-clause consideration of Bill C-6.

It was agreed — That the Title stand.

It was agreed — That Clause 1 stand.

It was moved by the Honourable Senator Carney, P.C. — That Bill C-6 be amended in clause 1, on page 1, by adding after line 14 the following:

“removal of boundary waters in bulk” means the removal of water from boundary waters and taking it outside the water basin in which the boundary waters are located

(a) by means of any natural or artificial diversion, such as a pipeline, canal, tunnel, aqueduct or channel; or

(b) by any other means by which more than 50,000 L of boundary waters are taken outside the water basin per day.”.

After debate,

The question being put on the motion in amendment, the committee divided and the names being called, they were taken down as follows:

YEAS: Senators Andreychuk, Carney, P.C., Di Nino, Murray, P.C. (4).

NAYS: Senators Stollery, Austin P.C., Corbin, Day, De Bané, P.C., Graham, P.C., Kenny, Setlakwe (8).

ABSTENTION: (0).

Therefore, the motion in amendment was defeated.

It was agreed — That Clause 1 stand.

It was moved by the Honourable Senator Murray, P.C., — That Bill C-6 be amended in clause 1, on page 1, by replacing lines 24 and 25 with the following:

“sanitary purposes”

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 11 décembre 2001

(26)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères se réunit aujourd'hui à 18 h 15, dans la salle 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Peter Stollery (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Austin, c.p., Bolduc, Carney, c.p., Corbin, Day, De Bané, c.p., Di Nino, Graham, c.p., Kenny, Murray, c.p., Robichaud, c.p., Setlakwe et Stollery (14).

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Finestone, c.p., Prud'homme, c.p., et Spivak (3).

Également présents: De la Direction de la recherche parlementaire de la Bibliothèque du Parlement, Peter Berg et John Wright.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Le comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi concernant le projet de loi C-6 (*voir le fascicule n° 18 des délibérations du comité du 27 novembre 2001*).

Il est convenu d'examiner le projet de loi C-6 article par article.

Il est convenu de réserver le titre.

Il est convenu de réserver l'article 1.

Il est proposé par l'honorable sénateur Carney, c.p., — Que le projet de loi C-6 soit modifié, à l'article 1, page 1, par adjonction, après la ligne 8, de ce qui suit:

«captage massif d'eaux limitrophes» Le captage d'eaux limitrophes et leur transfert à l'extérieur d'un bassin hydrographique par l'un ou l'autre des moyens suivants:

a) dérivation naturelle ou artificielle, notamment un pipeline un canal, un tunnel, un aqueduc ou un chenal;

b) tout autre moyen par lequel plus de 50 000 L d'eaux limitrophes par jour sont transférés à l'extérieur du bassin hydrographique.»

Après discussion,

La motion d'amendement est mise aux voix, et le vote par appel nominal se partage comme suit:

POUR: Les sénateurs Andreychuk, Carney, c.p., Di Nino et Murray, c.p. (4).

CONTRE: Les sénateurs Stollery, Austin, c.p., Corbin, De Bané, c.p., Graham, c.p., Kenny et Setlakwe (8).

ABSTENTIONS: (0).

La motion d'amendement est par conséquent rejetée.

Il est convenu de réserver l'article 1.

Il est proposé par l'honorable sénateur Murray, c.p., — Que le projet de loi C-6 soit modifié, à l'article 1, page 1, par substitution, aux lignes 25 et 26, de ce qui suit:

«des fins domestiques ou sanitaires»

After debate,

The question being put on the motion in amendment, the committee divided and the names being called, they were taken down as follows:

YEAS: Senators Andreychuk, Carney, P.C., Di Nino, Murray, P.C. (4).

NAYS: Senators Stollery, Austin, P.C., Corbin, Day, De Bané, P.C., Graham, P.C., Kenny, Setlakwe (8).

ABSTENTION: (0).

Therefore, the motion in amendment was defeated.

It was agreed — That Clause 1 stand.

It was moved by the Honourable Senator Murray, P.C., — That Bill C-6 be amended in clause 1, on page 2,

(a) by replacing line 1 with the following:

“12. Except in accordance with a licence,”; and

(b) by deleting lines 11 and 12.

After debate,

The question being put on the motion in amendment, the committee divided and the names being called, they were taken down as follows:

YEAS: Senators Andreychuk, Carney, P.C., Di Nino, Murray, P.C. (4).

NAYS: Senators Stollery, Austin, P.C., Corbin, Day, De Bané, P.C., Graham, P.C., Kenny, Setlakwe (8).

ABSTENTION: (0).

Therefore, the motion in amendment was defeated.

It was agreed — That Clause 1 stand.

It was moved by the Honourable Senator Carney P.C., — That Bill C-6 be amended in clause 1, on page 2,

(a) by replacing lines 14 to 17 with the following:

“use or divert boundary waters by the removal of boundary waters in bulk.”;

(b) by replacing lines 18 to 26 with the following:

“(2) For the purpose of subsection (1) and the application of the treaty, the removal of boundary waters in bulk is deemed, given the cumulative effect of removals of boundary waters outside their water basins, to affect the natural level or flow of the boundary waters on the other side of the international boundary and to have a negative environmental impact.”.

After debate,

The question being put on the motion in amendment, the committee divided and the names being called, they were taken down as follows:

YEAS: Senators Andreychuk, Carney, P.C., Di Nino, Murray, P.C. (4).

NAYS: Senators Stollery, Austin, P.C., Corbin, Day, De Bané, P.C., Graham, P.C., Kenny, Setlakwe (8).

ABSTENTION: (0).

Après discussion,

La question est mise aux voix, et le vote par appel nominal se partage comme suit:

POUR: Les sénateurs Andreychuk, Carney, c.p., Di Nino et Murray, c.p. (4).

CONTRE: Les sénateurs Stollery, Austin, c.p., Corbin, Day, De Bané, c.p., Graham, c.p., Kenny et Setlakwe (8).

ABSTENTIONS: (0).

La motion d'amendement est par conséquent rejetée.

Il est convenu de réserver l'article 1.

Il est proposé par l'honorable sénateur Murray, c.p., — Que le projet de loi C-6 soit modifié à l'article 1, page 2:

a) par substitution, à la ligne 1 de ce qui suit:

«12. Nul ne peut, sauf en conformité avec»

b) par suppression des lignes 12 et 13.

Après discussion,

La motion d'amendement est mise aux voix, et le vote par appel nominal se partage comme suit:

POUR: Les sénateurs Andreychuk, Carney, c.p., Di Nino et Murray, c.p. (4).

CONTRE: Les sénateurs Stollery, Austin, c.p., Corbin, Day, De Bané, c.p., Graham, c.p., Kenny et Setlakwe (8).

ABSTENTIONS: (0).

La motion d'amendement est par conséquent rejetée.

Il est convenu de réserver l'article 1.

Il est proposé par l'honorable sénateur Carney, c.p., — Que le projet de loi C-6 soit modifié, à l'article 1, page 2:

a) par substitution, aux lignes 15 à 17, de ce qui suit:

«utiliser ou dériver des eaux limitrophes par captage massif.»

b) par substitution, aux lignes 18 à 25, de ce qui suit:

«(2) pour l'application du paragraphe (1) et du traité, le captage massif d'eaux limitrophes est réputé, étant donné l'effet cumulatif du captage des eaux limitrophes et de leurs transferts à l'extérieur du bassin, modifier le débit ou le niveau naturel de ces eaux de l'autre côté de la frontière internationale et avoir des effets nuisibles sur l'environnement.»

Après discussion,

La motion d'amendement est mise aux voix, et le vote par appel nominal se partage comme suit:

POUR: Les sénateurs Andreychuk, Carney, c.p., Di Nino et Murray, c.p. (4).

CONTRE: Les sénateurs Stollery, Austin, c.p., Corbin, Day, De Bané, c.p., Graham, c.p., Kenny et Setlakwe (8).

ABSTENTIONS: (0).

Therefore, the motion in amendment was defeated.

It was agreed — That Clause 1 stand.

It was moved by the Honourable Senator Bolduc, — That Bill C-6 be amended in clause 1, on page 2, by replacing lines 27 and 28 with the following:

“(3) Subsection (1) applies only in respect of the portion of the following water basins that is located in Canada:

(a) Great Lakes — St. Lawrence Basin, being composed of the area of land that drains into the Great Lakes or the St. Lawrence River;

(b) Hudson Bay Basin, being composed of the area of land that drains into Hudson Bay; and

(c) St. John — St. Croix Basin, being composed of the area of land that drains into the St. John River or the St. Croix River.”

After debate,

The question being put on the motion in amendment, the committee divided and the names being called, they were taken down as follows:

YEAS: Senators Andreychuk, Bolduc, Carney, P.C., Murray, P.C. (4).

NAYS: Senators Stollery, Austin, P.C., Corbin, Day, De Bané, P.C., Graham, P.C., Kenny, Setlakwe (8).

ABSTENTION: (0).

Therefore, the motion in amendment was defeated.

It was agreed — That Clause 1 stand.

It was moved by the Honourable Senator Andreychuk, — That Bill C-6 be amended in clause 1, on page 2, by replacing lines 29 and 30 with the following:

“(4) Subsection (1) does not apply to boundary waters used

(a) as ballast in a vehicle, vessel or aircraft, for the operation of the vehicle, vessel or aircraft, or for people, animals or products on the vehicle, vessel or aircraft; or

(b) for firefighting or humanitarian purposes in short-term situations in a non-commercial project.”

After debate,

The question being put on the motion in amendment, the committee divided and the names being called, they were taken down as follows:

YEAS: Senators Andreychuk, Bolduc, Carney, P.C., Murray, P.C. (4).

NAYS: Senators Stollery, Austin, P.C., Corbin, Day, De Bané, P.C., Graham, P.C., Kenny, Setlakwe (8).

ABSTENTION: (0).

Therefore, the motion in amendment was defeated.

La motion d'amendement est par conséquent rejetée.

Il est convenu de réserver l'article 1.

Il est proposé par l'honorable sénateur Bolduc — Que le projet de loi C-6 soit modifié, à l'article 1, page 2, par substitution, aux lignes 26 et 27, de ce qui suit:

«(3) le paragraphe (1) ne s'applique qu'à la partie des bassins hydrographiques ci-après qui est située au Canada:

a) le bassin des Grands Lacs et du Saint-Laurent, lequel comprend l'étendue du territoire d'où proviennent les eaux des Grands Lacs et du Saint-Laurent;

b) le bassin de la Baie d'Hudson, lequel comprend l'étendue du territoire d'où proviennent les eaux de la Baie d'Hudson;

c) le bassin Saint John — Sainte-Croix, lequel comprend à la fois l'étendue du territoire d'où proviennent les eaux de la rivière Saint John et celle d'où proviennent les eaux de la rivière Sainte-Croix.»

Après discussion,

La motion d'amendement est mise aux voix, et le vote par appel nominal se partage comme suit:

POUR: Les sénateurs Andreychuk, Bolduc, Carney, c.p., et Murray c.p. (4).

CONTRE: Les sénateurs Stollery, Austin, c.p., Corbin, Day, De Bané, c.p., Graham, c.p., Kenny et Setlakwe (8).

ABSTENTIONS: (0).

La motion d'amendement est par conséquent rejetée.

Il est convenu de réserver l'article 1.

Il est proposé par l'honorable sénateur Andreychuk — Que le projet de loi C-6 soit modifié à l'article 1, page 2, par substitution, aux lignes 29 et 30, de ce qui suit:

«(4) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux eaux limitrophes utilisées:»

a) comme eau de ballast pour un véhicule, un navire ou un avion, pour le fonctionnement de l'un d'eux ou pour desservir les besoins en eau de ses occupants ou du bétail et des marchandises à son bord;

b) pour combattre un incendie ou à des fins humanitaires, dans des situations temporaires dans le cadre d'un projet non commercial.»

Après discussion,

La motion d'amendement est mise aux voix, et le vote par appel nominal se partage comme suit:

POUR: Les sénateurs Andreychuk, Bolduc, Carney, c.p., et Murray, c.p. (4).

CONTRE: Les sénateurs Stollery, Austin, c.p., Corbin, Day, De Bané, c.p., Graham, c.p., Kenny et Setlakwe (8).

ABSTENTIONS: (0).

La motion d'amendement est par conséquent rejetée.

It was agreed — That Clause 1 stand.

It was moved by the Honourable Senator Carney, P.C., — That Bill C-6 be amended in clause 1, on page 4,

(a) by deleting lines 13 to 22; and

(b) by renumbering paragraphs 21 (1)(e) to (m) as paragraphs 21 (1) (a) to (i), and any cross references thereto accordingly.

After debate,

The question being put on the motion in amendment, the committee divided and the names being called, they were taken down as follows:

YEAS: Andreychuk, Bolduc, Carney, P.C., Murray, P.C. (4).

NAYS: Stollery, Austin, P.C., Corbin, Day, De Bané, P.C., Graham, P.C., Kenny, Setlakwe (8).

ABSTENTION: (0).

Therefore, the motion in amendment was defeated.

It was agreed — That Clause 1 stand.

It was moved by the Honourable Senator Murray, P.C., — That Bill C-6 be amended in clause 1, on page 5, by adding after line 12 the following:

“(3) The Governor in Council may only make a regulation under subsection (1) where the Minister has caused the proposed regulation to be laid on the same day before each House of Parliament and

(a) both Houses of Parliament have adopted resolutions authorizing the making of the regulation, or

(b) neither House, within thirty sitting days after the proposed regulation has been laid, has adopted a resolution objecting to the making of the regulation.

(4) For the purposes of paragraph (3) (b), “sitting day” means a day on which either House of Parliament sits.”

After debate,

The question being put on the motion in amendment, the committee divided and the names being called, they were taken down as follows:

YEAS: Andreychuk, Bolduc, Carney, P.C., Murray, P.C. (4).

NAYS: Stollery, Austin, P.C., Corbin, Day, De Bané, P.C., Graham, P.C., Kenny, Setlakwe (8).

ABSTENTION: (0).

Therefore, the motion in amendment was defeated.

It was agreed, on division, — That clause 1 carry.

It was agreed, on division, — That clause 2 carry.

It was agreed, on division, — That the title carry.

It was agreed, on division, — That this bill be adopted without amendment.

Il est convenu de réserver l'article 1.

Il est proposé par l'honorable sénateur Carney, c.p., — Que le projet de loi C-6 soit modifié à l'article 1, page 4:

a) par suppression des lignes 14 à 24;

b) par le changement de la désignation littérale des alinéas 21(1)e) à m) à celle des alinéas 21(1)a) à i) et par le changement de tous les renvois qui en découlent.

Après discussion,

La motion d'amendement est mise aux voix, et le vote par appel nominal se partage comme suit:

POUR: Les sénateurs Andreychuk, Bolduc, Carney, c.p., et Murray, c.p. (4).

CONTRE: Les sénateurs Stollery, Austin, c.p., Corbin, Day, De Bané, c.p., Graham, c.p., Kenny et Setlakwe (8).

ABSTENTIONS: (0).

La motion d'amendement est par conséquent rejetée.

Il est convenu de réserver l'article 1.

Il est proposé par l'honorable sénateur Murray, c.p., — Que le projet de loi C-6 soit modifié à l'article 1, page 5, par adjonction, après la ligne 13, de ce qui suit:

«(3) le gouverneur en conseil ne peut prendre un règlement aux termes du paragraphe (1) que si le ministre a fait déposer le projet de règlement le même jour dans les deux Chambres du Parlement et que, selon le cas:

a) chaque Chambre a adopté une résolution autorisant la prise du règlement;

b) aucune des deux Chambres n'a adopté, dans les 30 jours de séance suivant le dépôt, une résolution se posant à la prise du règlement.

(4) Pour l'application de l'alinéa (3)b), «jour de séance» s'entend d'un jour où l'une ou l'autre Chambre siège.»

Après discussion,

La motion d'amendement est mise aux voix, et le vote par appel nominal se partage comme suit:

POUR: Les sénateurs Andreychuk, Bolduc, Carney, c.p., et Murray, c.p. (4).

CONTRE: Les sénateurs Stollery, Austin, c.p., Corbin, Day, De Bané, c.p., Graham, c.p., Kenny et Setlakwe (8).

ABSTENTIONS: (0).

La motion d'amendement est par conséquent rejetée.

Il est convenu, avec dissidence, d'adopter l'article 1.

Il est convenu, avec dissidence, d'adopter l'article 2.

Il est convenu, avec dissidence, d'adopter le titre.

Il est convenu, avec dissidence, d'adopter le projet de loi sans amendement.

It was agreed, on division, — That the Chair report to the Senate that Bill C-6, An Act to amend the International Boundary Waters Treaty Act, has been adopted without amendment.

At 7:40 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Il est convenu, avec dissidence, — Que le président fasse rapport au Sénat que le projet de loi C-6, Loi modifiant la Loi du traité des eaux limitrophes internationales, a été adopté sans amendement.

À 19 h 40, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

La greffière du comité,

Line Gravel

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, December 11, 2001

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs, to which was referred Bill C-6, to amend the International Boundary Waters Treaty Act, met this day at 6:15 p.m. to give consideration to the bill.

Senator Peter A. Stollery (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, is it agreed that the committee proceed to clause-by-clause consideration of Bill C-6, to amend the International Boundary Waters Treaty Act?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Shall the title stand postponed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Shall clause 1 carry?

Senator Carney: No. I would like to propose an amendment. I move:

That Bill C-6 be amended in clause 1, on page 1, by adding after line 14 the following:

““removal of boundary waters in bulk“ means the removal of water from boundary waters and taking it outside the water basin in which the boundary waters are located

(a) by means of any natural or artificial diversion, such as a pipeline, canal, tunnel, aqueduct or channel; or

(b) by any other means by which more than 50,000 litres of boundary waters are taken outside the water basin per day.”

The reason for proposing this amendment, and all our amendments tonight, is that when the minister appeared before us, he seemed to believe and told us that to suggest the bill was open to purposes such as the export of water would require “a belief in conspiracy theories that confounds me.” He said the purpose of the bill is to give a legislative context to the treaty and to make clear what the federal government’s position is on the removal of water in its natural state from within the basin.

The purpose of this amendment is to do exactly what the minister has suggested and, therefore, end the possibility of conspiracy theories. This amendment lifts the definition of the phrase “removal of boundary waters in bulk” out of the draft regulations and places it in the bill for purposes of clarity.

You will recall that this bill does not mention the phrase “bulk removal of water.” This amendment would clarify that. I do not know who else wishes to debate this.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 11 décembre 2001

Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, auquel est renvoyé le projet de loi C-6, Loi modifiant la Loi du traité des eaux limitrophes internationales, se réunit aujourd’hui à 18h15 pour examiner le projet de loi.

Le sénateur Peter A. Stollery (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Honorables sénateurs, êtes-vous d’accord que le comité procède à l’étude article par article du projet de loi C-6, Loi modifiant la Loi du traité des eaux limitrophes internationales?

Des voix: D’accord.

Le président: Adopté.

Le titre est-il réservé?

Des voix: D’accord.

Le président: Adopté.

L’article 1 est-il adopté?

Le sénateur Carney: Non. J’aimerais proposer un amendement. Je propose:

Que le projet de loi C-6 soit modifié, à l’article 1, à la page 1, par adjonction, après la ligne 8, de ce qui suit:

««captage massif d’eaux limitrophes» Le captage d’eaux limitrophes et leur transfert à l’extérieur d’un bassin hydrographique par l’un ou l’autre des moyens suivants:

a) dérivation naturelle ou artificielle, notamment un pipeline, un canal, un tunnel, un aqueduc ou un chenal;

b) tout autre moyen par lequel plus de 50 000 litres d’eaux limitrophes par jour sont transférés à l’extérieur du bassin hydrographique.»

La raison pour laquelle je propose cet amendement, et tous nos amendements de ce soir, c’est que lorsque le ministre a comparu devant nous, il a semblé croire — et il nous a dit — que le fait de laisser entendre que le projet de loi permettait de viser certains objectifs comme l’exportation d’eau *implique la croyance à une théorie du complot qui me sidère*. Il a déclaré que l’objet du projet de loi consistait à déterminer le contexte législatif du traité et à préciser clairement la position du gouvernement fédéral sur le captage d’eau à l’état naturel dans le bassin.

Cet amendement vise à faire exactement ce qu’a suggéré le ministre et, par conséquent, met un terme à une éventuelle théorie du complot. Cet amendement extrait la définition de la phrase «captage massif d’eaux limitrophes» de l’ébauche du règlement et l’insère dans le projet de loi pour plus de clarté.

Vous vous rappelez que ce projet de loi ne fait pas mention de la phrase «captage massif d’eaux limitrophes». Cet amendement le clarifierait. Je ne sais pas si quelqu’un d’autre souhaite débattre de ce point.

Senator Austin: Unless I hear something to the contrary, I do not see the necessity of the clause. Proposed section 13 on page 2 of Bill C-6, as passed by the House of Commons October 2, 2001, makes abundantly clear that "no person shall use or divert boundary waters." I see no reason why we should specify the method, whether a canal, a pipeline, an aqueduct or a straw if the prohibition is as clear as it is in proposed subsection 13(1).

I am not at all sure from where the evidence comes to justify 50,000 litres. Perhaps we could have a response to those comments.

Senator Murray: Senator Carney's amendment takes the definition of the phrase "removal of boundary waters in bulk" out of the draft regulations and places it in the bill. The phrases to which my friend objects are to be found in the draft regulations. I have not heard any objection on his part to that, so he can hardly object to having them in the bill.

Senator Austin: What about the 50,000 litres?

Senator Murray: It is there, too.

Senator Carney: It is in the regulations.

Senator Murray: Senator Carney assures me that it is, and I think I have them here.

Senator Carney: We were told by the minister the purpose of the bill. This amendment would make clear the position. The regulations state this information, and we are moving it from the regulations into the legislation and, therefore, within the purview of Parliament.

Senator Corbin: If I may, the purpose of the bill is to better implement the Boundary Waters Treaty Act. I think we should keep that in mind throughout our discussion.

Senator Carney: We have taken as our frame of reference the minister's statement to this committee.

Senator Corbin: What quote are you taking from the minister?

Senator Carney: I am using the blues. We were asking why the Governor in Council has the power to make regulations, rather than legislating them. Minister Manley says:

That requires a belief in conspiracy theories that confounds me, I am afraid. The purpose of the bill is to give a legislative context to the treaty and to make clear the federal government's position on the removal of water in its natural state from within the basin.

I am sure that Senator Kenny, who has not followed this debate in committee, may allow you to listen to this.

Senator Kenny: Mind your own business and I will mind mine.

Senator Carney: I am minding the business of the committee. Maybe, senator, when you are free of your conversation with Senator Kenny we could continue.

Le sénateur Austin: À moins que l'on ne me prouve le contraire, je ne vois pas la nécessité de l'article. L'article 13 proposé à la page 2 du projet de loi C-6, tel qu'adopté par la Chambre des communes le 2 octobre 2001, indique fort clairement que «nul ne peut utiliser ou dériver des eaux limitrophes.» Je ne vois pas pourquoi nous devrions préciser le moyen, qu'il s'agisse d'un canal, d'un pipeline, d'un aqueduc ou d'une paille, si la prohibition est aussi claire que dans le paragraphe 13(1) proposé.

Je ne vois pas vraiment comment l'on peut parler de 50 000 litres. Peut-être pourrions-nous avoir une réponse à ces commentaires.

Le sénateur Murray: L'amendement du sénateur Carney permet de prendre la définition de la phrase «captage massif d'eaux limitrophes» de l'ébauche du règlement et de l'insérer dans le projet de loi. Les phrases auxquelles s'oppose mon ami se trouvent dans l'ébauche de règlement. Je n'ai entendu aucune objection au règlement de sa part, si bien qu'il ne peut pas vraiment s'opposer à ce que cela se retrouve dans le projet de loi.

Le sénateur Austin: Qu'en est-il des 50 000 litres?

Le sénateur Murray: Cela s'y trouve aussi.

Le sénateur Carney: C'est dans le règlement.

Le sénateur Murray: Le sénateur Carney m'assure que cela s'y trouve et je crois bien l'avoir ici.

Le sénateur Carney: Le ministre nous a indiqué l'objet du projet de loi. Cet amendement précise la position fédérale. Le règlement indique cette information et nous la prenons du règlement pour l'insérer dans la législation; par conséquent, cela relève de la compétence du Parlement.

Le sénateur Corbin: Si vous permettez, le projet de loi vise à mieux mettre en oeuvre la Loi du traité des eaux limitrophes internationales. Je pense qu'il faut garder cela à l'esprit tout au long de notre discussion.

Le sénateur Carney: Nous avons pris comme cadre de référence la déclaration du ministre à notre comité.

Le sénateur Corbin: De quelle citation du ministre s'agit-il?

Le sénateur Carney: J'utilise les bleus. Nous avons demandé pourquoi le gouverneur en conseil a le pouvoir de prendre des règlements, plutôt que de légiférer. Le ministre Manley a répondu:

Un tel raisonnement implique la croyance à une théorie du complot qui me sidère, je dois le dire. L'objectif du projet de loi est de déterminer le contexte législatif du traité et de préciser clairement la position du gouvernement fédéral sur le captage d'eau à l'état naturel dans le bassin.

Je suis sûre que le sénateur Kenny, qui n'a pas suivi ce débat en comité, vous permet d'écouter.

Le sénateur Kenny: Occupez-vous de vos affaires et je m'occuperai des miennes.

Le sénateur Carney: Je m'occupe des affaires du comité. Peut-être, sénateur, lorsque vous aurez terminé votre conversation avec le sénateur Kenny, nous pourrions poursuivre.

The Chairman: Order, Senator Carney. No one has been unpleasant to you. If we could just keep our cool here, it will go much better for everyone.

Senator Carney: If you read the definitions now, they amount to only three terms. The first is "boundary waters," meaning boundary waters as defined in the treaty. It does not say "in bulk," and we made that point in committee. The second is "licence," meaning the licence issued under proposed section 16. The third is "minister," meaning the Minister of Foreign Affairs.

As we pointed out in debate, all other definitions of everything in the bill are to be set only in the terms of the minister under the regulatory powers. Proposed subclause 21(1) states that:

The Governor in Council may, on the recommendation of the minister, make regulations

(b) defining, for the purposes of this Act, any word or expression used in sections 11 to 26 that is not defined in this Act;

Only three words are defined in this act, and the definitions do not include any reference to bulk water. Therefore, we are proposing to add the words as I have outlined so that the bill reads as the minister says he intended. There would be reference to the "removal of boundary waters in bulk," meaning the removal of water from boundary waters and taking it outside the water basin in which the boundary waters are located.

It then picks up from the regulations what the minister said was the intent of the bill, as I have quoted: "by any means of any natural or artificial diversion, such as a pipeline, canal, tunnel, aqueduct or channel" We have taken what the minister says is the intent and the relevant regulations and inserted that in the definition section of the bill, so that there is clarity on the fact that this bill, to amend the International Boundary Waters Treaty Act, is clearly aimed at the removal of boundary waters in bulk.

The Chairman: Is it your pleasure, honourable senators, to adopt that motion?

Some Hon. Senators: Yes.

Some Hon. Senators: No.

Senator Carney: We would like a recorded vote.

The Chairman: Senator Spivak is not a member of the committee.

Senator Spivak: I will not vote.

The Chairman: Senator Spivak will not vote. The clerk will call the vote.

Ms Line Gravel, Clerk of the Committee: The Honourable Senator Stollery.

The Chairman: I vote against the amendment.

Ms Gravel: The Honourable Senator Andreychuk.

Le président: Silence, sénateur Carney. Personne n'a été désagréable avec vous. Si nous pouvions simplement garder notre calme, tout irait beaucoup mieux pour chacun de nous.

Le sénateur Carney: Il suffit de lire les définitions pour s'apercevoir qu'elles ne visent que trois expressions. La première, «eaux limitrophes», s'entend au sens du traité. Il n'est pas indiqué «massif», et nous avons soulevé ce point en comité. Le deuxième terme c'est «licence», soit la licence délivrée en vertu de l'article 16 proposé. Le troisième terme «ministre», désigne le ministre des Affaires étrangères.

Comme nous l'avons souligné au cours du débat, toutes les autres définitions du projet de loi ne peuvent être données que dans les conditions du ministre en vertu des pouvoirs de réglementation. Le paragraphe 21(1) proposé stipule que:

Le gouverneur en conseil, sur recommandation du ministre, peut par règlement:

b) définir, pour l'application de la présente loi, les termes non définis des articles 11 à 26;

Seulement trois expressions sont définies dans la présente loi et les définitions ne font pas mention de captage massif d'eaux. Par conséquent, nous proposons d'ajouter les mots, comme je l'ai indiqué, pour que le projet de loi corresponde à l'intention du ministre. Il y aurait mention du «captage massif d'eaux limitrophes», c'est-à-dire le captage d'eaux limitrophes et leur transfert à l'extérieur du bassin hydrographique dans lequel elles se trouvent.

On reprend ensuite du règlement ce qui, d'après le ministre, est l'objet du projet de loi, comme je l'ai cité: «par l'un ou l'autre des moyens suivants: la dérivation naturelle ou artificielle, notamment un pipeline, un canal, un tunnel, un aqueduc ou un chenal». Nous avons pris ce qui, d'après le ministre, constitue l'objet et la réglementation pertinente et nous l'avons inséré dans l'article des définitions du projet de loi, pour qu'il soit clair qu'en fait ce projet de loi, Loi modifiant la Loi du traité des eaux limitrophes internationales, vise clairement le captage massif d'eaux limitrophes.

Le président: Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la motion?

Des voix: Oui.

Des voix: Non.

Le sénateur Carney: Nous aimerions un vote par appel nominal.

Le président: Le sénateur Spivak n'est pas membre du comité.

Le sénateur Spivak: Je ne vais pas voter.

Le président: Le sénateur Spivak ne va pas voter. La greffière va appeler les sénateurs à voter.

Mme Line Gravel, greffière du comité: L'honorable sénateur Stollery.

Le président: Je vote contre l'amendement.

Mme Gravel: L'honorable sénateur Andreychuk.

Senator Andreychuk: For.

Ms Gravel: The Honourable Senator Austin.

Senator Austin: Against.

Ms Gravel: The Honourable Senator Carney.

Senator Carney: For.

Ms Gravel: The Honourable Senator Corbin.

Senator Corbin: No.

Ms Gravel: The Honourable Senator Day.

Senator Day: Against.

Ms Gravel: The Honourable Senator De Bané.

Senator De Bané: Against.

Ms Gravel: The Honourable Senator Di Nino.

Senator Di Nino: For.

Ms Gravel: The Honourable Senator Graham.

Senator Graham: Nay.

Ms Gravel: The Honourable Senator Kenny.

Senator Kenny: No.

Ms Gravel: The Honourable Senator Murray.

Senator Murray: Yea.

Ms Gravel: The Honourable Senator Setlakwe.

Senator Setlakwe: Nay.

The Chairman: I declare the motion defeated by a vote of eight to four.

Shall clause 1 carry?

Some Hon. Senators: No.

Senator Murray: Mr. Chairman, I move:

That Bill C-6 be amended in clause 1, on page 1, by replacing lines 24 and 25 with the following:

“sanitary purposes.”

The Chairman: Would you like to explain the amendment?

Senator Murray: Colleagues will note that this amendment would have the effect of deleting the words “or the exceptions specified in the regulations.” In other words, the ordinary use of waters for domestic or sanitary purposes will be in the bill, as they are now. We delete the reference to exceptions specified in the regulations because, among other reasons, there are no other exceptions spelled out in the draft regulations. How do we know what other exceptions will be devised by the mind of man or woman?

The effect of this amendment will be to require that any further exceptions to the licensing requirement be contained in the act itself. The government will have to come to Parliament and legislate any exceptions to this licensing provision, if this amendment passes.

Honourable senators know what senators on this side of the table think about the blanket, unfettered regulation-making power that would be accorded to the government by Bill C-6. We are

Le sénateur Andreychuk: Pour.

Mme Gravel: L'honorable sénateur Austin.

Le sénateur Austin: Contre.

Mme Gravel: L'honorable sénateur Carney.

Le sénateur Carney: Pour.

Mme Gravel: L'honorable sénateur Corbin.

Le sénateur Corbin: Non.

Mme Gravel: L'honorable sénateur Day.

Le sénateur Day: Contre.

Mme Gravel: L'honorable sénateur De Bané.

L'honorable sénateur De Bané: Contre.

Mme Gravel: L'honorable sénateur Di Nino.

Le sénateur Di Nino: Pour.

Mme Gravel: L'honorable sénateur Graham.

Le sénateur Graham: Non.

Mme Gravel: L'honorable sénateur Kenny.

Le sénateur Kenny: Non.

Mme Gravel: L'honorable sénateur Murray.

Le sénateur Murray: Oui.

Mme Gravel: L'honorable sénateur Setlakwe.

Le sénateur Setlakwe: Non.

Le président: La motion est rejetée par huit voix contre quatre.

L'article 1 est-il adopté?

Des voix: Non.

Le sénateur Murray: Monsieur le président, je propose:

Que le projet de loi C-6 soit modifié, à l'article 1, à la page 1, par substitution, aux lignes 25 et 26, de ce qui suit:

«des fins domestiques ou sanitaires.»

Le président: Pouvez-vous expliquer l'amendement?

Le sénateur Murray: Les collègues remarqueront que cet amendement aurait l'effet de supprimer les mots «ni dans les cas d'exception prévus par règlement.» En d'autres termes, l'utilisation ordinaire des eaux à des fins domestiques ou sanitaires sera prévue dans le projet de loi, comme c'est le cas actuellement. Nous supprimons le renvoi aux cas d'exception prévus par règlement parce que, entre autres choses, l'ébauche de règlement ne précise pas d'autres cas d'exception. Comment savons-nous quels autres cas d'exception pourraient être inventés par un homme ou une femme?

Cet amendement a pour effet d'exiger que tout autre cas d'exception en matière de licence apparaisse dans la loi elle-même. Si nous adoptons cet amendement, le gouvernement devra se présenter devant le Parlement et légiférer toute exception à cette disposition relative aux licences.

Les honorables sénateurs savent ce que les sénateurs de ce côté de la table pensent de ce pouvoir global et sans entraves de prise de règlement qui serait conféré au gouvernement par le projet de

opposed to it. We think it has the potential to negate the very purpose of the bill. We have heard the arguments to the effect that the regulations must respect the intent of the bill and must be within the parameters of the bill. However, the expert witness we have heard from on drafting, Professor Sullivan, has been quite clear on the point. She said that the intent of the bill in conferring this blanket regulation-making authority on the government is to leave the government completely in charge. In respect of several examples that were put before her, Ms Sullivan told us that, in her expert opinion, no court would find against the government because the intent of the legislation is clear in giving this blanket authority to them.

On this particular amendment relating to the power of the government to make exceptions to the licensing scheme by regulation, I remind you of what we were told by another one or two of our expert witnesses. Mr. Barry Appleton, a trade lawyer, appeared before the committee on November 28. I reference page 5 of the unrevised copy of the evidence. He said:

If the objectives of the bill were to deal with fresh water issues as part of an overall strategy, I would say that Bill C-6 is flawed. Rather than create the opportunity to develop some environmentally sustainable comprehensive water policy, this bill has created the mechanism to actually licence, in certain circumstances, water going from Canada to the United States. I am sure that is not the intention. However, under the wording of this bill, it is clearly the effect.

A bit later in the evening, Dr. Howard Mann, former legal counsel with the Government of Canada for five years who conducts a legal and consulting practice in international environment and sustainable development law, also appeared at the same meeting. I reference page 7 of our unrevised evidence. He said:

I agree with Mr. Appleton that the act constitutes a licensing scheme for diversion, as long as the water remains within the same water basin from those boundary waters. Hence, it is legislation that defines how those waters may be used and in what circumstances. That will be fleshed out in the regulations.

Honourable senators, the argument seems very strong indeed for this amendment and others that we will propose that will have the effect of limiting the exceptions to the licensing requirements set out in proposed section 11 of this bill.

The Chairman: Senator Austin, did you have anything to say to say about this?

Senator Austin: I only had an opportunity to review the amendments as we arrived in committee this evening. I had not reviewed them prior to that.

Senator Murray: We are terribly sorry we did not send them to you one week ago, senator. Really.

loi C-6. Nous y sommes opposés. Nous pensons que cela pourrait annuler l'objet véritable du projet de loi. Nous avons entendu des témoins avancer que le règlement doit respecter l'objet du projet de loi et s'inscrire dans les paramètres de ce dernier. Toutefois, Mme Sullivan, spécialiste que nous avons entendue à propos de la rédaction, a été très claire sur ce point. Elle a déclaré que ce projet de loi qui vise à conférer ce pouvoir global de prise de règlement au gouvernement donne en fait carte blanche à ce dernier. À propos de plusieurs exemples qui lui ont été présentés, Mme Sullivan nous a dit que d'après elle, aucun tribunal ne porterait de jugement contre le gouvernement, car l'objet de la législation donne clairement au gouvernement ce pouvoir global.

Au sujet de l'amendement particulier relatif au pouvoir du gouvernement de prévoir des exceptions aux licences, par règlement, je vous rappelle ce qu'un ou deux de nos témoins experts nous ont dit. M. Barry Appleton, avocat en droit commercial, a comparu devant le comité le 28 novembre. Je cite la page 6 de la copie non révisée des témoignages. Il a dit:

Si les objectifs du projet de loi consistent à régler le dossier de l'eau douce dans le contexte d'une stratégie globale, je dirais que le projet de loi C-6 est déficient. Plutôt que de créer l'occasion d'établir une politique globale des eaux qui repose sur le principe du développement durable, la législation a créé un mécanisme pour accorder des licences, sous certaines conditions, pour que de l'eau puisse être exportée du Canada aux États-Unis. Je suis sûr que cela n'était pas son intention. Tout de même, selon la façon dont le projet de loi est formulé, c'est visiblement l'effet obtenu.

Un peu plus tard dans la soirée, M. Howard Mann, ancien conseiller juridique auprès du gouvernement du Canada pendant cinq ans, qui dirige actuellement un cabinet d'avocats et de consultants spécialisés dans le droit international en matière d'environnement et de développement durable, a également comparu lors de la même séance. Je cite la page 8 de nos témoignages non révisés. Il a dit:

Je suis d'accord avec M. Appleton quand il dit que le projet de loi établit un régime pour attribuer des licences de dérivation, à condition que les eaux demeurent dans le même bassin hydrographique, par rapport à ces eaux limitrophes. C'est donc un projet de loi qui définit comment on peut utiliser ces eaux et dans quelle situation. Cela sera précisé dans le règlement.

Honorables sénateurs, cet argument semble militer fortement en faveur de cet amendement et d'autres que nous allons proposer et qui visent à limiter les exceptions aux exigences d'octroi de licence prévues à l'article 11 proposé de ce projet de loi.

Le président: Sénateur Austin, avez-vous quelque chose à dire à ce sujet?

Le sénateur Austin: Je n'ai pu examiner les amendements qu'au moment où le comité s'est réuni ce soir. Je ne les ai pas examinés avant cela.

Le sénateur Murray: Nous sommes terriblement désolés de ne pas vous les avoir envoyés il y a une semaine, sénateur. Véritablement désolés.

Senator Austin: Really? It would be the way to be persuasive, if the amendments had been available in time for scrutiny.

I do not agree with the amendments, as I understand them — a scheme to move regulatory provisions into the bill itself. I will not speak further to the policy this evening. The scheme in the bill is a good balance between legislation and regulation in this particular situation.

Senator Carney: When you say it is a good balance, Senator Austin, may I point out to you again the powers that were left to regulation? You say it is a good balance. We point out that there is little in the legislation that is set in stone; most of it is under regulations. Reading from the bill:

21(1) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, make regulations

(a) specifying what constitutes a use, obstruction, diversion or work for the purposes of this Act;

(b) defining, for the purposes of this Act, any word or expression used in sections 11 to 26 that is not defined in this Act;

(c) describing the water basins to which section 13 applies;

(d) specifying exceptions to the application of subsections 11(1), 12(1), and 13(1);

(e) prescribing classes of licences and determining the persons who are eligible to hold licences of any particular class —

— all the way down to prescribing the duration of licences, the removal and the amendment of licences, the uses, et cetera.

Our witnesses have told us that this is an extraordinary use of regulatory power and I would challenge your suggestion that it is balanced.

Senator Austin: I find it unexceptional. If we disagree, that is what debate is about.

The Chairman: Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

Some Hon. Senators: Yes.

Some Hon. Senators: No.

The Chairman: I will ask the clerk to call the roll.

Ms Gravel: Honourable Senator Stollery.

Senator Stollery: Against.

Ms Gravel: Honourable Senator Andreychuk.

Senator Andreychuk: For.

Ms Gravel: Honourable Senator Austin.

Senator Austin: Against.

Ms Gravel: Honourable Senator Carney.

Le sénateur Austin: Véritablement? Si les amendements avaient été mis à notre disposition à temps, cela aurait été un moyen de nous convaincre.

Je ne suis pas d'accord avec les amendements, tels que je les comprends — puisqu'ils visent à insérer des dispositions réglementaires dans le projet de loi lui-même. Je ne veux pas parler davantage de la politique ce soir. Ce projet de loi parvient à un bon équilibre entre la loi et le règlement dans ce cas particulier.

Le sénateur Carney: Lorsque vous dites que c'est un bon équilibre, sénateur Austin, puis-je vous souligner de nouveau les pouvoirs qui découlent de la réglementation? Vous dites que c'est un bon équilibre. Nous faisons remarquer qu'il y a peu de choses dans la législation qui soient coulées dans le béton; la plupart sont prévues par le règlement. Je cite le projet de loi:

21(1) Le gouverneur en conseil, sur recommandation du ministre, peut par règlement:

a) préciser ce qui constitue une utilisation ou un usage, une obstruction, un ouvrage ou une dérivation pour l'application de la présente loi;

b) définir, pour l'application de la présente loi, les termes non définis des articles 11 à 26;

c) décrire les bassins hydrographiques pour l'application de l'article 13;

d) prévoir les cas d'exceptions à l'application des paragraphes 11(1), 12(1), ou 13(1);

e) établir les catégories de licences et déterminer les personnes pouvant en être titulaires [...]

... et ainsi de suite jusqu'à la période de validité des licences, le renouvellement et la modification des licences, les utilisations, et cetera.

Nos témoins nous ont dit qu'il s'agit là d'un recours extraordinaire au pouvoir de réglementation et je conteste ce que vous dites, à savoir que c'est équilibré.

Le sénateur Austin: À mon avis, ce n'est pas exceptionnel. Nous ne sommes pas d'accord et c'est pour cela qu'il y a débat.

Le président: Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la motion?

Des voix: Oui.

Des voix: Non.

Le président: Je vais demander à la greffière d'appeler les sénateurs à voter.

Mme Gravel: L'honorable sénateur Stollery.

Le sénateur Stollery: Contre.

Mme Gravel: L'honorable sénateur Andreychuk.

Le sénateur Andreychuk: Pour.

Mme Gravel: L'honorable sénateur Austin.

Le sénateur Austin: Contre.

Mme Gravel: L'honorable sénateur Carney.

Senator Carney: For.

Ms Gravel: Honourable Senator Corbin.

Senator Corbin: Opposed.

Ms Gravel: Honourable Senator Day.

Senator Day: Opposed.

Ms Gravel: Honourable Senator De Bané.

Senator De Bané: Opposed.

Ms Gravel: Honourable Senator Di Nino.

Senator Di Nino: Yes.

Ms Gravel: Honourable Senator Graham.

Senator Graham: Nay.

Ms Gravel: Honourable Senator Kenny.

Senator Kenny: Not content.

Ms Gravel: Honourable Senator Murray.

Senator Murray: Content.

Ms Gravel: Honourable Senator Setlakwe

Senator Setlakwe: Opposed.

The Chairman: Honourable senators, I declare the motion lost by a vote of eight to four.

Shall clause 1 carry?

Some Hon. Senators: Yes.

Some Hon. Senators: No.

Senator Murray: Mr. Chairman, I move:

That Bill C-6 be amended in clause 1, on page 2,

(a) by replacing line 1 with the following:

«12. Except in accordance with a licence,»; and

(b) by deleting lines 11 and 12.

Mr. Chairman, as you will see, this amendment deletes proposed section 12(2) that provides for the exceptions. It provides that the proposed licensing requirement does not apply in respect of the exceptions specified in the regulations.

We are at a particular disadvantage in respect of the exceptions to this section because the draft regulations do not currently specify any exceptions. It is left to our imagination to discover what the extent of those exceptions might be. The effect of this amendment, again, is to require future exceptions, if any, to the licensing requirement to be contained in the act itself by way of amendment rather than in the regulations.

On that point, I remind honourable senators of the extensive testimony we heard from Professor Anne Sullivan, who has also worked in our own Department of Justice, is an expert in drafting and is a professor at the Faculty of Law at the University of Ottawa. I can save much of this for third reading next week, but she told us time and again in her testimony that we have a very large transfer of power from Parliament to the Governor in

Le sénateur Carney: Pour.

Mme Gravel: L'honorable sénateur Corbin.

Le sénateur Corbin: Contre.

Mme Gravel: L'honorable sénateur Day.

Le sénateur Day: Contre.

Mme Gravel: L'honorable sénateur De Bané.

Le sénateur De Bané: Contre.

Mme Gravel: L'honorable sénateur Di Nino.

Le sénateur Di Nino: Oui.

Mme Gravel: L'honorable sénateur Graham.

Le sénateur Graham: Non.

Mme Gravel: L'honorable sénateur Kenny.

Le sénateur Kenny: Contre.

Mme Gravel: L'honorable sénateur Murray.

Le sénateur Murray: Pour.

Mme Gravel: L'honorable sénateur Setlakwe.

Le sénateur Setlakwe: Contre.

Le président: Honorables sénateurs, la motion est rejetée par 8 voix contre 4.

L'article 1 est-il adopté?

Des voix: Oui.

Des voix: Non.

Le sénateur Murray: Monsieur le président, je propose:

Que le projet de loi C-6, soit modifié, à l'article 1, à la page 2:

a) par substitution, à la ligne 1, de ce qui suit:

«12. Nul ne peut, sauf en conformité avec»

b) par suppression des lignes 12 et 13.

Monsieur le président, comme vous le voyez, cet amendement supprime le paragraphe 12(2) proposé qui prévoit les exceptions. Il prévoit que l'exigence d'octroi de licence ne s'applique pas dans les cas d'exception précisés par le règlement.

Nous sommes particulièrement désavantagés à propos des exceptions prévues par cet article, car l'ébauche de règlement ne précise pas actuellement de cas d'exception. C'est à nous de découvrir l'ampleur éventuelle de ces cas d'exception. Cet amendement vise de nouveau à exiger que les futurs cas d'exception — le cas échéant — aux exigences d'octroi de licence figurent dans la loi elle-même grâce à cet amendement, plutôt que dans le règlement.

Sur ce point, je rappelle aux honorables sénateurs le long témoignage de Mme Anne Sullivan, qui a également travaillé au ministère de la Justice, qui est spécialiste en rédaction et professeure à la faculté de droit de l'Université d'Ottawa. Je peux mettre en réserve beaucoup de ces points pour la troisième lecture la semaine prochaine, mais elle nous a répété à plusieurs reprises dans son témoignage que nous avons ici un transfert très

Council in the form, first, of a power to make exceptions; second, there is a power to define.

I am somewhat ahead of myself by quoting this next sentence because it relates to proposed section 13, which is really the most important provision, as Mr. Fawcett noted several nights ago. Professor Sullivan said:

For me, the key problem is that proposed section 13 is useless.

The Chairman: Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

Some Hon. Senators: Yes.

Some Hon. Senators: No.

The Chairman: I will ask the clerk to read the roll.

Ms Gravel: Honourable Senator Stollery.

The Chairman: Against.

Ms Gravel: Honourable Senator Andreychuk.

Senator Andreychuk: For.

Ms Gravel: Honourable Senator Austin.

Senator Austin: Against.

Ms Gravel: Honourable Senator Carney.

Senator Carney: For.

Ms Gravel: Honourable Senator Corbin.

Senator Corbin: Opposed.

Ms Gravel: Honourable Senator Day.

Senator Day: Opposed.

Ms Gravel: Honourable Senator De Bané.

Senator De Bané: Opposed.

Ms Gravel: Honourable Senator Di Nino.

Senator Di Nino: Yes.

Ms Gravel: Honourable Senator Graham.

Senator Graham: Nay.

Ms Gravel: Honourable Senator Kenny.

Senator Kenny: No.

Ms Gravel: Honourable Senator Murray.

Senator Murray: Yea.

Ms Gravel: Honourable Senator Setlakwe.

Senator Setlakwe: Nay.

Senator Finestone: Did you forget I am here?

The Chairman: You are not a member of the committee, Senator Finestone.

Senator Finestone: Oh, I see. Fine, go ahead.

The Chairman: I declare the amendment defeated by a vote of eight to four.

important du pouvoir du Parlement au gouverneur en conseil sous forme, tout d'abord, d'un pouvoir de faire des exceptions; deuxièmement, d'un pouvoir de définir.

Je prends un peu d'avance en citant la phrase suivante, car elle vise l'article 13 proposé, qui est véritablement la disposition la plus importante, comme l'a souligné M. Fawcett il y a plusieurs jours. Mme Sullivan a déclaré:

Pour moi, le principal problème, c'est que l'article 13 proposé est inutile.

Le président: Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la motion?

Des voix: Oui.

Des voix: Non.

Le président: Je vais demander à la greffière d'appeler les sénateurs à voter.

Mme Gravel: L'honorable sénateur Stollery.

Le président: Contre.

Mme Gravel: L'honorable sénateur Andreychuk.

Le sénateur Andreychuk: Pour.

Mme Gravel: L'honorable sénateur Austin.

Le sénateur Austin: Contre.

Mme Gravel: L'honorable sénateur Carney.

Le sénateur Carney: Pour.

Mme Gravel: L'honorable sénateur Corbin.

Le sénateur Corbin: Contre.

Mme Gravel: L'honorable sénateur Day.

Le sénateur Day: Contre.

Mme Gravel: L'honorable sénateur De Bané.

Le sénateur De Bané: Contre.

Mme Gravel: L'honorable sénateur Di Nino.

Le sénateur Di Nino: Oui.

Mme Gravel: L'honorable sénateur Graham.

Le sénateur Graham: Non.

Mme Gravel: L'honorable sénateur Kenny.

Le sénateur Kenny: Non.

Mme Gravel: L'honorable sénateur Murray.

Le sénateur Murray: Oui.

Mme Gravel: L'honorable sénateur Setlakwe.

Le sénateur Setlakwe: Non.

Le sénateur Finestone: Avez-vous oublié que je suis là?

Le président: Vous n'êtes pas membre du comité, sénateur Finestone.

Le sénateur Finestone: Oh, je vois. D'accord, allez-y.

Le président: L'amendement est rejeté par huit voix contre quatre.

You are definitely here, Senator Finestone, but we restrict the voting to members of the committee.

The Chairman: Shall clause 1 carry?

Some Hon. Senators: Yes.

Some Hon. Senators: No.

The Chairman: Senator Carney.

Senator Carney: I move:

That Bill C-6 be amended in clause 1, on page 2,

(a) by replacing lines 14 to 17 with the following:

“use or divert boundary waters by the removal of boundary waters in bulk.”;

(b) by replacing lines 18 to 26 with the following:

“(2) For the purpose of subsection (1) and the application of the treaty, the removal of boundary waters in bulk is deemed, given the cumulative effect of removals of boundary waters outside their water basins, to affect the natural level or flow of the boundary waters on the other side of the international boundary and to have a negative environmental impact.”.

I move the motion and Senator Spivak will speak to it. The motion is in response to the fact that while this bill was presented in the House of Commons by the Minister of the Environment and was referred to by many of our expert witnesses as an environmental bill. In fact, the word “environment” is not mentioned anywhere in the bill. I have asked Senator Spivak to speak to this.

The Chairman: I understand, Senator Carney, that you are moving the motion for Senator Spivak. I think it would be more proper if you actually also spoke to the motion, without mixing non-members and members of the committee.

Senator Spivak: I must clarify this. Frankly, any senator has a right to speak at any committee. Furthermore, I intend to exercise my right as a senator to move amendments in the Senate. I will not say that there is a Taliban aura about not allowing a woman to speak.

The Chairman: Would you like to speak to the amendment, senator?

Senator Spivak: Yes, I will speak to the amendment. The reason I wish to speak to this amendment is because I know that this meeting is being transcribed for posterity and I want my prose to be recorded.

The effect of the amendment to proposed section 13(1) is to clarify the government's stated intent that the prohibition only applies to the removal of boundary waters in bulk, a requirement currently spelled out in the draft regulations but not in the bill itself, which simply refers to a prohibition against removing any water from the boundary waters. An amendment to the deeming provision in proposed section 13(2) is consequential to the amendment in proposed section 13(1).

Vous êtes bien là, sénateur Finestone, mais le vote est limité aux membres du comité.

Le président: L'article 1 est-il adopté?

Des voix: Oui.

Des voix: Non.

Le président: Sénateur Carney.

Le sénateur Carney: Je propose:

Que le projet de loi C-6 soit modifié, à l'article 1, à la page 2:

a) par substitution, aux lignes 15 à 17, de ce qui suit:

«utiliser ou dériver des eaux limitrophes par captage massif.»;

b) par substitution, aux lignes 18 à 25, de ce qui suit:

«(2) Pour l'application du paragraphe (1) et du traité, le captage massif d'eaux limitrophes est réputé, étant donné l'effet cumulatif du captage des eaux limitrophes et de leur transfert à l'extérieur du bassin, modifier le débit ou le niveau naturels de ces eaux de l'autre côté de la frontière internationale et avoir des effets nuisibles sur l'environnement.».

Je propose la motion et c'est le sénateur Spivak qui va en parler. Cette motion est une réponse au fait que ce projet de loi a été présenté à la Chambre des communes par le ministre de l'Environnement et a été qualifié par beaucoup de nos témoins experts de projet de loi environnemental. En fait, le mot «environnement» ne figure nulle part dans le projet de loi. J'ai demandé au sénateur Spivak d'en parler.

Le président: Si je comprends bien, sénateur Carney, vous proposez la motion pour le sénateur Spivak. Je pense qu'il conviendrait davantage que vous parliez également de la motion, sans mélanger les non-membres aux membres du comité.

Le sénateur Spivak: Permettez-moi d'expliquer. Franchement, n'importe quel sénateur a le droit de parler dans n'importe quel comité. En outre, j'ai l'intention d'exercer mon droit de sénateur et de proposer des amendements au Sénat. Je n'irais pas jusqu'à dire que ce ne sont pas seulement les talibans qui empêchent les femmes de parler.

Le président: Aimeriez-vous parler de l'amendement, sénateur?

Le sénateur Spivak: Oui, je vais parler de l'amendement. Si je souhaite le faire, c'est parce que je sais que cette séance est transcrite pour la postérité et parce que je tiens à ce que ma prose figure au compte rendu.

L'amendement proposé au paragraphe 13(1) a pour objet de clarifier l'intention du gouvernement, à savoir que la prohibition vise uniquement le captage massif d'eaux limitrophes, une exigence qui figure actuellement dans le projet de règlement, mais pas dans le projet de loi, qui ne parle que du captage d'eau. Cet amendement a un effet corrélatif sur le paragraphe 13(2).

The amendment to proposed section 13(2) makes reference to the removal of the water in bulk from boundary waters and also to the negative environmental impact.

When the minister was here, he made it very clear that this was simply part of a three-pronged policy for water. I suggest that there would be no need for a three-pronged policy on water were there to be no environmental impact to the removal of water in bulk from boundary waters.

I want to quote Mr. Nigel Banks, who was here as a witness. This is taken from unrevised evidence of Tuesday, December 4, 2001, at page 1820-1:

In my view, there is a legitimate concern about out-of-basin removals. For me, that concern is an ecological or environmental one rather than a nationalistic or trade concern....

It follows from that that I agree with the intent behind the proposed bill —

— as do I, speaking for myself, and the rest of my colleagues. I am sure, assembled here —

— and the emphasis in the accompanying literature on environmental concerns. It is, of course, curious that one can read the bill and not see the words “environment” or “ecology” anywhere within it.

I would suggest that this is almost a tautology to suggest that, in a bill which has as its substance, its heart and its core the concern to prevent an environmental or ecological impact upon this country, that there is no such word in here.

I would also add that were it not for the fact that there are hardened hearts sitting around this table — and I do not say where — it might be possible to look at this kind of basic amendment. This amendment is not harmful in any way to the intent of the bill. In fact, it reinforces the intent of the bill. Given the fact that even the natural governing party may not be in power forever, it would seem to me very useful to agree to this amendment.

The Chairman: Personally, I would not want a wrong impression left. As I heard the evidence, this is an amendment to the International Boundary Waters Treaty Act. The basic premise of the act is to maintain the level of the Great Lakes and the level of the boundary waters. I believe we had evidence here that environment, important as it is, is not in the purview of this act. That is a different subject.

Senator Spivak: With the greatest of respect, Mr. Chairman, this does not happen very often, I am sure, but I do believe you are not correct. Why put in the deeming provision and why have the literature and the rhetoric from those who support this bill? Why not acknowledge that, in spite of the fact that in 1909 there may not have been any ecological concerns? Certainly the reason for this right now is environmental concern. That is a weak argument indeed, with due respect.

L'amendement proposé au paragraphe 13(2) fait état du captage massif d'eaux limitrophes et des effets nuisibles de cette pratique sur l'environnement.

Le ministre, quand il a comparu devant le comité, a précisé que cette démarche s'inscrivait tout simplement dans une politique à trois volets relative aux eaux. À mon avis, cette politique ne serait pas nécessaire si le captage massif d'eaux limitrophes n'avait pas d'effet néfaste sur l'environnement.

Je voudrais vous citer les propos de M. Nigel Banks, qui a comparu devant nous. Cet extrait est tiré de la page 1820-1 du compte rendu non révisé de la réunion du mardi 4 décembre 2001. Voici ce qu'il dit:

À mon avis, il y a lieu de s'inquiéter de la dérivation des eaux d'un bassin hydrographique. Pour moi, il s'agit d'une inquiétude de nature écologique ou environnementale plutôt que nationaliste ou commerciale [...]

Il s'ensuit que j'approuve l'intention du projet de loi [...]

... je l'approuve aussi, tout comme mes autres collègues ici réunis, j'en suis sûr ...

[...] et l'insistance, dans la documentation qui l'accompagne, sur les préoccupations environnementales. Bien sûr, il est curieux de constater que les mots «environnement» ou «écologie» sont complètement absents dans le projet de loi.

Je trouve qu'il est presque redondant de dire que ce mot est absent d'un projet de loi qui a pour objet principal d'empêcher tout effet néfaste sur l'environnement.

J'ajouterais que, s'il n'y avait pas des personnes insensibles autour de cette table — je ne dirai pas où — il serait possible d'envisager un amendement aussi fondamental. Cet amendement n'enlève absolument rien à l'intention du projet de loi. En fait, il la renforce. Il serait bon de l'adopter, étant donné que l'actuel parti ministériel ne sera pas toujours au pouvoir.

Le président: Personnellement, je ne voudrais pas créer de fausse impression. D'après ce qu'ont dit les témoins, cette modification vise la Loi du Traité des eaux limitrophes internationales. L'objectif premier de la loi est de maintenir le niveau des eaux des Grands Lacs et des eaux limitrophes. On nous a dit que l'environnement, aussi important soit-il, ne tombe pas sous le coup de cette loi. Il s'agit d'un sujet différent.

Le sénateur Spivak: Sauf votre respect, monsieur le président, et cela n'arrive pas très souvent, j'en suis certaine, mais vous avez tort. Pourquoi ajouter une disposition de présomption, et pourquoi accepter toute cette documentation, tous ces discours des partisans du projet de loi? Pourquoi ne pas reconnaître ce fait, étant donné qu'en 1909, il n'y avait peut-être pas de préoccupations environnementales? Si cette modification a été présentée, c'est parce qu'il existe des inquiétudes sur le plan environnemental. Sauf votre respect, je trouve l'argument plutôt faible.

Senator Andreychuk: I have spoken on this issue before, but I want to support Senator Spivak's comments and this amendment by Senator Carney.

I think we will spend more time talking about the resource of water than oil or anything else. By the very nature of this bill, it will not give comfort to citizens across Canada. On the one hand, the minister is saying it is not about exporting water but, on the other hand, all of the powers seem to be somewhere other than in this bill. It is extremely important that this bill send a straightforward signal as to what it can and cannot do.

This amendment clarifies the allowable purposes for the removal of water. In 1909, there was some concern for the environment, but we know that there were also diversions that did not take into account what can take place when people tamper with waters.

The amendment clearly states that environmental issues should trump all other issues, or at least be seriously taken into account before we interfere. Even a hint in the public is an unnecessary debate if it was not intended by the minister and, therefore, a clarification is required.

The Chairman: Is it your pleasure, honourable, to adopt the motion?

Some Hon. Senators: Yes.

Some Hon. Senators: No.

The Chairman: We will have a recorded vote, Madam Clerk.

Ms Gravel: Honourable Senator Stollery.

The Chairman: Against.

Ms Gravel: Honourable Senator Andreychuk.

Senator Andreychuk: For.

Ms Gravel: Honourable Senator Austin.

Senator Austin: Against.

Ms Gravel: Honourable Senator Carney.

Senator Carney: For.

Ms Gravel: Honourable Senator Corbin.

Senator Corbin: Opposed.

Ms Gravel: Honourable Senator Day.

Senator Day: Against.

Ms Gravel: Honourable Senator De Bané.

Senator De Bané: Against.

Ms Gravel: Honourable Senator Di Nino.

Senator Di Nino: Yes.

Ms Gravel: Honourable Senator Graham.

Senator Graham: Nay.

Ms Gravel: Honourable Senator Kenny.

Senator Kenny: No.

Ms Gravel: Honourable Senator Murray.

Senator Murray: Yea.

Le sénateur Andreychuk: J'ai dit ce que j'avais à dire sur le sujet. Toutefois, je suis du même avis que le sénateur Spivak et j'appuie la modification proposée par le sénateur Carney.

Je pense que nous allons passer plus de temps à parler de ressources en eau que de pétrole. Ce projet de loi n'apaisera pas les craintes des Canadiens. Le ministre dit qu'il n'est pas question d'exportation d'eau dans ce projet de loi. Or, les pouvoirs semblent se retrouver ailleurs que dans ce projet de loi. Il est essentiel que l'objectif du projet de loi soit clairement défini.

L'amendement précise dans quel but le captage des eaux peut être autorisé. On s'intéressait dans une certaine mesure à l'environnement en 1909. Toutefois, on a procédé à des déviations de cours d'eau sans tenir compte des effets de cette pratique sur l'environnement.

Cet amendement indique clairement que les considérations environnementales l'emportent sur toutes les autres, ou à tout le moins, qu'elles doivent être analysées de près avant qu'on fasse quoi que ce soit. Cette disposition devrait être clarifiée dans le but d'empêcher tout débat inutile sur la question.

Le président: Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la motion?

Des voix: Oui.

Des voix: Non.

Le président: Madame la greffière, nous allons tenir un vote par appel nominal.

Mme Gravel: L'honorable sénateur Stollery.

Le président: Contre.

Mme Gravel: L'honorable sénateur Andreychuk.

Le sénateur Andreychuk: Pour.

Mme Gravel: L'honorable sénateur Austin.

Le sénateur Austin: Contre.

Mme Gravel: L'honorable sénateur Carney.

Le sénateur Carney: Pour.

Mme Gravel: L'honorable sénateur Corbin.

Le sénateur Corbin: Contre.

Mme Gravel: L'honorable sénateur Day.

Le sénateur Day: Contre.

Mme Gravel: L'honorable sénateur De Bané.

Le sénateur De Bané: Contre.

Mme Gravel: L'honorable sénateur Di Nino.

Le sénateur Di Nino: Pour.

Mme Gravel: L'honorable sénateur Graham.

Le sénateur Graham: Contre.

Mme Gravel: L'honorable sénateur Kenny.

Le sénateur Kenny: Contre.

Mme Gravel: L'honorable sénateur Murray.

Le sénateur Murray: Pour.

Ms Gravel: Honourable Senator Setlakwe.

Senator Setlakwe: Against.

The Chairman: I declare the motion defeated by a vote of eight to four.

Shall clause 1 carry?

Some Hon. Senators: Yes.

Some Hon. Senators: No.

Senator Carney: Senator Bolduc has an amendment. The paperwork to reinstate Senator Bolduc is being done as we speak.

Senator Di Nino: I believe Senator Bolduc is now a member and I am not. Is that correct?

The Chairman: Things are moving very fast here. I have to keep up with it. Senator Bolduc is now a member of the committee.

Senator Bolduc: Honourable senators, I move:

That Bill C-6 be amended in clause 1, on page 2, by replacing lines 27 and 28 with the following:

“(3) Subsection (1) applies only in respect of the portion of the following water basins that are located in Canada:

(a) Great Lakes — St. Lawrence Basin, being composed of the area of land that drains into the Great Lakes or the St. Lawrence River;

(b) Hudson Bay Basin, being composed of the area of land that drains into Hudson Bay; and

(c) St. John — St. Croix Basin, being composed of the area of land that drains into the St. John River or the St. Croix River.”

[Translation]

My argument is quite simple. The regulations are vaguely worded and would apply only to those water basins listed. In the current regulations which have been in effect for many years, given that Canada's geography is unchanging, three basins are identified. I propose that they be identified as well in the act. We cannot go on giving the minister discretionary power for an indefinite period of time. The act prohibits the diversion of water from these basins. If the minister and the commission agree on the number of basins, then these should be identified. It is always preferable to have things stated clearly, particularly when it comes to content. I am not talking about procedure here. This has nothing to do with how the regulations are applied. I just want to know what exactly they apply to. This is important and it should be clearly stated in the act.

[English]

Senator Carney: I want to thank Senator Di Nino for his loyalty and gallantry in sitting in for Senator Bolduc.

Mme Gravel: L'honorable sénateur Setlakwe.

Le sénateur Setlakwe: Contre.

Le président: La motion est rejetée par huit voix contre quatre.

L'article 1 est-il adopté?

Des voix: Oui.

Des voix: Non.

Le sénateur Carney: Le sénateur Bolduc a une modification à proposer. On est en train de s'occuper des formalités en vue de permettre au sénateur Bolduc de réintégrer le comité.

Le sénateur Di Nino: Le sénateur Bolduc fait maintenant partie du comité, mais pas moi. Est-ce exact?

Le président: Les choses évoluent très vite. J'ai de la difficulté à suivre le rythme. Le sénateur Bolduc fait maintenant partie du comité.

Le sénateur Bolduc: Honorables sénateurs, je propose:

Que le projet de loi C-6 soit modifié, à l'article 1, à la page 2, par substitution, aux lignes 26 et 27, de ce qui suit:

«(3) Le paragraphe (1) ne s'applique qu'à la partie des bassins hydrographiques ci-après qui est située au Canada:

a) le bassin des Grands Lacs et du Saint-Laurent, lequel comprend l'étendue du territoire d'où proviennent les eaux des Grands Lacs et du Saint-Laurent;

b) le bassin de la Baie d'Hudson, lequel comprend l'étendue du territoire d'où proviennent les eaux de la Baie d'Hudson;

c) le bassin Saint John — Sainte-Croix, lequel comprend à la fois l'étendue du territoire d'où proviennent les eaux de la rivière Saint John et celles d'où proviennent les eaux de la rivière Sainte-Croix.»

[Français]

Mon argument est très simple. Le règlement est vague. Il dit que cela va s'appliquer seulement aux bassins prévus dans le règlement. Or, dans le règlement actuel, qui existe depuis nombre d'années parce que la géographie du Canada ne change pas, on a trois bassins. Je propose qu'ils soient inscrits dans la loi. On ne peut pas indéfiniment donner au ministre un pouvoir discrétionnaire. La loi dit qu'il n'y aura pas réversion. Si le ministre et la commission disent qu'il y a trois bassins, ces trois bassins doivent être inscrits dans la loi. C'est toujours mieux quand les choses sont inscrites dans la loi noir sur blanc, surtout sur des questions de contenu. Je ne parle pas de procédure, je parle de contenu. Ce n'est pas une application pour mettre en œuvre un règlement. Ce n'est pas de cela dont il s'agit. Je veux juste savoir où cela s'applique. C'est assez important qu'on le sache, alors je propose que ce soit inscrit dans la loi.

[Traduction]

Le sénateur Carney: Je remercie le sénateur Di Nino de sa loyauté, et aussi d'avoir accepté de remplacer le sénateur Bolduc.

This is another example of the issue that we raised of the meat and potatoes of this bill being in the regulations. There have been fears expressed that this could be extended to other water basins.

Under "Regulations," proposed section 21(1)(c) of the bill gives the Governor in Council, which is any three ministers on a Saturday afternoon, the power to describe the water basins to which section 13 applies. Our consistent theme here has been to limit the power of the minister and to ensure that the intent of the bill is carried out in the legislation itself and therefore responsible to Parliament.

With regard to the executive authority in the bill, Professor Ruth Sullivan said in her testimony that:

There is no legal limit on what can be done in this case. Parliament chooses to delegate and it can delegate the shop; there is no limit. From a legal perspective, there is no objection to what is happening in this bill. It is purely a political judgment, whether this is an appropriate exercise of the delegation-making authority on the part of Parliament.

It is our view, which we have expressed consistently, that the authority to deal with bulk water exports should be with Parliament and not with bureaucrats and the powers of regulation.

Senator Corbin: Senator Carney, were you quoting Professor Sullivan?

Senator Carney: Yes.

Senator Corbin: On page 1710 she said:

I do not believe there is any legal problem with this bill whatsoever. There is a slight confusion in the drafting of the provision I drew your attention to, the deeming provision. There might be an error there — I am not sure — but that is the only drafting difficulty that I perceived.

Senator Di Nino: Colleagues, I would like to add to the comments made by expressing my concerns. Over the past number of years, and certainly most recently with Bill C-11 and some other bills, we have seen an increasingly disturbing trend by this government to govern by regulation instead of legislation. A witness on the study of another bill referred to it as government by bureaucracy.

What is happening here is the whittling down of legislative parliamentary authority, replacing it with regulatory powers, which in my opinion is absolutely wrong. I want my comments recorded on this issue.

I believe that the amendments proposed by this side principally deal with this issue in a way that I think we should take very seriously. The disturbing trend to govern by regulation is something that should make us all pause and take a second look.

Senator Murray: I want to say a word in response to Senator Corbin's intervention and the quotation he read from Professor Sullivan. The quotation where she said that there is no legal problem with the bill underlines the weight of her testimony and

Cet exemple illustre encore une fois le problème que nous avons soulevé, à savoir que l'intention de la loi est définie dans le règlement. On a dit craindre que cela ne s'applique à d'autres bassins hydrographiques.

L'alinéa 21(1)c), qui figure sous la rubrique «Règlements», donne au gouverneur en conseil, c'est-à-dire n'importe quel ministre en poste un samedi après-midi, le pouvoir de décrire les bassins hydrographiques pour l'application de l'article 13. On a beaucoup insisté ici sur la nécessité de limiter les pouvoirs du ministre, de définir l'intention du projet de loi dans la loi elle-même, de faire en sorte que le ministre rende des comptes au Parlement.

En ce qui a trait au pouvoir exécutif que prévoit le projet de loi, voici ce que Mme Ruth Sullivan a déclaré à ce sujet:

Il n'y a pas de limite légale à ce que l'on peut faire dans ce cas. Le Parlement décide de déléguer ses pouvoirs et il peut tout déléguer; il n'y a pas de limite. D'un point de vue juridique, il n'y a pas d'objection à ce qui se produit dans ce projet de loi. C'est un jugement politique uniquement quant à savoir si le Parlement utilise à bon escient son pouvoir de délégation.

Nous estimons, et nous l'avons toujours dit, que c'est le Parlement, et non des fonctionnaires investis du pouvoir de réglementation, qui doit prendre les décisions concernant les exportations massives d'eau.

Le sénateur Corbin: Sénateur Carney, étiez-vous en train de citer Mme Sullivan?

Le sénateur Carney: Oui.

Le sénateur Corbin: À la page 1710, elle dit, et je cite:

Je ne crois pas que ce projet de loi pose le moindre problème juridique. Il y a une légère confusion dans le texte de la disposition sur laquelle j'ai attiré votre attention, la disposition de présomption. Il y a peut-être une erreur là: je n'en suis pas sûre — mais c'est vraiment le seul problème de rédaction que j'ai pu constater.

Le sénateur Di Nino: Chers collègues, j'aimerais ajouter un commentaire. Au cours des dernières années, et plus récemment avec le projet de loi C-11 et autres mesures législatives, nous avons constaté, avec inquiétude, que le gouvernement avait de plus en plus tendance à gouverner par voie de règlement. Un témoin, comparaisant au sujet d'un autre projet de loi, a qualifié cette pratique de bureaucratie gouvernementale.

On est en train de remplacer le pouvoir législatif parlementaire par le pouvoir réglementaire. À mon avis, c'est une erreur. Je tiens à ce que mes propos figurent au compte rendu.

Les modifications proposées par ce côté-ci traitent de cette question et devraient être prises au sérieux. Cette tendance inquiétante de gouverner par voie de règlement devrait nous porter à réfléchir et à jeter un second regard sur cette pratique.

Le sénateur Murray: J'aimerais dire un mot au sujet de ce qu'a dit le sénateur Corbin et de l'extrait du témoignage de Mme Sullivan qu'il a cité. Elle a dit que le projet de loi ne pose pas de problème juridique. Ses propos font ressortir l'importance

of her criticism of the bill, which was not legal in a narrow sense but rather quite substantive.

For example, on the very point that we have been talking about — that is, putting the basins to be defined into the act rather than in the regulations — I said to her, at page 31 of our unrevised evidence of November 27, that the Governor in Council “would be able to delist any basins that were already listed.” She answered:

That would, and that would effectively cut the guts out of proposed section 13. They need not enact exceptions that draw attention to what they are doing. The exception making power permits them to carve out exceptions in a different manner. There are two ways you can narrow the scope of proposed section 13. You can describe only one, or two or none of the basins or, if you have described a significant number of basins, then you could carve out exceptions from that. I cannot foresee any court ever objecting to that, because it is clearly contemplated by the act.

Again, getting slightly ahead of myself on these regulations, in the very next breath I asked her:

Is the idea that the Governor in Council can define almost any word in the act that is not already defined a normal type of regulation?

Ms Sullivan: No. Definition-making powers are given by way of regulation, but I have never seen such a striking one before.

Senator Carney earlier was speaking not only of the regulation-making power of the Governor in Council but of the enormously wide discretion given to the minister. Professor Sullivan spoke about that on November 27. She says:

Apart from having conferred quite a large regulation-making power on the Governor in Council, this measure gives a huge power to the minister. The discretion conferred on the minister is quite extraordinary, in my view. There is little in the bill itself to control that discretion. There is the treaty and various provisions in the treaty that might be appealed to, to narrow the discretion of the minister. For the most part, it is an untrammelled discretion.

A little bit later:

Here, the minister can act, grant licences, fix the terms and conditions of licences and withdraw the licences. In fact, the minister can do any of these things without benefit of guidance by regulations. How he exercises his power or why he is exercising it does not even have to be public. If the Governor in Council chooses to enact regulations, then they will structure his discretion and limit it in the way set out in the regulation. However, there is nothing in the act that requires the Governor in Council to do that.

She was providing, I think, a very cogent analysis of what can be done by the government acting and using its authority to make regulations or simply abstaining from doing so. To come back to

de son témoignage, des critiques qu'elle formule à l'égard du projet de loi. Le projet de loi ne pose pas de problème sur le plan juridique, mais sur le fond, oui.

Par exemple, pour ce qui est de la nécessité de décrire les bassins dans la loi et non dans le règlement, j'ai dit, à la page 31 du texte non révisé du 27 novembre, que le gouverneur en conseil serait en mesure de retirer n'importe quel bassin de la liste. Elle a répondu:

Oui, et ceci enlèverait effectivement tout effet à l'article 13. Il n'est pas nécessaire de faire des exceptions qui attireraient l'attention sur ce que l'on fait. Le pouvoir relatif aux exceptions permet de faire des exceptions d'une manière différente. Il y a deux façons de réduire la portée de l'article 13. On peut décrire seulement un bassin, ou deux ou aucun ou, si l'on a décrit un assez grand nombre de bassins hydrographiques, on peut alors faire des exceptions à cela. Je ne vois pas comment un tribunal pourrait formuler des objections à cet égard parce que c'est clairement envisagé dans le projet de loi.

Je lui ai ensuite posé une question sur les règlements:

Est-ce que c'est un type normal de règlement que de dire que le gouverneur en conseil peut définir pratiquement tous les mots de la loi qui ne sont pas déjà définis?

Mme Sullivan: Non. Les pouvoirs permettant de faire des définitions sont donnés par règlement, mais je n'ai jamais rien vu de tel avant.

Le sénateur Carney a parlé plus tôt non seulement du pouvoir de réglementation du gouverneur en conseil, mais du pouvoir discrétionnaire très vaste accordé au ministre. Mme Sullivan en a parlé le 27 novembre. Elle a dit, et je cite:

Non seulement cette mesure confère un pouvoir de réglementation considérable au gouverneur en conseil, mais en plus, elle donne énormément de pouvoir au ministre. La discrétion dont bénéficie le ministre est tout à fait extraordinaire d'après moi. Il y a peu de choses pour la restreindre dans le projet de loi. On pourrait invoquer le Traité et certaines de ses dispositions pour limiter les pouvoirs du ministre. Mais dans l'ensemble, c'est un pouvoir discrétionnaire sans entraves.

Un peu plus loin, elle ajoute:

Ici, le ministre peut agir, accorder des permis, définir les modalités d'octroi et de retrait de licences. En fait, il peut faire tout cela sans être guidé par les règlements. La façon dont il exerce son pouvoir ou les raisons pour lesquelles il l'exerce ne doivent même pas être rendues publiques. Si le gouverneur en conseil décide de promulguer des règlements, ils structureront et limiteront les pouvoirs du ministre. Cependant, rien dans le projet de loi n'oblige le gouverneur en conseil à le faire.

Elle a fourni, à mon avis, une analyse fort convaincante de ce que peut faire le gouvernement quand il utilise, ou non, son pouvoir de réglementation. L'amendement du sénateur Bolduc

Senator Bolduc's amendment, it would require that the basins be listed in the act and any changes to them be made in the act. Professor Sullivan has made it clear what the consequences could be of leaving that vital decision in the hands of the Governor in Council by regulations.

Senator Carney: I have some supplementary evidence to enter in regard to this point. Ms Sullivan also said on page 24, at 1710 on November 27, 2001, that:

The problem is that we have a very large transfer of power from Parliament to the Governor in Council in the form, first, of a power to make exceptions. Second, there is a power to define. For me, the key problem is that clause 13 is useless. It will not operate unless there are regulations in place which describe water basins.

Our amendment goes further than that. It takes the description of water basins and places it in the legislation itself. I think that would be a fairer presentation of Ms Sullivan's testimony.

The Chairman: Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

Some Hon. Senators: Yes.

Some Hon. Senators: No.

Ms Gravel: Honourable Senator Stollery.

The Chairman: Against.

Ms Gravel: Honourable Senator Andreychuk.

Senator Andreychuk: For.

Ms Gravel: Honourable Senator Austin.

Senator Austin: Against.

Ms Gravel: Honourable Senator Bolduc.

Senator Bolduc: For.

Ms Gravel: Honourable Senator Carney.

Senator Carney: For.

Ms Gravel: Honourable Senator Corbin.

Senator Corbin: Opposed.

Ms Gravel: Honourable Senator Day.

Senator Day: Against.

Ms Gravel: Honourable Senator De Bané.

Senator De Bané: Against.

Ms Gravel: Senator Graham?

Senator Graham: Against.

Ms Gravel: Honourable Senator Kenny.

Senator Kenny: No.

Ms Gravel: Honourable Senator Murray.

Senator Murray: Yea.

Ms Gravel: Honourable Senator Setlakwe.

Senator Setlakwe: Against.

exigerait que les bassins soient énumérés dans la loi, tout comme les changements qui y sont apportés. Mme Sullivan a décrit très les conséquences qu'entraînerait le fait de permettre au gouverneur en conseil de prendre une décision aussi vitale par voie de règlement.

Le sénateur Carney: J'aimerais lire à ce sujet un autre extrait, aux fins du compte rendu. Mme Sullivan a également dit, à la page 24, 1710, le 27 novembre 2001, et je cite:

Le problème, c'est que nous avons un transfert de pouvoir du Parlement au gouverneur en conseil tout d'abord sous la forme d'un pouvoir de faire des exceptions. Deuxièmement, il y a un pouvoir de définition. Pour moi, le principal problème est que l'article 13 est inutile. Il ne pourra servir que s'il existe des règlements décrivant les bassins hydrographiques.

Notre amendement va plus loin. Il propose que la description des bassins hydrographiques figure dans la loi elle-même. Ce serait là une interprétation plus juste du témoignage de Mme Sullivan.

Le président: Honorables sénateurs, est-ce que la motion est adoptée?

Des voix: Oui.

Des voix: Non.

Mme Gravel: L'honorable sénateur Stollery.

Le président: Contre.

Mme Gravel: L'honorable sénateur Andreychuk.

Le sénateur Andreychuk: Pour.

Mme Gravel: L'honorable sénateur Austin.

Le sénateur Austin: Contre.

Mme Gravel: L'honorable sénateur Bolduc.

Le sénateur Bolduc: Pour.

Mme Gravel: L'honorable sénateur Carney.

Le sénateur Carney: Pour.

Mme Gravel: L'honorable sénateur Corbin.

Le sénateur Corbin: Contre.

Mme Gravel: L'honorable sénateur Day.

Le sénateur Day: Contre.

Mme Gravel: L'honorable sénateur De Bané.

Le sénateur De Bané: Contre.

Mme Gravel: L'honorable sénateur Graham.

Le sénateur Graham: Contre.

Mme Gravel: L'honorable sénateur Kenny.

Le sénateur Kenny: Contre.

Mme Gravel: L'honorable sénateur Murray.

Le sénateur Murray: Pour.

Mme Gravel: L'honorable sénateur Setlakwe.

Le sénateur Setlakwe: Contre.

The Chairman: Honourable senators, I declare the amendment defeated.

Shall clause 1 carry?

Some Hon. Senators: Yes.

Some Hon. Senators: No.

The Chairman: For the information of the members of the committee, I believe I have three more amendments.

Senator Andreychuk: You think we have three amendments. Obviously, you have heard the most compelling comments made from Professor Sullivan's testimony. It will not surprise you that this is another amendment that I will propose that falls in line with that thinking. I move:

That Bill C-6 be amended in clause 1, on page 2, by replacing lines 29 and 30 with the following:

“(4) Subsection (1) does not apply to boundary waters used

(a) as ballast in a vehicle, vessel or aircraft, for the operation of the vehicle, vessel or aircraft, or for people, animals or products on the vehicle, vessel or aircraft; or

(b) for firefighting or humanitarian purposes in short-term situations in a non-commercial project.”.

The Chairman: Would you like to speak to your motion?

Senator Andreychuk: Yes. We are echoing that all of the powers that would necessarily stay in an act under normal circumstances seem to have been whittled away to give the minister unfettered power through the use of regulation. This particular amendment is to put back those things that were in regulation that the minister wished in the exceptions. We are placing them in the act. This amendment is in line with the other amendments.

Senator Austin has stated that this use of regulatory power is normal and unexceptional. I am afraid he is right. For the last number of years, this government has consistently moved into regulation what should be within the purview of Parliament. You have heard Senator Di Nino say, as one witness testifying Bill C-11 said, that it is government by bureaucracy as opposed to representative democracy through Parliament.

This situation is worrisome because we are taking substantive legislation that properly should be within the purview of Parliament and we are moving it to the unfettered discretion with the minister. We have seen terms like “child,” which should be defined by Parliament, moved into regulations. We have seen that in the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs. In the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, we saw the definition of “terrorism” moved from a legislative base to a regulation base. Here we are discussing one of our most cherished commodities, water. With no malice or bad intent on the part of the minister, again, the

Le président: Honorables sénateurs, l'amendement est rejeté.

L'article 1 est-il adopté?

Des voix: Oui.

Des voix: Non.

Le président: Je tiens à vous rappeler que nous avons encore trois autres modifications à examiner.

Le sénateur Andreychuk: Vous pensez qu'il y en a trois. On vous a manifestement cité les passages les plus convaincants du témoignage de Mme Sullivan. Vous ne serez donc pas étonnés d'apprendre que je propose un autre amendement qui concorde avec ce qu'elle dit. Je propose:

Que le projet de loi C-6 soit modifié, à l'article 1, à la page 2, par substitution, aux lignes 29 et 30, de ce qui suit:

«(4) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux eaux limitrophes utilisées:

a) comme eau de ballast pour un véhicule, un navire ou un avion, pour le fonctionnement de l'un d'eux ou pour desservir les besoins en eau de ces occupants ou du bétail et des marchandises à son bord;

b) pour combattre un incendie ou à des fins humanitaires, dans des situations temporaires dans le cadre d'un projet non commercial.»

Le président: Aimeriez-vous dire quelques mots au sujet de la motion?

Le sénateur Andreychuk: Oui. Tous les pouvoirs qui, en temps normal, se retrouveraient dans la loi semblent avoir disparus. On a donné au ministre le pouvoir illimité d'intervenir par voie de règlement. Cet amendement vise à rétablir dans la loi les exceptions établies par le ministre par voie de règlement. Nous les plaçons dans la loi. Cette modification cadre avec les autres.

Le sénateur Austin a dit que le recours au pouvoir réglementaire est normal et logique. Malheureusement, il a raison. Au cours des dernières années, le gouvernement s'est attaché à inclure dans les règlements des questions qui devraient être du ressort du Parlement. Le sénateur Di Nino a qualifié cette pratique, pour reprendre les paroles d'un témoin qui était venu nous parler du projet de loi C-11, non pas de démocratie représentative assurée via le Parlement, mais de bureaucratie gouvernementale.

Cette situation est inquiétante parce que cette loi importante, qui devrait être du ressort du Parlement, sera appliquée par le ministre, en vertu du vaste pouvoir discrétionnaire illimité. Comme l'a constaté le comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, des mots comme «enfant» sont définis par voie de règlement au lieu de l'être par le Parlement. Comme l'a constaté le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, des mots comme «terrorisme» sont définis non pas dans la loi, mais par voie de règlement. Il est question ici d'eau, une de nos ressources les plus précieuses. Sans mauvaise intention de la part du ministre, encore

draftsmen — that is, those who worked in putting this legislation together — somehow have won the day to say that it is more efficient and easier to put the discretions in the regulations because they can be so efficiently amended. That is exactly what we do not want. We do not want some of our fundamental issues moved quickly through regulation without the kind of dialogue and debate and, hopefully in some cases, compromise on issues that Canadians are facing.

Water is the single-most natural resource that I worry about. You can go to the United Nations, you can travel throughout Canada, and there is a quiet unease about water.

The minister signals that he does not want to export water, but if he wanted to do that and give people an assurance, surely he would put in the bill the main points about how water would be utilized, making it an absolute certainty that nothing could be changed until Parliament spoke with an all-party debate and decision.

Also, regulations have a habit of becoming pro forma. Perhaps Parliament would be alert to the first amendment, but thereafter we lose interest in regulations because we are overwhelmed with legislation.

I ask honourable senators to think about this fact: How often do you look at and scrutinize regulations? We do have a Standing Joint Committee of the Senate and the House of Commons for the Scrutiny of Regulations. I have attended that committee. It is difficult for them to make a meaningful analysis of all subject matters. It is far from that kind of exercise.

At some point, honourable senators opposite should carefully consider how our powers are being whittled away by regulation. The House of Lords has taken a stance in England where the same tendency seems to pervade in the name of efficiency. They are now stopping legislation. They are putting up boundaries and we will see whether they are effective.

Honourable senators, we must do something about this problem. By virtue of these amendments, I think senators here are saying that we do not want to gut bills and put them into regulation. Keep the essentials of a bill in the bill and do not give unfettered power to ministers. As we continually have said, it is not this minister we are worried about. It can be the next one or the next one who may read the bill differently and may not feel bound by the same values and opinions as this minister. We cannot afford to keep chipping away at parliamentary power in this way, and we cannot afford to deal with fundamental issues such as water in this way.

My comments are to this amendment and to all the others. I wanted that on the record.

Senator Murray: Mr. Chairman, there was a magic moment on December 4. It is to be found at page 12 of our unrevised evidence. The moment occurred when Senator Austin's candour and professionalism won a close battle against his partisanship, and he was engaged in a legal or constitutional argument with

une fois, les rédacteurs — c'est-à-dire ceux qui ont rédigé le projet de loi — ont réussi à faire en sorte que le pouvoir discrétionnaire soit inclus dans le règlement, sous prétexte que cette façon de faire est plus efficace, et que celui-ci peut être modifié plus facilement. C'est exactement ce que nous voulons éviter. Nous ne voulons pas que certaines questions fondamentales touchant les Canadiens soient réglées rapidement, par voie de règlement, sans faire l'objet d'un dialogue, d'un débat et, dans certains cas, de compromis.

L'eau est la ressource naturelle qui me tient le plus à coeur. Que l'on soit aux Nations Unies ou au Canada, on sent que le sujet suscite une certaine inquiétude.

Le ministre affirme qu'il ne veut pas exporter l'eau. Toutefois, s'il voulait le faire, il faudrait qu'il donne des garanties, qu'il précise dans le projet de loi comment l'eau serait utilisée, qu'il indique qu'aucune décision ne serait prise tant que le Parlement n'aurait pas tenu un débat auquel participeraient tous les partis.

Par ailleurs, les règlements sont en train de devenir la norme. Le Parlement devrait peut-être prendre note du premier amendement, sauf que, par la suite après, on délaisserait les règlements au profit des mesures législatives.

Je voudrais poser la question suivante aux honorables sénateurs: vous arrive-t-il souvent d'examiner des règlements? Nous avons un comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes qui est chargé d'examiner les règlements. J'ai participé aux réunions de ce comité. Il est difficile pour lui d'effectuer une analyse approfondie de tous les sujets. Il est loin d'être en mesure de le faire.

Les honorables sénateurs d'en face devraient, à un moment donné, réfléchir au fait que nos pouvoirs sont en train d'être affaiblis par voie de règlement. La Chambre des Lords a pris position sur la question, puisqu'on a tendance à recourir à la même pratique en Angleterre, par souci d'efficacité. Elle bloque maintenant des projets de loi et fixe des critères. Nous attendons de voir si cela donne des résultats.

Honorables sénateurs, nous devons faire quelque chose. Les sénateurs sont en train de dire, via ces amendements, que nous ne voulons pas vider les projets de loi de leur substance et les transposer dans les règlements. Gardons l'essentiel dans le projet de loi. Ne donnons pas des pouvoirs illimités aux ministres. Comme nous l'avons toujours dit, ce n'est pas ce ministre-ci qui nous inquiète, mais le prochain, ou celui d'après, puisqu'il pourrait interpréter le projet de loi différemment et ne pas se sentir lié par les valeurs et les arguments de ce ministre-ci. On ne peut pas continuer d'affaiblir le pouvoir parlementaire de cette façon. On ne peut pas aborder des questions aussi fondamentales que l'eau de cette façon.

Mes commentaires s'appliquent à cet amendement-ci et à tous les autres. Je tenais à ce qu'ils soient consignés au compte rendu.

Le sénateur Murray: Monsieur le président, nous avons vécu un moment extraordinaire le 4 décembre. Cela se trouve à la page 12 des témoignages non révisés. Le sénateur Austin a fait preuve de franchise et de professionnalisme en laissant de côté l'esprit de parti et en s'engageant dans un débat juridique ou

Professor Bankes. Professor Bankes made the point that this is a prohibition provision and therefore outside the scope of the treaty, as I understand his argument, and it is rather a licensing provision, et cetera. Senator Austin wanted to say that this is not a prohibition at all. There he is, on page 12, he said:

Proposed section 13(4) reads:

Subsection 1 does not apply in respect of the exceptions specified in the regulations.

Therefore, it is not a blanket prohibition...

To which we say, "Just so." That is exactly our point.

The Chairman: May I put the question?

Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

Some Hon. Senators: Yes.

Some Hon. Senators: No.

Ms Gravel: Honourable Senator Stollery.

The Chairman: Against.

Ms Gravel: Honourable Senator Andreychuk.

Senator Andreychuk: For.

Ms Gravel: Honourable Senator Austin.

Senator Austin: Against.

Ms Gravel: Honourable Senator Bolduc.

Senator Bolduc: For.

Ms Gravel: Honourable Senator Carney.

Senator Carney: For.

Ms Gravel: Honourable Senator Corbin.

Senator Corbin: No.

Ms Gravel: Honourable Senator Day.

Senator Day: Against.

Ms Gravel: Honourable Senator De Bané.

Senator De Bané: No.

Ms Gravel: Honourable Senator Graham.

Senator Graham: Nay.

Ms Gravel: Honourable Senator Kenny.

Senator Kenny: No.

Ms Gravel: Honourable Senator Murray.

Senator Murray: Yea.

Ms Gravel: Honourable Senator Setlakwe.

Senator Setlakwe: Against.

The Chairman: I declare the motion defeated eight to four.

Shall clause 1 carry?

Some Hon. Senators: Yes.

Some Hon. Senators: No.

Senator Carney: We have another amendment to propose. Our amendment is:

constitutionnel avec M. Bankes. Ce dernier a dit que la disposition de prohibition débordait du cadre du traité, si j'ai bien compris, qu'il s'agissait plutôt d'un régime de licence, ainsi de suite. Le sénateur Austin voulait dire que cette disposition ne correspondait pas du tout à une prohibition. À la page 12, il dit, et je cite:

Le nouveau paragraphe 13(4) est ainsi libellé:

Le paragraphe 1 ne s'applique pas dans les cas d'exception prévus par règlement.

Par conséquent, ce n'est pas une prohibition générale...

C'est vrai. C'est ce que nous disons.

Le président: Pouvons-nous passer au vote?

Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la motion?

Des voix: Oui.

Des voix: Non.

Mme Gravel: L'honorable sénateur Stollery.

Le président: Contre.

Mme Gravel: L'honorable sénateur Andreychuk.

Le sénateur Andreychuk: Pour.

Mme Gravel: L'honorable sénateur Austin.

Le sénateur Austin: Contre.

Mme Gravel: L'honorable sénateur Bolduc.

Le sénateur Bolduc: Pour.

Mme Gravel: L'honorable sénateur Carney.

Le sénateur Carney: Pour.

Mme Gravel: L'honorable sénateur Corbin.

Le sénateur Corbin: Contre.

Mme Gravel: L'honorable sénateur Day.

Le sénateur Day: Contre.

Mme Gravel: L'honorable sénateur De Bané.

Le sénateur De Bané: Contre.

Mme Gravel: L'honorable sénateur Graham.

Le sénateur Graham: Contre.

Mme Gravel: L'honorable sénateur Kenny.

Le sénateur Kenny: Contre.

Mme Gravel: L'honorable sénateur Murray.

Le sénateur Murray: Pour.

Mme Gravel: L'honorable sénateur Setlakwe.

Le sénateur Setlakwe: Contre.

Le président: La motion est rejetée par huit voix contre quatre.

L'article 1 est-il adopté?

Des voix: Oui.

Des voix: Non.

Le sénateur Carney: Nous avons un autre amendement à proposer. Le voici:

That Bill C-6 be amended in clause 1, on page 4,

(a) by deleting lines 13 to 22; and

(b) by renumbering paragraphs 21(1)(e) to (m) as paragraphs 21(1)(a) to (i), and any cross references thereto accordingly.

Again, this amendment is consistent with our belief that the minister's unfettered powers in this bill should be constrained. The powers to specify "what constitutes a use, obstruction, diversion or work for the purposes of this act" and the words "defining, for the purposes of this Act, any word or expression used in sections 11 to 26 that is not defined in this Act" should be deleted. The minister's power to do anything he or she wants must be limited.

We have renumbered the rest of the proposed subsection because the rest of the powers are more or less consistent with normal ministerial powers. We would take exception with some of them, but a lot of the powers that are listed there respecting the form of the licences, information they must include, prescribing fees and things like that we consider to be a normal use of ministerial discretion and, therefore, subject to regulation. It is on the wide, extraordinary powers of the minister that we take issue.

On the question of the intent of the bill, I do want to refer to the evidence of Dr. Howard Mann, who repeated the fact that there is nothing in this legislation that prevents the licensing regime at the federal level to licence commercial exports. He has said that repeatedly. There is nothing in the legislation that prevents that from happening, meaning that the licensing regime can be used at the federal level to licence commercial exports.

We think that a bill this wide open — that is, one size fits all — that allows the minister to prohibit water exports from tablespoon size up, because bulk water is not in this bill, while at the same time giving ministerial discretion to authorize the licensing of water exports is not in the public interest and is not good legislation. We think our amendments will achieve what the minister himself came here and told us was his intent.

Does anyone else wish to speak on that amendment? Do you not want to repeat the minister's intent?

The Chairman: Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

Some Hon. Senators: Yes.

Some Hon. Senators: No.

Ms Gravel: Honourable Senator Stollery.

The Chairman: Against.

Ms Gravel: Honourable Senator Andreychuk.

Senator Andreychuk: For.

Ms Gravel: Honourable Senator Austin.

Que le projet de loi C-6 soit modifié, à l'article 1, à la page 4:

a) par suppression des lignes 14 à 24;

b) par le changement de la désignation littérale des alinéas 21(1)e) à m) à celle d'alinéas 21(1)a) à i) et par le changement de tous les renvois qui en découlent.

Encore une fois, cet amendement vise à limiter les pouvoirs discrétionnaires illimités du ministre. Le pouvoir de «préciser ce qui constitue une utilisation ou un usage, une obstruction, un ouvrage ou une dérivation pour l'application de la présente loi», et celui de «définir pour l'application de la présente loi, les termes non définis des articles 11 à 26» devraient être supprimés. Il faut limiter les pouvoirs absolus du ministre.

Nous avons renuméroté les autres sous-alinéas parce que les pouvoirs qui y sont mentionnés correspondent plus ou moins aux pouvoirs ministériels habituels. Nous ne sommes pas d'accord avec certains d'entre eux. Toutefois, bon nombre des pouvoirs énumérés, comme celui qui consiste à régir la forme des licences ainsi que les renseignements devant y figurer, ou encore à fixer les droits à acquitter, font partie des pouvoirs discrétionnaires normalement attribués au ministre. Ils sont donc prévus par règlement. Ce sont plutôt les pouvoirs vastes et extraordinaires qui sont conférés au ministre que nous dénonçons.

Pour ce qui est de l'intention du projet de loi, je voudrais vous citer un extrait du témoignage de M. Howard Mann, qui a insisté sur le fait que le projet de loi n'empêche aucunement le gouvernement fédéral de délivrer des licences pour faciliter les exportations à des fins commerciales. Il l'a répété à maintes reprises. Il n'y a rien dans le projet de loi qui l'empêche de faire une telle chose, ce qui veut dire que le gouvernement fédéral pour se servir du régime de licences pour autoriser les exportations à des fins commerciales.

Un projet de loi aussi vaste qui, d'une part, permet au ministre d'interdire les exportations d'eau, aussi minimales soient-elles, parce que l'eau en vrac n'est pas mentionnée dans ce projet de loi, mais qui, d'autre part, l'autorise à délivrer des licences pour faciliter l'exportation d'eau ne sert pas l'intérêt public et n'est pas considéré comme une bonne mesure législative. Nos amendements permettront d'atteindre les objectifs que le ministre lui-même est venu nous décrire.

Est-ce que quelqu'un souhaite ajouter quelque chose? Ne voulez-vous pas entendre ce qu'a dit le ministre?

Le président: Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la motion?

Des voix: Oui.

Des voix: Non.

Mme Gravel: L'honorable sénateur Stollery.

Le président: Contre.

Mme Gravel: L'honorable sénateur Andreychuk.

Le sénateur Andreychuk: Pour.

Mme Gravel: L'honorable sénateur Austin.

Senator Austin: Against.

Ms Gravel: Honourable Senator Bolduc.

Senator Bolduc: For.

Ms Gravel: Honourable Senator Carney.

Senator Carney: For.

Ms Gravel: Honourable Senator Corbin.

Senator Corbin: Opposed.

Ms Gravel: Honourable Senator Day.

Senator Day: Against.

Ms Gravel: Honourable Senator De Bané.

Senator De Bané: Against.

Ms Gravel: Honourable Senator Graham.

Senator Graham: Nay.

Ms Gravel: Honourable Senator Kenny.

Senator Kenny: No.

Ms Gravel: Honourable Senator Murray.

Senator Murray: Yea.

Ms Gravel: Honourable Senator Setlakwe.

Senator Setlakwe: Against.

The Chairman: I declare the amendment defeated.

Shall clause 1 carry?

Some Hon. Senators: Yes.

Some Hon. Senators: No.

The Chairman: This, I believe, is the last amendment.

Senator Murray: I move, Mr. Chairman:

That Bill C-6 be amended in clause 1, on page 5, by adding after line 12 the following:

“(3) The Governor in Council may only make a regulation under subsection (1) where the Minister has caused the proposed regulation to be laid on the same day before each House of Parliament and

(a) both Houses of Parliament have adopted resolutions authorizing the making of the regulation, or

(b) neither House within thirty sitting days after the proposed regulation has been laid, has adopted a resolution objecting to the making of the regulation.

(4) for the purposes of paragraph (3)(b), “sitting day” means a day on which either House of Parliament sits.”

Mr. Chairman, in the committee we have lost all of our attempts to remove some of the extraordinary regulation-making authority, the unfettered regulation-making authority proposed in this bill for the Governor in Council, and to transfer some of these powers to the bill itself and put these powers where they belong, in the hands of Parliament. We have lost all of our attempts to do that.

Le sénateur Austin: Contre.

Mme Gravel: L'honorable sénateur Bolduc.

L'honorable sénateur Bolduc: Contre.

Mme Gravel: L'honorable sénateur Carney.

Le sénateur Carney: Pour.

Mme Gravel: L'honorable sénateur Corbin.

Le sénateur Corbin: Contre.

Mme Gravel: L'honorable sénateur Day.

Le sénateur Day: Contre.

Mme Gravel: L'honorable sénateur De Bané.

Le sénateur De Bané: Contre.

Mme Gravel: L'honorable sénateur Graham.

Le sénateur Graham: Contre.

Mme Gravel: L'honorable sénateur Kenny.

Le sénateur Kenny: Non.

Mme Gravel: L'honorable sénateur Murray.

Le sénateur Murray: Pour.

Mme Gravel: L'honorable sénateur Setlakwe.

Le sénateur Setlakwe: Contre.

Le président: L'amendement est rejeté.

L'article 1 est-il adopté?

Des voix: Oui.

Des voix: Non.

Le président: Nous allons maintenant examiner le dernier amendement.

Le sénateur Murray: Monsieur le président, je propose:

Que le projet de loi C-6 soit modifié, à l'article 1, à la page 5, par adjonction, après la ligne 13, de ce qui suit:

«(3) Le gouverneur en conseil ne peut prendre un règlement aux termes du paragraphe (1) que si le ministre a fait déposer le projet de règlement le même jour dans les deux Chambres du Parlement et que, selon le cas:

a) chaque Chambre a adopté une résolution autorisant la prise du règlement;

b) aucune des deux chambres n'a adopté, dans les trente jours de séance suivant le dépôt, une résolution s'opposant à la prise du règlement.

(4) pour l'application de l'alinéa (3)b), «jour de séance» s'entend d'un jour où l'une ou l'autre chambre siège.»

Monsieur le président, nous avons essayé de transférer certains des pouvoirs de réglementation extraordinaires et illimités qu'accorde le projet de loi au gouverneur en conseil, de les confier, comme il se doit, au Parlement, mais sans succès. Tous nos efforts en ce sens ont été vains.

What I have here is what Senator Grafstein, were he here, would describe as an elegant amendment, which accepts for the moment, pending third reading, the fact that the Governor in Council would have all these extraordinary regulation-making powers, but that the government would have to table them before they become law, would have to table them in both Houses of Parliament, and that either or both Houses of Parliament would adopt resolutions authorizing the making the regulation, or by letting 30 sitting days go by without doing anything, they automatically come into force. Either House would have 30 sitting days after the tabling to adopt a resolution objecting to the making of the regulation. It is an elegant way to ensure that Parliament has the upper hand on the executive with regard to these regulations.

With respect to some of the expert witnesses who were here, none of those witnesses, I think it is fair to say, was against the intent of the bill. None of them, however, wanted to see the bill passed in its present form. All of them made quite constructive suggestions for changes that would help us to achieve the intent of the bill.

In the case of Mr. Appleton, for example, he said the following:

It is important for all senators to recognize that this bill, with warts or not, is the only piece of legislation that has come from Parliament dealing with this very important issue. It is difficult to get time on the parliamentary agenda. This bill addresses the issue of bulk water and the boundary waters.

... There are fundamental assumptions in the bedrock of this bill that are faulty. Some terms in the legislation are faulty. There are things that can be corrected ... If you can, deal with some of the domestic exceptions. Deal with the licensing regime so it is less of a wholesale licensing regime and something more akin to an environmentally sustainable regulatory framework that places a ban rather than anything else.

With those issues and the expansion of coverage through definition, a much better answer would be found. Rather than saying to this committee that you should not pass this flawed bill, I am suggesting a more constructive approach.

A bit later, in an exchange between Mr. Appleton and Senator Corbin, Senator Corbin said:

This bill, this initiative, does it make the whole process better in terms of our obligations to implement the contents of the treaty?

Mr. Appleton: With all due respect, Senator Corbin, I would have to say "no" because of the flaws in the bill. I would like to agree, but I just cannot. If you remedied some of the flaws, I would say "yes," and I would like to say "yes."

Cet amendement, que le sénateur Grafstein, s'il était ici, qualifierait d'amendement bien tourné, reconnaît pour l'instant, en attendant la troisième lecture, que le gouverneur en conseil possède tous ces pouvoirs de réglementation extraordinaires. Il précise toutefois que le gouvernement doit déposer les projets de règlement devant les deux chambres du Parlement avant qu'ils ne deviennent loi, et que l'une ou l'autre des deux chambres, ou les deux, peut adopter des résolutions autorisant la prise de règlements. Si rien n'est fait dans les trente jours suivant leur dépôt, ils entrent automatiquement en vigueur. Chaque chambre peut, dans les trente jours de séance suivant le dépôt, adopter une résolution s'opposant à la prise du règlement. C'est une façon élégante de s'assurer que le Parlement, et non l'exécutif, exerce un droit de regard sur les règlements.

Parmi les experts qui ont comparu devant le comité, aucun ne s'est prononcé contre l'intention du projet de loi. Toutefois, aucun d'entre eux ne voulait voir le projet de loi adopté dans sa forme actuelle. Ils ont tous proposé des changements constructifs qui nous permettraient d'atteindre les objectifs du projet de loi.

M. Appleton, par exemple, a dit ce qui suit:

Il est important que tous les sénateurs reconnaissent que le projet de loi, si imparfait qu'il soit, n'est qu'un texte de loi qui provient du Parlement en rapport avec cette question très importante. Il est difficile de se faire une place dans la filière législative. Ce projet de loi traite de la question des prélèvements massifs d'eau et des eaux limitrophes.

[...] Dans l'assise même de ce projet de loi, il y a des hypothèses fondamentales qui sont erronées. Certains des termes employés dans le projet de loi sont erronés. Il y a des choses que l'on peut corriger [...] Si vous êtes en mesure de le faire, attaquez-vous à certaines des exceptions prévues dans le cas de l'utilisation domestique des eaux. Attaquez-vous à la question du régime de licence pour que ce soit non pas tant une mesure d'ordre général qu'un cadre réglementaire propice au développement durable, qui équivaut à une interdiction plutôt qu'à autre chose.

En tenant compte de ces questions et en élargissant la définition, on serait nettement mieux placé pour réagir à la situation. Plutôt que de vous dire de ne pas adopter ce projet de loi, qui comporte des déficiences, je vous dirai d'adopter une approche plus constructive.

Un peu plus loin, le sénateur Corbin a demandé à M. Appleton:

Ce projet de loi, cette initiative sert-elle à améliorer la démarche dans son ensemble, pour ce qui est de notre obligation de mettre en oeuvre les éléments du traité?

M. Appleton: Avec tout le respect que je vous dois, sénateur Corbin, je dois dire «non», en raison des lacunes que comporte le projet de loi. J'aimerais bien être d'accord, mais je ne peux pas. Si vous éliminez certaines des lacunes, je dirais «oui», et j'aimerais dire «oui».

Senator Corbin: Senator Murray, what is the significance of Version E of your motion? Is that a draft?

Senator Carney: We have other amendments we could introduce should you wish. If this passes, we will drop the other amendments.

Senator Corbin: I was not being facetious; I was just curious.

Senator Carney: Speaking in support of Senator Murray's amendment, I do want to remind committee members that there is precedent in Parliament for bringing regulations back before the Houses of Parliament. It has been done in the environmental act. It has been done in other cases where there is a public issue of great concern and where parliamentarians are asked to scrutinize, comment on and debate the proposed regulations. That is what we are proposing that Bill C-6 be amended to include.

We have said consistently throughout our presentation that we support the intent of the bill as outlined by the minister, but we oppose the fact that it gives the minister unfettered powers to use extraordinary ministerial discretion to make regulations, possibly in secret, that could prohibit but could licence water exports. Let us not kid ourselves. That is what this bill does.

Our last-stand remedy at this point is to say that if you want to adopt ministerial discretion, if you want to use these extraordinary powers, if you want to do it in secret, then at least bring the regulations back to Parliament where they can be publicly scrutinized and examined.

My final point is that this issue will come back to haunt us. This bill will come back to haunt "you" because the record will show that the Liberal government knew that this bill gave powers to the government to export water in secret, without public scrutiny, that the evidence was presented, that it was well understood, and the government decided to proceed with this bill in the face of that evidence. That will come back to haunt you.

The Chairman: I will call the vote. Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

Some Hon. Senators: Yes.

Some Hon. Senators: No.

The Chairman: Madam Clerk.

Ms Gravel: Honourable Senator Stollery.

Senator Stollery: Against.

Ms Gravel: Honourable Senator Andreychuk.

Senator Andreychuk: For.

Ms Gravel: Honourable Senator Austin.

Senator Austin: Against.

Ms Gravel: Honourable Senator Bolduc.

Senator Bolduc: Yea.

Ms Gravel: Honourable Senator Carney.

Senator Carney: For.

Le sénateur Corbin: Sénateur Murray, qu'entendez-vous par la version E de la motion? S'agit-il d'une ébauche?

Le sénateur Carney: Nous pouvons proposer d'autres amendements, si vous voulez. Si celui-ci est adopté, les autres vont tomber.

Le sénateur Corbin: Ce n'est pas une blague. Je suis simplement curieux.

Le sénateur Carney: J'appuie l'amendement du sénateur Murray et je tiens à rappeler aux membres du comité qu'il existe un précédent pour ce qui est du dépôt des règlements devant les chambres du Parlement. On l'a fait dans le cas de la loi sur l'environnement. On l'a fait aussi dans le cas de dossiers d'intérêt public importants, où les parlementaires devaient examiner et commenter les projets de règlement, en débattre. C'est ce que nous proposons ici.

Nous avons toujours dit que nous étions en faveur des objectifs du projet de loi, tels que décrits par le ministre, mais que nous étions contre le fait de donner au ministre des pouvoirs discrétionnaires extraordinaires et illimités, c'est-à-dire le pouvoir prendre des règlements, peut-être en secret, qui interdiraient les exportations d'eau, mais qui autoriseraient la délivrance de licences à cette fin. Soyons francs. C'est ce que fait le projet de loi.

Tout ce que nous pouvons dire, à ce stade-ci, c'est que si vous voulez accorder des pouvoirs discrétionnaires au ministre, lui conférer des pouvoirs extraordinaires, si vous voulez le faire en secret, faites en sorte, à tout le moins, que les projets de règlement soit déposés au Parlement pour qu'il puisse les examiner et les analyser.

Cette question va revenir nous hanter. Ce projet de loi va revenir «vous» hanter parce que nous allons finir par nous rendre compte que les Libéraux savaient que ce projet de loi accordait au gouvernement le pouvoir d'exporter de l'eau en secret, sans examen public, que malgré toutes les preuves qui ont été fournies, le gouvernement a décidé d'aller de l'avant avec le projet de loi. Cette décision va revenir vous hanter.

Le président: Nous allons voter. Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la motion?

Des voix: Oui.

Des voix: Non.

Le président: Madame la greffière.

Mme Gravel: L'honorable sénateur Stollery.

Le sénateur Stollery: Contre.

Mme Gravel: L'honorable sénateur Andreychuk.

Le sénateur Andreychuk: Pour.

Mme Gravel: L'honorable sénateur Austin.

Le sénateur Austin: Contre.

Mme Gravel: L'honorable sénateur Bolduc.

Le sénateur Bolduc: Pour.

Mme Gravel: L'honorable sénateur Carney.

Le sénateur Carney: Pour.

Ms Gravel: Honourable Senator Corbin.

Senator Corbin: No.

Ms Gravel: Honourable Senator Day.

Senator Day: No.

Ms Gravel: Honourable Senator De Bané?

Senator De Bané: Against.

Ms Gravel: Honourable Senator Graham.

Senator Graham: Nay.

Ms Gravel: Honourable Senator Kenny.

Senator Kenny: No.

Ms Gravel: Honourable Senator Murray.

Senator Murray: Yea.

Ms Gravel: Honourable Senator Setlakwe.

Senator Setlakwe: Nay.

The Chairman: Honourable senators, I declare the amendment defeated by a vote of eight to four. If it is acceptable to honourable senators, I shall continue.

Shall clause 1 carry?

Some Hon. Senators: Yes.

Some Hon. Senators: No.

The Chairman: Carried, on division.

Shall clause 2 carry?

Some Hon. Senators: Yes.

Some Hon. Senators: No.

The Chairman: Carried, on division.

Shall the title carry?

Some Hon. Senators: Yes.

Some Hon. Senators: No.

The Chairman: Is it agreed that this bill be adopted?

Some Hon. Senators: Yes.

Some Hon. Senators: No.

The Chairman: Carried, on division.

Is it agreed that I report Bill C-6 to the Senate?

Hon. Senators: Agreed.

The committee adjourned.

Mme Gravel: L'honorable sénateur Corbin.

Le sénateur Corbin: Non.

Mme Gravel: Le sénateur Day.

Le sénateur Day: Non.

Mme Gravel: L'honorable sénateur De Bané.

Le sénateur De Bané: Contre.

Mme Gravel: L'honorable sénateur Graham.

Le sénateur Graham: Contre.

Mme Gravel: L'honorable sénateur Kenny.

Le sénateur Kenny: Contre.

Mme Gravel: L'honorable sénateur Murray.

Le sénateur Murray: Contre.

Mme Gravel: L'honorable sénateur Setlakwe.

Le sénateur Setlakwe: Contre.

Le président: Honorables sénateurs, l'amendement est rejeté par huit voix contre quatre. Si les honorables sénateurs sont d'accord, je vais continuer.

L'article 1 est-il adopté?

Des voix: Oui.

Des voix: Non.

Le président: Adopté, avec dissidence.

L'article 2 est-il adopté?

Des voix: Oui.

Des voix: Non.

Le président: Adopté, avec dissidence.

Le titre est-il adopté?

Des voix: Oui.

Des voix: Non.

Le président: Le projet de loi est-il adopté?

Des voix: Oui.

Des voix: Non.

Le président: Adopté, avec dissidence.

Dois-je faire rapport du projet de loi C-6 au Sénat?

Des voix: Oui.

La séance est levée.

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage Paid

Post payé

Lettermail

Poste-lettre

03159442

OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:

Public Works and Government Services Canada —
Publishing

45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,

retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition

45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9



First Session
Thirty-seventh Parliament, 2001-02

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

Foreign Affairs

Chairman:
The Honourable PETER STOLLERY

Tuesday, February 5, 2002 (*in camera*)
Wednesday, February 20, 2002

Issue No. 22

Eighteenth meeting concerning:

Its examination of the emerging political, social, economic and security developments in Russia and Ukraine; Canada's policy and interests in the region; and other related matters

First meeting concerning:

Bill C-35, An Act to amend the Foreign Missions and International Organizations Act

APPEARING:

The Honourable Bill Graham, P.C., M.P.,
Minister of Foreign Affairs

WITNESSES:

(See back cover)

Première session de la
trente-septième législature, 2001-2002

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Affaires étrangères

Président:
L'honorable PETER STOLLERY

Le mardi 5 février 2002 (à huis clos)
Le mercredi, 20 février 2002

Fascicule n° 22

Dix-huitième réunion concernant:

Son étude des faits nouveaux en matière politique, de questions sociales, d'économie et de sécurité en Russie et en Ukraine, les politiques et les intérêts du Canada dans la région, ainsi que d'autres sujets connexes

Première réunion concernant:

Projet de la loi C-35, Loi modifiant la Loi sur les missions étrangères et les organisations internationales

COMPARAIT:

L'honorable Bill Graham, c.p., député,
ministre des Affaires étrangères

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
FOREIGN AFFAIRS

The Honourable Peter Stollery, *Chairman*

The Honourable Raynell Andreychuk, *Deputy Chair*
and

The Honourable Senators:

Austin, P.C.	De Bané, P.C.
Bolduc	Graham, P.C.
Carney, P.C.	* Lynch-Staunton
* Carstairs, P.C.	(or Kinsella)
(or Robichaud, P.C.)	Kenny
Corbin	Murray, P.C.
Day	Setlakwe
	Stratton

*Ex Officio Members

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Di Nino substituted for that of the Honourable Senator Murray (*December 12, 2001*).

The name of the Honourable Senator Grafstein substituted for that of the Honourable Senator Kenny (*December 12, 2001*).

The name of the Honourable Senator Losier-Cool substituted for that of the Honourable Senator Day (*December 12, 2001*).

The name of the Honourable Senator Day substituted for that of the Honourable Senator Grafstein (*February 20, 2002*).

The name of the Honourable Senator Stratton substituted for that of the Honourable Senator Di Nino (*February 20, 2002*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Président: L'honorable Peter Stollery

Vice-présidente: L'honorable Raynell Andreychuk
et

Les honorables sénateurs:

Austin, c.p.	De Bané, c.p.
Bolduc	Graham, c.p.
Carney, c.p.	* Lynch-Staunton
* Carstairs, c.p.	(ou Kinsella)
(ou Robichaud, c.p.)	Kenny
Corbin	Murray, c.p.
Day	Setlakwe
	Stratton

*Membres d'office

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Di Nino est substitué à celui de l'honorable sénateur Murray (*12 décembre 2001*).

Le nom de l'honorable sénateur Grafstein est substitué à celui de l'honorable sénateur Kenny (*12 décembre 2001*).

Le nom de l'honorable sénateur Losier-Cool est substitué à celui de l'honorable sénateur Day (*12 décembre 2001*).

Le nom de l'honorable sénateur Day est substitué à celui de l'honorable sénateur Grafstein (*20 février 2002*).

Le nom de l'honorable sénateur Stratton est substitué à celui de l'honorable sénateur Di Nino (*20 février 2002*).

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Journals of the Senate*, Friday, December 14, 2001:

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Graham, P.C., seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the second reading of Bill C-35, An Act to amend the Foreign Missions and International Organizations Act.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Graham, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Foreign Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat

Paul Bélisle

Clerk of the Senate

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat*, du vendredi 14 décembre 2001:

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Graham, c.p., appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, c.p., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-35, Loi modifiant la Loi sur les missions étrangères et les organisations internationales.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Graham, c.p., propose, appuyé par l'honorable sénateur Fairbairn, c.p., que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires étrangères.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, February 5, 2002
(27)

[English]

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs met this day *in camera* at 6:05 p.m., in room 160-S, Centre Block, the Chair, the Honourable Peter Stollery, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Austin, P.C., Corbin, Di Nino, Grafstein, Graham, P.C., Setlakwe and Stollery (8).

In attendance: From the Parliamentary Research Branch of the Library of Parliament: Peter Berg and John Wright, Research Officers.

Also in attendance: David Murphy, researcher for Senator Stollery, Ian McKay Policy Advisor to Senator Austin, P.C., and Denis Robert from the Committees Directorate.

The committee resumed consideration of its Order of Reference pertaining to its study on developments in Russia and the Ukraine. (*See committee proceedings of March 13, 2001, Issue No. 1.*)

The committee proceeded to study the draft report.

After debate, It was agreed — That no interim report be produced, and — That the committee should build on this draft report to produce its final report in June.

At 7:30 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

La greffière du comité,

Line Gravel

Clerk of the Committee

OTTAWA, Wednesday, February 20, 2002
(28)

[English]

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs met this day *in camera* at 3:35 p.m., in room 160-S, Centre Block, the Chair, the Honourable Peter Stollery, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Austin, P.C., Bolduc, P.C., Corbin, Day, De Bané, c.p., Graham, P.C., Losier-Cool, Setlakwe, Stratton, and Stollery (11).

Other senators present: The Honourable Senators Roche and Wilson (2).

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mardi 5 février 2002
(27)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères se réunit à huis clos aujourd'hui, à 18 h 05, dans la salle 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Peter Stollery (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Austin, c.p., Corbin, Di Nino, Grafstein, Graham, c.p., Setlakwe et Stollery (8).

Également présents: Du Service de recherche parlementaire de la Bibliothèque du Parlement, Peter Berg et John Wright, attachés de recherche.

Aussi présents: David Murphy, recherchiste pour le sénateur Stollery, Ian McKay, conseiller en politique auprès du sénateur Austin, c.p., et Denis Robert, de la Direction des comités.

Le comité reprend les travaux prévus à son ordre de renvoi concernant l'étude des faits nouveaux en Russie et en Ukraine. (*Voir le compte rendu des délibérations du comité du 13 mars 2001, fascicule n° 1.*)

Le comité examine l'ébauche de rapport.

Après débat, il est convenu — Qu'aucun rapport provisoire ne sera produit, et — Que le comité devrait se servir de l'ébauche du rapport pour produire son rapport final en juin.

À 19 h 30, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le mercredi 20 février 2002
(28)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères se réunit à huis clos aujourd'hui, à 15 h 35, dans la salle 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Peter Stollery (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Austin, c.p., Bolduc, Corbin, c.p., Day, De Bané, c.p., Graham, c.p., Losier-Cool, Setlakwe, Stratton et Stollery (11).

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Roche et Wilson (2).

In attendance: From the Parliamentary Research Branch of the Library of Parliament, John Wright and Robin McKay, Research Officers.

The committee resumed consideration of its Order of Reference pertaining to its study on developments in Russia and Ukraine. (*See committee proceedings cf March 31, 2001, Issue No. 1.*)

It was moved that the committee's travel to Russia and Ukraine be planned for the weeks of April 15 and 22, 2002.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was moved that the committee adopt the following budget application for its special study on Russia and Ukraine for the fiscal year ending March 31, 2003:

Professional and Other Services:	\$ 43,000
Transportation and Communications:	\$197,630
All Other Expenditures:	\$ 500
TOTAL:	\$241,130

The question being put on the motion, it was adopted.

At 3:55 p.m., the committee suspended.

At 4:05 p.m., the committee resumed in public and, pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Friday, December 14, 2001, commenced its study Bill C-35, An Act to amend the Foreign Missions and International Organizations Act.

APPEARING:

The Honourable Bill Graham, P.C., M.P., Minister of Foreign Affairs.

WITNESSES:

From the Department of Foreign Affairs and International Trade:

Keith Morrill, Deputy Director of the Criminal Law, Privileges and Immunities Section, Legal Bureau.

From the Department of the Solicitor General of Canada:

Paul E. Kennedy, Senior Assistant Deputy Solicitor General, Policing and Security Branch.

From the Canadian Civil Liberties Association:

Alan Borovoy, General Counsel.

The Honourable Bill Graham, P.C., M.P., made a statement and, together with Messrs. Kennedy and Morrill, answered questions.

Mr. Borovoy made a statement and answered questions.

At 6:10 p.m., it was agreed that the committee adjourn to the call of the Chair.

ATTEST:

Le greffier suppléant du comité,

Till Heyde

Acting Clerk of the Committee

Également présents: Du Service de recherche parlementaire de la Bibliothèque du Parlement, John Wright et Robin McKay, attachés de recherche.

Le comité reprend les travaux prévus à son ordre de renvoi relatif à l'étude des faits nouveaux en Russie et en Ukraine. (*Voir le compte rendu des délibérations du comité du 31 mars 2001, fascicule n° 1.*)

Il est proposé que le voyage du comité en Russie et en Ukraine soit prévu pour les semaines du 15 et du 22 avril 2002.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé que le comité adopte la demande d'autorisation budgétaire que voici pour son étude spéciale sur la Russie et l'Ukraine durant l'exercice prenant fin le 31 mars 2003:

Services professionnels et autres:	43 000 \$
Transport et communications:	197 630 \$
Toutes les autres dépenses:	500 \$
TOTAL:	241 130 \$

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 15 h 55, le comité suspend ses travaux.

À 16 h 05, le comité reprend ses travaux en séance publique et, conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le vendredi 14 décembre 2001, entame son étude du projet de loi C-35, Loi modifiant la Loi sur les missions étrangères et les organisations internationales.

COMPARAÎT:

L'honorable Bill Graham, c.p., député, ministre des Affaires étrangères.

TÉMOINS:

Du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international:

Keith Morrill, directeur adjoint, Section du droit criminel, des privilèges et immunités, Services juridiques.

Du ministère du Solliciteur général du Canada:

Paul E. Kennedy, sous-solliciteur général adjoint principal, Secteur de la police et de la sécurité.

De l'Association canadienne des libertés civiles:

Alan Borovoy, avocat.

L'honorable Bill Graham, c.p., député, fait une déclaration puis, avec l'aide de MM. Kennedy et Morrill, répond aux questions.

M. Borovoy fait une déclaration, puis répond aux questions.

À 18 h 10, il est convenu que le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, February 20, 2002

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs, to which was referred Bill C-35, to amend the Foreign Missions and International Organizations Act, met this day at 3:35 p.m. to give consideration to the bill.

Senator Peter A. Stollery (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, I bring the meeting to order. I wish to welcome the Honourable Bill Graham and congratulate him on your behalf on his elevation to the foreign affairs portfolio.

With the minister are Mr. Keith Morrill and Paul Kennedy Mr. Minister, please proceed.

The Honourable Bill Graham, Minister of Foreign Affairs: I have a few formal remarks to make in respect of introducing the bill. As you said, I am accompanied by Mr. Kennedy and Mr. Morrill, who will help with interpretation of specific technical issues if they arise.

It is a great honour to appear before you. This is my first appearance before a Parliamentary committee. It was kind of you to refer to my elevation, Mr. Chairman. I always assumed the term was reserved for those who came to the Senate. I am very happy and proud to be in my present position. For many years I have had the opportunity and honour to serve where you sit. It is interesting to be at this end of the table. I am sure we will have an interesting afternoon.

I look forward to working with your committee on this bill, in which I had the opportunity to be extensively engaged, as some honourable senators may know. As it appeared, this bill was brought before the Foreign Affairs and International Trade Committee when I was serving as Chair of that body.

[*Translation*]

We are living in an increasingly complex and interdependent world. International trade drives our economies. Financial and money markets are open around the clock.

Multilateralism remains the solution for many of the world's problems, whether it be overwhelming poverty, terrorism, transnational crime, a deteriorating environment or human and international security. Multilateralism has always been Canada's preferred tool. It is an integral part of our society and, in a way, I am proud to say that Canadians are almost past masters of the art.

It is within this multilateral context that we should review the proposed amendments in Bill C-35, to amend the Foreign Missions and International Organizations Act. For Canada to

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 20 février 2002

Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, auquel a été renvoyé le projet de loi C-35, Loi modifiant la Loi sur les missions étrangères et les organisations internationales, se réunit aujourd'hui à 15 h 35 pour étudier ce projet de loi.

Le sénateur Peter A. Stollery (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Honorables sénateurs, la séance est ouverte. Je voudrais souhaiter la bienvenue à l'honorable Bill Graham et le féliciter de votre part pour sa promotion au rang de ministre des Affaires étrangères.

En compagnie du ministre se trouvent MM. Keith Morrill et Paul Kennedy. Monsieur le ministre, je vous en prie.

L'honorable Bill Graham, ministre des Affaires étrangères: J'ai quelques remarques officielles à faire concernant la présentation du projet de loi. Comme vous l'avez dit, MM. Kennedy et Morrill m'accompagnent afin d'aider à l'interprétation des questions techniques spécifiques, le cas échéant.

Je suis très honoré de me présenter devant vous. Il s'agit de ma première rencontre avec un comité parlementaire. Je vous remercie d'avoir fait allusion à ma promotion, monsieur le président. J'ai toujours pensé que le terme était réservé aux personnes venant au Sénat. Je suis très heureux et très fier de me trouver au poste que j'occupe actuellement. Pendant de nombreuses années, j'ai eu la chance et l'honneur de me trouver à la place où vous êtes en ce moment. Il est intéressant de se retrouver de ce côté de la table. Je suis certain que nos discussions de cet après-midi seront intéressantes.

Je me réjouis de pouvoir travailler avec votre comité sur ce projet de loi, dont j'ai eu l'occasion de m'occuper de très près, comme le savent sûrement certains des honorables sénateurs. Lorsqu'il est apparu, ce projet de loi a été soumis au Comité des affaires étrangères et du commerce international dont j'étais à l'époque le président.

[*Français*]

Nous vivons dans un monde de plus en plus complexe, de plus en plus interdépendant. Le commerce international est le moteur de nos économies. Les marchés financiers et monétaires sont actifs jour et nuit.

Le multilatéralisme demeure la solution permettant de résoudre beaucoup de ces problèmes mondiaux, que ce soit une pauvreté écrasante, le terrorisme, la criminalité transnationale, la dégradation de l'environnement ou la sécurité humaine et internationale. Le multilatéralisme a toujours été la voie favorisée par le Canada. Nous l'avons dans le sang et, en quelque sorte, je suis fier de dire que les Canadiens sont presque passés maîtres dans cet art.

C'est dans ce contexte multilatéral que nous devons examiner les modifications proposées dans le projet de loi C-35. Pour que le Canada continue d'apporter une contribution utile sur la scène

continue making a useful contribution internationally, we must ensure that we continue to play by the rules. The rules of international diplomacy have changed over the centuries. They are designed to promote bilateral and multilateral dialogue, and help representatives of governments defend and protect their country's interests, without fear of reprisals or persecution.

In an ideal world where all states respected the rule of law and where legal systems were similar to our own, we would be able to dispense with many of the privileges and immunities contained in the Vienna Convention. In the meantime, Canada has a choice: conform to the international regime of established privilege and immunity, or try unilaterally to change the regime through progressive refusal to extend the privileges and immunities at issue.

I believe that we have only one option. The overwhelming majority of states still support the current regime defined in the Vienna Convention. Choosing to no longer adhere to it would set us apart and put our own representatives at risk in countries where the rule of law is not respected.

[English]

The proposals in this bill will permit Canada to play our role in international multilateral diplomacy, as well as fulfil our obligations in hosting the upcoming G8 summit and future international events that are important for Canada. It will also permit us to continue to present Canada as a prime location for the establishment of the head offices of international governmental organizations. The bill will ensure that we are able to bring our international guests here so they can make a contribution to these meetings while being assured of their safety in Canada, just as we expect the same when we attend meetings overseas. Equally important, in accomplishing these significant goals the bill is respectful of the rights and freedoms that we enjoy and cherish as Canadians in a free and democratic society.

The proposals in the bill come at a time when it is imperative that Canada demonstrate leadership in the international arena on issues of major importance both to Canada and Canadians, such as the environment, international trade and human and national security.

This bill contains four main features, but fundamentally it is about one thing: ensuring that Canada has legislation in place to allow it to continue to play a lead role in world affairs and in multilateral fora. The first and core proposal of the bill will correct the existing legislative definition of "international organization" to include international organizations and meetings currently excluded due to the fact they are not established by treaty. The amendment will effectively allow the government to accord the same treatment to non-treaty based international organizations such as the G8 as it does to treaty based international organizations such as the United Nations or

internationale, nous devons nous assurer de respecter les règles du jeu. Celles de la diplomatie internationale ont changé au cours des siècles. Elles visent à promouvoir le dialogue bilatéral et multilatéral, et à permettre aux représentants des États de défendre et de protéger les intérêts de leur pays sans craindre les représailles ou la persécution.

Dans un monde idéal où tous les États représenteraient la primauté du droit et où les systèmes judiciaires seraient équivalents au nôtre, nous aurions pu nous dispenser de beaucoup de privilèges et d'immunités prévus dans la Convention de Vienne. D'ici là, le Canada a deux choix: se conformer au régime international de privilèges et d'immunités en place ou tenter unilatéralement de changer le régime en refusant progressivement d'accorder des privilèges et immunités en question.

Je suis d'avis qu'une seule solution s'offre à nous. La grande majorité des États appuie toujours le régime actuel défini dans la Convention de Vienne. Choisir de ne plus s'y conformer reviendrait à nous marginaliser et à faire courir des risques aux représentants que nous avons dans les États où la primauté du droit n'est pas respectée.

[Traduction]

Les propositions contenues dans le projet de loi permettront au Canada de jouer son rôle dans la diplomatie multilatérale internationale, d'honorer ses obligations en accueillant le prochain Sommet du G8 et de continuer à présenter notre pays comme un lieu de choix pour établir le siège d'organisations gouvernementales internationales. Le projet de loi nous donnera la possibilité d'accueillir des invités internationaux pour leur permettre d'apporter leur contribution à diverses rencontres en assurant leur sécurité au Canada, tout comme nous nous attendons à ce qu'on assure la sécurité de nos représentants lorsque nous assistons à des réunions à l'étranger. Fait tout aussi important, le projet de loi respecte les droits et libertés dont nous jouissons comme Canadiens vivant dans une société libre et démocratique.

Les propositions figurant dans le projet de loi viennent à un moment où il est impératif que le Canada fasse preuve de leadership sur la scène internationale au sujet de questions qui revêtent une grande importance pour le pays et pour les Canadiens, comme l'environnement, le commerce international et la sécurité humaine et nationale.

Le projet de loi comporte quatre grandes dispositions, qui tendent toutes vers le même but: doter le Canada des mesures législatives qui lui permettront de continuer à jouer un rôle de premier plan dans les affaires mondiales et dans les enceintes multilatérales. La première disposition vise à modifier la définition juridique actuelle de l'expression «organisation internationale», de façon à y inclure les organisations et les réunions internationales actuellement exclues parce qu'elles n'ont pas été constituées en vertu d'un traité. Cette disposition permettra en fait au gouvernement d'accorder le même traitement aux organisations internationales, qu'elles soient

ICAO or other international organizations of that sort.

Senators, this is an important proposal, as it provides the government with the ability to deal by Order in Council with privileges and immunities and the legal status of international organizations and events or summits held under their auspices in Canada. It enables Canada to continue holding important international events that are integral to the conduct of Canada's international relations as well beneficial to Canada, economically and politically. The proposal is also a timing one, as it will authorize the government to grant privileges and immunities to the upcoming G8 summit in compliance with Canada's international obligations under the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations.

The second main proposal is found in clause 5 of the bill. The government's intent is to clarify in statute the RCMP's primary responsibility to ensure the security that enables the proper functioning of an international conference attended by persons who are granted privileges and immunities under the Foreign Missions and International Organizations Act and for which an order has been passed under the act. The RCMP takes the lead in providing security and close consultation and collaboration with municipal and provincial police at all levels. Respect for the rights of all persons is enshrined in the RCMP Act and is an integral part of the training of the members of the force. Bill C-35 in no way changes this. This proposal is not intended in any way to hinder peaceful protest. There are, of course, limits on the measures that can be used by police. These limits are found in the Criminal Code and in the Charter.

As you may be aware, clause 5 raised issues at the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade, which led the committee to request a government response to its concerns. That government response was tabled on February 8 in the House. I believe you have copies of that.

The Solicitor General provided his response well before the expiry of the 150 days allotted in order to place the report before the committee in a timely manner. Mr. Kennedy, an official from the Office of the Solicitor General, is with me at the table to answer your questions.

In the government response, the Solicitor General made it clear that the security proposal clarifies in statute the responsibility of the police to provide security to enable the proper functioning of international meetings. The government response also addresses concerns that the language of the provision is vague. I would like to assure you that the terms and language are appropriate and comply with the Charter.

fondées sur un traité — les Nations Unies, l'OACI ou d'autres organisations internationales, par exemple — ou qu'elles ne le soient pas, comme le G8.

Honorables sénateurs, cette disposition est importante, car elle permettra au gouvernement de régler, par décret, les questions relatives aux privilèges et immunités et au statut juridique des organisations et manifestations internationales organisées sous les auspices du Canada. Elle lui permettra également de continuer à accueillir des événements internationaux d'envergure qui revêtent une importance inestimable pour la conduite des relations internationales du Canada et qui lui profitent sur les plans politique et économique. Il s'agit aussi d'une disposition opportune, car elle autorisera le gouvernement à accorder des privilèges et immunités aux personnes qui assisteront au prochain Sommet du G8, conformément aux obligations contractées par le Canada en vertu de la Convention sur les privilèges et immunités des Nations Unies.

La deuxième disposition figure à l'article 5 du projet de loi; elle précise d'une façon claire qu'il incombe à la GRC d'assurer la sécurité pour le déroulement sans heurt des conférences internationales auxquelles assistent des personnes qui jouissent des privilèges et immunités accordés en vertu de la Loi sur les missions étrangères et les organisations internationales et qui sont visées par un décret pris en vertu de la loi. La GRC est chargée d'assurer la sécurité en collaboration étroite avec les autorités policières locales et provinciales à tous les niveaux. Le respect des droits de toutes les personnes est inscrit dans la Loi sur la gendarmerie royale du Canada et fait partie intégrante de la formation que reçoivent les gendarmes. Le projet de loi C-35 ne changera rien à cela. Cette disposition sur les pouvoirs de la police n'a pas du tout pour but de faire obstacle aux protestations pacifiques. Il y a bien sûr des limites aux mesures que la police peut prendre. Ces limites se trouvent dans le Code criminel et dans la Charte.

Comme vous le savez sans doute, l'article 5 a suscité bien des questions au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international des Communes, qui a donc demandé une réponse au gouvernement. Le gouvernement a déposé cette réponse concernant les préoccupations du comité le 8 février. Je pense que vous êtes en possession de copies de cette réponse.

Le solliciteur général a présenté la réponse bien avant l'expiration du délai de 150 jours prévu pour son dépôt. Je voudrais d'ailleurs vous informer que M. Kennedy, responsable du cabinet du solliciteur général m'accompagne à cette table pour répondre à vos questions.

Dans sa réponse, le gouvernement dit clairement que la disposition concernant la sécurité précise la responsabilité qu'a la police d'assurer la sécurité pour le bon déroulement des rencontres internationales. La réponse du gouvernement aborde également les préoccupations exprimées au sujet du caractère vague de la disposition. Je voudrais vous assurer que le libellé est approprié et conforme à la Charte.

It is the government's view that the RCMP's current authorities, policies and practices provide sufficient guidance in balancing security against Charter rights.

Finally, the government response indicates that the proposal is appropriately included in Bill C-35, given its intent to fulfil Canada's obligation to protect persons who have privileges and immunities under the Foreign Missions and International Organizations Act.

Honourable senators, in June 2002, Canada will be hosting the G8 summit in Alberta. In preparing for this event, we must take all necessary steps to protect our visiting world leaders and to ensure that this and future meetings can take place safely for foreign and Canadian participants, community members and potential protestors. This bill enables us to do that.

[Translation]

I would like to add some comments regarding the proposal contained in the bill, which specifies that when an order has been made regarding an international organization or meeting, this does not require the issuing of ministerial permits to allow entry to Canada of persons falling within the category of non-eligible persons listed in section 19 of the Immigration Act. The Minister of Citizenship and Immigration supports this proposal unreservedly.

When the Minister of Foreign Affairs plans to make an order regarding an international conference, he holds regular discussions with the Minister of Citizenship.

The fourth substantive amendment set out in this bill will allow the government to extend privileges and immunities to international inspectors who are visiting Canada temporarily for inspections under the Chemical Weapons Convention and the Agreement with the Preparatory Commission for the Comprehensive Nuclear Test-Ban Treaty Organization.

For example, the Chemical Weapons Convention, which was ratified by Canada in 1995, stipulates that the inspectors must have diplomatic immunities and privileges similar to those granted to diplomats under the Vienna Convention on Diplomatic Relations. The problem arises because currently neither the enabling legislation nor any other Canadian legal instrument makes it possible to extend such privileges and immunities to inspectors. As a temporary measure, lesser privileges and immunities are granted to inspectors by Order in Council.

This means that Canada could be criticized for not conforming fully to the treaty. Therefore, it is incumbent upon the government to correct this situation as soon as possible, which it proposes to do with this bill.

Le gouvernement est d'avis que les pouvoirs dont dispose actuellement la GRC, ses politiques et ses usages, sont un guide suffisant pour lui permettre de trouver un juste milieu entre sécurité et droits reconnus par la Charte.

Enfin, le gouvernement indique dans sa réponse qu'il est persuadé que la disposition figure ajuste titre dans le projet de loi C-35, l'intention étant de remplir les obligations contractées par le Canada en matière de protection des personnes jouissant des privilèges et immunités accordés par la Loi sur les missions étrangères et les organisations internationales.

En juin 2002, le Canada sera l'hôte du Sommet du G8 en Alberta. D'ici là, nous devons prendre toutes les mesures nécessaires pour assurer la protection des dirigeants mondiaux qui séjourneront chez nous et pour faire en sorte que le Sommet puisse se dérouler en toute sécurité pour les participants, les membres de la collectivité et d'éventuels manifestants, tant du Canada que de l'étranger. Ce projet de loi nous permet d'y parvenir.

[Français]

J'aimerais ajouter quelques mots au sujet de la proposition contenue dans le projet de loi, qui précise que lorsqu'un décret a été pris à l'égard d'une organisation ou d'une réunion internationale, cela n'impose pas la délivrance d'un permis ministériel permettant l'entrée au Canada de personnes faisant partie des catégories non admissibles énoncées à l'article 19 de la Loi sur l'immigration. Le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration appuie sans réserve cette proposition.

Lorsque le ministre des Affaires étrangères envisage de faire adopter un décret à l'égard d'une conférence internationale, il tient des consultations régulières avec le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration.

La quatrième modification de fond prévue dans le projet de loi permettra au gouvernement d'accorder des privilèges et immunités aux inspecteurs internationaux qui viennent au Canada, à titre temporaire, pour mener des inspections en vertu de la Convention sur les armes chimiques et de l'accord avec la commission préparatoire de l'Organisation du Traité d'interdiction complète des essais nucléaires.

Par exemple, la Convention sur les armes chimiques, que le Canada a ratifiée en 1995, stipule que les inspecteurs doivent jouir de privilèges et immunités diplomatiques semblables à ceux que l'on accorde aux agents diplomatiques en vertu de la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques. Le problème tient au fait qu'à l'heure actuelle, ni la législation de mise en œuvre ni aucun autre instrument juridique canadien ne permet l'octroi de tels privilèges et immunités aux inspecteurs. À titre de disposition temporaire, des privilèges et immunités moindres leur sont accordés par décret du conseil.

Cela signifie que l'on pourra reprocher au Canada de ne pas se conformer pleinement au traité. Par conséquent, il incombe au gouvernement de régler la situation le plus tôt possible, ce qu'il a fait dans le projet de loi C-35.

This afternoon, I informed you of what I believe to be the four most important aspects of the bill. Specialists are here today to talk to you about other technical amendments in the bill.

In conclusion, I urge the Committee to support the proposed legislation in order to ensure proper arrangements for major international conferences hosted by Canada, such as the upcoming G8 Summit. Bill C-35, An Act to amend the Foreign Missions and International Organization Act, will allow Canada to meet its international obligations, and promote its foreign policy objectives, without compromising the security and protection of Canadians.

[English]

The Chairman: Thank you, Minister Graham.

[Translation]

Senator Bolduc: I would like to congratulate you on your appointment as Minister of Foreign Affairs. I have had the opportunity to sit with you on a Canada-United States Inter-parliamentary Committee and I have always admired your vast knowledge of the problems we share with our neighbours to the South. I should also mention that Mr. Graham is already well known in the world of international relations because he is an expert in international law. Canada is indeed fortunate to have a man of his stature as head of this department.

I would like to raise a point concerning section 1(1) of the bill, which defines international organizations. The expression is now defined as follows, and I quote:

an intergovernmental organization, whether or not established by treaty, of which two or more states are members.

I do understand that this is where international relations are headed in today's world. Not only are there institutions established by treaty such as the International Civil Aviation Organization or the International Labour Organization, or all the other United Nations special agencies that have been holding informal meetings over the past 20 or 25 years. Things started with the G7, the G8, the G20, these being the better known meetings because they involved statesmen, presidents, prime ministers and in the case of the G20, finance ministers. However, there are many others. I would like to point out to the minister that this radically changes the very nature of the definition. Everyone understands treaties, but when we refer to some other structure, this means that informally constituted political organizations worldwide will enjoy immunities when, for example, meetings are held in Canada. This widens the definition considerably. I am not trying to say "whether or not established by treaty". This definition is broad. Could there be an intermediate formula, between a treaty and other known but informal situations? Could we approach this other than by stating "whether or not established by treaty"?..

Cet après-midi, je vous ai entretenus de ce que je considère comme étant les quatre dispositions les plus importantes du projet de loi C-35. Des spécialistes sont ici aujourd'hui pour vous parler de d'autres modifications techniques figurant dans le projet de loi.

En terminant, je prie instamment le comité d'appuyer le projet de loi proposé en vue d'assurer le bon déroulement de grandes conférences internationales qu'accueille le Canada comme le prochain Sommet du G8. Le projet de loi C-35 permettra au Canada de se conformer à ses obligations internationales et de promouvoir ses objectifs en matière de politique étrangère sans compromettre la sécurité à la protection des Canadiens et des Canadiennes.

[Traduction]

Le président: Merci, monsieur le ministre Graham.

[Français]

Le sénateur Bolduc: Je tiens à vous féliciter pour votre nomination en tant que ministre des Affaires étrangères. J'ai eu l'occasion de siéger avec vous sur un comité interparlementaire Canada-États-Unis et j'ai toujours admiré votre vaste connaissance des problèmes qui nous relient à nos voisins du Sud. Je dois dire aussi que M. Graham est déjà bien connu dans le monde des relations internationales par le fait qu'il était un expert des questions de droit international. Le Canada est privilégié d'avoir un homme de son envergure à la tête de ce ministère.

J'aimerais soulever un point concernant l'article 1(1) du projet de loi C-35 qui est celui de la définition des organisations internationales. On définit maintenant le mot comme étant et je cite:

Organisation intergouvernementale formée de plusieurs États, constituée ou non par traité; [...]

Je comprends bien que c'est l'évolution des relations internationales dans le monde actuellement. Non seulement il y a des institutions établies par des traités comme l'Organisation civile internationale ou le Bureau international du travail ou tous les autres organismes spécialisés des Nations Unies qui tiennent des réunions informelles depuis 20 ou 25 ans. Cela a commencé par le G7, le G8, le G20, ce sont les réunions les plus connues étant donné qu'elles rejoignent surtout les hommes d'États, les présidents, les premiers ministres et, les ministres des Finances dans le cas du G20. Toutefois, il y en a plusieurs autres. Je voudrais souligner au ministre que cela change radicalement la nature de la définition. Tout le monde comprend les traités, mais quand on dit que c'est construit autrement, cela veut dire que les constitutions informelles d'organisations politiques dans le monde deviendront sujettes à des protections par exemple, quand les réunions auront lieu au Canada. Cela ouvre beaucoup la définition. Je n'essaie pas de dire «constituée ou non par traité». Cette définition est large. Aurait-il pu y avoir une formule intermédiaire entre un traité et d'autres situations déjà connues, mais qui sont informelles? Pourrait-on le faire autrement que de dire «ou non par traité»?

Mr. Graham: Thank you for your generous remarks. I think that it is always dangerous to be considered an expert. To answer your question, this point was raised with the House of Commons Foreign Affairs Committee. We were informed that the House and Senate Joint Procedures Committee had noted that only international organizations established by treaty were covered by the privileges and immunities granted under the Vienna Convention. Meetings such as the Quebec City Summit, for example, which is a well-established institution where the heads of state of the Americas meet every three years, have not been established by treaty. We have the G8 and there are other organizations. It takes a lot of time and work to establish an organization and secure a formal treaty. We had a gap in the system and the only way to address it was to include "whether or not established by treaty." This does not mean that the government denies the intent and the possibilities of naming any institution as falling under the privileges granted by the legislation. It would extend exclusively to international institutions of which Canada is a member or for which Canada is hosting a meeting.

Senator Bolduc: Is there not a way to address this situation with a regulatory instrument or other instrument? With the definition being statutory, this means that we will have the interpretation that is given primarily by the government. At the worst, if someone were the victim of, say, a police action taken by another institution, that institution could state "We are an international organization". This bothers me.

Mr. Graham: It is regulatory power. Only institutions that have been named by Order in Council may benefit from this privilege. The government is obliged to specify the situation and name the appropriate organization by Order in Council. This power is used with great discretion.

[English]

Senator Stratton: Minister, I offer my congratulations to you as well. You put a refreshing face on a department that was run for years by a former Manitoban and a colleague of yours. It will be interesting to watch.

Mr. Graham: He is watching me, too.

Senator Bolduc: Yes, he is supervising, I understand.

Senator Stratton: I imagine you get comments from him regularly.

At any rate, I would like to address twelfth report of the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade. You have given us a brief written response.

The committee testimony raised serious concerns about the adequacy and interpretive clarity of the existing language in clause 5, notably in regard to the provisions regarding the primary responsibility of the RCMP for taking measures including the establishment of security perimeters that are appropriate and reasonable in the circumstances.

M. Graham: Je vous remercie de vos généreuses paroles à mon égard. Je crois que c'est toujours dangereux d'être considéré comme un expert. Pour répondre à votre question, ce point a été soulevé au Comité des affaires étrangères de la Chambre des communes. On nous a dit que la commission mixte de la procédure du Sénat et de la Chambre des communes avait noté que seulement les organisations internationales établies par traité pouvaient jouir des privilèges et des immunités prévues dans la Convention de Vienne. Des réunions tel le Sommet de Québec par exemple, qui est une institution bien établie où les leaders des Amériques se réunissent tous les trois ans, mais n'est pas établi par traité. On a le G8 et il y a d'autres organisations. Il faut beaucoup de temps et d'organisation pour établir une organisation et avoir un traité formel. Nous avons une lacune dans le système et la seule façon de la combler, c'était de dire «constituée ou non par traité». Cela ne veut pas dire que le gouvernement nie l'intention et les possibilités de nommer n'importe quelle institution comme bénéficiant des privilèges dans la loi. Ce serait exclusivement les institutions internationales auxquelles appartient le Canada ou lorsque le Canada est hôte pour les réunions.

Le sénateur Bolduc: N'y a-t-il pas une façon de cerner cette disposition avec un pouvoir réglementaire ou autres? La définition étant statutaire cela veut dire qu'on a que l'interprétation qui sera donnée d'abord par le gouvernement. À la limite, si quelqu'un était victime d'un acte disons par un policier dans une autre institution, on pourrait dire: «On est dans une organisation internationale». Cela m'embête.

M. Graham: C'est le pouvoir réglementaire. Seules les institutions qui ont été nommées par ordre en conseil bénéficient de ce privilège. Il faut que le gouvernement vise la situation et nomme par ordre en conseil l'institution concernée. Ce pouvoir doit être exercé avec beaucoup de discrétion.

[Traduction]

Le sénateur Stratton: Monsieur le ministre, c'est à mon tour de vous féliciter. Vous apportez du sang neuf à un ministère qui a été dirigé pendant des années par un ancien Manitobain faisant partie de vos collègues. Cela sera intéressant à suivre.

M. Graham: Mon ancien collègue suit lui aussi mes faits et gestes.

Le sénateur Bolduc: Oui, et il surveille, si je comprends bien.

Le sénateur Stratton: J'imagine que vous recevez ses commentaires régulièrement.

Quoi qu'il en soit, je voudrais parler du douzième rapport du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international. Vous nous avez donné une brève réponse écrite.

Les personnes qui ont comparu devant le comité ont soulevé de graves questions sur le bien-fondé et la clarté d'interprétation du langage employé dans l'article 5, notamment en ce qui concerne les responsabilités principales de la GRC pour ce qui est de prendre des mesures appropriées et adaptées aux circonstances, y compris la mise en place de périmètres de sécurité.

I know you have written this report, but could I hear from you as to how you have responded to those concerns raised in the Twelfth Report to the House?

Mr. Graham: It is appropriate to address those concerns directly.

The concerns arose, senator, because there was testimony by academics and others who came before the committee and said they believed the bill contained extensive enlargement of powers of the police. The committee was concerned by that testimony.

The testimony of the Solicitor General's department and other experts was that this was a codification of existing police powers. We had a debate between conflicting evidence of experts, which sometimes happens before committees. There were different views. Particularly when we have lawyers, there will be different opinions about statutes and how they are to be interpreted.

That is why the committee, as you point out, said it had concerns about this and asked the government to respond. The Solicitor General is to be complimented for submitting its report in a timely fashion for honourable senators to have an opportunity to consider it. The Solicitor General did not wait for the 150 days permitted by the legislation.

I have considered that response. Basically, it takes seriatim the objections raised before our committee at the House and says that this does not expand on the police powers, that the Charter will continue to prevail, that police, when they exercise any power — for example, controlling a demonstration or in any other way — always have a responsibility not only to protect international persons but also to guarantee the exercise of rights of Canadians that are provided for in the Charter and under the Canadian Constitution. The balance is maintained in the statute. That is the thrust of the Solicitor General's report to us. I accept the conclusions and analysis that the department has put into this concern.

Senator Stratton: The timing of the bill has been of interest to many people, including the media, because of events, of which we are all aware, that have taken place.

With respect to a bill such as this that involves security and police powers, how will you measure the effectiveness of what we are discussing today? Will you review it? Will you monitor on a regular basis? Do you report to Parliament? What do you do to measure effectiveness over time?

Mr. Graham: There is no specific measure in the proposed act. It is not like Bill C-36, which called for a parliamentary review in a certain period of time. Most of our legislation does not do that. However, it is certainly subject to the constant scrutiny of honourable senators and members of Parliament, as it is applied.

Je sais que vous avez rédigé ce rapport, mais pourriez-vous me dire vous-même comment vous avez répondu aux préoccupations soulevées dans le douzième rapport présenté devant la Chambre?

M. Graham: Il est important de parler de ces questions de vive voix.

Ces questions ont été soulevées, sénateur, à la suite du témoignage d'universitaires et d'autres personnes ayant comparu devant le comité et déclaré qu'elles redoutaient que le projet de loi n'entraîne un accroissement démesuré des pouvoirs accordés à la police. Ce témoignage a suscité des inquiétudes au sein du comité.

Le témoignage des représentants du ministère du solliciteur général et d'autres spécialistes qualifiait le contenu du projet de loi de codification des pouvoirs déjà existants de la police. Les témoignages contradictoires effectués par les spécialistes ont engendré un débat, ce qui arrive parfois devant les comités. Il existait plusieurs points de vue. En particulier lorsque des avocats interviennent dans un débat, les lois et l'interprétation que l'on doit en faire font naître différentes opinions.

C'est pourquoi le comité, comme vous le soulignez, a déclaré qu'il avait des inquiétudes à ce sujet et a demandé au gouvernement de répondre. Le solliciteur général doit être félicité pour avoir soumis son rapport aux honorables sénateurs en temps opportun pour que ceux-ci aient l'occasion de l'étudier. Il n'a pas attendu 150 jours comme le permet la loi.

J'ai étudié cette réponse. En fait, elle reprend point par point les objections soulevées devant notre comité à la Chambre et indique que le projet de loi n'accroît pas les pouvoirs de la police, que la Charte continuera à prévaloir et que la police, lorsqu'elle exerce quelque fonction que ce soit — par exemple, le contrôle d'une manifestation ou toute autre action — est dans tous les cas responsable non seulement de la protection des personnes étrangères, mais également de la garantie du respect des droits des Canadiens inscrits dans la Charte et dans la constitution canadienne. Cet équilibre est maintenu dans la loi en question. C'est l'idée motrice du rapport que nous présente le solliciteur général. J'accepte les conclusions et l'analyse du ministère à ce sujet.

Le sénateur Stratton: La pertinence du projet de loi a suscité l'intérêt de nombreuses personnes, y compris les médias, en raison des événements qui ont eu lieu et dont nous sommes tous conscients.

Dans le cas d'un projet de loi comme celui-ci, mettant en jeu la sécurité et les pouvoirs de la police, comment mesurerez-vous l'efficacité de ce que nous sommes en train de discuter aujourd'hui? L'examinerez-vous? Assurerez-vous un suivi de manière régulière? Rendez-vous compte au Parlement? Comment vous y prenez-vous pour mesurer l'efficacité à long terme?

M. Graham: Il n'existe pas de mesure spécifique dans l'avant-projet. Ce n'est pas comme le projet de loi C-36, Loi antiterroriste, qui exigeait un examen parlementaire dans une certaine période. La plupart de nos lois ne fonctionnent pas comme cela. Toutefois, elles sont certainement sujettes à un suivi détaillé et constant de la

If there are problems, I am sure they will be addressed either in the House of Commons or by the government. I do not foresee that as a problem. What is most important is that we clarify at this time how future events will be handled.

I was personally in Quebec City. I do not know if some honourable senators were there. I thought the police did a good job there. They collaborated well with the three levels of police, but I think everybody could use some clarity about the procedures that are to be used. That is what the bill tries to do.

Senator Stratton: That is exactly my concern. If we have an event such as Quebec City or that in Seattle where an extremely difficult situation arises, we, and the media, will be watching how not only the police but governments react to it. My concern is what if an event such as a Seattle or Quebec City should occur. Although Quebec City was, as you say, properly controlled, the optics on television show otherwise. The reaction is if someone is hurt or injured or, God forbid, killed, then you know what will happen.

My real concern is that there is no oversight or scrutiny of the effectiveness of the bill over time. Why would you not be open to reporting to Parliament, for example, on diplomatic immunities? We had that particular case of the unfortunate accident here in Ottawa. Why would we not have the opportunity to hear from you on an annual basis to report on such events?

If, for example, all hell does break loose, then for the sake of everybody, you would want to report and state to us in Parliament what went wrong, why it went wrong and how you will correct it.

Mr. Graham: It seems to me your question raises two distinct issues. One is the application of clause 5 and the police powers contained in terms of a meeting. The other is the issue of diplomatic immunity, such as the tragic accident that took place here in Ottawa. I will address them separately.

I will ask Mr. Kennedy to address the parliamentary or supervisory aspect. I will make a comment about the application of clause 5, as I understand it.

There are two things we are trying to ensure here. One is that internationally protected persons, when they come to Canada for a meeting, will be properly protected. Also, that the protections, when offered, are offered within a framework that respects the Canadian Constitution, the right of protest to take place and the right of citizens to carry on their lives. This is the balance which the bill seeks to achieve, and which I think we achieved in Quebec City.

part des honorables sénateurs et des députés, au fur et à mesure qu'elles sont appliquées. Si des problèmes surviennent, je suis sûr qu'ils seront soulevés soit à la Chambre des communes, soit par le gouvernement. Je ne vois pas cela comme un problème. Le plus important est que nous clarifiions dès maintenant comment seront gérés les événements à venir.

Je me trouvais personnellement à Québec. Je ne sais pas si certains des honorables sénateurs y étaient aussi. Je pense que la police a fait du bon travail là-bas. Elle a bien collaboré avec les trois niveaux de police, mais je pense que tout le monde aurait besoin d'éclaircissements sur les procédures exactes à utiliser. C'est ce que le projet de loi essaye de définir.

Le sénateur Stratton: C'est exactement ce qui m'inquiète. S'il se produit un événement comme à Québec ou à Seattle, engendrant une situation extrêmement difficile, nous verrons, et les médias avec nous, comment non seulement la police, mais également les gouvernements, réagissent. Je suis inquiet de savoir ce qui se passera si un événement comme celui qui s'est passé à Seattle ou à Québec se produit à nouveau. Même si la situation à Québec a été, comme vous l'avez dit, correctement contrôlée, les émissions diffusées par la télévision ont donné une toute autre impression. Si quelqu'un est blessé ou, Dieu nous en protège, tué, vous pouvez imaginer les réactions qui s'ensuivront.

Ce qui me préoccupe vraiment, c'est qu'il n'existe aucune surveillance ou aucun suivi détaillé de l'efficacité du projet de loi au cours du temps. Pourquoi ne seriez-vous pas d'accord pour rendre compte au Parlement, par exemple en ce qui concerne les immunités diplomatiques? Nous avons eu ce cas particulier d'accident malheureux ici à Ottawa. Pourquoi n'auriez-vous pas l'occasion de nous présenter annuellement votre compte rendu sur de tels événements?

Si, par exemple, vous vous retrouviez devant une situation infernale, vous voudriez, pour le bien de tous, rendre compte au Parlement et nous expliquer ce qui est allé de travers, pourquoi les choses ont mal tourné et comment vous vous proposez de corriger la situation.

M. Graham: Il me semble que votre question soulève deux problèmes différents. L'un concerne l'application de l'article 5 et les pouvoirs de la police pour assurer la sécurité d'une réunion. L'autre est le problème de l'immunité diplomatique, comme dans le cas du tragique accident qui a eu lieu ici à Ottawa. Je les aborderai séparément.

Je vais demander à M. Kennedy de parler de l'aspect parlementaire ou de celui de la surveillance. Je ferai un commentaire sur l'application de l'article 5, tel que je le comprends.

Nous essayons d'assurer deux choses grâce à ce projet de loi. L'une est la protection appropriée des personnes protégées à l'échelle internationale, lorsqu'elles viennent au Canada pour une réunion. Cette protection, lorsqu'elle est offerte, doit également l'être dans un cadre respectant la constitution canadienne, le droit de manifester et le droit des citoyens à mener leurs activités. Il s'agit d'un équilibre que le projet de loi cherche à atteindre et qui, je pense, a été atteint à Québec.

You mentioned Seattle. The terrible events that took place in Genoa come to mind too, where death of people occurred. Because of the way our police are trained and operate, this is the type of thing that we, in Canada, have not had to face. I do not think we will have to face that because of our close police training and the framework within which they operate.

I think that they are respectful of the rights of citizens, and in the event that someone is injured, there remains the supervision of our courts. As you know, there was an action that took place in the Quebec courts after the Quebec Summit. In fact, the action was dismissed because the allegations made were found by the court not to be correct, but the action was taken. Canadians can always bring an action in the courts to bring the police to account if they have exceeded their powers or authorities.

As for parliamentary supervision or direct governmental supervision, I turn to Mr. Kennedy.

Mr. Paul E. Kennedy, Senior Assistant Deputy Solicitor General, Policing and Security Branch, Department of the Solicitor General du Canada: Dealing with the issue, the report clearly indicates there is no actual change in terms of police powers. We are trying to clarify one item in terms of access or egress. In terms of the reference to another Seattle kind of event, we have had Windsor and Quebec City since then, and others throughout the world. In Canada there are fairly extensive checks and balances in terms of any individual who feels that his or her rights have been abused. With reference to the RCMP, clearly you can make a complaint to the Public Complaints Commission against the RCMP. The same procedures exist in every province for every police force. They are all there.

There has been a reference to the fact you can have civil and criminal charges. People can charge a police officer with a criminal offence in a civil suit if they feel they have been assaulted or abused. People, in fact, use that option. Within the force itself, there are internal discipline procedures, in terms of policy guides and conduct, where individuals can be disciplined. There is very elaborate structure here, which in a democracy is well developed and put in place and allows people to address these issues.

For the RCMP, once a complaint is issued, the full apparatus can go into action. Vis-à-vis the APEC inquiry, that went on quite extensively. It shows an extensive oversight review and follow-up of any concerns about how these things actually play out. Obviously, ministers attend before their colleagues in Oral Questions. They also attend before a variety of committees of Parliament each year, in terms of Main Estimates and the like, where these issues come up. I believe the rules state that committees, on their own initiative, can invite ministers to attend and account for whatever they want as well. We have

Vous avez mentionné Seattle. Les terribles événements de Gènes où il y a eu mort d'homme viennent également à l'esprit. Grâce à la façon dont notre police est formée et fonctionne, nous n'avons pas eu à faire face à ce genre de chose ici au Canada. Je ne pense pas que nous aurons jamais à y faire face, du fait de la formation poussée de notre police et du cadre de travail au sein duquel elle fonctionne.

Je pense que notre police est respectueuse des droits des citoyens et, dans le cas où quelqu'un serait blessé, il est également possible de recourir à notre système judiciaire. Comme vous le savez, une action en justice a été entreprise auprès des tribunaux du Québec après le sommet de Québec. En fait, cette action a fait l'objet d'un non-lieu car le tribunal a estimé que les allégations présentées n'étaient pas correctes, mais une action a quand même été intentée. Les Canadiens ont toujours la possibilité d'entreprendre une action en justice afin de demander des comptes à la police si celle-ci a outrepassé ses droits.

Pour ce qui est de la surveillance parlementaire ou de la surveillance gouvernementale directe, je me tourne vers M. Kennedy.

M. Paul E. Kennedy, sous-solliciteur général adjoint principal, Secteur de la police et de la sécurité, ministère du Solliciteur général du Canada: En ce qui concerne ce problème, le rapport indique clairement qu'il n'existe pas de réel changement en ce qui a trait aux pouvoirs de la police. Nous essayons de clarifier un point pour ce qui est de l'accès ou de l'évacuation. Quant aux événements du type de celui de Seattle, nous avons connu Windsor et Québec depuis lors, ainsi que d'autres événements du même genre partout dans le monde. Au Canada, il existe un équilibre des pouvoirs relativement étendu pour protéger une personne qui estime que ses droits ont été bafoués. En ce qui concerne les activités de la GRC, vous pouvez porter plainte auprès de la Commission des plaintes du public contre la GRC. Les mêmes procédures existent dans chaque province pour chaque force de police. Elles peuvent toutes être utilisées par le public.

Il a été fait mention du fait que des accusations civiles et criminelles peuvent être portées. Les gens peuvent accuser un agent de police d'infraction criminelle dans le cadre d'un procès civil s'ils estiment qu'ils ont été agressés ou maltraités. En fait, ils utilisent cette possibilité. Au sein de la force de police elle-même, il existe des procédures disciplinaires internes, en termes de guides de politique et de conduite, permettant de sanctionner les membres. À ce propos, il existe une structure très élaborée, qui est bien développée et mise en place dans une démocratie et permet aux gens de soulever ces questions.

Pour ce qui est de la GRC, une fois qu'une plainte a été déposée, la machine complète peut se mettre en marche. En ce qui touche l'enquête liée à l'APEC, le processus est allé relativement loin. Cela montre qu'il existe un examen de surveillance et un suivi approfondis de toute question concernant la façon dont ces choses se déroulent réellement. De toute évidence, les ministres font des comptes rendus devant leurs collègues lors des séances de Questions orales. Ils rendent aussi compte à un certain nombre de comités parlementaires chaque année, en termes de Budget principal des dépenses et sujets équivalents, lorsque ces

tremendous scope in terms of existing lines of accountability, both in law, in court, and oversight mechanisms that have been put in place, plus your own capabilities.

Mr. Graham: On the other issue where diplomatic immunity is abused by someone drunk-driving, my predecessor, Mr. Manley, made it very clear when that incident occurred that violations of the terms under which diplomats are accorded their privileges will not be tolerated, and their privileges will be revoked in the event they conduct themselves in a way that violates Canadian law. We have a very strict policy in the department to do that. I intend to follow that procedure. I am accountable in the House to answer questions in respect of that and I am accountable before the committees. I am happy to appear before this committee on any occasion. I hope I will have another occasion to appear before you. If you have concerns about the application of that, I will respond to them.

Senator Stratton: I am curious, now the Prime Minister is out of Russia, what is happening with the particular case of that diplomat. What is the status?

Mr. Graham: They are proceeding with the trial.

Mr. Keith Morrill, Deputy Director of the Criminal Law, Privileges and Immunities Section, Legal Bureau, Department of Foreign Affairs and International Trade: We had expected that the trial would proceed last week and this week. However, for administrative reasons relating to Russian law, it was put off for a month. It is scheduled to begin on March 12 in the courts in Moscow.

Senator Stratton: Have you full confidence that, in that system, justice will indeed be done?

Mr. Morrill: It will be a decision of the courts. We have every indication that the Russian prosecutors are taking the matter very seriously. They have made great efforts to gather the appropriate material in order to obtain a prosecution. In this case, yes, we have confidence that they will approach the case in an appropriate manner.

Senator Stratton: How long will it take the trial to conclude? Do you have any idea?

Mr. Morrill: I am not certain. I understand it is expected to take two weeks.

Senator Stratton: Lastly, you would not, minister, entertain an amendment whereby Parliament, which should have scrutiny, receives reports once a year with respect to this, at least for the first five years?

questions sont soulevées. Je pense que les règlements autorisent également les comités à inviter de leur propre chef les ministres afin de leur demander des justifications sur quelque sujet que ce soit. Que ce soit dans les textes de loi ou au sein de l'appareil judiciaire, nous sommes assujettis à une gamme impressionnante de responsabilités et de mécanismes de surveillance qui ont été mis en place, ainsi qu'à vos propres possibilités de contrôle.

M. Graham: En ce qui concerne l'autre question où l'immunité diplomatique a fait l'objet d'une utilisation abusive par un chauffeur en état d'ébriété, mon prédécesseur, M. Manley, a clairement déclaré lorsque cet incident s'est produit que la violation des conditions dans lesquelles les diplomates bénéficient de leurs privilèges ne serait pas tolérée, et que leurs privilèges seraient annulés dans le cas où ils se conduisent d'une manière contraire à la loi canadienne. La politique de notre ministère est très stricte à ce sujet. J'ai l'intention de continuer à suivre cette procédure. Il m'incombe de répondre aux questions de la Chambre sur ce sujet et je suis responsable devant les comités. Je suis heureux de me présenter devant ce comité dès que l'occasion se présente. J'espère avoir une autre occasion de pouvoir le faire. Si vous avez des inquiétudes concernant l'application du projet de loi, je me ferai un plaisir d'y répondre.

Le sénateur Stratton: Je suis curieux de savoir, maintenant que le premier ministre ne se trouve plus en Russie, ce qui se passe dans le cas particulier de ce diplomate. Quel est son statut?

M. Graham: Le procès est en cours.

M. Keith Morrill, directeur adjoint de la Section du droit criminel, des privilèges et immunités, Direction des Affaires juridiques, ministère des Affaires étrangères et du Commerce international: Nous nous attendions à ce que le procès ait lieu la semaine dernière et cette semaine. Toutefois, pour des raisons administratives relatives aux lois russes, il a été ajourné d'un mois. Il est prévu qu'il commence le 12 mars devant les tribunaux à Moscou.

Le sénateur Stratton: Pensez-vous en toute confiance que, dans ce système, justice sera faite?

M. Morrill: Il s'agira d'une décision prise par les tribunaux. Tout indique que les procureurs russes prennent le dossier très au sérieux. Ils ont fait des efforts importants pour réunir les documents appropriés afin de pouvoir procéder aux poursuites judiciaires. Dans ce cas, nous sommes absolument convaincus qu'ils traiteront cette affaire d'une manière appropriée.

Le sénateur Stratton: Combien de temps durera le procès avant de donner lieu à un verdict? En avez-vous la moindre idée?

M. Morrill: Je ne suis pas certain. Je crois comprendre qu'il devrait durer deux semaines.

Le sénateur Stratton: Pour finir, monsieur le ministre, vous ne cautionneriez pas une modification de la loi où le Parlement, qui devrait pouvoir effectuer un suivi détaillé, recevrait des rapports une fois par an sur le sujet, au moins pendant les cinq premières années?

Mr. Graham: I hate to use the slippery slope argument, but Parliament passes a lot of laws, which are all subject to the scrutiny of Parliament at all times. I am there in the House. That is the political process.

Senator Stratton: Is your answer no?

Mr. Graham: At the moment, I would be hesitant to do that.

The Chairman: I remind members that at five o'clock we have Mr. Borovoy from the Canadian Civil Liberties Association.

Senator Corbin: Mr. Minister, I also wish to congratulate you.

I would like to talk about the right of protest. I am not young any more, but I must say that I have a lot of sympathy for a younger generation that does not agree with government policy or world body policy, whether it be the WTO, the IMF or the World Bank. They are concerned with the way things are evolving in poorer nations.

I am not going to talk about people with spiked baseball bats, but legitimate process. I think that police measures that are meant to safeguard the progress of conferences and protection of people are the result of police judgment. I find them in many cases to be excessive. One thing I do not understand is how elements that come here not to engage in proper civil protest but to commit acts of violence are allowed to come into the country in the first place when a lot of these elements are well known. I am getting the impression that the government is not listening anymore and does not want to listen. This is a fundamental concern of mine. I attempt to keep myself abreast of what is going on at all of these more important meetings around the world. If the younger generation cannot get its message across to people without being intimidated by 10-foot barbed wire fences and what have you, how will you get down to their level and listen to them?

There is a dichotomy here between protection of VIPs and a lack of understanding of the concerns of the world youth today and of the poorer nations. There is a large gap there. It bothers me and it bothers many people. Many people are mad right across the world. They do not intend to pick up spiked baseball bats, but they want their voices to be heard and they want governments to respond. How will you handle that, as a minister, in the context of this type of legislation and terrorism legislation et cetera?

Mr. Graham: You have put your finger on an extraordinarily important issue in modern society. Much of what I will tell you is founded on my own personal experience in Quebec. Many of my own constituents — some of them not necessarily younger, some my own age — were outside protesting, in particular, environmentalists and others who were very concerned about certain issues. I am of the view that people have the complete right

M. Graham: Je n'aime pas utiliser l'excuse du risque de dérapage, mais le Parlement adopte de nombreuses lois pour lesquelles il effectue un suivi détaillé en tous temps. Je suis présent là-bas à la Chambre. Il s'agit là du processus politique.

Le sénateur Stratton: Votre réponse est-elle négative?

M. Graham: À l'heure actuelle, j'hésiterais à accepter.

Le président: Je rappelle aux membres qu'à 17 heures, M. Borovoy de l'Association canadienne des libertés civiles va nous rendre visite.

Le sénateur Corbin: Monsieur le ministre, je souhaite également vous féliciter.

Je voudrais parler du droit de manifester. Je ne suis plus très jeune, mais je dois dire que j'éprouve de la compassion pour la jeune génération qui n'est pas d'accord avec la politique gouvernementale ou avec la politique des organisations mondiales, que ce soit l'OMC, le FMI ou la Banque mondiale. Les membres de cette génération s'inquiètent de l'évolution de la situation dans les nations les plus pauvres.

Je ne vais pas parler des personnes qui utilisent des battes de base-ball armées de pointes, mais plutôt de celles qui emploient des processus légitimes. Je pense que les mesures policières mises en place pour assurer le bon déroulement des conférences et protéger les personnes sont le résultat des décisions de la police elle-même. Je trouve qu'elles sont excessives dans de nombreux cas. Il y a une chose que je n'arrive pas à comprendre: comment des individus qui viennent ici non pas pour participer à des manifestations civiles pacifiques, mais pour commettre des actes de violence sont-ils autorisés à entrer dans le pays, alors que nombre d'entre eux sont bien connus? J'ai l'impression que le gouvernement n'écoute plus et ne veut pas écouter. Ceci m'inquiète profondément. J'essaie de me tenir au courant de ce qui se passe lors des réunions les plus importantes qui se déroulent dans le monde entier. Si la jeune génération ne peut pas faire passer son message aux gens sans être intimidée par des clôtures de barbelés de 10 pieds ou je ne sais quoi encore, comment est-il possible de se mettre à son niveau et de l'écouter?

Il existe dans ce cas une dichotomie entre la protection des PDM et le manque de compréhension des inquiétudes de la jeunesse mondiale d'aujourd'hui et des nations les plus pauvres. Il existe là un grand décalage. Cela me dérange et dérange de nombreuses personnes. De nombreuses personnes sont furieuses de par le monde. Elles n'ont pas l'intention de se munir de battes de base-ball armées de pointes, mais veulent faire entendre leurs voix et demandent des réponses de la part des gouvernements. Comment comptez-vous gérer cela en tant que ministre, dans le contexte de ce type de loi, des lois antiterroristes, etc.?

M. Graham: Vous avez mis le doigt sur une question extraordinairement importante dans la société moderne. La plupart de ce que je vais vous dire se base sur ma propre expérience à Québec. Un grand nombre de mes propres électeurs — dont certains ne sont pas particulièrement jeunes, certains étant de mon âge — se trouvaient à l'extérieur en train de manifester, en particulier les écologistes et d'autres personnes très

to protest and their voices must be heard. I totally agree.

At the Quebec City summit, the government made an extraordinary effort, both prior to the summit and during it, to hear the voices of citizens. We had an extensive outreach program that went to young people and engaged Aboriginal groups and many NGOs. I had the privilege of chairing a series of meetings with ministers and NGOs. At the actual summit itself, I chaired a meeting where we had 75 international and Canadian NGOs around a table with 18 ministers from the Americas. They had never been subjected to this process before. They were asked questions, just as you are asking me questions, such as, "What will you do about this and that?" Some of those people were young and there were representatives from churches. This was a broad-based group. That is one model that I should like to try to continue to ensure that, whenever possible when we have international organizations, we have some representation so that they have an opportunity to listen to what we call civil society. That is very important.

I am not sure that is possible at something like the G8, however, because of the nature of the leaders being there. That certainly worked in Quebec City and I would like to examine being able to do that. That is what we are trying to do in Canada. By the way, the then President of Argentina — and, it is unfortunate because that regime has since changed — had promised that when Argentina hosted the Summit of the Americas, the same efforts would be made there. Canada has been a leader in this. However, it is difficult. The solution for Quebec City of establishing a perimeter seemed to enable representations to be made and activities to be carried on within the perimeter without threatening the security of the visitors while at the same time permitting access to the summit. That is more like a police problem. I will ask Mr. Kennedy to address that dimension.

Mr. Kennedy: There is actually a subtext to your question. One deals with those individuals who come to these functions, as you have indicated, with malice of foresight and want to wreak havoc as opposed to expressing lawful protest and dissent. There is extensive interagency cooperation, for example, among the RCMP, the intelligence service, Citizenship and Immigration Canada, Canada Customs and so on. At least at our borders, if there are individuals who have engaged in violence and other protests — and, there seems to be a caravan that runs around the world for these things — and if they can be identified at the point of entry, they are refused admission to Canada. They are checked to see if they are carrying items that would be unlawful. Clearly, those things have happened in the past. Part of the effort with respect to the Summit of the Americas was that kind of inter-agency cooperation that stopped a fair number of people coming across the border and had these items removed. We are

inquiètes à propos de certaines questions. Je suis d'avis que les personnes ont parfaitement le droit de manifester et que leurs voix doivent être entendues. Je suis totalement d'accord avec cela.

Lors du sommet de Québec, le gouvernement a fait un effort extraordinaire, à la fois avant et pendant le sommet, pour écouter les voix des citoyens. Nous avons mis en place un programme de sensibilisation poussé destiné aux jeunes, auquel ont participé des groupes autochtones et de nombreuses ONG. J'ai eu le privilège de présider une série de réunions avec les ministres et les ONG. Pendant le sommet lui-même, j'ai présidé une réunion à laquelle participaient autour d'une même table 75 ONG canadiennes et internationales et 18 ministres des Amériques. C'était la première fois qu'un tel processus avait lieu. Des questions ont été posées aux participants, exactement comme vous me posez des questions en ce moment, comme par exemple: «Que ferez-vous à propos de ceci ou de cela?» Certaines de ces personnes étaient jeunes et il y avait des représentants des églises. Il s'agissait d'un groupe représentant de nombreux secteurs. C'est un modèle que j'aimerais essayer de continuer à utiliser. Chaque fois que cela est possible lorsque nous avons affaire à des organisations internationales, nous devrions nous assurer que certains de nos représentants aient la chance d'écouter ce que nous appelons la société civile. Cela est très important.

Je ne suis toutefois pas sûr que cela soit possible lors d'une réunion comme celle du G8, du fait de la nature des dirigeants présents. Cela a fonctionné sans aucun doute à Québec et je voudrais me pencher sur la possibilité de renouveler l'expérience. C'est ce que nous essayons de faire au Canada. À propos, le président argentin de l'époque — et cela est dommage car le régime a changé depuis lors — avait promis que, lorsque l'Argentine accueillerait le Sommet des Amériques, les mêmes efforts seraient entrepris là-bas. Le Canada a été un chef de file de ce mouvement. Toutefois, les choses sont difficiles. La solution adoptée à Québec de l'établissement d'un périmètre de sécurité a, semble-t-il, permis la tenue des déclarations et le bon déroulement des activités au sein de ce périmètre sans que la sécurité des visiteurs ne soit menacée, mais tout en permettant en même temps l'accès au sommet. Il s'agit ici plus d'un problème concernant la police. Je vais demander à M. Kennedy de parler de cet aspect des choses.

M. Kennedy: Votre question comprend en fait un message sous-jacent. Nous avons à faire face à ces individus qui viennent à des réunions, comme vous l'avez indiqué, avec l'intention de mal faire et veulent faire des ravages et non pas manifester ou exprimer leur désaccord de manière légitime. Une coopération interorganisation poussée existe, par exemple entre la GRC, le service de renseignements, Citoyenneté et Immigration Canada, Douanes Canada, etc. Au niveau de nos frontières au moins, si des individus participant à des actes violents ou d'autres types de manifestations — et il semble qu'ils soient légion de par le monde — peuvent être identifiés au point d'entrée, ils se voient refuser le droit d'entrer au Canada. Ils sont fouillés pour voir s'ils transportent des objets pouvant être illégaux. En clair, ces choses ont eu lieu par le passé. Une partie des efforts entrepris lors du Sommet des Amériques a été ce type de coopération interorganisation qui a empêché un certain nombre de personnes

democracy and we want to preserve democracy. You want to have the kind of protest that you have indicated, but one that does not have the violence component attached to it. That actually does occur.

With reference to the means that are actually deployed, each of the sites at which we attend are not carbon copies. They are different expressions. Windsor was much more modest in terms of the kind of actions required to provide safety and security for visiting dignitaries. Quebec had one model; presumably, Kananaskis and others will have other models. Each of these is driven by a case, bearing in mind the overriding requirement to have the ability to have those rights expressed. Yet, it is a fine balance. Each one is case specific as to how it is carried out and done.

Senator Andreychuk: Minister, I add my congratulations on your appointment. You are getting good support from this side of the table because we have had the opportunity to work with you and we hope that we can continue to work with you in this same spirit.

Mr. Graham: I will take advantage of it while it lasts.

Senator Andreychuk: I am sure it will last.

I am looking forward to working with you in this position because I know, from previous conversations and meetings that we have had, about your support for the department and the need to consider the support that must be given, both to the development of career officers within the department and their wages relative to other career opportunities. This area has been sadly neglected and I am looking for great things from you regarding paying attention to doing what is necessary for the department. I think that is the start of good diplomacy. I want to underscore that.

Mr. Graham: Are you planning a return to the diplomatic core?

Senator Andreychuk: No. I am free and clear to say it now. I think I speak with some authority with respect to how necessary that area is.

Perhaps because of some of my past experience, I wish to go back on the two areas that have been touched on by my colleagues on this side. The definition of "international organization" is so broad and the fact that it will be governed and controlled by Governor in Council identification of the organization does not give me as much comfort as it does to you. While I think the government will start treating this definition cautiously at the start, it is a very broad definition for any type of meetings that we may plan, intergovernmentally, any kind of association that we may have and any embryonic organizations that are arising. It is not that we should not have this kind of activity. In fact, we should encourage more dialogue bilaterally, regionally and multilaterally. However, if we afford the people within those organizations to come to Canada with full diplomatic immunity — which is what I understand to be the case, subject to a few minor provisions — we will be drawing on a pool of people in all of these new areas that are bubbling up who

de franchir la frontière et qui a permis de confisquer ces objets. Nous sommes en démocratie et nous comptons bien préserver la démocratie. Vous voulez pouvoir manifester de la façon que vous avez indiquée, mais sans que la violence ne soit associée à ce type de manifestation. C'est en fait ce qui se passe.

En ce qui concerne les moyens employés, les différents sites où nous sommes présents ne sont pas exactement identiques. Chacun est un cas différent. Windsor était beaucoup plus modeste en termes de type d'actions nécessaires pour assurer la sécurité des dignitaires en visite. Québec a eu son propre modèle; il est à supposer que Kananaskis et d'autres lieux suivront d'autres modèles. Chacun de ces événements est un cas différent et il faut garder à l'esprit qu'il est impératif que les droits de chacun puissent être respectés. Oui, il s'agit d'un équilibre délicat. Chaque cas est spécifique dans sa façon d'être exécuté et mené à bien.

Le sénateur Andreychuk: Monsieur le ministre, je vous adresse mes félicitations pour votre nomination. Vous recevez un appui solide de la part de ce côté de la table, car nous avons eu la chance de travailler avec vous et nous espérons pouvoir continuer à travailler avec vous dans le même esprit.

M. Graham: Je vais en profiter tant que cela durera.

Le sénateur Andreychuk: Je suis sûre que cela va durer.

J'ai hâte de travailler avec vous comme ministre car je sais, suite aux conversations et réunions que nous avons eues précédemment, que vous soutenez le ministère et le besoin de reconnaissance qui doit être apporté à la fois au développement des agents de carrière au sein du ministère et à leurs salaires par rapport à ceux d'autres corps de métier. Ce sujet a malheureusement été négligé et je m'attends à ce que vous portiez la plus grande attention aux actions devant être entreprises dans ce ministère. Je pense que c'est le point de départ d'une bonne diplomatie. Je tenais à le souligner.

M. Graham: Envisagez-vous de retourner dans le corps diplomatique?

Le sénateur Andreychuk: Non. Je peux le dire librement et clairement à présent. Je pense que je sais de quoi je parle lorsque je vous dis combien ce sujet est important.

Peut-être du fait de mes expériences antérieures, je désire revenir sur les deux sujets qui ont été abordés par mes collègues de ce côté. La définition du terme «organisation internationale» est si vaste que je ne suis pas aussi à l'aise que vous que son identification soit régie et contrôlée par le gouverneur en conseil. Même si je pense que le gouvernement considérera cette définition avec prudence au début, il s'agit d'une définition très vaste qui s'applique à tous les types de réunions intergouvernementales que nous pouvons envisager, à tous les types d'associations qui peuvent exister et à tous les embryons d'organisations qui voient le jour. Ce n'est pas que nous ne devrions pas avoir ce genre d'activités. En fait, nous devrions encourager plus de dialogues bilatéraux, régionaux et multilatéraux. Toutefois, si nous autorisons les personnes appartenant à ces organisations à venir au Canada avec une immunité diplomatique complète — ce qui doit, si je comprends bien, être le cas, avec quelques restrictions mineures — nous nous

are not the traditional diplomats. They will be under cover of diplomatic immunity. Are we therefore prepared to understand who this cadre of people will be that will be coming under this extended international organization? Obviously G8 is not the kind of organization I foresee, but I would want more assurance than some scrutiny of a regulation that will identify the organization.

In what kinds of practical ways will you ensure that professional and top level persons will get diplomatic immunity as opposed to those on the other side who may not understand their full obligations when they come into the diplomatic sphere? I am not worried about ministers per se. That is one question that troubles me.

I understand why we have to go beyond treaty based, but I think that opening the floodgates and saying that we will control it by Governor in Council is not quite the way to go. I had hoped you would have given some thought to the level of organization in order to give us some comfort level on that.

Every time we have a conference like APEC or Quebec City, there is natural tension for ministers like yourself and the Prime Minister. On one hand, you want to have the best ever G8 or APEC. To do that, you must have the best participation. Some of our colleagues are not on the same wavelength as us with regard to democracy and good governance.

We really wanted Indonesia to attend APEC. It was important to have a full APEC, which meant that we had to have Indonesia here. Some countries set certain security requirements in order to come. That puts inordinate pressure on our government to alleviate their fears about their security. That tension will be exacerbated by the fact that we are now going to open conferences beyond the traditional organizations that have attended.

In the Indonesia situation, there were enough people, both within Parliament and outside Parliament, who said that we should not yield to the demands of Indonesia, that we should not change our right to free speech because of its demands to never have to face a Canadian who may say something Indonesians do not like to hear. We were trying to strike a balance there.

Surely we will exacerbate the tension that the government will feel. How will you deal with those things operationally?

Mr. Graham: On the first issue of traditional organizations, it does say "intergovernmental organizations." It is clear that we cannot issue an Order in Council to cover any group of people with diplomatic immunity. It is intergovernmental organizations.

exposons à accueillir une foule de gens dans ces nouveaux domaines qui fleurissent de partout, qui ne seront pas des diplomates au sens traditionnel. Ces personnes agiront sous couvert de l'immunité diplomatique. Sommes-nous bien préparés pour comprendre qui sont ces gens qui viendront dans le cadre de ces organisations internationales au sens large? De toute évidence, le G8 n'est pas le type d'organisation que je vise, mais je voudrais un peu plus d'assurance que le simple suivi détaillé d'une réglementation pour identifier ce qu'est une organisation.

De quelle manière pratique vous assurerez-vous que les professionnels et les personnes de haut rang bénéficient de l'immunité diplomatique, contrairement à ceux qui, d'un autre côté, ne comprennent peut-être pas entièrement quelles sont leurs obligations lorsqu'ils pénètrent dans le monde diplomatique? Je ne suis pas inquiète à propos des ministres en tant que tels. Toutefois, cette question me trouble.

Je comprends bien pourquoi nous devons aller au-delà des organisations établies par un traité, mais je pense qu'ouvrir les vannes en grand et dire que le flot sera contrôlé par le gouverneur en conseil n'est pas une manière appropriée d'agir. J'avais espéré que vous auriez accordé quelque réflexion au sujet du type d'organisation entrant en jeu, afin de nous rassurer à ce propos.

Chaque fois que nous organisons une conférence comme celle de l'APEC ou celle de Québec, les ministres tels que vous-même ou le premier ministre sont naturellement soumis à une certaine tension. D'une part, vous voulez organiser le meilleur G8 ou APEC qui soit. Pour cela, vous devez avoir la meilleure participation possible. Certains de nos collègues ne sont pas sur la même longueur d'onde que nous en ce qui concerne la démocratie et les principes de bon gouvernement.

Nous souhaitons vraiment que l'Indonésie participe à l'APEC. Il était important que l'APEC soit au complet, ce qui signifiait que l'Indonésie devait absolument participer. Certains pays exigent certaines mesures de sécurité pour faire le déplacement. Une pression démesurée s'exerce sur notre gouvernement pour apaiser leurs craintes quant à leur sécurité. Cette tension sera exacerbée par le fait que nous allons maintenant organiser des conférences avec des organisations autres que les organisations traditionnelles qui avaient l'habitude de participer.

Dans le cas de l'Indonésie, il y a eu suffisamment de personnes au sein et en dehors du Parlement pour dire que nous ne devrions pas renier notre droit à la libre expression et que nous ne devrions pas céder aux exigences de ce pays qui désirait ne pas être confronté à des Canadiens susceptibles de dire des choses que les Indonésiens ne voulaient pas entendre. Nous avons essayé de trouver un équilibre dans ce cas précis.

Il est clair que nous allons exacerber la tension s'exerçant sur le gouvernement. Comment allez-vous gérer ces choses dans la pratique?

M. Graham: En ce qui concerne la première question portant sur les organisations traditionnelles, il s'agit des «organisations intergouvernementales». Il est clair que nous ne pouvons pas prendre un décret en conseil pour octroyer l'immunité diplomatique à n'importe quel groupe de gens. Cette mesure ne s'applique qu'aux organisations intergouvernementales.

Senator Andreychuk: They number in the thousands.

Mr. Graham: Yes, there are many but, as I said in my introductory comments, we are living in an extremely complex and interdependent world that requires a whole new set of skills and organizations.

I believe that you are familiar with the Arctic Council, which has Aboriginal representatives on what was hitherto exclusively reserved unto governments. This is a good thing. You would probably agree that in managing today's international affairs we are into a new world, very different than the static idea of the nation state as the only actor worthy of recognition. There are church groups and many international organizations that influence the outcome of international relations and we must be flexible enough to include them in the negotiating process that enables Canada to participate fully in that world.

I do not think this will be a problem. It will be intergovernmental organizations that are covered by the statute. This is not a slippery slope that will expand to organizations that should not be there. I do not disagree with you that one of the issues we must face as a government and a country is that sometimes you engage in negotiations with people who do not share your values and standards or who criticize organizations that have been here in the past.

You will recall that at the time of the Francophonie and APEC meetings there were criticisms of some of the participants. As a society we must strike a balance between having a dialogue with people we do not like, in order to achieve our goals of making a better world, and not hosting some of these organizations. These are the types of things we are learning about as we go. We learned a lot from APEC, as we have from all the meetings we have held. I think we have a good track record, not only on the police powers aspect but also on the political dimension of handling them.

Mr. Morrill: On a more technical level, it is true that we are changing the definition of "international organization" in the statute. It is perhaps useful to recall the definition that currently exists. Currently, "international organization" means any intergovernmental organization of which two or more states are members. When that definition was passed, which is quite similar to, although a little broader than the definition in previous acts, it was not the view of the drafters of the statute that excluded non-treaty based organizations. I can say that with some certainty because in 1988 an order was passed under the previous statute, the Privileges and Immunities (International Organizations) Act, for the 1988 G7 summit in Toronto. Someone actually applied to the court to try to exclude Mrs. Thatcher and the court said that she had immunity.

Le sénateur Andreychuk: Il y en a des milliers.

M. Graham: Oui, il y en a beaucoup, mais comme je l'ai dit dans mes commentaires de présentation, nous vivons dans un monde extrêmement complexe et interdépendant qui nécessite tout un nouvel ensemble de compétences et d'organisations.

Je pense que vous connaissez le Conseil de l'Arctique, qui comprend à présent des représentants autochtones dans une assemblée qui était auparavant exclusivement réservée aux gouvernements. C'est une bonne chose. Vous serez probablement d'accord que, dans la gestion des affaires internationales d'aujourd'hui, nous nous trouvons dans un monde nouveau, très éloigné de l'idée statique selon laquelle l'État-nation est le seul interlocuteur méritant d'être reconnu. Il existe des groupes confessionnels et de nombreuses organisations internationales qui influencent l'orientation des relations internationales et nous devons faire preuve de suffisamment de souplesse pour les inclure dans les processus de négociations qui permettent au Canada de participer pleinement à ce monde.

Je ne pense pas que cela sera un problème. La loi s'appliquera aux organisations intergouvernementales. Il n'y a pas de risque de dérapage et elle ne s'appliquera pas aux organisations non appropriées. Je suis d'accord avec vous que l'un des problèmes auquel nous avons à faire face en tant que gouvernement et pays est que, parfois, des négociations s'engagent avec des personnes ne partageant pas nos valeurs et nos normes ou qui critiquent les organisations qui ont existé par le passé.

Vous vous souvenez sans doute qu'au moment des réunions de la Francophonie et de l'APEC, certains participants ont émis des critiques. En tant que société, nous devons trouver un équilibre entre le dialogue avec des personnes que nous n'apprécions pas, dans le but d'atteindre nos objectifs de construction d'un monde meilleur, et le refus d'accueillir certaines organisations. C'est le type de choses que nous apprenons au fur et à mesure. L'APEC nous a appris beaucoup, de même que toutes les autres réunions que nous avons organisées. Je pense que nous avons de bons antécédents, non seulement sur l'aspect concernant les pouvoirs de la police, mais aussi sur la dimension politique de gestion de ces réunions.

M. Morrill: Pour parler en termes plus techniques, il est vrai que nous changeons la définition du terme «organisation internationale» dans le projet de loi. Il est peut-être utile de rappeler la définition qui existe actuellement. À l'heure actuelle, le terme «organisation internationale» désigne toute organisation intergouvernementale qui regroupe deux états ou plus. Lorsque cette définition a été adoptée, à peu près équivalente bien que légèrement plus large que celle existant dans les lois précédentes, le point de vue des rédacteurs de la loi n'englobait pas les organisations non établies par un traité. Je peux dire cela avec quelque certitude car, en 1988, un ordre a été adopté dans le cadre de la loi précédente, la Loi sur les privilèges et immunités des organisations internationales, pour le sommet du G7 organisé cette année-là à Toronto. Quelqu'un avait formé un recours devant le tribunal pour essayer d'exclure Mme Thatcher, mais le tribunal a déclaré qu'elle jouissait de l'immunité.

As Minister Graham has said, the Senate and House of Commons Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations decided in the mid-1990s, based on its interpretation of the general understanding at international law of what an intergovernmental organization was, that it could only apply to a treaty organization.

At that time there could have been a debate on whether bodies like the Organization for Security and Cooperation in Europe, OSCE, are in fact organizations. My view has always been that they are. However, obviously, if I disagree with the joint committee, the joint committee is right. Certainly if such a body can come to that conclusion, a Canadian judge can also come to that conclusion. It was important to clarify the issue.

I would not say that this change in definition will come to reflect a major change in practice. It is designed to ensure that we can respond to the new sorts of organizations, such as the OSCE or the G8, and, in my understanding, it does not reflect a change in policy so much as a necessary response to the considered views of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations.

We do not pass such orders lightly. They are important documents that can impact on the rights of Canadians, and that is taken very seriously. There are a number of meetings held on a very regular basis for which no orders are passed. Orders could be passed, but the analysis is they are not necessary.

Speaking with my underpaid foreign affairs bureaucrat hat on, when we can avoid the trouble of passing such an order, we are very happy to do so. We are not hoping to open the floodgates and pass orders for everyone. We pass them rarely. Only one or two a year are passed.

Senator Andreychuk: I would like a written answer to the following question: To what extent can the countries and the officials who come from other countries for these meetings bring their own arms and their own security forces? I would like an update on that. What arms, equipment and security personnel can they bring into Canada?

Mr. Graham: That is a very good question. We will provide the committee with an answer.

Senator Graham: I do not know how many times I have to congratulate Uncle Bill on his appointment. I am especially delighted that he will now have sufficient staff to be able to book, in advance, his own accommodations at the various international conferences that we have attended in the past, where he would generally arrange to arrive before me and take the room that had been allotted to me. I am sure that he will have much grander surroundings than formerly.

Mr. Graham: It is the only way I could get a suite.

Comme le ministre Graham l'a dit, le Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur l'examen de la réglementation a décidé au milieu des années 90, en se basant sur son interprétation du sens général de la définition d'une organisation intergouvernementale en droit international, que celle-ci ne pouvait s'appliquer qu'à une organisation établie par un traité.

À cette époque, on aurait pu débattre sur le fait que des entités telles que l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (OSCE) soient en fait réellement des organisations. Personnellement, j'ai toujours pensé que c'était le cas. Toutefois, de toute évidence, même si je ne suis pas d'accord avec le comité mixte, celui-ci a raison. Il est certain que si une telle entité peut arriver à cette conclusion, un juge canadien peut faire de même. Il était important de clarifier cette question.

Je n'irai pas jusqu'à dire que cette modification de la définition va s'accompagner d'un changement important en pratique. Elle est conçue pour que nous puissions répondre aux nouvelles sortes d'organisations, telles que l'OSCE ou le G8 et, à mon avis, elle représente moins un changement de politique qu'une réponse nécessaire au point de vue supposé du Comité mixte permanent sur l'examen de la réglementation.

Nous n'adoptons pas de tels ordres à la légère. Il s'agit de documents importants pouvant avoir des répercussions sur les droits des Canadiens et cette procédure est prise très au sérieux. Un certain nombre de réunions sont organisées très régulièrement pendant lesquelles aucun ordre n'est adopté. Des ordres pourraient être adoptés, mais l'analyse montre que cela n'est pas nécessaire.

Pour parler en tant que bureaucrate sous-payé du ministère des Affaires étrangères, lorsque nous pouvons nous passer d'adopter un tel ordre, nous sommes ravis de le faire. Notre but n'est pas d'ouvrir les vannes en grand et d'adopter des ordres pour tout un chacun. Nous n'en adoptons que rarement. Seulement un ou deux par an.

Le sénateur Andreychuk: J'aimerais une réponse écrite à la question suivante: Dans quelle mesure les pays et les représentants venant d'autres pays pour participer à ces réunions peuvent-ils apporter leurs propres armes et leurs propres services de sécurité? J'aimerais une mise à jour sur ce sujet. Quelles armes, quel matériel et quel personnel chargé de la sécurité peuvent-ils faire entrer au Canada?

M. Graham: C'est une très bonne question. Nous fournirons une réponse au comité.

Le sénateur Graham: Je ne sais pas combien de fois je dois féliciter l'oncle Bill pour sa nomination. Je suis particulièrement enchanté qu'il ait à présent assez de personnel pour pouvoir retenir à l'avance son propre hébergement lors des conférences internationales, contrairement à celles auxquelles nous avons participé par le passé, où il s'arrangeait en général pour arriver avant moi et prendre la chambre qui m'avait été réservée. Je suis sûr qu'il va bénéficier d'un environnement beaucoup plus fastueux qu'auparavant.

M. Graham: C'était la seule façon pour moi d'obtenir une suite.

Senator Graham: Senator Andreychuk has prompted Mr. Morrill to ask for a raise. She also prompted me to ask a question relating to APEC, not necessarily the specific problem raised by Indonesia at the time, but to ask generally, if Bill C-35 had been the law of the land in 1997, how would the APEC Summit have been handled in respect to security any differently than it was in 1997?

Mr. Graham: I will let Mr. Kennedy address that from a more experienced perspective. Just considering the face of it, international meetings require extensive collaboration between various police forces to make them work. For the APEC Summit in Vancouver, clearly there were forces in addition to the RCMP. One point that is clear from this proposed legislation is that the RCMP has the lead role in the responsibility for organizing such events. You may wish to correct me, Mr. Kennedy, but there might be some small difference. I believe that they were accorded the lead role by the municipal authorities, but this removes any sort of argument. That is one dimension.

I would hope we gained experience from APEC and that the police and all of us have learned about police practices to help us avoid problems such as those that arose at APEC. Mr. Kennedy mentioned both Windsor and Quebec City where the kinds of problems that occurred in Vancouver were avoided. However, life is a continuing, living experience and we are always learning something new.

Mr. Kennedy: Certainly, we have indicated to you that clause 5 does not change the common law powers. We are not talking about an enhancement of powers. The police today would have had the same powers as in 1997. You are actually talking about how the powers are discharged and how the particular challenge before you is executed.

The minister is quite correct when he says that there is an issue of lessons learned. Consider the particular dynamic that happened at APEC, and then right after that at Seattle. Compare the handling of APEC to the handling of Seattle, and you will note that the Canadian experience was certainly better than the American experience.

The meeting in Windsor of the foreign ministers from the Organization of American States went better, and, of course, comparatively speaking, the summit in Quebec City went quite well. There was an interim report issued by Mr. Justice Hughes in respect of APEC and we are awaiting the final report. However, the Commissioner of the RCMP clearly indicated that he accepted all the recommendations in terms of how the RCMP would carry out its particular duties. Justice Hughes also indicated that in his experience, by the time he had done that analysis, the police had changed their practices organizationally in respect of how they would respond to those particular events. He indicated that they had already acted on lessons learned.

Le sénateur Graham: Le sénateur Andreychuk a encouragé M. Morrill à demander une augmentation. Elle a également insisté pour que je pose une question concernant l'APEC, pas nécessairement sur le problème spécifique soulevé par l'Indonésie à l'époque, mais plus généralement pour savoir si le sommet de l'APEC aurait été géré autrement qu'en 1997 en ce qui concerne la sécurité, si le projet de loi C-35 avait fait partie des lois du pays cette année-là.

M. Graham: M. Kennedy a plus d'expérience que moi sur ce sujet et je vais donc le laisser vous en parler. Juste en première analyse, les réunions internationales nécessitent une collaboration poussée entre diverses forces de police pour pouvoir se dérouler sans encombre. Pour le sommet de l'APEC à Vancouver, sans aucun doute, d'autres forces de police ont épaulé la GRC. Un point qui est clair dans la loi proposée est que la GRC a le rôle de chef de file en ce qui concerne la responsabilité d'organiser de tels événements. Peut-être désirerez-vous me corriger, monsieur Kennedy, mais il peut exister de petites différences. Je pense que le rôle de chef de file a été accordé à la GRC par l'administration municipale, mais cela élimine toute sorte de discussion. C'est un des aspects.

J'ose espérer que nous avons acquis de l'expérience lors du sommet de l'APEC et que la police et chacun d'entre nous avons tiré des leçons des pratiques policières, qui permettent de nous aider à éviter des problèmes tels que ceux survenus lors de ce sommet. M. Kennedy a mentionné Windsor et Québec, où le type de problèmes rencontrés à Vancouver a été évité. Toutefois, la vie est continuellement parsemée d'expériences dynamiques et nous apprenons toujours de nouvelles choses.

M. Kennedy: Sans aucun doute, nous vous avons indiqué que l'article 5 ne change rien aux pouvoirs en common law. Nous ne parlons pas d'un renforcement des pouvoirs. La police d'aujourd'hui aurait eu les mêmes pouvoirs qu'en 1997. Vous parlez en fait de la façon dont les pouvoirs sont exprimés et comment la situation particulière à laquelle vous êtes confronté est gérée.

Le ministre a raison lorsqu'il parle des leçons à tirer de chaque événement. Considérez la dynamique particulière du sommet de l'APEC, puis juste après, celle de Seattle. Comparez la façon dont l'APEC et Seattle ont été gérés, et vous noterez que l'expérience canadienne était sans doute meilleure que l'expérience américaine.

La réunion à Windsor des ministres des Affaires étrangères de l'Organisation des États américains s'est mieux passée et, bien entendu, en comparaison, le sommet de Québec s'est assez bien déroulé. Un rapport provisoire a été rédigé par M. le juge Hughes concernant l'APEC et nous attendons le rapport final. Le Commissaire de la GRC a toutefois clairement indiqué qu'il acceptait toutes les recommandations concernant la façon dont la GRC devrait exercer ses fonctions particulières. Le juge Hughes a également indiqué que, selon lui, au moment où il avait fait cette analyse, la police avait changé ses pratiques du point de vue de l'organisation de sa réponse à ces événements particuliers. Il a indiqué que la police avait déjà tiré des leçons des événements passés et agi en conséquence.

The phenomena of the protest that you talked about is one that broke upon the world scene right around the time of APEC, but more importantly it continued after that in Seattle, Washington, Genoa, et cetera. You can go right around the globe and realize just how it took off. Our comparison is between APEC, Windsor and Quebec City, which stands in marked contrast to the success, or lack of success, that other jurisdictions have had.

Clearly, the Commissioner has indicated that RCMP has changed its practices. There were organizational problems at the time and those have been changed. That is why it has been more successful compared to our international colleagues.

Senator Graham: If clause 5 gives primary responsibility to the RCMP, how does it affect other police agencies?

Mr. Kennedy: That question came up. The reality of these events is that there is inter-jurisdictional cooperation between the RCMP and the other forces of local jurisdiction. In Quebec City there were four police forces involved in discharging those duties: the Sûreté du Québec, Quebec City police, Sainte-Foy police and the RCMP. At each of these sites, it is a collaborative effort between all of those police forces. That will, in fact, continue. The RCMP already had prime responsibility to protect internationally protected people, and that flowed from the provisions under the Security Offences Act. That was there and that did not affect how we have been discharging our duties.

Since that came up as a concern, we are saying that prime responsibility does not mean sole responsibility. To address the concerns of those who thought “sole” meant occupying the entire field, we borrowed the same language from the Security Offences Act that gives the RCMP prime responsibility for attacks against internationally protected people or threats arising on the security of Canada. That same language was imported in clause 5 into proposed paragraph 10.1(4) in the new section. It is a collaborative effort. You cannot do it alone. The RCMP cannot do it alone. We have a federal obligation by treaty under the UN Conventions and we have it in domestic legislation. That has just been reflected here.

The Chairman: I will have to bring this to a close shortly.

Senator Graham: My question can be answered with a yes or a no. In Quebec City, there were four police agencies including the RCMP. Under clause 5 of this bill, the RCMP would have prime responsibility. In respect of how a situation should be handled where there is a difference of opinion between police agencies, would the RCMP have the final say?

Le phénomène des manifestations dont vous avez parlé a commencé à voir le jour sur la scène mondiale à peu près au moment du sommet de l'APEC, mais il est encore plus important de noter qu'il a continué ensuite à Seattle, Washington, Gênes, etc. Vous pouvez aller à n'importe quel endroit du globe et constater combien ce mouvement a pris de l'ampleur. Notre comparaison s'établit entre l'APEC, Windsor et Québec, et représente un contraste marqué avec le succès ou le manque de succès obtenu dans les autres juridictions.

Le commissaire a clairement indiqué que la GRC a changé ses pratiques. Il existait à l'époque des problèmes d'organisation et ceux-ci ont été résolus. C'est pourquoi les résultats ont été meilleurs par rapport à ceux de nos collègues internationaux.

Le sénateur Graham: Si la clause 5 attribue la responsabilité première à la GRC, quelles en seront les répercussions sur les autres services de police?

M. Kennedy: Cette question a déjà été soulevée. De fait, pendant ces événements il y a beaucoup de coopération entre la GRC et les autres services de police locaux. Dans la ville de Québec, quatre services de police assuraient le maintien de l'ordre: la Sûreté du Québec, la police municipale de Québec, la police de Sainte-Foy et la GRC. À chacun de ces sites, on observe un travail de collaboration entre tous ces services de police. Cette collaboration continuera. C'est à la GRC que revient déjà la responsabilité première de protéger les personnes jouissant d'une protection internationale, cette responsabilité découlant des dispositions établies aux termes de la Loi sur les infractions en matière de sécurité. Ces dispositions étaient en vigueur et n'ont eu aucun effet sur la manière dont nous remplissons nos fonctions.

Puisque nous sommes sur le sujet, nous précisons que responsabilité première ne signifie pas responsabilité unique. Pour répondre aux préoccupations de ceux qui pensent que «unique» signifie occuper toute la place, nous avons emprunté les termes mêmes de la Loi sur les infractions en matière de sécurité qui attribuent à la GRC la responsabilité première de toute attaque subie par les personnes jouissant d'une protection internationale ou de toute menace pouvant porter atteinte à la sécurité du Canada. Les mêmes termes ont été importés dans la clause 5 de l'alinéa 10.1(4) dans la nouvelle section. C'était un travail de collaboration. On ne peut pas le faire seul. La GRC ne peut pas le faire seule. Cette obligation existe au niveau fédéral par traité aux termes des Conventions des Nations Unies ainsi qu'en matière de législation nationale. Nous venons de la traduire dans ce texte.

Le président: Je vais devoir mettre fin à cette séance incessamment.

Le sénateur Graham: On peut répondre à ma question par oui ou par non. Dans la ville de Québec, on comptait quatre services de police, GRC comprise. Aux termes de la clause 5 de ce projet de loi, la GRC aurait la responsabilité première. Imaginons une situation où est apparue une différence d'opinion entre les différents services de police. Comment devra-t-on résoudre la situation? La GRC aura-elle le dernier mot?

Mr. Kennedy: The RCMP always had the final say in respect of protection of internationally protected people, IPP. At these sites, there are zones. The inner zone is the IPP and that is the primary responsibility for which the RCMP has the lead. The other areas or zones that extend out from the site would reflect dialogue with the other police jurisdictions.

Senator Austin: Minister Graham, congratulations on your appointment. You have given great inspiration to law students who aspire to careers in international affairs.

I want to pursue the issue of foreign security personnel and ask you to add to your briefing to this committee the specific designation of legislative authority for those people to enter Canada. I presume that you intend to give them diplomatic immunity if their principles — the people they are protecting — have diplomatic immunity.

I am wondering about situations such as the one in London some years ago, when security people in the Iranian embassy fired on protestors who were demonstrating in front of it. I do not imagine that would happen, but what if a foreign security person actually injured someone or caused a death? Would he or she have diplomatic protection? Would he or she leave? Would you cover that in a letter?

The Chairman: I think it was the Libyan embassy.

Senator Austin: No, it was the Iraqi embassy.

Mr. Graham: We can respond in a letter. My understanding of the system is that when a delegation comes to an international meeting organized in Canada, that delegation will submit a list of people who are coming and will be granted these privileges and immunities. Canada is always free to refuse them to anybody on the list. We will have our own ability to consider the suitability of the people on the list with respect to getting diplomatic immunities. This sort of temporary grant that is envisaged in this bill is different from the normal situation when someone takes up residence in Ottawa as an ordinary diplomat who might commit, as you suggested, a breach of Canadian law.

Senator Austin: In international practice, the President of the United States travels with his own security, including in China. With respect to our discussion, taking Kananaskis as a hypothetical case, would armed U.S. security agents have diplomatic immunity? Would anything they might do be diplomatically protected, and could they leave Canada without any action and go back to the United States? It is that model of problem I am asking you to advise us about in writing.

The second issue is the word “reasonable,” in clause 5, proposed section 10.1(2), the perimeter issue, “in a manner that is reasonable in the circumstances.” I imagine that, because you have introduced that word, it is necessary in terms of

M. Kennedy: La GRC a toujours eu le dernier mot en ce qui concerne la protection des personnes jouissant de la protection internationale. Dans ces sites, on définit des zones. Les personnes jouissant de la protection internationale sont dans la zone interne; c'est pour remplir cette responsabilité première que la GRC est chef de file. Les autres zones du site sont gérées par un dialogue avec les autres services de police.

Le sénateur Austin: Monsieur Graham, félicitations pour votre nomination. Vous avez inspiré les étudiants en droit qui aspirent à des carrières dans les affaires internationales.

Je voudrais discuter la question du personnel de sécurité étranger et vous demander d'ajouter à votre documentation auprès de ce comité la désignation spécifique d'autorité législative sous laquelle ces personnes entrent au Canada. Je suppose que vous avez l'intention de leur accorder l'immunité diplomatique si leur chef — les personnes qu'ils protègent — bénéficient eux-mêmes de l'immunité diplomatique.

Je me pose la question relativement à des situations comme celle qui s'est produite à Londres il y a quelques années, quand des membres du personnel de sécurité de l'ambassade iranienne ont ouvert le feu sur des manifestants qui s'étaient réunis devant l'ambassade. Ce n'est pas vraiment susceptible de se produire, mais que se passerait-il si un membre du personnel de sécurité étranger blessait quelqu'un ou était responsable d'un décès? Bénéficierait-il ou elle d'une protection diplomatique? Pourrait-il ou elle partir? Pourriez-vous étudier ce point dans une lettre?

Le président: Je crois qu'il s'agissait de l'ambassade libyenne.

Le sénateur Austin: Non, c'était l'ambassade d'Irak.

M. Graham: Nous pouvons répondre par lettre. D'après ce que je sais, lorsqu'une délégation arrive à une réunion internationale organisée au Canada, cette délégation présente une liste de personnes qui accompagnent et à qui seront accordés ces privilèges et ces immunités. Le Canada est toujours libre de les refuser à qui que ce soit sur la liste. Nous avons notre propre capacité de juger dans quelle mesure il est désirable de faire bénéficier les personnes sur la liste de l'immunité diplomatique. Ce type de concession temporaire envisagé dans ce projet de loi est différent de la situation normale quand quelqu'un élit domicile à Ottawa en tant que diplomate ordinaire, pouvant commettre, comme vous l'avez suggéré, une infraction de la loi canadienne.

Le sénateur Austin: En pratique internationale, le président des États-Unis voyage avec son propre personnel de sécurité, même en Chine. En ce qui concerne notre discussion, prenant comme hypothèse le cas de Kananaskis, des agents de sécurité américains armés feraient-ils l'objet d'immunité diplomatique? Leurs actes seraient-ils diplomatiquement protégés, pourraient-ils sortir du Canada et retourner aux États-Unis? C'est sur ce genre de problèmes que je vous prie de nous informer par écrit.

La deuxième question porte sur le mot «raisonnable» qui apparaît dans la clause 5 de la section proposée 10.1(2), la question du périmètre, «selon des modalités raisonnables dans les circonstances», j'imagine que, puisque c'est vous qui avez

Charter compliance. Therefore, I imagine it is justiciable. In other words, you can Order in Council an area and someone can ask a court to determine whether it is reasonable.

Mr. Graham: The same discussion took place before the House of Commons committee, as I recall. My understanding is the act is subject to the usual review by the Federal Court as to whether any exercise of any powers under it is beyond the capacity of the government in the circumstances. Therefore, they would be subject to court review, perhaps either prior to or subsequent to if something occurred.

Regarding foreign police or foreign agents in Canada, my understanding of the practice is they are sworn in as Canadian constables. They are not given diplomatic immunity, but they are then acting as police officers would in the exercise of their duties in Canada and would be subject to the usual constraints of Canadian law in the way they carry out their duties. If they abuse those duties, they would be subject to the same authority of a court as a Canadian would be.

Senator Austin: Could we prevent their removal from Canada if they committed an offence in Canada?

Mr. Graham: If a police officer in Canada does something crazy, he can be arrested for it, and these people are in the same position. They are not diplomats.

The Chairman: Thank you, minister, on behalf of the members of the committee, for taking this time. It has been very interesting. The questions and answers were useful to the committee.

Mr. Graham: Thank you, senators. I look forward to my next appearance before you.

The Chairman: Honourable senators, I welcome Mr. Alan Borovoy.

Mr. Borovoy, I call on you to make some remarks about Bill C-35. The committee would be very grateful.

Mr. Alan Borovoy, General Counsel, Canadian Civil Liberties Association: The Canadian Civil Liberties Association's interest in this bill is confined to the issue of providing security for intergovernmental conferences. We will not address the other provisions. We will deal exclusively with this one.

Bill C-35 seems to have been whisked through the House of Commons while most of us interested in these matters were somewhat distracted by Bill C-36. As a matter of fact, as we reviewed the record, it seemed that there were only two non-governmental witnesses, and they were there by special invitation, as far as we can tell. There may be other things we have not been able to pick up in the record, but we were not notified about any hearings in the House, so we are here. It has long been the view of the Canadian Civil Liberties Association that the upper chamber in our system can be particularly helpful when there has not been

introduced ce mot, il est nécessaire conformément à la Charte. Par conséquent, j'imagine qu'il est justiciable. Autrement dit, vous pouvez faire un ordre en conseil d'une zone et quelqu'un peut demander au tribunal de déterminer si c'est raisonnable.

M. Graham: La même discussion a eu lieu devant le comité de la Chambre des communes, si je me souviens bien. D'après ce que je sais, la loi est soumise à l'examen habituel par le tribunal fédéral pour déterminer si tout exercice de pouvoir aux termes de cette loi est au-delà des compétences du gouvernement dans les circonstances. Dans ce cas, ils seraient soumis à une révision judiciaire soit avant soit après si quelque chose se produisait.

En ce qui concerne la police étrangère ou les agents étrangers au Canada, d'après ce que je sais, ils sont assermentés en tant qu'agents de police canadiens. On ne leur accorde pas l'immunité diplomatique, mais ils agissent comme des agents de police le feraient dans l'exercice de leurs fonctions au Canada et sont soumis aux contraintes habituelles de la loi canadienne dans l'exercice de leurs fonctions. S'ils font mauvais usage de ces fonctions, ils sont soumis à la même autorité judiciaire qu'un Canadien.

Le sénateur Austin: Pourrions-nous nous opposer à leur départ du Canada s'ils avaient commis une infraction au Canada?

M. Graham: Si un agent de police au Canada se rend coupable d'une infraction, il peut être arrêté; ces personnes sont dans la même situation. Ce ne sont pas des diplomates.

Le président: Au nom des membres de ce comité, monsieur le ministre, je vous remercie d'avoir pris le temps de nous informer. Votre présentation nous a vivement intéressés. Les questions et les réponses ont été utiles au comité.

M. Graham: Merci, Messieurs les sénateurs. J'apparaîtrai devant vous de nouveau avec plaisir.

Le président: Messieurs et mesdames les sénateurs, je souhaite la bienvenue à M. Alan Borovoy.

Monsieur Borovoy, je vous demanderai de formuler quelques commentaires relatifs au projet de loi C-35. Le comité vous en sera reconnaissant.

M. Alan Borovoy, avocat général, Association canadienne des libertés civiles: L'intérêt que porte l'Association canadienne des libertés civiles à ce projet de loi se limite à la question d'assurer la sécurité des conférences intergouvernementales. Nous ne nous occuperons pas des autres dispositions. Nous nous concentrerons uniquement sur celle-ci.

Le projet de loi C-35 semble avoir passé dans la Chambre des communes à toute allure pendant que la plupart de ceux qui s'intéressent à ces affaires examinaient le projet de loi C-36. Le fait est que quand nous avons examiné le registre, nous avons découvert qu'il n'y avait que deux témoins non gouvernementaux et qu'ils étaient là sur invitation spéciale, d'après ce que nous avons vu. Il y a peut-être d'autres éléments que nous n'avons pas pu relever sur le registre, mais nous n'avons pas été informés qu'il y avait une audience à la Chambre des communes, donc, nous voici. L'Association canadienne des libertés civiles estime depuis

adequate debate before the House of Commons.

Addressing the merits of this bill, the key section, from our point of view, is the one that empowers the RCMP to take what the bill calls “appropriate measures ... to the extent and in a manner that is reasonable in the circumstances.” Nowhere does the bill attempt to provide guidance as to how this terminology is to be interpreted. Nowhere does the bill attempt to spell out all of the various interests that must be accommodated. We are left with simply “what is reasonable in the circumstances.”

It is interesting to note that the behaviour of an inspector from the RCMP became an issue before the Hughes inquiry into what went on at APEC. The inspector was involved in the decision to remove some of the protest signs that were on display at the APEC conference. When he was questioned about this at the House inquiry, he said that his mind was on what was reasonable under the circumstances. In short, he was using the very terminology that this bill uses, yet it appears that the Hughes inquiry took a rather dim view of the way he interpreted those words in the context of the APEC situation.

In our view, this bill is defective not only for its failure to provide specific, substantive criteria but also for the amount of power it reposes in the RCMP. The decision to limit access to areas that are normally accessible involves more than security considerations. There are many other interests to be factored into the equation here: The interests of home owners, whose homes might be affected; the interests of businesses, of workers and of sightseers, and the interests of protestors and demonstrators, whose interests must also be taken into consideration.

Except for exigent circumstances, it is our view that it is not a proper function for the police in a democracy to adjudicate among these competing interests. The role of the police, in our view, is to enforce the decisions that are made by the appropriate authorities and not to make the decisions themselves.

Decisions of the RCMP in this context are very likely to be perceived as being motivated by an interest in easing the burdens of its job, of its responsibilities. As sympathetic as anyone might be to that interest, and even to the more important security interests, that must be balanced against other interests. I will use one interest as an example: the interests of protestors. I will talk about what I conceive to be the legitimate interests of protestors. In saying this, I am not including the desire to break the law, even non-violently, for these purposes as being among their legitimate interests.

It is our view that the legitimate interests of the protestors include trying to create an atmosphere of political tension and censure for those whose activities they are protesting. That means getting as close as they can get to the action. From far away, you cannot generate that atmosphere of political tension, which is a legitimate interest of lawful protestors.

longtemps que la Chambre haute de notre système peut se montrer particulièrement utile quand il n'y a pas eu de véritable débat devant la Chambre des communes.

Pour en revenir aux mérites de ce projet de loi, la section clé, de notre point de vue, est celle qui accorde à la GRC l'autorisation de prendre ce que le projet de loi appelle «des mesures qui s'imposent», «dans la mesure et selon les modalités raisonnables dans les circonstances». Nulle part ce projet de loi ne tente de fournir des indications permettant d'interpréter cette terminologie. Nulle part ce projet de loi ne tente de définir tous les différents intérêts qui doivent être conciliés. Nous n'avons que ce qui est «raisonnable dans les circonstances».

Il est intéressant de noter que le comportement d'un inspecteur de la GRC a été mis en question dans le cadre de l'enquête Hughes sur les événements de l'APEC. L'inspecteur avait décidé d'enlever certains des placards de protestation qui étaient affichés à la conférence de l'APEC. Quand il a été interrogé à ce sujet lors l'enquête parlementaire, il a déclaré que dans son esprit, il tentait de définir ce qui était raisonnable dans les circonstances. En bref, il a repris les termes mêmes que le projet de loi utilise, pourtant il semble que l'enquête Hughes ait vu d'un mauvais œil la manière dont il a interprété ces mots dans le contexte de la situation à l'APEC.

Selon nous, ce projet de loi est défectueux non seulement parce qu'il ne fournit aucun critère de fond particulier mais aussi en raison de l'ampleur du pouvoir qu'il octroie à la GRC. La décision de limiter l'accès à des zones qui sont généralement accessibles implique plus que des considérations de sécurité. Il faut aussi tenir compte dans cette équation de beaucoup d'autres intérêts: les intérêts des propriétaires dont les maisons peuvent être affectées, des personnes d'affaires, des travailleurs, des touristes ainsi que ceux des protestataires et des manifestants.

Sauf en cas d'urgence, nous estimons qu'il n'est pas du ressort de la police dans une démocratie de se prononcer sur ces intérêts opposés. Selon nous, le rôle de la police est de faire respecter les décisions prises par les autorités compétentes et non de prendre ces décisions elle-même.

Toute décision prise par la GRC dans ce contexte est susceptible d'être perçue comme une tentative d'alléger le fardeau de son travail, de ses responsabilités. On peut comprendre cet intérêt et même les intérêts de sécurité plus importants, mais ces intérêts doivent être tempérés par rapport aux autres intérêts. Je vais citer un intérêt comme exemple: l'intérêt des manifestants. Je vais décrire l'intérêt légitime des manifestants tel que je le conçois. Ce faisant, je n'estime pas que le désir d'enfreindre la loi, même de manière non violente, était parmi leurs intérêts légitimes.

Selon nous, les intérêts légitimes des manifestants sont de créer une atmosphère de tension politique et de blâme pour les activités des politiciens qui font l'objet de leur indignation. Pour ce faire, ils doivent s'approcher autant que possible du centre d'action. De loin, on ne peut pas produire cette atmosphère de tension politique qui est un des intérêts légitimes des manifestants légaux.

You have a situation in which the protestors are interested in getting as close as they can to the action. It will often be perceived by RCMP officers to be in their interests to get the protestors as far away as possible because that eases their job of regulating traffic and of providing security. It is a lot easier when the people who are having conflict are further away. One wants to get close; the other wants them further away.

A friend of mine once put it very nicely. He said that in a democracy, no one should be the umpire of his own ball game. Therefore, it is our view that how far and how close is not a decision that should be made by the RCMP or any other police force. Except in exigent circumstances, it should not be their role.

In the first instance, we believe this should be a political decision. A cabinet minister should decide what the perimeter will be and how close protestors can be. A cabinet minister should seek the advice of the RCMP and the advice of any other relevant police force and then try to adjudicate whatever conflicts there might be. That is only in the first instance. Should it be a political decision, even there, political decisions or ministerial decisions are likely to be subject to the perception that their interpretations of the statutory criteria were influenced more by what is popular than by what is right. Therefore, the ministerial decision should, in turn, be subject to judicial approval.

I note that in most cases, for intergovernmental conferences, we usually have months of advance notice that they are going to occur. Although it is not likely, there must be an exemption for exigent circumstances. In the greatest number of cases, there is an opportunity for notice. Let the minister then determine what the balance should be, make it public, and then go to court and listen to whatever parties have representations to make, including those of the RCMP and the police.

In our view, that is the proper way to adjudicate the very difficult issue of determining what the perimeters should be and how far, if at all, it is appropriate to limit the access of people in this country to areas that are otherwise accessible.

The bill should contain specific substantive criteria as it does not now, and it should provide that the decisions be made for bodies other than the police. The police should be asked about their views, but they should not be the ones making the decision. All of this, Mr. Chairman, is, as always, respectfully submitted.

The Chairman: Thank you, Mr. Borovoy.

Senator Andreychuk: Mr. Borovoy, if I get your point, you are saying that the powers given to the police to be exercised in a manner that is reasonable in the circumstances is one that is broader than they need and one that should be politically made as opposed to decided by the police.

Since you have a good grasp of the law, I am underestimating your ability, but I did not want to put you in a difficult position.

Voici une situation dans laquelle les manifestants désirent s'approcher autant que possible du centre d'action. Les agents de la GRC auront souvent l'idée qu'il y va de leur propre intérêt d'éloigner les manifestants autant que possible afin de faciliter leur travail de réglementation de la circulation et du maintien de l'ordre. L'un des groupes veut s'approcher, l'autre désire l'éloigner.

Un de mes amis a eu ce mot très juste. Il a dit que dans une démocratie, personne ne devrait arbitrer son propre jeu. Par conséquent, selon nous, la décision consistant à déterminer si les manifestants doivent être loin ou près ne relève pas de la GRC ni d'un autre service de police. Sauf en cas d'urgence, cette décision ne devrait pas faire partie de son rôle.

En première instance, nous estimons que cela devrait constituer une décision politique. Un ministre du cabinet doit définir le périmètre, puis décider jusqu'où les manifestants peuvent s'avancer. Le ministre pourrait consulter la GRC ainsi que tous les autres services de police impliqués, puis tenter de concilier les conflits qui peuvent exister. C'est seulement en première instance. Si c'est seulement une décision politique, même là, on percevra que les décisions politiques ou ministérielles ont été davantage influencées dans leur interprétation des critères prescrits par la loi par ce qui est populaire que par ce qui est juste. C'est pourquoi la décision ministérielle devrait, à son tour, faire l'objet d'une autorisation judiciaire.

Je remarque que dans la plupart des cas, les conférences intergouvernementales sont planifiées des mois avant qu'elles aient lieu. Bien que ce ne soit pas souvent le cas, il faut prévoir une dispense pour les cas d'urgence. Par contre, dans la plupart des cas, il est possible d'être prévenu à l'avance. Il incombe donc au ministre de déterminer comment harmoniser les différents intérêts, de rendre la décision publique, puis d'aller au tribunal et d'écouter les arguments des différentes parties, y compris ceux de la GRC et de la police.

Voici, selon nous, la manière correcte de rendre une décision relative à la question très complexe de déterminer quel doit être le périmètre et jusqu'à quel point, le cas échéant, il est approprié de limiter l'accès aux citoyens de ce pays à des zones qui leur sont habituellement accessibles.

Le projet de loi devrait contenir des critères de fond particuliers qu'il n'a pas à présent et il devrait prévoir une prise de décision par des organes autres que la police. La police devrait avoir l'occasion d'exprimer ses vues, mais ne devrait pas avoir à prendre ces décisions. Ces arguments sont présentés, comme toujours, en toute déférence, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Borovoy.

Le sénateur Andreychuk: Monsieur Borovoy, si je vous comprends bien, vous estimez que les pouvoirs accordés à la police devant être exercés selon des modalités raisonnables dans les circonstances sont plus larges que nécessaires et que la décision devrait être prise au niveau politique et non par la police.

Vous avez une bonne compréhension du droit, j'ai sous-estimé votre compétence mais je ne voulais pas vous mettre dans une situation difficile.

Most times the police are caught in a situation. In the Criminal Code, there are all kinds of places where the police exercise their reasonableness. There is the exigent situation, the crisis situation, the emergency situation. Courts do not interfere and second-guess the police, because it is a man or woman's duty at that point to make a decision and to exercise it reasonably, given a certain ballpark.

I get your point here. Many of these decisions are long-term issues that should not be given to police to speculate upon. How do we run a conference peacefully? Do we put up a two-block perimeter, or three? That is not good security practice. This is going into more than security issues. Am I correct in that?

Mr. Borovoy: Yes. That is the kind of decision that is much different from, "Are you going to arrest that guy who has just done something that you think is wrong?" That decision is made under exigent circumstances. There are lots of opportunities, in the greatest number of cases. We are not talking about making an arrest in a situation where you have to make a split-second decision. We are talking about limiting the access of the public to areas that are normally open to the public. That concerns many rights and interests, not only security interests, important as they are.

Senator Andreychuk: The minister seemed to indicate that the Charter of Rights and Freedoms would apply, and that gave him comfort. If we unduly limit freedom of expression, the courts could intrude because of the Charter. In my reading, and perhaps I am wrong, the courts almost administratively decide whether the police comply with what the law is rather than do a full judicial assessment. Would you agree with me, or do you believe the courts would have a full opportunity to put in their decisions and opinions about what is a fair perimeter, for example, as opposed to simply deeming whether the police exercised judgement without bias?

Mr. Borovoy: The problem with the minister's reply is that it did not adequately address the realities of what occurs at these conferences. The police set out a perimeter. There is nothing in the bill of which I am aware that requires anyone to give the public advance notice as to what that perimeter is and exactly how the rights of various people will be affected by the decision. In a great number of cases, there will not be enough information with which to go to court until after the conference is over. That the best you can hope for. This would be called a retroactive vindication of our rights. Since there is enough opportunity to do it in the greatest number of cases, we are calling for a requirement of advance notice because it is a required part of the procedure to seek court approval first when you know in advance you are about to violate rights people otherwise enjoy. You know you are going to be doing that, so get judicial permission in advance to whatever extent it is practicable to do so.

Senator Graham: Welcome, Mr. Borovoy. Your comments are most interesting.

La plupart du temps, la police se trouve impliquée dans une situation. Dans le code criminel, on voit de nombreuses situations dans lesquelles la police doit exercer son caractère raisonnable. Il y a les situations d'urgence et les situations de crise. Les tribunaux ne se mêlent pas d'essayer de deviner les intentions de la police, car à ce point, il incombe à un homme ou une femme de prendre une décision et d'exercer son pouvoir raisonnablement, compte tenu d'une certaine tolérance.

Sur ce point, je vous comprends. Beaucoup de ces décisions sont des questions de long terme qui ne devraient pas être laissées entre les mains de la police. Comment organiser une conférence qui se déroule sans heurt? Choisissons-nous un périmètre de deux îlots? De trois îlots? Ce n'est pas un bon exercice de sécurité. Cela devient plus qu'une question de sécurité. Est-ce correct?

M. Borovoy: Oui, c'est le type de décision qui est entièrement différent de «Arrêtons-nous ce type qui vient de faire quelque chose qui est peut-être illégal?» Une telle décision doit être prise dans des situations d'urgence. Mais dans le plus grand nombre de cas, on a la possibilité d'y réfléchir. Il ne s'agit pas de faire une arrestation dans une situation où il faut prendre une décision opportune. Il s'agit là de limiter l'accès du public à des zones normalement ouvertes au public. Cela touche de nombreux droits et intérêts et non seulement les intérêts de sécurité, aussi importants qu'ils soient.

Le sénateur Andreychuk: Le ministre a indiqué que la Charte canadienne des droits et libertés s'appliquerait dans ce cas et cela l'a rassuré. Si nous limitons indûment la liberté d'expression, les tribunaux pourront intervenir aux termes de la Charte. Selon moi, je peux me tromper, les tribunaux décident de manière presque administrative si la police se conforme à l'esprit de la loi plutôt que de se livrer à une évaluation judiciaire complète. Êtes-vous d'accord avec moi ou pensez-vous que les tribunaux auraient toute possibilité de communiquer leur décision et leur opinion concernant ce qui constitue un périmètre juste, par exemple, contrairement à simplement juger si la police a exercé son jugement impartialement?

M. Borovoy: Le problème que soulève la réponse du ministre est qu'elle n'est pas adaptée aux réalités de ce qui se produit pendant ces conférences. La police établit un périmètre. Le projet de loi ne contient rien que je sache obligeant qui que ce soit à donner un préavis au public sur ce que constitue le périmètre et à définir exactement comment les droits des différents intervenants seront affectés par cette décision. Dans la grande majorité des cas, il n'y aura pas suffisamment d'informations pour s'adresser au tribunal avant la fin de la conférence. C'est dans le meilleur des cas. Cela s'appelle une défense rétroactive de nos droits. Puisqu'il y a la possibilité de le faire dans la grande majorité des cas, nous préconisons d'exiger un préavis parce que c'est une partie exigée de la procédure d'obtention de l'autorisation judiciaire quand on sait que l'on va violer des droits dont le public bénéficie habituellement. Puisque l'on sait que cela va se produire, il s'agit donc d'obtenir l'autorisation judiciaire d'avance dans la mesure du possible.

Le sénateur Graham: Bienvenue, monsieur Borovoy. Vos commentaires sont extrêmement intéressants.

Would you agree that the host state is responsible for the protection of visiting official representatives of another country?

Mr. Borovoy: Yes.

Senator Graham: You said that one should not umpire one's own ball game. By that, you are suggesting that there are two competing teams, to use that analogy? Are the competing teams the protestors and the police or the protestors and the APEC representatives or the G8 representatives?

Mr. Borovoy: One side of the competing interests, if I can suggest seeing it this way, is the interests of those whose job it is to provide security. They will have an interest in keeping the protestors as far away as possible because it makes their jobs easier. Most people in the world try to make it easier for themselves to perform their jobs. That is an understandable human trait. On the other hand, we have the interests of the protestors to get as close as they can to the action, to the targets of their protest, to generate that atmosphere of political tension. Those are the competing interests. I am suggesting, then, that it is not appropriate to ask one of those interests to adjudicate the dispute.

Senator Graham: You said, and you repeated yourself, that the job of the protestors is to create political tension and in order to do that they have to get as close as possible to the action. Is that right?

Mr. Borovoy: Yes.

Senator Graham: You also said earlier that it was not the proper function of police to adjudicate what action should be taken.

Mr. Borovoy: It is not the proper function of police to adjudicate the rights of citizens, that is, how far citizens in our country should have access to areas otherwise accessible to the public in situations that are not exigent, where we have lots of time to figure it out.

Senator Graham: It seems to me that you are walking a pretty tight line here, with all due respect.

Mr. Borovoy: That does not make it an incorrect line.

Senator Graham: No. In the event of an emergency when the protestors got too close, suppose the RCMP, as the lead agency, or whatever police agencies were on the scene, decided to take some action because someone had a gun or someone had pulled a gun. It seems to me that, according to your representations, you are suggesting that they would have to, in that split moment, think back and ask, "Am I operating under the proper guidelines as provided by the minister or by the government?"

I respect our police forces and I respect the RCMP. We are very proud of their record in this country. You may agree or disagree with what happened at APEC. It seems to me that many lessons have been learned from APEC, and I am sure the RCMP would be the first to say that. Having said that, and having learned those lessons, surely we must have confidence in our

Êtes-vous d'accord avec moi que l'état hôte est responsable de la protection des dignitaires en visite venant d'un pays étranger?

M. Borovoy: Oui.

Le sénateur Graham: Vous avez dit que l'on ne doit pas arbitrer ses propres jeux. Insinuez-vous par là qu'il y a deux équipes en opposition, pour reprendre l'analogie? Les équipes en opposition sont-elles les protestataires et la police, ou les protestataires et les représentants de l'APEC ou les représentants du G8?

M. Borovoy: Un côté des intérêts opposés, si je peux m'exprimer ainsi, sont les intérêts de ceux dont le travail est d'assurer la sécurité. Ils auront intérêt à garder les protestataires aussi loin que possible pour faciliter leur travail. La plupart des gens de ce monde essaient de se faciliter la tâche autant que possible. C'est une caractéristique humaine facile à comprendre. D'un autre côté, les protestataires ont intérêt à être aussi près que possible du centre d'action, des cibles de leurs protestations afin de produire une atmosphère de tension politique. Ce sont des intérêts opposés. J'affirme donc qu'il n'est pas approprié de demander à l'un de ces groupes d'intérêts de juger le différend.

Le sénateur Graham: Vous avez dit et vous avez répété que l'objectif des protestataires était de créer des tensions et que pour ce faire, ils doivent s'approcher autant que possible du centre d'action. Est-ce correct?

M. Borovoy: Oui.

Le sénateur Graham: Vous disiez aussi plus tôt qu'il ne devrait pas être du ressort de la police de statuer sur les mesures devant être prises.

M. Borovoy: Ce n'est pas une fonction qui devrait relever de la police que de statuer sur les droits des citoyens, c'est-à-dire de déterminer dans quelle mesure les citoyens de notre pays peuvent avoir accès à des zones habituellement accessibles au public dans des situations qui ne sont pas des situations d'urgence, quand il y a tout le temps nécessaire pour trouver une solution.

Le sénateur Graham: Il me semble que vous êtes sur la corde raide, en toute déférence.

M. Borovoy: Cela ne rend pas mon argument incorrect.

Le sénateur Graham: Non. Dans l'éventualité d'une situation d'urgence lors de laquelle les protestataires se trouvent trop près, supposez que la GRC, en tant que chef de file, ou quel que soit le service de police qui se trouve sur place, décide de prendre des mesures parce que quelqu'un a une arme à feu ou sort une arme à feu. Il me semble alors que, d'après votre argumentation, vous suggérez que l'agent de police doit en une seconde, réfléchir et se demander «Est-ce que je travaille en respectant les règles de conduite adéquates telles qu'elles ont été établies par le ministre ou le gouvernement?»

J'ai beaucoup de respect pour nos services de police et pour la GRC. Nous sommes tous très fiers de leurs antécédents dans ce pays. Vous pouvez être d'accord ou non avec ce qui s'est produit à l'APEC. Il me semble que certaines leçons ont été apprises lors de l'APEC et je suis sûr que la GRC serait la première à l'admettre. Ceci dit, les leçons ayant été apprises, nous devons avoir

national police force to be able to make the right decision or give them the authority to make the right decision when split-second judgments are required.

Mr. Borovoy: Where split-second judgments are required, I am not quarrelling with that. That is why I said "except for exigent circumstances." At the scene, the RCMP and whatever other police forces might be involved may have to make split-second judgments.

I am talking about the setting of the perimeters in advance. The minister would go to the RCMP and consult them. What are your security needs? How can you best do the job? Then we can balance that against the competing interests and formulate the plan for limiting citizen access to those areas.

Should anything arise at the scene, of course the police will have to make split-second judgments, as they always have. That is not what we are addressing. We are addressing the decision to set out those perimeters. Where ought they to be? How ought they to balance the competing interests involved?

Senator Graham: With the greatest respect, I am happier if you were not using the words "competing interests."

The Chairman: The subject has given it a certain amount of interest.

Senator Stratton: Did you ever find out why you were not notified when the bill passed through the other place and you did not get an opportunity to appear?

Mr. Borovoy: The answer to that is no. I did not know enough to ask the question at the appropriate time.

Senator Stratton: When you say the appropriate authorities should make the decision, you say it should not be the RCMP. The first word I wrote down was: "Who?" You went on to say it should be a political decision, a cabinet minister decision, subject to judicial approval. I think of the complications in working that through because you are into the courts before you start, and I can envision the possibility of injunctions being filed.

I am not disagreeing with you with respect to the cabinet minister, although a minister would be loath to make a decision because whatever he or she does will be wrong if something happens. Cabinet ministers are not particularly amenable to that. What if cabinet minister were responsible for negotiating? Why not, instead of confrontation, bring the two parties together and seek a proposal that would lead to, in the end, negotiations as to where the fence or security barrier will be? That way you will at least have afforded both sides of the opportunity to have their say.

Mr. Borovoy: Senator, that is what I think a wise minister would do under the scheme we are proposing. A wise minister might well call the parties in and try to conciliate their differences and propose a plan for a perimeter on the basis of those

confiance en la capacité de notre police nationale de prendre la décision correcte ou lui donner l'autorité de prendre la décision correcte quand la situation exige des jugements opportuns.

M. Borovoy: Quand la situation exige des jugements opportuns, je ne m'y oppose pas. C'est pourquoi j'ai dit «sauf dans des situations d'urgence». Sur place, la GRC ou tout autre service de police présent devra peut-être faire des jugements opportuns.

Mais je parle de l'établissement des périmètres d'avance. Le ministre pourrait consulter la GRC. Quels sont vos besoins en matière de sécurité? Comment pouvez-vous faire ce travail au mieux? Puis, nous pouvons tempérer ses besoins contre ceux des intérêts opposés et formuler le plan pour limiter l'accès des citoyens dans ces zones.

Si des incidents se produisent sur place, bien sûr la police devra faire des jugements opportuns, comme elle l'a toujours fait. Ce n'est pas ce que nous examinons. Nous examinons la décision d'établir ces périmètres. Où devraient-ils se trouver? Comment peuvent-ils équilibrer les intérêts opposés en présence?

Le sénateur Graham: En toute déférence, j'aimerais mieux que vous n'utilisiez pas les mots «intérêts opposés».

Le président: Le sujet lui a donné un certain intérêt.

Le sénateur Stratton: Vous êtes-vous demandé pourquoi vous n'avez pas été averti quand le projet de loi est passé devant l'autre chambre et pourquoi vous n'avez pas eu la possibilité d'y assister?

M. Borovoy: La réponse à cette question est non. Je n'étais pas assez informé pour poser la question en temps opportun.

Le sénateur Stratton: Quand vous dites que les autorités compétentes devraient prendre la décision, vous dites que ce ne doit pas être la GRC. Le premier mot que j'ai écrit est «Qui?» Vous dites plus loin que cela devrait être une décision politique, une décision à prendre par un ministre de cabinet, soumise à l'autorisation judiciaire. Je pense aux complications de ce mécanisme qui exige de comparaître devant le tribunal avant même de commencer et je peux imaginer la possibilité de formuler des injonctions.

Je ne suis pas en désaccord avec vous en ce qui concerne le ministre de cabinet, bien qu'un ministre répugne à prendre ce genre de décision, parce que, quoi qu'il fasse, il sera dans son tort si des incidents se produisent. Les ministres de cabinets ne se mettent pas volontiers dans ce type de situations. Et si le ministre de cabinet était chargé des négociations? Au lieu de rester dans une situation de confrontation, pourquoi ne pas réunir les deux parties et chercher une formule qui en fin de compte facilitera les négociations pour décider où se trouvera la clôture ou la barrière de sécurité? De cette manière, vous aurez au moins donné à chaque côté la possibilité de s'exprimer.

M. Borovoy: Sénateur, c'est exactement ce qu'un ministre judicieux ferait dans le mécanisme de que nous proposons. Un ministre judicieux inviterait les parties pour essayer de concilier leurs différends et proposer un plan pour établir un périmètre en

consultations. That is what astute people who wield political power often do. I think it would be perfectly sensible for a minister to do that.

However, I want to make it clear that the decision in the first instance should be made by someone who has to answer politically for the decision. Then it should be subject to judicial approval. This is not that foreign a notion in our legal system. It is actually akin to requesting injunctions under some circumstances where the courts listen to the evidence and attempt to accommodate the competing interests as best they can. It is quite analogous to that.

Senator Stratton: I worry about an evolving role of the courts. They are virtually in every aspect of our lives. I like to avoid that where possible.

Mr. Borovoy: I suppose I am not as prejudiced as you are.

Senator Stratton: That may be. I believe in less power to the courts.

You also mentioned retroactive vindication of rights. That intrigued me. Once the problem has surfaced, what choices or what rights do you have after that?

Mr. Borovoy: What rights should you have had?

Senator Stratton: That is exactly my point. I raised the issue with the minister whether there should be parliamentary oversight on the bill, and should he not have to report to us in Parliament on an annual basis as to the very nature of how the bill is operating. That way we would have a chance to examine what has transpired so that if there were this so-called "retroactive vindication of rights," Parliament would be involved directly instead of having to go through the courts. We could have a say and hear what the minister has to say.

Mr. Borovoy: What you should appreciate, senator, is that the retroactive vindication of rights to which I referred is a breakdown of a fair system. It is not the way a fair system should operate. We should have a fair system for resolving or adjudicating those rights before events happen to minimize the risk of rights being infringed.

I am just trying to remember what your other point was.

Senator Stratton: It was parliamentary oversight, where the minister reports to Parliament.

Mr. Borovoy: Where the police are concerned, we have been proposing on a number of occasions — and now we are talking about the RCMP — that there ought to be an ongoing audit system, much like the kind of role that the Security Intelligence Review Committee, SIRC, plays with respect to CSIS. That ought to exist for normal law enforcement, as it does for national security. From that you could get the kind of accountability you are seeking.

fonction des consultations. C'est ce que les personnes judicieuses qui ont le pouvoir font souvent. Je crois qu'il serait parfaitement logique qu'un ministre le fasse.

Toutefois, j'aimerais dire clairement que la décision en première instance doit être prise par une personne qui sera politiquement responsable de sa décision. Ensuite, cette décision devrait être soumise à l'autorisation judiciaire. Ceci n'est pas une notion étrange dans notre système judiciaire. Cela revient à demander une injonction dans certaines circonstances où les tribunaux écoutent la preuve et essaient de répondre le mieux possible aux besoins d'intérêts opposés. Cela revient pratiquement au même.

Le sénateur Stratton: Je m'inquiète du rôle grandissant des tribunaux. Ils sont impliqués dans pratiquement tous les aspects de nos vies. J'aimerais éviter cela dans la mesure du possible.

M. Borovoy: Je suppose que je n'ai pas le même préjugé.

Le sénateur Stratton: Peut-être. Je préconise d'accorder moins de pouvoir aux tribunaux.

Vous avez également mentionné une défense rétroactive des droits. Cela m'intrigue. Une fois que le problème est apparu, quels choix ou quels droits avons-nous après?

M. Borovoy: Quels droits auriez-vous dû avoir?

Le sénateur Stratton: C'est exactement ce que je veux dire. J'ai soulevé la question avec le ministre pour demander s'il ne devrait pas y avoir une surveillance parlementaire de ce projet de loi ainsi qu'un rapport annuel devant le Parlement sur la nature du fonctionnement du projet de loi. Ainsi, nous aurions l'occasion d'examiner ce qui s'est produit, de sorte qu'il y ait cette «défense rétroactive des droits», le Parlement serait directement impliqué plutôt que d'avoir à passer par le tribunal. Nous pourrions avoir voix au chapitre et entendre ce que le ministre veut nous dire.

M. Borovoy: J'aimerais que vous compreniez, monsieur le sénateur, que la défense rétroactive des droits à laquelle j'ai fait allusion constitue une dégradation d'un système équitable. Ce n'est pas la manière dont un système équitable doit fonctionner. Nous devrions avoir un système équitable pour résoudre ou juger ces droits avant que les événements se produisent afin de minimiser les risques de violation de ces droits.

J'essaie de me souvenir de votre autre commentaire.

Le sénateur Stratton: Cela concernait la surveillance parlementaire, quand le ministre fait un rapport devant le Parlement.

M. Borovoy: En ce qui concerne la police, et nous parlons maintenant de la GRC, nous avons proposé à plusieurs reprises de mettre en place un système de vérification continu, semblable au rôle que joue le Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité (CSARS) auprès du SCRS. Ce dispositif devrait exister pour la police comme pour la sécurité nationale. Vous pourriez ainsi obtenir la responsabilité que vous cherchez.

Senator Corbin: Mr. Borovoy, I thank you for your presentation. You have addressed some of the concerns I have expressed earlier to the minister — in a more pointed fashion, of course. We should be grateful for an organization like yours, and to have you as their spokesman in instances like this. You are clear and precise.

Mr. Borovoy: I am going to nominate you for our board of directors.

Senator Corbin: There may be a conflict of interest there.

Your suggestion that a minister get involved at an early stage may present problems in itself. Ministers have staff and advisers, and ministers usually delegate matters to them before deciding what they will do. On the matter of reasonableness, what criteria should the court you are talking about use in an instance of this nature?

Mr. Borovoy: I am not sure I could spell them out exhaustively right now, but I can give you a couple of examples. They might consider, as they have to, the provision of adequate security for intergovernmental conferences. They should also be trying to secure, as much as possible, the effective rights of protestors and demonstrators, which means allowing them to approach as close as possible to the action, consistent with the security requirements. The criteria might be set out somewhat in that way.

They might also consider the ability of property owners to enjoy their normal property rights as much as possible. Those are some of the potential criteria that I think an improved bill might contain.

Senator Corbin: Another thing that bothers me — and most of the officials have left with the minister — is that among police tactics of protest control is the pre-emptive strike. I am alluding particularly to the meeting that took place here in Ottawa last fall. They look for the very first opportunity, the first sign of possible aggressive action, to immediately rush these people, put them in a patty wagon and get them off to jail. You then have a situation like the one you were talking about — a post factum examination of the facts. I have seen that occur because I tend to observe what happens at these important international meetings.

That is part of the breach of civil rights that you are talking about specifically and generally. The very presence of barriers and police armed to the teeth, dogs and riot squads waiting a few feet back is sufficient to intimidate the legitimate right of protest. In other words, I think there is overkill in many situations, and I am concerned because there is a growing generation coming up that in a few years will become involved.

They are protesting to send out the signal that they want a better world. They do not agree with the way in which the politicians in Ottawa are dealing with the world's problems. Of

Le sénateur Corbin: Monsieur Borovoy, je vous remercie de votre présentation. Vous avez mentionné des questions que j'ai posées il y a quelque temps au ministre, de manière plus précise, bien sûr. Nous devrions être reconnaissants de la contribution d'un organisme semblable au vôtre et d'avoir un porte-parole de votre calibre dans des circonstances semblables. Vous êtes clair et précis.

M. Borovoy: Je vais proposer votre nom pour notre conseil d'administration.

Le sénateur Corbin: Il y aura peut-être un conflit d'intérêts, là.

Votre suggestion d'impliquer un ministre dès le début peut présenter un problème. Les ministres ont du personnel et des conseillers et ils leur délèguent habituellement les affaires avant de décider de leur ligne de conduite. En ce qui concerne le caractère raisonnable, quels critères le tribunal dont vous parlez devrait-il utiliser dans une situation de cette nature?

M. Borovoy: Je ne suis pas sûr de pouvoir les définir en détail au moment présent, mais je peux vous donner un ou deux exemples. Ils pourraient examiner, comme il le font, l'assurance d'une sécurité adéquate pour les conférences intergouvernementales. Ils devraient aussi essayer de défendre autant que possible les droits des protestataires et des manifestants, ce qui implique de les laisser s'approcher autant que possible du centre d'action tout en respectant les exigences de sécurité. Les critères peuvent être établis de cette manière.

Ils peuvent aussi veiller à ce que les propriétaires bénéficient autant que possible de leurs droits de propriété normaux. Ce ne sont que quelques-uns des critères qu'un projet de loi améliorer pourrait intégrer.

Le sénateur Corbin: Un autre aspect qui m'inquiète — la plupart des représentants sont partis avec le ministre — est que parmi les tactiques employées par la police pour contrôler les manifestations, on trouve l'attaque préemptive. Je fais particulièrement allusion à la réunion qui a eu lieu ici à Ottawa à l'automne dernier. La police a profité de la moindre provocation, du tout premier signe de conduite agressive pour se précipiter sur les manifestants, les pousser dans un véhicule de police et les emmener en prison. C'est ainsi que l'on a une situation comme celle dont vous avez parlé — un examen postérieur des faits. J'ai vu ce qui s'est passé parce que j'ai tendance à observer ce qui se produit lors de ces réunions internationales importantes.

Cela fait partie de la dégradation des droits dont vous parlez en particulier et en général. La présence même des barrières et des policiers armés jusqu'aux dents, des chiens et des escouades de contrôle des émeutes qui attendent un peu plus loin est suffisant pour intimider les manifestants qui hésiteront à user de leur droit légitime de protestation. Autrement dit, je pense qu'il y a une exagération dans beaucoup de situations et cela me préoccupe parce qu'il y a une génération grandissante qui y participera quelques années.

Ils protestent pour envoyer le message qu'ils veulent un monde meilleur. Ils ne sont pas d'accord avec la manière dont les politiciens à Ottawa essaient de résoudre les problèmes du monde.

course, if they cannot access the ears and the eyes of these people who are meeting, then the whole protest is a waste of time. Our police forces seem to want it to look that way. The police take their marching orders from politicians. There is no doubt about that. However, I do not agree with many of the things that our governments and the international agencies are doing right now. I tend to be more on the side of young people on a number of these issues, and I do not like the way they are being treated.

The Chairman: Thank you for your observation, Senator Corbin.

Senator Bolduc: The primary role of the police is to protect the people who are meeting. That is their primary role. It is possible that they tend to secure the situation more than expected, but, first and foremost, they have to protect the ministers and the other people involved in these conferences.

I watched the proceedings at Quebec City very closely because I come from there. On television we saw people fighting at the barricades, but the reality is that a number of ministers left and had a second meeting in the upper part of the city. However, the meeting in the downtown area attracted the protestors and many ministers went outside to meet with them. That has been referred to by the ministers before. That is exactly what happened, except for a few professional protestors from the U.S., most of whom were trying to disrupt the whole meeting.

You have exposed us to a good theory, but somehow I have difficulty with it. The situation likens itself to the Minister of Finance dealing with the ministers in the budgeting process. The ministers ask for more, and the Minister of Finance gives a little less than he could give. This situation is similar. How much security and how much power are required? Perhaps we could be more precise than "in a manner that is reasonable under the circumstances." There could be consideration of security for private property or public property such as parks. In the final analysis, there would be a judgment of the circumstances.

We do not have to go to the courts when the fire is there. Before it was decided what and how to protect the areas in Quebec City, I am sure that was discussed with the mayor of the city. Quebec is a tourist destination so many people from outside the area had to take care. That is not easy to do.

I agree with you in principle, but in reality I do not know if we can do much about it. That is a simple reflection.

Mr. Borovoy: If I can put this to you, senator, in many situations where there have been court injunctions, whether in a labour dispute or the picketing of abortion clinics — I like to be even-handed with my examples — in any of these situations we do not tell the police to decide what the rights of the protestors will be. Rather, protestors go to court and petition the court to decide how close they can come and how many can be at a gate. That is not a decision that we give to the police. The role of the police is to enforce that court judgment. Therefore, we are not proposing

Bien sûr, s'ils ne peuvent pas être vus et entendus des participants lors des réunions, alors la manifestation est une perte de temps. Nos services de police semblent choisir de le voir sous cet angle. La police suit les ordres des politiciens. Il n'y a aucun doute là-dessus. Toutefois, moi non plus, je ne suis pas d'accord avec un certain nombre des activités de nos gouvernements et des agences internationales à l'heure actuelle. J'ai tendance à être davantage du côté des jeunes gens sur beaucoup de ces questions et je n'aime pas la manière dont ils sont traités.

Le président: Merci de vos observations, sénateur Corbin.

Le sénateur Bolduc: Le rôle principal de la police consiste à protéger les gens qui participent à ces réunions. C'est leur rôle essentiel. Il est bien possible qu'ils aient tendance à mettre en place plus de sécurité que nécessaire, mais d'abord et avant tout, ils doivent protéger les ministres et les autres personnes qui participent à ces conférences.

J'ai observé de près les événements de Québec parce que je viens de cette ville. À la télévision nous avons vu des gens qui se battaient aux barricades, mais la réalité est qu'un certain nombre de ministres étaient partis et ont tenu une autre réunion plus loin en ville. Toutefois, la réunion du centre ville a attiré les protestataires et de nombreux ministres sont sortis pour les rencontrer. Cela a déjà été mentionné par les ministres. C'est exactement ce qui s'est produit, et sauf en ce qui concerne certains protestataires professionnels des États-Unis, la plupart essayant de déranger la réunion.

Vous avez présenté une théorie intéressante, mais j'ai des difficultés à l'accepter. La situation peut se comparer aux relations entre le ministre des Finances et les autres ministres lors du processus de budgétisation. Les ministres demandent plus d'argent et le ministre des Finances en donne un peu moins que ce qu'il pourrait. C'est une situation similaire. Quelle quantité de sécurité et de pouvoir faut-il? Peut-être faudrait-il être un peu plus précis que «selon les modalités raisonnables dans les circonstances». On pourrait tenir compte de la sécurité en ce qui concerne la propriété privée et la propriété publique comme les parcs. En fin de compte, il y aurait un jugement des circonstances.

Il n'est pas nécessaire d'aller devant le tribunal quand un incendie se déclare. Avant de décider quelle zone et comment la protéger à Québec, je suis sûr qu'on a discuté avec le maire de la ville. Québec est une destination touristique, donc de nombreuses personnes de l'extérieur devaient s'occuper de la sécurité. Ce n'est pas chose facile.

Je suis d'accord avec vous en principe, mais en réalité, je ne sais pas si nous y pouvons grand chose. C'est un simple commentaire.

M. Borovoy: Si je peux me permettre, sénateur, j'aimerais vous dire que dans de nombreuses situations dans lesquelles on utilise des injonctions du tribunal, que ce soit lors d'un conflit de travail ou du piquetage des cliniques d'avortement — j'aime bien être équitable dans mon choix d'exemples — dans n'importe laquelle de ces situations, nous ne permettons pas à la police de décider quels seront les droits des protestataires. Ce sont les protestataires qui comparaissent devant le tribunal et demandent à la cour de décider la distance à laquelle ils peuvent se tenir et combien de

some abstract theoretical doctrine; rather, we are talking about applying the very kind of ground rules that we use everywhere else in society to this situation.

Senator Bolduc: Do not forget another aspect. In the case of Quebec City, the government decided it would pay compensation. It was known that some owners of property and businesses around the conference area would be hit — and they were hit. The government was ready for the situation and agreed to pay compensation. That is one aspect.

The second aspect is that I have been on the management side of management relation problems in the Province of Quebec, and I have seen a great deal. In some cases, it was not possible for me to enter my office because union members were gathered out front — thousands of people who came from all over the place. I saw 300,000 people outside their workplace for 15 days, and I can tell you, sir, that no one could get into their government offices. That occurred at the beginning of the 1960s. We decided to have the police force deal with those social problems. They are doing better now than they did in the 1960s.

Mr. Borovoy: As a closing shot, let me suggest that if you do nothing else, put in a requirement that advance notice must be published of what the perimeters are to be.

Senator Bolduc: If you do that, people on the other side will become twice as strong. If they have 5,000 people, then there will be 10,000 the next time.

The Chairman: I have a question. You used the inspector and the signs in Vancouver as the example for your point. As I understand it, the inspector decided whether the signs were legitimate.

You used that as an example of the police making a decision whether they really do not have the authorization, although that is not really the correct concept. You say that it should be a political decision beforehand as to what the police could do in the circumstances of the sign. I believe that is what you said.

Mr. Borovoy: No, I was using that example as an example of what happens if there is nothing more in the legislation than you have now, which is take measures that are reasonable in the circumstances. That RCMP inspector said that when he was involved in the decision to remove the signs, he was guided by what he thought was reasonable under the circumstances. Those were his words. He was using the same criteria, and you see where it got him.

The Chairman: I accept that as your example. I understand it. I agree with Senator Corbin. One of his observations was that behind all of this is always a minister's decision. I am looking at clause 10. Are we not basically discussing clause 10?

Mr. Borovoy: Yes.

personnes peuvent être présentes à la porte. Cette décision n'est pas laissée à la police. Le rôle de la police est de faire respecter le jugement de la cour. Par conséquent, nous ne proposons pas une doctrine théorique abstraite. Nous proposons d'appliquer les mêmes règles du jeu que nous utilisons partout ailleurs dans la société dans ce genre de situations.

Le sénateur Bolduc: N'oubliez pas un autre aspect. Dans le cas de Québec, le gouvernement a décidé de payer des dédommagements. On savait que certains propriétaires et certains magasins près de la conférence seraient victimes des incidents et c'est ce qui s'est produit. Le gouvernement était prêt à faire face à cette situation et a convenu de payer des dédommagements. C'est l'un des aspects.

Le second aspect est que je me suis trouvé du côté de la direction lors de conflits de travail dans la province du Québec et j'en ai vu beaucoup. Dans certains cas, je ne pouvais pas entrer dans mon bureau parce que les membres du syndicat étaient réunis devant — des milliers de gens qui venaient de partout. J'ai vu 30 000 personnes réunies devant leur lieu de travail pendant 15 jours et je peux vous dire, monsieur, que personne ne pouvait entrer dans les bureaux du gouvernement. Cela s'est produit au début des années soixante. Nous avons décidé de laisser la police s'occuper de ces problèmes sociaux. Il y en a moins maintenant que dans les années soixante.

M. Borovoy: En guise de conclusion, permettez-moi de suggérer que si vous ne faites rien d'autre, exigez au moins qu'un préavis soit publié concernant le périmètre établi.

Le sénateur Bolduc: Si l'on fait cela, les gens de l'autre côté seront deux fois plus forts. S'ils étaient 5 000 personnes, ils seront 10 000 la prochaine fois.

Le président: J'ai une question. Vous avez utilisé l'inspecteur et les placards à Vancouver pour illustrer votre argument. Si je comprends bien, c'est l'inspecteur qui décide si les placards sont légitimes.

Vous avez utilisé ce fait comme un exemple de la police qui prend une décision bien qu'elle n'en ait pas vraiment l'autorisation, mais cela n'est pas le concept correct. Vous dites que cela devrait être une décision politique avant les faits pour déterminer ce que la police doit faire dans les circonstances de ces placards. Je crois que c'est bien ce que vous avez dit.

M. Borovoy: Non, je prenais cet exemple comme illustration de ce qui se produit quand la législation ne prévoit rien d'autre que ce qui existe à l'heure actuelle, qui est de prendre des mesures raisonnables dans les circonstances. Cet inspecteur de la GRC a dit que quand il a pris la décision d'enlever les placards, il était guidé par ce qu'il pensait être raisonnable dans les circonstances. Ce sont ses propres mots. Il utilisait le même critère et vous voyez où cela l'a mené.

Le président: J'accepte votre exemple. Je le comprends. Je suis d'accord avec le sénateur Corbin. L'une de ses observations était que derrière tout cela, il y a toujours une décision ministérielle. J'examine la clause 10. Ne discutons-nous pas en fait la clause 10?

M. Borovoy: Oui.

The Chairman: It talks about the Solicitor General and the Governor in Council. It strikes me that behind all of this, when a decision is made to have an international conference, the government ministers decide a range of things. I suppose the policing of this conference becomes the responsibility of the Solicitor General in conjunction with his provincial and municipal colleagues, not meaning municipal and provincial policemen, but the local town council, I suppose, and the provincial Solicitor General in each province. It seems to me that this decision is a political decision.

I recall reading about that inspector and the signs, but I did not follow it very closely. Perhaps I am wrong, but I find it difficult to understand how you could politically decide the details of these signs. Suppose at 8 o'clock one morning people put up signs in a provocative manner. I do not want to put words in your mouth or exaggerate your position, but it seems to me that it is easy in this kind of thing to get into micromanagement of the police and what decisions they may make in a changing environment. People demonstrating feel very strongly about the issues. I do not quite see how you get around the fact that the police on the spot will have to make continuing decisions because of a continually changing environment.

Mr. Borovoy: Suppose we consider it this way: The setting of the perimeters should be a political decision subject to judicial approval. The management of the exercise, once the perimeters are set, is traditionally a police function. You are talking about the situation changing, but that is what the police do all the time. However, the initial setting of the perimeters ought not to be a police decision. Incidentally, the whole scheme of this legislation, if I read it correctly, is for the police to set the perimeters, not the politicians. All the politicians would do under this bill is say, "We are having a conference, and we want you guys to provide protection for it." They just throw the rest of it to the police. We are suggesting that there are some additional difficult conflicts to adjudicate that are not simply police matters.

The Chairman: It has been a very interesting discussion. I thank you, Mr. Borovoy, for taking the time to address the committee on Bill C-35. While you are here, and while I have people still here, I did want to tell everyone that the planned day of hearings on the Ukraine have been changed from March 11 to March 18.

Senator Corbin: What about the meeting of March 6 with Amnesty International?

The Chairman: That meeting may have to be postponed a week.

The committee adjourned.

Le président: Cette clause mentionne le solliciteur général et le gouverneur en conseil. Il me semble que, derrière tout cela, quand on prend la décision d'organiser une conférence internationale, les ministres du gouvernement décident une gamme de choses. Je suppose que le maintien de l'ordre de cette conférence devient la responsabilité du solliciteur général conjointement avec ses homologues aux niveaux provincial et municipal, non la police provinciale et municipale, mais le conseil municipal local et le solliciteur général de chaque province. Il me semble que cette décision est de nature politique.

Je me souviens avoir lu un article sur l'inspecteur et les placards, mais je ne l'ai pas suivi de très près. J'ai peut-être tort, mais je comprends mal comment on peut décider les détails de ces placards d'un point de vue politique. Supposons qu'à huit heures du matin, des gens installent des placards provocants. Je ne veux pas déformer vos paroles ni exagérer vos opinions, mais il est facile de résoudre cette question en faisant appel à une microgestion de la part de la police et aux décisions qu'ils sont habilités à prendre dans des milieux changeants. Les manifestants ont des vues très passionnées sur les problèmes en question. Je ne vois pas comment on peut éviter le fait que la police sur place prenne sans cesse des décisions dans milieu qui évolue continuellement.

M. Borovoy: Essayons d'examiner le problème de cette manière: l'établissement des périmètres doit être une décision politique soumise à l'autorisation judiciaire. La gestion de cet exercice, une fois que les périmètres ont été établis, est traditionnellement une fonction de la police. Vous mentionnez une situation qui évolue, mais c'est ce que fait la police en tout temps. Toutefois, l'établissement initial des périmètres ne doit pas relever d'une décision de la police. D'ailleurs, l'intention derrière ce projet de loi, si je comprends bien, est de charger la police et non les politiciens d'établir les périmètres. Aux termes de ce projet de loi, tout ce que les politiciens feraient serait de dire «Nous allons avoir une conférence et nous vous chargeons d'assurer la sécurité». Ils accorderaient tous les pouvoirs à la police. Nous estimons que la situation comporte des conflits supplémentaires difficiles à résoudre qui ne sont pas uniquement du ressort de la police.

Le président: Cette discussion a été très intéressante. Je vous remercie, monsieur Borovoy, d'avoir pris le temps de comparaître devant le comité sur le projet de loi C-35. Pendant que vous êtes ici et pendant que tous le monde est encore ici, je désire informer tout le monde que les jours d'audience sur l'Ukraine ont été changés du 11 mars au 18 mars.

Le sénateur Corbin: Et en ce qui concerne la réunion du 6 mars avec Amnistie Internationale?

Le président: La réunion sera peut-être reculée d'une semaine.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada – Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada – Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

APPEARING:

The Honourable Bill Graham, P.C., M.P., Minister of Foreign Affairs

WITNESSES:

From the Department of Foreign Affairs and International Trade:

Keith Morrill, Deputy Director of the Criminal Law, Privileges and Immunities Section, Legal Bureau.

From the Department of the Solicitor General of Canada:

Paul E. Kennedy, Senior Assistant Deputy Solicitor General, Policing and Security Branch.

From the Royal Canadian Mounted Police:

Dwight McCallum, Assistant Commissioner, International Liaison and Protective Operations.

From the Department of Justice:

Michael Zigayer, Senior Legal Counsel, Criminal Law Policy Section.

From the Canadian Civil Liberties Association:

Alan Borovoy, General Counsel

COMPARAÎT:

L'honorable Bill Graham, c.p., député, Ministre des affaires étrangères

TÉMOINS

Du Ministère des affaires étrangères et commerce international:

Keith Morrill, Directeur Adjoint, Section du droit criminel, des privilèges et immunités.

Du Ministère du Solliciteur général du Canada:

Paul E. Kennedy, Sous-solliciteur général adjoint principal, Secteur de la police et sécurité.

De la Gendarmerie Royale du Canada:

Dwight McCallum, Commissaire adjoint, Missions de protection et liaisons internationales.

Du Ministère de la Justice:

Michael Zigayer, Avocat-conseil principal, Secteur de la politique en matière de droit pénal.

Association canadienne des libertés civiles:

Alan Borovoy, Avocat.

A1
YC23
-F71

Government
Publications



First Session
Thirty-seventh Parliament, 2001-02

Première session de la
trente-septième législature, 2001-2002

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Foreign Affairs

Affaires étrangères

Chairman:
The Honourable PETER A. STOLLERY

Président:
L'honorable PETER A. STOLLERY

Tuesday, March 12, 2002

Le mardi 12 mars 2002

Issue No. 23

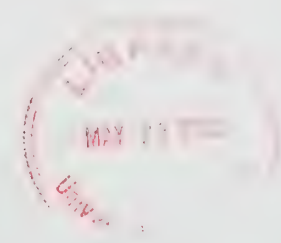
Fascicule n° 23

Second meeting concerning:
Bill C-35, An Act to amend the Foreign Missions and
International Organizations Act

Deuxième réunion concernant:
Le projet de loi C-35, Loi modifiant la Loi sur les missions
étrangères et les organisations internationales

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON FOREIGN AFFAIRS

The Honourable Peter A. Stollery, *Chairman*

The Honourable A. Raynell Andreychuk, *Deputy Chair*
and

The Honourable Senators:

Austin, P.C.	Di Nino
Bolduc	Grafstein
Carney, P.C.	Graham, P.C.
* Carstairs, P.C.	Losier-Cool
(or Robichaud, P.C.)	* Lynch-Staunton
Corbin	(or Kinsella)
De Bané, P.C.	Setlakwe

*Ex Officio Members

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Day substituted for that of the Honourable Senator Grafstein (*February 20, 2002*).

The name of the Honourable Senator Stratton substituted for that of the Honourable Senator Di Nino (*February 20, 2002*).

The name of the Honourable Senator Di Nino substituted for that of the Honourable Senator Stratton (*February 21, 2002*).

The name of the Honourable Senator Grafstein substituted for that of the Honourable Senator Day (*February 25, 2002*).

The name of the Honourable Senator Angus substituted for that of the Honourable Senator Di Nino (*March 7, 2002*).

The name of the Honourable Senator Cordy substitutes for that of the Honourable Senator Setlakwe (*March 12, 2002*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Président: L'honorable Peter A. Stollery

Vice-présidente: L'honorable A. Raynell Andreychuk
et

Les honorables sénateurs:

Austin, c.p.	Di Nino
Bolduc	Grafstein
Carney, c.p.	Graham, c.p.
* Carstairs, c.p.	Losier-Cool
(ou Robichaud, c.p.)	* Lynch-Staunton
Corbin	(ou Kinsella)
De Bané, c.p.	Setlakwe

*Membres d'office

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Day est substitué à celui de l'honorable sénateur Grafstein (*20 février 2002*).

Le nom de l'honorable sénateur Stratton est substitué à celui de l'honorable sénateur Di Nino (*20 février 2002*).

Le nom de l'honorable sénateur Di Nino est substitué à celui de l'honorable sénateur Stratton (*21 février 2002*).

Le nom de l'honorable sénateur Grafstein est substitué à celui de l'honorable sénateur Day (*25 février 2002*).

Le nom de l'honorable sénateur Angus est substitué à celui de l'honorable sénateur Di Nino (*7 mars 2002*).

Le nom de l'honorable sénateur Cordy est substitué à celui de l'honorable sénateur Setlakwe (*12 mars 2002*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, March 12, 2002
(29)

[English]

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs met this day at 6:05 p.m., in room 160-S, Centre Block, the Chair, the Honourable Peter A. Stollery, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Austin, P.C., Bolduc, Corbin, Cordy, De Bané, P.C., Grafstein, Graham, P.C., Losier-Cool, and Stollery (10).

Other senators present: The Honourable Senators Pépin and Phalen (2).

In attendance: From the Parliamentary Research Branch of the Library of Parliament, John Wright and Robin McKay, Research Officers.

The committee resumed consideration of its Order of Reference pertaining to its study of Bill C-35 An Act to Amend the Foreign Missions and Organizations Act. (*See committee proceedings of February 20, 2002, Issue No. 22.*)

WITNESSES:

From Amnesty International (Canadian Section):

Alex Neve, Secretary General;

David Matas, Legal Network Coordinator.

Mr. Neve and Mr. Matas made statements and answered questions.

It was agreed, on division, — That the committee complete clause-by-clause consideration of Bill C-35.

It was agreed, on division, — That the Title stand.

It was agreed, on division, — That Clause 1 carry.

It was agreed, on division, — That Clause 2 carry.

It was agreed, on division, — That Clause 3 carry.

It was agreed, on division, — That Clause 4 carry.

It was agreed, on division, — That Clause 5 carry.

It was agreed, on division, — That Clause 6 carry.

It was agreed, on division, — That Clause 7 carry.

It was agreed, on division, — That Clause 8 carry.

It was agreed, on division, — That Clause 9 carry.

It was agreed, on division, — That Clause 10 carry.

It was agreed, on division, — That the Schedule carry.

It was agreed, on division, — That Title carry.

It was agreed, on division, — That Bill C-35 be adopted.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 12 mars 2002
(29)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères se réunit aujourd'hui, à 18 h 05, dans la pièce 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Peter A. Stollery (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Austin, c.p., Bolduc, Corbin, Cordy, De Bané, c.p., Grafstein, Graham, c.p., Losier-Cool et Stollery (10).

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Pépin et Phalen (2).

Également présents: De la Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement: John Wright et Robin McKay, attachés de recherche.

Conformément à son ordre de renvoi, le comité poursuit son examen du projet de loi C-35, Loi modifiant la Loi sur les missions étrangères et les organisations internationales. (*L'ordre de renvoi figure dans le fascicule n° 22 du 20 février 2002.*)

TÉMOINS:

D'Amnistie Internationale (Section canadienne):

Alex Neve, secrétaire général;

David Matas, coordonnateur du réseau juridique.

MM. Neve et Matas font une déclaration et répondent aux questions.

Il est convenu, avec dissidence — Que l'on procède à l'étude article par article du projet de loi C-35.

Il est convenu, avec dissidence — De réserver le titre.

Il est convenu, avec dissidence — D'adopter l'article 1.

Il est convenu, avec dissidence — D'adopter l'article 2.

Il est convenu, avec dissidence — D'adopter l'article 3.

Il est convenu, avec dissidence — D'adopter l'article 4.

Il est convenu, avec dissidence — D'adopter l'article 5.

Il est convenu, avec dissidence — D'adopter l'article 6.

Il est convenu, avec dissidence — D'adopter l'article 7.

Il est convenu, avec dissidence — D'adopter l'article 8.

Il est convenu, avec dissidence — D'adopter l'article 9.

Il est convenu, avec dissidence — D'adopter l'article 10.

Il est convenu, avec dissidence — D'adopter l'annexe.

Il est convenu, avec dissidence — D'adopter le titre.

Il est convenu, avec dissidence — D'adopter le projet de loi C-35.

It was agreed, on division, — That the Chairman report to the Senate that Bill C-35, An Act to Amend the Foreign Missions and Organizations Act, has been adopted without amendment.

On recommendation from the Honourable Senator Austin, it was agreed That section 86(1)(h) of the Rules of the Senate of Canada, which describes the mandate of the committee on Foreign Affairs, should be amended to add the word Francophonie after the word Commonwealth.

At 7:20 p.m., it was agreed that the committee adjourn to the call of the Chair.

ATTEST:

La greffière du comité,

Line Gravel

Clerk of the Committee

Il est convenu, avec dissidence — Que le président fasse rapport au Sénat de l'adoption, sans amendement, du projet de loi C-35, Loi modifiant la Loi sur les missions étrangères et les organisations internationales.

Sur la recommandation de l'honorable sénateur Austin, il est convenu de modifier l'alinéa 86(1)*h*) du Règlement du Sénat du Canada, qui décrit le mandat du Comité des affaires étrangères, et d'ajouter, après Commonwealth, les mots «et la Francophonie».

À 19 h 20, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, March 12, 2002

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs, to which was referred Bill C-35, to amend the Foreign Missions and International Organizations Act, met this day at 6:05 p.m. to give consideration to the bill.

Senator Peter A. Stollery (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Our witnesses are from the Canadian Section of Amnesty International.

However, before we hear from them, I should like to advise honourable senators that Minister Graham, who appeared before us at our last meeting, has tabled his response to questions of committee members, in both official languages. That letter has been circulated.

I would now ask the witnesses to proceed.

Mr. Alex Neve, Secretary General, Amnesty International (Canadian Section): Honourable senators, thank you for the opportunity to appear here this evening. Amnesty International certainly welcomes the opportunity to share with you our concerns and, most important, our recommendations regarding Bill C-35.

[*Translation*]

I am the general Secretary of the English-speaking branch of Amnesty International's Canadian Section. With me, I have Mr. David Matas, who is a lawyer specialized in international human rights. Mr. Matas is also Amnesty International's legal network coordinator in Canada.

Furthermore, I would like to add that we also represent here tonight our colleagues from the French-speaking branch of Amnesty International situated in Montreal. Although our presentation will be in English, we will be happy to answer questions in French if needed.

[*English*]

We are not here because we have any particular position with regard to diplomatic immunity or, indeed, with regard to what diplomats or other governmental representatives do or do not enjoy at any given time. We are here for one simple reason: to uphold and promote human rights in our work globally, we take a strong stand against impunity. In our experience, immunity can and often does serve to bolster and deepen impunity.

Impunity is one of the most serious obstacles we face worldwide in the struggle to reach a global human rights environment. We live in a world, and have lived in a world for centuries, where the worst criminals are precisely the ones most likely to escape justice. There is a far greater chance that a person

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 12 mars 2002

Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, auquel a été renvoyé le projet de loi C-35, Loi modifiant la Loi sur les missions étrangères et les organisations internationales, se réunit aujourd'hui à 18 h 05 pour étudier le projet de loi.

Le sénateur Peter A. Stollery (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Nos témoins représentent la Section canadienne d'Amnistie internationale.

Toutefois, avant que nous les entendions, je tiens à avertir les honorables sénateurs que le ministre Graham, qui a comparu devant notre comité lors de sa dernière séance, a déposé sa réponse, dans les deux langues officielles, aux questions que lui ont posées les membres du comité. La lettre correspondante a été distribuée.

Je donne maintenant la parole aux témoins.

M. Alex Neve, secrétaire général, Amnistie internationale (Section canadienne): Honorables sénateurs, je vous remercie de me donner l'occasion de comparaître ici ce soir. Amnistie internationale est heureuse de pouvoir vous faire part de ses préoccupations et, surtout, de ses recommandations touchant le projet de loi C-35.

[*Français*]

Je suis Secrétaire général de la branche anglophone d'Amnistie internationale, Section canadienne. À mes côtés se trouve M. David Matas, avocat spécialiste en droit international de la personne. M. Matas est aussi Coordonnateur du réseau juridique d'Amnistie internationale au Canada.

J'aimerais souligner que nous sommes ici ce soir également au nom de nos collègues de la branche francophone d'Amnistie internationale située à Montréal. Bien que notre présentation sera livrée en anglais, nous seront heureux de répondre aux questions qui nous seront posées en français.

[*Traduction*]

Nous ne sommes pas ici pour faire état d'un point de vue particulier au sujet de l'immunité diplomatique, ni même pour vous dire ce que les diplomates ou d'autres représentants du gouvernement peuvent faire ou ne pas faire à un moment donné. Si nous sommes ici, c'est pour une raison bien simple: pour promouvoir et défendre les droits de la personne dans le monde en général, nous nous opposons résolument à toute forme d'impunité. Si nous en jugeons par notre expérience, l'immunité risque d'encourager et de renforcer l'impunité, et c'est ce qui se passe très souvent.

L'impunité est l'un des principaux obstacles auxquels nous devons faire face dans le monde dans notre lutte globale en faveur des droits de la personne. Nous vivons depuis des siècles, et encore aujourd'hui, dans un monde où les plus grands criminels sont précisément ceux qui ont le plus de chance d'échapper à la justice.

will end up in prison for committing one murder in a back alley brawl than if they have overseen and masterminded the systematic slaughter of hundreds or thousands of individuals as part of a campaign of political, religious or ethnic violence.

As such, it is no wonder that abuses have continued at the horrifying and staggering level they have. Why not carry out massacres, widespread disappearances or mass torture, including rape? Those who have done so before have never paid a price for those crimes. Quite the opposite, they have often gained a great deal, including political office, international prestige and economic wealth.

Honourable senators, there is much that furthers this impunity. Most obviously, of course, those in power have a clear and vested interest in protecting themselves, their friends and their cronies from facing justice. As long as those responsible for the abuses are in power, the prospect of justice at the national level, therefore, is dim at best. Even when they are no longer in power and have perhaps been succeeded by an opposition party, there are often still significant forces that make justice at the national level a real challenge.

Before relinquishing power, the outgoing regime likely passed laws granting themselves amnesties for the wrongs, or cloaking themselves in immunities meant to protect them from prosecution. If they did not have a chance to do it for themselves, the new regime may do it for them, because if it has been a time of conflict and upheaval there may be considerable impetus for the new regime to grant the amnesties and immunities to that outgoing regime in an effort to forge peace and stability.

Sadly though, we know from many examples worldwide that peace brought about through amnesties and immunities is generally short-lived. We have long known, therefore, that with such formidable challenges to justice at the national level the international community must step in and fill the void to ensure that serious human rights criminals do in fact face justice.

I wish to highlight that recently there have been great strides in this direction. The development of the legal concept of universal jurisdiction now applies to the most serious forms of human rights abuse, meaning that all courts have responsibility to pursue cases, no matter the identity of the perpetrator, the victim or the country where the abuse occurred.

This was most famously reinforced by the House of Lords' two rulings in the Pinochet case two years ago. At the same time that these developments occurred at the national level, international tribunals have taken shape, ready to do the work national courts are unable or unwilling to do. Throughout the 1990s, the special international tribunals dealing with Yugoslavia and Rwanda have been hearing cases. They are likely to be joined soon by a joint national-international court for Sierra Leone. Most important, we

Une personne qui a commis un meurtre dans un coin sombre a bien plus de risque de se retrouver en prison que celle qui a organisé et supervisé le massacre systématique de centaines ou de milliers d'êtres humains dans le cadre d'une campagne de violence politique, religieuse ou ethnique.

Il n'est donc pas étonnant que les abus se soient poursuivis au rythme stupéfiant et horrifiant que l'on a pu constater. Pourquoi ne pas recourir aux massacres, aux enlèvements généralisés ou à la torture de masse, y compris aux viols? Ceux qui ont commis ces crimes n'en ont jamais payé le prix. Bien au contraire, ils y ont souvent largement gagné et en ont retiré des avantages politiques, un prestige international ou une richesse financière.

Honorables sénateurs, cette impunité s'appuie sur de nombreux facteurs. Il est bien évident, par exemple, que ceux qui sont au pouvoir ont personnellement intérêt à se protéger et à protéger leurs amis et leurs thuriféraires afin d'éviter les foudres de la justice. Tant que les responsables de ces abus sont au pouvoir, il est bien difficile, dans le meilleur des cas, de faire intervenir la justice au niveau national. Même lorsqu'ils ne sont plus au pouvoir et qu'ils ont éventuellement été remplacés par un parti d'opposition, ils conservent souvent des forces importantes qui rendent bien difficile le recours à la justice.

Avant d'abandonner le pouvoir, le régime sortant aura vraisemblablement adopté des lois amnistiant ses responsables ou les faisant bénéficier d'immunités les protégeant contre toute poursuite. S'il n'a pas eu la possibilité de le faire lui-même, le nouveau régime le fera éventuellement à sa place, parce qu'en période de conflit et d'instabilité, il sera forcément tenté d'accorder des amnesties et des immunités en faveur du régime précédent pour renforcer la paix et la sécurité.

Malheureusement, nous avons vu bien souvent dans le monde qu'une paix qui s'appuie sur l'amnistie et l'immunité est généralement de courte durée. Ce n'est donc pas d'aujourd'hui, par conséquent, que nous savons qu'étant donné les obstacles formidables auxquels se heurte la justice au niveau national, il faut que la communauté internationale intervienne et prenne le relais pour s'assurer que les grands criminels ayant porté atteinte aux droits de la personne font face à la justice.

Je dois signaler que l'on a fait dernièrement d'énormes progrès dans ce sens. L'élaboration de la notion juridique de compétence universelle s'applique désormais aux formes les plus graves d'abus des droits de la personne, tous les tribunaux ayant la responsabilité d'intenter des poursuites, quels que soient l'auteur du crime, la victime, ou le pays dans lequel les abus ont été commis.

Cela a été démontré avec éclat par l'arrêt de la Chambre des lords prononcé il y a deux ans dans l'affaire Pinochet. Au moment même où l'on enregistrait cette évolution au plan national, les tribunaux internationaux ont pris corps, prêts à faire le travail que les tribunaux nationaux ne pouvaient pas ou ne voulaient pas faire. Tout au long des années 90, des tribunaux internationaux spéciaux ont entendu des affaires au sujet de la Yougoslavie et du Rwanda. Un tribunal national-international mixte concernant le

are on the brink of the establishment of a permanent international criminal court that will have wide powers to hear cases of this sort in the future.

As new courts are taking shape internationally, national courts are empowered through universal jurisdiction to take action in cases of serious human rights abuse. This is remarkable progress.

In keeping with those important developments, we are concerned that law not be used to grant immunities and protections to individuals who should face justice for serious human rights violations, no matter their position or former position, whether president or guerrilla commander, army private, death squad assassin or resistance fighter. Those who have tortured or extrajudicially killed should have nowhere to hide and no law or legal status to hide behind.

I should like now to turn to my colleague, Mr. Matas, who will address Bill C-35.

Mr. David Matas, Legal Network Coordinator, Amnesty International (Canadian Section): We wish to address two specific issues in relation to Bill C-35: First, I shall address the extension of immunity from treaty organizations to non-treaty organizations; second, I shall talk about the shift from the use of minister's permits to Orders in Council.

This bill came as a result of a report by the Scrutiny of Regulations Committee, which suggested that there was an anomaly in the present legislation. The legislation allows for the Governor in Council to pass an order granting immunity to officials that are coming to meetings of international organizations in Canada. The joint committee was of the view that this power could be exercised only in relation to treaty-based organizations and could not be used to give immunity to people who were coming to meetings of non-treaty-based organizations. For instance, the Francophonie community and the Organization of American States are treaty-based organizations; the Commonwealth and the G8 are not. Thus, there are meetings in Canada where these orders of immunity can be passed and others where they cannot. This was considered an anomaly. One purpose of the bill was to correct this.

In our view, it is not an anomaly. In the present law, the distinction makes sense, while expanding the scope of immunity is problematic.

The timing of the bill is very strange. The bill was introduced October 1, 2001, very shortly after the events of September 11. Why the government should be introducing proposed legislation that extends immunity to terrorists in Canada is a mystery to me. It preceded the introduction of Bill C-36 by a couple of weeks. For the government, on the one hand, to propose to provide

Sierra Leone va vraisemblablement se joindre bientôt à eux. Nous sommes surtout en voie de créer une Cour pénale internationale permanente qui sera habilitée à entendre des affaires de cette nature à l'avenir.

À mesure que de nouveaux tribunaux paraissent au plan international, les tribunaux nationaux sont habilités en vertu d'une compétence universelle à prendre des mesures en cas d'abus graves contre les droits de la personne. C'est là un progrès remarquable.

Étant donné cette évolution importante, nous voulons éviter que l'on se serve de la loi pour accorder une immunité ou une protection à des personnes qui font face à la justice parce qu'elles ont gravement porté atteinte aux droits de la personne, et cela quel que soit le poste qu'elles occupent ou qu'elles ont occupé antérieurement, qu'il s'agisse d'un président ou d'un commandant de guérilla, d'un soldat de l'armée, d'un assassin faisant partie d'un escadron de la mort, ou encore d'un résistant. Les responsables de tortures ou de meurtres extrajudiciaires ne devraient pas pouvoir trouver de refuge et ne devraient pas pouvoir s'abriter derrière la loi ou leur statut juridique.

Je vais maintenant passer la parole à mon collègue, M. Matas, qui va vous parler du projet de loi C-35.

M. David Matas, coordonnateur du réseau juridique, Amnistie internationale (Section canadienne): Je vais aborder deux questions au sujet du projet de loi C-35: tout d'abord, celle de l'extension de l'immunité des organisations relevant d'un traité à celles qui n'en relèvent pas; ensuite, celle de l'abandon des permis ministériels en faveur des décrets.

Ce projet de loi a été déposé à la suite du rapport présenté par le Comité d'examen de la réglementation, qui a indiqué que la loi actuelle comportait une anomalie. La loi autorise le gouverneur en conseil à adopter un décret conférant une immunité aux représentants officiels venus assister aux réunions des organisations internationales au Canada. Le comité mixte considérait que ce pouvoir ne pouvait être exercé qu'au sujet des organisations relevant d'un traité et ne devait pas permettre d'accorder l'immunité à des représentants venus assister à des rencontres d'organisations ne relevant pas d'un traité. C'est ainsi que la Francophonie et que l'Organisation des États américains font l'objet d'un traité, alors que ce n'est pas le cas du Commonwealth ou du G8. Par conséquent, il y a des rencontres organisées au Canada qui peuvent faire l'objet d'une immunité, alors que ce n'est pas le cas pour d'autres. On a considéré qu'il y avait là une anomalie. Ce projet de loi se proposait entre autres de la corriger.

Nous considérons qu'il n'y a pas là d'anomalie. La distinction est logique dans la loi actuelle, alors que l'extension de la notion d'immunité pose des problèmes.

Le moment de la présentation du projet de loi est bizarrement choisi. Ce projet de loi a été déposé le 1^{er} octobre 2001, très peu après les événements du 11 septembre. Je trouve bien étrange que le gouvernement ait choisi de déposer un projet de loi qui élargit le principe de l'immunité en faveur des terroristes au Canada. Il a précédé de deux semaines le dépôt du projet de loi C-36. Il est

immunity to terrorists and, on the other hand, to take it away is dissonant. In any case, it is problematic to extend immunity at any time.

Treaty organizations are based on international law. There is a context in which it makes sense to say that these people should be allowed to meet. There are obligations binding them, other than the ones relating to the meetings, and those can have some disciplinary force. However, immunity is extended to non-treaty organizations, there is no legal binding or constraining context in which they are operating. By allowing treaty organizations to meet under treaty law, the force and scope of international law is expanded, yet by granting immunity to non-treaty organizations you are doing nothing of the sort. International law is weakened and undermined.

It is not an anomaly, at least the way I see it.

In addition, we have this context that Mr. Neve has mentioned, the duty to bring to justice international criminals. There is a duty in international law to prohibit and prosecute the perpetrators of terrorism, war crimes, crimes against humanity, genocide, disappearances, torture, or extrajudicial execution. These duties are obligations that are pre-emptory norms of international law. According to the Vienna Convention on the Law of Treaties, these norms supersede all other treaty norms. According to the Vienna Convention on the Law of Treaties, any treaty that grants immunity for these crimes is void. Even for treaty organizations, we should not be giving immunity for these crimes.

I read through the government submissions, where they said they would not give immunity to people convicted of these crimes. That is too little. If there is serious reason to believe someone committed these crimes, there should not be immunity.

Canada has signed and ratified the Rome treaty for the International Criminal Court. We have legislated many of its provisions. One of the provisions that reflects the Rome treaty in the Crimes Against Humanity and War Crimes Act is that we have to surrender a person should the International Criminal Court request it. Of course, when someone is about to come here for an international conference, we do not know whether a request for surrender by the International Criminal Court will be made. What do we do if a request is made after the person arrives? Presumably, we would surrender the person. However, this proposed act authorizes an Order in Council to grant immunity.

The proposed legislation does not fit with our obligations to surrender, prosecute, or extradite. There needs to be some meshing of this proposed legislation with our duties under the Rome Statute of the International Criminal Court and our own legislation about crimes against humanity and war crimes. It

paradoxal que le gouvernement propose, d'un côté, d'accorder l'immunité aux terroristes et, de l'autre, de la leur enlever. Il est de toute façon bien délicat d'étendre la notion d'immunité quel que soit le montant considéré.

Les organisations découlant d'un traité relèvent du droit international. Il y a là un cadre logique qui fait que l'on peut soutenir que ces représentants doivent pouvoir se réunir. Ils sont liés par des obligations autres que celles qui ont trait à la tenue de réunions, et il peut en résulter une certaine obligation de discipline. Toutefois, lorsque l'immunité s'étend à des organisations ne relevant pas d'un traité, il n'y a aucune obligation en droit et aucune contrainte s'appliquant à leur mode de fonctionnement. En autorisant les organisations relevant d'un traité à se réunir selon le droit des traités, on étend la force et la portée du droit international, alors qu'en accordant l'immunité aux organisations ne relevant pas d'un traité, on ne fait rien de la sorte. Le droit international est miné et affaibli.

Il n'y a donc pas là une anomalie, du moins c'est ainsi que je vois les choses.

De plus, il y a la situation que vient de décrire M. Neve, soit l'obligation de traduire en justice les criminels internationaux. Nous avons le devoir, en droit international, de poursuivre et d'incarcérer les auteurs d'actes terroristes, de crimes de guerre, de crimes contre l'humanité, de génocide, d'enlèvements, de torture ou d'exécutions extrajudiciaires. Il s'agit là d'obligations incontournables du droit international. Aux termes de la Convention de Vienne sur le droit des traités, ces obligations l'emportent sur toutes celles qui relèvent d'autres traités. Selon la Convention de Vienne sur le droit des traités, tout traité qui confère une immunité pour de tels crimes est nul. Ces crimes ne devraient pas bénéficier d'une immunité, même pour ce qui est des organisations relevant d'un traité.

J'ai passé en revue les déclarations du gouvernement, qui nous dit que les personnes reconnues coupables de tels crimes ne bénéficieront d'aucune immunité. Ce n'est pas suffisant. Si l'on a des raisons sérieuses de penser qu'une personne a commis de tels crimes, il ne faut pas qu'il y ait d'immunité.

Le Canada a signé et ratifié le traité de Rome instituant la Cour pénale internationale. Nombre de ses dispositions sont entrées dans notre loi. L'une des dispositions qui reflète celles du traité de Rome dans la Loi sur les crimes contre l'humanité et les crimes de guerre nous amène à remettre un justiciable à la Cour pénale internationale à la demande de cette dernière. Bien entendu, lorsqu'une personne vient assister chez nous à une conférence internationale, nous ne savons pas si une demande de remise à la Cour a été présentée par la Cour pénale internationale. Que faire, si cette demande nous parvient après l'arrivée sur notre territoire de cette personne? On peut penser qu'il nous faudra la remettre à la cour. Pourtant, la loi qui est proposée autorise le gouverneur en conseil à conférer une immunité.

Ce projet de loi ne cadre pas avec nos obligations de remettre cette personne, de la poursuivre ou de l'extrader. Il faut qu'il y ait une certaine concordance entre ce projet de loi avec les obligations qui sont les nôtres en vertu du traité de Rome sur la Cour pénale internationale et de notre propre législation traitant des crimes

should be clear that regardless of whether it is a treaty organization or a non-treaty organization, there is no immunity for these international crimes where the prohibition is a pre-emptory norm of international law. That is one point.

The second point is the issue of shifting from minister's permits to Order in Council. This is something additional in the proposed legislation. It is a separate provision, and it does not only apply to non-treaty organizations. It applies to treaty-based organizations as well.

The current system is this blanket order of immunity that is passed for treaty organizations. That blanket order of immunity says that once they are here they cannot be prosecuted either civilly or criminally. It does not get them into the country. In order to get into the country, something else is needed. People who commit these crimes are subject to prosecution and are inadmissible under the Immigration Act. In addition to a granting of immunity, they need something to circumvent the prohibition in the Immigration Act. What they receive now is a minister's permit, person by person.

We have concerns that these people are being granted minister's permits, and indeed they are. According to the testimony of Joan Atkinson, Assistant Deputy Minister, Citizenship and Immigration Canada, a number of people who are alleged to have committed crimes against humanity were given a minister's permit to attend the last francophone summit. That is of some cause for concern.

Bill C-35 makes it a lot easier for these people to get in, because instead of the positive grant of a minister's permit this proposed legislation proposes a blanket grant. The only people that will be kept out are people who are specifically mentioned in the Order in Council. It is less likely that people will be mentioned in an Order in Council than denied minister's permits, because the granting of a minister's permit requires a positive act of the government.

The government has to sit down and decide that it wants this person to come to the conference for the person to get a minister's permit. On the other hand, once you have a blanket grant — that is, that anyone can come in unless specifically mentioned in the Order in Council — the government has to do something in order to keep the person out. The government has to say, "We will put this person in the Order in Council," and simple bureaucratic inertia will make it a lot easier for war criminals and criminals against humanity to come into Canada.

contre l'humanité et des crimes de guerre. Qu'il s'agisse d'une organisation relevant ou non d'un traité, il doit être bien clair qu'il n'y a aucune immunité contre les crimes réprimés par le droit international lorsque le droit international prime. Voilà pour le premier point.

Le deuxième point porte sur l'adoption de décrets par opposition à des permis ministériels. C'est quelque chose qui vient s'ajouter au projet de loi qui est proposé. C'est une disposition distincte, qui ne s'applique pas seulement aux organisations qui ne relèvent pas d'un traité; elle s'applique aussi aux autres.

Le système actuel confère une immunité générale aux organisations relevant d'un traité. En vertu de cette déclaration générale d'immunité, une fois qu'elles sont sur notre territoire, elles ne peuvent plus être poursuivies au civil comme au pénal. Cela ne les autorise pas à entrer sur notre territoire. Pour pouvoir entrer chez nous, elles ont besoin d'une autre disposition. Les personnes ayant commis ce genre de crime sont passibles de poursuite et ne peuvent pas être admises sur notre territoire en vertu de la Loi sur l'immigration. En plus de bénéficier d'une immunité, il faut que ces personnes contournent l'interdiction prononcée par la Loi sur l'immigration. Elles bénéficient par conséquent à l'heure actuelle d'un permis ministériel délivré au coup par coup.

Nous craignons que ces personnes ne se voient conférer des permis ministériels, et c'est effectivement le cas. Selon le témoignage prononcé par Joan Atkinson, sous-ministre adjoint, Citoyenneté et Immigration Canada, un certain nombre de personnes accusées d'avoir commis des crimes contre l'humanité ont bénéficié de permis ministériels pour qu'elles puissent assister au dernier sommet de la francophonie. C'est un sujet préoccupant.

Le projet de loi C-35 leur facilite largement la tâche puisque, au lieu de devoir bénéficier d'un permis ministériel, elles font l'objet d'une autorisation générale dans le projet de loi qui nous est proposé. Les seules personnes qui seront écartées de notre territoire sont celles qui sont expressément visés par un décret. Il sera bien plus facile à ces personnes de bénéficier d'une autorisation générale plutôt que d'un permis ministériel, car cette dernière formalité exige que le gouvernement prenne délibérément une mesure.

Il faut que les responsables du gouvernement se réunissent et décident d'autoriser telle personne à assister à une conférence pour qu'elle puisse bénéficier d'un permis ministériel. Par contre, une fois que l'on a accordé une autorisation générale — ce qui revient à dire que tout le monde peut entrer sur notre territoire à moins d'avoir été expressément visé par un décret — le gouvernement doit faire quelque chose pour écarter cette personne. Il doit dire: «Il faut que cette personne soit visée par un décret», et en raison tout simplement de l'inertie de l'administration, il sera bien plus facile pour les personnes ayant commis des crimes de guerre ou des crimes contre l'humanité d'entrer au Canada.

What the departmental officials said in justification of this switch is that it is inappropriate, that it is inconsistent with the dignity of these officials to give them minister's permits. From our perspective, we are more concerned about the dignity of the victims than the dignity of the perpetrators. The dignity of the perpetrators is not a legitimate concern.

The government officials have also talked about what they call the Nelson Mandela problem, that in order for Nelson Mandela to come to a conference he would need a minister's permit because he has been convicted of a crime in South Africa and that we should not have to put someone like Nelson Mandela through the embarrassment of having to get a minister's permit. We reject that characterization. If you look at the Immigration Act, in order to be inadmissible it is not enough for a person to be convicted of a crime abroad, the person has to have been convicted of an act that, if committed in Canada, would be an offence. It is our view that nothing Nelson Mandela ever did, if he did it in Canada, would have been an offence. Opposing apartheid is not now and never was an offence in Canada. It is a mischaracterization to suggest that there is this sort of problem.

There is also the fact that the whole onus shifts once you do it the other way around. Right now, under Immigration Act it is up to the person concerned to demonstrate that they are admissible to Canada. Hence, if there are serious allegations of war criminality, the individual has to show that these allegations are false. By shifting it so that it is an automatic exemption unless they are mentioned in the Order in Council, the onus is put on the government, a situation that will make it easier for an individual to enter.

The whole notion in the Immigration Act is that these bans are absolute. There is a ban in the Immigration Act where a person is allowed entry provided the person satisfies the minister that his or her presence in Canada would not be detrimental to the national interest. However, that phrase does not apply to war criminals and criminals against humanity, either under the old act or in the proposed new act. The minister has no power under the old legislation or the proposed new act to allow people into Canada where their presence in Canada would not be detrimental to the national interest.

Parliament just passed new immigration legislation that stipulates that the minister does not have this power to let someone into Canada where they are a war criminal or criminal against humanity simply because it would not be detrimental to the national interest. This proposed legislation seems to contradict that. It seems to suggest that there may be a national interest that would allow these people to come into Canada.

Pour justifier ce changement, les fonctionnaires du ministère ont allégué que la mesure était inadaptée et que l'on attendait à la dignité de ces représentants officiels en les obligeant à obtenir un permis ministériel. Nous nous préoccupons davantage, pour notre part, de la dignité des victimes que de celle des auteurs des crimes. La dignité des criminels n'est pas une préoccupation légitime.

Les fonctionnaires du gouvernement ont par ailleurs évoqué un cas de figure comme celui de Nelson Mandela, étant donné que celui-ci, pour assister à une conférence sur notre sol, devrait recevoir un permis ministériel parce qu'il a été reconnu coupable d'un crime en Afrique du Sud et qu'il ne convient pas de faire subir à une personne comme Nelson Mandela l'affront de devoir demander un permis ministériel. Nous rejetons cet exemple. Si l'on examine les dispositions de la Loi sur l'immigration, on peut constater qu'il ne suffit pas, pour interdire l'entrée sur notre territoire à une personne, que cette dernière ait été reconnue coupable d'un crime à l'étranger, il faut encore qu'elle l'ait été d'un crime qui, s'il avait été commis au Canada, aurait été jugé répréhensible. Nous considérons qu'aucune action de Nelson Mandela, si elle avait été commise au Canada, n'aurait constitué une infraction. L'opposition à l'apartheid n'est pas une infraction au Canada et ne l'a jamais été. C'est une erreur que de laisser croire que des problèmes de ce genre puissent se poser.

Il y a aussi le fait que toute la charge de la preuve s'inverse une fois que l'on procède de la manière contraire. À l'heure actuelle, il incombe à la personne concernée, aux termes de la Loi sur l'immigration, de faire la preuve qu'elle est en droit d'être admise sur le territoire canadien. Par conséquent, s'il y a des accusations sérieuses de crimes de guerre, la personne en cause doit prouver que ces allégations sont fausses. En changeant la formule de manière à ce qu'il y ait une exemption automatique à moins que la personne soit expressément visée par un décret, la charge de la preuve incombe au gouvernement, ce qui facilitera l'entrée sur notre territoire.

Le principe retenu dans la Loi sur l'immigration, c'est que ces interdictions sont absolues. L'interdiction est levée dans la Loi sur l'immigration à condition que la personne concernée apporte la preuve au ministre que sa présence au Canada ne porterait pas préjudice à l'intérêt national. Toutefois, cette disposition ne s'applique pas aux criminels de guerre ou aux responsables de crimes contre l'humanité, que ce soit dans l'ancienne loi ou dans les nouvelles dispositions. Le ministre n'a pas le pouvoir, aux termes de l'ancienne loi ou de la nouvelle loi qui est proposée, d'autoriser de telles personnes à entrer au Canada même si leur présence ne porterait pas préjudice à l'intérêt national.

Le Parlement vient d'adopter une nouvelle loi sur l'immigration qui dispose que le ministre n'a pas le pouvoir de laisser entrer sur le territoire canadien une personne coupable de crimes de guerre ou de crimes contre l'humanité au seul motif qu'elle ne porterait pas préjudice à l'intérêt national. Il semble que ce projet de loi contredise cette disposition. On semble laisser entendre que, pour des raisons d'intérêt national, on pourrait laisser entrer ce genre de personnes au Canada.

What is the national interest in having these people come into Canada? The conferences themselves can still take place. It is just that some people would not be allowed to attend; if they did, they would run the risk of being prosecuted for the crimes that they had committed. What advantage do we get in having war criminals and the like coming to international conferences? It would hardly improve the quality of the deliberations. The departmental officials stated that it is an advantage in having these people here to deal with some of the very issues of concern that may be some of the root causes of these things.

In our view, the root cause of many of these human rights violations is impunity. If you enhance impunity you will add to the root causes. If you get violators sitting around and talking about root causes, they will blame someone else, and typically they blame the victims. We should not be hosting international conferences where this sort of discourse is invited.

Rather than the proposed blanket immunity and Order in Council, we propose that the bill should explicitly provide that there is no power to grant "immunity from either criminal or civil suit for terrorism, torture, forced disappearance, extrajudicial execution, genocide, war crime or crime against humanity." In our view, that would resolve the present problem.

Senator Graham: I have long been an admirer of Amnesty International. This is the first time I have met you, Mr. Neve, but I have known Mr. Matas for quite some considerable period of time.

Having said that, it appears that there may be some misunderstanding — maybe the misunderstanding is on my part — of the relationship between the Crimes Against Humanity and War Crimes Act and the proposed legislation that we are considering today. It may be that some people have a concern that is not appropriate. In the presentation that we received in advance, you referred to the Crimes Against Humanity and War Crimes Act when you stated that at the very least the bill should be amended to reflect this immunity exception in section 48.

Referring to section 48, the Crimes Against Humanity and War Crimes Act provides that no one may claim immunity from arrest or extradition if there is a request for surrender by any international criminal court established by resolution of the Security Council of the United Nations — currently the International Criminal Tribunal for the Former Yugoslavia and the International Criminal Tribunal for Rwanda, and also the International Criminal Court when it comes into force. My understanding is that this section overrides an order under the Foreign Missions and International Organizations Act.

Let me give an example, Mr. Chairman, of a situation, and I think Mr. Matas was alluding to this as a possibility. There may be a situation where in order to fulfil a valid foreign policy goal

De quel intérêt national parle-t-on lorsqu'on laisse ces personnes entrer au Canada? Les conférences elles-mêmes peuvent toujours avoir lieu. Tout simplement, certaines personnes ne seraient pas autorisées à y assister; si elles le faisaient, elles risqueraient d'être poursuivies au titre des crimes qu'elles ont commis. Quel est pour nous l'intérêt de laisser des criminels de guerre et autres assister à des conférences internationales? On ne voit pas en quoi la qualité des délibérations en serait améliorée. Les fonctionnaires du ministère ont déclaré qu'il y a un certain intérêt à recevoir ces personnes chez nous pour traiter précisément des sujets de préoccupation qui peuvent être à l'origine de tous ces comportements.

À notre avis, la raison qui explique nombre de ces atteintes aux droits de la personne, c'est l'impunité. En renforçant l'impunité, on accentue les causes du phénomène. Si on laisse les responsables des crimes discuter librement des causes du phénomène, ils vont imputer la faute à d'autres personnes, et plus particulièrement aux victimes. Nous ne devons pas accueillir des conférences internationales favorisant ce genre de discours.

Plutôt que d'accorder une immunité générale et de procéder par décret, nous proposons que l'on précise bien dans le projet de loi qu'il n'existe aucun pouvoir de conférer «une immunité contre toute poursuite pénale ou civile en cas de terrorisme, de torture, d'enlèvement forcé, d'exécution extrajudiciaire, de génocide, de crime de guerre ou de crime contre l'humanité.» Voilà qui remédierait, à notre avis, à la situation actuelle.

Le sénateur Graham: Je suis un admirateur de longue date d'Amnistie internationale. C'est la première fois que je vous rencontre, monsieur Neve, mais je connais M. Matas depuis déjà bien longtemps.

Cela dit, il semble qu'il y ait un malentendu — c'est peut-être de ma part — en ce qui a trait au lien qui existe entre la Loi sur les crimes contre l'humanité et les crimes de guerre et le projet de loi que nous sommes appelés à examiner aujourd'hui. Il semble qu'il y ait des gens qui s'inquiètent à tort. Dans le mémoire que vous nous avez fait parvenir à l'avance, vous nous dites au sujet de la Loi sur les crimes contre l'humanité et les crimes de guerre qu'il faudrait au minimum que ce projet de loi soit amendé afin de tenir compte de la dérogation s'appliquant à l'immunité à l'article 48.

Lorsqu'on se reporte à l'article 48, la Loi sur les crimes contre l'humanité et les crimes de guerre dispose que personne ne peut se prévaloir d'une immunité contre toute arrestation ou extradition si elle est réclamée par un tribunal pénal international établi par une résolution du Conseil de sécurité des Nations Unies — soit à l'heure actuelle le Tribunal pénal international pour l'ancienne Yougoslavie et le Tribunal pénal international pour le Rwanda, ainsi que la Cour pénale internationale, lorsqu'elle entrera en activité. Selon mon interprétation, cet article prime sur les dispositions de la Loi sur les missions étrangères et les organisations internationales.

Laissez-moi vous donner un exemple précis, monsieur le président, et je pense que M. Matas en a évoqué la possibilité. Il se peut que, pour mettre en oeuvre un objectif valide de sa

pursued by the Government of Canada for the purposes of holding a regional peace conference — it could be a conference concerning the Middle East — Canada, if it were the host country, might want to invite a leader who is alleged to have committed a war crime or a crime against humanity. Reference was made by Mr. Matas to Nelson Mandela, who, under the strict rule of law, I suppose, would be considered to be someone who has committed war crimes, yet he is one of the great heroes of today. He is certainly one of my heroes.

Having said that, is there a misunderstanding? Second, are you aware of any diplomatic persons now or at some other time who have come to Canada and committed an act of terrorism?

Mr. Matas: If I did, I certainly would not talk about it here now.

Senator Graham: You would be well protected in the Senate.

Mr. Matas: Those are a number of different questions all at once. In terms of section 48, I would say that if it is the understanding of the government that section 48 prevails, it would make sense to integrate it, to refer to it, to say that it prevails. The bill talks about the conjunction of the Immigration Act. Where two pieces of legislation say different things, and one will prevail over the other, it is useful, for clarity, even if the government knows what it wants to do —

Senator Graham: You would not take my word for it?

Mr. Matas: I would take your word for it, but the advantage of legislation is that I do not have to ask you; I can read it. It is an honour for me to hear you give your word, but not everyone will have that honour. Legislation has a communication purpose. We currently have two pieces of law, one proposed, saying different things. The government says that one prevails over the other, but the legislation should say that, and it should not be hard for the government to simply say what it means.

Of course, our position goes beyond that. We would like the prohibition to apply whether or not there is a request for surrender, as long as there are reasonable grounds to believe that a war crime or a crime against humanity is committed.

There are many allegations in this area. Indeed, one of the problems in this area is that sometimes allegations are made of war crimes or crimes against humanity for political reasons, simply as a means of discrediting, legitimizing or fomenting a political agenda. However, simply because allegations are made does not mean it is true, and I would not say someone should be inadmissible simply because an allegation is made against them — far from it. However, it is a different situation. You must distinguish between someone against whom allegations are made and someone pertaining to whom there are serious reasons to

politique étrangère, le gouvernement, dans le cadre de l'organisation d'une conférence régionale pour la paix — ce pourrait être une conférence sur le Moyen-Orient — au cas où le Canada serait le pays hôte, souhaite inviter un dirigeant à qui l'on reproche un crime de guerre ou un crime contre l'humanité. M. Matas a fait allusion à Nelson Mandela qui, au strict plan du droit peut être considéré, j'imagine, comme quelqu'un qui a commis des crimes de guerre, alors qu'il se trouve être l'un des grands héros d'aujourd'hui. C'est à n'en pas douter l'un de mes héros.

Cela dit, est-ce qu'il y a ici un malentendu? En second lieu, savez-vous si actuellement ou par le passé des diplomates sont entrés au Canada et ont commis des actes de terrorisme?

M. Matas: Si je le savais, je n'en parlerais certainement pas ici aujourd'hui.

Le sénateur Graham: Vous seriez parfaitement protégé par le Sénat.

M. Matas: Vous me posez de nombreuses questions différentes en même temps. Pour ce qui est de l'article 48, je dirais que si le gouvernement a le sentiment que la primauté doit être donnée à l'article 48, il serait logique de l'incorporer, de le mentionner et de dire qu'il prime par rapport au reste. Le projet de loi fait référence à la Loi sur l'immigration. Lorsque deux textes législatifs ont des dispositions différentes et que l'un prime par rapport à l'autre, il est utile, pour plus de clarté, même si le gouvernement fait ce qu'il veut faire...

Le sénateur Graham: Vous ne seriez pas prêt à me croire sur parole?

M. Matas: Je peux vous croire sur parole, mais l'intérêt de la loi, c'est que je n'ai pas à vous demander votre avis; je peux la consulter. Vous me faites l'honneur de vous donner votre parole, mais tout le monde n'a pas cet honneur. La loi exerce un rôle de communication. Nous avons actuellement deux textes législatifs, dont l'un est un projet de loi, dont les dispositions sont différentes. Le gouvernement nous dit que l'un prime sur l'autre, mais c'est une chose qui devrait être inscrite dans la loi et il ne devrait pas être difficile pour le gouvernement de préciser tout simplement son intention.

Bien entendu, nous allons plus loin. Nous aimerions que cette interdiction s'applique, qu'il y ait ou non une demande de remise au tribunal, dans la mesure où l'on a des motifs raisonnables de croire qu'un crime de guerre ou un crime contre l'humanité a été commis.

De nombreuses allégations sont faites dans ce domaine. En fait, l'une des difficultés en la matière, c'est que parfois des allégations de crimes de guerre ou de crimes contre l'humanité sont présentées pour des raisons politiques, tout simplement pour discréditer, légitimer ou promouvoir une plate-forme politique. Toutefois, ce n'est pas parce qu'il y a des allégations qu'elles sont nécessaires vraies et je ne suis pas prêt à dire que l'on doit refuser l'entrée sur notre territoire à une personne tout simplement parce qu'une allégation a été faite à son encontre — loin de là. Il y a cependant des situations différentes. Il faut faire la distinction

believe he or she has actually perpetrated the crime.

I am confident that we could have meaningful peace conferences on the Middle East and many other places, even with the type of recommendations we propose, because in my view many of these allegations are simply that — they are unsubstantiated and generated for political reasons. The problem we face is not the allegations but the real criminals against whom there is much evidence and who currently are just coming here.

Mr. Neve: It is critical to underline the fact that section 48 does only refer to those cases where the surrender request has been made. There will be any number of cases that, for a number of different reasons, simply have not yet become subject to a surrender request or that may not be capable of becoming subject to a surrender request. It may be that it is a case that the International Criminal Court or whatever other international tribunal we may be dealing with simply does not have jurisdiction over.

We are working toward the day when we will have an International Criminal Court that has jurisdiction over all countries at all times, but it will be a long time before we get there. It is a step-by-step process as states sign on and ratify. It will be a long time before we have, at the international level, that solid web of international justice that ensures that people are not able to escape.

At the same time, there will also be a number of cases that for prioritizing and resource reasons are not considered to be cases that the international tribunals will take up and that the international tribunals will expect to be dealt with at the international level.

The Rome Statute is premised on that being the hierarchy, that we should first see justice done at the national level. It is only in instances where nationally it is impossible, for some reason, for that justice to be done that the international level will step in. Even if we can be assured, through your honourable word and in other ways, that it would override Bill C-35, section 48 only covers the tip of the iceberg of these cases.

Senator Andreychuk: Thank you for highlighting what I think is probably the most important area in this bill.

I am sympathetic to your position. However, if we did not have this bill and simply had the case of diplomatic immunity as we traditionally know it, would you have the same concerns about section 48 applying? Have we created the problem because we have gone into these new tribunals? We have always lived with the risk of diplomatic immunity covering those kinds of leaders that are sent off as ambassadors when it gets too hot in their own countries. However, we now have a new situation and we are addressing it.

entre une personne contre laquelle on a fait des allégations et celles pour lesquelles on a de sérieux motifs de croire qu'elles ont commis un crime.

Je suis tout à fait convaincu qu'il nous est possible d'organiser utilement des conférences de paix sur le Moyen-Orient et pour bien d'autres régions, même avec les recommandations que nous proposons, parce qu'à mon avis nombre de ces allégations ne sont pas autre chose — elles sont non corroborées et sont avancées pour des motifs politiques. Ce qui nous préoccupe, ce ne sont pas les allégations, mais les véritables crimes qui sont largement prouvés et dont les auteurs entrent trop facilement sur notre territoire à l'heure actuelle.

M. Neve: Il est essentiel de bien souligner que l'article 48 ne renvoie pas seulement aux cas où l'on a présenté une demande de remise au tribunal. Dans un certain nombre de cas, pour différentes raisons, la personne concernée n'aura tout simplement pas fait l'objet d'une telle demande ou ne pourra pas en être passible. Il se pourrait éventuellement que la Cour pénale internationale ou tout autre tribunal international intervenant en la matière n'ait pas compétence pour le faire.

Notre idéal, c'est qu'un jour une Cour pénale internationale soit compétente pour tous les pays, en toute occasion, mais il faudra encore attendre bien longtemps avant d'y parvenir. Il faudra un long cheminement pour que tous les États finissent par signer et ratifier la Convention. Il faudra attendre bien longtemps pour disposer au plan international d'un solide réseau d'institutions judiciaires auxquelles les justiciables ne pourront échapper.

Parallèlement, il restera toujours un certain nombre d'affaires que, pour une question de priorités et de ressources, les tribunaux internationaux ne prendront pas en charge et sur lesquelles ils ne statueront pas.

Le Traité de Rome part du principe qu'il y a une hiérarchie et que justice doit d'abord être faite au niveau national. Ce n'est que lorsqu'il est impossible, pour une raison quelconque, de rendre justice au plan national, que la justice internationale intervient. Même si vous nous faites l'honneur de nous donner votre parole et si l'on obtient d'autres garanties que l'article 48 prime par rapport au projet de loi C-35, les affaires visées par cet article ne sont que la pointe de l'iceberg.

Le sénateur Andreychuk: Merci de nous avoir éclairé sur un point que je considère comme étant probablement le plus important de ce projet de loi.

Je sympathise avec votre point de vue. Toutefois, en l'absence de ce projet de loi et si l'on se contentait d'appliquer l'immunité diplomatique comme elle l'a traditionnellement toujours été, auriez-vous les mêmes inquiétudes concernant l'application de l'article 48? Avons-nous causé le problème en instituant ces nouveaux tribunaux? Nous avons toujours assumé le risque qu'entraîne l'immunité diplomatique des dirigeants de cette sorte qu'on nous envoie comme ambassadeurs lorsque la situation se complique dans leur propre pays. Nous sommes cependant placés devant une situation nouvelle et nous devons y faire face.

Under diplomatic immunity as we have it for missions, et cetera, there is a lot of policy practice tradition that guides who gets appointed, how they stay in a country, their behaviour, et cetera. In these easy-come, easy-go meetings, anyone could be assigned to come to the conference, but I do not think they would come with the same attitude of responsibility toward that diplomatic immunity that would be built into a career professional diplomat. Does that give you some concerns?

Mr. Matas: The bill does not change the law about diplomats who are stationed here permanently. That remains the same. It changes the law about these conferences. It is, to a certain extent, easier to deal with diplomats who are posted here permanently because we have this notion of *persona non grata*. A diplomat could simply be told that we do not want him or her, and that sometimes happens. If someone is declared *persona non grata*, he or she has 10 days to leave. That, of course, makes no sense in the context of a conference because conferences normally are less than 10 days. Therefore, the whole regime of *persona non grata* does not function in the context of conferences.

The problem about section 48 would exist even without this proposed legislation, but it would be a smaller problem. We are expanding the scope of the problem by expanding the scope of the immunity. There would be a need to deal with section 48, and we would say immunity generally, even without Bill C-35, but the proposed legislation gives us an occasion and a context to deal with the problem.

I should like to reinforce what Mr. Neve said, which I believe is important. Focussing on section 48 is a misfocus because the duty of the statute is to bring to justice these international criminals. The primary duty rests on states and their criminal systems. It is a system based on complementarity. The court is there only for states that are not doing anything and only for the most high-profile cases, but the primary responsibility rests with states and their courts, not with the international tribunal in The Hague. If we are saying that unless the court in The Hague does something we will not do anything, that is frustrating the overall thrust and intent of the treaty and shirking our own human rights responsibility.

Senator Andreychuk: That is part of what I was trying to point out, that it there is a bigger and broader problem that we are not addressing. Putting in a clarification about section 48 does not help us that much, although it helps some.

What would you suggest we do with the bill?

Mr. Matas: We did have a very specific proposal in terms of a worded amendment. Obviously, there are some forms of immunity with which we are not concerned.

Senator Andreychuk: If you got that, would that cover at least the non-treaty based organizations as well as the treaty-based?

Aux termes de l'immunité diplomatique qui s'applique aux missions et autres délégations de ce type, il y a toute une tradition et une pratique politique qui nous guide lorsqu'on doit déterminer qui va être nommé, comment les représentants vont résider dans le pays, quel sera leur comportement, et cetera. Dans le cadre de ces réunions informelles, n'importe qui peut être délégué à la conférence, mais je ne crois pas que les représentants fassent preuve alors de la même responsabilité vis-à-vis de l'immunité diplomatique que ne le ferait naturellement un diplomate de carrière. Est-ce que cela vous préoccupe?

M. Matas: Ce projet de loi ne modifie pas la loi qui s'applique aux diplomates postés en permanence. Les dispositions restent les mêmes. Il modifie la législation qui s'applique à ces conférences. Il est jusqu'à un certain point plus facile de régler la question des diplomates postés chez nous en permanence parce qu'il y a cette notion de *persona non grata*. Il suffit de dire au diplomate qu'on ne veut plus de lui, et il a 10 jours pour quitter le pays. Cette disposition n'a bien sûr aucune utilité dans le cadre d'une conférence étant donné que les conférences durent normalement moins de 10 jours. Par conséquent, le régime de *persona non grata* ne s'applique pas aux conférences.

Le problème que pose l'article 48 existerait en l'absence de ce projet de loi, mais il serait moindre. Nous multiplions les difficultés en élargissant la portée de l'immunité. Il serait nécessaire de régler la question de l'article 48 et, doit-on ajouter, de l'immunité en général, même en l'absence du projet de loi C-35, mais la loi qui est proposée nous donne l'occasion de régler le problème et nous offre un cadre d'action.

J'aimerais insister sur ce que vient de dire M. Neve, qui me paraît important. On se trompe de cible lorsqu'on met l'accent sur l'article 48 parce que la loi nous fait obligation de traduire en justice ces criminels internationaux. La principale obligation incombe aux États et à leurs réseaux de justice pénale. C'est un système axé sur la complémentarité. La cour n'est là que pour se substituer aux États qui ne font rien ou qui ne le font que dans les affaires les plus médiatisées, mais le rôle principal appartient aux États et à leurs tribunaux et non pas à la Cour internationale de La Haye. Si nous décidons de ne rien faire en attendant que la Cour de La Haye fasse quelque chose, nous remettons en cause toute l'orientation et les fondements mêmes du traité et nous nous désintéressons de nos responsabilités en faveur des droits de la personne.

Le sénateur Andreychuk: C'est en partie ce que j'essayais de vous faire comprendre, en l'occurrence qu'il y a un problème plus large que nous ne réglons pas. Mettre au clair la question relative à l'article 48 ne nous aide pas beaucoup, même si c'est un début.

Que proposez-vous que nous fassions au sujet du projet de loi?

M. Matas: Nous avons effectivement fait une proposition précise sous la forme d'un amendement rédigé par écrit. Bien évidemment, il y a certaines formes d'immunité qui ne nous intéressent pas.

Le sénateur Andreychuk: Si l'on vous donne satisfaction, est-ce que ça couvrirait au minimum les organisations ne relevant pas d'un traité tout autant que les autres?

Mr. Matas: Yes.

Senator Andreychuk: Then you would be living with the existing *persona non grata* system in the diplomatic community.

Mr. Matas: Yes.

Senator Andreychuk: So we are still sending away the problem.

Mr. Matas: Once you remove diplomatic immunity in this way, people become subject to both civil and criminal suits for their involvement in the acts. The actual liability arises elsewhere through the Criminal Code and through tort liability statutes or the common law.

The problem with the present legislation is that it gives immunity from the ordinary criminal and civil law of Canada for these terrible crimes, and it should not.

Senator Grafstein: I will start with one proposition that troubles me, as there seems to be conflicting principles in your brief.

Is the government not seeking to be consistent with the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations? I understand your argument that since the Vienna Convention we have had an evolution of international law through the Treaty of Rome — of which we are signatories and proponents — which induces different conventional standards of international law applicable to individuals. You are nodding in agreement.

The Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations predates the Rome treaty. Leaving aside the Rome treaty, in what way is the government's proposal different?

I have not had a chance to read the convention, but I know that meetings of individuals are held at the United Nations that one would not want to be in the same room with. Meetings are held regularly. The individuals are entitled to immunity under the UN charter and convention.

How is the government's proposal dealing with international conferences for the moment — leaving aside NGOs — different?

Mr. Matas: The convention is a United Nations convention. We are talking about meetings other than United Nations meetings.

You grant immunity here, and it is consistent with immunity there. You can follow that logic to its extreme. It is consistent to grant immunity to everyone for everything. That is the logic of immunity.

You do not look at immunity as a principle; it is an exception to a principle. We are dealing with an international legal framework, and the basic principle of international law, like domestic law, is the rule of law. Immunity is an exception to the rule of law.

M. Matas: Oui.

Le sénateur Andreychuk: Vous accepteriez alors l'application de la notion de *persona non grata* au monde diplomatique.

M. Matas: Oui.

Le sénateur Andreychuk: Nous continuons alors à nous décharger du problème.

M. Matas: Une fois que l'on a retiré de cette manière l'immunité diplomatique, les responsables sont passibles de poursuites pénales et civiles en raison de leurs actes. La responsabilité effective découle d'autres textes comme le Code criminel, les lois sur la responsabilité délictuelle ou la common law.

L'inconvénient de la loi actuelle, c'est qu'elle confère une immunité au titre des lois pénales et civiles ordinaires du Canada lorsqu'on a commis ces terribles crimes, ce qui ne devrait pas être le cas.

Le sénateur Grafstein: Je vais souligner une question qui me préoccupe étant donné qu'il semble que votre mémoire s'appuie sur des principes contradictoires.

Le gouvernement ne cherche-t-il pas à se conformer à la Convention des États-Unis sur les privilèges et les immunités? Je vous comprends lorsque vous nous dites que depuis la Convention de Vienne le droit international a évolué par l'intermédiaire du Traité de Rome — dont nous sommes les proposants et les signataires — qui applique des normes différentes aux individus en fonction du droit international. Je vois que vous faites un signe d'assentiment.

La Convention des États-Unis sur les privilèges et les immunités est antérieure au Traité de Rome. Indépendamment du Traité de Rome, en quoi la proposition du gouvernement est-elle différente?

Je n'ai pas eu la chance de lire le texte de la convention, mais je sais que se réunissent aux Nations Unies des personnes qui n'apparaissent pas très fréquentables. Ce genre de réunions se tient régulièrement. Ces personnes ont droit à l'immunité en vertu de la Charte et de la Convention de l'ONU.

En quoi la proposition du gouvernement qui s'applique pour l'instant aux conférences internationales — en laissant de côté les ONG — est-elle différente?

M. Matas: Il s'agit là de la convention des Nations Unies. Nous parlons de rencontres autres que celles des Nations Unies.

On peut accorder l'immunité dans telle instance pour se conformer à ce qui se fait dans l'autre. On peut aller jusqu'au bout de cette logique. Pour s'y conformer, il faut conférer l'immunité à tout le monde sur tous les points. C'est la logique de l'immunité.

Il ne faut pas considérer l'immunité comme un principe; c'est une exception à un principe. Nous nous situons dans le cadre du droit international, et le principe fondamental du droit international, comme celui du droit interne, c'est l'application de la loi. L'immunité est l'exception à l'application de la loi.

Senator Grafstein: I am not asking that question. I understand that you are applying domestic law differently than the United Nations.

For the moment, simply to satisfy the principle, the standard that the Canadian government is seeking to adopt here is the same as the standard adopted by the United Nations for its precinct as it applies to international conferences and meetings. Am I right or wrong?

Mr. Matas: The way I would put it is that immunity is not a standard, it is an exception to a standard. As an exception, it should be as limited as possible. The government is trying to expand the exception.

Senator Grafstein: I am not asking that. My question is this: Is this what the UN does?

Mr. Matas: Does the UN grant immunity?

Senator Grafstein: Yes.

Mr. Matas: Yes, the UN grants immunity.

Senator Grafstein: Does it grant immunity for all types of international organizations that come to international meetings?

Mr. Matas: Just for itself, not for others. It does not grant immunity, for instance, to the upcoming G8 meeting at Kananaskis.

Senator Grafstein: What do you mean when you say "itself"?

Mr. Matas: The UN is an organization that has its own meetings. However, there are many other international organizations that have their own meetings, and the UN convention does not apply to them.

Senator Grafstein: Let me turn to another principle.

Are you objecting to the immunity provisions for NGOs?

Mr. Matas: Intergovernmental organizations, not non-governmental organizations.

Senator Grafstein: What is the statutory standard adopted by Britain, New Zealand and Australia, our Commonwealth countries that we believe are in the same bailiwick as Canada with respect to our standards and application of international principles?

Mr. Matas: I am not sure I can answer that question. I could send a letter to you in that regard.

[Translation]

Senator Bolduc: You propose to prevent the Governor General from granting authorizations to people having committed unacceptable acts. With this bill, is the government's attitude rather not saying: "this is what we will implement"?

Le sénateur Grafstein: Ce n'est pas la question que je pose. Je comprends bien que l'on doit appliquer le droit interne d'une manière différente de celui des Nations Unies.

Pour l'instant, tout simplement sur le plan des principes, les critères que cherche à appliquer le gouvernement canadien dans notre pays sont les mêmes que ceux qu'applique l'organisation des Nations Unies dans le cadre de ses rencontres et de ses conférences internationales. Est-ce que j'ai raison ou pas?

M. Matas: Je dirais que l'immunité n'est pas la norme, c'est l'exception à la norme. En tant que mesure dérogatoire, elle doit être aussi limitée que possible. Le gouvernement s'efforce d'en étendre l'application.

Le sénateur Grafstein: Ce n'est pas ce que je vous demande. Ma question est la suivante: Est-ce bien ce que fait l'ONU?

M. Matas: Est-ce que l'ONU confère une immunité?

Le sénateur Grafstein: Oui.

M. Matas: Oui, l'ONU confère une immunité.

Le sénateur Grafstein: Est-ce qu'elle confère une immunité à toutes les catégories d'organisations internationales qui participent à ses réunions?

M. Matas: Dans son cadre uniquement, pas pour les autres. Elle ne confère aucune immunité, par exemple, dans le cadre de la prochaine réunion du G8 de Kananaskis.

Le sénateur Grafstein: Qu'entendez-vous par «dans son propre cadre»?

M. Matas: L'ONU est une organisation qui organise ses propres rencontres. Il y a cependant bien d'autres organisations internationales qui ont leurs propres réunions, et la convention de l'ONU ne s'y applique pas.

Le sénateur Grafstein: Laissez-moi aborder maintenant un autre principe.

Êtes-vous contre les dispositions conférant une immunité aux ONG?

M. Matas: Pour les organisations intergouvernementales et non pas pour celles qui sont non gouvernementales.

Le sénateur Grafstein: Quelle est la norme légale adoptée par la Grande-Bretagne, la Nouvelle-Zélande et l'Australie, nos partenaires du Commonwealth qui sont, à notre avis, proches du Canada quant à l'application des normes et des principes internationaux?

M. Matas: Je ne suis pas sûr de pouvoir répondre à cette question. Je vous ferai parvenir une lettre à cet effet.

[Français]

Le sénateur Bolduc: Vous proposez d'empêcher le Gouverneur général d'accorder des autorisations à des personnes qui auraient commis des actes inacceptables. Dans ce projet de loi, est-ce que l'attitude du gouvernement n'est pas plutôt de dire: «c'est ce qu'on va mettre en pratique»?

[English]

Instead of putting it in writing, we will admonish our officers to follow the prohibition on a case-by-case basis. We want to ensure that people who come around will not be killers. Is that not the intent of future governmental practice?

Mr. Neve: I think we would agree that as a worst-case scenario that would be better than nothing. Certainly the law going through as proposed, with the assurance that it would be followed in practice, would be better than nothing.

However, it clearly would not satisfy our concerns for two key reasons. First, governments come and governments go. A legal enactment ensures that is the approach that will prevail over time. Second, it is important to highlight that even though we are concerned about how this will play out in a Canadian context it is a global issue. Canada's actions on this front, dealing with immunity and impunity, are watched carefully worldwide. We are considered a leader on this issue. We were one of the first countries to sign on to the International Criminal Court. Other countries refer to the things we do in this area. Therefore, we want to see the very best.

Senator Bolduc: Your proposal would give us a better rule of law?

Mr. Neve: Absolutely.

[Translation]

Senator Corbin: I understand that the witnesses tonight have deliberately focused our attention on a particular aspect of this Bill that usually concerns them. However, I would like to ask a question with respect to the bill that covers security at intergovernmental conferences.

Does your organization occasionally participate in demonstrations in the event of international conferences? Would you be tempted to participate in such demonstrations where people that you had described earlier were in attendance? Of course, you would be doing so in your legislative right as opposed to a privilege, to protest freely in a democratic society. Does the section of this bill's content or formulation concern you, in regards to your right to protest in a pacific manner at international events?

[English]

Mr. Neve: Although we have focussed on the clauses dealing with immunity, the clause dealing with the security of intergovernmental conferences did not escape our notice. We are an organization that does demonstrate. We are an organization that is committed to peaceful protest. We would never allow or encourage our own members to engage in any non-peaceful protest, and we speak out, criticize and condemn acts of violence by others in any form of protest.

[Traduction]

Au lieu de mettre la chose par écrit, nous obligeons nos agents à faire appliquer cette interdiction dans chaque dossier individuel. Nous voulons nous assurer qu'il n'y ait pas de meurtrier qui entre dans notre pays. N'est-ce pas ce que se propose de faire le gouvernement?

M. Neve: Je pense que nous sommes tous d'accord pour dire que dans le pire des cas ce serait la moins mauvaise solution. Il est bien évident que l'adoption de ce projet de loi, avec la garantie qu'il n'y aurait pas d'application dans la pratique, serait le moindre des maux.

Toutefois, il est évident que cela ne nous satisfait pas pour deux grandes raisons. Tout d'abord, les gouvernements ne sont pas éternels. En fixant le principe dans le droit, on s'assure que la même méthode sera appliquée en permanence. En second lieu, il est important de souligner que même si c'est l'application de cette mesure dans le cadre canadien qui nous préoccupe, il s'agit là d'un problème international. Les mesures prises par le Canada dans ce domaine, lorsqu'il s'agit de l'immunité et de l'impunité, sont suivies de près dans le monde. Nous sommes considérés comme un chef de file dans le domaine. Nous sommes l'un des premiers pays à avoir signé le traité de la Cour pénale internationale. D'autres pays s'en remettent à nous dans ce domaine. Par conséquent, nous devons viser l'excellence.

Le sénateur Bolduc: Votre proposition améliorerait notre droit?

M. Neve: C'est indéniable.

[Français]

Le sénateur Corbin: Je comprends que les témoins ce soir ont délibérément attiré notre attention sur un aspect de ce projet de loi qui les préoccupe traditionnellement. Cependant, j'aimerais vous poser une question concernant l'article du projet de loi qui traite de la sécurité aux conférences intergouvernementales.

Est-ce que votre organisme participe parfois à des démonstrations à l'occasion de réunions internationales? Est-ce que vous seriez tentés de participer à des démonstrations où il y aurait le type de personnes dont vous nous avez parlé plus tôt ce soir? Évidemment, vous le feriez dans votre droit et non pas votre privilège de vouloir protester librement dans une société démocratique. Est-ce qu'il y a dans cet article de la loi des paroles ou des mesures qui vous préoccupent, eu égard à votre droit de protester pacifiquement à l'occasion de rencontres internationales?

[Traduction]

M. Neve: Nous avons mis l'accent sur les articles traitant de l'immunité, mais l'article qui a trait à la sécurité des conférences intergouvernementales n'a pas manqué d'attirer notre attention. Notre organisation ne fait pas de manifestations. Elle émet des revendications en dehors de toute violence. Jamais nous n'inciterons ni n'autoriserons nos membres à s'engager dans des manifestations violentes et nous dénonçons, critiquons et condamnons les actes de violence commis par d'autres dans toute manifestation.

At the same time, over the years we have, in connection with a number of protests associated with conferences of this sort, made recommendations to government, police forces and security agencies about the importance of adopting policing responses to the demonstrations that take place at these conferences, responses that are wholly consistent with international human rights standards and that adequately protect the right to peaceful protest. This right is protected both in the sense of protecting peaceful protest from the non-peaceful protest, because there can be that concern, and also in ensuring that the peaceful protesters are not unduly limited in their right to protest by police forces.

This clause clearly gives a wide power to the RCMP, in particular, to take any "appropriate measures, including controlling, limiting or prohibiting access to any area to the extent and in a manner that is reasonable in the circumstances."

That is a provision that we will watch closely as it is applied in connection with international conferences here in Canada. If I were to make a recommendation, it would be for some language to be included in that provision that makes it clear that international human rights standards must be part of understanding what is reasonable in the circumstances.

International human rights standards turn their intention to this issue of how to balance conflicting rights and security with freedom of expression and association. The framework is there. Some specific reference to that particularly in 10.1(2), would greatly improve the bill in my view.

Senator De Bané: In the last few years, Canada has hosted some important international conferences. I think of those in Moncton, Quebec City and Vancouver.

It could very well be that at one of those conferences, or more than one, head of states or governments could have committed some of the crimes that you mentioned in your notwithstanding clause. If we were to follow your recommendation, do not you think that Canada would not have been able to host Moncton, Quebec City or the Vancouver summits? Let us be brutally frank.

Mr. Matas: You are asking us to speculate. My speculation is that we would have been able to host them.

Senator De Bané: I am talking about a leader who is no longer alive. Kabila is a person who committed some of the crimes here and who was in Moncton.

Mr. Matas: It is not my role to convict people here. Certainly, we have had concerns historically about what happened in the Congo. Amnesty International does not name names of perpetrators, but we have had concerns about what has

Parallèlement, nous avons, au fil des années, en liaison avec un certain nombre de manifestations associées à des conférences de ce type, présenté des recommandations au gouvernement, aux forces policières et aux organismes chargés de la sécurité en insistant sur l'importance de recourir, face aux manifestations qui ont lieu lors de ces conférences, à des mesures policières qui respectent pleinement les normes internationales en matière de droits de la personne et qui protègent suffisamment le droit de manifester en dehors de toute violence. Il faut aussi, dans ce cadre, que l'on protège les manifestants pacifiques contre ceux qui ne le sont pas, parce que cette préoccupation existe elle aussi, et que l'on s'assure par ailleurs que le droit de protester des manifestants pacifiques ne soit pas indûment brimé par les forces policières.

Cet article en particulier confère de toute évidence une large latitude à la GRC, qui peut «prendre les mesures qui s'imposent, notamment en contrôlant, en limitant ou en interdisant l'accès à une zone dans la mesure et selon les modalités raisonnables dans les circonstances.»

Nous surveillerons de près l'application de cette disposition aux conférences internationales qui se tiendront au Canada. Si j'avais une recommandation à faire, je dirais qu'il conviendrait de formuler cette disposition de manière à préciser clairement qu'il va de soi que ce qui est raisonnable dans les circonstances englobe les normes internationales applicables en matière de droit de la personne.

Selon les normes internationales appliquées en matière de droits de la personne, il s'agit de chercher à concilier les droits et la sécurité de chacun avec la liberté d'expression et d'association. Le cadre juridique existe. Si l'on s'y référait précisément dans ces dispositions du paragraphe 10.1(2), le projet de loi en serait largement amélioré, à mon avis.

Le sénateur De Bané: Ces dernières années, le Canada a accueilli un certain nombre de conférences internationales importantes. Je pense à celles de Moncton, de Québec et de Vancouver.

Il est bien possible que les chefs d'État ou de gouvernement ayant assisté à l'une de ces conférences, ou à plusieurs d'entre elles, aient commis un certain nombre des crimes que vous mentionnez dans votre disposition dérogatoire. Si nous devons suivre votre recommandation, ne pensez-vous pas que le Canada n'aurait pas pu organiser les sommets de Moncton, de Québec et de Vancouver? Soyons bien francs à ce sujet.

M. Matas: Vous me demandez de faire des hypothèses. Mon hypothèse, c'est que nous aurions pu les organiser.

Le sénateur De Bané: Je vous parle d'un dirigeant qui est mort aujourd'hui. Kabila avait commis ce genre de crimes et il était à Moncton.

M. Matas: Je n'ai pas pour rôle ici de dénoncer les coupables. Bien entendu, voilà des années que nous sommes préoccupés par ce qui se passe au Congo. Amnesty internationale ne mentionne pas par leurs noms les auteurs des crimes, mais la situation du

happened in the Congo. It may well have been that had we not granted immunity to everyone who came some people may not have shown up. That is possible.

That would not have prevented the conferences from happening. We would not have said that the conferences could not take place. Some people would not have come. That is all.

Mr. Neve: I want to bring this back to the global context. This is not a recommendation we direct only to the Canadian government about Canadian law. This is an approach to international conferences, an approach to immunity that we impress upon governments worldwide. Even if, theoretically, Kabila, or someone else, had enough influence to say, "If Canada will not let me go to that conference, that conference has to be held somewhere else," the entire campaign is to get to a world where there is nowhere else that that conference can be held. The message should go out that there is nowhere to hide and that justice is going to prevail.

The Chairman: The result could be that international discourse that might actually solve some international conflicts could not take place because people would not be able to go to conferences. Even though you may not like people with whom you must deal, perhaps peoples' lives will be saved because you do deal with those people.

Mr. Neve: Our response to that would be that that should be dealt with in a very specific limited way. It should probably be dealt with through the auspices of the United Nations, to consider a special treaty or special measures that do allow, in limited very tightly regulated circumstances, individuals of that ilk to participate in some conferences.

However, as we have highlighted here, this approach sets the baseline as being "come one, come all," no matter where the conference, no matter if it be a treaty-based organization or some loose association of two or three governments that decide to get together once every two years to talk about football. That baseline comes within the ambit of this section.

We recognize that there will be times when you have to talk the talk with people about whom we have grave concerns. It has to be in the most limited of circumstances.

Mr. Matas: We would not tolerate making Canada a tax haven or a money-laundering haven. We tried to remove those havens from around the world. It sounds strange to my ears to suggest that it is wrong to have a tax haven but all right to have a haven for crimes that are far worse.

Congo n'a pas manqué de nous préoccuper. Il se peut très bien que nous n'ayons pas conféré une immunité à tout le monde et que certaines personnes n'aient pas pu entrer sur notre territoire. C'est bien possible.

Cela n'aurait pas empêché la tenue de ces conférences. Nous n'aurions pas dit que ces conférences ne pouvaient pas avoir lieu. Certaines personnes ne seraient pas venues. C'est tout.

M. Neve: Je vous ramène à la situation générale du monde. Ce n'est pas une recommandation que nous adressons uniquement au gouvernement canadien et qui s'applique uniquement à notre droit. C'est une façon d'aborder les conférences internationales, d'aborder la question de l'immunité que nous voulons faire adopter par les gouvernements du monde entier. Même si, théoriquement, Kabila ou tout autre responsable, avait suffisamment d'influence pour déclarer: «Si le Canada ne me permet pas d'assister à cette conférence, cette conférence devra se tenir ailleurs», toute la campagne vise à faire en sorte que l'on se retrouve dans un monde où il est impossible de tenir cette conférence, quel que soit l'endroit. Il faut bien faire comprendre que l'on ne peut se cacher nulle part et que la justice aura le dernier mot.

Le président: La conséquence pourrait bien être que les pourparlers qui pourraient en fait permettre de résoudre certains conflits internationaux ne pourraient avoir lieu parce que certaines personnes seraient dans l'impossibilité d'assister aux conférences. Même si vous n'aimez pas certains responsables avec lesquels il vous faut traiter, il est possible qu'en parlant avec eux on épargne la vie des populations.

M. Neve: Nous répondons à ceux-là qu'il faudrait procéder de manière très restrictive. Il conviendrait probablement d'agir sous les auspices des Nations Unies afin d'envisager l'adoption de mesures ou d'un traité spécial autorisant effectivement, dans des circonstances très limitées et soumises à une réglementation stricte, des personnes de cette nature à prendre part à certaines conférences.

Toutefois, comme nous l'avons souligné ici, cette façon de procéder institue une «entrée libre», quelle que soit la conférence, que l'on ait affaire à une organisation relevant d'un traité ou à une association informelle regroupant deux ou trois gouvernements qui décident de se réunir une fois tous les deux ans pour parler de football. C'est cette façon de procéder qui est visée par cet article.

Nous reconnaissons qu'il faudra parfois entamer de sérieux pourparlers avec des personnes au sujet desquelles nous faisons de grosses réserves. Il faut que ce soit dans des circonstances particulièrement limitées.

M. Matas: Nous ne tolérerions pas que l'on fasse du Canada un paradis fiscal ou une plaque tournante pour le blanchissage d'argent. Nous avons cherché à éliminer ces refuges dans le monde entier. Il m'apparaît bien étrange que l'on se refuse à servir d'abri fiscal tout en accueillant des personnes qui ont commis des crimes bien plus graves.

The Chairman: The points have been made, and I thank you on behalf of the committee for taking the time.

I should now like to turn to the next matter, which is the bill.

Is it agreed, honourable senators, that the committee move to clause-by-clause consideration of Bill C-35?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Is it agreed that the title stand postponed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall clause 1 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall clause 2 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall clause 3 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall clause 4 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall clause 5 carry?

Senator Andreychuk: If Senator Murray were here, he would say, "I am getting the flavour of the meeting." I can count. We are badly outnumbered, both in the Senate and in this committee.

I quite seriously think this bill has some flaws. Two have been pointed out. One relates to who determines the security perimeters; however, the more important one is the compelling testimony of the Amnesty International witnesses. Canada is a leader in the world, and I can add to and certainly underscore their comments about the fact that it is not good enough to simply imply certain things. We should clearly state that we do not want to be in a position that we are hosting or encouraging anyone to be on Canadian soil that would be exempt from being prosecuted or dealt with according to what we are trying to set as international standards on such crimes as terrorism, torture, crimes against humanity, genocide, et cetera.

I do not want it belabour it. I want to know if there is any will in this room to accept any amendments on that. Perhaps we could have a discussion. If I hear from no one, we can proceed with the bill, on division. However, I should first like to give my colleagues opposite an opportunity to join me in reflecting and adding an amendment or two.

Senator Austin: I would reply to your point, Senator Andreychuk, in this way: I have tremendous sympathy and I believe an understanding of the normative legal system that the witnesses for Amnesty International would like to see in place in

Le président: Vous avez bien fait valoir vos arguments et je vous remercie, au nom du comité, d'avoir pris le temps de venir nous voir.

J'aimerais maintenant passer au point suivant de l'ordre du jour, soit l'examen du projet de loi.

Les honorables sénateurs sont-ils d'accord pour que le comité passe à l'examen article par article du projet de loi C-35?

Des voix: D'accord.

Le président: Sommes-nous d'accord pour suspendre l'adoption du titre?

Des voix: D'accord.

Le président: L'article 1 est-il adopté?

Des voix: D'accord.

Le président: L'article 2 est-il adopté?

Des voix: D'accord.

Le président: L'article 3 est-il adopté?

Des voix: D'accord.

Le président: L'article 4 est-il adopté?

Des voix: D'accord.

Le président: L'article 5 est-il adopté?

Le sénateur Andreychuk: Si le sénateur Murray était ici, il nous dirait: «Je commence à comprendre de quel côté le vent souffle.» Je sais compter. Nous sommes complètement écrasés par la majorité, aussi bien au Sénat qu'au sein de ce comité.

Je suis bien persuadé que ce projet de loi comporte des lacunes. On en a mentionné deux. La première porte sur l'autorité responsable de la délimitation des périmètres de sécurité; toutefois, la plus importante d'entre elles a été signalée par le témoignage très pertinent d'Amnistie internationale. Le Canada est un chef de file dans le monde et j'irais certainement dans le même sens que cette organisation en disant qu'il ne suffit pas de faire implicitement allusion à certaines dispositions. Nous devons clairement préciser que nous ne voulons pas inviter ou accueillir sur le territoire canadien, en l'exonérant de poursuites ou en évitant d'appliquer des règles que nous nous efforçons d'établir au plan international, toute personne accusée de crimes comme le terrorisme, la torture, les crimes contre l'humanité, le génocide, et cetera.

Je ne veux pas m'appesantir plus longtemps sur la question. J'aimerais savoir si dans cette salle il y a des gens qui sont prêts à accepter des amendements sur la question. Nous pourrions peut-être en discuter. S'il n'y a personne pour le faire, nous pourrions poursuivre l'adoption des articles de ce projet de loi, à la majorité. Toutefois, je tiens tout d'abord à donner à mes collègues d'en face la possibilité de réfléchir comme moi à la question et d'ajouter éventuellement un amendement ou deux.

Le sénateur Austin: Je vais répondre à votre argument, sénateur Andreychuk, en vous disant ceci: je crois que je comprends bien l'ensemble des principes juridiques que veulent instituer au plan international les témoins d'Amnistie internationale, et j'y suis

the international community. We are a long way from being there in the discourse of international affairs today. We are moving gradually in that direction. At the same time, we need to be a player, in my view, in the processes of adjustment that take place in international life.

Would we find it in the national interest to allow individuals in this country to begin actions against visitors to this country who are here for the purposes of a discourse that is deemed by the Government of Canada to be in the national interest? You would have to be very suspicious of the motives of a government not to want a Dayton, for example, to take place. It is a very good example because it brought about the creation of a Bosnia Herzegovina. Would you want a situation where Mr. Arafat could not come to Canada for the purposes of an international meeting, or the Prime Minister of Israel, Mr. Sharon?

Canada may not have these opportunities, but the regime that the government is trying to put in place here allows Canada to make a judgment on who should be here person by person, event by event, and to take responsibility in a political sense for those particular events.

I believe the bill is in the interests of Canada at this stage of the evolution of the international legal system.

The Chairman: I think possibly the best way to proceed is as Senator Andreychuk has pointed out, on division. Am I correct?

Senator Andreychuk: There is no will to support my position.

Senator Grafstein: Senator Andreychuk raises an important question. I would like to respond briefly. When I first read this bill — and I just perused today the Amnesty brief — my first impulse was to respond positively to it. However, if you look back at some specific examples of engagement, two come to mind: what happened in Quebec City and what happened in Vancouver. To my mind, what happened there was unfortunate in the sense that we did not achieve Amnesty International's objective, which is to have a non-violent protest.

I remember very well a protest in Toronto, when former Russian Prime Minister Kosygin came to Toronto for what he thought was going to be a friendly and social visit. He was, for the first time in his experience, confronted by thousands of lawful and non-violent protesters. Yes, they made noise and raised hell; however, if you look at what happened after that, clearly that lawful exchange between protesters and miserable heads of state had an impact. The real concern for all of us was that we wanted the international meetings to take place both in Quebec City and in Vancouver. We welcomed some of the Asian leaders who control protests in their countries, and we were not able to exercise Amnesty International's objective of having fulsome and lawful protest. It marred that objective. On balance, I guess I fall on the side of the government in wanting to seduce international

extrêmement favorable. Nous sommes cependant loin d'en être là dans le monde d'aujourd'hui. Nous nous avançons progressivement dans cette voie. Parallèlement, nous devons à mon avis jouer un rôle dans la phase de transition à laquelle on assiste dans les relations internationales.

Est-ce que l'on va considérer qu'il est dans l'intérêt national d'autoriser la population de notre pays à intenter des poursuites judiciaires contre des visiteurs qui viennent chez nous assister à des conférences jugées dans l'intérêt national par le gouvernement du Canada? On pourrait se demander, par exemple, ce qui pourrait bien inciter un gouvernement à ne pas vouloir d'une conférence de Dayton. C'est un excellent exemple puisqu'il en est résulté la création de la Bosnie Herzégovine. Veut-on se retrouver dans une situation qui empêche M. Arafat de venir au Canada dans le cadre d'une réunion internationale, ou encore le premier ministre d'Israël, M. Sharon?

Il est possible que ce genre d'occasions ne se présente pas au Canada, mais le régime que cherche à mettre en place notre gouvernement autorise le Canada à apprécier la situation au coup par coup, selon les personnes et les événements, et d'assumer une responsabilité politique dans les différents cas.

Je considère que ce projet de loi répond aux intérêts du Canada à ce stade de l'évolution du droit international.

Le président: Je pense que le mieux est encore de procéder comme l'a indiqué le sénateur Andreychuk, à la majorité. Est-ce que je me trompe?

Le sénateur Andreychuk: Ma position ne rencontre pas l'assentiment du comité.

Le sénateur Grafstein: Le sénateur Andreychuk soulève une question importante. J'aimerais y répondre rapidement. Lorsque j'ai consulté pour la première fois le projet de loi — et je viens de feuilleter aujourd'hui le mémoire d'Amnistie — ma première réaction a été de l'appuyer. Toutefois, si l'on prend des événements précis, il y en a deux qui viennent immédiatement à l'esprit: ce qui s'est passé à Québec et ce qui s'est passé à Vancouver. A mon avis, ce qui s'est passé était regrettable en ce sens que nous n'avons pas réussi à mettre en oeuvre les objectifs fixés par Amnistie internationale, soit l'organisation d'une manifestation non violente.

Je me souviens très bien d'une manifestation qui a eu lieu à Toronto lors de la venue du premier ministre russe Kosygin, qui pensait qu'on allait le recevoir amicalement et en y mettant les formes. Pour la première fois de sa vie, il a été accueilli par des milliers de manifestants non violents, agissant dans le cadre de la loi. Oui, ils ont fait beaucoup de bruit et n'ont pas manqué de se faire entendre; toutefois, si vous considérez ce qui s'est passé par la suite, il est clair que cette rencontre qui a eu lieu en toute légalité entre les manifestants et un chef d'État de triste réputation a eu des répercussions. Notre grande préoccupation à tous, c'était d'organiser des rencontres internationales à Québec comme à Vancouver. Nous avons accueilli certains dirigeants asiatiques qui répriment les manifestations dans leurs propres pays et nous n'avons pas réussi à mettre en oeuvre l'objectif d'Amnistie

meetings here so that these miserable leaders of state, many of whom have committed horrendous crimes, can come here and be confronted with the democratic process.

I am sympathetic, but I support the government measure.

The Chairman: I must say that I am inclined to agree with both Senator Grafstein and Senator Austin. I can think of any number of meetings, with people that you might not necessarily like, that have resulted in people's lives being saved. Agreements have been made.

We are talking about people coming for international conferences, not about people emigrating to Canada or coming here for anything more than a specific time period that the government has decided is appropriate for whatever conference is taking place.

Senator Andreychuk: My first premise about this committee meeting is correct.

The Chairman: Senator Andreychuk, I assume that the clauses we have gone through have carried, on division.

Honourable senators, shall clause 5 carry, on division?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall clause 6 carry, on division?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall clause 7 carry, on division?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall clause 8 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall clause 9 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall clause 10 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall the schedule carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall the title carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Is it agreed that this bill be adopted?

Hon. Senators: On division.

The Chairman: Is it agreed that I report this bill to the Senate?

Hon. Senators: Agreed.

Senator Austin: I have an item of business in my capacity as chair of the Rules Committee. Senator Andreychuk is here, and she is the deputy chair of that committee.

internationale, qui est de manifester pleinement et en toute légalité. Cet objectif n'a pas été atteint. L'un dans l'autre, j'imagine qu'il appartient au gouvernement de chercher à organiser des rencontres internationales pour que ces chefs d'État qui ont beaucoup de choses à se reprocher et qui sont nombreux à avoir commis des crimes horribles, puissent venir se frotter ici au processus démocratique.

Je vous comprends bien, mais j'appuie la mesure du gouvernement.

Le président: Je dois avouer que je suis enclin à aller dans le sens des sénateurs Grafstein et Austin. Je peux imaginer bon nombre de réunions où l'on rencontre des gens que l'on n'aime pas nécessairement, mais qui ont permis finalement d'épargner des vies humaines. Des accords ont pu être passés.

Il s'agit ici de gens qui viennent assister à des conférences internationales et non pas de personnes qui émigrent au Canada ou qui vont rester chez nous au-delà de la période précisée par le gouvernement pour la tenue d'une conférence donnée.

Le sénateur Andreychuk: Ma première opinion au sujet de ce comité était la bonne.

Le président: Sénateur Andreychuk, je pars du principe que les articles que nous venons d'examiner ont été adoptés à la majorité.

Honorables sénateurs, doit-on adopter l'article 5 à la majorité?

Des voix: D'accord.

Le président: L'article 6 est-il adopté, à la majorité?

Des voix: D'accord.

Le président: L'article 7 est-il adopté, à la majorité?

Des voix: D'accord.

Le président: L'article 8 est-il adopté?

Des voix: D'accord.

Le président: L'article 9 est-il adopté?

Des voix: D'accord.

Le président: L'article 10 est-il adopté?

Des voix: D'accord.

Le président: L'annexe est-elle adoptée?

Des voix: D'accord.

Le président: Le titre est-il adopté?

Des voix: D'accord.

Le président: Le projet de loi est-il adopté?

Des voix: À la majorité.

Le président: Puis-je faire rapport du projet de loi au Sénat?

Des voix: D'accord.

Le sénateur Austin: En ma qualité de président du Comité du Règlement, j'aimerais aborder un autre point. Le sénateur Andreychuk, qui est vice-présidente de ce comité, est ici présente.

At today's Rules Committee meeting, some senators raised the issue of there being, in the mandate of this committee, an historic omission. The mandate of the committee refers to international affairs and Commonwealth relations, but it says nothing about Francophonie relations. Possibly that is because the mandate was established before the Francophonie was organized.

Hence, it was the suggestion of the francophone senators and the entire committee that I raise the desire of the Foreign Affairs Committee to have the Rules Committee report with an addition to the mandate, namely, a reference to the Francophonie.

I would say that it is included, in any event, but for parity of presentation with the Commonwealth, which is its sister organization, honourable senators thought that because we are now moving recommendations, including a change of the name of this committee to foreign affairs and international trade, which reflects the departmental title, we could add the reference to the Francophonie.

Senator Andreychuk: Just to complete that, it was suggested in the Rules Committee that we could include the Francophonie. My suggestion was that it be brought to this committee, that mandates of committees should not be changed by the Rules Committee or by any other committee without first consulting, at least, if not seeking full advice and involvement of the committees. I thought it would be a bad precedent for both this committee and others. Consequently, we agreed to raise it here, which Senator Austin has done.

[Translation]

Senator Losier-Cool: I am very happy that the Committee on Standing Rules and Orders has adopted this motion. We must remember that Senator Gauthier, who wanted the matter referred to this committee, made this so-called intervention in the House. The committee recommended that its members address the matter. Therefore in French we speak of the Commonwealth and the "Francophonie," not the Francophone communities. It is the "Francophonie."

The Chairman: Thank you.

[English]

Senator Grafstein: I apologize. I was not at the Rules Committee today; I was at another international meeting. By doing this, are we, in effect, giving priority to the Commonwealth and the Francophonie over those other international organizations to which we are equally active?

The Chairman: Senator Grafstein, I asked this question myself when it first came up with Senator Gauthier some time ago. We have always had Commonwealth in our terms of reference. I did not realize that myself, because it is something that never comes

Lors de la séance d'aujourd'hui du Comité du Règlement, certains sénateurs ont fait état d'une omission historique dans le mandat de cette commission. Il fait état des affaires internationales et des relations du Commonwealth, mais on n'y mentionne aucunement les relations avec la Francophonie. Cela vient probablement du fait que ce mandat a été élaboré avant que la Francophonie ne soit organisée.

Les sénateurs francophones et tous les membres du comité ont donc proposé que je fasse état du souhait du Comité des affaires étrangères de faire en sorte que le Comité du Règlement fasse rapport en prévoyant un ajout à son mandat, en l'occurrence en faisant référence à la Francophonie.

Je dois dire qu'elle est prise en compte, de toute façon, mais pour qu'elle soit placée sur le même plan que le Commonwealth, l'organisation qui lui fait pendant, les honorables sénateurs ont pensé que puisque nous présentons en ce moment des recommandations, notamment en modifiant le nom de notre comité, qui va s'intituler Comité des affaires étrangères et du commerce international, en référence à l'appellation du ministère, nous pourrions rajouter la mention s'appliquant à la francophonie.

Le sénateur Andreychuk: À titre de complément, on a proposé que le Comité du Règlement rajoute la Francophonie. J'ai proposé que l'on en fasse part à ce comité en précisant que le mandat des comités ne doit pas être modifié par le Comité du Règlement ou par tout autre comité sans que l'on ait au moins consulté les comités concernés. Si ce n'est même en les faisant pleinement participer à l'opération. J'ai pensé que ce serait un mauvais précédent pour notre comité et pour tous les autres. Nous avons donc convenu de soulever cette question ici, ce qu'a fait le sénateur Austin.

[Français]

Le sénateur Losier-Cool : Je suis très heureuse que le Comité du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement ait adopté cette mesure. Il faut se rappeler que cette intervention, si on peut l'appeler ainsi, est une intervention en Chambre faite par le sénateur Gauthier où il demandait une référence à ce comité. Le comité a recommandé que l'on passe par ses membres. Alors c'est le Commonwealth et la Francophonie, «and not the francophone communities», c'est la Francophonie.

Le président: Je vous remercie.

[Traduction]

Le sénateur Grafstein: Excusez-moi. Je n'étais pas aujourd'hui au Comité du Règlement; j'étais à une autre réunion internationale. En procédant ainsi, ne donne-t-on pas en fait la priorité au Commonwealth et à la Francophonie par rapport à d'autres organisations internationales au sein desquelles nous participons tout aussi activement?

Le président: Sénateur Grafstein, j'ai posé moi-même la question lorsqu'elle a été évoquée il y a quelque temps avec le sénateur Gauthier. Le Commonwealth a toujours fait partie de notre mandat. Je ne m'en étais pas rendu compte moi-même parce

up. We are balancing that with the Francophonie, and we have senators who are very interested in the Francophonie. I think it actually assists the chair in certain things.

Senator Grafstein: The chairman of the Rules Committee brought to my attention that the word "foreign" precedes Commonwealth in the mandate of this committee, so I absolutely have no objection because it obviously gives it a balance.

Senator Andreychuk: Committees at each session should, in any event, review their mandates, to see whether they are updated. We should do this for parity, because it is the correct thing to do. We would have done that sooner had we known.

If we have other comments about how we weight issues in this committee in the mandate, I think we take it up when we want to as a committee, and we revise our mandate as we see fit at that point. The issue here was adding Francophonie to Commonwealth, not just having one.

Senator Austin: I agree with Senator Andreychuk that committees should be consulted with respect to their mandates, absolutely. I just want to say that this change does not affect the mandate of any other committee.

The Chairman: Thank you. That is important. This has been unanimously accepted by members of the committee.

On a brief point that Senator Austin made, we hope to add "international trade" to our title, which is our responsibility anyway. It causes less confusion. If there is an issue that encompasses internal trade, it goes to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce; if it encompasses external trade, it will go to the foreign affairs and international trade committee, if that name change is approved.

The committee adjourned.

que c'est quelque chose qui ne vient jamais à l'esprit. Le pendant est celui de la francophonie, et nous comptons des sénateurs qui s'intéressent de près à la Francophonie. Je pense que cela facilite effectivement dans certains domaines la tâche de la présidence.

Le sénateur Grafstein: Le président du Comité du Règlement m'a fait remarquer que le terme «étranger» précède celui de Commonwealth dans le mandat de notre comité, de sorte que je n'ai absolument aucune objection étant donné que cela confère un certain équilibre.

Le sénateur Andreychuk: Chaque session, il convient de toute façon que les comités revoient leurs mandats pour s'assurer qu'ils sont à jour. Nous devons le faire pour des raisons d'équilibre, parce que c'est ce qui s'impose. Nous l'aurions fait plus tôt si nous l'avions su.

Si nous avons d'autres observations à faire concernant l'importance que nous accordons à certaines questions dans le mandat de notre comité, je considère qu'il nous faut les examiner à mesure et revoir notre mandat comme nous jugeons bon de le faire au moment considéré. Il s'agit ici d'ajouter la Francophonie au Commonwealth, sans faire d'exclusive.

Le sénateur Austin: Je suis tout à fait d'accord avec le sénateur Andreychuk pour dire que les comités doivent être consultés en ce qui a trait à leur mandat. Je tiens à ajouter que ce changement n'entraîne aucune modification du mandat des autres comités.

Le président: Je vous remercie. C'est important. Il y a accord unanime au sein du comité.

Sur la question évoquée rapidement par le sénateur Austin, nous espérons pouvoir ajouter «commerce international» à notre titre, ce qui relève de toute façon de notre responsabilité. Cela entraîne moins de confusion. Les questions qui portent sur le commerce intérieur sont confiées au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce; celles qui ont trait au commerce extérieur seront confiées, si la modification de notre intitulé est entérinée, au Comité des affaires étrangères et du commerce international.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:

Public Works and Government Services Canada – Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,

retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada – Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES:

From Amnesty International (Canadian Section):

Alex Neve, Secretary General;

David Matas, Legal Network Coordinator.

TÉMOINS:

De Amnistie Internationale (Section canadienne):

Alex Neve, secrétaire général;

David Matas, coordonnateur du réseau juridique.

CAI
YC23
-F71

Document
13



First Session
Thirty-seventh Parliament, 2001-02

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

Foreign Affairs

Chairman:
The Honourable PETER A. STOLLERY

Monday, March 18, 2002

Issue No. 24

Nineteenth meeting concerning:

Its examination of the emerging political, social, economic and security developments in Russia and Ukraine; Canada's policy and interests in the region; and other related matters

**INCLUDING:
THE ELEVENTH AND TWELFTH REPORTS OF
THE COMMITTEE**

APPEARING:
The Honourable Gar Knutson, P.C., M.P.,
Secretary of State (Central and Eastern
Europe and Middle East)

WITNESSES:
(See back cover)

Première session de la
trente-septième législature, 2001-2002

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Affaires étrangères

Président:
L'honorable PETER A. STOLLERY

Le lundi 18 mars 2002

Fascicule n° 24

Dix-neuvième réunion concernant:

Son étude des faits nouveaux en matière politique, de questions sociales, d'économie et de sécurité en Russie et en Ukraine, les politiques et les intérêts du Canada dans la région, ainsi que d'autres sujets connexes

**Y COMPRIS:
LES ONZIÈME ET DOUZIÈME RAPPORTS DU
COMITÉ**

COMPARAÎT
L'honorable Gar Knutson, c.p., député,
secrétaire d'État (Europe centrale et orientale et
Moyen Orient)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON FOREIGN AFFAIRS

The Honourable Peter A. Stollery, *Chairman*

The Honourable A. Raynell Andreychuk, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Angus	De Bané, P.C.
Austin, P.C.	Grafstein
Bolduc	Graham, P.C.
Carney, P.C.	Losier-Cool
* Carstairs	* Lynch-Staunton
(or Robichaud)	(or Kinsella)
Corbin	Setlakwe

**Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Change in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Day substituted for that of the Honourable Senator Grafstein (*February 20, 2002*).

The name of the Honourable Senator Stratton substituted for that of the Honourable Senator Di Nino (*February 20, 2002*).

The name of the Honourable Senator Di Nino substituted for that of the Honourable Senator Stratton (*February 21, 2002*).

The name of the Honourable Senator Grafstein substituted for that of the Honourable Senator Day (*February 25, 2002*).

The name of the Honourable Senator Angus substituted for that of the Honourable Senator Di Nino (*March 7, 2002*).

The name of the Honourable Senator Cordy substituted for that of the Honourable Senator Setlakwe (*March 12, 2002*).

The name of the Honourable Senator Setlakwe substituted for that of the Honourable Senator Cordy (*March 13, 2002*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Président: L'honorable Peter A. Stollery

Vice-présidente: L'honorable A. Raynell Andreychuk

et

Les honorables sénateurs:

Angus	De Bané, c.p.
Austin, c.p.	Grafstein
Bolduc	Graham, c.p.
Carney, c.p.	Losier-Cool
* Carstairs	* Lynch-Staunton
(ou Robichaud)	(ou Kinsella)
Corbin	Setlakwe

**Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Day est substitué à celui de l'honorable sénateur Grafstein (*le 20 février 2002*).

Le nom de l'honorable sénateur Stratton est substitué à celui de l'honorable sénateur Di Nino (*le 20 février 2002*).

Le nom de l'honorable sénateur Di Nino est substitué à celui de l'honorable sénateur Stratton (*le 21 février 2002*).

Le nom de l'honorable sénateur Grafstein est substitué à celui de l'honorable sénateur Day (*le 25 février 2002*).

Le nom de l'honorable sénateur Angus est substitué à celui de l'honorable sénateur Di Nino (*le 7 mars 2002*).

Le nom de l'honorable sénateur Cordy est substitué à celui de l'honorable sénateur Setlakwe (*le 12 mars 2002*).

Le nom de l'honorable sénateur Setlakwe est substitué à celui de l'honorable sénateur Cordy (*le 13 mars 2002*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Monday, March 18, 2002
(30)

[English]

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs met this day at 10:05 a.m., in room 257, East Block, the Chair, the Honourable Peter Stollery, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Bolduc, P.C., De Bané, P.C., Grafstein, Graham, P.C., Setlakwe, and Stollery (6).

Other senators present: The Honourable Senator Di Nino (1).

In attendance: From the Parliamentary Research Branch of the Library of Parliament, John Wright and Peter Berg, Research Officers.

The committee resumed consideration of its Order of Reference pertaining to its study on developments in Russia and Ukraine. (*See committee proceedings of March 31, 2001, Issue No. 1.*)

APPEARING:

The Honourable Gar Knutson, P.C., M.P., Secretary of State
(Central and Eastern Europe and Middle East)

WITNESSES:*As Individuals:*

Mr. James Dmytro Jacuta, Director, Canadian Institute of Ukrainian Studies, University of Alberta;

Mr. Walter Makowecki, Heritage Frozen Food Ltd.

From Romyr and Associates:

Mr. Andrew Witer, President.

From the Ukrainian Canadian Congress:

Mr. Eugene Czolij, President.

From the Canada-Ukraine Advisory Council:

Dr. Roman Petryshyn, Member.

From the Canada Ukraine Foundation:

Mr. Ostap Hawaleshka, President.

As an Individual:

Dr. Yuri Shcherbak, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Ukraine.

As an Individual:

Mr. Orest Subtelny, Department of History and Political Science, York University.

From the Department of Foreign Affairs and International Trade:

Ms Ann T. Collins, Director, Eastern Europe Division;

Mr. Ron Halpin, Director General, Central, Eastern and Southern Europe Bureau.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le lundi 18 mars 2002
(30)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères se réunit aujourd'hui à 10 h 05, dans la salle 257 de l'édifice de l'Est sous la présidence de l'honorable Peter Stollery (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Bolduc, c.p., De Bané, c.p., Grafstein, Graham, c.p., Setlakwe et Stollery (7).

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Di Nino (1).

Sont présents: De la Direction de la recherche de la Bibliothèque du Parlement, John Wright et Peter Berg, attachés de recherche.

Le comité reprend l'examen de l'ordre de renvoi relatif à son étude des faits nouveaux en Russie et en Ukraine. (*Le texte intégral de l'ordre du renvoi figure dans le fascicule n° 1 du 31 mars 2001.*)

COMPARAÎT:

L'honorable Gar Knutson, c.p., député, secrétaire d'État
(Europe centrale et orientale et Moyen-Orient).

TÉMOINS:*À titre personnel:*

M. James Dmytro Jacuta, directeur, Institut canadien des études ukrainiennes, Université de l'Alberta;

M. Walter Makowecki, Heritage Frozen Food Ltd.

De Romyr et associés:

M. Andrew Witer, président

Du Congrès ukrainien canadien:

M. Eugene Czolij, président.

Du Conseil consultatif Canada-Ukraine:

M. Roman Petryshyn, membre.

De la Canada Ukraine Foundation:

M. Ostap Hawaleshka, président.

À titre personnel:

M. Yuri Shcherbak, ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire d'Ukraine.

À titre personnel:

M. Orest Subtelny, Département d'histoire et des sciences politiques, Université York.

Du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international:

Mme Ann T. Collins, directrice, Direction pour l'Europe de l'Est;

M. Ron Halpin, directeur général, Direction générale pour l'Europe Centrale, de l'Est et du Sud.

At 10:05 a.m., Mr. Jacuta and Mr. Makowecki made statements and answered questions.

At 11:05 a.m. Mr. Witer made a statement and answered questions.

At 12:00 p.m. the committee suspended its work.

At 1:00 p.m. the committee resumed its work.

At 1:00 p.m. Mr. Czolij and Mr. Hawaleshka made statements and, together with the other witnesses, answered questions.

At 2:30 p.m. Mr. Subtelny made a statement and answered questions.

At 3:30 p.m. the Honourable Gar Knutson made a statement and, together with the other witnesses, answered questions.

At 4:15 p.m., it was agreed that the committee adjourn to the call of the Chair.

ATTEST:

À 10 h 05, M. Jacuta et M. Makowecki font des déclarations et répondent aux questions.

À 11 h 05, M. Witer fait une déclaration et répond aux questions.

À 12 heures, la séance est suspendue.

À 13 heures, la séance reprend.

À 13 heures, M. Czolij et M. Hawaleshka font des déclarations et, avec les autres témoins, répondent aux questions.

À 14 h 30, M. Subtelny fait une déclaration et répond aux questions.

À 15 h 30, l'honorable Gar Knutson fait une déclaration et, avec les autres témoins, répond aux questions.

À 16 h 15, il est convenu que le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

La greffière du comité,

Line Gravel

Clerk of the Committee

REPORTS OF THE COMMITTEE

Wednesday, March 13, 2002

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs has the honour to present its

ELEVENTH REPORT

Your Committee, to which was referred Bill C-35, An Act to amend the Foreign Missions and International Organizations Act, has examined the said Bill in obedience to its Order of Reference dated, Friday, December 14, 2001, and now reports the same without amendment.

Respectfully submitted,

Wednesday, March 13, 2002

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs has the honour to present its

TWELFTH REPORT

Your Committee was authorized by the Senate on Thursday, March 1st, 2001, in accordance with rule 86 (1)(h) to examine and report on emerging political, social, economic and security developments in Russia and Ukraine; Canada's policy and interests in the region; and other related matters.

Pursuant to Section 2:07 of the *Procedural Guidelines for the Financial Operation of Senate Committees*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

Le président,

PETER STOLLERY

Chair

RAPPORTS DU COMITÉ

Le mercredi le 13 mars 2002

Le Comité permanent sénatorial des affaires étrangères a l'honneur de présenter son

ONZIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été déféré le Projet de loi C-35, Loi modifiant la Loi sur les missions étrangères et les organisations internationales, a, conformément à l'ordre de renvoi du vendredi 14 décembre 2001, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectueusement soumis,

Le mercredi le 13 mars 2002

Le Comité permanent sénatorial des affaires étrangères a l'honneur de présenter son

DOUZIÈME RAPPORT

Votre Comité a été autorisé par le Sénat le jeudi 1er mars 2001, conformément au règlement 86 (1)(h) à examiner pour en faire rapport, les faits nouveaux en matière de politique, de questions sociales, d'économie et de sécurité en Russie et en Ukraine, les politiques et les intérêts du Canada dans la région, ainsi que d'autres sujets connexes.

Conformément à l'article 2:07 des *Directives régissant le financement des Comités du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

EVIDENCE

OTTAWA, Monday, March 18, 2002

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs met this day at 10:05 a.m. to examine and report on emerging political, social, economic and security developments in Russia and Ukraine; Canada's policy and interests in the region; and other related matters.

Senator Peter A. Stollery (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, today we will be briefed on the situation in Ukraine. Our first two witnesses are here. Please proceed.

Mr. Walter Makowecki, Heritage Frozen Food Ltd.: Honourable senators, I should like to express my thanks to the Senate committee for giving me an opportunity to appear before you. I am a jack of all trades and a master of none. I have been involved in the Ukrainian community in Canada for much of my life. I am a Canadian businessman who has had many ties with Ukraine since 1957.

Mr. James Dmytro Jacuta, Director, Canadian Institute of Ukrainian Studies, University of Alberta: Honourable senators, thank you for this opportunity to speak to you today in regard to Canada's relations with Ukraine, as it progresses through a difficult transition.

Over the last 10 years, I have been involved, in various capacities, with members of Parliament from Ukraine, government ministry officials, members of non-governmental organizations and the public. In recent years, I have spent most of my time as a project manager and legal advisor in activities designed to assist Ukraine in supporting the development of democratic institutions, good governance structures and assisting the Parliament of Ukraine in the development of legislation that would move this transition process forward. In turn, this would support the development of a functioning market economy.

In my presentation today, I should like to provide an analysis of these areas in our bilateral relationship with Ukraine, and to review the progress of Ukraine to date, as well as its prognosis for the future.

Since 1991-92, Ukraine has been faced simultaneously with three distinct transitions that have necessarily overlapped each other. Those are, first, the transition to independent statehood from its status as a constituent colony of the former Soviet Union; second, the transition from one-party communistic rule to multi-party democracy; and, third, the transition from a command economy to a market economy.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le lundi 18 mars 2002

Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères se réunit aujourd'hui à 10 h 05 afin d'examiner, pour en faire un rapport, les faits nouveaux en matière de politique, de questions sociales, d'économie et de sécurité en Russie et en Ukraine, les politiques et les intérêts du Canada dans la région, ainsi que d'autres sujets connexes.

Le sénateur Peter A. Stollery (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Honorables sénateurs, nous allons entendre aujourd'hui des exposés nous informant de la situation en Ukraine. Nos deux premiers témoins sont là. Vous avez la parole.

M. Walter Makowecki, Heritage Frozen Food Ltd.: Honorables sénateurs, je tiens à remercier le comité sénatorial de m'avoir donné la possibilité de comparaître devant vous. Je touche un peu à tout sans être un spécialiste. J'ai fréquenté pendant la plus grande partie de ma vie la communauté ukrainienne. Je suis un homme d'affaires canadien qui a de nombreux liens avec l'Ukraine depuis 1957.

M. James Dmytro Jacuta, directeur, Institut canadien des études ukrainiennes, Université d'Alberta: Honorables sénateurs, je vous remercie de m'accorder l'occasion de prendre aujourd'hui la parole devant votre comité pour traiter des relations du Canada avec l'Ukraine, qui se poursuivent dans une période de transition difficile.

Ces dix dernières années, je suis entré en relations, à divers titres, avec des députés de l'Ukraine, des fonctionnaires des ministères de son gouvernement, des membres des organisations non gouvernementales et des représentants de la population. Ces dernières années, j'ai passé le plus clair de mon temps à exercer des fonctions de directeur de projet et de conseiller juridique afin d'aider l'Ukraine à encourager la mise en place d'institutions démocratiques et de bonnes structures de gouvernance, ainsi qu'à aider le Parlement ukrainien à élaborer des lois susceptibles de faciliter la transition. Il s'agit là des conditions qui devraient permettre ensuite de mettre en place une économie de marché donnant des résultats effectifs.

Dans mon exposé d'aujourd'hui, je vais faire une analyse portant sur ces différents points dans le cadre de nos relations bilatérales avec l'Ukraine, et je passerai en revue les progrès effectués par l'Ukraine jusqu'à présent ainsi que ses perspectives d'avenir.

Depuis 1991-1992, l'Ukraine est passée simultanément par trois types de transitions qui se sont superposées. Il y a eu, tout d'abord, la phase de transition ayant mené à l'indépendance d'une ancienne colonie de l'ex-Union soviétique; il y a eu ensuite la transition entre le régime du parti communiste unique et une démocratie pluraliste; enfin, on est passé d'une économie dirigiste à une économie de marché.

Throughout this entire transition process, and over the course of the last 10 years, Ukraine has unfortunately suffered from an image problem. It has been misunderstood and not given due credit for the success it has achieved.

It is worth noting that, of all the states of Central and Eastern Europe and the former Soviet Union, Ukraine is arguably the only country in similar circumstances that has successfully faced a triple transition. It is the only country that has successfully traversed the difficult and uncharted territory of a triple transition. One occasionally reads of comparisons between Ukraine and other countries in the press, complaining of the so-called lagging or slow reforms in Ukraine. It is unfair, however, to mix apples and oranges when comparing Ukraine to other countries that were not faced with a triple transition. Poland, for example, had statehood in place and was not faced with the same challenges Ukraine faced in the first phase of its triple transition. In regard to the second and third stages of transition, Poland at least had a living memory within its society and people of democratic institutions and a market economy.

In a comparison to Russia, I would point out that Russia also had statehood in place. It was the centre of its empire and had full international legal status and personality. It could lay claim to all the physical assets of the embassies of the former Soviet Union to assist in maintaining and developing its international relations. Ukraine, in comparison, had none of these and was faced with incredible challenges in the period immediately after 1991.

Independence, statehood and governance were part of these incredible challenges. How does a Parliament constitute itself without standing orders or rules for the Speaker? How does it in fact choose a Speaker? How does it function without the structure provided by organized political interests, without an election law, without even a new constitution until 1996?

Despite this and many other complicating factors, among which was Ukraine's strategic geopolitical position at the break-up of the Soviet Union, Ukraine has nevertheless succeeded in establishing its statehood and its international legal personality as a peaceful country. Ukraine is the only state to renounce its nuclear arsenal. Ukraine has not been involved in wars like its neighbour Russia. There have been no domestic incidents of terrorism like in Moscow. Ukraine has been, instead, for several years, a close partner with NATO in a partnership for peace agreement that Russia is only now contemplating.

In regard to the second part of the transition, the transition to democracy from one-party rule, Ukraine has again not been given credit for the many successes it has achieved. The Parliament does in fact represent the diverse political interests of a pluralistic society. It is grossly unfair to compare Ukraine's democracy, which has been built over the last 10 years, to the democracies in

Tout au long de cette phase de transition et des dix dernières années, l'Ukraine a malheureusement souffert d'un problème d'image. Elle a été mal comprise et les progrès qu'elle a réalisés n'ont pas été reconnus à leur juste valeur.

On peut bien faire remarquer que seule, de tous les États du centre et de l'est de l'Europe ainsi que de l'ancienne Union soviétique qui présentent les mêmes caractéristiques, l'Ukraine a réussi à traverser avec succès cette triple phase de transition. C'est le seul pays à avoir réussi à traverser la passe difficile et sans précédent d'une triple transition. On lit à l'occasion dans la presse des comparaisons entre l'Ukraine et d'autres pays où l'on se plaint des prétendues lenteurs des réformes en Ukraine. C'est injuste, cependant, et il faut bien voir ce que l'on compare lorsque l'on rapproche l'Ukraine d'autres pays qui n'ont pas dû passer par cette triple phase de transition. La Pologne, par exemple, disposait au départ d'un État et n'a pas été obligée de relever les mêmes défis que l'Ukraine lors du premier type de transition. Pour ce qui est des deuxième et troisième types, la Pologne pouvait au moins compter sur une population et une société qui gardait en mémoire les notions d'institutions démocratiques et d'économie de marché.

Si l'on compare à la Russie, je vous ferai remarquer que la Russie disposait elle aussi d'un État. Elle était au centre de son empire et elle était pleinement reconnue au plan international. Elle pouvait s'appuyer sur l'ensemble du réseau des ambassades de l'ancienne Union soviétique pour maintenir et développer ses relations internationales. L'Ukraine, comparativement, n'avait rien de tout cela et elle a dû relever d'incroyables défis immédiatement après 1991.

Les questions d'indépendance, de constitution d'un État et de gouvernance faisaient partie de ces incroyables défis. Comment le Parlement peut-il se constituer en l'absence de Règlement s'appliquant au président? Comment effectivement choisir un président? Comment faire fonctionner cette institution en l'absence de structure émanant des intérêts politiques organisés, sans loi électorale et même en l'absence d'une nouvelle constitution depuis 1996?

En dépit de ces difficultés et d'autres facteurs venant compliquer les choses, parmi lesquels il y avait la situation géopolitique et stratégique de l'Ukraine lors de la rupture de l'Union soviétique, l'Ukraine n'en a pas moins réussi à se doter d'un État et d'une personnalité juridique internationale en tant que pays pacifique. L'Ukraine est le seul État à renoncer à son arsenal nucléaire. L'Ukraine n'a pas pris part à des guerres, contrairement à son voisin la Russie. Il n'y a eu aucun acte terroriste interne contrairement à ce qui s'est passé à Moscou. L'Ukraine est restée au contraire, pendant plusieurs années, un fidèle partenaire de l'OTAN dans le cadre d'un accord de paix que la Russie ne se met qu'aujourd'hui à envisager.

Pour ce qui est de la deuxième phase de transition, celle qui va du parti unique à la démocratie, là encore on n'a pas donné tout le crédit voulu aux nombreux succès obtenus par l'Ukraine. Le Parlement représente effectivement les différents intérêts politiques au sein d'une société pluraliste. Il est tout à fait injuste de comparer la démocratie ukrainienne, qui ne s'est

Canada, England, the United States, or other time-honoured democracies. In fact, one might argue that Ukraine's democratic tradition is even shorter than 10 years, being dated from the adoption of its new constitution on June 28, 1996, rather than the referendum on independence on December 1, 1991.

The third aspect of Ukraine's transitional process relates to the establishment of a functioning market economy. Ukraine is not given recognition often enough for its accomplishments in this area. Despite the worldwide economic downturn of recent months, Ukraine has been showing positive economic growth. It has been reported that Ukraine's GDP in 2001 increased by 9 per cent over 2000. Inflation was at an annual rate of 6.1 per cent. The rating agency Moody's has recently upgraded Ukraine for bonds to a B2 rating from Caal. It has also been reported that JP Morgan's Emerging Markets Bond Global Index returned 51.7 per cent for foreign investors in Ukraine in 2001. This put Ukraine at the top of the list as one of the most attractive investment countries in 2001.

Reuters reported just last week that Ukraine made payment on its 2007 Eurobond issue. This maintains good standing on its debt that was rescheduled in April 2000 when U.S. \$2.37 billion was restructured by the Ukrainian government.

It should be noted that all of this economic good news is to be put in the context of a country that as recently as 1994-95 was faced with inflation of 10,000 per cent per annum, did not yet have its own currency and was still in the process of establishing a national bank.

There is only one other state that is struggling with the kind of legacy with which Ukraine was left — a legacy as a constituent republic of the former Soviet Union located strategically on the border of the European Union — that being, of course, Belarus. I invite anyone who is striving to better understand the transitional processes in Ukraine by making comparisons to other countries, be they western countries, Central or Eastern European countries or the former Soviet Union itself, to make all the comparisons you want with Belarus. This is the only fair comparison that could or should be made in view of all the historical, political, geographical, economic, social and other circumstances.

Upon making such an apples-to-apples comparison, one can only come to the conclusion that Ukraine has succeeded against incredible odds whereas Belarus is, by today's measures, on almost all accounts, lagging substantially behind Ukraine.

That Ukraine has succeeded is in no small part due to the contribution that Canada has made. Canada has yet to be duly recognized for our incredible contributions, as a nation and

développée qu'au cours des dix dernières années, aux démocraties du Canada, de l'Angleterre, des États-Unis ou des autres pays qui ont fait depuis longtemps leurs preuves. On pourrait même alléguer que la tradition démocratique ukrainienne a moins de dix ans, puisqu'elle remonte à l'adoption de sa nouvelle constitution le 28 juin 1996 et non pas au référendum sur l'indépendance du 20 décembre 1991.

La troisième phase de transition de l'Ukraine est celle de la création d'une économie de marché effective. On oublie trop souvent de porter au crédit de l'Ukraine ses réalisations dans ce domaine. En dépit du retournement de la conjoncture enregistré ces derniers mois dans le monde entier, l'Ukraine affiche une croissance économique positive. On indique que le PNB de l'Ukraine a progressé de 9 p. 100 entre 2000 et 2001. L'inflation se situait à un taux annuel de 6,1 p. 100. L'agence de classement Moody's a récemment relevé la cote des obligations de l'Ukraine, qui sont passées de la cote Caal à B2. On a signalé par ailleurs que l'indice international des obligations sur les marchés émergents de JP Morgan a enregistré un gain de 51,7 p. 100 pour les investisseurs étrangers ayant placé leur argent en Ukraine en 2001. Cela fait de l'Ukraine l'un des pays les plus intéressants pour les investissements en 2001.

L'agence Reuters vient de signaler, la semaine passée, que l'Ukraine avait fait ses paiements sur l'émission d'obligations européennes de 2007. Elle assume donc ses obligations sur sa dette, qui a été réaménagée en avril 2000 lorsqu'un endettement de 2,37 milliards de dollars US a été rééchelonné par le gouvernement ukrainien.

Il convient de signaler que toutes ces bonnes nouvelles économiques doivent être replacées dans leur contexte puisqu'en 1994-1995 encore, ce pays faisait face à une inflation de 10 000 p. 100 par an, ne disposait pas encore de sa propre monnaie et n'avait toujours pas mis en place une banque nationale.

Il n'y a qu'un autre État qui doit composer avec le même héritage que celui qui a été légué à l'Ukraine — soit l'héritage d'une ancienne république de l'ex-Union soviétique située stratégiquement à la frontière de l'Union européenne — il s'agit, bien entendu, de la Biélorussie. J'invite tous ceux qui s'efforcent de mieux comprendre les mécanismes de transition qui caractérisent l'Ukraine en faisant des comparaisons avec d'autres pays, que ce soit des pays occidentaux, des pays du centre ou de l'est de l'Europe ou encore d'anciennes républiques de l'Union soviétique, à faire toutes les comparaisons qu'ils veulent avec la Biélorussie. C'est la seule comparaison légitime que l'on puisse ou que l'on doive faire compte tenu des circonstances historiques, politiques, géographiques, économiques, sociales et autres.

Lorsqu'on compare ainsi deux choses comparables, on ne peut qu'en conclure que l'Ukraine a réussi en dépit de tous les obstacles alors que la Biélorussie reste, selon les critères retenus à l'heure actuelle, dans presque tous les domaines, à la traîne par rapport à l'Ukraine.

La contribution du Canada n'est pas pour rien dans la réussite de l'Ukraine. On n'a pas reconnu à sa juste valeur l'énorme contribution du Canada, à l'échelle de notre pays ou de sa

people, to Ukraine's success. We have contributed to what is arguably one of the most significant international successes of the latter half of the last century — the stabilization of the decaying Soviet empire and Ukraine's contribution to post-Soviet stability and the security of Europe.

Canada has assisted Ukraine in many ways, among them by leading Western nations and being the first to grant Ukraine international recognition. Since then, both countries have referred to our relations as being on the level of a special partnership. This is due in large part to the over 1 million Canadians of Ukrainian heritage, the diaspora community they form, and the many contacts they maintain.

Although Ukraine still faces many challenges in the next five to 10 years, there would appear to be no reason why Ukraine should not eventually integrate fully into European structures. Among its remaining challenges in doing so are maintaining economic growth, macroeconomic stabilization, and sound fiscal and monetary policies. Among the more specific challenges in these areas are the following: First, to enhance efficiency and governance in public administration; two, to consolidate bureaucratic and administrative structures at all levels — central, regional and local — third, to modernize the legal environment, legislation and courts, maintaining stability, consistency and order while these reforms are under way; fourth, to guarantee property rights and allow land to be bought and sold as a commodity in the private sector; and fifth, to develop citizen input into nongovernmental organizations and further develop open and transparent mechanisms for civil society.

In conclusion, while some people might be reluctant to prognosticate on Ukraine's short- and long-term prospects given the tumultuous events of the last 10 years, I am not one of them. I have no doubt that Ukraine is destined to succeed and, in the long term, excel as a society and a nation. I would go even further and state that, in the short term, over the next couple of years, Ukraine will see an economic boom. Indicators of this economic growth are just beginning to manifest themselves. At present, there are few who see the coming opportunities. Only those who are ahead of the curve will benefit from the future relationships that Canada and Ukraine will develop in the spheres of business, trade, culture, and many other aspects of our bilateral relationship.

Mr. Makowecki: I fully support what Mr. Jacuta has said about the developments that have taken place in Ukraine. Seven or eight years ago, I predicted that it would take 10 years to go from the chaos that existed in Ukraine to build an infrastructure that could handle the change to a market economy. I visited Ukraine five weeks ago, after being away for four years. I saw that big changes have been made in four years. The country is

population, à la réussite de l'Ukraine. Nous avons apporté notre contribution à ce que l'on peut considérer comme l'une des plus grandes réussites internationales de la deuxième moitié du XX^e siècle — la stabilisation de l'empire soviétique en pleine décomposition et la contribution de l'Ukraine à la stabilité post-soviétique et à la sécurité de l'Europe.

Le Canada a aidé l'Ukraine de bien des manières, entre autres en étant le premier pays occidental à reconnaître l'Ukraine au plan international. Depuis lors, les deux pays considèrent leurs relations comme étant celles de partenaires privilégiés. Cela est dû en grande partie au fait que plus d'un million de Canadiens sont de descendance ukrainienne, que leur diaspora a constitué ici une communauté et que celle-ci entretient de nombreux contacts.

Même si l'Ukraine aura encore de nombreux défis à relever au cours des cinq à dix prochaines années, il semble qu'il n'y ait aucune raison pour qu'elle ne finisse pas par intégrer pleinement les structures européennes. Il faudra encore pour cela maintenir la croissance économique, garantir les grands équilibres et mener de saines politiques financières et monétaires. Les défis qu'il faudra plus précisément relever dans ces différents domaines sont les suivants: premièrement, renforcer l'efficacité et la gouvernance de l'administration publique; deuxièmement, consolider les structures bureaucratiques et administratives à tous les niveaux — central, régional et local — troisièmement, moderniser le cadre juridique, la législation et les tribunaux, maintenir la stabilité, l'uniformité et l'ordre pendant que ces réformes sont en cours; quatrièmement, garantir les droits de propriété et faire en sorte que les terres puissent être achetées et vendues comme une marchandise quelconque dans le secteur privé; cinquièmement, enfin, faire davantage participer les citoyens aux organisations non gouvernementales et améliorer encore l'ouverture et la transparence de mécanismes de la société civile.

Pour conclure, même s'il y a bien des gens qui hésitent à se prononcer sur les perspectives à court et à long terme de l'Ukraine étant donné les événements tumultueux qui ont eu lieu au cours des dix dernières années, ce n'est pas mon cas. Je suis tout à fait convaincu que l'Ukraine va réussir et, à long terme, exceller en tant que société et que nation. J'irai même plus loin en disant qu'à court terme, au cours de deux prochaines années, l'économie de l'Ukraine va enregistrer un véritable bond. Les indicateurs de croissance économique commencent à peine à bouger. À l'heure actuelle, peu de gens se rendent compte des perspectives qui s'offrent. Seuls ceux qui sont en avance sur leur temps tireront parti des relations que vont instaurer à l'avenir le Canada et l'Ukraine dans le domaine des entreprises, des échanges, de la culture et dans bien d'autres secteurs de nos relations bilatérales.

M. Makowecki: Je souscris totalement à ce que vient de dire M. Jacuta au sujet de l'évolution qui a lieu en Ukraine. Il y a sept ou huit ans, j'avais prédit qu'il faudrait dix ans pour passer de la situation chaotique qui régnait en Ukraine à la mise en place d'une infrastructure susceptible de faciliter le passage à l'économie de marché. Je suis allé en Ukraine il y a cinq semaines, après être resté absent pendant quatre ans. J'ai pu voir

stabilizing, and there is a new optimism, especially among the younger generations, for a future in which they will have a say. There is optimism for the democratization of Ukraine.

Mr. Jacuta said quite properly they had to build a total new structure with no previous experience. There has been no previous experience of a united Ukraine for at least 500 years, as the Ukraine has been partitioned in the past. I think the future bodes well.

It is important for Canadians to understand the close ties that the Ukrainian-Canadian community has had, and continues to have, with the people in Ukraine throughout the years. In the 1930s, Ukrainian-Canadians supported the struggle for unification of Ukrainian lands which were under the Soviet Union, Romania, Poland and what have you. Up to the present, on the question of independence, the Ukrainian-Canadian community has rallied to help Ukrainians to find a place of their own and to help them understand the role that democracy has to play.

Democracy must bring with it responsibility, not chaos. In the first four or five years in Ukraine, Russia and other republics of the former Soviet Union, there was chaos. In a speech Gorbachev gave last Friday in New York, he spoke of the chaos that President Putin has inherited.

I met Mr. Jacuta at a meeting of the Canada-Ukraine Business Initiative, whose members are from Manitoba, Saskatchewan and Alberta. Under the directorship of the former mayor of Edmonton, Laurence Decore, who has since passed away, we got together with the provincial governments and sponsored delegations on agriculture and business initiatives. The Saskatchewan government has a longstanding exchange program with Ukraine that existed even during Soviet times. I also believe that the Manitoba government has undertaken some exchanges. We also have an Alberta-Ukraine advisory committee in Alberta. It is a government-appointed committee that takes initiatives to help people understand the steps they must take.

Two years ago a judicial delegation from Ukraine spent a month in Alberta, sitting in courtrooms and observing our legal procedures. I think that was very important.

Only two months ago, a Ukrainian delegation of 38 people spent three weeks in Alberta observing our farming practices. They are copying some of the procedures that Albertans and Canadians take for granted. Using the Canadian Wheat Board as an example, they have established a Ukrainian Wheat Board in an attempt to organize the marketing of their agricultural products.

les énormes changements qui ont eu lieu en quatre ans. Le pays se stabilise et l'on perçoit un nouvel optimisme, notamment chez les jeunes générations, qui entrevoient un avenir sur lequel elles auront leur mot à dire. On est optimiste concernant la démocratisation de l'Ukraine.

M. Jacuta a dit avec raison qu'il a fallu se doter d'une toute nouvelle structure sans en avoir eu l'expérience au préalable. Voilà au moins 500 ans que l'on n'avait pas fait l'expérience d'une Ukraine unie, puisqu'elle avait été partagée par le passé. Je pense que l'on peut bien augurer de l'avenir.

Il est important que les Canadiens comprennent bien à quel point la communauté des Ukrainiens canadiens entretient des liens étroits, aujourd'hui comme par le passé, avec le peuple de l'Ukraine. Au cours des années 1930, les Ukrainiens canadiens ont appuyé la lutte pour l'unification des terres ukrainiennes qui étaient sous le contrôle de l'Union soviétique, de la Roumanie, de la Pologne, et cetera. Jusqu'à présent, sur la question de l'indépendance, la communauté des Ukrainiens canadiens a uni ses efforts pour aider l'Ukraine à trouver sa place et pour l'aider à comprendre le rôle que la démocratie doit jouer.

La démocratie entraîne des responsabilités, elle ne doit pas mener au chaos. Lors des quatre ou cinq premières années, que ce soit en Ukraine, en Russie ou dans les autres républiques de l'ancienne Union soviétique, la situation a été chaotique. Dans un discours prononcé vendredi dernier à New York, Gorbatchev a parlé de la situation chaotique héritée par le président Poutine.

J'ai rencontré M. Jacuta lors d'une réunion du projet d'entreprise entre le Canada et l'Ukraine, dont les membres se trouvent au Manitoba, en Saskatchewan et en Alberta. Sous la direction de l'ancien maire d'Edmonton, Laurence Decore, aujourd'hui décédé, nous avons rencontré les gouvernements provinciaux et patronné des délégations au sein des projets agricoles et industriels. Le gouvernement de la Saskatchewan a un programme d'échange avec l'Ukraine qui existe de longue date et qui est même antérieur à la rupture de l'Union soviétique. Je crois aussi que le gouvernement du Manitoba a entrepris d'organiser certains échanges. Nous avons aussi en Alberta un comité consultatif réunissant l'Alberta et l'Ukraine. Il s'agit d'un comité dont les membres sont nommés par le gouvernement, qui prend des initiatives pour aider les gens à comprendre les démarches qui leur faut entreprendre.

Il y a deux ans, une délégation de juges de l'Ukraine a passé un mois en Alberta et est venue s'asseoir dans nos salles d'audience pour observer le fonctionnement de notre justice. Je crois que c'était un événement très important.

Il n'y a pas plus de deux mois, une délégation ukrainienne composée de 38 personnes a passé trois semaines en Alberta pour observer nos pratiques agricoles. Les Ukrainiens viennent adopter certains procédés que les Albertains et l'ensemble de la population canadienne considèrent comme allant de soi. Sur le modèle de la Commission canadienne du blé, l'Ukraine s'est dotée d'une commission du blé en vue d'organiser la commercialisation de ses produits agricoles.

I was in Ukraine five weeks ago — and I was only in Kiev so I cannot speak for the rest of the country — and I know there are difficulties, but there is also optimism in the younger generations. There is a positive attitude. After five or six years of chaos, Ukrainians are beginning to look positively at themselves and they are trying to support their own industries.

At one time, McDonald's was a big thing and pizza was a big thing. Today in Kiev you see self-serve restaurants serving only Ukrainian food. You see young people working hard and keeping their environment clean and neat. The new apartment blocks in Kiev are as modern as ours. To accomplish these things within 10 years of independence is a sign that they are going in the right direction. I feel very optimistic about it. I only wish I were a bit younger so that I could participate more.

I have dealt with Ukraine since 1970 when I purchased my first perogy-making machine from the Soviet Union, through Moscow. At that time I was not allowed to go the factory to see where the machines were made. I did get there later, however.

I was a participant to the conference on joint ventures in 1989, during Soviet times, just before the break-up. There were sixty-five of us from North America. From that number, maybe two or three were from the United States and the rest were all Canadian-Ukrainians — businessmen, construction workers, et cetera. I formed the joint venture in 1990, before the break-up of the Soviet Union, although it did not get registered until 1993. Those were the difficult times but, with the prospect of independence, there was a lot of optimism. The gross national product figures in Ukraine dropped in the first five or six years of independence.

Imagine, for all the years that Canada exported wheat to the former Soviet Union, in November of last year, Ukraine sold two tank loads of wheat to Ontario. It was not top quality wheat, but it was something that the Ontario cattle feeders needed.

Finally, it is important that Canadians understand the strategic location of Ukraine in the context of Europe. It is a crossroads to the Middle East. I hope the battles that were fought over the good lands are a thing of the past. There will be some more dislocation, just as we had in Canada. In 1939-40, 40 per cent of the population of Canada lived in rural areas and on farms, and today less than 2 or 3 per cent live in the rural areas. Last week's census shows growth in urban centres and a growth in industrialization. That will take place in Ukraine and, as a result, they will run into problems. They will have to learn to regulate. There is an underground economy, tax evasion and a bartering system to avoid paying wages. Computerization of all accounting procedures within the banking system and

J'étais en Ukraine il y a cinq semaines — je ne suis pas sorti de Kiev et je ne peux donc pas parler pour le reste du pays — et je sais bien qu'il y a des difficultés, mais les jeunes générations font preuve d'optimisme. L'attitude est positive. Après cinq ou six ans de chaos, les Ukrainiens commencent à avoir une opinion positive d'eux-mêmes et ils s'efforcent d'encourager leurs propres entreprises.

À un moment donné, tout tournait autour de McDonald et des pizzerias. Aujourd'hui, on trouve à Kiev des restaurants en self-service qui ne servent que des mets ukrainiens. On voit des jeunes travailler fort et vivre dans des locaux impeccables dont ils maintiennent la propreté. Les nouveaux immeubles d'habitation de Kiev sont aussi modernes que les nôtres. Lorsqu'on arrive à accomplir tout cela en moins de dix ans, c'est le signe qu'on avance dans la bonne direction. Je suis très optimiste en la matière. J'aimerais simplement être un peu plus jeune pour prendre part davantage à cette évolution.

Je traite avec l'Ukraine depuis 1970, lorsque j'ai acheté ma première machine à fabriquer des petits pâtés, en Union soviétique, en passant par Moscou. À l'époque, je n'ai pas été autorisé à aller voir l'usine qui fabriquait les machines. J'y suis allé plus tard, cependant.

J'ai pris part en 1989 à une conférence sur les coentreprises du temps de l'Union soviétique, juste avant sa rupture. Nous étions 65 en provenance de l'Amérique du Nord. De ce nombre, il y en avait peut-être deux ou trois qui venaient des États-Unis et les autres étaient tous des Canadiens d'origine ukrainienne — des hommes d'affaires, des ouvriers de la construction, etc. J'ai créé une coentreprise en 1990, avant la rupture de l'Union soviétique, même si cette entreprise n'a été constituée en société qu'en 1993. C'était une époque difficile, mais avec les perspectives d'indépendance, il y avait un grand optimisme. Le produit national brut de l'Ukraine a chuté au cours des cinq ou six premières années de l'indépendance.

Pensez à toutes ces années pendant lesquelles le Canada a exporté du blé à l'ancienne Union soviétique car, en novembre dernier, l'Ukraine a vendu deux pleins silos de blé à l'Ontario. Ce n'était pas du blé de la meilleure qualité, mais c'est ce dont avaient besoin les éleveurs de bétail de l'Ontario.

Enfin, il est important que les Canadiens se rendent compte que l'Ukraine occupe une situation stratégique en Europe. C'est la porte du Moyen-Orient. J'espère qu'on ne reverra pas les batailles qui ont eu lieu par le passé pour s'accaparer les bonnes terres. Il y aura d'autres bouleversements, comme on en a vu au Canada. En 1939-1940, 40 p. 100 de la population du Canada habitait la campagne et vivait dans des fermes, alors qu'aujourd'hui on en est à moins de 2 ou 3 p. 100. Les chiffres du recensement donnés la semaine dernière font état d'une progression des centres urbains et d'une croissance de l'industrialisation. C'est ce qui va se passer en Ukraine et, au bout du compte, il en résultera des difficultés. Il faudra que ce pays apprenne à se réglementer. Il y a une économie souterraine, une évasion fiscale et un mécanisme de troc pour

strengthening the legal system will diminish that underground economy to a certain extent.

I am also an optimist, as is Mr. Jacuta, and I firmly believe that there is very strong potential in the future of Ukraine.

Senator Graham: Thank you, Mr. Chairman, and welcome to our witnesses. We are all impressed with the optimism that you have talked about today, especially the optimism among the younger generation. That is most encouraging to all of us who are attempting to study your homeland.

You mentioned Laurence Decore, who many of us know and admire, and you have your own champion in this room, Senator Andreychuk, who has distinguished herself in many ways in the Senate. I mean that very sincerely. She has carried the message of Ukraine to us in very eloquent ways.

Since we, unfortunately, will only have you with us for a short time, I will concentrate on the question of elections. In one of your summaries there is mention of there not being an election law. Do you have an election law that has been approved by all the parties that might be involved? When might we expect the next election?

Mr. Jacuta: I was referring to the period in 1991 and immediately after independence where Ukraine was faced with all these challenges. Members of Parliament, or deputies as they are called, were elected under the old Soviet constitution. They were faced with new challenges, however. They did not know how to structure themselves. They took some of the key leaders, along with the most senior people from each of the parties, and constituted that as a presidium. They gave them the authority to rule on certain procedural matters. They then elected a Speaker. I am giving you this as a background to lead into the election law and to illustrate how unstructured the election law was. I should tell you that, today, the situation is much better, in that they have standing rules and orders which, for the most part, function well. In the early stages it was common for the Speaker to stand up and let someone speak "from over there." The person, in moving a motion, could say, for example, "I move this motion, which will be seconded by someone over there." There was no time allocation. They would talk for however long the Speaker thought it was appropriate for that person to speak.

Senator Graham: That happens around this table.

Mr. Jacuta: Another member of Parliament would then stand up and start speaking and make another motion which would be on the floor at the same time as the previous motion. It may or may not have been seconded. They would talk until the Speaker, in his wisdom, decided that they had reached the level where they should bring the matter to a vote. The Speaker would say, "I think we should vote." If no one disagreed they would vote. The Speaker would say, "The motion is..." and then do a compilation

éviter de payer des salaires. L'informatisation de toutes les procédures comptables dans le réseau bancaire et le renforcement du système juridique contribueront à enrayer dans une certaine mesure cette économie souterraine.

Comme M. Jacuta, je suis optimiste et je suis fermement convaincu que les perspectives d'avenir de l'Ukraine sont excellentes.

Le sénateur Graham: Merci, monsieur le président, et bienvenu à nos témoins. Nous sommes tous impressionnés par l'optimisme que vous avez évoqué aujourd'hui, notamment celui des jeunes générations. C'est particulièrement encourageant pour tous ceux d'entre nous qui s'efforcent d'étudier votre terre natale.

Vous nous avez parlé de Laurence Decore, que nous sommes nombreux à connaître et à admirer, et vous avez dans cette salle le meilleur défenseur de votre cause, le sénateur Andreychuk, qui a su se distinguer à bien des égards au sein du Sénat. Je le pense très sincèrement. Elle a plaidé devant nous la cause de l'Ukraine avec une grande éloquence.

Étant donné, malheureusement, que nous n'allons pas vous garder très longtemps, je m'en tiendrai à la question des élections. Dans l'un de vos exposés, vous nous dites qu'il n'y a pas de loi électorale. Avez-vous adopté une loi électorale entérinée par tous les partis susceptibles de participer aux élections? Quand peut-on s'attendre à la prochaine élection?

M. Jacuta: Je parlais de 1991 et de la période qui a suivi immédiatement lorsque, après avoir acquis son indépendance, l'Ukraine a dû relever tous ces défis. Les parlementaires, les députés plus précisément, avaient été élus aux termes de l'ancienne constitution soviétique. Ils faisaient face à une nouvelle situation, cependant. Ils ne savaient pas quelle structure adopter. Ils ont demandé aux principaux dirigeants ainsi qu'aux personnes les plus qualifiées de chacun des partis de se constituer en présidium. Ils leur ont donné le pouvoir de se prononcer sur certaines règles de procédure. Ils ont ensuite élu un président. Je vous explique cela pour vous donner une idée des problèmes posés par la loi électorale et pour illustrer à quel point les structures électorales étaient absentes. Je dois vous dire qu'aujourd'hui la situation s'est bien améliorée et que le Parlement dispose d'un règlement qui, dans l'ensemble, donne de bons résultats. Au début, il était fréquent que le président se lève et demande à l'orateur «là-bas» de parler. Lorsqu'il déposait une motion, l'intervenant pouvait très bien déclarer, par exemple: «Je dépose cette motion qui sera appuyée par la personne qui se trouve là-bas». Le temps de parole n'était pas limité. L'intervenant pouvait parler aussi longtemps que le président jugeait bon de l'y autoriser.

Le sénateur Graham: Ça arrive autour de cette table.

M. Jacuta: Un autre député pouvait alors se lever et prendre la parole sur une autre motion qui était déposée en même temps que la première. Elle pouvait ou non avoir été appuyée par quelqu'un d'autre. Chacun pouvait discourir jusqu'à ce que le président estime en toute conscience qu'on en était arrivé au point où il fallait passer au vote. Le président disait alors: «Je pense qu'il nous faut passer au vote». Si personne ne s'y opposait, on pouvait alors voter. Le président disait alors: «La motion est la

of the various motions that had come forward and say, "This is what we will vote on." That is how bad it was in the very early stages.

Even worse, they had electronic voting, something which the Parliament of Canada has looked into. I am sure they have benefited from the Ukraine experience. Members of the public in Ukraine were disturbed to see being broadcast some empty seats and a member of Parliament leaning over and registering a vote for his neighbour. Electronic voting has a number of drawbacks.

In the early stages, the election law had some fundamental flaws. When they held their general election on March 27, 1994, they almost put themselves into a constitutional crisis. The law required that at least 50 per cent of the vote go to the winning candidate. They had a run-off election two weeks later, and two weeks later and two weeks later. You needed 50 per cent as well as 50 per cent of the voters turning up to vote. The winning candidate was required to get 25 per cent of the people on the voters' list to turn out and vote for him or her. The run-off elections were only for the top two candidates. In some cases, they had up to 14 run-off elections trying to elect someone, until they gave up.

Where they could have put themselves into a constitutional crisis was that they also required a quorum of 225 to constitute the Parliament. They almost did not make that.

The election law that is in place now is much like yours. It will be first past the post. These are recent innovations after the 1998 election. They are currently in an election campaign for a parliamentary election which will take place on March 31, 2002.

Senator Bolduc: Both of you seem very optimistic about the economic situation. To what extent is the growth in the Ukrainian economy due to the inner strength of the economy itself? To what extent is it due, perhaps, to the positive impact of the growth of the Russian economy?

Mr. Makowecki: First, Ukraine is not a Third World country. It has a highly educated workforce. They learn very quickly. It helps to have relatives in a country like Canada with whom they can communicate. We can visit them there and discuss things with them. We exchange ideas. Many delegations over the past 30 years, have visited farms and other places. However, not all industry allows people to visit their plants. With foot-and-mouth disease it is even more difficult for visiting delegations to visit farms.

The delegation that visited Alberta went through all the necessary inspections. They did achieve everything they set out to achieve. The films that were taken in Alberta during this 38-man delegation have been played over and over again on Ukraine national television. They saw 5,000 head of cattle on a

suiivante...) et rappelait alors les différentes motions qui avaient été déposées en disant: «Voilà sur quoi nous allons voter». Voilà à quel point la procédure était déficiente au tout début.

Pire encore, il y avait un vote électronique, chose que le Parlement du Canada a envisagé. Je suis sûr qu'il a tiré les enseignements de l'expérience ukrainienne. La population ukrainienne n'en croyait pas ses yeux lorsqu'elle voyait à la télévision des sièges vides et un député se pencher pour voter à la place de son voisin. Le vote électronique présente un certain nombre d'inconvénients.

Au tout début, la loi électorale comportait de graves lacunes. Lorsqu'on a organisé l'élection générale le 27 mars 1994, le pays s'est pratiquement retrouvé dans une crise constitutionnelle. Aux termes de la loi, le candidat vainqueur devait obtenir au moins 50 p. 100 des voix. Il y avait un deuxième tour deux semaines plus tard, puis à nouveau au bout d'un autre délai de deux semaines, et ainsi de suite. Il fallait obtenir 50 p. 100 des voix de 50 p. 100 des électeurs inscrits allant voter. Pour être proclamé vainqueur, le candidat devait donc obtenir 25 p. 100 des voix des électeurs inscrits. Le deuxième tour d'élection ne concernait que les deux candidats arrivés en tête. Dans certains cas, il a fallu reprendre le deuxième tour 14 fois avant de pouvoir élire un candidat, jusqu'à ce que l'on abandonne le système.

Le pays a failli se retrouver dans une crise constitutionnelle parce qu'il fallait aussi un quorum de 225 députés pour composer le Parlement. On a failli ne pas y arriver.

La loi électorale qui est désormais en place est très proche de la nôtre. C'est celui qui obtient le plus grand nombre de voix qui est élu. Dernièrement, des innovations ont été apportées à la suite de l'élection de 1998. Une campagne électorale est en cours pour élire les députés le 31 mars 2002.

Le sénateur Bolduc: Vous semblez tous deux très optimistes au sujet de la situation économique. Jusqu'à quel point la croissance de l'économie ukrainienne s'explique par la force même de son économie? Jusqu'à quel point l'influence positive de l'économie russe a joué éventuellement un rôle?

M. Makowecki: D'abord, l'Ukraine n'est pas un pays du tiers monde. Elle a une main-d'oeuvre très instruite qui s'adapte très rapidement. Il est utile d'avoir de la famille dans un pays comme le Canada, avec laquelle on peut entrer en communication. Nous pouvons aller rendre visite aux gens sur place et discuter des problèmes avec eux. Nous échangeons des idées. De nombreuses délégations se sont rendues ces 30 dernières années dans des exploitations agricoles et en d'autres lieux. Toutes les entreprises ne permettent pas cependant aux visiteurs de se rendre dans leurs usines. L'épidémie de fièvre aphteuse a rendu encore plus difficile la tâche des délégations qui veulent visiter des exploitations agricoles.

La délégation qui a parcouru l'Alberta a subi toutes les inspections nécessaires. Elle a réussi à faire tout ce qu'elle avait prévu. Le film tourné en Alberta lors de la visite de cette délégation de 38 personnes est passé à maintes reprises à la télévision nationale ukrainienne. On peut voir un agriculteur et

farm being taken care of by a farmer and two or three people. This is the type of inspiration people get from these exchanges.

We have a Ukrainian connection. The people who emigrated were as poor as church mice when they arrived here in Canada. Today, when visitors come to Canada from Ukraine they are hosted very well. They see the success stories. Everyone is getting a better education. They are able to send their children on to higher education. They can take their place in government in a country like Canada. There are Ukrainians in the Senate and in other governments. They are premiers of our provinces. That is an inspiration to Ukrainians in the Ukraine. They like to be like us. They like to have the democratic right to make decisions for themselves. That was never the case when my parents came over in the early 1900s. Democracy was something new to them. However, for them, it has to be constructive democracy.

During my visit here we went to see someone who had arrived in Alberta just one month before I arrived. They served us supper. He had two daughters. One was 18 and the other was 16. With us was a professor emeritus from Ukraine. She spoke perfect English and was a very highly socially conscious young person. This professor taught at the University of Alberta for 30 years and is now retired. He was flabbergasted that a young person like that could ask the questions she did. We thought there was something wrong with the second daughter because she said nothing the first night. However, on the second night, she was home alone and she was quite open, but she was not going to interfere with her older sister.

These are the types of young people who are coming out of the educational institutions in Ukraine. Anything we can do to help to provide them with information, with textbooks for schools and whatever else, would help these young people to quickly adapt to the world. I predict the process will take 20 years to complete. We have another 10 years to go.

Mr. Jacuta: Ukraine has suffered from a lack of direct foreign investment. Much of their economic success is due to their own efforts. They have not received direct foreign investment from the private sector along the lines of Poland, Hungary or Russia. They have not received World Bank or International Finance Corporation money along the lines of those other countries because Ukraine has had many disputes with the World Bank and the International Finance Corporation over many of the conditions that they required for credit approval. The last letter to Ukraine had about 123 conditions in it. Not much money has been coming in.

Having said that, Russia has invested in Ukraine, because it is the closest neighbour to Ukraine, as the United States is our closest neighbour and biggest investor. Russia more in tune with the way things were done in Ukraine, because of the Soviet legacy,

deux ou trois personnes exploiter à eux seuls une ferme d'élevage comptant 5 000 têtes de bétail. C'est ce genre d'inspiration que retirent les visiteurs de ces échanges.

Nous avons des liens avec l'Ukraine. Ceux qui ont immigré au Canada étaient pauvres comme Job lorsqu'ils sont arrivés chez nous. Aujourd'hui, lorsque les visiteurs venus d'Ukraine arrivent au Canada, ils sont royalement accueillis. Ils constatent le degré de réussite. Tout le monde est mieux instruit. Les enfants peuvent aller à l'université. Ils ont leur place au sein du gouvernement dans un pays comme le Canada. Il y a des Ukrainiens au Sénat et dans les autres institutions gouvernementales. Il y a des premiers ministres provinciaux. C'est une source d'inspiration pour les Ukrainiens restés en Ukraine. Ils veulent faire comme nous. Ils veulent jouir de droits démocratiques leur permettant de prendre leurs propres décisions. C'était tout à fait impossible lorsque mes parents sont arrivés au Canada au début des années 1900. La démocratie était quelque chose de nouveau pour eux. En ce qui les concerne, cependant, il faut que ce soit une démocratie positive.

Lors de ma visite ici, nous sommes allés voir quelqu'un qui était arrivé en Alberta un mois seulement avant mon arrivée. On nous a servi le souper. Il avait deux jeunes filles: l'une de 18 ans et l'autre de 16 ans. Il y avait aussi parmi nous un professeur ukrainien à la retraite. Cette jeune fille parlait parfaitement anglais et avait une forte conscience sociale. Après avoir enseigné pendant 30 ans à l'Université de l'Alberta, le professeur était désormais à la retraite. Il était abasourdi de voir qu'une jeune fille dans cette condition pouvait poser des questions aussi pertinentes. Nous avons eu l'impression que la cadette n'était pas bien dans son assiette parce qu'elle n'a rien dit le premier soir. Le lendemain, toutefois, elle était seule à la maison et s'est montrée discrète, mais il n'était pas question pour elle de prendre la parole devant sa sœur aînée.

Voilà à quoi ressemblent les jeunes gens qui sortent des établissements d'enseignement ukrainien. Toute la documentation que nous pourrions leur fournir, les livres scolaires, etc., les aideront à s'adapter rapidement au monde. À mon avis, il faudra 20 ans pour que la procédure suive entièrement son cours. Il nous reste encore 10 ans à attendre.

M. Jacuta: L'Ukraine a souffert d'un manque d'investissements étrangers directs. Une grande partie de sa réussite économique s'explique par ses propres efforts. Elle n'a pas bénéficié de la même quantité d'investissements étrangers directs en provenance du secteur privé que la Pologne, la Hongrie ou la Russie. L'Ukraine n'a pas bénéficié comme tous ces pays de l'argent de la Banque mondiale ou de la Société financière internationale parce qu'elle est entrée dans de nombreux conflits avec la Banque mondiale et la Société financière internationale au sujet d'un grand nombre de conditions exigées pour autoriser les crédits. La dernière lettre expédiée à l'Ukraine comportait quelque 123 conditions. Il n'y a pas beaucoup d'argent qui a été versé.

Cela dit, la Russie a investi en Ukraine, parce que c'est son plus proche voisin, de même que les États-Unis sont notre plus proche voisin et notre plus gros investisseur. La Russie était mieux au fait de la situation en Ukraine en raison de l'héritage soviétique, et il

and it was easy for them to operate in that environment. Canadian investors, however, were not used to that environment and had many difficulties adjusting to it, and so they chose not to operate in that environment.

The Chairman: This is the first time I had heard about foot-and-mouth disease in the Ukrainian context. Do they have foot-and-mouth disease?

Mr. Makowecki: We do in Canada. We ask anyone who arrives in Canada whether he or she will be visiting a farm. That was our law that had to be bent.

The Ukraine does not have foot-and-mouth disease. Even with the stricter regulations, they were allowed to visit farms. They were screened and passed through. They still had to undergo the test. The Department of Agriculture in Alberta made sure they passed the test.

Senator Grafstein: In the last five or six years, I have spent a considerable amount of time in Ukraine. I had some very interesting business experience, but that is now fading. However, I do speak to you with some firsthand experience.

Mr. Jacuta, your analysis of this monolithic state called Ukraine does not represent my analysis of the historical origins of Ukraine. Odessa was a sophisticated entrepôt and trading centre for two or three centuries. It saw internationally sophisticated trading and was multilingual. There is now a rebirth of Odessa, but Odessa has huge historical roots that predate some of the early trading patterns of the Hanseatic league. I do not buy the notion that Ukraine was not a sophisticated society. Kiev, in the centre, Donetsk to the west, and particularly Lviv, were highly sophisticated, educated, and westernized mercantile centres. One must step back from that analysis and come to the current situation carefully. I do not accept that analysis.

Let me talk about a current analysis, that is, the conflict in Ukraine between the president and Parliament. I see strong checks and balances building up nicely in Parliament, and a very autocratic and unfortunate presidential executive that has aggregated to itself substantial powers. We have the current situation of the newsman who was murdered and charges being brought by Parliament against the president. Perhaps you can provide some analysis of where that stands. That is an important current issue, because those presidentially-directed actions deprive Ukraine from integrating into the OSCE and Europe. That is on one level.

On the second level, there is the question of private business law in Ukraine. Since we started our study, we have detected that, in Russia, tremendous reforms have been made respecting private property. For example, one will soon be able to obtain a mortgage and, if there is a default, the lender will be able to take over the property. However, in Ukraine, there is no investment in private

lui était plus facile d'opérer dans ce cadre. Les investisseurs canadiens, par contre, n'y étaient pas habitués, ils ont eu de nombreuses difficultés à s'adapter et ils ont donc choisi de s'en retirer.

Le président: C'est la première fois que j'entends parler de l'épidémie de fièvre aphteuse au sujet de l'Ukraine. Est-ce que la fièvre aphteuse sévit dans ce pays?

M. Makowecki: C'est nous qui nous en préoccupons au Canada. Nous demandons à toutes les personnes qui entrent au Canada si elles s'apprentent à visiter une ferme. C'est notre loi qu'il a fallu faire appliquer.

Il n'y a pas d'épidémie de fièvre aphteuse en Ukraine. Malgré la réglementation stricte, les délégués ont été autorisés à visiter les exploitations agricoles. On les a contrôlés et ils ont été acceptés. Il a fallu cependant qu'ils subissent un contrôle. Le ministère de l'Agriculture de l'Alberta a veillé à ce qu'ils subissent ce contrôle.

Le sénateur Grafstein: Ces cinq ou six dernières années, j'ai passé beaucoup de temps en Ukraine. J'ai eu l'occasion de faire des expériences commerciales très intéressantes, mais ce n'est plus d'actualité. Je vous fais part cependant de mon expérience acquise sur le terrain.

M. Jacuta, votre analyse de cet État monolithique qu'est l'Ukraine ne correspond pas à mon étude des origines historiques de l'Ukraine. Odessa a été un entrepôt et un centre commercial renommé pendant deux ou trois siècles. On y traitait des affaires complexes au plan international et cette ville était multilingue. On assiste aujourd'hui à une renaissance d'Odessa, mais cette ville a des racines historiques profondes qui sont antérieures aux premiers échanges commerciaux organisés par la Ligue hanséatique. Je ne suis pas d'accord pour dire que l'Ukraine n'était pas une société avancée. Kiev, au centre, Donetsk, à l'ouest, et plus particulièrement Lvov, étaient des centres marchands très perfectionnés, instruits et occidentalisés. Il faut revoir cette analyse et examiner avec soin la situation actuelle. Je ne suis pas d'accord avec ce raisonnement.

Je vais maintenant aborder l'analyse actuelle, soit celle du conflit qui a lieu en Ukraine entre le président et le Parlement. Je constate que les équilibres sont parfaitement maintenus au sein du Parlement alors que, malheureusement, un président très autocrate s'est arrogé des pouvoirs substantiels. Il y a actuellement le problème du journaliste assassiné et des accusations qui ont été portées au sein du Parlement à l'encontre du président. Vous pourriez peut-être nous préciser ce qu'il en est. Le problème est important à l'heure actuelle étant donné que les actes ainsi commis sur les ordres du président empêchent l'Ukraine d'intégrer l'OSCE et l'Europe. Voilà ce qui se passe à un premier niveau.

À un deuxième niveau, il y a la question des lois s'appliquant aux entreprises privées en Ukraine. Depuis le début de notre étude, nous avons constaté qu'en Russie des réformes considérables ont été apportées à la propriété privée. Ainsi, on pourra bientôt y signer une hypothèque et, en cas de défaut de paiement, le prêteur pourra saisir la propriété. En Ukraine, par

property because there is no way of securing any debt. Ukraine is deprived of debt because there is no way of retrieving security if there is a default in payment.

Could you just deal with those two issues: First, the ongoing parliamentary conflict between the administration and where you think that is going; and, second, how far is Ukraine now behind Russia in terms of the advance of private property legislation that, if it were passed, would quickly attract debt investment in Ukraine. There would be no debt investment in Ukraine; it would be all equity until the private property issues are sorted out. Do you agree?

Mr. Jacuta: I agree that Ukraine is a pluralistic society with diverse interests and with many variants between different regions. Lviv is a European and wonderful city. Odesa is a trade centre. Kiev is a European capital.

When I was making comparisons as to how bad things were, I was referring to the disintegration of the Soviet empire and the early years of restructuring. There is no doubt that the economy, for at least five years, went through a contraction and depression greater than our great depression of the 1930s.

In regard to the president and the Parliament, there is the matter of an unresolved murder of a journalist that will have serious consequences for Ukraine. The consequences are such that the OSCE and other European structures have expressed their displeasure at the highest levels, as I expect, though I am speculating, have Canadians, Americans and others.

As you have said, senator, the good news is that their Parliament is diverse, with checks and balances and with different and competing interests in society. Given the historical circumstances, Ukraine is a functioning democracy.

The president's administration is unresolved. There is an unresolved murder and we must see how the situation plays itself out.

I do not wish to speculate on what some of the worst-case scenarios would be or the involvement of some of the government structures may have been with or without the knowledge of certain political leaders. Certainly, that would be a black mark on Ukraine's historical record.

In regard to the point of private law, I made the point that law should be private and traded as a commodity. However, Ukraine is making significant progress. As there are separate registries for buildings, immovables and land, one can lend, one can put a mortgage against a building, and buildings can be seized for non-payment of mortgage. Property can be sold at auction, and this is already happening quite regularly in Western Ukraine.

contre, aucun investissement n'est fait dans la propriété privée parce qu'il n'y a aucun moyen de garantir les dettes. L'Ukraine ne peut pas bénéficier de prêts parce qu'il est impossible de se prévaloir d'une sûreté en cas de défaut de paiement.

Pourriez-vous traiter précisément des deux questions: tout d'abord, celle du conflit qui est en cours entre le Parlement et l'administration et les conséquences qui peuvent en découler selon vous; en second lieu, jusqu'à quel point l'Ukraine est aujourd'hui à la traîne par rapport à la Russie en ce qui a trait à l'adoption de lois sur la propriété privée lesquelles, en cas d'adoption, pourraient rapidement attirer des investissements en Ukraine. On ne peut pas souscrire des obligations en Ukraine; uniquement des actions, donc les problèmes liés à la propriété privée ne sont pas réglés. Est-ce que vous êtes d'accord avec cette analyse?

M. Jacuta: Je conviens avec vous que l'Ukraine est une société pluraliste ayant des intérêts divers et des régions présentant de nombreuses différences. Lvov est une ville magnifique de type européen. Odesa est un centre commercial. Kiev est une capitale européenne.

Lorsque j'établissais des comparaisons en faisant état d'une situation catastrophique, je faisais référence à la désintégration de l'empire soviétique et aux premières années de la restructuration. Il est indéniable que l'économie, pendant cinq ans au moins, est passée par une phase de contraction et de récession plus profonde que notre grande dépression des années 1930.

Pour ce qui est des relations entre le président et le Parlement, il y a cette affaire du meurtre non résolu d'un journaliste qui aura de graves conséquences pour l'Ukraine. Ces conséquences sont telles que l'OSCE et les institutions européennes ont fait état de leur réprobation au plus haut niveau et j'imagine, même si ce n'est qu'une supposition, que les Canadiens, les Américains et d'autres en ont fait autant.

Comme vous l'avez dit, sénateur, ce qui est encourageant c'est qu'il y a des intérêts divers au sein du Parlement de ce pays et que l'on maintient un certain équilibre entre ceux-ci. Compte tenu de la situation historique, l'Ukraine est une démocratie qui fonctionne.

La question de l'administration du président reste posée. Il y a un meurtre non résolu et il faudra voir comment la situation va évoluer.

Je ne veux pas évoquer le pire ni la participation éventuelle de certaines institutions du gouvernement au su ou à l'insu de certains dirigeants politiques. Il est indéniable que cet événement sera à marquer d'une pierre noire dans l'histoire de l'Ukraine.

Pour ce qui est des lois privées, j'ai insisté sur le fait que la législation devait être privée et commercialisée comme un bien marchand. Il n'en reste pas moins que l'Ukraine fait de grands progrès. Comme il existe des cadastres bien répertoriés pour les bâtiments, les biens immeubles et les terres, il est possible de prêter, de grever un immeuble d'une hypothèque et de saisir des bâtiments en cas de non-paiement d'une hypothèque. Les propriétés peuvent être vendues aux enchères et c'est ce qui se passe déjà régulièrement dans l'ouest de l'Ukraine.

In regard to land, Ukraine is going through the process of what they call the first title; that is a piece of paper that gives a citizen title to a plot of land. That titling procedure, which they call "state acts" is, in my opinion, about 30 per cent complete for the country, although you will hear different numbers for different areas of the country and from different sources. The World Bank is currently developing a loan of in excess of U.S. \$100 million to Ukraine to complete the titling process which, in my opinion, will not be ready to go to tender until early next year.

Having said that, it may be that Ukraine will title all of its land into private titles itself. They are working with the geophysical people. You can imagine all the surveys that have to be done for the whole country, and then they must be put into land titles. They are faced with a problem that has not existed in many other places in the world, that is, surveys of entire cities and farms with buildings. How do you get the buildings that are in one complete registry system into the land title registry system so that there is one title to the property? I believe that around 2005 Ukraine will be in a position to have land bought, sold and registered as a commodity.

Senator Di Nino: Welcome, gentlemen. You touched on the issue I want to discuss, that is, the role the media plays in developing a democracy. The perception is that the independence of the media is questionable in Ukraine. Could you give us some thoughts on that issue?

Mr. Jacuta: It is natural for us to use the frameworks in which we operate to make comparisons with what we see there. We end up comparing ourselves to the Ukrainians. We live in the best country in the world. Using all kinds of indicators, the United Nations has said that for many years, and we do not need the United Nations to tell us that we certainly live in one of the best democracies in the world.

Ukraine is coming out of a colonial status, one-party rule, communistic command economy. It has literally thousands of newspapers through which journalists are fighting for the right to be independent. Ukraine has independent radio and television. They are owned by the private sector. You can argue whether certain business people are oligarchs or independent, but they are not state owned.

The media is at times, particularly during election campaigns, under incredible pressure. I do not think they get enough credit for writing about what they do. If we want to compare the media here in Canada with theirs, we have a lot of issues to compare. We talk about the concentration of media ownership and access to

Dans le domaine de la propriété foncière, l'Ukraine est en train d'attribuer des titres de propriété authentiques; en l'occurrence, un document attestant qu'une personne est propriétaire d'un terrain. Cette procédure d'établissement des droits de propriété, s'appuyant sur ce que l'on appelle des «actes de propriété d'État» est, à mon avis, achevée à 30 p. 100 à l'échelle du pays, même si vous entendrez parler de différents chiffres en provenance de différentes sources pour les différentes régions du pays. La Banque mondiale met sur pied une opération de prêt en faveur de l'Ukraine portant sur plus de 100 millions de dollars américains afin d'achever la procédure d'établissement des titres de propriété et, à mon avis, les appels d'offres ne seront pas prêts avant le début de l'année prochaine.

Cela dit, il se pourrait bien que l'Ukraine privatise elle-même toutes ses terres en accordant des titres de propriété. Les responsables collaborent avec les géomètres. Vous pouvez imaginer tous les relevés qui ont été faits dans l'ensemble du pays, qui doivent ensuite déboucher sur des droits de propriété foncière. Ce pays fait face à un problème que l'on n'a pas vu souvent dans d'autres régions du monde, soit la nécessité d'établir le cadastre de villes entières et d'exploitations agricoles dotées de leurs bâtiments. Comment faire pour que des bâtiments qui figurent au cadastre soient intégrés à l'ensemble des propriétés enregistrées de façon à ce qu'il n'y ait qu'un titre de propriété unique? Je pense que vers 2005 on pourra acheter, vendre et enregistrer en Ukraine des terrains, qui seront assimilés à des biens marchands.

Le sénateur Di Nino: Messieurs, je vous souhaite la bienvenue. Vous avez abordé un sujet dont je tiens à discuter, soit le rôle que jouent les médias dans la mise en place d'une démocratie. On a l'impression que l'indépendance des médias est remise en cause en Ukraine. Pouvez-vous me dire ce que vous en pensez?

M. Jacuta: Il est normal que pour faire des comparaisons avec ce que l'on voit là-bas on se serve du cadre qui nous est habituel. Nous en venons à nous comparer aux Ukrainiens. Nous habitons le meilleur pays du monde. En se servant de toutes sortes d'indicateurs, les Nations Unies nous disent depuis de nombreuses années, et nous n'avons pas besoin de l'ONU pour le savoir, que nous vivons à n'en pas douter dans l'une des meilleures démocraties du monde.

L'Ukraine sort tout juste d'un régime colonial, de la règle du parti unique, d'une économie dirigiste de type communiste. On y trouve littéralement des milliers de journaux dans lesquels les journalistes luttent pour le droit à l'indépendance. L'Ukraine a une radio et une télévision indépendantes. Elles sont la propriété du secteur privé. On peut se demander si certaines entreprises sont des oligarchies ou sont indépendantes, mais elles ne sont pas la propriété de l'État.

Il arrive, notamment lors des campagnes électorales, que les médias subissent d'énormes pressions. Je ne pense pas qu'on reconnaisse tout leur mérite quand on voit ce qu'ils écrivent. Lorsqu'on les compare à nos médias, ici même au Canada, il y a bien des points de comparaison. Nous parlons de concentration

free-time public broadcasts during election campaigns. Do not forget that a journalist was shot in Montreal. In the best country in the world, we have had our share of problems.

Ukrainian journalism is not yet on a par with the free press in Canada. However, compared to where they started only a couple of years ago, they have come incredibly far, and I give them credit for that.

Senator Di Nino: I am not sure that I am interested in comparisons. The question was an opportunity for you to enlighten us on the issue. Is there some independence? Is there ability for the media to fairly report? There is no question that there have been great strides and I generally agree with the comments you make, although I am not as knowledgeable on the subject as some of my colleagues.

I do not care about a comparison with Canada, Europe or anywhere else. In a developmental democracy it is critical that information be disseminated to the public in as open and transparent a manner as possible. Is this happening? Is it starting to happen? Is it improving? We are being led to believe from time to time that the situation may be getting worse.

Mr. Jacuta: I would say that, if you want something published in Ukraine, it is more likely that it will be published than not. You can express your views. There are no absolute barriers, that is, you will not be arrested or your printing press will not be shut down.

The pressure that is being exerted during this election campaign is much more subtle. There are very few instances of media outlets actually being shut down, although that has happened. It is more along the lines of the tax department checking your books and trying to cause you problems until you write the kinds of stories they want to be written.

Senator Andreychuk: Mr. Jacuta, I have two unrelated questions for you. When I travel in Europe and talk about security, political issues, and trade and investment, I hear that Poland's relationship with Ukraine figures very prominently, and that Poland is often the advocate of a strong Ukraine. That is not something we hear much about in Canada.

You probably follow the upcoming election on a daily basis. Last time, after all the problems during the election process, there was great difficulty electing a Speaker. The Communist Party refused to give up its power base. Other pro-democracy forces had to fight to get back in before there was a realignment of forces.

de la propriété des médias et du libre accès à des émissions publiques lors des campagnes électorales. N'oubliez pas qu'un attentat a été commis contre un journaliste à Montréal. Alors que nous vivons dans le meilleur pays du monde, nous avons eu nous aussi notre part de difficultés.

Le journalisme ukrainien n'est pas encore à la hauteur de la presse libre du Canada. Toutefois, lorsqu'on voit tout le chemin parcouru depuis quelques années, je pense qu'il faut lui accorder un certain crédit.

Le sénateur Di Nino: Je ne m'intéresse pas vraiment aux comparaisons. Je voulais surtout que vous nous donniez des éclaircissements sur la question. Est-ce qu'il existe une certaine indépendance? Les médias ont-ils la possibilité de rendre compte fidèlement des événements? Il est indéniable que de grands progrès ont été réalisés et je suis de manière générale d'accord avec vos observations, même si je ne suis pas aussi familiarisé avec la question que certains de mes collègues.

Les comparaisons avec le Canada, l'Europe ou d'autres régions ne m'intéressent pas. Dans une démocratie qui fait ses premiers pas, il est essentiel que l'information soit diffusée dans le public d'une manière aussi ouverte et transparente que possible. Est-ce le cas? Est-ce qu'on commence à le voir? Est-ce que la situation s'améliore? On a tendance à penser à l'occasion que la situation pourrait bien empirer.

M. Jacuta: Je vous répondrai que lorsqu'on veut publier quelque chose en Ukraine, on a plus de chance que ce soit publié que le contraire. Il est possible d'exprimer son point de vue. Il n'y a pas d'obstacles dirimants, en l'occurrence, on n'arrêtera pas les personnes et les presses ne cesseront pas de tourner.

La pression exercée au cours de cette campagne électorale est bien plus subtile. Il est très rare que des entreprises de presse soient purement et simplement fermées, même si c'est déjà arrivé. Ce qui va plutôt se passer, c'est que les services fiscaux vont venir vérifier votre comptabilité et vous causer toutes sortes de difficultés à moins que vous rédigiez des articles dans le sens souhaité.

Le sénateur Andreychuk: Monsieur Jacuta, je voudrais vous interroger sur deux autres sujets. Lorsque je me déplace en Europe pour parler de sécurité, de politique, d'échanges et d'investissements, j'entends dire que les relations entre la Pologne et l'Ukraine sont très étroites et que la Pologne se fait souvent l'avocat d'une Ukraine forte. Ce n'est pas une chose dont on entend beaucoup parler au Canada.

Vous suivez probablement au jour le jour la campagne relative à la prochaine élection. La dernière fois, après tous les problèmes rencontrés dans l'élaboration de la procédure électorale, il a été très difficile d'élire un président de la Chambre. Le Parti communiste a refusé de renoncer aux assises de son pouvoir. D'autres forces favorables à la démocratie ont dû lutter pour retrouver leur place avant que l'on ne réaligne les forces en présence.

Has the system matured enough that the results will be accepted on a more routine basis? Will there be a governing Parliament more quickly than the last time around?

Mr. Jacuta: On the first question, there is no doubt that Poland and Ukraine share a history that only now they have come to fully understand, that is, that it is in their best interests to assist each other in the strengthening of their independence, their nationhood, their economies and their bilateral relations. Up until the beginning of the last century Ukraine and Poland competed for territory in Western Ukraine. That was, of course, a destabilizing influence. Poland and Ukraine are geopolitically strategic, being centred between Germany and Russia.

They are now cooperating in many areas. Poland and Ukraine have a joint peacekeeping brigade that works together under the United Nations, I believe. They work together on economic and trade matters. Poland is working to develop stronger relations with Ukraine. There are concerns with the European Union requirements that will create some obstacles to cross-border travel and trade once Poland moves fully into European Union structures. However, they are working much more closely than they have historically.

With regard to what will happen with the election, in the election of 1998 they went into what was called a "Speaker's Olympiad." They could not elect a Speaker. They did not use the system of the person with the most votes becoming Speaker. They used a system where the victor needed more than half the votes. They were frozen for months because they could not elect a Speaker. They have changed their rules and remedied that situation. They are learning which practices work.

In many cases, in the initial stages, Ukrainians, given a choice between being very democratic and doing something which is, perhaps, a little more practical, more efficient and speedier, always erred on the side of being the most democratic as possible. For example, a candidate to become a member of Parliament needs over 50 per cent voter turnout and receive 50 per cent of the vote. They are now learning that sometimes there is a saw-off between what is more democratic and maintaining some order and stability in your system. My guess is that the Parliament will be structured better than it has been in the past. There may be a majority that emerges and that a new Speaker will be elected without much confusion around May 7 to 15.

Mr. Makowski: Everybody wants to be in power. They have 29 parties on this ballot, and you know how confusing that can be. In Canada, we have five parties and we have difficulty figuring out which one to choose.

The recent joke in Ukraine was that there are six communist parties in Ukraine so you do not know which way the communists will be split.

Est-ce que le système a suffisamment évolué pour que les résultats soient acceptés de façon plus automatique? Est-ce que le Parlement va pouvoir entrer en activité plus rapidement que la dernière fois?

M. Jacuta: Pour répondre à votre première question, il est indéniable que la Pologne et l'Ukraine ont en commun une histoire qu'elles ne comprennent pleinement qu'aujourd'hui, soit qu'il est dans leur intérêt de s'assister mutuellement pour renforcer leur indépendance, leurs deux nations, leur économie et leurs relations bilatérales. Jusqu'au début du XX^e siècle, l'Ukraine et la Pologne se sont concurrencées pour occuper les territoires de l'ouest de l'Ukraine. Il s'agissait là, bien entendu, d'une influence déstabilisatrice. La Pologne et l'Ukraine présentent un intérêt stratégique au plan géopolitique, puisqu'elles se situent entre l'Allemagne et la Russie.

Elles collaborent désormais dans de nombreux domaines. La Pologne et l'Ukraine se sont dotées en commun d'une brigade de maintien de la paix qui opère sous l'égide des Nations Unies, je crois. Elles collaborent sur les questions économiques et commerciales. La Pologne s'efforce d'instaurer des relations plus étroites avec l'Ukraine. On craint que les exigences de l'Union européenne n'entraînent des difficultés à la frontière pour ce qui est des déplacements et des échanges commerciaux lorsque la Pologne sera pleinement intégrée aux structures de l'Union européenne. Il n'en reste pas moins que ces deux pays collaborent plus qu'ils ne l'ont jamais fait par le passé.

En ce qui a trait à l'élection, le pays s'est engagé lors de l'élection de 1998 dans ce qui a été qualifié «de marathon du président de la Chambre». On ne parvenait pas à élire un président de la Chambre. On n'avait pas retenu le système d'élection du président de la Chambre à la majorité des voix. Selon le système établi, il fallait obtenir plus de la moitié des voix pour être élu. Les règles ont changé et on a remédié à la situation. On a appris à s'en remettre à ce qui fonctionne dans la pratique.

Bien souvent, dans un premier temps, lorsque les ukrainiens étaient appelés à choisir entre une façon d'agir très démocratique et un comportement un peu plus pratique, plus efficace et susceptible d'accélérer les choses, ils privilégiaient toujours la solution la plus démocratique. Ainsi, pour pouvoir être député, un candidat a besoin d'obtenir 50 p. 100 des voix de 50 p. 100 des électeurs inscrits. La population est en train d'apprendre aujourd'hui qu'il faut parfois faire des compromis entre les solutions les plus démocratiques et le maintien d'un certain ordre et d'une certaine stabilité au sein du système. J'ai le sentiment que le Parlement sera mieux structuré qu'il ne l'a été par le passé. Il se peut qu'une majorité se dégage et qu'un nouveau président du Parlement soit élu sans trop de confusion entre le 7 et le 15 mai.

M. Makowski: Tout le monde veut avoir le pouvoir. Il y a 29 partis sur le bulletin de vote et vous savez à quel point cela peut entraîner des confusions. Au Canada, nous avons cinq partis et nous avons du mal à savoir lequel choisir.

La dernière blague qui se raconte en Ukraine c'est qu'à partir du moment où il y a six partis communistes, on ne sait pas vraiment comment les voix communistes vont se partager.

The Chairman: Mr. Makowecki and Mr. Jacuta, on behalf of the committee I wish to thank you for sharing your thoughts with us.

Honourable senators, I now extend our welcome to Mr. Andrew Witer, who was the member of Parliament for Parkdale, which is just down the street from where I live, from 1984 to 1988.

Would you proceed with your presentation, please?

Mr. Andrew Witer, President, Romyr and Associates: Mr. Chairman, Romyr and Associates is a Canadian public affairs firm which has provided counsel to private and public sector clients in Ukraine since 1993.

Three years ago, we started a publication called *The Romyr Report*, a quarterly political overview of Ukraine. The report started out as a three-page review for our clients and took on a life of its own. Today, *The Romyr Report* is published in English and Ukrainian, and is distributed free of charge to all members of Parliament in Ukraine, members of cabinet, the present administration, all oblast heads, city mayors, key bureaucrats, universities, as well as a variety of media in North America and the EU, and people in North America who are involved in policy in Ukraine. The report is available on our Web site and receives approximately 15,000 hits every issue.

I have been asked to appear before you today to provide a political overview of Ukraine. It is my pleasure to do so. To do that, I think it is important to put things in perspective as opposed to indicating what is going or has been going on in the last 48 hours or 30 days or during this election campaign.

As you may have heard from other witnesses, Ukraine has a population of 48.8 million. By area, it is the largest country located entirely in Europe. Ukraine shares borders with seven countries: Belarus, Poland, Slovakia, Hungary, Romania, Moldova and Russia. Ukraine's population is about 55 per cent larger than Canada's. Its territory is a little more than half the size of Ontario, but its population is four times larger.

The historic homelands of most Canadians of Ukrainian heritage, Halychyna and Bukovyna, are in the present day western oblasts of Ivano Frankivsk, Lviv and Ternopil, and Cernivtsi, which in total comprises 12 per cent of Ukraine's population in an area approximately the size of Nova Scotia.

Canada has benefited from over 100 years of immigration and contribution to its history and development by Canadians of Ukrainian heritage. Prior to and since independence, many Canadians provided their Ukrainian relatives with financial

Le président: Au nom du comité, je tiens à remercier M. Makowecki et M. Jacuta d'être venus nous faire part de leurs points de vue.

Honorables sénateurs, je vais maintenant souhaiter la bienvenue à M. Andrew Witer, ancien député ayant représenté de 1984 à 1988 la circonscription de Parkdale, qui est située juste en bas de la rue où j'habite.

Puis-je vous demander de nous présenter votre exposé?

M. Andrew Witer, président, Romyr et associés: Monsieur le président, Romyr et associés est une société canadienne de relations publiques qui conseille depuis 1993 des clients du secteur privé et de la fonction publique en Ukraine.

Il y a trois ans, nous avons lancé une publication intitulée *The Romyr Report*, une revue politique trimestrielle qui traite de l'Ukraine. Il s'agissait au départ d'un compte rendu de trois pages rédigé à l'intention de nos clients, qui a pris une certaine envergure. Aujourd'hui, *The Romyr Report* est publié en anglais et en ukrainien et cette revue est distribuée gratuitement à tous les députés ukrainiens, aux ministres, aux responsables de l'administration actuelle, à tous les chefs de district, aux maires des villes, aux principaux fonctionnaires, aux universités ainsi qu'à divers représentants des médias en Amérique du Nord et en Europe de même qu'aux intervenants qui, en Amérique du Nord, s'intéressent à la politique ukrainienne. Cette revue est affichée sur notre site Internet et chaque numéro est consulté à environ 15 000 reprises.

Vous m'avez demandé de comparaître ici aujourd'hui pour vous donner un aperçu de la politique ukrainienne. Je me ferai un plaisir de vous apporter ma collaboration. Pour cela, il est important de replacer les choses dans leur contexte plutôt que de chercher à préciser ce qui se passe ou ce qui s'est passé au cours des dernières 48 heures, des 30 derniers jours ou lors de la campagne électorale.

Comme vous l'aurez dit éventuellement d'autres témoins, l'Ukraine a une population de 48,8 millions d'habitants. Sa superficie en fait le plus grand pays situé intégralement en Europe. L'Ukraine a des frontières communes avec sept pays: la Biélorussie, la Pologne, la Slovaquie, la Hongrie, la Roumanie, la Moldavie et la Russie. La population de l'Ukraine dépasse d'environ 55 p. 100 celle du Canada. Sa superficie est d'un peu moins de la moitié de celle de l'Ontario, mais sa population est quatre fois supérieure.

La patrie historique de la plupart des Canadiens de descendance ukrainienne, Halychyna et Bukovyna, se situe à l'heure actuelle dans les districts occidentaux d'Ivano Frankivsk, Lvov et Ternopil ainsi que Cernivtsi, qui regroupent au total 12 p. 100 de la population ukrainienne sur un territoire à peu près de la taille de la Nouvelle-Écosse.

Le Canada a bénéficié pendant plus de 100 ans de l'immigration et de la contribution des Canadiens de descendance ukrainienne à son histoire et à son développement. Avant son indépendance, et depuis celle-ci, nombre de Canadiens

support. Lately, this has likely become a significant and unrecorded grant program for starting up small and medium-sized businesses in Ukraine.

Like Canada, Ukrainians live, geopolitically, with a very large neighbour. Unlike Canada's neighbour, the United States, Ukraine's neighbour, Russia, has an imperial multinational colonial history that confronts its present development as a democratic nation, influences its international aspirations and policies, and presents challenges to Ukraine's development.

Many welcome the strategic direction chosen by Ukraine, as declared by President Kuchma who said, "The strategic course for Ukraine is determined by its geopolitical position, its historical and cultural traditions. And they clearly identify our state as a European one."

Many others will agree with Zbigniew Brzezinski's view that "Ukraine's independence marks the end of the imperial era of Russian history," and "Ukraine's independence and security will contribute to European stability, specifically Central European security. This is just as important as NATO expansion."

There is no real precedent for transitions like those made by Ukraine and countries emerging from former Soviet rule. Ukraine is learning how to do it, and Canada is learning how to respond and help as both go forward. Persistence, responsiveness to needs and systematic efforts at continued improvement are more important, in my view, than judgment or condemning past performance.

In order to appreciate the current political picture in Ukraine, it is helpful to understand the political realities in Ukraine prior to independence, and the course Ukraine has travelled in political development since independence.

Political activity on the eve of independence in 1991 was determined by Article 6 of the Constitution of the Ukrainian Soviet Socialist Republic. The article defined the leading role of the Communist Party and secured a party state monopoly on participation in political processes. By law, all public organizations were totally politicized by the Communist Party. Opposition was prohibited. Any show of divergence led to repression.

The government bureaucracy was thoroughly controlled by a party "nomenklatura" that enjoyed privileges, rewarded individuals and party loyalties, and punished transgressions. The system was significantly more repressive in Ukraine and other Soviet republics than in neighbouring countries like Poland, and built on historic measures and colonial policies of the previous Russian Empire.

Independence did not suddenly do away with the aspiration of power elites and many established leaders located throughout the system, from the central to village level. Neither did it suddenly

se sont chargés de dispenser une aide financière aux membres de leur famille restée en Ukraine. Dernièrement, cette aide s'est vraisemblablement transformée en un véritable programme de subventions informelles favorisant la création de petites et moyennes entreprises en Ukraine.

Comme le Canada, l'Ukraine est située, sur le plan géopolitique, à côté d'un très gros voisin. Contrairement au voisin du Canada, les États-Unis, le voisin de l'Ukraine, la Russie, a un passé colonial impérial et multinational qui pèse sur le développement actuel de ce pays démocratique, influe sur ses aspirations et ses politiques internationales et remet en question son développement.

De nombreux responsables se félicitent de l'orientation stratégique choisie par l'Ukraine et c'est ainsi que le président Kuchma a déclaré: «L'orientation stratégique de l'Ukraine est déterminée par sa situation géopolitique ainsi que par ses traditions historiques et culturelles, qui définissent de toute évidence notre État comme un État européen».

Beaucoup d'autres seront d'accord avec Zbigniew Brzezinski, qui a déclaré: «L'indépendance de l'Ukraine marque la fin de l'histoire impériale de la Russie» et «L'indépendance et la sécurité de l'Ukraine contribueront à la stabilité de l'Europe, et plus particulièrement de l'Europe centrale. C'est tout aussi important que l'expansion de l'OTAN».

La transition effectuée par l'Ukraine et des autres pays qui ont échappé à l'influence soviétique n'a pas vraiment de précédent. L'Ukraine est en train d'apprendre à y parvenir et le Canada a réagir comme il se doit en apportant l'aide nécessaire. Il est plus important, à mon avis, de faire preuve de persistance, de tenir compte des besoins et de déployer des efforts systématiques plutôt que de juger ou de condamner le passé.

Pour bien évaluer la situation politique actuelle de l'Ukraine, il est bon de comprendre les réalités politiques de celle-ci avant l'indépendance et le chemin qu'elle a parcouru dans son développement politique depuis cette indépendance.

À la veille de l'indépendance, en 1991, l'activité politique était déterminée par l'article 6 de la Constitution de la République socialiste soviétique de l'Ukraine. Cet article faisait jouer au Parti communiste un rôle de chef de file en lui garantissant un monopole d'État à la participation aux activités politiques. En droit, toutes les organisations publiques étaient totalement politisées par le Parti communiste. L'opposition était interdite. Tout signe de dissidence était réprimé.

L'administration du gouvernement était entièrement contrôlée par les dirigeants du parti, qui bénéficiaient de privilèges, récompensaient les personnes loyales au parti et sanctionnaient les divergences. Le régime était nettement plus répressif en Ukraine et dans les autres républiques soviétiques que dans les pays voisins comme la Pologne et s'appuyait sur les structures historiques et les politiques coloniales de l'ancien empire russe.

L'indépendance n'a pas soudainement supprimé les aspirations au pouvoir des élites et de nombre de dirigeants bien établis dans toute la société, depuis le gouvernement central jusqu'au niveau

eliminate the corruption people were forced to engage in to make ordinary things work or to fulfil the objectives of a planned economy.

After independence was declared, power elites and many of the leaders worked either to restore the old regime or to secure their existing positions of power under new circumstances. In doing so, they obstructed democratic development and added to the pain of economic transition. They also focused blame for economic hardship on democratic forces which themselves faced internal turmoil and breakup.

Democratic development was further hampered by Ukraine's poor international image. A history of political and economic dependence on Russia did little to enhance democratic development.

Ukraine's independence started with old party leaders still in office, old Soviet laws in place, with very few international diplomatic links and assets, continued imperialist pressure from Russian interests, a collapsed command-control economy, loss of direction and reverence of old Soviet mentality.

What has happened since independence? Externally, starting from a position of being fully integrated and dependent on the Soviet Union, Ukraine has disengaged its nuclear arsenal, patriated its military, developed a foreign service virtually from scratch and integrated itself into the international diplomatic community. It developed foreign policy directions that balanced interests to the east with the European choice to the west.

Internally, Ukraine developed and adopted a democratic constitution in 1996, dividing authority between branches of power. It passed a democratic law on elections, a land code that includes rights of land ownership. In the area of civil society, Ukraine introduced political pluralism and has multiple parties participating in political processes. It has avoided violence and widespread revenge against former communist elements. Public sector institutional capacity and infrastructure has developed. The media and information sector has been relatively liberalized.

In law reform, the new constitution extended a list of issues that can be brought to court by citizens. The number of cases brought by individuals against the state is increasing, and the courts sustain more claims against authorities. Economic indicators over the past 18 months have been positive.

des villages. Elle n'a pas non plus supprimé du jour au lendemain la corruption à laquelle la population était obligée de recourir pour s'assurer du lendemain et pour atteindre les objectifs d'une économie planifiée.

Une fois l'indépendance déclarée, les élites au pouvoir et nombre de dirigeants ont cherché, soit à rétablir l'ancien régime, soit à maintenir leur pouvoir compte tenu de la nouvelle situation. Ce faisant, ils ont fait obstacle au développement démocratique et ont compliqué encore la période de transition économique. Ils ont aussi accusé les forces démocratiques d'être cause des difficultés économiques alors que celles-ci faisaient face elles aussi à des bouleversements et à des ruptures.

Le développement de la démocratie a par ailleurs été gêné par la mauvaise image de l'Ukraine au plan international. La tradition de dépendance politique et économique vis-à-vis de la Russie n'a pas contribué à faciliter le développement de la démocratie.

Dans les premiers temps de l'indépendance de l'Ukraine, les anciens dirigeants du parti étaient toujours au pouvoir, les vieilles lois soviétiques étaient toujours en place, il y avait très peu de liens diplomatiques et d'échanges avec les autres pays du monde. la pression impérialiste exercée par les intérêts russes se poursuivait, l'économie dirigiste s'écroulait, on ne savait plus où on se dirigeait et on était encore empreint de la vieille mentalité soviétique.

Que s'est-il passé depuis l'indépendance? Sur le plan extérieur, alors qu'elle était au départ pleinement intégrée à l'Union soviétique et dépendante de celle-ci, l'Ukraine a démantelé son arsenal nucléaire, rapatrié son armée, s'est dotée d'un service des affaires étrangères en partant pratiquement de zéro et s'est intégrée à la communauté diplomatique internationale. Elle a élaboré des orientations de politique étrangère conciliant ses intérêts à l'Est avec le choix européen effectué en faveur de l'Ouest.

Au plan interne, l'Ukraine a élaboré et adopté une constitution démocratique en 1996 et a réparti les pouvoirs entre les différentes branches de l'État. Elle s'est dotée d'une loi électorale démocratique et d'un code foncier reconnaissant le droit de propriété sur les terres. Sur le plan de la société civile, l'Ukraine a introduit le pluralisme politique et de multiples partis prennent part à la vie politique. Elle a évité la violence et une revanche généralisée contre les anciens éléments communistes. La capacité et l'infrastructure des institutions de la fonction publique se sont développées. Les médias et le secteur de l'information se sont relativement libéralisés.

Sur le plan de la réforme du droit, la nouvelle constitution a allongé la liste des recours que peuvent intenter les citoyens devant des tribunaux. Le nombre de poursuites intentées par les particuliers contre l'État augmente et les tribunaux sont saisis d'un plus grand nombre de plaintes contre les pouvoirs publics. Les indices économiques des 18 derniers mois sont positifs.

GDP is up. Inflation is down. Industrial output is up. The currency is stable. There has been a 13 per cent increase in the start-up of small businesses in the last year. Moody's International rated Ukraine as the country with the highest rate of return on investment in 2001, at 57 per cent.

Two elections for president and two for central and local Parliaments were held. In the last election, 1998, the voter turnout was 70 per cent, and there were no gross violations reported by domestic and international observers at polling stations. A new law on elections was passed, and although many see it as an interim measure, it is more democratic than previous election legislation. A better control mechanism has been introduced to ensure compliance with electoral legislation, and appeals can be filed on the results of the election and improper actions of authorities. There is a fixed term for campaigning before election of 90 days, the formation and work of electoral commissions has been improved, and there is a limit placed on the amounts that can be spent on campaigns.

What is the current situation? I have just returned from Ukraine — last night, as a matter of fact — where I had a chance to observe what has been going on in the election campaign. There are, as senators may know, 225 constituencies and 450 seats in the Ukrainian Parliament. There will be two separate parts of the ballot. One is for single-member constituencies where Ukrainians designate the candidate of their choice from among those on the ballot. The other is a list of parties, blocks and unions from which Ukrainians are asked to select one. Half the seats in Parliament are allocated proportionally to those on the list that get over 4 per cent of the vote, and the other half to single members obtaining the most votes in their ridings.

There are 13 blocks, 19 parties, and one political union on the election list, for a total of 33. Approximately 6,500 candidates have been registered. If elections were held at this time — polling results are forbidden 15 days prior to election time in the Ukraine — according to recent pollings, the results would be as follows: Victor Yushchenko's block would get approximately 19 per cent of the vote. The Communists would get 17 per cent. In the last parliament election, by the way, they received 24.65 per cent. Other parties likely to cross the 4 per cent barrier are the SDPU, which is the Social Democratic Party of Ukraine, the block For Ukraine United, the Green Party, the socialists, and Women for Ukraine.

One-quarter of the people polled last week had not yet made up their minds. In my view, the Communist Party has the least potential for growth, with the undecided voters and Yushchenko's block the highest.

Le PNB est en hausse. L'inflation diminue. La production industrielle augmente. La monnaie est stable. La création de petites entreprises a augmenté de 13 p. 100 l'année dernière. Moody's International a annoncé que l'Ukraine était le pays qui avait le meilleur rendement sur investissement en 2001, soit 57 p. 100.

Deux élections à la présidence et deux autres élections concernant le Parlement central et les Parlements locaux ont été organisées. Lors de la dernière élection de 1998, le taux de participation des électeurs a été de 70 p. 100 et les observateurs nationaux et internationaux postés dans les bureaux de scrutin n'ont relevé aucune violation flagrante. Une nouvelle loi électorale a été adoptée, et si d'aucuns considèrent qu'il s'agit là d'une disposition provisoire, elle est plus démocratique que la loi électorale antérieure. Un meilleur mécanisme de contrôle a été institué pour faire respecter la loi électorale et des appels peuvent être interjetés à l'encontre des résultats de l'élection ou d'un comportement illégitime des pouvoirs publics.

On a fixé un délai fixe pour la campagne électorale, soit 90 jours, la constitution et le fonctionnement des commissions électorales ont été améliorés et les sommes d'argent pouvant être dépensées lors des campagnes électorales ont été limitées. Quelle est la situation actuelle? Je rentre juste d'un séjour en Ukraine — je suis arrivé hier soir, en effet — et j'ai pu observer le déroulement de la campagne électorale. Comme les sénateurs le savent peut-être, il y a au Parlement ukrainien 225 circonscriptions et 450 sièges à pourvoir. Le bulletin comportera deux parties distinctes. La première partie s'applique aux circonscriptions ne comportant qu'un seul député, les Ukrainiens étant appelés à choisir le candidat qu'ils préfèrent parmi ceux qui figurent sur le bulletin. La deuxième partie dresse la liste des partis, des regroupements et des syndicats parmi lesquels l'électeur est invité à en choisir un. La moitié des sièges au sein du Parlement sont attribués à la proportionnelle parmi les groupes qui, dans la liste, recueillent plus de 4 p. 100 de voix alors que l'autre moitié est constituée par les députés qui recueillent le plus de voix dans leur circonscription.

Il y a 13 regroupements, 19 partis et un syndicat politique sur la liste électorale, soit 33 au total. Quelque 6 500 candidats ont été inscrits. Si les élections avaient lieu aujourd'hui — il est interdit en Ukraine de publier les résultats des sondages 15 jours avant l'élection — selon les derniers sondages, les résultats seraient les suivants: le regroupement de Victor Yushchenko obtiendrait environ 19 p. 100 des voix. Les Communistes en auraient 17 p. 100. Je vous signale en passant que lors de la dernière élection législative, ils en avaient recueilli 24,65 p. 100. Les autres partis qui vont vraisemblablement passer la barre des 4 p. 100 sont le Parti social-démocrate de l'Ukraine, le regroupement de l'Ukraine unie, le Parti vert, les socialistes et les Femmes en faveur de l'Ukraine.

Un quart des personnes interrogées lors des sondages de la semaine dernière n'avaient pas encore pris de décision. À mon avis, c'est le Parti communiste qui a le moins de chance de progresser, les électeurs indécis et le regroupement de Yushchenko étant les plus susceptibles d'améliorer leur position.

It is likely that centre, right of centre and left of centre parties will dominate the next Parliament. We do not project that there will be a majority in the next Parliament. The election campaign is vigorous, but without violence. There will be approximately 500 observers from the OSCE, hundreds from other international institutions, and thousands of domestic observers at the election.

Since the referendum of December 1991, Ukraine has secured its independence and advanced liberalization, democratization of society, and international and European integration. It has made important progress in political and economic reforms, but Ukraine has seen that its battle against powerful political inertia does not bring positive results quickly. Overcoming corruption and bringing the economy out of the shadows requires further efforts. Much of the public sector in Ukraine remains ineffective and does not contribute significantly to national policy. Vested interests of leading figures and oligarchs still stall reforms or steer them to their own ends. There remains too much control of the media in too few hands, and media coverage of various political forces is not always balanced.

Although we have seen much evidence of commitment to reform, the biggest challenge with the new laws is to make them work on the ground and on a day-to-day basis. This requires strengthening the technical capacity to implement the laws. It also requires discipline to exclude political interference from the legal system. Continued movement and momentum are necessary, as are durable institutions. The key is time.

Canada, in my view, needs to continue her role in providing technical assistance in a responsive and positive way, direct more attention to long-term business partnerships that takes advantage of Ukraine's scientific and technological potential, and add our efforts to build and share in cultural links that nourish the soul. Ukrainians trust Canadians. Canada can and should continue to be a great friend of Ukraine in the international arena as a facilitator of IFI, NATO, the World Trade Organization and others, to continue the integration of this globally strategic nation into the world community. It is in our interests to do so.

The Chairman: Thank you.

Senator Setlakwe: I listened carefully to what the two previous witnesses said and what you have said. I agree that great progress has been made over the last 10 years or so within Ukraine, but my concern is to what extent all these reforms and all this progress has contributed to foreign direct investment in Ukraine. I would like your views as to what extent all these reforms have contributed to foreign direct investment. My understanding at the moment is that there is a terrible lack of that type of investment within Ukraine. Despite the rosy picture you have portrayed, is there, perhaps, lingering doubt among foreign

Il est vraisemblable que les partis du centre, du centre droit et du centre gauche vont prendre l'avantage dans le prochain Parlement. On ne prévoit pas qu'il y aura une majorité absolue. La campagne électorale est menée vigoureusement, mais sans violence. Il y aura lors de cette élection quelque 500 observateurs de l'OSCE, des centaines provenant d'autres institutions internationales et des milliers sur le plan national.

Depuis le référendum de décembre 1991, l'Ukraine a garanti son indépendance et a fait progresser la libéralisation et la démocratisation de sa société ainsi que son intégration au plan européen et international. Elle a fait d'importants progrès sur le plan des réformes politiques et économiques, mais elle a pu constater que la lutte contre des éléments d'inertie politique puissants ne donne pas des résultats positifs très rapidement. D'autres efforts sont nécessaires pour enrayer la corruption et faire sortir l'économie de l'ombre. Une grande partie de la fonction publique en Ukraine reste inefficace et ne contribue pas véritablement à l'élaboration des politiques nationales. Les rentes de situation dont profitent les oligarchies et les hauts dirigeants contribuent encore à bloquer les réformes ou à les orienter dans un sens personnel. Les médias sont encore trop concentrés et la couverture par les médias des différents enjeux politiques n'est pas toujours équilibrée.

On a de nombreuses preuves d'une volonté de réforme, mais le grand défi sera de faire appliquer les nouvelles lois sur le terrain et dans la vie de tous les jours. Il faut donc pour cela renforcer la capacité technique de faire appliquer les lois. Il faut aussi de la discipline pour écarter les ingérences politiques au sein du système judiciaire. Il faut continuer à avancer et à saisir les chances qui s'offrent tout en établissant des institutions durables. Il faut se donner du temps.

Il faut que le Canada continue à mon avis de jouer son rôle d'assistance technique de manière positive et compréhensive, en accordant davantage d'intérêt à des partenariats d'entreprise à long terme tirant parti du potentiel scientifique et technique de l'Ukraine en poursuivant nos efforts pour instaurer et maintenir des liens culturels qui sont le gage d'une bonne entente. Les Ukrainiens font confiance aux Canadiens. Le Canada peut et doit continuer à être un grand ami de l'Ukraine sur la scène internationale et de la parrainer au sein des IFI, de l'OTAN, de l'Organisation mondiale du commerce et d'autres institutions afin que se poursuive l'intégration au sein de la communauté internationale de ce pays occupant une place stratégique dans le monde. Il est dans notre intérêt de le faire.

Le président: Merci.

Le sénateur Setlakwe: J'ai écouté avec attention vos déclarations ainsi que celles des deux témoins qui vous ont précédé. Je suis d'accord pour dire que l'Ukraine a fait d'énormes progrès lors des 10 dernières années environ, mais je me demande cependant dans quelle mesure toutes ces réformes et tous ces progrès ont vraiment attiré des investissements directs étrangers en Ukraine. J'aimerais que vous me disiez dans quelle mesure toutes ces réformes ont à votre avis contribué à l'arrivée d'investissements directs étrangers. Je crois savoir qu'à l'heure actuelle ce genre d'investissement fait terriblement défaut en

investors as to how safe it is to transact business within Ukraine? It is very important for the future of the Ukrainian economy that that subject be cleared.

Mr. Witer: Needless to say, investment levels in Ukraine are not to where Ukrainians themselves would like to see them. The reforms that have been put in place have not been circulated or are not known to many people in Ukraine, never mind outside of Ukraine. Communications is something that can be done much better, in my view, by Ukrainian officials.

When you talk about investment, let us not forget something which some of us do tend to forget. The backbone of our economy in Canada, and certainly will be and is in Ukraine, is small and medium-sized business. There is no record of investing in small and medium-sized business in Ukraine. Investments were measured in large investments and large companies and large dollar amounts, but we do not remember the virtually millions of dollars that are pouring into Ukraine by relatives of Ukrainians from all around the world. I am not talking about getting money out. I am talking about people that start a hardware store, an ice cream factory, a confectionery store or whatever. Virtually thousands of these kinds of businesses are starting up, and the funding is coming from Ukrainians in Canada, the United States, Europe and other parts of the world. There is no record of this investment. Perhaps that is why we see a 13 per cent increase in small business in Ukraine, whereas in Russia last year there was a 2 per cent decrease in the start-up of small businesses. Perhaps one of the reasons is that these investments are not recorded.

In terms of large investment, even the best rules, regulations or legislation on the books is no substitute for a "good news" story — a company that has come in and worked under the conditions that exist there and that has actually made some money. We are a very small company, but we have worked in Ukraine since 1993, and we have made a profit in Ukraine every year since then. We have invested in Ukraine in real estate and we are doing very well, thank you very much. We can always do better. Others are also doing well, and I am not referring only to small businesses. However, the fact is that there are more people, especially large international firms, that have come into Ukraine and have not done well. There are many reasons for that which I would be pleased to share with you.

Senator Grafstein: You told us that seven countries surround Ukraine. I think it is eight. There is the Supreme Soviet of Transnistria, the unrecognized, run-away Soviet republic on the Moldavian border. The only reason I say that is I am part of the OSC peace mission to unfreeze this frozen problem, and it is very intense. The Russian troops are still there.

Ukraine. En dépit du portrait à l'eau de rose que vous nous avez fait, les investisseurs étrangers n'ont-ils peut-être pas quelque doute sur la sécurité des transactions avec l'Ukraine? Il est très important pour l'avenir de l'économie ukrainienne que cette incertitude soit dissipée.

M. Witer: Il va sans dire que les investissements effectués en Ukraine ne sont pas au niveau souhaité par les Ukrainiens. Les réformes mises en place n'ont pas été communiquées ou diffusées largement dans la population ukrainienne, sans parler de l'extérieur de l'Ukraine. Je considère que les responsables ukrainiens pourraient améliorer leurs communications.

Lorsqu'on parle d'investissement, il y a une chose qu'il ne faut pas oublier. L'économie du Canada, et bien évidemment celle de l'Ukraine, aujourd'hui comme demain, reposent avant tout sur les petites et moyennes entreprises. On ne comptabilise pas les investissements dans les petites et moyennes entreprises en Ukraine. On mesure les gros investissements effectués au sein des grandes entreprises à concurrence de montants élevés, mais on oublie les millions de dollars que déversent en Ukraine les familles ukrainiennes installées dans le monde entier. Il ne s'agit pas ensuite de ressortir de l'argent. Il s'agit ici de personnes qui montent une quincaillerie, une usine de fabrication de crème glacée, une confiserie, etc. Il y a finalement des milliers d'entreprises de ce genre qui démarrent et qui sont financées par des Ukrainiens habitant au Canada, aux États-Unis, en Europe et dans d'autres parties du monde. Ce type d'investissement n'est pas comptabilisé. C'est peut-être la raison pour laquelle on a enregistré en Ukraine une augmentation de 13 p. 100 des petites entreprises alors que l'année dernière, en Russie, le nombre de créations de petites entreprises a diminué de 2 p. 100. Cela s'explique peut-être par le fait que ces investissements ne sont pas comptabilisés.

Pour ce qui est des gros investissements, même les règles de pratique les mieux adaptées, les lois les plus judicieuses et les meilleurs règlements ne donnent pas un aussi bon exemple qu'un «parcours heureux» — soit celui d'une entreprise qui est venue opérer dans les conditions existantes et qui a en fait réussi à gagner de l'argent. Nous sommes une très petite entreprise, mais nous exerçons nos activités en Ukraine depuis 1993 et chaque année nous y réalisons des bénéfices. Nous avons investi dans l'immobilier et nous nous débrouillons très bien, je vous prie de le croire. Il serait toujours possible de faire mieux. D'autres aussi font d'excellentes affaires et je ne parle pas seulement des petites entreprises. Il n'en reste pas moins qu'il y a davantage d'investisseurs, notamment de grosses multinationales, qui sont venues en Ukraine et qui ont fait de mauvaises affaires. Il y a à cela de nombreuses raisons et je suis prêt à en discuter avec vous.

Le sénateur Grafstein: Vous nous avez dit que sept pays entouraient l'Ukraine. Je crois qu'il y en a huit. Il y a la République soviétique de Transnistrie, à la frontière de la Moldavie, qui n'est pas encore reconnue et qui s'est détachée de l'ancienne Union soviétique. Si je le signale, c'est tout simplement parce que je fais partie de la mission de paix de l'OSCE, qui se charge de désamorcer cette situation très explosive. Les troupes russes sont encore sur place.

My central point about Ukraine is the comparison between the presidency of Russia and the presidency or the executive in Ukraine. Although Putin's administration has been subject to a number of very serious allegations, those have not filtered through as a negative barrier to investment in Russia.

If you compare the Kuchma regime, in my view — and this is based on extensive discussions at the OSCE — it, in itself, is a barrier to future investment. I will not list the allegations or the malfeasance because they have all been documented and are well known. As I said to one of the earlier witnesses, the good news is that Parliament in the Ukraine is becoming democratic and acting as a valid check and balance against a runaway administration.

What are your views about that? By the way, do you see that changing in the foreseeable future? To my mind that is the major barrier to future progress in the Ukraine.

Mr. Witer: I cannot comment on Mr. Putin because Russia is not my area of expertise. As far as Transnistria is concerned, I am sure that, once they obtain official status, Ukraine will be the first country to officially recognize them as their eighth neighbour. All I can say is that what has been going on in Ukraine is not from a lack of trying. The president, as former head of the foreign investment advisory council, has invited the senior executives of every major company that has anything to do with Ukraine to invest there. I am talking about Shell, Coca-Cola, Lucent Technologies and others. They get together and talk about the issues that concern them and the obstacles that they face at least once a year. Working groups have been established to resolve the problems that international investors have in Ukraine.

As far as I can see, people at the top are bending over backwards to resolve these issues. I would not identify the problem that the international investors have had in Ukraine as coming from the top. I would identify it as occurring at the local level, where even though a decree has been passed, it does not filter down. The local fellow still says, "Kiev may have made a decision, but you are working in my town and, in my town, these are the rules." That still goes on, but to a much lesser degree than it did six or seven years ago. As far as I know that is characteristic of all or most of the republics of the former Soviet Union.

Let us not forget that, when we talk about investors, we need to remember that they not only like security and stability, but they also like knowing where they are investing, so being aware of the country in which they are investing is important. I think that if you mention Ukraine to most corporations in the world they would ask, "Who?" If you go to those same corporations and mention Russia, without a single other factor, they will recognize

Je cherche surtout, lorsqu'on parle de l'Ukraine, à comparer la présidence russe à la présidence ou au pouvoir exécutif de l'Ukraine. On a fait un certain nombre d'allégations graves à l'encontre de l'administration Poutine, mais cela n'a pas eu des répercussions négatives sur les investissements effectués en Russie.

Comparativement, le régime Kuchma est en soi, à mon avis — et je m'appuie sur de longues discussions qui ont eu lieu au sein de l'OSCE — un obstacle aux futurs investissements. Je ne dresserai pas la liste des allégations ou des reproches qui sont faits à ce régime parce qu'il existe de nombreux dossiers à ce sujet et qu'on les connaît bien. Ainsi que je l'ai déclaré à l'un des témoins précédents, la bonne nouvelle, c'est que le gouvernement de l'Ukraine se démocratise et qu'il fait utilement contrepoids à une administration qui s'égare.

Qu'en pensez-vous? Considérez-vous par ailleurs que ça puisse changer dans un avenir proche? À mes yeux, c'est le principal obstacle aux progrès susceptibles d'être réalisés par l'Ukraine à l'avenir.

M. Witer: Je ne ferai pas de commentaire au sujet de M. Poutine parce que la Russie ne relève pas de ma compétence. En ce qui concerne la Transnistrie, je suis convaincu qu'une fois que ce pays aura acquis un statut officiel, l'Ukraine sera le premier pays à la reconnaître officiellement comme son huitième voisin. Tout ce que je peux vous dire, c'est que ce n'est pas faute d'essayer que l'on en est rendu à cette situation en Ukraine. En sa qualité d'ancien directeur du conseil consultatif sur les investissements étrangers, le président a invité les principaux dirigeants des grandes entreprises ayant le moindre lien avec l'Ukraine à y investir. Je vous parle de Shell, de Coca-Cola, de Lucent Technologies, etc. Tous ces gens se réunissent au moins une fois par an pour parler des questions qui les préoccupent et des obstacles auxquels ils font face. Des groupes de travail ont été institués pour résoudre les problèmes rencontrés par les investisseurs internationaux en Ukraine.

Autant que je puisse en juger, les responsables au plus haut niveau font de pieds et des mains pour résoudre ces difficultés. Les problèmes rencontrés par les investisseurs internationaux en Ukraine ne me paraissent pas venir du sommet, je dirais qu'ils se posent au niveau local, où même les décrets qui ont été adoptés ont du mal à filtrer. Le responsable local continue à dire: «Il est bien possible que Kiev ait pris une décision, mais vous êtes ici dans ma ville et voici les règles qui s'appliquent». C'est encore ainsi que ça se passe, mais à un degré bien moindre qu'il y a six ou sept ans. Autant que je le sache, c'est une situation caractéristique de la majorité ou de la totalité des républiques de l'ancienne Union soviétique.

N'oublions pas que lorsque nous parlons d'investisseurs, il y a non seulement la question de la sécurité et de la stabilité, mais aussi la nécessité pour ceux-ci de savoir dans quoi ils investissent, et il est donc important qu'ils soient conscients de la situation dans le pays dans lequel ils investissent. Je pense que si vous mentionnez l'Ukraine aux responsables de la plupart de ces sociétés dans le monde, ils vont vous répondre «Quoi?». Si vous

the country and that it is intriguing, it is a large country, it has a huge potential market. Those factors are important in the decision-making process of any corporation.

Senator Andreychuk: I wish to follow up on what Senator Grafstein has just commented on and your response.

Certainly, Russia looms large in foreign policy in Canada, and Ukraine seems to fall into the category where it could be suggested that we have an interest in Ukraine because we have such a large Ukrainian community in Canada, of which I am one. My roots are Ukrainian. You stated that it is in Canada's best interests to have a relationship with Ukraine, and this committee is studying recommendations about Canada's foreign policy toward Ukraine and Russia.

Can you characterize what it is beyond the Ukrainian community that you think should lead us to say that we need to focus on Ukraine, that it is somehow special? We continue to say that we have a special relationship and I continue to ask about the extent of that beyond the Ukrainian community. I cannot get an answer to that question. It seems to me that this is what this study is about. Do we have a special relationship because we have 1 million Canadians of Ukrainian descent and we are catering to that politically in Canada, or is there some real special relationship that Canada could build on with Ukraine? I recognize Canada's unique position in being next to a large power, and Ukraine's unique position in being next to Russia. I also recognize the geopolitical issue of where it is strategically located in Europe. Why do you think we should build our relationship, and what recommendations would you suggest we make to our government on foreign policy issues?

Mr. Witer: That is a tall order, senator. I will do my best to answer your question.

Senator Andreychuk: I should say, before you answer, that I do read your publication and I was pleased that you were here because I wanted to tell you that I think your publication is crisp, and it gets right down to the issues in its coverage of politics, as well as investment and trade. It has put forward the most balanced point of view on Ukraine. Therefore, your views are important to this committee.

Mr. Witer: Thank you, you are very kind, senator. We try to do our best.

As someone said earlier and as all of us know, we have a wonderful standard of living in this country — the highest in the world. I am not the first to say this, but I do feel that it is important for us to export the kinds of things we have in Canada. I am not just talking about democracy; I am also talking about our high standard of living. Canada is uniquely positioned to do that not only in Ukraine but also in many other parts of the

vous adressez à ces mêmes responsables en leur parlant de la Russie, sans autre précision, ils vont reconnaître le nom du pays et vous dire que c'est intéressant et qu'il s'agit d'un grand pays constituant un marché potentiel énorme. Ces facteurs sont importants lorsqu'une entreprise prend des décisions.

Le sénateur Andreychuk: J'aimerais enchaîner sur le commentaire du sénateur Grafstein et sur la réponse que vous avez apportée.

Il est indéniable que la Russie occupe une place de choix dans la politique étrangère du Canada et que l'on peut alléguer que si l'on s'intéresse à l'Ukraine, c'est parce que nous avons une grosse communauté d'origine ukrainienne au Canada, dont je fais partie. Mes racines sont ukrainiennes. Vous nous avez dit que le Canada avait intérêt à entretenir des relations avec l'Ukraine, et notre comité étudie les recommandations portant sur la politique étrangère du Canada envers l'Ukraine et la Russie.

Pouvez-vous nous dire ce qui, en dehors des intérêts de la communauté ukrainienne, peut nous amener à considérer que nous devons privilégier la question de l'Ukraine, en tant que pays revêtant en quelque sorte un intérêt particulier? On nous répète que nous avons une relation spéciale avec l'Ukraine et je demande toujours en quoi cela consiste lorsqu'on dépasse le niveau de la communauté ukrainienne. Je n'arrive pas à obtenir une réponse à cette question. Il m'apparaît que c'est la raison de notre étude. Avons-nous une relation spéciale avec ce pays parce que nous comptons un million de Canadiens de descendance ukrainienne et que nous tenons compte de cette clientèle politique au Canada, ou y a-t-il un véritable lien particulier que le Canada peut encore renforcer avec l'Ukraine? Je reconnais que le Canada occupe une place particulière en étant le voisin d'une grande puissance, comme c'est le cas de l'Ukraine vis-à-vis de la Russie. Je reconnais aussi qu'il y a un facteur géopolitique étant donné que ce pays occupe une situation stratégique en Europe. Pensez-vous que nous devrions resserrer nos liens et quelles recommandations feriez-vous à notre gouvernement sur les questions de politique étrangère?

M. Witer: C'est beaucoup me demander, sénateur. Je ferai de mon mieux pour répondre à votre question.

Le sénateur Andreychuk: Avant que vous me répondiez, je dois vous dire que je lis effectivement votre revue et que je suis très contente de vous avoir devant moi aujourd'hui afin de vous faire savoir que je la juge excellent et qu'elle rend fidèlement compte de toutes les questions de politique ainsi que de tout ce qui a trait aux investissements et aux échanges. Elle nous fait un compte rendu particulièrement objectif de la situation en Ukraine. Votre point de vue revêt donc une grande importance pour notre comité.

M. Witer: Merci, sénateur, vous êtes très aimable. Nous essayons de faire de notre mieux.

Comme quelqu'un l'a dit tout à l'heure et comme nous le savons tous, nous jouissons dans notre pays d'un niveau de vie excellent — le meilleur au monde. Je ne suis pas le premier à le dire, mais je suis bien persuadé qu'il est important pour nous de faire profiter aux autres de tous les avantages que nous avons ici au Canada. Je ne parle pas simplement de démocratie; je parle aussi de notre niveau de vie élevé. Le Canada est particulièrement

world. However, that raises the question of funding and what we can afford. That is where we have to focus. We must set a list of priorities. How do you pick priorities? How do you pick countries where you can do this and where you cannot do that and where you can allocate resources?

You mention that there are approximately 1 million Canadians of Ukrainian descent. Canadians of Ukrainian descent have been coming to this country for over 100 years. They are pioneers, they have established a huge part of this country, made major contributions in virtually every aspect of Canadian life and, therefore, it naturally draws us closer when a priority list is drawn up with Ukraine, Italy, Portugal and others on that list. It is only natural for us to focus on Ukraine. We need to export the standard of living that we have in Canada to other countries. That is the best security that we can have for maintaining that standard.

When you talk about business and economic interests, Ukraine and Canada are natural partners in many areas. One example of that is in the area of aerospace. Ukrainians are doing well in areas like airplane transportation where huge technologies have been developed in terms of the kinds of planes that are not available except on the drawing boards of most other companies in the world. However, Ukraine lacks marketing skills, financial know-how and political clout. These are all things that Canada has and a smaller firm, perhaps Bombardier, would be a natural fit with a country like Ukraine. It could then go into other markets, markets for which Boeing and other companies simply do not have the product. This is just one example, but there are many other examples where Ukrainians and Canadians could be excellent partners.

Finally, if this country takes off and meets its potential, we will have developed a great trading partner. In today's world of globalization, it is important to have trading partners. We cannot do what we have been doing forever, that is, relying on just the United States to as a trading partner. As a long-term policy we have to look at other options, and Canadians have been trying to do that for 40 or 50 years. Some prime ministers even stated that as a priority, but at the end of their terms we ended up with a higher percentage of our trade with the U.S. than when their terms started. It is frustrating for us but I do not think we should give up. We need to develop links with other trading partners, and not just Ukraine of course, but Ukraine is a natural in my view.

Senator Graham: You are saying that, apart from the obvious humanitarian reasons, there would be significant economic dividends to Canada if we invest and encourage investment in that country.

bien placé pour le faire, non seulement en Ukraine, mais aussi dans de nombreuses autres régions du monde. Cela soulève toutefois la question du financement et des moyens dont nous disposons. Voilà ce qu'il nous faut examiner. Nous devons établir une liste de priorités. Comment les choisir? Comment décider de faire telle ou telle chose et d'affecter des ressources dans un pays donné et non pas dans d'autres?

Vous nous indiquez qu'il y a environ un million de Canadiens de descendance ukrainienne. Voilà plus de 100 ans que des Canadiens d'origine ukrainienne arrivent dans notre pays. Ce sont des pionniers, ils ont défriché des régions entières de notre pays, largement contribué à nos réalisations dans presque tous les domaines de la vie canadienne et, par conséquent, cela ne peut que nous rapprocher lorsqu'on établit une liste prioritaire comptant des pays comme l'Ukraine, l'Italie ou le Portugal. Il est tout à fait naturel pour nous de privilégier l'Ukraine. Nous devons faire bénéficier d'autres pays du niveau de vie dont nous jouissons au Canada. C'est la meilleure garantie de le conserver.

Sur le plan des intérêts commerciaux et économiques, l'Ukraine et le Canada sont des partenaires naturels dans bien des secteurs. On peut prendre l'exemple de l'industrie aérospatiale. Les Ukrainiens obtiennent d'excellents résultats dans des secteurs comme le transport aérien où des technologies de pointe ont été élaborées en ce qui a trait à des types d'appareils qui n'existent encore que sur la planche à dessin de la plupart des autres entreprises dans le monde. Toutefois, l'Ukraine n'a pas suffisamment de capacités en commercialisation, de connaissances financières et d'atouts politiques. Ce sont des qualités que possède le Canada et une plus petite entreprise, Bombardier éventuellement, pourrait être le collaborateur tout trouvé d'un pays comme l'Ukraine. Elle pourrait alors s'adresser à d'autres marchés, pour lesquels Boeing et d'autres entreprises n'ont tout simplement pas les produits nécessaires. Ce n'est là qu'un exemple, mais il y a bien d'autres domaines dans lesquels les Ukrainiens et les Canadiens pourraient être d'excellents partenaires.

Enfin, si ce pays réussit son décollage et atteint son potentiel, nous aurons trouvé un grand partenaire commercial. Dans l'économie mondialisée d'aujourd'hui, il est important d'avoir des partenaires commerciaux. On ne peut continuer comme nous l'avons toujours fait, soit faire uniquement confiance aux États-Unis en tant que partenaire commercial. À long terme, nous devons examiner d'autres options politiques, et c'est ce que les Canadiens cherchent à faire depuis 40 ou 50 ans. Certaines premiers ministres en ont même fait leur priorité mais, à la fin de leur mandat, la part de nos échanges représentée par les États-Unis était encore plus élevée. C'est une situation frustrante, mais je ne pense pas qu'il faille abandonner. Nous avons besoin d'instaurer des liens avec d'autres partenaires commerciaux, pas uniquement avec l'Ukraine, bien entendu, mais l'Ukraine est un choix tout indiqué, à mon avis.

Le sénateur Graham: Vous nous dites qu'en plus raisons humanitaires évidentes, le Canada retirerait des dividendes économiques non négligeables s'il investissait et faisait la promotion des investissements dans ce pays.

I want to go back to the forthcoming election. You mention in your paper that there were 3.500 OSCE observers and hundreds of other observers from agencies around the world. First, are these observers welcome in the Ukraine?

Mr. Witer: Perhaps you can qualify your question. Welcome by whom?

Senator Graham: By the local people.

Mr. Witer: Having been an official observer in the first parliamentary election in the Ukraine, I can assure you that one of the problems is in the interpretation of the word "welcome." When observers come into a village or a town to observe election results, people do not want to let them go. Hospitality is something ingrained in Ukrainian character. It is mind-boggling. You may never have met those people before, yet they expect you to have a meal with them. Of course, they are welcome. There is no question about that.

However, it is the government and the officials who invited these people to come. The President of the Ukraine invited the OSCE to send observers and others to Ukraine to observe the election. There are some who say, "We do not need Western observers because they will control the outcome of the election." The most surprising comment that I heard last week on this came from the Russian ambassador to Ukraine. I did not expect him to say something like that. Those kinds of statements are made by various individuals, but that is neither the view of the political elite in Ukraine nor the view of the general public. It is the view of certain individuals and of the Communist Party of the Ukraine.

Senator Graham: You also mentioned that there would be thousands of domestic observers. That is encouraging. Are they organized? I led a delegation to an election in Bulgaria where one of the journalists — and, there were 400 present the day after the election — asked, "When will you consider it no longer necessary to interfere?" The question was directed to the National Democratic Institute in Washington because they thought they represented the huge interventionist American policy, which they had alleged. I simply responded, "When you no longer invite us," because we had been invited by the opposition parties, by the electorate, and so on.

Are the domestic observers organized along the lines of the National Movement for Free Elections in the Philippines, which was the first such organization established in any country around the world? I remember the similar organizations that grew up in Bulgaria, Hungary and elsewhere. Are they organized?

Mr. Witer: There are Ukrainian NGOs.

Senator Graham: I am talking about the domestic observers.

J'aimerais que nous revenions à la prochaine élection. Vous nous avez dit dans votre mémoire qu'il y avait 3 500 observateurs de l'OSCE et des centaines d'observateurs appartenant à divers organismes dans le monde. Pour commencer, est-ce que ces observateurs sont bien accueillis en Ukraine?

M. Witer: Vous pourriez peut-être préciser votre question. Bien accueillis par qui?

Le sénateur Graham: Par la population locale.

M. Witer: Après avoir agi en qualité d'observateur officiel lors de la première élection législative en Ukraine, je peux vous assurer que l'une des difficultés tient à l'interprétation de la notion de «bon accueil». Lorsque des observateurs arrivent dans un village ou une petite ville pour observer les résultats des élections, la population ne veut pas les laisser repartir. L'hospitalité est une chose sacrée en Ukraine. C'est stupéfiant. Quelqu'un que vous n'avez encore jamais rencontré auparavant va vouloir vous inviter à manger chez lui. C'est sûr qu'ils sont bien accueillis. Il n'y a pas à en douter.

Ce sont toutefois les gouvernements et les responsables politiques qui ont invité ces gens à venir. Le président ukrainien a invité l'OSCE à envoyer des observateurs et à déléguer d'autres personnes en Ukraine pour observer l'élection. Certains vont vous dire «Nous n'avons pas besoin des observateurs occidentaux parce qu'ils vont peser sur le résultat de l'élection». Ce que j'ai entendu de plus étonnant à ce sujet la semaine dernière, c'est une observation de la bouche de l'ambassadeur russe en Ukraine. Je ne m'attendais pas à lui entendre dire ce genre de chose. Il y a des personnes qui font des déclarations de ce type mais il ne s'agit là ni du point de vue de l'élite politique en Ukraine ni de celui de la population en général. C'est le point de vue de certains particuliers et du Parti communiste ukrainien.

Le sénateur Graham: Vous avez aussi indiqué qu'il y aurait des milliers d'observateurs du pays. C'est encourageant. Sont-ils organisés? J'ai conduit une délégation lors d'une élection bulgare au sein de laquelle un des journalistes — et ils étaient 400 à être présents le lendemain de l'élection — a posé la question suivante: «Quand allez-vous considérer qu'il n'est plus nécessaire d'intervenir?» La question s'adressait à l'Institut national démocratique de Washington parce qu'on estimait qu'il était le représentant de la politique fortement interventionniste des États-Unis, selon ce qui avait été allégué. J'ai tout simplement répondu: «Lorsque vous ne nous inviterez plus», parce que nous avons été invités par les partis d'opposition, par l'électorat et par d'autres parties prenantes.

Les observateurs nationaux sont-ils organisés sur le modèle du Mouvement national des élections libres que l'on retrouve aux Philippines, la première organisation de ce type que l'on a vu s'établir dans un pays déterminé? Je me souviens des organisations du même type qui sont apparues en Bulgarie, en Hongrie et ailleurs. Ces gens sont-ils organisés?

M. Witer: Il s'agit des ONG ukrainiennes.

Le sénateur Graham: Je parle des observateurs nationaux.

Mr. Witer: I am talking about domestic NGOs. Yes, they are engaged in observing the election. An even more effective form of observing the election the fact that there are 33 parties and each of those parties is entitled to a scrutineer. In Canada, the scrutineer works on election night; in the Ukraine, the scrutineer must be registered with the election commission and his rights begin the day he is registered. Scrutineers can sit in on all election commission hearings to see how decisions are made. They observe every single inch of the procedure during an election campaign. This is why the parties were anxious to make a change in the election law back in November of last year. They said, "If we do nothing else but introduce this one particular change, we will have approximately 3,500 registered established." Everyone has his own interest but everyone is watching everyone else. That is a welcome development in election law. We are pretty well assured that there will be no gross violations in this upcoming election. In every election in every country, including Canada, things happen. The issue is: Will there be some gross representation? My assessment is, no, there will not. There are too many eyes watching and too many ears listening.

Senator Graham: Did I hear you correctly when you said that polling is prohibited 15 days before the actual election date?

Mr. Witer: The polling results are prohibited to be published 15 days prior to election date.

Senator Graham: It is an interesting differentiation between polls being published or parties polling and keeping the information to themselves. Are they allowed to poll?

Mr. Witer: Yes, they are.

Senator Graham: But they cannot publish the results?

Mr. Witer: That is correct.

Senator Di Nino: Welcome, Mr. Witer. I want to go back to the economic issue, if I may. I have two specific questions.

First, when a country goes from a controlled economy to a market economy, we see, more often than not, a problem with capital outflow. My friend Senator Setlakwe was asking about investment in Ukraine. Could you enlighten us as to whether Ukraine had problems once the economy was opened up as a result of people pulling money out the country?

Second, do you have any comment on the underground economy?

Mr. Witer: First, on the flight of capital from the country, there is no question that, after the breakup of the Soviet Union and the establishment of an independent Ukraine, a significant amount of capital fled the country. The favourite places were offshore locations such as Cypress, the Channel Islands and Switzerland.

M. Witer: Il s'agit des ONG établies au plan national. Oui, elles ont entrepris d'observer l'élection. Cette élection peut être observée d'autant plus effectivement qu'il y a 33 partis qui ont tous droit à un délégué au bureau de scrutin. Au Canada, le scrutateur travaille le soir de l'élection. En Ukraine, il doit être enregistré auprès de la commission électorale et ses droits prennent naissance à compter de la date à laquelle il est enregistré. Les scrutateurs peuvent siéger lors de toutes les audiences de la commission électorale pour voir comment les décisions sont prises. Ils observent les moindres aléas de la procédure durant toute la campagne électorale. C'est pourquoi les partis étaient bien décidés à apporter des changements dans la loi électorale en novembre dernier. Ils se sont dits: «Si nous réussissions seulement à apporter ce petit changement, nous pourrions enregistrer environ 3 500 personnes». Chacun a ses propres intérêts, mais tout le monde surveille tout le monde. Il faut se féliciter de cette évolution de la loi électorale. Nous sommes à peu près certains qu'il n'y aura pas de grosses infractions commises lors de la prochaine élection. Dans toutes les élections, quel que soit le pays, y compris au Canada, il y a des incidents. La question qu'il faut se poser est la suivante: Est-ce qu'il y aura de grosses bavures? À mon avis, il n'y en aura pas. Il y a trop d'yeux et trop d'oreilles qui voient et qui écoutent.

Le sénateur Graham: Vous nous avez bien dit que les sondages étaient interdits pendant les 15 derniers jours de la campagne électorale?

M. Witer: Il est interdit de publier les résultats des sondages 15 jours avant la date de l'élection.

Le sénateur Graham: Il y a une différence intéressante entre la publication des sondages et la tenue de sondages par les partis, qui gardent les résultats pour eux. Est-ce qu'ils sont autorisés à faire des sondages?

M. Witer: Oui, effectivement.

Le sénateur Graham: Mais ils ne peuvent pas en publier les résultats?

M. Witer: C'est bien ça.

Le sénateur Di Nino: Soyez le bienvenu, monsieur Witer. Je voudrais revenir à la question économique, si vous me le permettez. J'ai deux questions précises à vous poser.

Tout d'abord, lorsqu'un pays passe d'une économie dirigiste à une économie de marché, nous assistons le plus souvent à une fuite des capitaux. Mon ami, le sénateur Setlakwe, vous interrogeait tout à l'heure sur les investissements effectués en Ukraine. Pouvez-vous nous préciser si l'Ukraine a éprouvé des difficultés lorsque son économie s'est libéralisée à partir du moment où des gens ont retiré de l'argent du pays?

En second lieu, que pouvez-vous nous dire de l'économie souterraine?

M. Witer: Pour ce qui est tout d'abord des fuites de capitaux du pays, il est indéniable qu'à la suite de la rupture de l'Union soviétique et de l'établissement d'une Ukraine indépendante, des sommes d'argent importantes ont quitté le pays. Elles se sont retrouvées de préférence dans des pays servant de refuge comme

However, a lot of that money is now coming back into the country. How else would you explain the fact that Cypress is the third largest investor in Ukraine? How else would you explain that the city of Kiev is now going through a major redevelopment? A shopping centre is being built under the entire centre of the city. We are talking about hundreds of acres of shopping centre and hotels, and not a penny is being invested by the city. It is all private, local investment. That money is coming from somewhere. A lot of that money is now coming back into Ukraine and being invested in the country.

The underground economy or the grey economy exists, and it will continue to exist until you have a taxing system whereby it is more profitable to do business above board. That is not yet the case in Ukraine. There is a proposal for a new tax code. It was not passed, although many attempts were made to do that in the last Parliament. There is good reason to believe that it will be tabled again in the new Parliament and that it will be passed. Various statements have been made not only by government officials but also by the president himself that it is in the interests of Ukraine to repatriate the capital that has fled back into the country. Yes, efforts are being made. The difficulty is to measure how much of that capital is coming back in. However, there is evidence that it is coming back in.

Senator Di Nino: Would you guess as to how large the underground economy may be?

Mr. Witer: I do not like to guess. Based on what I have read and heard, there have been rough estimates of up to 50 per cent.

Senator Bolduc: You are an investor in Ukraine, and the former witness is also an investor in Ukraine. As investors, how does the business environment compare to that of Canada?

We know progress has been made in macroeconomic policies. Some structural reforms are occurring in the banking system, and to bankruptcy laws, company laws, et cetera, but between the law and its application there are often discrepancies. What are your views on that?

Mr. Witer: We are very small, but we are the perfect example of the fact that investment is possible. Perhaps I could give you an example to illustrate the difference.

I own real estate in Canada. That real estate shows me a return of approximately 7 per cent per year. I also own real estate in Ukraine. That real estate shows me a return of 43 per cent per year.

Senator Di Nino: Do you want a partner?

Mr. Witer: I am on the low end of the return on investment. The fact is that there is greater risk in investing in a country like Ukraine, but the return is greater.

Senator Grafstein: Is that after evaluation?

Chypre, les îles de la Manche ou la Suisse. Toutefois, une grande partie de cet argent rentre désormais au pays. Comment expliquer sinon que Chypre soit le troisième investisseur en Ukraine? Comment expliquer autrement que la ville de Kiev est désormais en pleine rénovation? Un centre commercial, qui tient tout le centre-ville, est en cours de construction en sous-sol. Nous parlons ici d'un centre commercial et d'hôtels couvrant des centaines d'acres sans que la ville n'ait investi un sou. Ce sont exclusivement des investissements privés et locaux. Cet argent vient de quelque part. Une grande partie rentre aujourd'hui en Ukraine pour être réinvestie dans ce pays.

L'économie souterraine ou clandestine existe et elle continuera à exister tant que l'on n'aura pas une fiscalité qui fait qu'il est plus rentable de commercer au grand jour. Ce n'est pas encore le cas en Ukraine. Un nouveau code fiscal est proposé. Il n'a pas été adopté, même si de nombreuses tentatives ont été faites lors de la dernière législature. On a de bonnes raisons de penser qu'il sera déposé à nouveau lors de la prochaine législature et qu'il sera adopté. Différentes déclarations ont été faites, non seulement par les fonctionnaires du gouvernement, mais aussi par le président lui-même, qui affirme qu'il est dans l'intérêt de l'Ukraine de rapatrier les capitaux qui ont fui le pays. Oui, il y a des efforts qui sont faits. La difficulté est de mesurer la quantité de capitaux qui rentrent au pays. Il est prouvé, toutefois, qu'ils rentrent.

Le sénateur Di Nino: Comment estimer l'importance de l'économie souterraine?

M. Witer: Je n'aime pas faire des estimations. Selon ce que j'ai lu et entendu, on estime que c'est en gros 50 p. 100.

Le sénateur Bolduc: Vous investissez en Ukraine, et c'est aussi ce que fait le témoin qui vous a précédé. Quelle la situation qui est faite aux investisseurs comparativement à ce qui se passe au Canada?

Nous savons que des progrès ont été réalisés au niveau des politiques macroéconomiques. Certaines réformes structurelles ont lieu dans le réseau bancaire et en ce qui a trait aux lois sur la faillite, aux lois sur les entreprises, etc., mais il y a souvent des disparités entre la loi et son application. Qu'en pensez-vous?

M. Witer: Nous ne sommes qu'une très petite entreprise, mais nous sommes la preuve parfaite que l'investissement est possible. Je pourrais peut-être vous donner un exemple pour illustrer la différence.

Je possède des biens immobiliers au Canada. Ils me procurent un rendement de quelque 7 p. 100 par an. J'ai aussi de l'immobilier en Ukraine, dont le rendement est de 43 p. 100 par an.

Le sénateur Di Nino: Vous avez besoin d'un associé?

M. Witer: J'obtiens un rendement sur investissement qui n'est pas parmi les plus hauts. Effectivement, il est plus risqué d'investir dans un pays comme l'Ukraine, mais le rendement est supérieur.

Le sénateur Grafstein: Est-ce que c'est après évaluation?

Mr. Witer: That is after evaluation. Mechanisms are in place to pay taxes and take a profit and conduct business in a normal way. Yes, there are difficulties and there are risks, and they are much greater than in Canada.

Senator Bolduc: Is there bureaucratic meddling?

Mr. Witer: I invest in Kiev and I publish a report that is widely distributed in Ukraine. People do not bother us. We have many clients.

As a matter of fact, one of the newspapers interviewed the director of Price Waterhouse in Ukraine who was asked about the difficulties bureaucrats may cause their clients. He responded that in the last few years they have not had those difficulties for the simple reason that, when their clients have issues, they take them to the courts. They win approximately 85 per cent of their claims. Now that there is a system in place for voicing concerns and taking contractual issues before a court, that element of difficulty is decreasing.

Senator Bolduc: Is a normal legal system beginning to take shape?

Mr. Witer: It is beginning to take root, yes.

Senator Setlakwe: Given all these facts, to what extent is the Ukraine interested in joining the World Trade Organization?

Mr. Witer: It is probably the number one economic and political priority for Ukraine. It is very much interested in joining the World Trade Organization. I might add, Ukraine very much appreciates the efforts made by our ambassador in Switzerland on this issue and by officials at the Canadian embassy in Kiev. This is something that is well noted. I think Canada has done a great deal to facilitate Ukraine's entry into the World Trade Organization and it is very much appreciated by Ukrainians. It is a very high priority.

Senator Setlakwe: Is Ukraine interested in joining the European Union?

Mr. Witer: That is a more difficult issue. Ukrainians themselves realize that can be a long process. They have come to the realization they maybe ready sooner for the EU than the EU is ready for Ukraine.

The Chairman: According to indications from Poland, Czechoslovakia and Hungary, the Brussels bureaucrats are worse than the old Soviet bureaucrats.

Mr. Witer: I have heard that expressed, senator.

Senator Bolduc: You suggested that transportation is a possible trade area. What other sectors might be interesting in that regard, apart from natural resources?

M. Witer: C'est après évaluation. Les mécanismes sont en place pour que l'on paye de l'impôt, que l'on retire un profit et que l'on fasse normalement des affaires. Effectivement, il y a des difficultés et des risques, qui sont plus grands qu'au Canada.

Le sénateur Bolduc: Y a-t-il des ingérences bureaucratiques?

M. Witer: J'investis à Kiev et je publie un rapport qui est largement distribué en Ukraine. On ne nous dérange pas. Nous avons de nombreux clients.

L'un des journaux a d'ailleurs fait enquête auprès du directeur de Price Waterhouse en Ukraine en lui demandant si les bureaucrates causaient éventuellement des difficultés à ses clients. Il a répondu que ces dernières années il n'y avait eu aucune difficulté pour la simple raison que lorsque ses clients ont des problèmes, ils s'adressent aux tribunaux. Ils gagnent approximativement 85 p. 100 de leurs causes. À l'heure actuelle, alors qu'un système est en place pour faire connaître ses griefs, et porter les litiges contractuels devant les tribunaux, ce genre de difficulté diminue.

Le sénateur Bolduc: Est-ce qu'un régime normal commence à prendre forme?

M. Witer: Oui, il commence à prendre racine.

Le sénateur Setlakwe: Compte tenu de tous ces éléments, jusqu'à quel point l'Ukraine est-elle intéressée à se joindre à l'Organisation mondiale de la santé?

M. Witer: C'est probablement la grande priorité économique et politique de l'Ukraine. Elle est particulièrement déterminée à entrer dans l'Organisation mondiale du commerce. J'ajouterais que l'Ukraine apprécie particulièrement les efforts que fait notre ambassadeur en Suisse en la matière ainsi que ceux des responsables de l'ambassade canadienne à Kiev. C'est une chose qui a été très remarquée. Je pense que le Canada a fait beaucoup pour faciliter l'entrée de l'Ukraine dans l'Organisation mondiale du commerce et que les Ukrainiens ne manquent pas de l'apprécier. C'est une très grande priorité.

Le sénateur Setlakwe: L'Ukraine veut-elle se joindre à l'Union européenne?

M. Witer: La question est plus délicate. Les Ukrainiens eux-mêmes se rendent compte que la procédure peut être longue. Ils se disent maintenant qu'ils seront peut-être prêts plus tôt pour l'Europe que l'Europe ne sera prête à les accueillir.

Le président: Selon les dires de la Pologne, de la Tchécoslovaquie et de la Hongrie, les bureaucrates de Bruxelles sont pires que les bureaucrates de l'ancienne Union soviétique.

M. Witer: C'est ce que j'ai entendu dire, sénateur.

Le sénateur Bolduc: Vous nous dites que des échanges commerciaux pourraient être effectués dans le secteur des transports. Quels autres secteurs pourraient être intéressants en la matière, en plus des ressources humaines?

Mr. Witer: For Canada, agriculture is a natural fit. In the last two years, Ukraine has started to come into its own. It is returning to its historical position before the command economy and the command system of farming were imposed on it. I predict Ukraine will be a huge success in agriculture in the next decade.

Canada has seeds that Ukraine needs. We have technologies that Ukraine needs. We have knowledge that Ukraine needs. Let us not underestimate the issue of knowledge. Every society has certain things that it values. One of Ukraine's highest values happens to be knowledge. I know of people who have great jobs in Ukraine, but who will leave those jobs if they have an opportunity to get a degree somewhere outside of the country. We have two examples of that in our own firms. One young woman left her job for two years on an Edmund Muskie scholarship to get a Masters of Public Relations in San Diego and then she returned. A second one left in August to join the same program.

Hundreds, and perhaps thousands, of people do that. More important, it is engrained into the Ukrainian psyche. This type of educational opportunity is something that Canadians can offer to Ukrainians, and that is not always easy because Ukrainians are a very proud people. The Americans have a problem with this, but Canadians do not.

An excellent program is run by the Academy of Public Administration and Local Government, which is funded by CIDA. It is a phenomenal success story for us. We do not spend a lot of money, but we get a big bang for our buck; partly because of the projects we pick and partly because of the people we send.

Senator Bolduc: The problem of CIDA is that it has difficulty focusing because it wants to be everywhere and to do everything. CIDA is subject to pressure from so many areas. How would you rate our CIDA program in Ukraine?

Mr. Witer: Let me answer that in context. Ten years ago CIDA was groping to find what to do, and it made many mistakes. My position today is that we have learned from those mistakes. CIDA is investing money in the transfer of technical know-how in Ukraine and the building of public institutions, which, quite frankly, are second to none.

The only question Ukrainians raise is why Canadians cannot convince their colleagues to invest. Private investors represent less than 1 per cent of the aid to Ukraine and we are involved in some very high profile projects. We have been able to leverage our investment very well. This has all happened in the last four or five years. The question is: Why do we not tell others about this?

M. Witer: Pour le Canada, l'agriculture vient naturellement à l'esprit. Ces deux dernières années, l'Ukraine a commencé à reprendre sa place. Elle revient à la situation qui était la sienne avant que l'économie dirigiste et que l'organisation centralisée de l'agriculture ne lui soient imposées. Je prévois que l'Ukraine remportera d'énormes succès dans le secteur agricole au cours des 10 prochaines années.

Le Canada a des semences, des techniques et des connaissances dont a besoin l'Ukraine. Ne sous-estimons pas la question des connaissances. Toutes les sociétés ont un certain nombre de valeurs qu'elles chérissent. L'un des grands idéaux de l'Ukraine, c'est la connaissance. Je connais des gens qui occupent d'excellents emplois en Ukraine, mais qui quitteraient leur travail s'ils avaient la possibilité d'obtenir un diplôme à l'étranger. Nous en avons deux exemples dans nos propres entreprises. Une jeune femme a quitté pendant deux ans son emploi avec une bourse Edmund Muskie pour obtenir une maîtrise en relations publiques à San Diego, après quoi elle est retournée dans son pays. Une autre est partie en août pour suivre la même formation.

Des centaines et peut-être même des milliers de personnes le font. Il faut bien voir surtout que c'est profondément enraciné dans les mentalités ukrainiennes. Des possibilités de formation de ce type peuvent être offertes aux Ukrainiens par le Canada et ce n'est pas toujours facile parce que les Ukrainiens sont un peuple très fier. Les Américains ont des difficultés sur ce plan, mais pas les Canadiens.

L'Académie de l'administration publique et des administrations locales gère un excellent programme financé par l'ACDI. C'est une magnifique réussite pour notre pays. Nous ne dépensons pas beaucoup d'argent, mais cela nous rapporte gros, en partie en raison des projets que nous choisissons, et en partie du fait du genre de personne que nous y envoyons.

Le sénateur Bolduc: L'ACDI a des difficultés à se fixer dans son action parce qu'elle veut faire un peu de tout. Elle fait l'objet d'innombrables pressions dans tous les domaines. Quelle est la note que vous accordez au programme de l'ACDI en Ukraine?

M. Witer: Laissez-moi vous répondre en situant le contexte. Il y a 10 ans, l'ACDI cherchait désespérément quoi faire et elle a commis de nombreuses erreurs. Je considère aujourd'hui qu'on a tiré les enseignements de ces erreurs. L'ACDI investit de l'argent dans le transfert du savoir technique en Ukraine et dans la mise en place d'institutions publiques, domaine dans lequel, il faut bien le dire, nous ne craignons personne.

La seule question que se posent les Ukrainiens, c'est pourquoi les Canadiens ne réussissent pas à convaincre leurs collègues d'investir. Les investisseurs privés ne représentent que moins de 1 p. 100 de l'aide consentie à l'Ukraine et nous prenons part à un certain nombre de projets de grande envergure. Nous n'avons pas très bien réussi à obtenir un effet de levier à l'aide de nos investissements. Cette évolution s'est produite au cours des quatre à cinq dernières années. Il faut alors se demander pourquoi nous n'en parlons pas aux autres.

Ukrainians conducted a study on aid that goes to other countries in Europe, and compared how that money is used to what it is used for in Ukraine. Ukrainians know exactly what they want. The only problem is that they have so little to spread around. The total package last year was less than \$20 million and there were 40 to 50 projects. We have our limitations. However, in my view, we are spending our dollars very effectively.

Senator Bolduc: There is a very good program in public governance, which is run by a professor from the University of Toronto.

The Chairman: Thank you, Mr. Witter. The most interesting information you have given us will help us in the preparation of our report.

The Chairman: Honourable senators, we will now hear from our witnesses from the Ukrainian Canadian Congress, the Canada Ukraine Foundation and the Canada-Ukraine Advisory Council.

We will hear from Mr. Czolij first. Please proceed.

Mr. Eugene Czolij, President, Ukrainian Canadian Congress: Mr. Chairman, thank you for hearing us today. The Ukrainian Canadian Congress, also known as UCC, is the national coordinating body of the Ukrainian-Canadian community. Since 1940, the UCC has actively participated in the development of national policies and programs which not only impact on Ukrainian Canadians but on Canadian society as a whole.

Throughout its 60-year history, the UCC has taken a proactive approach on such issues as multiculturalism, citizenship, immigration, justice matters, Canada-Ukraine relations and foreign affairs.

[Translation]

I am happy to be here today, as a witness for the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, to have the opportunity to discuss the efforts initiated by the Ukrainian Canadian Congress and the Canadian Ukrainian community, aimed at building close ties between Canada and Ukraine. I am also happy to share certain observations for your study on new developments in the field of politic, social, economic and security issues in Ukraine, on Canada's interests and politics in the region, as well as on other related subjects.

The Ukrainian Canadian Congress supports the initiatives taken by Canada to strengthen the privileged partnering relationship it has with Ukraine.

[English]

We recall the excitement of 1991 as we witnessed the rebirth of Ukraine as a sovereign and independent state. Ukraine's independence effectively dissolved the Soviet Union which was a constant threat to Western democracies. It also ended 70 years

Les Ukrainiens ont effectué une étude de l'aide consentie aux autres pays européens et ont comparé son affectation à celle qui leur a été accordée. Les Ukrainiens savent exactement ce qu'ils veulent. Le seul inconvénient, c'est qu'ils ont vraiment peu d'argent à répartir. La somme totale s'est montée l'année dernière à moins de 20 millions de dollars pour une quarantaine ou une cinquantaine de projets. Nous avons nos limites. Je considère toutefois que nous dépensons notre argent à très bon escient.

Le sénateur Bolduc: C'est un très bon programme de gouvernance publique qui administré par un professeur de l'Université de Toronto.

Le président: Merci, monsieur Witer. Les renseignements particulièrement intéressant que vous nous avez fournis nous aideront à rédiger notre rapport.

Le président: Honorables sénateurs, nous allons maintenant entendre les témoins du Congrès ukrainien canadien, du Canada Ukraine Foundation et du Conseil consultatif Canada-Ukraine.

Nous allons commencer par M. Czolij. Vous avez la parole.

M. Eugene Czolij, président, Congrès ukrainien canadien: Merci, monsieur le président, de nous accueillir aujourd'hui. Le Congrès ukrainien canadien, le CUC, est l'organisme national de coordination de la communauté ukraïno-canadienne. Depuis 1940, le CUC prend part activement à l'élaboration des politiques et des programmes nationaux qui concernent non seulement les Ukrainiens canadiens, mais aussi la société canadienne dans son ensemble.

Tout au long de ses 60 ans d'histoire, le CUC s'est montré très dynamique sur des questions comme le multiculturalisme, la citoyenneté, l'immigration, la justice, les relations entre le Canada et l'Ukraine et les affaires étrangères.

[Français]

Il me fait plaisir de comparaître devant le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères afin de vous donner un aperçu des efforts déployés par le Congrès des Ukrainiens canadiens et la communauté ukrainienne canadienne en vue de tisser des liens étroits entre le Canada et l'Ukraine, et de vous faire part de certaines observations pour les fins de votre étude des faits nouveaux en matière de politique, de questions sociales, d'économie et de sécurité en Ukraine, les politiques et les intérêts du Canada dans la région, ainsi que d'autres sujets connexes.

Le Congrès des Ukrainiens canadiens appuie les démarches entreprises par le Canada pour cimenter le partenariat privilégié avec l'Ukraine.

[Traduction]

Nous nous souvenons de l'excitation que nous avons ressentie en 1991 lorsque nous avons assisté à la renaissance de l'Ukraine en tant qu'État indépendant souverain. L'indépendance de l'Ukraine a effectivement entraîné la dissolution de l'Union

of persecution and destruction of the Ukrainian intelligentsia and people by the Soviet regime, including the famine genocide of 1932-33 that caused the deaths of over 7 million Ukrainians.

The proclamation of independence on August 24, 1991, ratified by a national referendum on December 1 of that year, brought together the hopes and dreams of so many Ukrainians in Ukraine, as well as individuals of Ukrainian heritage throughout the world, and especially here in Canada.

However, our enthusiasm was tempered by the knowledge that Ukraine was engaging in a difficult process of transition from authoritarianism to democracy, and from centralized state planning to a market oriented economy with its fragile underpinnings.

In 1991, as we celebrated the one-hundredth anniversary of our settlement in Canada, Ukrainian Canadians were delighted that Canada, as a government of the G7 and a member of NATO, became the first Western nation to formally recognize Ukraine as an independent country. The recognition was a strong indication of the confidence which Canadians had in Ukraine and its people to forge ahead in the development of a civil society based on the rule of law.

While this was an important step, Canadians also understood that providing the necessary supports would be critical in helping Ukraine establish the required programs and policies to meet the needs of its citizens and to lay the foundation for a truly democratic society.

Inspired by the natural bond between Canada and Ukraine, due in great part to the significant contribution of Ukrainian Canadians in the development of Canada, and the fact that there are more than 1 million Ukrainian Canadians living in this country, Canadians, including the UCC and its member organizations, accepted this remarkable challenge.

The first major undertaking of the UCC was to coordinate an intensive fundraising campaign in 1992, which raised \$1.6 million in eight months to assist Ukraine in establishing an embassy in Canada.

In 1994, a G7 meeting in Winnipeg on the partnership and economic transformation of Ukraine provided a good opportunity to discuss the necessary strategies to enhance economic and social development in Ukraine. It also allowed the newly elected president of Ukraine to meet with Ukrainian Canadians. Working together with the Canadian government, the UCC was able to organize special events that contributed to the success of that state visit.

soviétique, qui représentait une menace constante pour les démocraties occidentales. Elle a mis fin par ailleurs à 70 ans de persécutions et de destruction de l'intelligentsia et de la population ukrainienne par le régime soviétique, notamment lors du génocide entraîné par la famine des années 1932-1933 qui a causé la mort de plus de 7 millions d'Ukrainiens.

La proclamation de l'indépendance, le 24 août 1991, ratifiée par un référendum national le 1er décembre de cette même année, a été l'aboutissement des espoirs et des rêves d'une foule innombrable d'habitants de l'Ukraine ainsi que des immigrés de descendance ukrainienne dans le monde entier, tout particulièrement chez nous au Canada.

Notre enthousiasme était cependant tempéré par le fait que nous savions que l'Ukraine s'engageait dans une phase difficile de transition menant d'une société autoritaire à la démocratie, et d'une planification d'État centralisée à une économie axée sur le marché qui n'en était qu'à ses balbutiements.

En 1991, alors que nous commémorions le 100e anniversaire de notre installation au Canada, les Ukrainiens canadiens ont été heureux d'apprendre que le Canada, en tant que participant au G7 et que membre de l'OTAN, était devenu le premier pays occidental à reconnaître officiellement l'indépendance de l'Ukraine. Cette reconnaissance montrait bien toute la confiance que les Canadiens avaient dans l'Ukraine et dans sa population, sachant qu'elle allait se doter à l'avenir d'une société civile se réclamant de l'État de droit.

C'était une étape importante, mais les Canadiens ont compris par ailleurs qu'il était tout aussi indispensable de fournir l'appui nécessaire pour aider l'Ukraine à mettre en place les programmes et les politiques susceptibles de répondre aux besoins de ses citoyens et de jeter les fondements d'une véritable société démocratique.

Inspirés par les liens naturels qui existaient entre le Canada et l'Ukraine, s'expliquant en grande partie par la contribution significative des Ukrainiens canadiens au développement du Canada et par le fait qu'il y a plus d'un million d'Ukrainiens canadiens qui habitent notre pays, les Canadiens, y compris le CUC et les organisations qui en sont membres, ont accepté de relever ce grand défi.

La principale action d'envergure qu'a entreprise tout d'abord le CUC a consisté à coordonner une grande campagne de financement en 1992, qui a permis de recueillir 1,6 million de dollars en six mois pour aider l'Ukraine à se doter d'une ambassade au Canada.

Une réunion du G7 organisée en 1994 à Winnipeg sur les partenariats et la transformation économique de l'Ukraine a permis de discuter à fond des stratégies devant permettre d'améliorer le développement économique et social de l'Ukraine. Elle a aussi permis au nouveau président élu de l'Ukraine de rencontrer les Ukrainiens canadiens. En collaboration avec le gouvernement canadien, le CUC a pu organiser des événements spéciaux qui ont contribué au succès de cette visite d'État.

In 1994, the UCC also concluded a 12-month agreement with the Government of Canada to administer the Canada Ukraine Partners Program. Within this \$2.5 million program, designed to promote democratic reforms, individual organizations managed sector-specific programs in public administration, health, agriculture and civil society. This was achieved in part through the placement of as many as 160 Canadian volunteers on assignments in Ukraine, and by providing short-term training in Canada for up to 40 Ukrainian volunteers.

In August 1995, the UCC established the Canada Ukraine Foundation, also known as CUF, to provide a permanent structure that would focus on future relations with Ukraine. CUF is committed to relieving poverty, advancing religious tolerance, promoting education, and engaging in a variety of other charitable activities in Ukraine. To date, CUF has undertaken a variety of projects in Ukraine, financed principally by individual Canadian donors. For instance, CUF, with the participation of professional educators, established the CUF Education Centre Consortium Office in Lviv.

In 1996, a new two-year Canada Ukraine Partners Program was announced by CIDA with an emphasis on democratic governance, civil society, health and gender equality. The UCC was tasked with promoting this program and providing advisory services.

In addition, in 1996, the Honourable Lloyd Axworthy, at the time Canada's Minister of Foreign Affairs, established the Canada-Ukraine Advisory Council to build on the partnership between the UCC and the Government of Canada. This council, composed of senior officials from the Department of Foreign Affairs and International Trade and senior executive members of the UCC, was created to provide a forum for sharing information and offering advice, ensuring thereby that Canada remains a viable partner in the development of Ukraine.

UCC provincial councils are also participating in advisory councils of the provincial governments of Alberta and Saskatchewan concerning relations with Ukraine.

During the reorganization of the federal cabinet in January of this year, the UCC was pleased to see the creation of the position of Secretary of State for Central and Eastern Europe and the Middle East, which demonstrates Canada's commitment to this important region. The appointment of the Honourable Gar Knutson as Secretary of State is already providing dividends with his recent visit to Ukraine at the outset of his mandate. The UCC looks forward to working with him and his colleagues in advancing practical Canadian solutions for the advancement of democratic reforms and prosperity in Ukraine.

In September 2000, the Canada-Ukraine Legislative and Intergovernmental Project was announced to assist Ukraine in developing policies and legislation as well as in creating effective structures to strengthen democratic social and economic reforms.

En 1994, le CUC a par ailleurs signé un contrat de 12 mois avec le gouvernement canadien afin d'administrer le programme de partenariat Canada-Ukraine. Dans le cadre de ce programme doté de 2,5 millions de dollars et visant à promouvoir les réformes démocratiques, les organisations individuelles gèrent des projets sectoriels en administration publique, dans la santé, l'agriculture et au sein de la société civile. On y est parvenu en partie en plaçant jusqu'à 160 bénévoles canadiens dans des postes en Ukraine et en dispensant une formation à court terme au Canada à une quarantaine de bénévoles ukrainiens.

En août 1995, le CUC a mis sur pied la Canada Ukraine Foundation, la CUF, afin de se doter d'une structure permanente chargée des relations à l'avenir avec l'Ukraine. La CUF s'engage à soulager la pauvreté, à promouvoir la tolérance religieuse, à favoriser l'éducation et à exercer d'autres activités de bienfaisance en Ukraine. Jusqu'à présent, la CUF a lancé divers projets en Ukraine, financés principalement par des donateurs canadiens agissant à titre individuel. Ainsi, la CUF, avec la participation d'enseignants professionnels, a institué le Bureau du centre d'éducation de la CUF à Lvov.

En 1996, l'ACDI a annoncé un nouveau programme de partenariat entre le Canada et l'Ukraine mettant l'accent sur l'administration démocratique, la société civile, la santé et l'égalité entre les sexes. Le CUC été chargé de promouvoir ce programme et de dispenser des services consultatifs.

De plus, en 1996, l'honorable Lloyd Axworthy, qui était à l'époque ministre des Affaires étrangères du Canada, a institué le Conseil consultatif Canada-Ukraine visant à renforcer le partenariat entre le CUC et le gouvernement du Canada. Ce conseil, qui regroupe les hauts fonctionnaires du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international ainsi que les principaux dirigeants du CUC, a été institué pour servir de vecteur à la communication de l'information et à la fourniture des services, permettant ainsi au Canada de rester un partenaire utile dans le développement de l'Ukraine.

Les conseils provinciaux du CUC prennent part par ailleurs aux travaux des conseils consultatifs des gouvernements provinciaux de l'Alberta et de la Saskatchewan en ce qui a trait aux relations avec l'Ukraine.

Lors du remaniement du conseil des ministres fédéral en janvier dernier, le CUC a enregistré avec plaisir la création du poste de secrétaire d'État à l'Europe du centre et de l'est et au Moyen-Orient, ce qui est la preuve de l'engagement que prend le Canada vis-à-vis de cette région importante. La nomination de l'honorable Gar Knutson en qualité de secrétaire d'État procure déjà des dividendes à la suite de la visite qu'il a faite récemment à l'Ukraine au tout début de son mandat. Le CUC attend avec impatience de pouvoir collaborer avec ce responsable et ses collègues pour avancer des solutions canadiennes pratiques en vue de promouvoir les réformes démocratiques et la prospérité de l'Ukraine.

En septembre 2000, on a annoncé le projet législatif intergouvernemental Canada-Ukraine pour aider l'Ukraine à élaborer des politiques et des lois et pour établir par ailleurs des structures efficaces visant à renforcer les réformes sociales et

Coordinated by the Canadian Institute of Ukrainian Studies at the University of Alberta, it brings together ministers, parliamentarians, civil servants, judges and various officials from Ukraine and Canada to analyse the Canadian experience as a basis in determining practical solutions in different spheres of activities. The UCC contributes to this program by demonstrating to the participants the importance of a multifaceted and organized community life.

It should be stressed that UCC's member organizations and the Ukrainian-Canadian community have also been actively involved in numerous valuable projects in Ukraine. Examples of such volunteer efforts include the Council of Ukrainian Credit Unions of Canada, which has been managing the Ukrainian Credit Union Development Assistance Program since 1992, together with the Canadian Cooperative Association. The program includes internships for Ukrainian credit union leaders in similar institutions in Canada and intensive training for managers and staff in 150 credit unions across Ukraine.

Other examples include the Ukrainian Canadian Social Services, which has created a sister, non-governmental organization in Ukraine with about 100 branches; PLAST Ukrainian Youth Association of Canada, which has managed the trainers project and organizes numerous camps in partnership with the PLAST Ukrainian Scouting Organization in Ukraine; the Ukrainian Youth Association of Canada, also known as SUM, which assists in organizing various camps and other activities for youth; the Ukrainian Catholic Women's League of Canada, which has donated funds to orphanages in Ukraine; the Ukrainian Self-reliance League of Canada, which has supported publishing projects in various locations in Ukraine; the Ukrainian Catholic Brotherhood of Canada, which has provided money and equipment to the Sheptytsky Hospital in Lviv; the Ukrainian National Federation of Canada, which has assisted Ukrainian students; and the League of Ukrainian Canadians, which has provided emergency aid to miners and supported the development of the Ukrainian language.

This list of activities is only a small portion of the efforts that have been undertaken by the UCC, our member organizations and the Ukrainian-Canadian community to assist Ukraine during this transitional period.

A document recently released by CIDA entitled, "A Path to Reform: Ukraine Programming Framework, 2002-06," provides a long-term plan of action, not only for the Ukrainian-Canadian community, but for all Canadians who are concerned with reforms in Ukraine. The UCC draws the attention of this committee to a section entitled, "Best Advantage of Canadian Resources," on page 30 of that framework document, where CIDA states:

We have learned that the Ukrainian community in Canada, through organizations such as the Ukrainian Canadian Congress, can be effective sources of information and advice on developments in and technical cooperation programming for Ukraine, and can play an

économiques de type démocratique. Coordiné par l'Institut canadien d'étude ukrainienne de l'Université de l'Alberta, ce projet réunit des ministres, des parlementaires, des fonctionnaires, des juges et différents responsables ukrainiens et canadiens en vue de tirer parti de l'expérience canadienne pour en dégager des solutions pratiques dans différents secteurs d'activité. Le CUC prend part à ce programme en démontrant aux participants toute l'importance d'une vie communautaire diversifiée et organisée.

Il convient de préciser par ailleurs que les organisations membres du CUC ainsi que la communauté ukrainienne-canadienne ont pris part activement à de nombreux projets d'un grand intérêt en Ukraine. L'un de ces projets bénévoles a été mené à bien par le Conseil des caisses de crédit ukrainiennes du Canada, qui gère depuis 1992 le programme d'aide au développement des caisses de crédit ukrainiennes en collaboration avec l'Association canadienne des coopératives. Ce programme prévoit l'organisation de stages effectués par les dirigeants de caisses de crédit dans des établissements similaires au Canada ainsi qu'une formation intensive des gestionnaires du personnel de 150 caisses de crédit disséminées en Ukraine.

On peut citer aussi les Services sociaux ukrainiens-canadiens, qui se sont dotés d'une organisation non gouvernementale parallèle comptant en Ukraine quelque 100 succursales; l'Association PLAST des jeunes Ukrainiens du Canada, qui administre un projet de stages et organise de nombreux camps en association avec l'Organisation PLAST de scoutisme ukrainien en Ukraine; l'Association des jeunes Ukrainiens du Canada, l'AJU, qui prend part à l'organisation de différents camps et à d'autres activités s'adressant aux jeunes; la Ligue catholique des femmes ukrainiennes du Canada, qui a fait de dons en argent aux orphelinats en Ukraine; la Ligue d'autodéfense ukrainienne du Canada, qui a financé des projets de publication dans différentes régions de l'Ukraine; la Fraternité catholique ukrainienne du Canada, qui a envoyé de l'argent et de l'équipement à l'hôpital Sheptytsky de Lvov; la Fédération nationale ukrainienne du Canada, qui aide les étudiants ukrainiens; enfin, la Ligue des Ukrainiens canadiens, qui a dispensé une aide d'urgence aux mineurs et appuyé le développement de la langue ukrainienne.

Ce ne sont là que quelques-unes des activités entreprises par le CUC, nos organisations membres et la communauté ukrainienne-canadienne pour aider l'Ukraine lors de cette période de transition.

Un document récemment publié par l'ACDI, qui s'intitule, «Une voie vers la réforme: Cadre de programmation pour l'Ukraine 2002-2006» expose un plan d'action à long terme, non seulement pour la communauté ukrainienne-canadienne, mais pour l'ensemble des Canadiens qui s'intéressent aux réformes en Ukraine. Le CUC attire l'attention de votre comité sur la partie intitulée «Mieux tirer parti des ressources canadiennes», à la page 30 de ce document d'orientation, où l'ACDI nous précise:

Nous avons appris que la communauté ukrainienne du Canada peut être, par l'intermédiaire d'organisations comme l'Ukrainian Canadian Congress, une excellente source d'information et de conseils sur la situation en Ukraine et la programmation en matière de coopération

active role in implementing Canadian technical cooperation programs. Members of these organizations, many of who volunteer their time to assist Ukraine, have made significant contributions to our program.

In addition, during a Ukrainian night at the National Archives of Canada on the occasion of the tenth anniversary of the establishment of Canada-Ukraine diplomatic relations, the ambassador of Ukraine to Canada, His Excellency Dr. Yuri Scherbak noted the following:

I have also to underline the great positive role which the Ukrainian-Canadian community plays in our relations. We are grateful to the Ukrainian Canadian Congress — an organization which represents one million Canadians of Ukrainian origin — for its support of the Ukrainian way towards democracy, prosperity and European Community.

The UCC is not drawing your attention to these statements out of vanity, but as a matter of fact. We urge you to echo this important assessment of the contribution of the volunteer sector in your final report to the Senate to provide a complete picture of all aspects of Canada-Ukraine relations.

The UCC also recommends that this standing committee stress that Canada should rely much more on its volunteer sector and that the Government of Canada adequately fund programs and projects undertaken by this sector that enhance the further development of a civil society and economic reforms in Ukraine.

One of the key issues in Ukraine preventing faster reforms and further integration with Western democracies, which is in the best interests of Ukraine and Canada, is the cultural and social distance of the Ukrainian population from our Western concepts of civil society. Communism destroyed the people's understanding and ability to establish and administer self-governing volunteer organizations. Canada needs to place a priority on focusing on the renewal of civil society in Ukraine, in addition to its work with private business and government sectors.

To this end, a change in policy is needed to close the gap at CIDA between countries of the former Soviet Union and those countries that Canada recognizes for Official Development Assistance, ODA. The latter, but not the former, are serviced by CIDA's partnership branch whose mission is to support Canadian NGOs in implementing effective and sustainable projects.

The UCC believes there is a need for a policy framework in CIDA's partnership branch, encouraging Canadians to help build a civil society in Ukraine. Under such a policy, Canada would support projects and programs of Canadian NGOs, both in

technique pour ce pays. Elle peut, en outre, participer activement à la mise en oeuvre des programmes de coopération technique canadiens. Les membres des organisations en question, dont bon nombre aident l'Ukraine bénévolement, ont contribué de manière significative à notre programme.

Par ailleurs, lors de la soirée ukrainienne organisée aux Archives nationales du Canada à l'occasion du 10^e anniversaire de l'établissement des relations diplomatiques entre le Canada et l'Ukraine, l'ambassadeur de l'Ukraine au Canada, son excellence le Dr Yuri Scherbak, a précisé ce qui suit:

Je dois aussi souligner le rôle très positif que joue la communauté ukrainienne-canadienne dans nos relations. Nous sommes très obligés envers le Congrès ukrainien canadien — une organisation qui représente un million de Canadiens d'origine ukrainienne — qui par son appui a accompagné l'Ukraine sur la voie de la démocratie, de la prospérité et de l'Union européenne.

Ce n'est pas par vanité que le CUC attire votre attention sur ces déclarations, c'est parce qu'il s'agit là d'une réalité. Nous vous invitons à insister vous aussi sur cette contribution importante du secteur bénévole dans le rapport définitif que vous remettrez au Sénat de façon à rendre compte, sous toutes leurs facettes, des relations entre le Canada et l'Ukraine.

Le CUC recommande par ailleurs que votre comité permanent insiste sur la nécessité pour le Canada de faire bien davantage appel à son secteur bénévole et qu'il finance comme il se doit les programmes et les projets entrepris par ce secteur pour promouvoir davantage la société civile et les réformes économiques en Ukraine.

L'un des gros obstacles à l'accélération des réformes et à une meilleure intégration de l'Ukraine aux démocraties occidentales, ce qui répond aux intérêts les mieux compris de l'Ukraine et du Canada, c'est l'aliénation culturelle et sociale de la population ukrainienne vis-à-vis des principes occidentaux qui régissent la société civile. Le communisme a détruit l'assimilation de ces principes par la population et sa capacité à créer et à administrer des organisations bénévoles autonomes. Le Canada doit donner la priorité au renouvellement de la société civile en Ukraine en plus de l'action qu'il mène auprès des entreprises privées et des services gouvernementaux.

Dans cette perspective, il est nécessaire de changer de politique pour combler le fossé qui existe à l'ACDI entre les pays de l'ancienne Union soviétique et ceux auxquels le Canada reconnaît le droit de prétendre à l'Aide publique au développement, l'APD. Ces derniers, mais pas les autres, bénéficient des services de la direction générale du partenariat de l'ACDI, dont la mission est d'aider les ONG canadiennes à mettre en place des projets efficaces et durables.

Le CUC considère qu'il est nécessaire d'établir au sein de la direction générale du partenariat de l'ACDI un cadre politique incitant les Canadiens à contribuer au renforcement de la société civile en Ukraine. En vertu de cette politique, le Canada

Canada and in Ukraine, to the extent that these are compatible with Canada's foreign development aid and technical assistance policies.

Given the extensive family ties and language skills of Ukrainian Canadians, the UCC is confident that Canadian NGOs would respond strongly to such an opportunity of helping Ukrainians develop their civil society, if Canadian NGOs were assisted by and funded under CIDA's partnership branch programs.

As Ukraine enters its eleventh year of independence, it is important that we continue to engage in programs and areas of economic and social reform that have been successful and have improved the human condition in Ukraine.

We must also encourage and support the reformist attitudes and movements in Ukraine, which will further strengthen Canada-Ukraine relations in the next decade.

On December 5, 2001, the Honourable John Manley, then Canada's Minister of Foreign Affairs, and his Ukrainian counterpart, the Honourable Anatoliy Zlenko, signed in Kiev a joint declaration on continuing development of the special partnership between Canada and Ukraine. In this document, Canada and Ukraine reaffirmed the following:

That the secure existence and territorial integrity of an independent, prosperous and sovereign Ukraine is in the fundamental interest of Canada and the entire international community.

Therefore, the UCC recommends that this standing committee reiterate clearly in its final report to the Senate that an independent, prosperous, sovereign, democratic and reform-driven Ukraine is in the fundamental interest of Canada and the entire international community. Such a statement would not be simply a complacent affirmation, but it would also shed further light on the benefits all Canadians derive from Canada's international involvement. Indeed, this committee has the opportunity to explain to Canadians that Canada's assistance to Ukraine should not be perceived as a mere handout, but rather as a strategic investment in its own future. Indeed, Ukraine's independence and prosperity ensures that we will not revert to a bipolar world and is a solid guarantee of global stability and security.

In addition, Ukraine, with a population of over 49 million and a territory the size of France, is an attractive partner for Canada in various fields of endeavour, including trade and commerce.

[Translation]

Therefore, the Ukrainian Canadian Congress congratulates the Senate for the serious interest it exhibits in dealing with the relationship between Canada and Ukraine.

appuierait les projets et les programmes des ONG canadiennes, au Canada comme en Ukraine, dans la mesure où ils sont compatibles avec les politiques d'assistance technique et d'aide au développement du Canada à l'étranger.

Étant donné l'existence de liens familiaux étroits et les compétences linguistiques des Ukrainiens canadiens, le CUC est convaincu que les ONG canadiennes ne manqueraient pas de saisir l'occasion qui leur est ainsi offerte d'aider les Ukrainiens à renforcer leur société civile si ces ONG étaient aidées et financées par les programmes de la direction générale du partenariat de l'ACDI.

Alors que l'Ukraine entre dans la 11^e année de son indépendance, il est important de poursuivre les programmes et les réformes économiques et sociales qui ont été un succès et qui ont amélioré la condition humaine en Ukraine.

Nous devons aussi encourager et appuyer les initiatives et les mouvements de réforme en Ukraine, ce qui contribuera encore à renforcer les relations entre le Canada et l'Ukraine lors de la décennie à venir.

Le 5 décembre 2001, l'honorable John Manley, à l'époque ministre des Affaires étrangères du Canada, ainsi que son homologue ukrainien, l'honorable Anatoliy Zlenko, ont signé à Kiev une déclaration conjointe sur le maintien et le renforcement des relations spéciales qui existent entre le Canada et l'Ukraine. Dans ce document, le Canada et l'Ukraine ont réaffirmé:

Que la garantie de l'existence et de l'intégrité territoriale d'une Ukraine indépendante, prospère et souveraine est dans l'intérêt fondamental du Canada et de la communauté internationale tout entière.

Le CUC recommande par conséquent que votre comité permanent réaffirme clairement dans le rapport définitif qu'il va remettre au Sénat qu'une Ukraine indépendante, prospère, souveraine, démocratique et axée sur les réformes est dans l'intérêt fondamental du Canada et de la communauté internationale tout entière. Cette déclaration n'est pas une simple affirmation de principe, elle vise à souligner une fois de plus tous les avantages que les Canadiens tirent du rôle joué par le Canada au plan international. Votre comité a en fait ici l'occasion d'expliquer à la population canadienne que l'aide apportée au Canada par l'Ukraine ne doit pas être perçue comme une aumône mais plutôt comme un investissement stratégique en vue de l'avenir. L'indépendance et la prospérité de l'Ukraine nous garantit en fait que nous ne reviendrons pas à un monde bipolaire et c'est un gage véritable de stabilité et de sécurité pour le monde.

En outre, l'Ukraine, avec une population de plus de 49 millions d'habitants et une superficie égale à celle de la France, est un partenaire intéressant pour le Canada dans différents secteurs d'activité, notamment les échanges et le commerce.

[Français]

En conclusion, le Congrès des Ukrainiens canadiens félicite le Sénat du Canada pour l'intérêt sérieux qu'il accorde aux relations entre le Canada et l'Ukraine.

The work accomplished by the Senate committee will constitute a valuable source of information, and will no doubt include useful recommendations, as we shall continue to support and help Ukraine through this transition period, fully conscious that the strategic position of Ukraine is vital for international security and stability in the region.

[English]

We will be pleased to answer any questions you may have.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Czolij. I will now call on Mr. Hawaleshka to make his presentation.

[Translation]

Mr. Ostap Hawaleshka, President, Canada Ukraine Foundation: Mr. Chairman, I thank you for the opportunity you are giving me to make a presentation on behalf of the Canada Ukraine Foundation and as the former executive director of the Ukrainian Center for Sciences and Technology, potentially the most important current Canadian project in Ukraine.

[English]

My presentation is intended to be complementary and supplementary to the presentation just made to you by Mr. Czolij, president of the Ukrainian Canadian Congress, UCC.

After describing some of CUF's activities and what aid activities we believe Canada should be involved in, my presentation will highlight some special and unique characteristics of Ukraine that Canada could benefit from while continuing its efforts to bring modern concepts of civil society and democracy. My presentation is based on my firm conviction that the best relationship is one that is mutually beneficial to the recipient and to the donor.

I will first address aid programs.

Ukraine is a culturally and technologically sophisticated country that, unfortunately, under Soviet rule was brought to an alarming state of disrepair, coupled with a significant lack of understanding of ordinary, normal, democratic and competitive processes. It is this conversion from autocratic/centralized government to democratic and freely competitive decision making that Canada has justly selected as the main objective of its assistance to and its relationship with Ukraine.

The Canada Ukraine Foundation totally supports this Canadian orientation. For the past few years, CUF has endeavoured to establish itself as a credible organization devoted to extending Canadian-Ukrainian assistance to Ukraine.

CUF now has a series of specifically targeted aid projects in operation in Ukraine. These include, among others, and I will point them out simply for information sake: First, a modern and effective education of hearing-impaired children. This is a very interesting project being run in Ukraine through various people associated with CUF. Second, upgrading primary school teachers

Le travail accompli par ce comité sénatorial constituera une source d'information précieuse et comprendra sûrement des recommandations utiles, alors que nous continuons d'aider et d'appuyer l'Ukraine pendant cette période transitionnelle, sachant fort bien que le positionnement stratégique de l'Ukraine est vital pour la stabilité et la sécurité internationale.

[Traduction]

Nous sommes prêts à répondre aux questions que vous voudrez éventuellement nous poser.

Le président: Merci, monsieur Czolij. Je vais maintenant demander à M. Hawaleshka de nous présenter son exposé.

[Français]

M. Ostap Hawaleshka, président, Canada Ukraine Foundation: Monsieur le président, je vous remercie de l'opportunité que vous nous donnez de vous présenter quelques commentaires au nom de la Fondation Canada-Ukraine, et en tant qu'ex-directeur exécutif du Centre ukrainien des sciences et de la technologie, peut-être le projet le plus important du Canada en Ukraine en ce moment.

[Traduction]

Mon exposé vise à compléter celui que vient de présenter M. Czolij, le président du CUC, le Congrès ukrainien canadien.

Après vous avoir exposé un certain nombre d'activités de la CUF en vous précisant celles auxquelles devrait prendre part à notre avis le Canada, je détacherai dans mon exposé un certain nombre de caractéristiques bien particulières de l'Ukraine dont pourrait tirer parti le Canada en poursuivant son action pour jeter les bases d'une société civile et d'une démocratie modernes. Je pars dans cet exposé de la ferme conviction que la meilleure relation est celle qui profite à la fois au bénéficiaire et au donateur.

Je vais tout d'abord vous parler des programmes d'aide.

L'Ukraine est un pays avancé sur le plan culturel et technique que le régime soviétique a malheureusement placé dans un état alarmant d'abandon, venant s'ajouter à un manque de compréhension très marqué des mécanismes normaux de démocratie et de la concurrence. C'est de ce passage d'un gouvernement autocratique et centralisé à une démocratie où les décisions sont librement consenties que le Canada a fait très justement le principal objectif de son aide et de ses relations avec l'Ukraine.

La Canada Ukraine Foundation appuie entièrement cette orientation du Canada. Ces dernières années, la CUF s'est efforcée de devenir une organisation crédible chargée de dispenser l'aide canadienne ukrainienne à l'Ukraine.

La CUF a désormais mis en place en Ukraine toute une série de projets d'aide visant des buts précis. Il s'agit, entre autres, et je vous donne cette liste uniquement à titre d'information: tout d'abord, d'un programme moderne et efficace d'enseignement à l'intention des enfants malentendants. Il s'agit là d'un projet très intéressant administré en Ukraine par différentes personnes alliées

and their certification. Third, publishing school textbooks in Ukraine. Notice item six coming up later. Fourth, sending technical texts to Ukrainian technical institutes. Fifth, specialized, directed funds for the support of higher education of top students from Ukraine. These are family-oriented funds, directed funds for very specific purposes. The nice aspect of this is that these are personal orientations for specific people who can be identified. We have developed this excellent people-to-people type of relationship. Sixth, in response to Canadian needs — and this brings me again to this business of mutually useful — identification of appropriate Ukrainian texts, published in Ukraine, which could be suitable for use in Canadian Ukrainian-English bilingual schools. This was funded by Alberta and recently was joined by Saskatchewan and Manitoba.

In order to facilitate these activities and to assist other Canadian organizations working in Ukraine, CUF has, with the assistance of its very generous education consortium, a group of Canadian organizations, established a staffed office in Lviv, Ukraine. It is available for any Canadian organization wishing to do something in Ukraine. We can provide some assistance and some information. It enjoys the excellent support of the City of Lviv and cooperation with the Canadian embassy in Ukraine as well as the Canadian consulate in Lviv.

It is no coincidence that most of CUF's projects at the moment are related to the general problem of education. If we are to influence the mindset of Ukrainians and help them espouse normal, accepted, democratic principles of behaviour, we must concentrate our efforts on those who can be influenced, those who are still malleable, and those who are still receptive to new ideas. This, for the most part, excludes the old "apparatchiks" who, unfortunately, are still in power at all levels of government, industry and education.

This brings us to the following conclusion: The actual change that is hoped for by Canada will take much longer than originally anticipated. It will take a generational change. Hence, to be an effective change agent, Canada must be in for the long haul. You simply cannot be in and out.

The most effective way to influence people is to get them while they are still young. These people eventually will become leaders and be able to implement those needed changes.

Therefore, CUF recommends to this committee, and to DFAIT and CIDA, if we can, that you pay special attention to the education and training of Ukrainian youth. The importance of the relationships between Canada and Ukraine, and the importance of Ukraine's geopolitical situation, as well as its

à la CUF. Il y a en second lieu la formation des maîtres du primaire et l'attestation de leurs qualifications. Troisièmement, la publication des livres scolaires en Ukraine. On se rapportera à ce sujet au point six ci-dessous. Quatrièmement, l'envoi de textes techniques aux instituts techniques ukrainiens. Cinquièmement, des fonds spécialisés directement affectés à des bourses scolaires s'adressant aux meilleurs étudiants de l'Ukraine. Il s'agit de crédits axés sur les familles, directement affectés à des besoins très précis. L'intéressant, c'est que ces crédits sont affectés à des personnes précises qui peuvent être identifiées. Nous avons réussi à instaurer d'excellentes relations personnelles de ce type. Sixièmement, pour répondre aux besoins du Canada — et cela me ramène à la question de l'intérêt mutuel des deux pays — un répertoire de textes ukrainiens adaptés, publiés en Ukraine, qui pourraient être utilisés dans des écoles bilingues enseignant l'ukrainien et l'anglais au Canada. Ce projet a été financé par l'Alberta, qui a été rejointe récemment par la Saskatchewan et le Manitoba.

Pour faciliter ces activités et aider d'autres organisations canadiennes opérant en Ukraine, la CUF s'est dotée, avec l'aide d'un regroupement d'intérêts très généreux en matière d'enseignement, un groupe d'organisations canadiennes, d'un bureau employant du personnel à Lvov, en Ukraine. Toute organisation canadienne souhaitant exercer des activités en Ukraine peut se prévaloir de ses services. Nous sommes en mesure de dispenser une aide et de l'information. Ce bureau bénéficie d'une excellente collaboration de la part de la municipalité de Lvov, de l'ambassade canadienne en Ukraine et du consulat canadien de Lvov.

Si pour le moment la plupart des projets de la CUF s'inscrivent dans le domaine général de l'enseignement, ce n'est pas une coïncidence. Si nous voulons peser sur mentalités ukrainiennes et aider la population à adopter des comportements relevant des principes normalement adoptés dans une démocratie, nous devons faire porter nos efforts sur les personnes qui peuvent être influencées, qui sont encore malléables et qui restent ouvertes aux idées nouvelles. Cela exclut, dans la majorité des cas, les vieux «apparatchiks» qui, malheureusement, sont encore au pouvoir à tous les niveaux de l'administration, de l'industrie et de l'enseignement.

Cela nous amène à la conclusion suivante: le changement effectif qu'espère le Canada se fera attendre plus longtemps qu'on ne l'avait prévu au départ. Il faudra un changement de génération. Par conséquent, pour être un agent efficace de changement, le Canada doit agir à long terme. On ne peut pas se contenter de faire quelques incursions rapides.

La meilleure façon d'influer sur les gens, c'est de les prendre tout jeunes. Ce sont ces personnes qui se retrouveront un jour aux affaires et qui pourront mettre en oeuvre les changements nécessaires.

La CUF recommande donc à votre comité, ainsi qu'au MAECI et à l'ACDI, si c'est possible, d'accorder un intérêt tout particulier à l'enseignement et à la formation des jeunes Ukrainiens. Étant donné l'importance des relations entre le Canada et l'Ukraine, de la situation géopolitique de l'Ukraine et

ambitions, make it appropriate for CIDA to consider a major project similar to that which was established for China about 15 years ago, or longer, to bring in a significant number of brilliant young Ukrainian students to study at all levels in Canada, mostly at tertiary levels. Canada can then become the model that will eventually be followed by these students once they return to Ukraine. This includes considerations such as democratic behaviour, open competition, peer evaluation of the work that they have done, and dealing with powerful neighbours.

I have thrown this in because Canada truly is an expert in dealing with powerful neighbours. Ukraine right now is trying to learn how to deal with a very powerful neighbour. We have a natural fit — Canada and the United States, Ukraine and Russia.

In order to carry out these tasks effectively, we need good information, which, as of today, seems to be lacking. CUF intends to present to CIDA, and we are asking for honourable senators' support indirectly, the following projects that would be useful to Canada, Ukraine and to CIDA as an organization. The projects involve developing three databases which would become available on the Internet and accessible to anyone interested. The first is a database of Ukrainian-Canadian expertise that could be brought to bear to Canadian aid to Ukraine. This information is unavailable at present. The second is a database of aid projects presently underway between Canada and Ukraine. The data would cover projects run by governments, NGOs, and private organizations and individuals. This would be very useful, and is unavailable as a compendium. The third is a database of Ukrainian-Canadian organizations that could be involved in assistance projects to Ukraine. This particular database was actually suggested to me by Peter Daniels of CIDA.

The governments of Manitoba and Saskatchewan have also stated that they badly need more immigrants to fill various job requirements in their provinces. Alberta does not seem to have this problem because everyone is moving to Alberta.

CUF would recommend that Canada make a special effort to open its doors to Ukrainian immigrants who are generally highly educated and very well qualified. Today's rules are much too restrictive. It is worthwhile to recall the enormous contributions that Ukrainian immigrants have made to Canada, particularly to Western Canada.

On behalf of CUF, I ask that the committee consider the above proposals and support them with our appropriate agencies.

Part 2 of my presentation deals with technical cooperation.

Let me set the scene: The first sustained nuclear reaction in Continental Europe occurred in Kharkiv, Ukraine. The first digital computer in Continental Europe was developed at the Hlushkov Cybernetics Institute in Kiev, Ukraine. The world's top

de ses ambitions, il appartient à l'ACDI d'envisager la mise en place d'un grand projet sur le modèle de celui qui a été créé en Chine il y a une quinzaine d'années ou plus, afin qu'un bon nombre de jeunes étudiants ukrainiens brillants puissent venir faire des études au Canada à tous les niveaux, surtout des études supérieures. Le Canada pourra alors servir de modèle qui sera alors finalement suivi par ces étudiants une fois de retour en Ukraine. Les enjeux portent en outre sur le comportement démocratique, l'ouverture à la concurrence, l'évaluation du travail effectué par des pairs et les relations avec des voisins puissants.

Je le précise parce que le Canada est effectivement un expert en matière de relations avec des voisins puissants. L'Ukraine apprend à l'heure actuelle à traiter avec un voisin très puissant. La concordance est parfaite entre le Canada et les États-Unis, d'une part, et l'Ukraine et la Russie, de l'autre.

Pour pouvoir accomplir efficacement ces tâches, nous avons besoin d'être bien informés, ce qui semble manquer à l'heure actuelle. La CUF a l'intention de présenter à l'ACDI, et nous demandons aux honorables sénateurs de nous aider indirectement, les projets suivants qui seront utiles pour le Canada, pour l'Ukraine et pour l'organisation de l'ACDI. Il s'agirait d'élaborer trois bases de données qui seraient disponibles sur Internet et accessibles à tous ceux qui le voudraient. La première permettrait de répertorier les compétences ukrainiennes-canadiennes susceptibles de faciliter l'aide canadienne apportée à l'Ukraine. Cette information n'est pas disponible à l'heure actuelle. La deuxième dresserait la liste des projets d'aide actuellement en cours entre le Canada et l'Ukraine. Cette liste s'étendrait aux projets administrés par les gouvernements, les ONG, les organismes privés et les particuliers. Elle revêtirait une très grande utilité et il n'y a pas de liste complète pour l'instant. La troisième porterait sur les organisations ukrainiennes-canadiennes susceptibles de participer aux projets d'aide en Ukraine. La constitution de cette base de données bien particulière m'a en fait été proposée par Peter Daniels, de l'ACDI.

Les gouvernements du Manitoba et de la Saskatchewan ont par ailleurs fait savoir qu'ils avaient bien besoin d'autres immigrants pour occuper certains postes dans leur province. L'Alberta ne semble pas éprouver ce genre de difficulté parce que tout le monde cherche à s'y établir.

La CUF recommande que le Canada s'efforce tout particulièrement d'ouvrir ses portes aux immigrants ukrainiens, qui sont généralement très instruits et très qualifiés. Les règles actuelles sont bien trop restrictives. Il est utile de rappeler l'énorme contribution des immigrants ukrainiens au développement du Canada, notamment de l'Ouest.

Au nom de la CUF, je demande à votre comité de tenir compte des propositions ci-dessus et de les appuyer auprès des organismes compétents.

La partie 2 de mon exposé porte sur la coopération technique.

Laissez-moi vous placer dans le contexte: la première réaction nucléaire en chaîne qui a eu lieu en Europe continentale s'est produite à Kharkov, en Ukraine. Le premier ordinateur numérique de l'Europe continentale a été mis au point à

welding research institute is the Paton Institute in Kiev, Ukraine. You might be interested to know that the welding apparatus to be used in the space station will come from the Paton Institute. You might also want to know that the Washington subway was welded using Paton technology.

The world's largest airplane is the AN-225 Mriya, and it was built to carry the Soviet shuttle. To give you some appreciation of the dimensions of this aircraft, from the tip of one wing to the other is almost the same length as a football field. The length of this aircraft is much longer than the width of a football field. It is absolutely amazing.

The Ukraine has a smaller version of this plane that regularly travels to Canada. This airplane was modernized recently and flew its first fully commercial flight between Belgium and Montreal. It came to Montreal about two months ago.

I believe there is tremendous opportunity between Canada and Ukraine to work on joint projects in this area. The Canadian military needs a transport aircraft that is bigger than the Hercules, but not as big as the American Star Lifters, which are quite a bit smaller than this. As an interesting anecdote, the smaller version of this aircraft brought the American spy plane back from China.

Ukraine's National Academy of Sciences has over 80,000 top scientists in its institutes. There is a huge pool of brain power contained in this institute.

When I was in charge of the Science and Technology Centre in Ukraine, we dealt with a reduced pool of scientists. We dealt with scientists who had developed weapons of mass destruction and their task was to convert them into something more useful.

I have given the chairman this first annual report of the Science and Technology Centre. In it you will find a full description of what it is all about, including a full list of the projects that we funded. There is also a description of the first-ever Internet database of Ukrainian science and technology. You can imagine how "loved" I was by Ukrainian state security when we published this.

In a different area, the Soviet Union's largest bus factory, called LAZ, is in Lviv, Ukraine. Some of the world's largest shipyards are in Mykolayiv, Ukraine, and one of the world's largest deep-space communications centres is in Evpatoria, Crimea, Ukraine. The world's largest rocket and satellite manufacturing facility is the Southern Rocket Design Bureau. If you are lucky, in the next year or so you will see a display in Ottawa called "Ukrainian Contributions in Aerospace, Science and Technology." I will inform all of you when that occurs, so that you may see it.

L'Institut de cybernétique Hlushkov à Kiev, en Ukraine. Le principal institut de recherche sur les soudures dans le monde est l'Institut Paton qui se trouve à Kiev, en Ukraine. Sachez que l'appareil de soudure qui va être utilisé dans la station spatiale proviendra de l'Institut Paton. Sachez aussi que les soudures du métro de Washington ont été faites avec la technologie Paton.

Le plus gros avion du monde est l'AN-225 Mriya, construit en vue de transporter la navette soviétique. Pour vous donner une idée des dimensions de cet appareil, son envergure, d'un bout d'une aile à l'autre, équivaut pratiquement à la longueur d'un terrain de football. La longueur de cet appareil est bien supérieure à la largeur d'un terrain de football. C'est tout à fait stupéfiant.

L'Ukraine possède une version réduite de cet appareil qui effectue régulièrement des vols vers le Canada. Cet appareil a été modernisé récemment et il a effectué son premier vol commercial régulier entre la Belgique et Montréal. Il est arrivé à Montréal il y a deux mois environ.

Je pense que le Canada et l'Ukraine ont la chance insigne d'oeuvrer en collaboration sur des projets de ce type. L'armée canadienne a besoin d'un avion de transport plus gros que les Hercules, mais pas aussi gros que les Star Lifters des États-Unis, dont la taille est bien supérieure. Il peut être intéressant d'apprendre que la version réduite de cet appareil a permis de ramener l'avion espion des États-Unis qui avait atterri en Chine.

L'Académie nationale des sciences de l'Ukraine a plus de 80 000 scientifiques de haut niveau dans ses instituts. Il y a dans cet institut une énorme concentration de matière grise.

Lorsque j'étais à la tête du Centre des sciences et des techniques de l'Ukraine, nous avons dû faire face à une réduction du réservoir de scientifiques. Nous avions devant nous des scientifiques ayant mis au point des armes de destruction massive qu'ils étaient chargés de transformer en quelque chose de plus utile.

J'ai remis au président ce premier rapport annuel du Centre des sciences et des techniques. Vous y trouverez la description intégrale de son mandat et notamment la liste complète des projets que nous avons financés. Il y a aussi une description de la première base de données sur Internet des sciences et des techniques ukrainiennes. Vous pouvez imaginer à quel point j'ai été «aimé» par les responsables de la sécurité d'État ukrainiens lorsque nous avons publié ces données.

Dans un autre domaine, la plus grosse usine de construction d'autobus de l'Union soviétique, appelée LAZ, est située à Lvov, en Ukraine. Parmi les principaux chantiers navals du monde, on retrouve ceux de Mykolayiv, en Ukraine, de même que l'un des plus grands centres de communication avec l'espace lointain dans le monde, qui se trouve à Evpatoria, en Crimée, c'est-à-dire en Ukraine. La plus grosse usine de fabrication de fusées et de satellites dans le monde est celle du Bureau de la région sud chargé de la conception de fusées. Si vous avez de la chance, vous verrez l'année prochaine s'afficher à Ottawa le titre: «Contributions ukrainiennes à l'aérospatiale, à la science et à la technologie». J'avertirai chacun d'entre vous lorsque cela se produira, car cela fait partie du domaine du possible.

I list these to simply to indicate to the members of this committee that, although it has been greatly mismanaged during the Soviet or Communist era, Ukraine is a world-class powerhouse in the scientific and technology fields. This includes recognized leadership in areas such as materials technology. No one beats Ukraine in the fields of titanium and ceramics, telecommunications, computer programming, welding technologies, medical lasers, nuclear medicine, aerospace, airplanes, spacecraft and biochemistry. In that regard, a centre recently opened in Alberta. Not by coincidence, these topics mirror the strategic interests of Canada as expressed by Canada's Natural Sciences and Engineering Research Council, NSERC. In *The Globe and Mail* today there is an article entitled, "Give R&D a place to grow," which speaks to what I am talking about. I would also refer you to the article that deals with the Antonov airplanes which are being produced, as well as the article from *The Romery Report*, which may have been quoted before, "Science and Technology in Ukraine," and another one dealing with immigrants.

CUF recommends that Canada actively support Ukraine science and technology not just by handing out money for R&D but by encouraging Canadian firms and organizations to work with Ukraine scientists and institutes on technical and scientific problems of pressing interest to both.

Some of these things are ongoing. The Science and Technology Centre in Ukraine, with a lot of difficulty, managed to convince about 12 or 13 companies in Canada to actually work with Ukrainian scientists. That is a great beginning. Canada, through its contribution to that centre, is contributing to the support of over 10,000 former weapons scientists. They are from the top-secret outfits. They are now being supported by working on these economically useful projects. These people used to shoot down rockets using laser technology; that is, ion beams. They came to us and said that they could produce a new sterilizer for medical equipment. The problem with the existing technology is that it uses high temperature, alcohol or carcinogenic gases and we have no idea what to do with those carcinogenic gases once we have used them. They invented a barrel-shaped object in which you can place a rubber-based medical product such as an endoscope, which is difficult to sterilize, plastics and rubber and, in five minutes, it is sterilized at room temperature with no side effects. I think this is truly extraordinary. I could not interest one single Canadian company to voice an interest in this project. However, in a matter of half an hour, two American companies signed up. I would like to encourage Canada to be involved in this.

This is a prime example of how technical assistance can and should be a benefit to both the recipient and the donor. This kind of Canadian effort would not only support Ukrainians in their

Je vous précise simplement tout cela pour que les membres de votre comité sachent, même si l'Ukraine a été très mal gérée sous le règne soviétique ou communiste, qu'elle est à la pointe dans le monde dans le domaine scientifique et technique. Elle est entre autres un chef de file reconnu dans la technique des matériaux. L'Ukraine ne craint personne dans le domaine du titane et des céramiques, des télécommunications, de la programmation informatique, des techniques de soudure, des lasers à usage médical, de la médecine nucléaire, de l'aérospatiale, des avions, des engins spatiaux et de la biochimie. On a d'ailleurs ouvert récemment un centre en Alberta. Ces différents domaines répondent aux intérêts stratégiques du Canada, tels qu'ils ont été exprimés par le CRSNG, le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie, et ce n'est pas une coïncidence. Dans le *Globe and Mail* d'aujourd'hui, vous trouvez un article intitulé: «Faciliter la promotion de la R-D», qui traite des sujets que j'évoque ici. Je vous renvoie aussi à l'article portant sur les appareils Antonov qui sont en cours de production ainsi qu'à l'article du *Rapport Romery* intitulé «La science et la technologie en Ukraine», que l'on vous a peut-être déjà cité, et à un autre article sur les immigrants.

La CUF recommande que le Canada appuie activement la science et la technologie ukrainienne non seulement en finançant la R-D mais aussi en incitant les entreprises et les organisations canadiennes à collaborer avec les scientifiques et les instituts de l'Ukraine sur des questions scientifiques et techniques qui intéressent les deux pays.

Certains de ces projets sont en cours de réalisation. Avec bien des difficultés, le Centre des sciences et des techniques de l'Ukraine a réussi à convaincre 12 ou 13 entreprises canadiennes de collaborer effectivement avec des scientifiques ukrainiens. C'est un excellent début. En contribuant au financement de ce centre, le Canada appuie l'action de plus de 10 000 scientifiques anciennement spécialistes de l'armement. Ces derniers travaillaient jusque là dans les installations les plus secrètes. On les finance désormais pour qu'ils puissent travailler sur des projets économiquement utiles. Certains d'entre eux travaillaient sur des procédés permettant d'abattre des fusées grâce à la technologie du laser, c'est-à-dire des rayons ioniques. Ils sont venus nous dire qu'ils étaient en mesure de produire un nouveau stérilisateur pour les appareils médicaux. L'inconvénient de la technologie existante, c'est qu'elle fait appel à de hautes températures, à l'alcool ou à des gaz cancérigènes dont nous ne savons absolument pas quoi faire une fois qu'on les a utilisés. Ils ont inventé une machine en forme de cylindre dans laquelle on peut placer un appareil en plastique tel qu'un endoscope, qui est difficile à stériliser, du plastique et du caoutchouc et, au bout de cinq minutes, tout est stérilisé à la température de la pièce sans aucun effet secondaire. Je pense que c'est tout à fait extraordinaire. Je n'ai pas pu intéresser une seule entreprise canadienne à participer à ce projet. Par contre, au bout d'une demi-heure, deux entreprises américaines avaient déjà signé. J'invite le Canada à prendre part à ce genre de chose.

Voilà qui illustre bien à quel point l'assistance technique peut et doit profiter aussi bien au bénéficiaire qu'au donateur. Un tel effort de la part du Canada aiderait non seulement les Ukrainiens

hour of need but would also, through contacts with our organizations, show them how things can be done honestly and above board. I stress the words "honestly" and "above board." You must learn that it is possible to be successful being honest.

It would also result in economically useful developments and products from which Ukraine, Canada and the whole world would benefit. In conclusion, CUF would like to underline the following facts. First, Ukraine is a very important geopolitical player in its region. Canada can contribute greatly from its own experience with the USA. Second, Ukraine was badly mismanaged during the era of the USSR and Russia previously. Third, in order to reorient Ukraine towards full democracy and competitive economic environment, Canada must be at Ukraine's side for the long haul. Fourth, in order to achieve positive results, Canada should do its utmost by influencing future decision makers, Ukraine's highly educated and intelligent youth. This can be done through provisional large-scale programs with scholarships for such students to study in Canada. In this way, we will train Ukraine's future decision makers while developing long-lasting friends. Fifth, to complement the above proposed educational and training requirement, CUF recommends that Canada also support an enlarged cooperation between Ukrainian scientists and engineers and our own Canadian firms. Both would benefit greatly from such a relationship.

Finally, we ask the committee to encourage Citizenship and Immigration Canada to be more generous in opening its doors to highly qualified and extremely hard-working Ukrainians. In this way, Ukrainians could continue their Herculean effort and contributions to the development of our beloved country, Canada.

[Translation]

Senator Bolduc: This is very interesting. I liked the two presentations. You alluded to the value of CIDA's projects, Mr. Czolij. You also mentioned that there is an opportunity to push further, towards more concrete goals. I would like you to expand on that idea. We had the opportunity to hear CIDA representatives discuss programs in Russia and Ukraine. That is a novelty for us.

I would like for you to tell us the type of improvements we could recommend on CIDA's involvement, which has, I believe, the right intentions.

They are solicited on many fronts. You were talking about "databases" earlier, and I agree we need "databases," but we require more than that. We should understand the American's involvement.

dans cette passe difficile, mais contribuerait par ailleurs, grâce aux contacts maintenus avec nos organisations, à leur montrer comment on peut faire les choses honnêtement et au vu et au su de tout le monde. J'insiste sur «honnêtement» et sur «au vu et au su de tout le monde». Il faut apprendre que l'on peut réussir tout en restant honnête.

Cela permettrait aussi de mettre au point des procédés et des produits économiquement utiles qui profiteraient à l'Ukraine, au Canada et au monde tout entier. Pour conclure, la CUF tient à rappeler les faits suivants. Tout d'abord, l'Ukraine est un acteur très important de la région sur le plan géopolitique. Le Canada peut beaucoup lui apporter en raison de l'expérience qu'il a acquise avec les États-Unis. Deuxièmement, l'Ukraine a été très mal gérée à l'époque où elle était administrée par l'URSS et la Russie. Troisièmement, pour remettre l'Ukraine sur le chemin de la démocratie et d'une économie concurrentielle, il faut que le Canada s'engage à longue échéance à ses côtés. Quatrièmement, pour obtenir des résultats positifs, le Canada doit faire le maximum pour influencer sur les futurs décideurs, soit la jeunesse intelligente et très instruite de l'Ukraine. Il est possible d'y parvenir en mettant sur pied des programmes provisoires à grande échelle dotés de bourses à l'intention des étudiants voulant étudier au Canada. Nous pourrions de cette manière former les futurs décideurs de l'Ukraine tout en se faisant des amis pour l'avenir. Cinquièmement, pour compléter les besoins d'enseignement et de formation exposés ci-dessus, la CUF recommande que le Canada favorise par ailleurs une plus grande collaboration entre les scientifiques et les ingénieurs ukrainiens et nos propres entreprises canadiennes. Les deux camps tireraient un large profit d'une telle relation.

Enfin, nous demandons au comité d'inciter Citoyenneté et Immigration Canada à se montrer plus généreux en ouvrant ses portes à des Ukrainiens hautement qualifiés et particulièrement travailleurs. Les Ukrainiens pourraient ainsi poursuivre leur formidable effort en vue de contribuer au développement de notre patrie à tous, le Canada.

[Français]

Le sénateur Bolduc: C'est très intéressant. J'ai bien aimé les deux présentations. Vous avez fait allusion, monsieur Czolij, que l'ACDI avait des projets valables. Vous aussi fait mention qu'il y avait peut-être moyen de pousser davantage vers un point précis. J'aimerais que vous précisiez davantage ce point. On a eu l'occasion d'entendre des représentants de l'ACDI nous parler des programmes en Russie et en Ukraine. Cela est nouveau pour nous.

J'aimerais que vous nous disiez le genre de lacune que l'on pourrait recommander de combler, côté de l'ACDI, parce qu'au plan des intentions, je crois qu'ils font leur possible.

Ils reçoivent des demandes d'un peu partout. Vous parliez des «database» tantôt, et je suis bien d'accord qu'il faudrait avoir des «database», mais il faudrait plus que cela. Il faudrait savoir aussi ce que les Américains font là-dedans.

I went several times in Africa on behalf of the World Bank. What always struck me was that in countries such as the Central African Republic and Cameroon, I would immediately notice idle Caterpillars in the fields while the depot was stocked with John Deere spares.

It does not work. It is ridiculous to have that. It seems to me that coordinating the aid from the various sources is necessary for these programs to work.

What do you propose for CIDA? You can expand on your comments.

Mr. Czolij: Senator Bolduc, I am pleased to offer the expertise of someone more competent than myself in this field. Dr. Roman Petryshyn, member of our Canada-Ukraine Committee from the Ukrainian Canadian Congress. He was prepared to answer such a question that we had anticipated. I will ask him to answer your question.

[English]

Dr. Roman Petryshyn, Member, Canada-Ukraine Advisory Council: Mr. Chairman, I would like to comment briefly on this notion of a need for a new policy within CIDA to deal with Canadian NGOs and, in particular, policy affecting the partnership branch.

In general, Canadian NGOs have not yet been encouraged to work actively in Ukraine. That is to say, the major NGOs, the some 750 that are in the partnership branch, do not have projects in Ukraine. In part, this is because CIDA follows the Official Development Assistance Program, which is for the poorest of the poor. That category now exists in Ukraine, unfortunately, as well.

My point is that, in addition to the traditional policies at CIDA, there is a need for a new policy to support democratic movements through civil society organizations in Ukraine, policies aimed at what might become a middle class in Ukraine. If there is to be democracy in Ukraine, there needs to be the emergence of a middle class that operates with nongovernmental organizations, that takes the style of work that we are very used to and which can form agencies that are independent and autonomous of government and the private sector to advocate the development of social policies.

At this point, Canadian NGOs wishing to work in Ukraine do not, in general, have the help of the partnership program. It seems to me that, with the enormous objective of developing civil society, the wonderful and beautifully-designed programs that we do have in CIDA need to be added to and applied to the transitional society sector. That is to say, there needs to be a new set of policies in addition to the ones we have. This is not to take

Je suis allé en Afrique plusieurs fois pour la Banque Mondiale, et ce qui me frappait toujours c'était que dans un pays quelconque, comme la République Centre-Africaine ou le Cameroun, je voyais dans le champ des Caterpillars qui traînaient et dans le magasin de dépôt d'à côté on avait des pièces de John Deere.

Cela ne marche pas. C'est ridicule de faire cela. Il me semble qu'une coordination de l'aide qui vient d'un peu partout serait nécessaire afin que ces programmes aient du bon sens.

Que proposez-vous pour l'ACDI? Vous pouvez aller dans un peu plus de détail.

M. Czolij: Sénateur Bolduc, j'ai le plaisir de vous soumettre quelqu'un de beaucoup plus compétent que moi dans ce domaine, le docteur Roman Petryshyn, qui est membre de notre comité Canada-Ukraine auprès du Congrès des Ukrainiens canadiens, et qui a préparé justement une réponse à cette question que l'on voyait venir un peu. Je vais lui demander de répondre à votre question.

[Traduction]

M. Roman Petryshyn, membre, Conseil consultatif Canada-Ukraine: Monsieur le président, j'aimerais évoquer rapidement cette question de la nécessité de l'adoption, auprès de l'ACDI, d'une nouvelle politique traitant des ONG canadiennes et, plus particulièrement, d'une politique touchant la direction générale du partenariat.

De manière générale, les ONG canadiennes n'ont pas encore été incitées à oeuvrer activement en faveur de l'Ukraine. En l'occurrence, les grandes ONG, les quelque 750 ONG en relation avec la direction générale du partenariat, n'ont aucun projet en Ukraine. Cela s'explique en partie par le fait que l'ACDI applique le Programme d'aide publique au développement, qui s'adresse aux plus pauvres parmi les pauvres. Malheureusement, cette catégorie existe aussi en Ukraine.

Ce que je veux faire comprendre, c'est qu'aux côtés des politiques traditionnelles de l'ACDI, il est nécessaire de mettre en place une nouvelle politique visant à appuyer les mouvements démocratiques par l'entremise des organisations de la société civile en Ukraine, en s'adressant à ce qu'on peut appeler la classe moyenne en Ukraine. Si l'on veut voir un jour apparaître la démocratie en Ukraine, il faut que se crée une classe moyenne qui collabore avec les organisations non gouvernementales, qui adopte le style de travail auquel nous sommes habitués et qui puisse se doter d'organismes autonomes et indépendants du gouvernement ainsi que du secteur privé afin de préconiser la mise en place de politiques sociales.

En ce moment, les ONG canadiennes qui souhaitent opérer en Ukraine ne bénéficient pas, en général, de l'aide du programme du partenariat. Il m'apparaît qu'étant donné l'objectif particulièrement ambitieux qui consiste à développer la société civile, les magnifiques programmes, particulièrement bien conçus, dont nous disposons à l'ACDI, devraient être complétés et appliqués au secteur de la société en transition. Il faut donc

away from official development assistance, but to tailor it for the private sector.

Senator Bolduc: Do you know if the OECD is doing something like that with Ukraine?

Mr. Petryshyn: No, I do not.

Senator Bolduc: They have an extensive program in Eastern Europe.

Mr. Petryshyn: Senator, in my view at any rate, there is increasing cooperation among donor agencies in Ukraine. Over the last 10 years, the contours of cooperation have crystallized more and more. I think, though, that Canada in particular, with our multilingual population, is in the right position.

In many ways I think of the Kennedy years when the peace corps was developed. A strong program under the guidance of government was put forward to mobilize people for a particular activity. It seems to me that now is the time in Ukraine's history, post-Soviet history, when Ukraine needs this kind of assistance. It needs strong support from Canadian organizations that can work in the realm of civil society, but with coordination and funding from the federal government.

Senator Bolduc: What you are saying is that, even though governments may have other perspectives, such as government-to-government perspectives, inside both societies it would be efficient to have something going on independent of governments.

Mr. Petryshyn: A series of such programs has already been started under CUF. With the growth of the Internet, for example, there is the ability to twin organizations in Canada and Ukraine at a reasonably small cost to stimulate and to continue to support those organizations in Ukraine. These are tools that we never had before. We have seen the rise of registered civil society organizations in Ukraine. We have seen their ability to sustain themselves and to advocate policies that the government may not wish to see. This situation can be helped by Canadian NGOs having an ongoing relationship with newly created Ukrainian NGOs.

Through the Internet, through a small granting program, we can draw upon the vast experience that we have in the voluntary sector in Canada. I am speaking not only of the Ukrainian community, but also of the general Canadian society. The experiences we have drawn upon from 40 years of work across the world are a resource that can be focused and made available to Ukraine. Such a contribution would be warmly welcomed. It would be a major contribution to this particular historical moment.

Senator Graham: Since yesterday was St. Patrick's Day, perhaps today should be called "Ukrainian Day."

adopter une nouvelle série de politiques en plus de celles dont nous disposons déjà. Cela ne veut pas dire qu'il faille abandonner l'aide publique au développement; il faut simplement l'adapter au secteur privé.

Le sénateur Bolduc: Savez-vous si l'OCDE fait quelque chose de ce genre en Ukraine?

M. Petryshyn: Non, je n'en sais rien.

Le sénateur Bolduc: Elle a un programme d'envergure dans l'est de l'Europe.

M. Petryshyn: Sénateur, je considère que de toute façon la collaboration augmente entre les organismes donateurs en Ukraine. Ces dix dernières années, le profil de la collaboration s'est de plus en plus précisé. Je considère cependant que le Canada est particulièrement bien placé du fait de sa population multilingue.

À bien des égards, je pense aux années Kennedy lorsqu'on a mis en place le corps des volontaires de la paix. Un solide programme dirigé par le gouvernement a été institué pour mobiliser les gens sur un projet particulier. Il m'apparaît qu'il est temps aujourd'hui que l'Ukraine, à sa sortie du régime soviétique, bénéficie de cette forme d'assistance. Elle a besoin d'être résolument appuyée par des organisations canadiennes susceptibles d'oeuvrer dans le cadre de la société civile, mais avec une coordination et un financement du gouvernement fédéral.

Le sénateur Bolduc: Vous nous dites par conséquent que même si les gouvernements peuvent avoir d'autres perspectives, celles qui caractérisent les relations d'un gouvernement à un autre, par exemple, il serait utile qu'à l'intérieur des deux sociétés il y ait des institutions qui fonctionnent indépendamment des gouvernements.

M. Petryshyn: Un ensemble de programmes de ce type ont déjà été établis sous l'égide de la CUF. En raison du développement d'Internet, par exemple, des organismes jumelés au Canada et en Ukraine pourraient, à un coût raisonnable, stimuler et continuer à appuyer ces institutions en Ukraine. Ce sont des outils que nous n'avions pas auparavant. Nous avons assisté à une augmentation des organisations enregistrées au sein de la société civile de l'Ukraine. Nous avons vu qu'elles étaient en mesure de se maintenir et de préconiser des politiques dont le gouvernement ne souhaite pas toujours l'adoption. Il est possible d'améliorer cette situation en faisant en sorte que les ONG canadiennes aient des relations suivies avec les ONG nouvellement créées en Ukraine.

Grâce à Internet, par l'entremise d'un petit programme de subvention, nous pouvons tirer parti de la grande expérience qui est la nôtre au Canada dans le secteur bénévole. Je vous parle ici non seulement de la communauté ukrainienne, mais aussi de la société canadienne en général. Nous pouvons nous prévaloir de 40 années d'expérience de ce travail dans le monde et nous pourrions en faire profiter l'Ukraine. Ce serait une grande contribution dans cette conjoncture historique.

Le sénateur Graham: Puisque hier c'était la Saint-Patrick, on pourrait décréter qu'aujourd'hui, c'est la «Fête de l'Ukraine».

From time to time during your presentation, I was watching Senator Andreychuk. She could hardly contain herself. She wanted to stand up and cheer. I congratulate you on your presentation and the pride that you have in your ancestry.

I wish to return to the first presentation. I was intrigued by the manner in which the Ukrainian-Canadian community has coalesced and gathered together in a volunteer way to assist Ukraine. I was struck by the first major undertaking of the UCC, which was to coordinate an intensive fund-raising campaign back in 1992, which raised \$1.6 million in eight months to assist Ukraine in establishing an embassy in Canada. Were all of those funds disposed of, or is that fund still in existence?

Mr. Czolij: The funds were fully used for the purpose for which they were raised. We bought a residence for the ambassador. We have provided various supports for the embassy. Canadian-Ukraine businessmen have purchased the embassy building which was transferred, as was the residence, to the embassy of Ukraine. I understand the building is being used today for the consulate, and the residence is still used by the ambassador.

Senator Graham: Do we have other examples of that kind of generosity?

Mr. Czolij: Senator, the reason I mentioned that was not to impress you with the fact that \$1.6 million was raised, it is because I wanted to impress you with the fact that it was raised in a timely manner over an eight-month period when Ukraine was at the most fragile time of its history following the referendum of 1991. Fully aware of that, the Ukrainian-Canadian community showed its generosity and understanding of the historical importance of the moment.

Senator Graham: I recognize that and congratulate you. One of the things that impressed me was not so much the amount, but the fact that you did it in such a short space of time.

Senator Andreychuk: I am sure that Mr. Czolij would want to remind senators about why it was significant that the embassy was set up. They needed an embassy. They needed an international presence in the diplomatic field, something which they did not have before. It was also an interesting signal to the Ukrainian community that there was now a Ukrainian state.

One of the roles of the UCC, was to send the message to Canadians that there would be a new way of working with Ukraine, that is, as an independent state. The significance of that embassy goes a lot further than the support that was contributed, it was a way that Canadians would understand the new dynamic. I think it is unique in that sense.

Senator Graham: That is an important point. I do not want to prolong that particular issue, Mr. Chairman, but it would be interesting to note whether citizens of Ukrainian descent in other countries, for instance, those in the United States, performed a similar activity.

Mr. Petryshyn: Yes, senator, they did.

Au cours de votre exposé, je regardais de temps en temps le sénateur Andreychuk. Elle pouvait difficilement se contenir. Elle avait envie de se lever et d'applaudir. Je vous félicite d'être si fier de vos origines et d'avoir su si bien présenter cet exposé.

J'en reviens au premier exposé. J'ai été étonné par la façon dont la communauté ukrainienne-canadienne s'est rassemblée et a pris l'initiative d'aider l'Ukraine de façon bénévole. J'ai été frappé par le premier grand projet du CUC, qui a été de coordonner en 1992 une grande campagne de financement ayant permis de recueillir 1,6 million de dollars en huit mois pour aider l'Ukraine à se doter d'une ambassade au Canada. Est-ce que cet argent a été entièrement dépensé ou est-ce que ce fonds existe encore?

M. Czolij: Les crédits ont été entièrement affectés dans le but prévu au départ. Nous avons acheté la résidence de l'ambassadeur. Nous avons fourni différentes formes d'appui à l'ambassade. Des hommes d'affaires canadiens ukrainiens ont acheté le bâtiment de l'ambassade, qui a été transféré, de même que la résidence de l'ambassadeur, à l'ambassade de l'Ukraine. Je crois savoir que ce bâtiment abrite aujourd'hui le consulat et que l'ambassadeur utilise toujours sa résidence.

Le sénateur Graham: Est-ce que l'on a d'autres exemples d'une telle générosité?

M. Czolij: Sénateur, si je vous ai mentionné la chose, ce n'est pas pour que vous sachiez que l'on avait recueilli 1,6 million de dollars, mais pour que vous compreniez bien que cette somme avait été dûment recueillie dans un délai de huit mois alors que l'Ukraine en était à un moment particulièrement crucial de son histoire à la suite du référendum de 1991. Pleinement consciente de cette situation, la communauté ukrainienne-canadienne a donné la preuve de sa générosité et du fait qu'elle comprenait toute l'importance historique de ce moment.

Le sénateur Graham: J'en conviens et je vous félicite. Ce n'est pas seulement le montant qui m'a impressionné, mais le fait qu'il a été recueilli en si peu de temps.

Le sénateur Andreychuk: M. Czolij voudra sûrement rappeler aux sénateurs pourquoi il était si important que l'ambassade soit établie. On avait besoin d'une ambassade. On avait besoin d'une présence internationale sur le plan diplomatique, quelque chose que l'on n'avait pas auparavant. C'était aussi une bonne façon de signaler à la communauté ukrainienne que l'Ukraine était désormais un État.

Le CUC avait aussi pour rôle de faire comprendre aux Canadiens qu'il y avait désormais une autre façon de travailler avec l'Ukraine, soit en tant qu'État indépendant. L'importance de cette ambassade était loin de se limiter à notre contribution; c'était la façon de montrer aux Canadiens qu'il y avait une nouvelle dynamique. Je crois qu'à cet égard, l'intérêt était exceptionnel.

Le sénateur Graham: C'est une remarque importante. Je ne veux pas m'éterniser sur le sujet, monsieur le président, mais j'aimerais savoir si dans d'autres pays, aux États-Unis, par exemple, les citoyens de descendance ukrainienne ont fait la même chose.

M. Petryshyn: Oui, sénateur, effectivement.

Senator Grafstein: What is the Ukrainian population of the United States?

Mr. Petryshyn: It is about 1.5 million.

The Chairman: That population lives mostly in New Jersey, does it not?

Mr. Petryshyn: That is the point of origin, of course, but the community today in the United States is spread out, and they live in Chicago and, interestingly enough, the West Coast. Just to reiterate the comments of Dr. Hawaleshka, today Silicon Valley has about 25,000 people from Ukraine working in its high-tech area.

Senator Graham: All of you have used the word "democratic behaviour," and Dr. Petryshyn talked about the necessity of the emergence of middle class NGOs to encourage democratic movements, if I am quoting correctly. I absolutely agree with that.

Earlier we had talked about elections and the free and democratic process in the Ukraine and, indeed, in other countries. Mr. Witer, who testified earlier, said that observers would be very welcome in the Ukraine. I would love to be there for that election, as I have been in countries where I was public enemy No. 1.

I would refer to a statement by security advisor Condoleezza Rice in Washington. She said in a live television link between Washington and Kiev on March 4 that the United States is watching Ukraine's election campaign very carefully in order to assess whether Ukraine will show in a clear way that it is ready to be a member of the international community of democratic states.

The day following that statement by Condoleezza Rice, the Russian ambassador to the Ukraine said, and I am quoting the ambassador, "The massive visits of Western politicians to the Ukraine ahead of the 31 March parliamentary ballot are a humiliation and insult to the country."

How would you assess that statement?

Mr. Hawaleshka: I dealt with that area of sensitive relationships in the weapons area. Obviously I had to deal with the political aspects as well, with the state security people, with the NATO people, with the former KGB, et cetera.

I think what the Russian ambassador said is an insult by itself. For him to say who should visit Ukraine and who should not, I think, is extraordinary. It is not his garden. He should not worry about this.

As far as the West visiting Ukraine or, for that matter, visiting Russia or Georgia or Uzbekistan, they can visit wherever they want. I mentioned in my speech that Ukraine is in an extremely strategic position geopolitically. Canada is in an extraordinarily strategic position in terms of the world's view of the United

Le sénateur Grafstein: Quelle est l'importance de la population ukrainienne aux États-Unis?

M. Petryshyn: Elle est d'environ 1,5 million de personnes.

Le président: Cette population se trouve principalement dans le New Jersey, n'est-ce pas?

M. Petryshyn: C'est le lieu d'origine, bien sûr, mais cette communauté est désormais répartie dans tous les États-Unis. On la retrouve à Chicago et, ce qui est particulièrement intéressant, sur côte ouest. Pour reprendre les observations de M. Hawaleshka, il y a actuellement dans la Silicon Valley environ 25 000 Ukrainiens qui travaillent dans la haute technologie.

Le sénateur Graham: Vous avez tous évoqué les «comportements démocratiques», et M. Petryshyn a parlé de la nécessité, si je ne me trompe, de l'apparition d'ONG d'envergure mondiale pour encourager les mouvements démocratiques. Je suis tout à fait d'accord avec cette nécessité.

Nous avons évoqué précédemment les élections et l'adoption d'une procédure libre et démocratique en Ukraine comme dans les autres pays. L'un des témoins précédents, M. Witer, a déclaré que les observateurs étaient tout à fait les bienvenus en Ukraine. J'aimerais beaucoup être présent à cette élection, comme je l'ai déjà été dans certains pays où on me considérait comme l'ennemi public numéro un.

Je vous renvoie à une déclaration faite à Washington, par la conseillère en matière de sécurité, Condoleezza Rice. Elle a déclaré dans une émission en direct entre Washington et Kiev, le 4 mars, que les États-Unis suivaient de très près la campagne électorale qui a lieu en Ukraine afin de déterminer dans quelle mesure l'Ukraine apporte clairement la preuve qu'elle est prête à s'insérer au sein de la communauté internationale des États démocratiques.

La veille de cette déclaration de Condoleezza Rice, l'ambassadeur russe en Ukraine avait déclaré, et je le cite: «L'arrivée massive en Ukraine de politiciens occidentaux en prévision des élections législatives du 31 mars est une humiliation et une insulte pour ce pays».

Que pensez-vous de cette déclaration?

M. Hawaleshka: J'ai déjà traité de cette question sensible des relations internationales dans le secteur des armements. Il m'a fallu évidemment composer aussi avec les enjeux politiques, avec les agents de sécurité de l'État, avec les responsables de l'OTAN, avec l'ancien personnel du KGB, et cetera.

Je pense que la déclaration de l'ambassadeur russe est une insulte en soi. Il est inouï qu'il puisse décréter qui peut visiter l'Ukraine et qui doit en être empêché. Ce n'est pas sa chasse gardée. Il ne devrait pas avoir à se préoccuper de la question.

Quant aux visiteurs occidentaux en Ukraine, ou d'ailleurs en Russie, en Géorgie ou en Ouzbékistan, ils ont bien le droit de visiter tous les pays qu'ils veulent. J'ai indiqué dans mon exposé que l'Ukraine occupait une position extrêmement stratégique sur le plan géopolitique. Le Canada occupe une place terriblement

States. Clearly Ukraine is similarly positioned vis-à-vis Russia. It is no big surprise that somebody is interested in what Ukraine will do.

It would be a dangerous thing if Ukraine were to backtrack. We do not want to go through that all over again. I think it is normal and rational for the West to see what is going on. I did not see any threats in the U.S. statement, although there were some elements of what we might call concern raised in that particular talk.

By the way, I hope you feel envious because I am going next week. Senator Graham, to these elections. We hope that these elections will prove to be better than the election they had in Florida.

Senator Graham: Mr. Chairman, I am compelled to make a comment. The people I have done a considerable amount of election-observing with — a U.S.-Washington-based election observer group, along with the Carter Institute in Atlanta — have both said privately, and now I am saying publicly, with regard to the situation in Florida, that we would not even observe the election in Florida because we would only go where there are uniform electoral laws and the situation is the same from one state, one city, to another. There were so many variations in the Florida electoral law that we would not go there.

I come now to your conclusion that the actual change that is hoped for will take much longer than originally anticipated, and that it will take a full generation to change — and that is very interesting and very pertinent — and that Canada must be in for the long haul to be an effective change agent. That reminded me of a time that I was in Paraguay — and I am dropping a name here, Mr. Chairman — with President Carter. I spoke to the publisher of a tabloid newspaper that had been suppressed during the Stroessner years who told me that, after Rodriguez became president, the newspaper was back on the street almost immediately, following the election in 1989. Paraguay made progress toward democracy in 1991 and 1993. The publisher said to me, “Don’t love us and leave us.” This is what you are saying. We must be in for the long haul. When I asked him what he meant by that remark, he said, “I was there when you talked to Rodriguez, the president, and he promised a new constitution and a new electoral law, and you must ensure that that new electoral law is delivered.”

Would you care to expand on that comment?

Mr. Hawaleshka: I would like to point out that Canada is not totally unaware of this particular problem. Even CIDA, in its enormous inertia, has managed to identify this fact. I remember that the previous technical assistance officer at the Canadian embassy in Kiev, who was involved in restructuring Canada’s involvement in Ukraine, made me aware of the realization, I am pleased that he did, that “Love ‘em and leave ‘em” is not what

stratégique par rapport à la position des États-Unis dans le monde. De toute évidence, l’Ukraine occupe la même place vis-à-vis de la Russie. Il n’est donc pas surprenant que quelqu’un s’intéresse à ce que va faire l’Ukraine.

Il serait dangereux pour l’Ukraine de reculer. Nous ne voulons pas revoir la situation antérieure. Je pense qu’il est normal et logique que l’Ouest cherche à voir ce qui se passe. Je n’ai trouvé aucune menace dans la déclaration des É.-U., même s’il y a certains éléments que l’on pourrait considérer comme le signe d’une préoccupation particulière.

Je vais d’ailleurs vous faire envie, sénateur Graham, parce que je vais moi-même la semaine prochaine assister sur place à ces élections. Nous espérons qu’elles se dérouleront mieux que celles qui ont eu lieu en Floride.

Le sénateur Graham: Monsieur le président, je me sens obligé de vous donner une précision. Deux personnes avec lesquelles j’ai observé de nombreuses élections — les représentants d’un groupe d’observateurs basé aux États-Unis, à Washington, ainsi que de l’Institut Carter à Atlanta — m’ont dit en privé, et je le répète aujourd’hui publiquement, que dans une situation telle que celle de la Floride, ils n’entreprendraient même pas d’observer les élections parce qu’ils ne le font que lorsqu’il y a des lois électorales uniformes et lorsque la situation est la même d’un État ou d’une ville à l’autre. Il y avait tellement de variantes dans la loi électorale de la Floride qu’on ne chercherait même pas à se rendre sur place.

J’en viens maintenant à votre conclusion selon laquelle les changements effectifs que l’on attend mettront plus longtemps à se produire qu’on ne l’avait prévu à l’origine et qu’il faudra toute une génération pour que les choses changent — remarque très intéressante et très pertinente — le Canada devant se préparer à agir à long terme s’il veut être un agent efficace de changement. Cela me rappelle une époque où je me trouvais au Paraguay — et permettez-moi de citer un nom connu, monsieur le président — avec le président Carter. Je parlais avec l’éditeur d’un journal de format tabloïde interdit sous le régime Stroessner, qui m’a dit qu’après l’arrivée à la présidence de Rodriguez, son journal a été remis en circulation presque immédiatement, à la suite de l’élection qui a eu lieu en 1989. Le Paraguay avait progressé sur la voie de la démocratie en 1991 et en 1993. Cet éditeur m’avait déclaré à l’époque: «Ne vous contentez pas de venir en coup de vent». C’est ce que vous nous dites. Nous devons viser le long terme. Lorsque j’ai demandé à cet éditeur ce qu’il entendait par là, il m’a répondu: «J’étais présent lorsque vous avez parlé à Rodriguez, notre président, et il vous a promis une nouvelle constitution et une nouvelle loi électorale; il faut vous assurer que cette nouvelle loi électorale sera bien mise en place».

Pouvez-vous élaborer davantage?

M. Hawaleshka: Je tiens à souligner que le Canada n’ignore pas totalement le problème. Même l’ACDI, malgré son énorme inertie, a réussi à s’en apercevoir. Je me souviens que le précédent agent d’aide technique à l’ambassade canadienne de Kiev, chargé de restructurer l’intervention du Canada en Ukraine, m’a bien fait comprendre, et je lui en suis gré, qu’il ne suffisait pas «de venir en coup de vent». Il faut créer, maintenir, encadrer et superviser et,

needs to be done. You have to introduce, nurture, shepherd and monitor, and once you are at the same level you then say, "Let's have a beer together." You are then into a different situation.

What is required, though, is consistency in our agencies. What tends to happen is that an aid project is approved by CIDA for two years and then, at the end of that time, when the project is just taking off, that is, it is in a growth curve, CIDA withdraws its funding because it no longer funds that specific type of project.

CIDA may then ask them to come up with some new ideas. Why do we need a new idea when one is working well? Why not fix what you have and bring it to a good working state? This is what I mean by being in for the long haul. There should not be change just for the sake of change.

A new president comes in and we have a new policy. Whereas before it was management by objectives it is now management by activity, and next it is management by results, then it is result-based management and then it is something else. This is crazy. There must be a way to run things in some kind of organized and simple fashion. That is all we are saying.

However, there was one project that was not destroyed by this method. It is the Science and Technology Centre of Ukraine. It was not destroyed because it was not strictly a Canadian project. The United States was involved, as well as the European Community, Uzbekistan, Georgia and Sweden. Canada was an important partner, but only one of several partners, therefore, they could not screw it up. That project is being maintained and doing well. It is still considered to be the premier shining light of aid projects.

Ambassador Miller of the United States wrote to Madeleine Albright, when she was the Secretary of State, and stated that the STCU is the best aid project in which the United States had been involved. This is only a statement, but this has been in existence since 1994. It has been eight years, and Canada has submitted additional moneys, so this will run at least until 2005, 2006 or 2007. We are looking at a 10-year, 11-year or a 12-year involvement at a high level of support. That is a successful project.

The same applies to other places. Perhaps the length of time is not the same, but at least some effort is being made to not just start something and then let it drop.

Senator Bolduc: Does that comment apply also to the rotation of the people in the bureaucracy?

Mr. Hawaleshka: I could mention many situations in that regard.

Mr. Czolij: I would add one comment to what Mr. Hawaleshka said. In our presentations, whether to this committee or to others, we stress the importance of this critical time. We do not do this to dramatize the situation. The comments the senator made regarding the Russian ambassador indicates

une fois que tout le monde a atteint le même niveau, on peut alors dire: «Allons prendre une bière ensemble». La situation est alors différente.

Il faut cependant que nos organismes fassent preuve d'une certaine cohérence. Ce que l'on voit trop souvent, c'est qu'un projet d'aide est adopté par l'ACDI pendant deux ans et qu'une fois ce délai écoulé, lorsque le projet commence à décoller, qu'il est en pleine croissance, l'ACDI retire ses subventions parce qu'elle ne finance plus ce genre de projet.

L'ACDI demande alors aux responsables sur place de lui présenter de nouveaux projets. Pourquoi se lancer dans un nouveau projet lorsque le premier donne de bons résultats? Pourquoi ne pas perfectionner ce que l'on a déjà pour que tout marche à la perfection? C'est ce que j'entends lorsque je parle de long terme. Il ne faut pas apporter les changements pour le simple plaisir du changement.

Dès qu'un nouveau président entre en fonction, une nouvelle politique est adoptée. On appliquait jusqu'alors le principe de la gestion par objectifs et c'est désormais la gestion par activités; ensuite, ce sera la gestion en fonction des résultats, puis la gestion axée sur les résultats, puis encore autre chose. C'est totalement stupide. Il devrait y avoir un moyen d'administrer les choses de façon suffisamment simple et organisée. Nous ne disons pas autre chose.

Il y a un projet, toutefois, qui n'a pas été détruit par cette méthode. C'est celui du Centre des sciences et des techniques de l'Ukraine. Il n'a pas été détruit parce que ce n'est pas strictement un projet canadien. Les États-Unis étaient impliqués, de même que la Communauté européenne, l'Ouzbékistan, la Géorgie et la Suède. Le Canada était un partenaire important, mais ce n'était qu'un partenaire parmi d'autres et il n'a donc pas pu tout mettre par terre. Ce projet se poursuit dans de bonnes conditions. Il reste considéré comme le projet phare en matière d'aide.

L'ambassadeur Miller des États-Unis a écrit à Madeleine Albright, lorsqu'elle était secrétaire d'État, pour lui dire que le Centre des sciences et des techniques de l'Ukraine était le meilleur projet d'aide auquel les États-Unis aient participé. C'est une simple déclaration, mais ce projet existe depuis 1994. Voilà huit ans qu'il fonctionne, et le Canada a versé des crédits supplémentaires, de sorte qu'il se poursuivra au moins jusqu'en 2005, 2006 ou 2007. Nous parlons ici d'un niveau de participation élevé sur une période de 10, 11 ou 12 ans. Ce projet est un succès.

Il en va de même dans d'autres secteurs. La durée n'est peut-être pas la même, mais l'on fait au moins l'effort de ne pas se contenter de l'ancien projet pour le laisser tomber ensuite.

Le sénateur Bolduc: Est-ce que cette observation s'applique aussi au taux de roulement des responsables de l'administration?

M. Hawaleshka: Je pourrais citer bien des exemples sur ce point.

M. Czolij: J'ajouterai une observation à ce que vient de dire M. Hawaleshka. Lorsque nous intervenons, soit devant votre comité soit devant d'autres instances, nous insistons sur l'importance de cette période critique. Nous ne le faisons pas pour dramatiser la situation. Les observations faites par le

that Ukraine is currently at a crossroads between continued Russian influence and further integration with Western democracies. The language used by the Russian ambassador reinforces the fact that Ukraine is leaning towards Western democracies and certainly indicates that what Western democracies are doing in Ukraine certainly bothers Ukraine's neighbour, which would like to continue its influence. That should only assure us that Canada is doing the right thing by participating at this crucial time.

Senator Grafstein: I also want to add my congratulations. This has been an informative and eye-opening presentation from all of you. I wish to thank you for that.

There are 1 million people in Canada from the Ukrainian diaspora. How many of those people would travel to Ukraine in a year? What would be the percentage of two-way travel? Is it high or low? Could you give us estimates?

Mr. Hawaleshka: The ambassador could possibly tell us that.

Dr. Yuri Shcherbak, Ambassador of Ukraine to Canada: At the outset I would thank you for the opportunity to be here. It is most interesting to hear the opinions of Canadian friends.

I can say that the turnover between Canada and Ukraine in the year of 2000 was Can. \$140 million

The Chairman: The question, ambassador, is how many people of Canadian-Ukrainian background visit Ukraine in a year?

Dr. Shcherbak: Approximately 20,000 people visit Ukraine. That is based on the data of Air Ukraine. I do not know how many travel with Polish airlines and Hungarian airlines.

The Chairman: If I may, to clarify this question, is that the number of people who travel on the airline, or is that the number of visas that are issued? There must be a statistic, if you would be prepared to give it to us, of the number of Ukrainian-Canadians visit. You do not know who is travelling on the plane. It could be anyone. I find 20,000 to be a large number.

Senator Grafstein: We want to know the number of Canadian visitors.

Dr. Shcherbak: We issue visas for all Canadians, not only, of course, to Ukrainians. We issue approximately 40,000 to 50,000 visas for Canadians. We believe that perhaps 70 or 80 per cent of those who travel to Ukraine are Ukrainian. However, last year when we celebrated the tenth anniversary of Ukrainian independence many Ukrainian-Canadians travelled to Ukraine.

Senator Grafstein: I only use that as an example. I assume that one of your problems as a people who are interested in taking leadership roles, has been trying to penetrate through the large diaspora here and to turn your community around. I respect that.

sénateur au sujet de l'ambassadeur russe nous montrent que l'Ukraine est actuellement à la croisée des chemins et doit choisir entre le maintien de l'influence russe et une plus grande intégration aux démocraties occidentales. Les termes employés par l'ambassadeur russe nous rappellent que l'Ukraine penche vers les démocraties occidentales et sont signe, à n'en pas douter, que l'Ukraine agace de toute évidence son voisin, qui aimerait continuer à exercer son influence. Je peux vous garantir que le Canada fait son devoir en intervenant à ce moment crucial.

Le sénateur Grafstein: Je tiens moi aussi à vous féliciter. Vos exposés sont révélateurs et pleins d'enseignement. Je tiens à vous en remercier.

La diaspora ukrainienne compte un million d'immigrés au Canada. Combien de personnes de cette communauté se rendent en Ukraine chaque année? Quel est le pourcentage de visiteurs qui reviennent ensuite chez nous? Est-il fort ou faible? Pouvez-vous nous donner des estimations?

M. Hawaleshka: L'ambassade pourrait vraisemblablement nous le dire.

M. Yuri Shcherbak, ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire d'Ukraine: Je tiens tout d'abord vous remercier de m'avoir invité. Il est particulièrement intéressant d'entendre le point de vue de nos amis Canadiens.

Je peux vous dire que les échanges entre le Canada et l'Ukraine ont représenté, en l'an 2000, 140 millions de dollars canadiens.

Le président: Ce qu'on vous demande, monsieur l'ambassadeur, c'est combien de Canadiens d'origine ukrainienne se rendent en Ukraine chaque année?

M. Shcherbak: Environ 20 000 personnes visitent l'Ukraine. Ce sont les chiffres donnés par Air Ukraine. Je ne sais pas combien d'entre elles empruntent les lignes aériennes de la Pologne ou de la Hongrie.

Le président: Pour plus de précision, puis-je vous demander s'il s'agit du nombre de personnes qui prennent l'avion ou du nombre de visas délivrés? Il doit y avoir une statistique, si vous voulez bien nous en faire part, concernant le nombre de visiteurs ukrainiens canadiens. Vous ne savez pas quelles sont les personnes qui prennent l'avion. Elles peuvent être de toute origine. Vingt mille personnes me paraît être un chiffre élevé.

Le sénateur Grafstein: Nous voulons savoir combien il y a de visiteurs canadiens.

M. Shcherbak: Nous délivrons des visas à l'ensemble des Canadiens et non pas seulement aux Ukrainiens. Nous décernons quelque 40 000 à 50 000 visas aux Canadiens. Nous estimons qu'entre 70 ou 80 p. 100 des visiteurs voyageant en Ukraine sont ukrainiens. L'année dernière, toutefois, alors que nous avons fêté le 10^e anniversaire de l'indépendance ukrainienne, de nombreux Ukrainiens Canadiens ont voyagé en Ukraine.

Le sénateur Grafstein: Ce n'est pour moi qu'un exemple. Je pars du principe que pour jouer un rôle actif sur la scène internationale, vous avez cherché à vous rapprocher de l'énorme diaspora pour donner un nouveau souffle à votre communauté. Je trouve que c'est tout à fait normal.

One of the things I found fascinating in my travels to Ukraine was the high literacy rate. That is why it came as no surprise when I heard about the achievements in identifying scientific organisms and in engineering and computer science. I believe Ukraine's literacy rate is higher than Canada's. Canada's illiterate rate is around 18 per cent. In Ukraine it is around 2 per cent.

Mr. Hawaleshka: It is practically non-existent.

Senator Grafstein: That should form part of our record. Particularly in the subjects of maths, science and engineering there is a high potential for development.

Having said that, in the last decade I have also noticed that these world-class institutes are suffering from the results of a huge brain drain. The computer institute that you mention, for instance, has lost many of its academics primarily because computer specialists want to keep up to date cannot do so because of lack of funding. Many have ended up in the United States, in Israel and in parts of Europe. The institute that was one of the leaders of strategic computer utilization has drifted downward in its stature.

Is that the same with respect to the Antonov aircraft company? They make a magnificent airplane which is the best heavy-load aircraft in the world. It is better than the Boeing aircraft.

Mr. Hawaleshka: It is bigger.

Senator Grafstein: It is bigger and better, yet, there is no market for it. What is the problem from the perspective of development? The technology is in place and it works very well. Canada certainly could use a few of them. We had to use an American heavy-load aircraft to fly our equipment to Afghanistan. Why is that aircraft not more widely sold?

My third question, which is linked to the other two, relates to the inconsistency with respect to your brief. On the one hand, you are asking Canadians — I agree with this, by the way — to foster increased educational and scientific exchange. I think that is very important, and I agree with that and everything you have said about the NGO policy in Canada. On the other hand, we have a very strong suggestion that you would like us to induce or seduce use these brilliant young immigrants from the Ukraine to come to Canada, and we would welcome them. However, is there not an inconsistency in your policy or attitude about this?

Mr. Hawaleshka: I could try to answer this in an off-hand manner, but I will not. One could be very glib.

To address your contradiction first, I did not suggest that they immigrate to Canada. I suggested the training of young people in Canada. We have had that experience in the past, and I particularly quoted the Chinese experiment. CIDA spent close

Ce qui m'a paru fascinant dans mes déplacements en Ukraine, c'est le taux d'alphabétisation élevé. C'est pourquoi je ne suis absolument pas surpris quand je vous entends parler des réalisations des organismes scientifiques et des progrès obtenus en informatique et dans les sciences de l'ingénieur. Je pense que le taux d'alphabétisation de l'Ukraine est plus élevé que celui du Canada. Au Canada, le taux d'analphabétisme est d'environ 18 p. 100. En Ukraine, il se situe aux environs de 2 p. 100.

M. Hawaleshka: Il est pratiquement nul.

Le sénateur Grafstein: Il convient que ce soit consigné. Le potentiel de développement est grand, notamment dans le domaine des mathématiques, de la science et de la technique.

Cela dit, j'ai par ailleurs constaté lors de la dernière décennie que ces instituts de réputation mondiale subissaient les conséquences d'une énorme fuite de cerveaux. L'institut d'informatique que vous avez mentionné, par exemple, a perdu nombre de ses chercheurs, notamment parce que les spécialistes de l'informatique ont besoin de se recycler constamment et ne peuvent pas le faire par manque de financement. Nombre d'entre eux se sont retrouvés aux États-Unis, en Israël et dans certains pays européens. L'institut, qui était l'un des chefs de file en matière d'utilisation stratégique de l'informatique, a perdu de sa stature.

En va-t-il de même pour la société aéronautique Antonov? Elle fabrique un magnifique appareil qui est le gros porteur le plus perfectionné du monde. Il est meilleur que le Boeing.

M. Hawaleshka: Il est plus gros.

Le sénateur Grafstein: Il est plus gros et il est meilleur, et pourtant il n'y a pas de marché pour cet appareil. Quels sont les problèmes en matière de développement? La technique est là et elle fonctionne parfaitement. Le Canada aurait certainement besoin de quelques-uns de ces appareils. Nous avons dû utiliser les gros porteurs américains pour transporter notre équipement par voie aérienne jusqu'en Afghanistan. Pourquoi cet appareil n'est-il pas plus largement vendu?

Ma troisième question, qui est liée aux deux autres, a trait à une incohérence que l'on retrouve dans votre mémoire. D'un côté, vous demandez aux Canadiens — et je suis d'ailleurs d'accord avec vous sur ce point — d'encourager le développement de l'enseignement et des échanges scientifiques. Je pense que c'est très important et je suis d'accord avec vous là-dessus et sur tout ce que vous avez dit au sujet de la politique des ONG au Canada. D'un autre côté, vous nous incitez fortement à attirer ces jeunes immigrants brillants et à les faire venir d'Ukraine au Canada, où ils seraient bien accueillis. N'y a-t-il pas là cependant une incohérence dans votre politique ou votre attitude sur ce point?

M. Hawaleshka: Je vais éviter de vous répondre à l'étourdie sans structurer ma pensée. On peut se laisser aller trop facilement.

Pour répondre tout d'abord à la contradiction que vous relevez, je ne propose pas que ces personnes immigrer au Canada. Je préconise la formation de jeunes stagiaires au Canada. Nous en avons fait l'expérience par le passé, et je me suis référé

to \$100 million over the years bringing many scientists, young students and professors over to Canada. I had three working with me.

Senator Grafstein: I am referring to the last recommendation in your brief. You might have been referring to exchanges, but it does not seem like that.

Mr. Hawaleshka: That is an immigration situation.

First of all, I am interested in the training of the young people. I would like them to return and do their thing for their country, but you and I both know that 100 per cent of them will not go back because people see that the grass is greener or whatever. However, a large percentage will return, and that is what we want.

As far as item 6 is concerned, I was generalizing. When I refer to highly qualified and extremely hard-working people, I am not speaking only of computer scientists or genetic scientists, I am including people who would like to work, build something, and create a better life for themselves and improve their surroundings as well, in the Canadian milieu. They would buy houses and generate economic activity here. I was referring to the builders.

Senator Grafstein: We are trying to get at specific recommendations. I do not quarrel with what you have said, but we should know what the problems are. You have suggested that you want to encourage the immigration of skilled people, and I have absolutely no problem with that. Canada has a deficit of skilled workers. Certainly everything I have seen in Ukraine would indicate that these skilled workers are useful and necessary to build Canada. That is certainly what the last census indicates. You have encouraged us to be more generous in our immigration policy. What is the problem?

Mr. Hawaleshka: I would turn this over to Dr. Petryshyn and then return to your other point.

Mr. Petryshyn: Briefly, there is an extremely difficult problem with immigration at the Canadian embassy. There are two sides to this. There is a growing demand from the Ukrainian population and a greater number of immigrants. We are now receiving over 3,000 a year. However, the rejection rate is, I believe, over 90 per cent.

Part of the reason for that is that some officials have been corrupted. People have been manufacturing documents and speeding up processes inside the embassy. They have been caught by security. However, as a result, the processes with immigration have become extraordinarily tight. As well, the fees that immigrants are obliged to pay have been very disconcerting.

The Chairman: Are you saying that Canada receives 3,000 immigrants a year, more or less?

précisément à l'exemple chinois. L'ACDI a dépensé près de 100 millions de dollars au fil des années pour faire venir de nombreux scientifiques, des jeunes étudiants et des professeurs au Canada. J'en ai eu trois qui ont travaillé avec moi.

Le sénateur Grafstein: Je me réfère à la troisième recommandation de votre mémoire. Vous parlez peut-être d'échanges, mais ce n'est pas l'impression qu'on en retire.

M. Hawaleshka: Il s'agit là d'immigration.

Je m'intéresse tout d'abord à la formation des jeunes. J'aimerais qu'ils retournent et qu'ils travaillent pour leur pays, mais vous savez bien comme moi que le pourcentage de retour ne sera pas de 100 p. 100 parce qu'il y a toujours des gens qui trouvent que l'herbe est plus verte ailleurs. Une grande partie d'entre eux retourneront, cependant, et c'est ce que nous souhaitons.

Pour ce qui est du point 6, je faisais une généralisation. Lorsque je parle de gens hautement qualifiés et extrêmement travailleurs, je ne me réfère pas seulement aux scientifiques spécialistes de l'informatique ou de la génétique, je parle aussi des gens qui souhaitent travailler, construire quelque chose, améliorer leur vie ainsi que leur milieu, au Canada. Ces gens vont construire des maisons et alimenter l'activité économique dans notre pays. Je parlais des bâtisseurs.

Le sénateur Grafstein: Nous nous efforçons de mettre le doigt sur des recommandations précises. Je ne vous reproche pas vos propos, mais nous devons savoir où se situe le problème. Vous proposez que nous favorisions l'immigration des personnes qualifiées, et je n'y vois absolument aucun inconvénient. Le Canada manque de travailleurs qualifiés. Tout ce que j'ai vu en Ukraine me prouve évidemment que ces travailleurs qualifiés sont utiles et nécessaires au développement du Canada. C'est bien évidemment ce qu'indique le dernier recensement. Vous nous avez invités à nous montrer plus généreux dans notre politique d'immigration. Où est le problème?

M. Hawaleshka: Je vais passer la parole à M. Petryshyn et je répondrai ensuite à la deuxième partie de votre question.

M. Petryshyn: En deux mots, la situation est particulièrement difficile à l'ambassade canadienne pour ce qui est de l'immigration. Les difficultés se situent sur deux plans. La demande exprimée par la population ukrainienne augmente et il y a un plus grand nombre d'immigrants. Nous en recevons désormais plus de 3 000 par an. Toutefois, le taux de refus est, je pense, de plus de 90 p. 100.

Cela s'explique en partie par la corruption de certains fonctionnaires. Certaines personnes ont falsifié des documents et accéléré la procédure au sein de l'ambassade. Les services de sécurité s'en sont aperçus. De ce fait, cependant, la procédure d'immigration est devenue particulièrement stricte. Par ailleurs, les frais que les immigrants sont tenus de payer sont particulièrement décourageants.

Le président: Vous nous dites que le Canada reçoit à peu près 3 000 immigrants par an?

Senator Grafstein: There are many more applications.

The Chairman: I understand that. This, by the way, is not just a problem related to Ukraine, it is also related to some other countries of Eastern Europe, in particular.

Senator Bolduc: Is it a matter of security?

Mr. Petryshyn: It is not simply a matter of security. There is some evidence to show that there is a systemic lack of appreciation of the internal dynamics in Ukraine. There is also a problem that is not fully appreciated which is related to the Ukrainian-Canadian community, and I should like to say just a word about that.

From the end of the Second World War to the rise of the independence of Ukraine, there was virtually no Ukrainian immigration from the U.S.S.R. The Ukrainian community of Canada went through two generations when there was no immigration. We would normally have a steady relationship with the Ukrainian community, which is now in its sixth generation, but there is an imbalance because there has been an interruption.

The Ukrainian Canadian Congress, in a brief to the Department of Citizenship and Immigration, suggested that this historical imbalance be corrected by some favourable treatment to allow an acceleration of the reunification of families, and particularly to favour immigration where there is an occupational shortage in Canada, for example, in the nursing area. There is a surplus of nurses in Ukraine and a shortage in Canada.

However, there is no special appreciation of the difficulty that the community faces here or the systemic problems that immigrants face at the Canadian embassy. Thus, it is an area of considerable unhappiness on both sides, I am afraid.

Mr. Czolij: Since the senator asked about the illiteracy rate for Ukraine, I would point out for the record that, in the document entitled, *The Path to Reform: Ukraine Programming Framework 2002-06* of November 2001, prepared by CIDA, in annex 1, there is an adult illiteracy rate noted of 0 per cent. The source is the *Encyclopaedia Britannica 2001* year book.

Senator Grafstein: That is compared to Canada's about 18 per cent.

Mr. Hawaleshka: Senator Grafstein asked about the Antonov airplane. After surmounting extraordinary difficulties with no funding, and no purchases of aircraft after 1991, the company managed to carry on by sheer love, by effort. In the past four or five years, this has been slowly turning around.

There have been partnerships. For example, Russia has been contributing to the development of certain aircraft because they know these are good aircraft. As well, the Ukrainians have done things on their own. For example, they have developed a brand

Le sénateur Grafstein: Les demandes sont bien plus nombreuses.

Le président: Je le comprends bien. Ce n'est d'ailleurs pas un problème propre à l'Ukraine, on le retrouve plus particulièrement dans d'autres pays de l'Europe de l'Est.

Le sénateur Bolduc: Est-ce une question de sécurité?

M. Petryshyn: Ce n'est pas simplement une question de sécurité. Il est prouvé jusqu'à un certain point qu'il y a un manque d'appréciation systémique de la dynamique interne de l'Ukraine. Il y a aussi un problème que l'on n'apprécie pas à sa juste valeur et qui est lié à la communauté ukrainienne-canadienne. J'aimerais vous en dire quelques mots.

Entre la fin de la Deuxième Guerre mondiale et l'indépendance de l'Ukraine, il n'y a pratiquement pas eu d'immigration ukrainienne en Union soviétique. Pendant deux générations, il n'y a pas eu d'immigration de la communauté ukrainienne au Canada. Nous devrions normalement avoir une relation suivie avec la communauté ukrainienne, qui en est maintenant à sa sixième génération, mais il y a un déséquilibre du fait de cette interruption.

Le Congrès ukrainien canadien, dans un mémoire envoyé au ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration, a proposé que l'on corrige ce déséquilibre en accordant un traitement favorable accélérant la réunification des familles, et notamment en favorisant l'immigration dans les secteurs professionnels déficitaires au Canada, dans les sciences infirmières, par exemple. Il y a un excédent d'infirmières en Ukraine et une pénurie au Canada.

Toutefois, on n'évalue pas comme il se doit les difficultés auxquelles fait face ici notre communauté de même que les complications administratives auxquelles se heurtent les immigrants à l'ambassade canadienne. Il y a donc une grande désillusion des deux côtés, j'en ai bien peur.

M. Czolij: Puisque le sénateur a soulevé la question du taux d'analphabétisme en Ukraine, je tiens à lui signaler, pour qu'il en soit pris acte que le document intitulé: *Une voie vers la réforme: Cadre de programmation pour l'Ukraine 2002-2006*, rédigé par l'ACDI, fait état à l'annexe 1 d'un taux d'analphabétisme des adultes de 0 p. 100. C'est l'annuaire 2001 de l'*Encyclopaedia Britannica* qui est la source de cette statistique.

Le sénateur Grafstein: C'est à rapprocher d'un taux d'environ 18 p. 100 pour le Canada.

M. Hawaleshka: Le sénateur Grafstein a soulevé la question de l'appareil Antonov. Après avoir surmonté d'énormes difficultés sans aucun financement et sans aucun achat d'appareil après 1991, l'entreprise a réussi à poursuivre ses activités par amour de son travail, parce qu'elle ne voulait pas lâcher. Ces quatre ou cinq dernières années, la situation s'est lentement retournée.

Il y a eu des partenariats. Ainsi, la Russie a contribué au développement de certains appareils parce qu'elle sait qu'ils sont excellents. De même, les Ukrainiens ont fait des choses de leur côté. Ils ont mis au point, par exemple, un tout nouvel appareil de

new commuter-type airplane, the Antonov 140, which is now being manufactured in Ukraine, Russia and Iran; and China just bought the rights to manufacture them.

Ukraine has several problems with regard to the big aircraft. First, those big aircraft may be too big for certain things or for general-purpose use. How many Antonov 225s would the Canadian Air Force need? It would not need any. It would, however, need the Antonov 124, which is a much better aircraft for Canadians.

Senator Grafstein: For the cold weather, we would need the big one.

Mr. Hawaleshka: The Antonov 225 would be useful for the Americans and so on. It is just too big. Therefore, we doubt whether selling the big airplane would be a profitable venture. The smaller airplane, the Antonov 124, which is still bigger than anything else we have here, is a good airplane and could be used by many operators as a general transport plane. We could not get our troops to Afghanistan. This plane would have been useful in that regard.

The Chairman: We have studied this issue to death. The problem does not lie in transporting our troops; it lies in transporting our larger pieces of equipment.

Mr. Hawaleshka: We must remember that Ukraine is still considered by some to be part of the former Soviet Union. Even our people here who deal with sensitive matters cannot attend some functions in Ukraine without previous clearance or notification. Some people are still not sure whether we are with the West or not.

As well, prospective purchasers have no experience with former Soviet Union organizations about continued support if they buy something. They may think: "What will happen if we buy an airplane and those guys stop delivering the parts? What will we do?" Those concerns have not yet been addressed.

Finally, Ukrainians are very poor at marketing; that is, brochures, salesmanship, presentations, and so on. If they were really smart, they would hire smart people from the West to do this for them. Canadians could be useful in that regard.

Senator Grafstein: Who owns Antonov?

Mr. Hawaleshka: Antonov is owned partly by the Ukrainian government and partly by private companies.

Senator Grafstein: Is the privatization process accelerating?

Mr. Hawaleshka: Yes, it is.

Senator Grafstein: I raise this as a question of personal privilege. My wife's grandparents both came from the Ukraine. Therefore, I must be especially respectful of anything that emanates from the Ukraine. I am just the grandson of a poor Polish immigrant, so I married up.

Senator Andreychuk: Should I defend the Poles or the Ukrainians?

transport régional, l'Antonov 140, qui est désormais fabriqué en Ukraine, en Russie et en Iran. La Chine vient d'ailleurs d'acquiescer les droits de le construire.

L'Ukraine a éprouvé plusieurs difficultés au sujet de ce gros appareil. Pour commencer, il est peut-être trop gros pour certaines applications et pour un usage général. De combien d'appareils Antonov 225 a besoin l'armée de l'air canadienne? D'aucun. Elle aurait besoin, cependant, de l'Antonov 124, qui correspond bien mieux à nos besoins.

Le sénateur Grafstein: Pour les grands froids, nous aurions besoin du gros appareil.

M. Hawaleshka: L'Antonov 225 serait utile aux Américains, par exemple. Il est tout simplement trop gros. Nous pouvons donc douter que la vente du gros appareil puisse être rentable. La plus petite version, l'Antonov 124, qui reste cependant plus grosse que tout ce que nous avons pour l'instant, est un excellent appareil qui pourrait être utilisé par de nombreux exploitants comme engin de transport polyvalent. Nous n'avons pas pu acheminer nos troupes en Afghanistan. Cet appareil nous aurait été utile sur ce point.

Le président: Nous avons étudié la question jusqu'à plus soif. Le problème, ce n'est pas de transporter nos troupes; c'est de transporter notre gros matériel.

M. Hawaleshka: N'oublions pas que l'Ukraine reste considérée dans certains milieux comme faisant partie de l'ancienne Union soviétique. Même nos responsables qui traitent ici de ces questions sensibles, ne peuvent pas assister à certaines rencontres en Ukraine sans notification et sans autorisation préalable. Il y a des gens qui ne savent pas encore bien si nous sommes aux côtés de l'Ouest ou non.

Par ailleurs, les acheteurs potentiels n'ont pas l'expérience du service à la clientèle dispensé par les anciennes organisations de l'Union soviétique lorsqu'ils achètent un produit. Ils vont se dire: «Que va-t-il se passer si j'achète un appareil et si ces gens ne livrent plus les pièces de rechange? Qu'est-ce que je vais faire?» On n'a pas encore remédié à ces préoccupations.

Enfin, les Ukrainiens ne savent pas commercialiser leurs produits; je parle des brochures, des vendeurs, des démonstrations, etc. Il serait judicieux de leur part d'engager des spécialistes occidentaux pour le faire à leur place. Les Canadiens pourraient les aider dans ce domaine.

Le sénateur Grafstein: Qui est propriétaire d'Antonov?

M. Hawaleshka: En partie le gouvernement ukrainien et en partie les entreprises privées.

Le sénateur Grafstein: Est-ce que la privatisation s'accélère?

M. Hawaleshka: Oui, en effet.

Le sénateur Grafstein: Je soulève ici une question personnelle. Les grands-parents de ma femme sont venus d'Ukraine. Je suis donc très respectueux de ce qui vient d'Ukraine. Je ne suis que le petit-fils d'un pauvre immigrant polonais et j'ai donc amélioré ma condition en me mariant.

Le sénateur Andreychuk: Dois-je défendre la cause des Polonais ou des Ukrainiens?

Lest you think I will ask you an easy question, I will ask you the question so many other Canadians have asked me. That is, we talk about a special relationship with Ukraine. We say that it is in our best interests to have a stable, pro-western, pro-democracy, secure, independent Ukraine. Most Canadians agree with that. When we talk about trade and investment, some Canadians say that they will invest their time, but they believe that the fruits of their labour will then go to the entrepreneurs and the investment community in Western Europe. How do you respond to that?

Mr. Hawaleshka: I do not believe that would happen. Without doubt, they look at Germany, at Austria and at the countries around them. If Bombardier, for some reason, develops a relationship with Antonov to produce aircraft that could be complementary to the Canadian line, I could practically guarantee that you would not have a problem in terms of them bypassing Bombardier and going to Europe. They would enter into a joint venture with Bombardier and work with them. I also believe that they would then approach Europe as an entity, together. I do not see that as a problem.

From our perspective, the problem occurs because Western Europeans are much more active than we are. Everywhere you turn, you see an Italian.

Senator Andreychuk: That is true.

Senator Bolduc: They are all around the world. I met more Italians in Africa than anywhere else.

Mr. Hawaleshka: Senator Di Nino is an example.

The Germans are everywhere. How many Israelis are in Ukraine doing business and developing things? They are taking advantage of the situation.

If the element of trust — and, I would put that at the top of any relationship between a Western firm and a Ukrainian firm — is developed, then I think the relationship will be very good. However, without trust, there can be problems.

Mr. Petryshyn: I head up a business management program at the Ukrainian Centre at Grant MacEwen Community College for which we charge \$3,500 U.S. CIDA has achieved quite a few successes in Ukraine, one of them being the funding of the business management program so that we can now bring students from Ukraine to Alberta every year. I am referring to working people who have companies and who are taking our program in the evening. The third group is now in Edmonton doing their practicums with Canadian banks, private institutions and government institutions. These are business relationships. They are the seeds-of-trust relationships that will encourage future investment.

Pour pas que vous pensiez que je vous pose des questions faciles, je vais vous demander quelque chose que bien des Canadiens me demandent souvent. En l'occurrence, on parle d'une relation spéciale avec l'Ukraine. On nous dit que nous avons intérêt à ce que l'on puisse compter sur une Ukraine stable, pro-occidentale, démocrate, sûre et indépendante. La plupart des Canadiens en conviennent. Lorsqu'on parle d'échanges et d'investissements, certains Canadiens nous disent qu'ils sont prêts à donner de leur temps, mais ils estiment que le fruit de leur travail va être récupéré par les entrepreneurs et les investisseurs d'Europe de l'Ouest. Que répondez-vous à cela?

M. Hawaleshka: Je ne crois pas que c'est ce qui va se passer. Il est indéniable que l'on se tourne vers l'Allemagne, l'Autriche et les pays environnants. Si Bombardier, pour une raison ou pour une autre, entre en relation avec Antonov pour construire un aéronef susceptible de compléter la gamme canadienne, je peux pratiquement vous garantir qu'il ne sera pas question de lever le nez sur Bombardier et de s'adresser à l'Europe. Les responsables signeront un projet de coparticipation avec Bombardier et collaboreront avec cette entreprise. Je suis persuadé par ailleurs que les deux partenaires feraient front alors, face à l'Europe. Je ne vois aucune difficulté sur ce plan.

De notre point de vue, le problème se pose parce que les pays de l'Europe de l'Ouest sont bien plus dynamiques que nous. Partout où on jette le regard, on aperçoit un Italien.

Le sénateur Andreychuk: C'est vrai.

Le sénateur Bolduc: On les retrouve partout dans le monde. J'ai rencontré en Afrique plus d'Italiens que de représentants de toute autre communauté.

M. Hawaleshka: Le sénateur Di Nino en est un bon exemple.

Les Allemands sont partout. On rencontre combien d'Israéliens en Ukraine qui font des affaires et qui montent des projets? Ils tirent parti de la situation.

Si l'on réussit à instaurer un élément de confiance — et je considère que c'est là la priorité dans les relations entre une entreprise occidentale et une entreprise ukrainienne — je considère alors que la relation va être excellente. Sans la confiance, toutefois, il peut y avoir des difficultés.

M. Petryshyn: Je dirige au Centre ukrainien du collège communautaire Grant MacEwen un programme de gestion d'entreprise que nous facturons 3 500 US. L'ACDI a obtenu un certain nombre d'excellents succès en Ukraine. L'un d'entre eux ayant consisté à financer le programme de gestion d'entreprise pour que nous puissions désormais faire venir chaque année des étudiants d'Ukraine en Alberta. Je parle de professionnels qui ont des entreprises et qui suivent les cours du soir de notre programme. Le troisième groupe se trouve en ce moment à Edmonton en stage pratique dans les banques canadiennes, des établissements privés et des institutions gouvernementales. Ce sont des relations d'entreprise. Elles sont le gage de la confiance qui va faciliter les investissements à l'avenir.

The British, in particular, were very good at this throughout the world by training people at their institutions and developing friendships. I believe that, over a period of time, Canada will be a direct beneficiary of programs such as that.

The Chairman: Thank you very much. This has been a most interesting presentation. Until today, it is fair to say that some of the testimony about Ukraine has been rather negative. Clearly, the tenor of the evidence from this panel is positive. Progress is taking place.

[Translation]

Senator Bolduc: Mr. Czolij, if I understand what was said, there is two Ukraine. There is a Western Ukraine, which is somewhat pro-European, and there is an Eastern Ukraine, where traditionally economic power belongs to the Russians and a few prominent Ukrainians, such that it begs the question whether there is political momentum toward separation, with one part of the Ukraine going to Russia and the other part joining Europe, or whether in the end, there is no divisive issue and everyone is ultimately Ukrainian: it's normal patriotism and it is fine as such.

Mr. Czolij: I believe that the two parts of the Ukraine, the West and the East, have different historical realities, which explains what was described. Kiev, along with the West is turned towards the western world, while the East looks to Russia.

However, I believe astute politicians in the Ukraine make sure not to emphasize these differences, and rather strive to create a strong sense of belonging of Ukrainians to a united Ukraine. Those who would look for ways to weaken Ukraine often amplify these types of disagreements. Promoting divisiveness is often a means to weaken a country.

Some have attempted, in the past, to make it a religious issue, between Catholics and Orthodox, or attempted to use other means to find divisiveness to weaken the country. As I said before, I think that astute politicians, believing in their country, and willing to explain the historical differences put in the appropriate context, will make sure not to accentuate these differences but rather will promote the sense of belonging to one single country.

[English]

The Chairman: Thank you very much. It has been a great pleasure listening to you.

Honourable senators, our last witness before the minister is Mr. Orest Subtelny.

Please proceed, sir.

Mr. Orest Subtelny, Professor, Department of History and Political Science, York University: Mr. Chairman, I am also a director of a CIDA-funded project dealing with asymmetrical relations, such as the relationship between Canada and the U.S.,

Les Britanniques, en particulier, savent très bien développer des amitiés dans le monde entier en formant les gens au sein de leurs institutions. Je crois qu'à terme le Canada sera le bénéficiaire direct de programmes de ce type.

Le président: Je vous remercie. Ce fut un exposé particulièrement intéressant. Il faut bien dire que jusqu'à ce jour une partie des témoignages présentés au sujet de l'Ukraine ont été assez négatifs. De toute évidence, il se dégage une impression positive des dépositions de ce groupe. La situation s'améliore.

[Français]

Le sénateur Bolduc: Monsieur Czolij, selon les témoignages qu'on a eus, c'est qu'il y a deux Ukraine. Il y a l'Ukraine de l'Ouest, qui est un peu pro-européenne, et il y a l'Ukraine de l'Est où traditionnellement le pouvoir économique est installé par les Russes et les oligarques ukrainiens aussi, de sorte que l'on se demande si dans le pays il y a une sorte de bousculade politique pour que cela se divise, soit, une partie qui irait avec la Russie et l'autre partie qui irait avec l'Europe, ou si, finalement, il n'y a pas de problème de tiraillement et que tout le monde est Ukrainien: c'est un nationalisme normal et qui est correct ainsi.

M. Czolij: Je pense que les deux parties de l'Ukraine, celle de l'Est et celle de l'Ouest, n'ont pas le même contexte historique, ce qui explique ce qui a été mentionné. L'Ouest de Kiev est plus porté vers l'Occident, alors que l'Est l'est vers la Russie.

Toutefois, je pense que la plupart des politiciens intelligents en Ukraine font en sorte de ne pas accentuer ces différences, mais au contraire, d'essayer de cimenter une certaine appartenance de l'individu à une Ukraine unie. Ce genre de tiraillement bien souvent est accentué par ceux qui voudraient trouver des moyens pour affaiblir l'Ukraine. On trouve bien souvent dans la division une façon d'affaiblir un pays.

On a essayé de temps à autres d'en faire une question religieuse, soit, les Catholiques contre les Orthodoxes, et aussi utiliser d'autres moyens pour chercher cet os de discorde pour affaiblir le pays. Je pense que l'idée prédominante est, comme je disais, celle de politiciens intelligents qui ont à coeur le pays et qui vont faire en sorte d'expliquer les différences et d'expliquer le contexte historique qui démontre ces différences, et de faire en sorte que l'on n'accroisse pas les différences, mais au contraire qu'on leur fasse ressentir qu'ils font partie d'un seul pays.

[Traduction]

Le président: Merci beaucoup. Nous vous avons écouté avec un grand plaisir.

Honorables sénateurs, notre dernier témoin, avant que nous entendions le ministre, est M. Orest Subtelny.

Vous avez la parole.

M. Orest Subtelny, professeur, Département d'histoire et des sciences politiques, Université York: Monsieur le président, je suis aussi directeur d'un projet financé par l'ACDI qui traite des relations asymétriques, notamment celles entre le Canada et les

and Russia and Ukraine, which is now in its second year. Therefore, I have theoretical and some practical knowledge about Ukraine.

We are discussing this topic at a very difficult time. In my many years of teaching, I have come to realize that 2:30 is a witching hour, a time at which students' eyes begin to glaze over. I am sure that this august body will not have a problem. However, should it happen, I will understand.

As I listened to the previous witnesses, it struck me that there is an assumption at work here, that is, the sooner Ukrainians become more like Canadians, the better off they will be. This seems to be the underlying theme, and it can be understood why. When you make a comparison between the living standards and so forth of Canada and Ukraine, of course it looks like that might be the direction to go.

However, at the outset, I would caution about pushing this too far. They are very touchy on this score. They are not about to become Canadians. They want to remain Ukrainians. They would like to make life better in Ukraine rather than making Ukraine into a Canada.

I think the concept can be pushed too far sometimes. The process they are going through is exceedingly complex. That is a truism that has been repeated many times. What is often forgotten is that there is another assumption, that is, that somehow they are an underdeveloped society moving toward a more developed Canada-like society. They were not underdeveloped; they were highly developed. They were highly modernized, just in a different way. They took a different route to modernization.

Therefore, we cannot assume that we know modernization and Ukrainians do not. As was indicated before with the technology sector, they feel quite competent in that area. I believe that should be taken into account. I understand you will be taking a trip to Ukraine and Russia. Therefore, you might run into a certain amount of scepticism about what we have to offer, in particular scepticism about anything they might perceive and hear as a patronizing attitude. They are supersensitive.

Your committee has gone into great detail, Mr. Chairman. You have heard a great deal of testimony, which has been most interesting and informative. I therefore asked myself: What can I add? What topic can I possibly touch upon which has not been dealt with thoroughly?

If there is one thing that should be discussed, I believe it is the issue of the elite in Ukraine, the people who are running the show, and the nature of the elite. It is crucial to keep in mind that the decision making and the policymaking — everything that is happening — is bound to this phenomenon of the so-called "new and not-so-new Ukrainian elite." Who are these people? How did they get there? Volumes can be written about it. I will try to give you a sketch of this group of people.

É.-U. ou de la Russie avec l'Ukraine, projet qui en est aujourd'hui à sa deuxième année d'existence. J'ai par conséquent une certaine connaissance théorique et pratique de l'Ukraine.

L'heure n'est pas très bien choisie pour faire un exposé. J'ai appris, après avoir enseigné pendant des années, qu'il est très mauvais de parler à 14 h 30, car les étudiants commencent à s'assoupir. Je suis sûr que ce ne sera pas le cas pour votre auguste assemblée. Si ça se produisait, toutefois, je comprendrais.

En écoutant les témoins qui m'ont précédé, j'ai été frappé du fait que l'on partait automatiquement d'une hypothèse, soit en l'occurrence que plus vite les Ukrainiens se mettraient à ressembler aux Canadiens, mieux ils s'en porteraient. Il semble que ce soit là l'hypothèse sous-jacente, et je peux en comprendre la raison. Lorsqu'on compare, par exemple, les niveaux de vie du Canada et de l'Ukraine, on a l'impression, bien entendu, que c'est la solution qui semble s'imposer.

Je dois tout de suite vous avertir, toutefois, qu'il ne faudrait pas trop vous avancer dans cette voie. Les Ukrainiens sont très sensibles sur cette question. Ils n'ont pas l'intention de devenir des Canadiens. Ils veulent rester Ukrainiens. Ils souhaitent améliorer la vie en Ukraine et non pas faire de l'Ukraine un Canada.

Je pense que l'on va trop loin parfois dans cette voie. L'évolution que subit l'Ukraine est très complexe. C'est un lieu commun que l'on a souvent rabâché. Ce qu'on oublie souvent, c'est que cela cache une autre hypothèse, en l'occurrence qu'il s'agit en quelque sorte d'une société sous-développée qui s'engage dans la voie du développement pour devenir une société comme le Canada. Ce n'était pas un pays sous-développé; il était très développé. Il était très moderne, sur un plan différent, toutefois. Ce pays avait emprunté une voie différente pour se moderniser.

Nous ne devons donc pas partir du principe que nous savons ce qu'est la modernisation sans que les Ukrainiens le sachent. Comme on l'a dit tout à l'heure au sujet du secteur technique, les Ukrainiens se sentent tout à fait compétents dans ce domaine. Je pense qu'il faut en tenir compte. Je crois comprendre que vous allez voyager en Ukraine et en Russie. Vous aurez donc peut-être l'occasion de rencontrer un certain scepticisme au sujet de ce que nous avons à offrir, notamment chaque fois que l'on peut percevoir chez nous une attitude condescendante. Ces populations y sont extrêmement sensibles.

Votre comité a procédé à une étude très détaillée, monsieur le président. Vous avez entendu un grand nombre de témoignages particulièrement intéressants et instructifs. Je me suis donc posé la question suivante: que puis-je donc y ajouter? Quels sont les sujets que je pourrais bien aborder qui n'ont pas été traités à fond?

Il y a un sujet qu'il convient de traiter, c'est celui de l'élite en Ukraine, des personnes qui dirigent le pays, ainsi que de la nature de cette élite. Il est essentiel de ne pas oublier que les décisions et les choix politiques — la vie du pays — sont liés à ce phénomène appelé «des élites nouvelles et peut-être pas si nouvelles de l'Ukraine». Qui sont ces gens? Comment sont-ils arrivés là, on pourrait écrire des pages et des pages à leur sujet. Je vais m'efforcer de vous en donner un aperçu.

At the outset, let me say that I am very optimistic about Ukraine. By and large, I think things are heading in the right direction. I believe the long-term future is very promising. A great deal has been accomplished.

Having said that, let us move on to discuss the elite. The first point is that Ukraine now has an elite. For centuries, there was no elite in Ukraine. Being part of an empire, any ambitious young man or woman wanted to go to the heart of the empire, which meant Moscow, St. Petersburg or elsewhere. They left. There was a constant brain-drain of ambitious young people. If you look through the ministries in Moscow now, you will be surprised to see how many Ukrainian names are there. Those are the people who made it in Moscow. Ukraine was not seen as a place where you could advance your career.

Now, young people are staying in Ukraine. They see Ukraine as a context for their work and activity. This is a hugely important historical event. They always went; now they are staying. You are dealing with a real elite in Ukraine. From a historical point of view, this is important because now you have people living in Ukraine making decisions about Ukraine.

The other aspect is that they are not a very pretty elite. They are highly unattractive. You might say this is to be expected. All new elites are unattractive. Going back to medieval times or American elites, you see that, at the beginning, they were a rather rough bunch. Unfortunately, the elite are perceived to be exceedingly lacking.

The Chairman: I suppose that is because they come out of a conspiratorial background, which was the nature of politics in the Soviet Union.

Mr. Subtelny: That is exactly the point. In Ukraine we have an unusual situation where one system collapsed, a new system is being built, but the same elite is in place. Usually, when an empire collapses, the imperial elite collapses or leaves. Here you have had a change of system and no change of elites. It is quite remarkable. It just does not happen.

Why? I do not want to lecture you, but I would like to develop the point. A process has occurred in Ukraine by which, as the Soviet Union was collapsing and a new Ukrainian state was formed, the really smart people, those with connections, especially young leaders, not the old Brezhnev types, saw which way things were going. They had the connections and realized that they had influence and power in the old system. The trick was to get wealth — to transfer that influence, that power in the collapsing system into wealth in the new system. That was the first phase.

When Ukrainian independence was established, what they began to do was introduce privatization. All of us would clap and say, "Wonderful, privatization." To them, it meant getting their hands on wealth through connections. They did not build or

Laissez-moi vous dire pour commencer que je suis très optimiste au sujet de l'Ukraine. De manière générale, je considère que l'on est dans la bonne voie. Je pense qu'à long terme, l'avenir est très prometteur. On a fait beaucoup de choses.

Cela dit, discutons maintenant de l'élite. Premièrement, l'Ukraine dispose désormais d'une élite. Pendant des siècles, il n'y a pas eu d'élite en Ukraine. Comme ce pays faisait partie d'un empire, tous les jeunes gens ambitieux ont cherché à se rendre au coeur de cet empire, c'est-à-dire à Moscou, à Saint-Petersbourg ou ailleurs. Ils sont partis. Il y a eu une fuite constante des cerveaux représentée par les jeunes gens ambitieux. Consultez aujourd'hui la liste des équipes ministérielles à Moscou et vous serez surpris par le nombre de noms ukrainiens qui s'y trouvent. Ce sont ceux des gens qui ont réussi à Moscou. On considérait que l'on ne pouvait pas faire carrière en Ukraine.

Aujourd'hui, les jeunes restent en Ukraine. C'est à leurs yeux le cadre de leur travail et de leurs activités. C'est un événement d'une grande portée historique. Ils étaient toujours partis et désormais ils restent. Il s'agit là de l'élite véritable de l'Ukraine. D'un point de vue historique, c'est important, parce que ce sont désormais des personnes qui habitent l'Ukraine qui prennent des décisions au sujet de l'Ukraine.

Il faut bien voir par ailleurs que ce n'est pas une élite très présentable. Elle a énormément de choses à se reprocher. C'était à prévoir, pourrait-on dire. Toutes les nouvelles élites sont peu présentables. Lorsqu'on remonte à l'époque médiévale ou à celle des pionniers en Amérique, on peut voir qu'au départ ce ne sont pas des gens bien faciles à manier. Malheureusement, on a le sentiment que cette élite laisse beaucoup à désirer.

Le président: J'imagine que c'est parce qu'elle est l'héritière d'une société de conspirateurs, ce qui était au coeur de la politique en Union soviétique.

M. Subtelny: C'est exactement ce que je veux dire. Nous avons en Ukraine une situation bien particulière. Un régime s'est écroulé, un nouveau régime est institué, mais la même élite reste en place. Généralement, lorsqu'un empire s'écroule, son élite disparaît ou quitte les lieux. Ici, nous avons eu un changement de régime sans changement d'élite. C'est assez particulier. Ce n'est tout simplement pas la norme.

Comment l'expliquer? Je ne veux pas vous faire tout un discours, mais j'aimerais quand même évoquer cette question. Ce qui s'est passé en Ukraine lorsque l'Union soviétique s'est écroulée et qu'un nouvel État ukrainien s'est mis en place, c'est que les gens particulièrement intelligents, ceux qui étaient bien en cour, notamment les jeunes cadres et non pas les vieux dirigeants du type Brejnev, ont vu dans quel sens soufflait le vent. Ils étaient bien introduits et se sont rendu compte qu'ils avaient de l'influence et du pouvoir dans l'ancien système. La solution consistait à s'enrichir — à transformer cette influence, ce pouvoir dont ils jouissaient dans ce régime en perdition, en richesses au sein du nouveau régime. Ce fut la première étape.

Lorsque l'indépendance de l'Ukraine a été acquise, ils ont entrepris de lancer la privatisation. Nous étions tous là à applaudir en disant: «Quelle bonne chose, la privatisation». Pour eux, cela signifiait s'approprier les richesses en se servant de

create anything. They just used their connections to get shares in factories and enterprises and to get their hands on wealth. They no longer had the power of the Communists, but they had the wealth. That was the phase one.

In the second phase, which ran from about 1994 to 1997, they took the money they had and began to transform it into power in the new system, the independent Ukraine. We are seeing the conclusion of that phase right now. That meant they bought elections, influence, and their seats in parliament.

What did this mean? The new independent Ukrainian state became a mechanism for the elite to jump from one ship to another. Rather than the state serving society, it became a tool. How does the average Ukrainian look at his own state when he sees this was the key process that was occurring? Obviously, there is a sense of alienation.

I should say that much the same happened in Russia. This creates the problem that we see in Ukraine. You will probably run into it. There is constantly a discussion of "they" and "we." It is a case of: "We the people, and they who run the show." There is a huge gap and they do not see that they are part of one entity. As a result, there is a problem of what the state is about.

Whose interests is it serving? That problem continues to exist. Any time you mention the state, they jump. They want no part of it. This is a huge problem in Ukraine.

The problem of the new elite is that they were the old types, communists, factory directors, people in the various security agencies and so forth, unlike in Soviet times where there was a fairly fluid exchange of elite. A peasant boy like Yeltsin or Gorbachev could make it to the top. What is happening in Ukraine today is that peasant boys will not make it to the top, because now you need money. You need education and money to stay on top.

Society is developing a cleavage of a very tiny, privileged elite and a vast mass of people who are underprivileged or suffering in many ways. This was not the problem in the old Soviet case. This makes the Soviet past, to some people — the older generation — attractive.

What is disturbing is that before, as I said, village boys could make it to the top. Why can they not now? One has to pay \$3,000 to \$5,000 for a university education. They do not have the money. There are social boundaries. In the past, a party secretary's children and the children of a factory worker often went to the same school. Today they go to separate schools. Before, they often lived in the same housing. The party bigwigs had privilege, but they did not have much concrete wealth. Today the elite, very symbolically, is building houses. They have huge walls — not fences, walls. They are afraid of the outside world. They are isolating themselves from society. This is creating almost an

leurs relations. Ils n'ont rien créé et rien construit. Ils n'ont fait que se servir de leurs relations pour obtenir des parts dans les usines et les entreprises et accaparer les richesses. Ils n'avaient plus le pouvoir des communistes, mais ils avaient la richesse. Voilà ce qu'ils ont fait dans un premier temps.

Dans un deuxième temps, de 1994 à 1997, ils se sont servis de leur argent pour le transformer en pouvoir au sein du nouveau régime, celui de l'Ukraine indépendante. Nous arrivons aujourd'hui à la fin de cette deuxième étape. Cela signifie qu'ils ont acheté les élections, de l'influence ainsi que leurs sièges au Parlement.

Qu'en résulte-t-il? Le nouvel État ukrainien indépendant est devenu un mécanisme ayant permis à l'élite de sauter d'un train dans l'autre. Plutôt que de servir la société, l'État est devenu un outil. Qu'est-ce que l'Ukrainien moyen peut-il bien penser de son propre État lorsqu'il voit bien ce qui s'est passé? De toute évidence, il se sent aliéné.

Je dois dire que c'est à peu près la même chose qui s'est passée en Russie. Il en résulte les difficultés que l'on peut voir en Ukraine. Vous le constaterez probablement. Les gens parlent toujours de «eux» et de «nous». Ils disent: «Nous, la masse, et eux, qui dirigent». Le fossé est énorme et ils n'ont pas le sentiment d'être solidaires. Il y a donc un problème au niveau de la conception de l'État.

Quels sont les intérêts qu'il sert? Le problème continue à se poser. Chaque fois que l'on mentionne l'État, les gens se sentent révoltés. Ils ne veulent pas en entendre parler. C'est un gros problème en Ukraine.

L'inconvénient de la nouvelle élite, c'est qu'elle correspond aux anciens dirigeants, aux communistes, aux directeurs d'entreprise, aux responsables des différents organismes de sécurité, etc., contrairement à ce qui se passait à l'époque soviétique où les élites se renouvelaient assez facilement. Un fils de paysan comme Eltsine ou Gorbatchev pouvait parvenir au sommet. En Ukraine, à l'heure actuelle, les fils de paysan ne parviendront pas au sommet, parce qu'il faut désormais avoir de l'argent. Il faut de l'instruction et de l'argent pour rester au sommet.

Il se produit désormais un clivage au sein de la société entre une petite élite privilégiée et la grande masse des gens, qui sont défavorisés et qui souffrent à bien des égards. Ce n'est pas un problème qui se posait sous l'ancien régime soviétique. Voilà pourquoi certaines personnes — les vieilles générations — regrettent l'ancien régime soviétique.

Ce qui est préoccupant, c'est qu'auparavant, je vous le répète, un petit paysan pouvait parvenir au sommet. Pourquoi ne peut-il plus le faire aujourd'hui? Les études universitaires coûtent entre 3 000 \$ et 5 000 \$. Il n'a pas l'argent nécessaire. Il y a des cloisonnements sociaux. Auparavant, l'enfant du secrétaire du parti et celui de l'ouvrier d'usine allaient souvent à la même école. Ils sont désormais dans des écoles distinctes. Auparavant, ils habitaient souvent les mêmes logements. Les grosses pointures du parti jouissaient de privilèges, mais ils n'avaient pas vraiment de richesses concrètes. À l'heure actuelle, l'élite, ce qui est tout à fait symbolique, construit des maisons. Elle bâtit d'énormes

impenetrable elite where politics at the top becomes a game of the very few, of clans and groups. It has little to do with the impact of society.

What I am driving at is that there is a danger — and this is often discussed in Ukraine — that we are getting a Latin American variant, where we have aspects of democracy, elections, Parliament, constitutions, but the power is held by a oligarchy that is really closing in the fences and holding on to power very strongly. I raise the point up because I believe this is something to be aware of when dealing with people in Ukraine. You obviously have to differentiate.

There are people in the elite who want to do something for the country. We have an election with various groupings, but so far that new elite is definitely in control and has its own interests very blatantly at heart and no one else's. I believe this is the key issue. Will they entrench themselves long term, or will elections undermine their hold? I think this, from an historical point of view, is the key issue that is about to be decided in Ukraine.

These are general comments about what I thought might be a key issue in Ukraine today. I would be very happy to discuss any other points you would like to raise.

The Chairman: Thank you very much. You touched on something that has crossed my mind. I have never been in Ukraine, but I know Brandenburg, Pomerania and all of the former East Prussian and Polish provinces very well. It is interesting how the notion of egalitarianism is changing in those areas. In spite of the fiasco, egalitarianism is gradually disappearing, which seems to me to be something similar to what you are speaking about. It is a subject which is widely discussed.

Senator Setlakwe: Further to this sense of alienation that you speak of, the previous witness mentioned it would take a generation or more to arrive at a satisfactory situation. To what extent do you think that the electoral process that is now underway will shorten or lengthen the time it will take to eliminate this type of elitism?

Mr. Subtelny: When I was there last week, I witnessed some of the preparations for the elections. There is room for optimism and room for pessimism. On the optimistic side, there seems to be a much more concerted effort to convince people. There are all the PR tricks of the trade. Television is now used very effectively to promote democratic values. They are even letting opposition figures, who were banned or at least discouraged from appearing on television, have access to television. In a somewhat unfavourable context, it is always two against one, but at least they are allowed to appear on television. I think that is positive.

murailles — pas des clôtures, des murailles. Elle a peur du monde extérieur. Elle s'isole de la société. Il en résulte la création d'une élite presque impénétrable et la politique, au plus haut niveau, devient la chasse gardée de quelques-uns, des clans et des petits groupes. La société n'exerce que peu d'influence sur ce point.

Ce que je veux dire par là, c'est que le risque — et on en parle souvent en Ukraine — c'est que l'on en arrive à une forme de société latino-américaine, comportant les attributs de la démocratie, avec des élections, un Parlement, une constitution, mais où le pouvoir est détenu par une oligarchie que serre effectivement les rangs et s'accroche au pouvoir. Je soulève la question parce que je pense que c'est une chose dont il faut être conscient lorsqu'on s'intéresse à l'Ukraine. Il faut de toute évidence faire la différence.

Il y a des membres de l'élite qui veulent faire quelque chose pour leur pays. Différents regroupements prennent part à cette élection, mais jusqu'à présent la nouvelle élite exerce un véritable contrôle et défend délibérément ses propres intérêts sans se préoccuper des autres. Je pense que c'est le gros problème. Va-t-elle s'incruster à long terme ou est-ce que les élections vont lui faire lâcher prise? Je pense que du point de vue historique, c'est le problème fondamental que l'on est sur le point de trancher en Ukraine.

Voilà quelques observations d'ordre général que je tenais à faire sur un sujet qui me paraît être essentiel dans l'Ukraine d'aujourd'hui. Je me ferai un plaisir de traiter de toute autre question qu'il vous plaira d'évoquer.

Le président: Je vous remercie. Vous avez abordé une question qui m'était passée par l'esprit. Je ne suis jamais allé en Ukraine, mais je connais bien le Brandebourg, la Poméranie et toutes les anciennes provinces de l'est de la Prusse et de la Pologne. Il est intéressant de constater à quel point la notion d'égalitarisme évolue dans ces régions. En dépit des échecs, l'égalitarisme disparaît progressivement, ce qui semble nous ramener au sujet que vous venez d'évoquer. C'est une question largement débattue.

Le sénateur Setlakwe: Pour aller dans le sens de cette aliénation que vous venez de mentionner, le témoin précédent a indiqué qu'il faudrait une génération ou plus pour parvenir à une situation satisfaisante. Dans quelle mesure estimez-vous que l'élection en cours va raccourcir ou au contraire allonger le délai permettant de se débarrasser de cet élitisme?

M. Subtelny: Lorsque j'étais sur place la semaine dernière, j'ai assisté à certains préparatifs de l'élection. On peut être à la fois optimiste et pessimiste. Ce qui rend optimiste, c'est que l'on semble s'efforcer bien davantage à convaincre la population. Toutes les ressources des relations publiques sont mises à contribution. On fait désormais une utilisation bien plus efficace de la télévision pour promouvoir les valeurs démocratiques. On permet même aux dirigeants de l'opposition, qui étaient interdits ou du moins invités à ne pas apparaître à la télévision, d'accéder au petit écran. Les conditions sont assez difficiles, la fréquence de leurs apparitions est toujours deux fois moindre, mais du moins on les autorise à se montrer à la télévision. Je pense que c'est positif.

Another positive feature that I saw was that people are certainly talking about candidates very pragmatically. They are able to distinguish put-ons, propaganda, and attempts to buy people. You hear this stated openly. People are aware of what is happening.

On the negative side, there still is, as you know, the problem of media control. Not everyone can get access to the media. The people who have money, the people who run the elections, are people from the elite. No outsiders can get in. Even people in the opposition to the elite come from a background of money. It is not populist, it is not people rising from nowhere or a popular wave, it is people who made their money and now have decided they have enough and would like to do something for the country. The point is that they went through the process of privatization in becoming wealthy. Even the opposition comes from within this small elite.

As far as time goes, we remember when it was going to be five years, then it was 10 years. Now the popular figure is a generation. The argument is that anyone who became an adult in the Soviet system is a lost cause. That is not always true, as some people have made radical transitions. Some people who grew up in the Soviet system became the greatest enemies of the Soviet system. However, the general wisdom is that anyone who has socialized in that system will never be able to get rid of certain elements of that thinking. It will take a generation.

Senator Di Nino: I was pleased that you raised this issue because we did not heard much about it today. If I may use my own word, I would suggest that the word "corruption" would also apply.

I have two questions. We have heard a great deal about educational standards. I think it is accepted that they are quite high. Do you believe that, because of the standards of education and the fact that people are well educated, the ability of the masses to overcome or at least to change that elitism, is enhanced and that it will be accomplished a little easier?

Mr. Subtelny: The educational level is the one thing that does not fit the Latin-American model. Such a level of education is quite unusual and it may make the Latin-American model more difficult to implement. That definitely is a factor.

A have a comment about corruption. What is corruption to us is not always corruption to others. There is a cultural context. For example, in Middle Eastern society, giving gifts is just a way of doing business, but to us it is corruption. We should be aware of what corruption means. Historically, the Russian empire — and to a certain extent the Soviet Union — was a poor empire. It did not have the money to pay a bureaucrat. The assumption was that, when you got your bureaucratic job, you made your living by soaking the people. Your salary came from what you could get from the people, including the fees you could impose on them and so forth. It was assumed that you would pay for yourself. This attitude carries over to today. You get a job, it is poorly paid, and it is assumed that you will use your position to add to your

Un autre élément positif que j'ai pu constater, c'est que la population traite de toute évidence les candidats de façon très pragmatique. Elle ne manque pas de faire la distinction entre les outrances, la propagande et les tentatives d'acheter les votes. On l'entend dire ouvertement. Les gens sont conscients de ce qui se passe.

Sur un plan plus négatif, il reste, comme vous le savez, le problème du contrôle des médias. Tout le monde n'a pas accès aux médias. C'est l'élite qui a l'argent, qui organise les élections. Personne ne peut intervenir de l'extérieur. Même ceux qui s'opposent à l'élite proviennent des milieux d'argent. Ce n'est pas un mouvement populiste, il ne s'agit pas de gens portés par une vague populaire, ce sont des gens qui ont gagné de l'argent, qui considèrent qu'ils en ont désormais assez, et qui veulent faire quelque chose pour leur pays. Ce qui compte, c'est qu'ils ont traversé cette étape de privatisation en devenant riches. Même l'opposition fait partie de cette petite élite.

Quant aux délais, on disait qu'il faudrait cinq ans, puis dix ans. Maintenant, on parle généralement d'une génération. L'argument, c'est que toute personne parvenue à l'âge adulte sous le régime soviétique ne peut plus être récupérée. Ce n'est pas toujours vrai, car certaines personnes ont totalement évolué. Certaines personnes qui ont grandi sous le régime soviétique sont devenues les plus grands ennemis de ce régime. Toutefois, selon la sagesse populaire, tous ceux dont la personnalité s'est formée sous ce régime ne seront jamais capables de se débarrasser de certains schémas de pensée. Il faudra une génération.

Le sénateur Di Nino: Je suis heureux que vous ayez soulevé la question parce qu'on n'en a pas beaucoup parlé aujourd'hui. Si vous me le permettez, je dirai pour mon compte qu'il faut aussi employer le terme de «corruption».

J'ai deux questions à vous poser. On a beaucoup évoqué le niveau d'instruction. Je pense qu'il est entendu qu'il est très élevé. Considérez-vous qu'en raison du niveau de l'enseignement et du fait que la population est très instruite, il sera un peu plus facile pour cette population de se débarrasser de cette élite ou du moins de la faire évoluer?

M. Subtelny: Le niveau d'instruction est le seul critère qui s'écarte du modèle latino-américain. Un tel niveau d'instruction est très inhabituel et il rend l'application du modèle latino-américain peut-être plus difficile. C'est un facteur qui joue évidemment un rôle.

J'ai un commentaire à faire au sujet de la corruption. Ce qui constitue pour nous de la corruption n'en est pas toujours pour les autres. C'est un phénomène de culture. Ainsi, dans la société du Moyen-Orient, il est normal de faire des cadeaux lorsqu'on réalise des affaires, mais pour nous c'est de la corruption. Il nous faut bien savoir ce que l'on entend par corruption. Historiquement, l'empire russe — et dans une certaine mesure l'Union soviétique — était pauvre. Il n'avait pas d'argent pour payer ses fonctionnaires. On parlait du principe que celui qui devenait fonctionnaire se faisait payer par la population. Il tirait son salaire de ce qu'il réussissait à faire payer à la population, notamment des frais qu'il réussissait à lui imposer. On parlait du principe que celui qui occupait cette fonction devait se faire payer.

income. For that person it is a tradition, almost, and a perfectly logical way of behaving, good or bad. Obviously, the only solution is to pay them a decent salary so that they do not have to use those means.

Senator Di Nino: My question was related to the control that the elite would have over the economy and over politics, and over, hopefully not but maybe, even justice and things of that nature, and how that could corrupt the system even more. I will leave that.

Mr. Subtelny: There is no aspect of society that is really beyond that kind of control. One must wonder who can mobilize an opposition. The best chance of that happening would be as a result of a division within the elite. As it is occurring today, to an extent, certain groupings of the elite will come up with one program and other groupings will come up with another program. Certain groupings within the elite then might take on the role of a Roman council, appealing to the masses. It will have to happen within the elite, with one group, perhaps the younger people.

There is a factor at play here. Every elite of this type wants to gain legitimacy as soon as possible. It wants to gain legitimacy within its own society by being perceived as less corrupt, as well as gain legitimacy outside its society. It is important to them that, when they go to Europe or to Canada, they not be seen as Mafia. They want to be seen as ministers and so on. Their children, especially those who are sent to England to attend Oxford or private schools, would like to legitimize their position. That might mean you have to act. If you want to be accepted in Western society, you must behave in a Western way. That factor of acceptance in a global elitist club might lead them to make certain concessions.

Senator Di Nino: My second question deals with the effect that this might have on the democratic reforms, particularly the political democratic reforms. Will this hinder or slow down the process, do you think?

Mr. Subtelny: It will slow the process. They will not rush towards real democratization. If I were in their position I would not rush to bring about a true democracy. Their great advantage has been this slowness of the process, this lack of clarity. They can profit most when there is a lack of clear-cut laws. It is very much in their interest not to push it too fast.

Senator Graham: I am fascinated by what you have said, Professor Subtelny, about the elites, and I am comforted by the fact that you have said you are optimistic about them. Mr. Witer talked about a poll that indicated the Viktor Yushenko bloc has the best chance in the upcoming election, which is 19 per cent. Is that the Our Ukraine bloc?

Cette mentalité persiste aujourd'hui. Celui qui obtient un travail est mal payé et est censé se servir de son poste pour toucher un revenu supplémentaire. Pour ces gens c'est presque une tradition et il est tout à fait logique de se comporter ainsi, à tort ou à raison. Bien évidemment, la seule solution est de leur verser un bon salaire pour qu'ils n'aient pas à recourir à des expédients de ce genre.

Le sénateur Di Nino: Ma question portait sur le contrôle que pouvait exercer cette élite sur l'économie et sur la politique et éventuellement, même s'il ne faut pas le souhaiter, sur la justice elle-même et sur des choses de cette nature, et dans quelle mesure cela pourrait entraîner une corruption encore plus grande du système. Je m'arrêterai là.

M. Subtelny: Il n'y a aucun secteur de la société qui échappe vraiment à ce contrôle. Il faut se demander ce qui peut mobiliser l'opposition. Le mieux qui pourrait se passer, c'est une division de l'élite. Comme cela se passe aujourd'hui, dans une certaine mesure, certains groupes de l'élite auront un programme donné alors que d'autres groupes se doteront d'un autre programme. Certains groupes de l'élite pourront alors jouer le rôle d'une assemblée romaine en faisant appel aux masses. Il faudra que cela se passe à l'intérieur de l'élite, au sein d'un groupe, éventuellement des jeunes générations.

Il y a ici un facteur en jeu. Toutes les élites de ce type veulent acquérir le plus tôt possible une certaine légitimité. Pour ce faire, elles veulent être perçues au sein de leur société comme étant moins corrompues et elles veulent aussi être reconnues à l'étranger. Il est important à leurs yeux que lorsqu'elles se rendent en Europe ou au Canada, elles ne soient pas perçues comme une mafia. Elles veulent qu'on les considère comme des ministres représentant leur pays, par exemple. Leurs enfants, notamment ceux qui sont envoyés à Oxford ou dans les écoles privées d'Angleterre, souhaitent légitimer leur situation. Il leur faut par conséquent agir. Pour être accepté dans la société occidentale, il faut agir selon les normes occidentales. Ce critère d'acceptation au sein d'un club élitiste mondial pourrait les amener à faire certaines concessions.

Le sénateur Di Nino: Ma deuxième question porte sur les conséquences que tout cela pourrait avoir sur les réformes démocratiques, notamment en matière politique. Est-ce que cela va ralentir ou enrayer l'évolution, à votre avis?

M. Subtelny: Cela va ralentir l'évolution. Elles ne vont pas se précipiter vers une véritable démocratisation. Si j'étais à leur place, je ne me précipiterais pas pour instituer une véritable démocratie. La lenteur de cette évolution, son manque de clarté, les a particulièrement avantagées. Elles tirent le plus grand profit de l'absence de lois bien définies. Il est tout à fait dans leur intérêt de ne pas aller trop vite.

Le sénateur Graham: Je suis fasciné par ce que vous venez de dire, professeur Subtelny, au sujet des élites, et je suis rassuré par le fait que vous vous déclariez optimiste à leur sujet. M. Witer a évoqué un sondage nous révélant que le regroupement de Viktor Yushenko est le mieux placé en vue de la prochaine élection, avec 19 p. 100 des intentions de vote. Est-ce qu'il s'agit du regroupement Notre Ukraine?

Mr. Subtelny: That is correct.

Senator Graham: Another poll indicated that there are six parties and blocks that might be able to overcome the 4 per cent threshold or voting barrier, and those would be Yushenko's party at 23.9 per cent, the Communist Party at 16.8 per cent, and Mr. Witer's poll had the Communist Party at 17 per cent. They are relatively the same. There was the Social Democratic Party United at 8 per cent, then for United Ukraine 7 per cent, the Greens 5.5 per cent, and Women for the Future 4.1 per cent.

Do the elites belong to one of these parties? If so, which one? Who are they? How did they get there?

Mr. Subtelny: They are people who held top positions in the system, which, primarily, is the political and economic system, be it directors of banks, directors of factories, ministers, high bureaucrats and so forth. They are individuals who held the high positions, in whatever aspect of society.

Senator Bolduc: They were there.

Mr. Subtelny: They were there. There was a changeover, obviously. Some of the old members, such as First Secretaries of the Communist Party, lost out because their party collapsed. However, the young ones managed to change over and become Christian Democrats. The same people, with a new name, created a new party.

The changeover in personnel has been minimal. That is occurring more now just because of age. For the first 10 years the changeover was minimal.

Senator Graham: To which party do they belong?

Mr. Subtelny: All parties.

Senator Graham: Does it matter?

Mr. Subtelny: I cannot think of a party in which these people, who are broadly and precisely called "elite," do not hold top positions. Practically no party has a grassroots base.

Yushenko is obviously a member of the elite, but he is an example of someone who is taking a position in opposition to other members of the elite. As I said before, this is where the fissures might occur. There are obviously conflicts within the elite. Mr. Yushenko represents one of these dimensions, and is more democratically inclined. However, he was the head of the Central Bank. The people around him come from the top levels. Members of his campaign staff were in leading positions in the president's administration. He has to do this. He cannot operate without people who do not have the requisite connections. There is no way that you can take people from the villages or the towns and try to be effective. You would just fall flat. This is a precondition of effective politics.

Senator Graham: You have just returned from Ukraine.

M. Subtelny: C'est bien ça.

Le sénateur Graham: Un autre sondage nous révèle que six partis et regroupements sont susceptibles de dépasser le seuil de 4 p. 100 des voix, le parti de Yushenko, avec 23,9 p. 100, suivi du Parti communiste, avec 16,8 p. 100, alors que le sondage cité par M. Witer donne 17 p. 100 pour le Parti communiste. Les chiffres sont à peu près les mêmes. Viennent ensuite le Parti social-démocrate uni avec 8 p. 100, puis l'Ukraine unie, avec 7 p. 100, les Verts, avec 5,5 p. 100, et les Femmes pour l'avenir de l'Ukraine, avec 4,1 p. 100.

Est-ce que les élites appartiennent à l'un de ces partis? Dans l'affirmative, lequel? Qui sont-elles? Comment y sont-elles parvenues?

M. Subtelny: Ce sont des gens qui occupaient les postes de responsabilité au sein du régime, surtout au sein des institutions politiques et économiques, qu'il s'agisse des gérants de banque, des directeurs d'usine, des ministres, des hauts fonctionnaires ou autres. Ce sont ces personnes qui détenaient les postes de responsabilité, dans tous les secteurs de la société.

Le sénateur Bolduc: Ils étaient en place.

M. Subtelny: Ils étaient en place. Il y a eu un renouvellement, bien entendu. Certains anciens membres, comme les premiers secrétaires du Parti communiste, ont perdu du terrain parce que leur parti s'est écroulé. Toutefois, les jeunes cadres ont réussi à se transformer et à devenir des chrétiens démocrates. Ce sont les mêmes personnes qui ont créé un nouveau parti sous un autre nom.

Le personnel n'a presque pas changé. On voit davantage de changements aujourd'hui parce que les gens ont vieilli. Pendant les dix premières années, le personnel n'a presque pas changé.

Le sénateur Graham: Dans quel parti le retrouve-t-on?

M. Subtelny: Dans tous les partis.

Le sénateur Graham: C'est sans importance?

M. Subtelny: Il n'y a aucun parti à ma connaissance dans lequel ces personnes, que l'on peut qualifier largement et précisément «d'élite», n'occupe des postes de haut niveau. Pratiquement aucun parti n'a une assise populaire.

Yushenko fait de toute évidence partie de l'élite, mais c'est là l'exemple d'une personne qui prend un point de vue opposé à celui d'autres membres de l'élite. Je vous le répète, c'est là où on peut voir apparaître des fissures. Il y a évidemment des conflits au sein de l'élite. M. Yushenko en est un exemple, et il exprime des tendances plus démocratiques. Il était toutefois à la tête de la Banque centrale. Les gens qui l'entourent avaient des postes de responsabilité. Le personnel de son équipe occupait des postes de choix dans l'administration du président. Il lui a fallu procéder ainsi. Il ne peut pas parvenir à ses fins sans compter sur du personnel ayant des relations. Il n'est pas question d'obtenir des résultats en s'appuyant sur les habitants des villages et des petites villes. Ce serait tout simplement courir à l'échec. C'est une condition indispensable au succès en politique.

Le sénateur Graham: Vous rentrez juste d'Ukraine.

Mr. Subtelny: That is correct.

Senator Graham: Would you care to give us your forecast of the outcome of the elections?

Mr. Subtelny: I spent most of my time in Kiev. Kiev is not all of Ukraine, the same as Moscow is not all of Russia. When you walk down the streets of Kiev you are surprised to see people better dressed than those you see in Ottawa or Toronto. Fifty-six per cent of all investment goes into Kiev and it shows, with MacDonald's restaurants and so forth.

I was in Kiev. I saw many people debating many issues. I saw at least three or four different parties publicizing their positions, although mainly the government parties. The party of the mayor who runs Kiev has placards posted in the city, but I saw very few signs of the opposition parties in Kiev. However, I saw open debate. In the last week, they did allow opposition figures to participate in debate on television. This is very positive. This is not a Belarussian situation. It is not even Zimbabwe. They are making an effort to appear democratic.

You asked me a specific question. Yushenko seems to be in the lead. It is very important to note that the communists will probably come in second. For the first time in the last 10 years, the communists are losing their position. They will probably not control the majority in Parliament.

Senator Graham: Is that a good thing? You may be surprised that I ask that question.

Mr. Subtelny: The communists made a name for themselves by harkening back to the old egalitarianism, or fairness, of the old system. If I asked a granny in a village if she thought it was a good thing that the communists are losing their position, she would say "no." She is for the communists and sincerely believes in communism. She remembers the old days. If I asked a young computer specialist, he would say, "That is great, because I am for the Western system." It depends on what segment of society you turn to. They have a social base, but it is weakening.

Senator Graham: Has the electoral law been agreed to by all the parties? Is it a free and democratic law? Is it a fair law?

Mr. Subtelny: The general consensus is that the law itself is fairly democratic. The entire issue is whether it will be adhered to.

Senator Andreychuk: You referred to the oligarchies, and to me that would seem to be a natural process. The system changed; the people did not leave. Obviously those who had some access or knowledge knew where to move and how to manipulate. You have painted an oligarchy that functions in the same way as before independence, but I have found that they are very different. There is the oligarchy that made phenomenal money, a very small group. One wonders whether that money stayed in Ukraine or went elsewhere.

M. Subtelny: Oui, c'est bien ça.

Le sénateur Graham: Pouvez-vous nous donner votre avis sur le résultat des élections?

M. Subtelny: J'ai passé la plupart de mon temps à Kiev. Kiev n'est pas toute l'Ukraine, de même que Moscou n'est pas toute la Russie. En circulant dans les rues de Kiev, on est surpris de voir des gens mieux habillés que ce qu'on voit à Ottawa ou à Toronto. Cinquante-six pour cent des investissements se font à Kiev et ça se voit, avec les restaurants MacDonald, par exemple.

J'étais à Kiev. J'ai entendu bien des gens débattre de nombreuses questions. J'ai vu au moins trois ou quatre partis différents faisant publiquement état de leurs positions, même s'il s'agissait principalement des partis gouvernementaux. Le parti du maire qui administre la ville de Kiev avait placé des affiches dans la ville, mais j'ai vu très peu d'affiches des partis de l'opposition. J'ai assisté cependant à un débat libre. La semaine dernière, tous les ténors de l'opposition ont été autorisés à participer à un débat télévisé. C'est une évolution très positive. Ce n'est pas la situation de la Biélorussie. Ce n'est même pas celle du Zimbabwe. Les responsables font un effort pour paraître démocratiques.

Vous m'avez posé une question précise. Il semble que Yushenko arrive en tête. Il est très important de relever que les communistes vont probablement arriver en deuxième position. Pour la première fois en dix ans, les communistes sont en recul. Ils ne contrôleront probablement pas la majorité des députés au Parlement.

Le sénateur Graham: Est-ce une bonne chose? Vous serez peut-être surpris que je vous pose la question.

M. Subtelny: Les communistes se sont fait un nom en cherchant à revenir à l'ancien égalitarisme, ou à l'équité de l'ancien système. S'il me fallait demander à une vieille paysanne si, à son avis, c'est une bonne chose que les communistes soient en recul, elle me répondrait par la négative. Elle va être en faveur des communistes et croit sincèrement au communisme. Elle se souvient de l'ancien temps. Si je pose à la question à un jeune spécialiste de l'informatique, il va me répondre que c'est une très bonne chose parce qu'il est en faveur du système occidental. Tout dépend de la couche sociale à laquelle on s'adresse. Les communistes ont une assise sociale, mais elle s'affaiblit.

Le sénateur Graham: Est-ce que tous les partis se sont entendus sur la loi électorale? Est-ce une loi libre et démocratique? Est-ce qu'elle est équitable?

M. Subtelny: On s'accorde généralement à reconnaître que la loi est en elle-même assez démocratique. Le problème est de savoir si elle sera appliquée.

Le sénateur Andreychuk: Vous avez parlé des oligarchies, et il m'apparaît que c'est là un mécanisme naturel. Le régime a changé; les personnes sont toujours là. Bien évidemment, celles qui étaient un peu au courant savaient quoi faire et comment manipuler le système. Vous nous avez représenté une oligarchie qui fonctionne comme avant l'indépendance, mais j'ai constaté que les choses étaient très différentes. Il y a une oligarchie qui a gagné des sommes énormes, c'est un très petit groupe de gens. On se demande si cet argent est resté en Ukraine ou s'il est allé ailleurs.

Then there are the people who may have been managers in factories in outlying areas who automatically moved to the new system and knew how to proffer themselves. They were perceived to be power figures. They were perceived as people to respect in the community and that continues, grudgingly or otherwise, because there has been no displacement of them. Do you not think that in itself is a variance?

It is not one oligarchic group, as in Latin America, where two or three families exchange positions and keep going. In Ukraine there are many different elites. That seems to be a strength for Ukraine, because they are not all the same. They did not all make the same kind of money. They do not all come from the same power base. Some are municipal, some are state, and some are federal. It is all shaking out, if I may say.

The key is not to just have grassroots, but to have a middle class, which means encouraging small and medium-sized businesses that flourish, people who take risk and who then make leaders accountable, knowing that they can. There would be some sort of rule of law system in place that would bring them to heel if they were not working for the people. They are slowly building a culture with a civil society where people know that they can join associations and make a difference. Is that not, historically, how we started as a democracy? Surely there must be some understanding of how to use the systems in a democracy.

It seems to me you have simplified it. My concern is that it is much more complex and has many shades.

There is also that little layer of what I would say are entirely out-of-control oligarchs who got their hands on the biggest chunks. Coalitions between them and others like them in Russia and other parts of the former Soviet Union is more worrisome to me.

Mr. Subtelny: I am grateful for your comment that the elite must be differentiated. That is very important. I must stress that. Although the general phenomenon, as I say, is much of the old transferring into the new, still, there has been differentiation. There were different types of people, and it continues. It is differentiating even as we speak. That is a factor.

It is interesting that the people I spoke to who might be considered the elite have almost a patriotic attitude, "Yes, I have made it, but I would also like to do something for the country." They know each other. They sort of say, "He is one of us. He thinks like we do." They almost form a club within this group. That is a description I hear. They will point to a man who is obviously in an important position, and say that he is also a patriot, meaning that he thinks not only of himself, not only of his

Il y a ensuite des gens qui étaient éventuellement, par exemple, des directeurs d'usine dans des régions éloignées, qui se sont automatiquement ralliés au nouveau régime et qui savaient comment se comporter. On les considérait comme des figures du pouvoir. On avait le sentiment qu'il fallait les respecter au sein de la collectivité et les choses n'ont pas changé, bon gré mal gré, parce qu'on ne les a pas remplacés. Ne pensez-vous pas qu'en soi cette situation est différente?

Il ne s'agit pas d'une petite oligarchie, comme en Amérique latine, au sein de laquelle deux ou trois familles continuent à se répartir les postes. En Ukraine, il y a de nombreuses élites différentes. Il semble que ce soit une force pour ce pays, parce que ce ne sont pas toujours les mêmes. Toutes n'ont pas gagné autant d'argent. Elles ne tirent pas toutes leur puissance de la même origine. Certaines ont une origine municipale, d'autres proviennent des États, et d'autres encore sont fédérales. Il y a des reclassements, pourrait-on dire.

L'essentiel, ce n'est pas simplement d'avoir une base populaire, mais de pouvoir compter sur une classe moyenne, ce qui signifie qu'il faut encourager les petites et moyennes entreprises qui se développent, les gens qui prennent des risques et qui obligeront alors les dirigeants à prendre leurs responsabilités, sachant qu'ils peuvent le faire. Il faut qu'il y ait en quelque sorte un État de droit permettant de rappeler les dirigeants à leurs devoirs s'ils ne travaillent pas pour la population. On voit apparaître petit à petit une culture axée sur la société civile au sein de laquelle les gens savent qu'ils peuvent faire partie d'associations et agir. N'est-ce pas ainsi qu'au départ nous avons instauré notre démocratie? Il faut certainement que l'on comprenne jusqu'à un certain point comment se servir des ressorts de la démocratie.

Il me semble que vous avez simplifié les choses. J'ai peur que la situation soit bien plus complexe et bien moins tranchée.

Il y a aussi cette petite oligarchie dont on pourrait dire qu'elle échappe à tout contrôle et qui a mis la main sur les plus grandes richesses. En se coalisant avec des responsables appartenant à la même engeance en Russie et dans d'autres régions de l'ancienne Union soviétique, elle crée une situation qui m'inquiète davantage.

M. Subtelny: Je vous suis reconnaissant d'avoir précisé qu'il fallait faire la différence entre ces élites. C'est très important. Je tiens à insister là-dessus. Même si dans l'ensemble, je le répète, ce sont les anciennes élites qui se retrouvent aujourd'hui au pouvoir, il faut établir des différences. Il y a différentes catégories de personnes, et c'est toujours vrai aujourd'hui. Il y a des différences, même au moment où nous nous parlons. C'est un facteur à prendre en considération.

Il est intéressant de constater que les personnes auxquelles j'ai pu parler et que l'on peut considérer comme faisant partie de l'élite ont une attitude presque patriotique: «Oui, j'ai réussi, mais j'aimerais aussi faire quelque chose pour mon pays» m'ont-elles dit. Elles se connaissent entre elles. Elles se disent en quelque sorte: «Voilà l'un d'entre nous. Il pense comme nous». Elles constituent pratiquement un club à l'intérieur de ce groupe. C'est ce que j'entends dire. En parlant d'un homme qui occupe de toute

group, but also of society. Apparently he stands out from all the others, because he is being identified in such a way. However, it seems that they are a minority.

The differentiation is vast regionally. People coming out of the mine factories, the large-scale industrial leaders, are the equivalent of our corporate leaders in the East. There is the equivalent in Odessa or the tank factories. They are all close-knit groups. Yes, it is differentiated, but the mentality is: "We control the situation."

As far as civil society is concerned, we all say that we must build civil society in Ukraine as fast as possible. However, it is incredibly difficult. The people who are most vulnerable to pressure from the top are those who start building civil society. Those who try to build a small business are the most easily approached for shakedowns and have no one to go to, but someone at the top level who will protect them. The people we were counting on to build the roots are the ones most vulnerable to repression, coercion and so forth. That is one reason why I think this building of civil society will be a slow process, but it will eventually occur.

Why am I optimistic? I am optimistic because I think the situation that obtains in Ukraine today is simply an anachronism. You cannot have a feudalistic type of elite in the world we have today. It is bound to pass.

Senator Andreychuk: Throughout the system, certainly when I have been in Ukraine, I was impressed with women who see an opportunity for promotion and advancement within the structures in Ukraine. They also have a lot of thoughtful discussion about how they can get into politics and change the dynamics of the country. That is different from the old Soviet system. Would you agree?

Mr. Subtelny: I could not agree more. The women have been especially dynamic in this society. They have built up stamina. In the old Soviet system, women had to have a job and then wait in line for five hours to get food for the family. They continue to do that today. Very often, you see small businesses being run by women. You see women as the most dynamic element who are trying to better their situation. You see the emigration of women to Portugal or Greece to work. The husband does not leave. It is the women who are going out to try to better their economic situation. We are talking about hundreds of thousands of women. That is most evident. That is very often remarked on in Ukraine.

Senator Grafstein: I have done some work on nomenclature in Poland, Czechoslovakia and Hungary, and you tend to encounter these types of people at international meetings. In my experience, they tend to be very well educated. They have an advance on most of the people in their own societies in that, because they were the brightest and the best in their educational process, they were able to travel broadly. Thus, you will find in the foreign ministries and

évidence un poste de responsabilité, elles vont dire que c'est aussi un patriote, ce qui signifie qu'il pense non seulement à lui-même et à son groupe, mais aussi à l'ensemble de la société. Apparemment, il se différencie de tout les autres parce qu'on peut le définir de cette façon. Il semble que ce soit là une minorité.

Les différences régionales sont vastes. Les responsables qui ont fait leur carrière dans les mines, dans les grands conglomerats industriels, sont l'équivalent de nos dirigeants d'entreprise dans l'Est. On trouve l'équivalent à Odessa ou dans les usines de construction de chars d'assaut. Ce sont des groupes très exclusifs. Oui, il y a des différences, mais la mentalité consiste à dire: «Nous contrôlons la situation».

Quant à la société civile, nous disons tous qu'il faut bâtir le plus vite possible une société civile en Ukraine. C'est toutefois une tâche terriblement difficile. Les personnes les plus vulnérables aux pressions exercées du sommet sont celles qui entreprennent de bâtir la société civile. Ceux qui cherchent à créer de petites entreprises sont les plus vulnérables au chantage et ils ne peuvent que se tourner vers quelqu'un de très haut placé, qui pourra les protéger. Les personnes sur lesquelles nous comptons pour enraciner la démocratie sont celles qui sont vulnérables à la répression, à la coercition, etc. C'est la seule raison pour laquelle j'estime que l'opération consistant à renforcer la société civile sera lente, mais ça finira par se faire.

Pourquoi suis-je optimiste? Je suis optimiste parce que je considère que la situation actuelle de l'Ukraine est tout simplement un anachronisme. Une élite féodale de ce genre ne peut plus durer dans le monde actuel. Elle est vouée à disparaître.

Le sénateur Andreychuk: Partout, alors que j'étais en Ukraine, j'ai été impressionnée de voir les femmes qui saisissaient les chances de promotion et d'avancement de leur carrière à l'intérieur des structures de l'Ukraine. On les entendait aussi discuter sérieusement de la possibilité de faire de la politique et de changer les choses dans le pays. C'est différent de l'ancien régime soviétique. Êtes-vous d'accord?

M. Subtelny: Je suis tout à fait d'accord. Les femmes ont fait preuve d'un dynamisme particulier au sein de cette société. Elles ont mis l'épaule à la roue. Dans l'ancien régime soviétique, les femmes devaient occuper un emploi et ensuite attendre pendant cinq heures devant les magasins d'alimentation pour nourrir leur famille. Elles continuent à le faire aujourd'hui. Bien souvent, on voit de petites entreprises qui sont gérées par des femmes. On peut voir que les femmes constituent l'élément le plus dynamique qui s'efforce d'améliorer sa situation. On voit des femmes immigrer au Portugal ou en Grèce pour y travailler. Le mari ne part pas. C'est la femme qui part à l'étranger pour essayer d'améliorer sa situation économique. Il s'agit de centaines de milliers de femmes. C'est très patent. On le constate très souvent en Ukraine.

Le sénateur Grafstein: J'ai fait quelques travaux sur les classes dirigeantes en Pologne, en Tchécoslovaquie et en Hongrie, et l'on retrouve souvent ces personnes dans les rencontres internationales. J'ai pu constater qu'elles étaient très instruites. Elles ont pris de l'avance sur ce point par rapport au reste de la population de ces pays, parce qu'elles se sont montrées plus brillantes et ont un plus haut niveau d'instruction, ce qui leur a

the economic portfolios these young, very bright and well-travelled former Communist apparatchiks who have shed their communist clothes, who wear the new emperor's clothes and who are bridging into a more dynamic society. You seem to say that that really has not happened to any extent in Ukraine. Is that correct?

Mr. Subtelny: This is a problem in Ukraine and in Russia as well — you see it throughout the former Soviet system. The Soviet system left an imprint.

In the long run they will be pushed aside. However, in the short run I am worried about the social isolation they are creating with the monopoly on capital, social isolation, practically no intermarriage and separate schools. Isolation is a dangerous phenomenon.

Senator Grafstein: Let me move to the other side of the equation. I used Czechoslovakia, Poland and, to a latter extent, Hungary as an example. Against the sophisticated nomenclature that was able to surf through the transition at the end of the 1980s, you had the Velvet Revolution, which was highly educated people within their societies — writers, painters, authors, teachers — moving toward independent, democratic grassroots organizations.

We have heard about the elites. When I went to the Ukraine, I tried to find some information on that at the university, but it is very difficult to find that information. Is that anecdotal on my part or has that been your experience as well? In other words, the universities and other organisms within society are acting as a countervail to the nomenclature?

Mr. Subtelny: They are part of it; they are not countervailing; they are funnelling people up to the top. Since universities are very often expensive, then it is the children of the elite who move into the top positions, especially in certain universities.

The reason you do not see that is the simple historical fact that for 300 or 400 years there has been no civil society in this area. Unlike Hungary, the Czech Republic or Slovakia, and unlike Poland where you had aspects of civil society up until 1939, under the Russian empire there was no civil society.

Senator Grafstein: We heard that from Mr. Jacuta, but I do not quite accept that. I have studied the history of Odessa. Some of the greatest writers in Russia came from Odessa. Some of the greatest countervail to Russian imperialism came from writers in Odessa and other places. What happened to that strong liberal strain of intellectual antagonism towards autocracy, which was very evident in Lviv and Kiev, and certainly from Odessa. It was a cultural antagonism towards autocracy.

permis de voyager partout. On voit donc dans les services du ministère des affaires étrangères ou à la tête des portefeuilles économiques ces jeunes cadres anciennement communistes, particulièrement brillants et ayant beaucoup voyagé qui ont abandonné leur défroque communiste pour mettre les vêtements du nouvel empereur et qui font le lien avec la nouvelle société plus dynamique. Vous nous dites que ce n'est pas un phénomène qui s'est vraiment généralisé en Ukraine. C'est bien ça?

M. Subtelny: C'est un problème en Ukraine de même qu'en Russie — on le voit dans tous les pays de l'ancienne Union soviétique. Le régime soviétique a laissé sa marque.

À long terme, ces gens seront écartés. Dans l'immédiat, toutefois, je m'inquiète de l'isolement social qu'ils suscitent en exerçant un monopole sur les capitaux, en pratiquant l'exclusion sociale, en se mariant pratiquement entre eux et en allant dans des écoles séparées. L'isolement est un phénomène dangereux.

Le sénateur Grafstein: Laissez-moi vous montrer l'envers du décor. Je prendrai l'exemple de la Tchécoslovaquie, de la Pologne et, plus récemment, de la Hongrie. Pour s'opposer à l'élite dirigeante ayant réussi à rester au sommet de la vague lors de la période de transition de la fin des années 1980, il y a eu la révolution de velours, faite par des personnes très instruites au sein de leur propre société — des écrivains, des peintres, des auteurs, des enseignants — en faveur d'organisations plus indépendantes, démocratiques et s'appuyant sur la base.

Nous avons entendu parler des élites. Lorsque je suis allé en Ukraine, j'ai essayé de me renseigner à ce sujet à l'université, mais il est très difficile de se procurer ce genre d'information. Est-ce que ce sont de simples anecdotes qui m'ont été rapportées ou est-ce que vous en avez fait vous aussi l'expérience? Autrement dit, est-ce que les universités et d'autres organismes au sein de la société font contrepoids à la classe dirigeante?

M. Subtelny: Elles en font partie; elles ne font pas contrepoids; elles permettent à certaines personnes de parvenir au sommet. Étant donné que les universités sont souvent très onéreuses, ce sont les enfants de l'élite qui parviennent aux plus hauts postes, notamment dans certaines universités.

Si on ne voit pas la chose se produire, c'est tout simplement parce qu'au cours des trois cents ou quatre cents dernières années de notre histoire, il n'y a pas eu de société civile dans cette région. Contrairement à la Hongrie, à la République tchèque, à la Slovaquie ou à la Pologne, où il y avait un début de société civile jusqu'en 1939, l'empire russe n'avait pas de société civile.

Le sénateur Grafstein: Nous l'avons entendu dire par M. Jacuta, mais je ne suis pas tout à fait d'accord. J'ai étudié l'histoire d'Odessa. Certains des plus grands écrivains russes viennent d'Odessa. Certains écrivains d'Odessa et d'autres régions ont particulièrement réussi à faire contrepoids à l'impérialisme russe. Qu'est devenue cette force libérale résolue s'opposant intellectuellement à l'autocratie, ce qui était particulièrement évident à Lvov et à Kiev et bien sûr à Odessa. C'est une opposition intellectuelle à l'autocratie.

Mr. Subtelny: You are talking about an intelligentsia that set itself apart from the system as an antagonist to the system. This was the case in the Russian empire. During the Soviet regime, much of the intelligentsia became part of the system, which was quite different from the Russian empire.

Senator Grafstein: Or was wiped out.

Mr. Subtelny: Yes, either wiped out or part of the system. The base for antagonism was not there. That is why you will not often see it in universities today where you might expect it.

The Chairman: Mr. Subtelny, when you speak about an elite, the word "oligarchy" is thrown around loosely. Even in the Spanish-speaking countries that I have known for 50 years and where I speak the language, they all work differently. They are not all the same. There are two major characteristics. If there is not very much money around — most of those countries are poor — then a group of people get together and steal the little bit of money that there is. That is one characteristic.

The second characteristic is that when you read the newspapers, watch the news and all the rest of it, the same names come up. It is not just three names; it may be 50 names. Argentina, which has a middle class, still has a totally corrupt system of the same families. When you talk about what is taking place in Ukraine, can we anticipate seeing the same 50 names over the next 50 years or not?

Mr. Subtelny: I do not think so. There is too much differentiation and the country is too big. I do not expect that to go on. The point I wanted to make is that the problem I see is that the new state has been identified with one tiny social group. It is a tiny group, and that is dangerous for any new state. That is one of the key problems.

The Chairman: Is that because they have the money?

Mr. Subtelny: They have the money. They control things and it is in their interests and nobody else's to do so. The others do not relate to the state. If you do not relate to the state, how will you make up a civil society? How will you vote for change? You are alienated.

Senator Bolduc: My first question is about history. I am unfamiliar with the period of the 1920s and the purge but, apparently, 7 million people lost their lives. Were those people the intelligentsia or those who rebelled against the Soviet state?

Mr. Subtelny: Both. However, there was a systematic destruction of the intelligentsia. That was almost the plan.

Senator Bolduc: I am interested in the study of elitism. At university many years ago, I remember studying the French elite. Do you not think that, instead of looking at politics as the process to break the system, the best way to do it is through economics and the market?

At the beginning you must have political reform to start a market economy. When it is rolling, the best way to increase democracy is through that market economy because there is

M. Subtelny: Vous nous parlez d'une intelligentsia se démarquant du régime pour s'y opposer. C'était le cas sous l'empire russe. Sous le régime soviétique, une grande partie de l'intelligentsia s'est associée au système, amenant une situation bien différente de celle de l'empire russe.

Le sénateur Grafstein: Ou a été éliminée.

M. Subtelny: Oui, elle a été éliminée ou elle s'est intégrée au système. Il n'y avait pas d'antagonisme. C'est pourquoi on ne voit pas aujourd'hui dans les universités l'opposition à laquelle on pourrait s'attendre.

Le président: Monsieur Subtelny, lorsque vous parlez de l'élite, le terme «d'oligarchie» revient un peu trop facilement. Même dans les pays hispaniques que je connais depuis 50 ans et dont je parle la langue, les élites opèrent toutes différemment. Elles ne sont pas toutes les mêmes. Il y a deux grandes caractéristiques. L'argent n'abonde pas — la plupart de ces pays sont pauvres — et un petit groupe de personnes se constitue alors pour voler le peu d'argent qu'il y a. C'est la première caractéristique.

La deuxième caractéristique, lorsqu'on lit les journaux, qu'on écoute les nouvelles, etc., c'est que les mêmes noms réapparaissent toujours. Ce ne sont pas seulement deux ou trois noms; il pourra y en avoir 50. L'Argentine, qui possède une classe moyenne, n'en a pas moins un système totalement corrompu dominé par les mêmes familles. Dans la société ukrainienne, est-ce qu'il faut s'attendre à revoir une cinquantaine de noms, toujours les mêmes, pendant les 50 prochaines années?

M. Subtelny: Je ne le crois pas. La diversité est trop grande et le pays est trop vaste. Je ne m'attends pas à ce qu'il en soit ainsi. Ce que je voulais faire comprendre, c'est que la difficulté provient à mon avis du fait que le nouvel État s'est identifié à un petit groupe social. C'est un tout petit groupe et c'est un danger pour tout nouvel État. C'est l'un des grands problèmes.

Le président: Est-ce parce que ces gens ont l'argent?

M. Subtelny: Ils ont l'argent. Ils contrôlent la situation dans leur intérêt et dans celui de personne d'autre. Le reste de la population ne se sent pas concerné par l'État. Si l'on ne se sent pas concerné par l'État, comment peut-on bâtir une société civile? Comment voter pour imposer des changements? On est aliéné.

Le sénateur Bolduc: Ma première question porte sur l'histoire. Je connais mal la période des années 1920 et les purges qui ont été effectuées, mais il semble que 7 millions de personnes aient perdu la vie. S'agissait-il de l'intelligentsia ou des personnes qui se sont révoltées contre l'État soviétique?

M. Subtelny: Les deux, mais il y a eu une destruction systématique de l'intelligentsia. C'était pratiquement programmé.

Le sénateur Bolduc: Je m'intéresse à l'étude de l'élitisme. À l'université, il y a bien des années, je me souviens d'avoir étudié l'élite française. Ne pensez-vous pas qu'au lieu de faire de la politique un moyen de jeter à bas le système, il est préférable d'agir par l'entremise de l'économie et du marché?

Au début, il faut des réformes politiques pour lancer une économie de marché. Lorsque le processus est mis en route, la meilleure façon d'alimenter la démocratie est de laisser faire

competition, one way or another, and the elites have to perform or they are just pushed aside. What do you think of that situation? Should we in Canada push to have them in the World Trade Organization even though they are not prepared for it?

Mr. Subtelny: We should push for it, we should go for it, but the problem is that, so far, they control the market.

Senator Bolduc: I know. The only way to break that is to open it up, and the way to open it is through the World Trade Organization.

The Chairman: Thank you very much, Professor Subtelny. You raised an aspect we needed to hear about.

Our next witness is the Honourable Gar Knutson, Secretary of State for Central and Eastern Europe and the Middle East.

Hon. Gar Knutson, P.C., M.P., Secretary of State (Central and Eastern Europe and Middle East), Department of Foreign Affairs and International Trade: Honourable senators, I appreciate the opportunity to appear before the committee to speak about Ukraine. Ukraine and Russia are an important part of my mandate as Secretary of State for Central and Eastern Europe and the Middle East. I applaud your important work and look forward to reading your report on developments in the region.

It is a special honour to be here, as this is my first appearance before a parliamentary committee since my January appointment. I should like to thank committee members for their interest.

I made a day and half working visit to Kiev following the Team Canada mission to Russia. While there, I had the chance to meet with the foreign minister, officials from the foreign ministry and the presidential administration, representatives of the Canadian business community in Kiev, the managers of CIDA's projects, and embassy staff.

I note that the committee will be travelling to Ukraine next month, where you will likely meet some of the same people I saw during my visit. I am confident that Ambassador Robinson and the embassy personnel will make the visit a productive and informative exposure to a country that holds many opportunities for Canada.

I also note that the committee has been holding on the subject of its present mandate since May 2000 and has received testimony from many expert witnesses. Your report could not come at a better time. Ukraine's strategic location, its economic potential and the large population of Canadians of Ukrainian descent made this country an area of Canadian interest.

l'économie de marché parce qu'une concurrence s'exerce, d'une façon ou d'une autre, et parce que l'élite doit obtenir des résultats si elle ne veut pas être écartée. Que pensez-vous d'un tel état de chose? Est-ce que nous devrions insister au Canada pour que l'Ukraine entre dans l'Organisation mondiale du commerce même si elle n'est pas prête à le faire?

M. Subtelny: Nous devons promouvoir la chose, faire tout notre possible, mais le problème, jusqu'à présent, c'est que l'élite contrôle le marché.

Le sénateur Bolduc: Je le sais. La seule façon de rompre ce cercle vicieux, c'est d'ouvrir le marché et ça ne peut se faire que par l'entremise de l'Organisation mondiale du commerce.

Le président: Professeur Subtelny, je vous remercie. Vous avez évoqué une question que nous avons besoin d'aborder.

Le témoin est l'honorable Gar Knutson, secrétaire d'État à l'Europe centrale et orientale et au Moyen-Orient.

L'honorable Gar Knutson, c.p., député, secrétaire d'État (Europe centrale et orientale et Moyen-Orient), ministère des Affaires étrangères et du commerce international: Honorables sénateurs, je suis reconnaissant envers le comité de m'avoir invité de traiter de l'Ukraine. Ce pays et la Russie forment en effet un élément important de mon mandat comme secrétaire d'État pour l'Europe centrale et orientale et le Moyen-Orient. Je vous félicite du travail important que vous faites et j'attends avec intérêt de lire votre rapport sur la situation dans la région.

Je suis très honoré d'être ici aujourd'hui puisqu'il s'agit de ma première comparution devant un comité parlementaire depuis ma nomination en janvier. Je remercie les membres du comité de leur intérêt.

J'ai effectué une visite de travail d'un jour et demi à Kiev en février après une mission d'Équipe Canada en Russie. Sur place, j'ai eu l'occasion de rencontrer le ministre des affaires étrangères et des fonctionnaires de l'administration présidentielle, des représentants du milieu des affaires canadiens à Kiev, des gestionnaires de projets de l'ACDI et des membres du personnel de l'ambassade.

Je sais que le comité se rendra le mois prochain en Ukraine, où il aura l'occasion de rencontrer certaines des personnes avec lesquelles je me suis moi-même entretenu au cours de ma visite. Je suis certain que l'ambassadeur Robinson et les membres du personnel de l'ambassade veilleront à ce qu'il s'agisse d'une visite productive et informative dans un pays qui offre de nombreux débouchés pour le Canada.

Je note également que le comité a tenu des audiences sur le sujet de son mandat actuel depuis mai 2000 et qu'il a aussi entendu le témoignage de nombreux experts. Votre rapport ne pourrait tomber plus à point. L'emplacement stratégique de l'Ukraine, son potentiel économique et le grand nombre de Canadiens d'origine ukrainienne font que ce pays revêt un intérêt particulier pour le Canada.

[Translation]

Last December we commemorated the 10th anniversary of Canada's recognition of Ukrainian independence and in January, the establishment of diplomatic relations ten years ago.

[English]

Ukraine has gone through an historic evolution during this period, a fact that is often overlooked when our attention is focused on different issues. Whenever I think of centrally planned economies and the nuclear threat posed by the Cold War, I am reminded how far Ukraine has progressed. The extent of Ukraine's achievements over the last 10 years should neither be forgotten nor underestimated. We recognize Ukraine's accomplishments in building the institutions of an independent country and its emergence as a constructive member of the international community. Ukraine made a significant contribution to international security through the ratification of the START-I and the Comprehensive Test Ban Treaty, elimination of nuclear weapons on Ukraine's territory and adherence to the non-proliferation treaty as a non-nuclear country. We welcomed Ukraine's decision to close the Chernobyl nuclear power plant in December 2002.

Relations between Canada and the Ukraine have matured over the past 10 years. Now is the time to look ahead. As a first step, we have renewed and updated the special partnership declaration between our two countries. This document reaffirms certain fundamental principles underlying our bilateral relations: that the secure existence of an independent and sovereign Ukraine is in the interests of Canada and the entire international community; the adherence of both countries to the principles of democracy and the free-market economy; and the significant role played by Ukrainian Canadians in the development of our relations.

Over the past 10 years, we have established a sound legal basis and a new maturity in our relations. This new declaration identifies areas for future cooperation, including the international campaign against terrorism, foreign policy and security initiatives, Ukraine's accession to the World Trade Organization, the development of our commercial ties, and relations between Canadian provinces and territories and Ukrainian regions.

This special partnership between Canada and Ukraine is more than an abstraction. It recognizes that Canada and Ukraine are natural partners in key areas. Part of what we share is a cultural heritage, given expression by over 1 million Canadians of Ukrainian descent. As you know, this community has made significant contributions to Canada. You have heard from its representatives earlier today.

Canada and Ukraine also share a common interest in multilateralism. Our interests are served by supporting multilateral institutions and a rules-based international system.

[Français]

En décembre dernier, nous avons souligné la reconnaissance par le Canada de l'indépendance de l'Ukraine, et en janvier, celui de l'établissement de relations diplomatiques.

[Traduction]

Au cours de cette période, l'Ukraine a connu une évolution historique, fait que nous laissons souvent pour compte lorsque nous nous concentrons sur d'autres enjeux. Chaque fois que je pense à des pays à économie planifiée et à la menace nucléaire que présentait la guerre froide, je prends conscience des progrès accomplis par l'Ukraine. On ne doit ni oublier ni sous-estimer ce que l'Ukraine a réussi à accomplir au cours des dix dernières années. Nous reconnaissons ses réalisations pour ce qui est d'établir les institutions d'un pays indépendant et son émergence comme un membre constructif de la communauté internationale. L'Ukraine a fait une contribution importante à la sécurité internationale en ratifiant START-I et le traité d'interdiction complète des essais nucléaires, en éliminant les armes nucléaires sur son territoire et en adhérant au traité de non-prolifération des armes nucléaires en tant que pays non nucléaire. Nous nous sommes également réjouis de la fermeture en décembre 2000 de la centrale nucléaire de Tchernobyl.

Les relations entre le Canada et l'Ukraine se sont développées au cours des dix dernières années. Il est temps maintenant de nous tourner vers l'avenir. Nous avons tout d'abord renouvelé et actualisé la déclaration de partenariat privilégié entre nos deux pays. Ce document confirme certains principes fondamentaux à la base de nos relations bilatérales: le fait que l'existence assurée d'une Ukraine indépendante et souveraine est dans l'intérêt du Canada et de l'ensemble de la communauté internationale; le respect par les deux pays des principes de la démocratie et d'une économie de libre marché; le rôle important joué dans le développement de nos relations par les Canadiens d'origine ukrainienne.

Au cours des dix dernières années, nous avons établi une base juridique solide et sommes parvenus à un nouveau stade de maturité dans nos relations. Cette nouvelle déclaration précise des domaines de coopération future comme la campagne internationale contre le terrorisme, les initiatives touchant la sécurité et la politique étrangère, l'adhésion de l'Ukraine à l'Organisation mondiale du commerce, l'évolution de nos liens commerciaux et les relations entre les provinces et territoires du Canada et des régions de l'Ukraine.

Ce partenariat privilégié entre le Canada et l'Ukraine, n'est pas qu'une abstraction. Il sert à reconnaître que les deux pays sont des partenaires naturels dans des domaines clés. Nous avons notamment un patrimoine commun, qu'expriment les Canadiens, au nombre de plus d'un million, qui sont d'origine ukrainienne. Cette communauté, vous le savez, a fait d'importantes contributions au Canada. Vous avez d'ailleurs entendu aujourd'hui même les témoignages de ses représentants.

Le multilatéralisme est un autre intérêt commun au Canada et à l'Ukraine. Il est en effet à notre avantage d'appuyer les institutions multilatérales et un système international réglementé.

This is one area where models of past achievements can inspire us in the future. For example, Ukraine has made significant contribution to peacekeeping operations. Canada has supported this, in part, through our Military Technical Assistance Program, by developing language skills and peacekeeping capabilities. Canada and Ukraine were partners in our peacekeeping efforts in both Bosnia and Kosovo. Canada has provided technical assistance for Ukraine's accession to the World Trade Organization and will continue to do so. The evolution of our bilateral relations also depends on the choices Ukraine will make about its own future.

Ukraine is faced with difficult choices about the direction and pace of economic reform. Despite numerous problems, many of the Canadian business people I met in Ukraine have done well through perseverance, adapting to local conditions and attentive hands-on management. Nevertheless, our bilateral trade is below potential and declining despite two years of strong economic growth in Ukraine. Canadian exports to Ukraine in 2001 were only \$18 million, an almost 25-per-cent decline from the previous year. Canada's imports from Ukraine during the same period were valued at \$63 million, an almost 50-per-cent decline from the previous year. Given the potential of the Ukrainian market, it is incumbent upon us to maintain our efforts to expand trade, difficult as these may be.

Such efforts are only a small part of the equation. The ultimate success in expanding trade and investment levels will depend on Ukraine's ability to create an attractive business climate. In this regard, Canada's efforts to promote such change, whether through direct lobbying or through technical assistance programs, must also continue. Ukrainians will make choices in the upcoming parliamentary elections for seats in Verkhovna Rada that will be held on March 31st, 2002. During my visit to Kiev, I conveyed to the Ukrainian authorities Canada's interest in seeing that the election campaign and the voting are free and fair. We welcomed Ukraine's invitation for the international community to send election observers. Canada has contributed six long-term and 10 short-term observers to the OSCE election observer mission in Ukraine.

Ukraine will also make choices in the orientation of its foreign policy, which can open up new avenues for cooperation. These opportunities have been demonstrated by the consequences of the September 11 terrorist attacks. Ukraine has been a strong supporter of the anti-terror campaign, making Ukrainian air space available for military transport flights and taking steps to combat money laundering.

The special partnership between Canada and Ukraine is a worthwhile reality in which we must continue to invest through our diplomatic ties, technical cooperation program and efforts to enhance trade. In years to come, Canada and Ukraine have the

Dans ce domaine, nous pouvons nous inspirer des relations passées. L'Ukraine a par exemple fait une contribution importante aux opérations de maintien de la paix, que le Canada a appuyé en partie au moyen de son programme d'assistance technique militaire en contribuant au perfectionnement des habiletés linguistiques et des capacités de maintien de la paix. Nos deux pays ont été des partenaires pour le maintien de la paix en Bosnie et au Kosovo. Le Canada a fourni une assistance technique en vue de l'adhésion de l'Ukraine à l'Organisation mondiale du commerce et il continuera à le faire. L'évolution de nos relations bilatérales dépendra aussi des choix que l'Ukraine fera au sujet de son propre avenir.

L'Ukraine a des choix difficiles à faire au sujet du sens et de la cadence des réformes économiques. Malgré de nombreux problèmes, beaucoup de gens d'affaires que j'y ai rencontrés ont obtenu de bons résultats à force de persévérance, en s'adaptant aux conditions locales et en pratiquant une gestion interventionniste attentive. Néanmoins, notre commerce bilatéral ne fonctionne pas actuellement à son plein potentiel et est en recul malgré deux années de solide croissance économique en Ukraine. En 2001, le Canada n'a exporté à ce pays que pour 18 millions de dollars, soit près de 25 p. 100 de moins que l'année précédente. De son côté, l'Ukraine a exporté au Canada, au cours de la même période, pour une valeur de 63 millions de dollars, ou 50 p. 100 de moins que l'année antérieure. Compte tenu du potentiel du marché ukrainien, nous devons faire tout en notre pouvoir pour poursuivre nos efforts en vue d'accroître le commerce, aussi astreignant que ceci puisse être.

Bien sûr, ces efforts ne constituent qu'une part minime de l'équation. L'accroissement du commerce et des investissements dépendra de la capacité de l'Ukraine à créer un climat d'affaires attrayant. Sous ce rapport, le Canada doit poursuivre ses efforts pour favoriser ce changement, soit par des démarches directes, soit par des programmes d'assistance technique. Les Ukrainiens seront appelés à faire des choix lors des élections parlementaires qui auront lieu le 31 mars prochain à Verkhovna Rada. Durant ma visite à Kiev, j'ai fait part aux autorités ukrainiennes du désir du Canada de voir une campagne électorale et une élection libres et justes. Nous nous sommes réjouis que l'Ukraine invite la communauté internationale à envoyer des observateurs. Le Canada a d'ailleurs envoyé six observateurs à long terme et dix observateurs à court terme à la mission d'observation des élections de l'OSCE en Ukraine.

En ce qui concerne l'orientation de sa politique étrangère, l'Ukraine fera aussi des choix qui peuvent ouvrir de nouvelles voies de coopération. Les conséquences de l'attentat terroriste du 11 septembre ont mis en lumière ces possibilités. L'Ukraine a vigoureusement appuyé la coalition antiterroriste; elle a mis son espace aérien à la disposition des vols militaires et pris des mesures pour combattre le blanchiment d'argent.

Le partenariat privilégié entre le Canada et l'Ukraine est un atout précieux dans lequel nous devons continuer à investir par la voie de nos liens diplomatiques, de notre programme de coopération technique et de nos efforts de promotion du

potential to build a more diversified partnership in the domain of international relations and foreign policy.

The recommendations of your committee will be very timely and will help guide us on the path ahead, and I look forward to hearing from you.

Senator Graham: Minister, congratulations on your very important appointment.

The previous witnesses today have emphasized the importance of Canada being in for the long haul.

Can you give us assurance, and particularly with your new and very specific responsibilities in that part of the world, that Canada is, and will continue to be, in for the long haul with respect to assistance to Ukraine, whether it is through democratic assistance or through CIDA or whatever?

Mr. Knutson: I can give you that assurance. Put aside for the moment the issue of how much money will actually flow from CIDA over the next number of years, I believe you will see a strong emphasis on maintaining and enhancing Canadian-Ukrainian relations.

When the Prime Minister appointed me, my mandate was to increase Canada's presence in that part of the world, including Ukraine. On my visit there, I quickly realized that there are a number of opportunities for Canadian investment in Ukraine, provided the Ukrainians take the steps necessary to do basic things like respect contracts and provide a level playing field, so that businesspeople know the risks going in.

My view is that economic development will do more to enhance the prosperity of Ukraine, as well as other countries. It will be more along those lines than just raw foreign aid.

On the diplomatic end, we have an interest in seeing Ukraine move forward in terms of its commitment to democracy and human rights. We have an interest in making sure that they do not step backwards. I am quite confident in saying that we are committed over the long haul.

Senator Graham: You mentioned the short-term and long-term observers who will be there for the elections. When you say "long term," are you talking about weeks or months? Are they people who have been in that area for some time with the OSCE? Can you elaborate on that?

Mr. Knutson: Six weeks would be considered a long-term observer.

Senator Graham: Short term?

Mr. Knutson: Short term can be anywhere from four days or five days to a couple of weeks.

Senator Graham: Finally, I would presume that there would be a close collaboration between your department and CIDA.

commerce. Le Canada et l'Ukraine ont la possibilité de créer, dans les années à venir, un partenariat plus diversifié dans le domaine des relations internationales et de la politique étrangère.

Les recommandations de votre comité tomberont à point nommé et éclaireront la voie qui s'ouvre devant nous. J'attends donc avec intérêt de les connaître.

Le sénateur Graham: Monsieur le ministre, je vous félicite de votre nomination, qui revêt une grande signification.

Les témoins qui vous ont précédé aujourd'hui ont souligné l'importance pour le Canada de s'impliquer à long terme.

Pouvez-vous nous donner la garantie, notamment compte tenu de vos responsabilités nouvelles et très précises dans cette région du monde, que le Canada continuera, comme il l'a fait jusqu'à présent, à oeuvrer à long terme pour aider l'Ukraine, que ce soit sur le plan de la démocratie, par l'entremise de l'ACDI ou par d'autres moyens?

M. Knutson: Je peux vous le garantir. Indépendamment de la question des montants d'argent qui vont être effectivement versés par l'ACDI au cours des prochaines années, je pense que vous allez pouvoir constater la mise en place d'une politique délibérée visant à maintenir et à renforcer les relations entre le Canada et l'Ukraine.

Lorsqu'il m'a nommé, le premier ministre m'a donné comme mandat de renforcer la présence du Canada dans cette région du monde, notamment en Ukraine. Lors de ma visite sur place, je me suis rapidement rendu compte qu'un certain nombre de possibilités d'investissement se présentaient en Ukraine pour le Canada, à condition que les Ukrainiens fassent le minimum nécessaire au sujet des contrats et appliquent les mêmes règles à tout le monde, pour que les gens d'affaires sachent à quoi ils s'exposent lorsqu'ils vont là-bas.

Je considère que le développement économique contribuera à garantir la prospérité de l'Ukraine de même que celle d'autres pays. Il sera plus profitable qu'une simple aide étrangère.

Sur le plan diplomatique, nous avons intérêt à ce que l'Ukraine réalise ses engagements en faveur de la démocratie et des droits de la personne. Nous avons intérêt à ce qu'il n'y ait pas de recul. Je peux vous dire en toute confiance que nous sommes impliqués à long terme.

Le sénateur Graham: Vous avez évoqué des observateurs à court terme et à long terme concernant les élections. Lorsque vous parlez de «long terme», s'agit-il de semaines ou de mois? Est-ce que ce sont des représentants de l'OSCE qui sont sur place depuis déjà un certain temps? Pourriez-vous nous en dire davantage?

M. Knutson: On considère qu'un observateur qui reste six semaines est posté à long terme.

Le sénateur Graham: Et le court terme?

M. Knutson: Ça peut se situer entre quatre ou cinq jours et une quinzaine.

Le sénateur Graham: Enfin, j'imagine qu'il y aura une collaboration étroite entre votre ministère et l'ACDI.

Mr. Knutson: There is a close relationship between Foreign Affairs and CIDA.

The Chairman: We occasionally go to the meetings of the EBRD. The EBRD had a big problem in Ukraine not very long ago. That has not been discussed here. Have you any expertise on what is going on with the EBRD? Canada is a contributor and a participant.

The EBRD has not been talked about today; I thought it should be touched upon briefly.

Mr. Knutson: I am not an expert on EBRD. I am sure my officials are, though.

Ms Ann T. Collins, Director, Eastern Europe Division, Department of Foreign Affairs and International Trade: I am not an expert on EBRD. Mr. Chairman, could you elaborate a little bit when you refer to "a problem?"

The Chairman: I am going back to the financial collapse and the fact that the EBRD had projects for which it was not paid. I am sure someone will correct me if I am wrong, but I believe that EBRD loans money on projects. They did it in Russia and Ukraine. They do it in many places. The idea is to jump-start various activities. They were badly burned in Russia and Ukraine.

I believe there was a change in management. I do not know if that was specifically related to the problem. The former managing director has become the managing director of the IMF, I recall.

As these projects got going, EBRD would get out. EBRD would turn the project over to the local private sector.

What is the situation with EBRD in Ukraine? Are they still working in Ukraine? Did they go back to Ukraine and work there? Do they consider Ukraine to have achieved a level high enough so that their loans are not necessary?

Ms Collins: I believe the EBRD is still active in Ukraine.

Mr. Knutson: We can provide you with that information.

The Chairman: I will not pursue it. It is just that it is something that we have not heard about all day, and I thought it should be mentioned.

Ms Collins: The discussions between Ukraine and the international financial institutions generally are going better than they have in the past. Ukraine has undertaken certain reforms that have been helpful, and there has been stronger economic growth over the past couple of years.

There are still a number of commitments that they have to make, for example, to the IMF, but there has been a sense that those discussions have been going better generally.

The Chairman: The answer may be that we need a witness on international institutions.

M. Knutson: La collaboration est étroite entre les Affaires étrangères et l'ACDI.

Le président: Nous assistons à l'occasion aux réunions de la BERD. La BERD a éprouvé de grosses difficultés en Ukraine il n'y a pas très longtemps. On n'en a pas parlé ici. Êtes-vous au courant de ce qui se passe au sein de la BERD? Le Canada contribue à son financement et participe à ses travaux.

Nous n'avons pas parlé de la BERD aujourd'hui; j'ai pensé qu'il fallait le faire rapidement.

M. Knutson: Je ne suis pas un spécialiste de la BERD. Je suis convaincu, cependant, que mes collaborateurs sont en mesure de vous en parler.

Mme Ann T. Collins, directrice pour l'Europe de l'Est, ministère des Affaires étrangères et du Commerce international: Je ne suis pas une spécialiste de la BERD. Vous nous parlez d'une «difficulté», monsieur le président. Pourriez-vous nous en dire davantage?

Le président: Je parle du marasme financier et du fait que la BERD avait lancé des projets pour lesquels elle n'a pas été payée. Quelqu'un me corrigera si je me trompe, mais je pense que la BERD prête de l'argent au titre de certains projets. Elle l'a fait en Russie et en Ukraine. Elle le fait dans bien des régions. Le principe consiste à faciliter le démarrage de certaines activités. Elle a été terriblement échaudée en Russie et en Ukraine.

Je crois qu'il y a eu un changement de direction. Je ne sais pas si c'était directement lié à cette difficulté. L'ancien directeur est devenu directeur du FMI, si je ne me trompe.

Une fois que ces projets ont pris de l'envol, la BERD s'en retire. Elle les remet entre les mains du secteur privé local.

Quel est le statut actuel de la BERD en Ukraine? Est-elle toujours en activité dans ce pays? Est-ce qu'elle est retournée en Ukraine pour y travailler sur place? Est-ce qu'elle considère que l'Ukraine a atteint un niveau de développement suffisant, qui fait que ses prêts ne sont plus nécessaires?

Mme Collins: Je pense que la BERD est toujours active en Ukraine.

M. Knutson: Nous pourrions vous fournir cette information.

Le président: Je n'irai pas plus loin. C'est toutefois une chose dont nous n'avons absolument pas entendu parler aujourd'hui, et je pensais qu'il fallait l'évoquer.

Mme Collins: De manière générale, les discussions qui ont lieu entre l'Ukraine et les institutions financières internationales se déroulent mieux que par le passé. L'Ukraine a entrepris de mettre en place certaines réformes utiles et la croissance économique a été plus forte ces deux dernières années.

Il lui reste encore certains engagements à prendre, notamment vis-à-vis du FMI, mais on a l'impression que ces discussions se déroulent mieux de manière générale.

Le président: La solution serait peut-être de faire venir un témoin spécialisé dans les institutions internationales.

Senator Andreychuk: Minister, I want to welcome you and congratulate you on your new position. No doubt the trip you made to Ukraine was noted across Canada. You will be hearing from many constituents, I am sure.

You indicated that bilateral trade has dropped. That, of course, if we are talking about our special relationship, should be of great concern to all of us. Have you ascertained the reason for that, and have you formulated any steps to turn that around?

Second, you indicated that Ukraine will be making some choices in its orientation of foreign policy, a step that can open up new avenues for cooperation. What steps is the Canadian government taking to mature this special relationship?

When there is a reciprocal visit, whether in Ukraine or elsewhere, we dust off old phrases like "special relationship" and "closer cooperation." I keep looking for the meaning of that. In particular, I should like to know what you mean by what almost seems to be a signal to Ukraine that what we do will depend upon what they do. What conditions are you putting on that relationship?

Mr. Knutson: I will answer the latter question first. Part of my mandate is to involve myself in trade promotion. We are considering taking a trade delegation to the Ukraine to make investments. We do not want to encourage Canadian companies to invest in Ukraine unless we are satisfied that the conditions in which they will invest are considered normal or typical business risk.

As part of ascertaining that, I met with a number of Canadian entrepreneurs operating in Ukraine. It came as a surprise to them. They were all quite positive.

However, they laid down certain preconditions. For example, one gentleman controls about 65 per cent of the fast-food business in Kiev. He said that if we are going to tell Canadians to invest, we must tell them to not show up with a suitcase full of money and expect to be in and out in a couple of weeks. People must be prepared to commit for the long term. They must be prepared to make a commitment in terms of time, energy and personnel. They must be very thorough in choosing a partner.

Those things would form part of my advice to Canadian business when considering whether to invest in Ukraine.

All but one of the groups with whom I met — and I met with about a dozen — spoke Ukrainian, with the one exception being a person from Alberta who is involved in oil and gas.

The general message, and I have to firm it up still, was that if you do things at a medium to small scale, you can be quite successful.

In terms of enhancing Canada's Ukrainian relationships, it would be my intent to take that message out to Western Canada, for example, out to the oil and gas people, and say: "Look, here is

Le sénateur Andreychuk: Monsieur le ministre, je vous souhaite la bienvenue et je vous félicite de votre nouvelle nomination. Il est indéniable que le voyage que vous avez fait en Ukraine a été très remarqué au Canada. Nombre de vos administrés vous feront connaître leur opinion, j'en suis certaine.

Vous avez indiqué que les échanges bilatéraux avaient baissé. Puisque l'on parle ici de relations spéciales, nous devrions bien sûr tous nous en inquiéter. En avez-vous déterminé les raisons et avez-vous formulé des mesures pour y remédier?

En second lieu, vous avez indiqué que l'Ukraine va faire certains choix concernant les orientations de sa politique étrangère, ce qui est susceptible d'entraîner de nouvelles formes de coopération. Quelles mesures prend le gouvernement canadien pour faire progresser cette relation spéciale?

Lorsqu'on se rend en visite, que ce soit en Ukraine ou ailleurs, on ressort du placard des expressions convenues comme «relations spéciales» ou «collaboration plus étroite». J'en cherche toujours la signification. J'aimerais savoir, notamment, ce que vous entendez par là, sachant qu'en Ukraine on n'en déduit pratiquement que nous agissons en fonction de ce qui va se faire dans ce pays. Quelles conditions attachez-vous à cette relation?

M. Knutson: Je vais tout d'abord répondre à votre deuxième question. Mon mandat consiste en partie à faire la promotion des échanges. Nous envisageons d'envoyer une délégation commerciale en Ukraine pour procéder à des investissements. Nous ne voulons pas inciter les entreprises canadiennes à investir en Ukraine tant que les conditions dans lesquelles elles vont le faire ne seront pas considérées comme normales ou comme une prise de risque courante dans le milieu des affaires.

Pour chercher à m'en assurer, j'ai rencontré un certain nombre d'entrepreneurs canadiens exerçant leurs activités en Ukraine. Ils en ont été surpris. Ils ont tous répondu de manière très positive.

Ils ont cependant fixé certaines conditions préalables. C'est ainsi, par exemple, qu'un homme d'affaires contrôle 65 p. 100 environ de la restauration rapide à Kiev. Il m'a dit que si on incitait les Canadiens à investir, il fallait leur déconseiller d'arriver avec une valise pleine d'argent et de s'attendre à avoir tout réglé en quinze jours. Il faut que les gens soient prêts à s'engager à long terme. Ils doivent être prêts à y consacrer du temps, de l'énergie et du personnel. Il faut être très prudent lorsqu'on choisit un partenaire.

Ce sont là les différents conseils que je donnerais aux entreprises canadiennes qui envisagent d'investir en Ukraine.

Tous les groupes que j'ai rencontrés, sauf un — et j'en ai rencontré une douzaine — parlaient ukrainien, l'exception étant celle d'un homme d'affaires de l'Alberta travaillant dans le secteur pétrolier et gazier.

Dans l'ensemble, jusqu'à plus ample informé, on m'a fait comprendre que l'on pouvait très bien réussir lorsqu'on opérait à moyenne ou à petite échelle.

Pour ce qui est du renforcement des relations entre le Canada et l'Ukraine, j'ai l'intention d'aller citer entre autres cet exemple dans les milieux du gaz et du pétrole de l'Ouest du Canada en

a man who has been successful in the oil and gas business. Here is how he has gone about it, and this may be something to consider." It is a message I might want to take to the Ukrainian community in Toronto. I might say, "If you are a business person and you speak Ukrainian and are looking for a place to expand, you might want to consider Ukraine." I would tell a businessperson that the situation that existed four or five years ago has changed, that it is now more positive. This does not mean that it is like doing business in Canada, but the embassy in Kiev can put people in touch with Canadians over there who can also provide help and guidance in terms of the dos and don'ts of setting up a business.

That would be one example of taking the next step in terms of fostering trade. It is not very complicated. It is, however, very much predicated on not having problems with the Ukrainian government and their justice system. If something goes awry, it is essential to know that Ukrainian officials will intervene to right it. There have been some problems. My sense is that the country is in transition and that we can look forward to a better situation in the near future.

Why did trade decline? I think in part it had to do with the collapse of our trade with Russia. When there was a collapse in the Russian economy, they allowed the devaluation of the currency and then a lot of imports were replaced by domestic production. Both Ukraine and Russia are still recovering from that.

Mr. Ron Halpin, Director General, Central, East and South Europe Bureau, Department of Foreign Affairs and International Trade: Basically, Ukraine and Canada are not natural trading partners. When we have opportunities elsewhere, the business goes where the business is.

We find that the economic interest in Ukraine seems to be founded more upon investment opportunities than trade, although I hope it will pick up. We are doing our best in terms of taking initiatives inside Ukraine to get the business community more active and engaged. We are working with the Ukrainian government and authorities to improve microeconomic conditions, which, in turn, will improve both investment and trade.

Ms Collins: If you look at the overall trade figures, Ukraine has a surplus with Canada, and has for a number of years. The significant decline in Canadian imports over the past year has been mostly in imports of Ukrainian steel.

In terms of our exports, just to follow up on what Mr. Halpin said, if you look where Canada would have a niche and where we have a lot of potential, it would be in high value-added technology and equipment, possibly in the agricultural and mining sectors. We are trying to be more targeted in terms of our business-development efforts.

disant aux gens: «Voilà un homme d'affaires qui a réussi dans le gaz et le pétrole. Voilà comment il a procédé et c'est peut-être quelque chose que vous pourriez envisager». C'est un message qu'il sera bon aussi de transmettre à la communauté ukrainienne de Toronto. Je vais lui dire, par exemple: «Un homme d'affaires qui parle ukrainien et qui veut étendre ses activités devrait penser à l'Ukraine». Je dirais à cette personne que la situation qui régnait il y a quatre ou cinq ans a évolué et que les choses vont mieux désormais. Cela ne veut pas dire que cela revient au même que de faire des affaires au Canada, mais l'ambassade de Kiev peut mettre ces gens en contact avec des Canadiens sur place, qui peuvent eux aussi les aider en leur disant ce qu'il faut faire et ce qu'il faut éviter lorsqu'on lance une entreprise.

Voilà un exemple d'initiative visant à promouvoir les échanges. Ce n'est pas très compliqué. La grande condition, cependant, c'est que l'on ne rencontre aucune difficulté avec le gouvernement ukrainien et l'administration de sa justice. Si quelque chose se passe mal, il est indispensable de pouvoir compter sur les fonctionnaires ukrainiens pour qu'ils remédient à la situation. On a éprouvé certaines difficultés. J'ai l'impression que ce pays passe par une phase de transition et que l'on peut s'attendre à une amélioration dans un avenir rapproché.

Pourquoi les échanges ont-ils diminué? Je pense que cela s'explique en partie par l'effondrement de nos échanges avec la Russie. Lorsque l'économie russe s'est écroulée, la monnaie de ce pays a dévalué et une bonne partie des importations a été remplacée par la production intérieure. L'Ukraine comme la Russie ne s'en sont toujours pas relevées.

M. Ron Halpin, directeur général pour l'Europe centrale, de l'Est et du Sud, ministère des Affaires étrangères et du Commerce international: En matière commerciale, l'Ukraine et le Canada ne sont pas au fond des partenaires naturels. Nous avons des débouchés ailleurs, les entreprises se tournent vers les débouchés existants.

Nous constatons que l'intérêt économique de l'Ukraine est davantage dicté par les possibilités d'investissement que par les échanges commerciaux, même si j'espère que ceux-ci vont reprendre. Nous faisons de notre mieux en prenant des initiatives à l'intérieur de l'Ukraine pour faire en sorte que les entreprises se montrent plus actives et s'engagent davantage. Nous collaborons avec le gouvernement et les responsables ukrainiens afin d'améliorer la situation microéconomique, ce qui contribuera par la suite à faire progresser les investissements et les échanges.

Mme Collins: Si vous considérez le chiffre global des échanges, l'Ukraine a un excédent vis-à-vis du Canada, et cela depuis un certain nombre d'années. La diminution notable des importations canadiennes l'année dernière s'explique surtout par la baisse des importations de l'acier ukrainien.

En ce qui concerne nos exportations, pour enchaîner sur ce que vient de dire M. Halpin, c'est dans les techniques et le matériel à forte valeur ajoutée, et éventuellement dans les secteurs agricoles et miniers, qu'il y aurait un créneau pour le Canada et que nous avons un gros potentiel. Nous essayons de mieux cibler nos efforts de développement des entreprises.

For example, last week in Toronto the Prospectors and Developers Association of Canada held their big mining conference. We held a seminar on mining opportunities in Ukraine. We had 25 Ukrainians who would be potential buyers of equipment come over. About 50 Canadian suppliers attended. We are looking at doing similar things at other shows in the agricultural and other sectors.

In our experience, by trying to target and focus on areas where we have potential, we can make inroads. The level of interest is gradually increasing. We will try to work with that new momentum.

Senator Di Nino: Minister, I should like to offer my congratulations on your appointment.

I am delighted to hear you say that one of your mandates is to work on increasing trade between the two countries. When you look at the numbers, I think they are shameful. It was interesting today during these discussions to hear the role that Canadians of Ukrainian background are playing in rebuilding this nation after so many years under the Soviet empire.

It may be of some use to you to have your officials look at the transcripts of today's hearing. Andrew Witer, a former member of Parliament, gave us some wonderful information, which may be helpful. I think we have missed the boat on that. I am not being critical of you. I am being critical of ourselves. Some \$18 million in trade with a country of 48 million can hardly be considered a trade relationship.

The discussions, in particular today, about the relationship between Canadian business people and Ukrainian business people were quite positive. However, there was one irritant that I found disturbing. It was in the area of immigration. We were told today that 10 per cent of applicants are accepted while 90 per cent are rejected. Frankly, I do not think this exists with any other nation in the world.

I think it is a statistic that we should take a very close look at, particularly when we hear and know that Ukrainians are probably one of the most educated people in the world. We were told today that the literacy rate for adults is zero, which makes our own statistics look rather poor. I therefore ask myself this question: Why are we not attracting many more immigrants, people we need in our country, as was shown once again by the recent census statistics?

Minister, if I could ask you directly: What do you know about that and can you shed some light on it?

Mr. Knutson: Are you talking about visitors' visas or applications for permanent status?

Senator Di Nino: I am talking about permanent status.

Ainsi, la semaine dernière, l'Association canadienne des prospecteurs et entrepreneurs a tenu à Toronto sa grande conférence dans le secteur minier. Nous avons organisé un colloque sur les possibilités qui s'offrent en Ukraine dans le secteur minier. Nous avons enregistré la venue de 25 Ukrainiens susceptibles d'acheter de l'équipement. Une cinquantaine de fournisseurs canadiens assistaient à cette conférence. Nous envisageons de procéder de la même manière dans d'autres salons, agricoles et autres.

Nous sommes convaincus de pouvoir faire des percées, si l'on en juge par l'expérience, en ciblant les possibilités et en privilégiant les secteurs dans lesquels nous avons un potentiel. L'intérêt augmente. Nous nous efforcerons d'en profiter.

Le sénateur Di Nino: Monsieur le ministre, je tiens à vous féliciter de votre nomination.

J'ai été particulièrement heureux de vous entendre dire que votre mandat consistait en partie à renforcer les échanges entre nos deux pays. Lorsqu'on voit les chiffres, je considère que c'est lamentable. Il était intéressant de prendre connaissance aujourd'hui, dans le cours de nos délibérations, du rôle joué par les Canadiens d'origine ukrainienne dans la reconstruction de ce pays après de nombreuses années de régime soviétique.

Il serait peut-être bon que vos collaborateurs se penchent sur la transcription de l'audience d'aujourd'hui. Un ancien député, Andrew Witer, nous a donné des renseignements précieux, qui pourraient vous être utiles. Je pense que nous sommes passés à côté de cette question. Ce n'est pas vous que je critique, c'est nous. On peut difficilement considérer qu'il y a une relation commerciale avec un pays de 48 millions d'habitants lorsque les échanges se montent à quelque 18 millions de dollars.

Les discussions, notamment celles d'aujourd'hui, concernant la relation entre les gens d'affaires du Canada et ceux de l'Ukraine, se sont révélées très positives. Il y a cependant un sujet de frictions qui m'a paru inquiétant. Il s'agit de l'immigration. On nous a dit aujourd'hui que 10 p. 100 des demandeurs étaient acceptés et que 90 p. 100 d'entre eux étaient refusés. Franchement, je ne pense pas que l'on enregistre un tel pourcentage avec un autre pays du monde, quel qu'il soit.

Je considère qu'il nous faut examiner de près cette statistique, notamment lorsque nous entendons dire et lorsque nous savons que les Ukrainiens sont vraisemblablement l'un des peuples les plus instruits du monde. On nous a dit aujourd'hui que le taux d'analphabétisme des adultes était de zéro, ce qui fait pâlir en comparaison nos propres statistiques. Je me pose donc la question suivante: Comment se fait-il que nous n'attirons pas davantage d'immigrants, des gens dont nous avons besoin dans notre pays, comme l'a révélé une fois encore le dernier recensement?

Monsieur le ministre, je vous pose directement la question: que savez-vous à ce sujet et pouvez-vous éclairer notre lanterne?

M. Knutson: Est-ce que vous voulez parler des visas de visiteur ou des demandes de statut permanent?

Le sénateur Di Nino: Je parle du statut permanent.

Mr. Knutson: I do not know. Consequently, I cannot shed any light on it. All I can say is that we have a point system. When I first became a member of Parliament, I served on the Immigration Committee for a number of years. My sense is that it is pretty much a formula. We can look into it and try to provide you with a more complete answer.

Senator Di Nino: I would appreciate that. It sounds very strange that 90 per cent of the applicants would be rejected.

Senator Bolduc: Mr. Chairman, we have 1 million people of Ukrainian descent here. For 50 years, immigration has been closed. Since 1945, no one could get in. There are obvious problems with family relationships and things like that. It seems to me that it should be corrected one way or another.

The Chairman: In another life, I was the chairman of the House of Commons Immigration Committee. At another time, I was a member of Parliament for Chinatown in Toronto. I realize you are not the immigration minister. However, because of the Chinese Exclusion Act, which was around for many years, we made a special effort to encourage Chinese immigration in the 1970s and 1980s. I endorse what Senators Bolduc and Di Nino have said. Minister, as I said, I am perfectly aware this is not your department.

Senator Di Nino mentioned the question of immigration. I would take it a step further. I know of a member of Parliament from Estonia who could not come to Canada because he could not get a visitor's permit. I am not talking about immigration. I understand the point system. That is out of our hands. I have been quite shocked, however, by some examples involving visitors. I lay that out there.

There is one Baltic state whose president spent most of her life in Montreal. There has been a long story of Balts living in Canada. Now, they cannot get a visitor's permit to come to Canada.

Mr. Knutson: I attended at breakfast with the Prime Minister in Russia where he met with the business delegation as part of the Team Canada mission. It was their opportunity to raise concerns. They raised two concerns. The first one was the availability of EDC financing for investments. That aside, their main was the ability to get visas for their Russian clients, prospective investors, partners or customers to come to Canada.

They made the point quite strongly that if you are selling X number of dollars worth of widgets to Russia, perhaps they want to come and inspect your plant. They made the point that it was very difficult to get visas, and we were competing with the Americans for these sales. Some deals were lost over the issue of the visas.

M. Knutson: Je n'en sais rien et je ne peux donc pas vous aider. Tout ce que je peux vous dire, c'est que nous avons un système par points. Lorsque j'ai été élu au Parlement, j'ai siégé pendant un certain nombre d'années au sein du Comité de l'immigration. J'ai l'impression que c'est avant tout une formule. Nous pouvons nous pencher sur la question et essayer de vous donner une réponse plus complète.

Le sénateur Di Nino: Je vous en saurai gré. Il me paraît très étrange que 90 p. 100 des demandeurs soient refusés.

Le sénateur Bolduc: Monsieur le président, nous avons ici un million de Canadiens d'origine ukrainienne. Pendant 50 ans, l'immigration a été arrêtée. Depuis 1945, plus personne n'a pu entrer chez nous. Le regroupement familial, entre autres, pose des problèmes évidents. Il m'apparaît qu'il faudrait corriger la situation d'une façon ou d'une autre.

Le président: J'ai déjà été à une certaine époque président du Comité de l'immigration de la Chambre des communes. À une autre, j'étais député du quartier chinois de Toronto. Je comprends que vous n'êtes pas le ministre de l'Immigration. Toutefois, en raison de l'adoption de la Loi d'exclusion des Chinois, qui est restée en vigueur pendant de nombreuses années, nous avons fait un effort particulier pour favoriser l'immigration chinoise au cours des années 1970 et 1980. Je souscris à ce que viennent de dire les sénateurs Bolduc et Di Nino. Je vous le répète, monsieur le ministre, j'ai parfaitement conscience qu'il ne s'agit pas là de votre ministère.

Le sénateur Di Nino a évoqué la question de l'immigration. J'irai un peu plus loin. Je sais qu'un député estonien n'a pas pu entrer au Canada parce qu'on lui a refusé un permis de visiteur. Je ne parle pas ici d'immigration. Je comprends bien qu'il y a un système par points. Nous ne pouvons rien y faire. J'ai été toutefois assez scandalisé par certaines situations impliquant des visiteurs. Je m'arrêterai là.

Le président de l'un des États baltes a vécu la plus grande partie de sa vie à Montréal. Cela fait bien longtemps que des Baltes habitent au Canada. Aujourd'hui, ils ne peuvent même plus obtenir un permis de visiteur pour entrer au Canada.

M. Knutson: J'ai pris part à un petit déjeuner du premier ministre en Russie au cours duquel il a rencontré la délégation d'entreprises faisant partie de la mission d'Équipe Canada. Nos interlocuteurs avaient là la possibilité de faire état de leurs préoccupations. Ils en ont signalé deux. La première portait sur la disponibilité des crédits de la SEE pour financer les investissements. Cela mis à part, leur principale préoccupation était la possibilité d'obtenir des visas devant permettre à leurs clients, aux investisseurs potentiels et à leurs partenaires russes d'entrer au Canada.

Ils ont très logiquement fait remarquer qu'à partir du moment où l'on vend du matériel à la Russie, il est bien normal que les acheteurs veuillent venir inspecter nos usines. Ils nous ont indiqué qu'il était très difficile d'obtenir des visas et qu'ils étaient en concurrence avec les Américains pour réaliser ces ventes. Certains contrats n'ont pas pu être signés du fait des problèmes de visa.

The Prime Minister committed to review that. You will have to ask the Minister of Immigration where it stands. That is a valid complaint and concern.

The Chairman: I brought it up with the previous Minister of Immigration.

Senator Di Nino: If this were taken as criticism, it was constructive and certainly not directed at yourself or the officials. Our thought was that, since you were responsible for that area, we should make you aware of those concerns. The transcripts of some of these hearings would be useful.

Second, minister, I would hope that you and/or your officials would also take this up with the Minister of Immigration, to express to the minister our thoughts so that we could get an answer either directly or indirectly.

Mr. Knutson: I am prepared to make that commitment. I commit to raising it with the minister. At the same time, though, the Senate can always express its thoughts.

Senator Di Nino: Thank you for that.

The Chairman: May I remind honourable senators that this was the first recommendation the committee received from its first witness, which is quite a while ago. We are very aware that this will probably be in our list of recommendations.

Senator Bolduc: I have a question regarding the CIDA program. It is not a big program, because there are many countries in which we try to take our share of cooperation.

We heard today that we have a tendency to change the program too often. It is difficult to focus on one aspect in light of the immense problems either in Russia or Ukraine, or all over. If we are there for the long haul, let us focus on one or two aspects because the United States will do something or France will do something. We are not alone. If we decide to be involved in something, let us pursue it until it is a success. Otherwise, we can never measure the results. That is very important. We are spending public money, maybe \$20 million or \$25 million. It is important for us to get results from that.

Mr. Knutson: I agree.

Senator Bolduc: It would be helpful if you could do something. This is not a criticism of CIDA, which I know is competent and does its best. My impression is that CIDA has pressures from everywhere to do various things. Moreover, there is a rotation of the people there. Each director who comes has a new initiative. Let us try to be more focused.

Mr. Knutson: On your general point that we must make the commitment to the extent that we actually achieve the results that we set out for, I agree with you. Whether that is a particular problem in the Ukraine, I do not know. Certainly, if you are

Le premier ministre s'est engagé à revoir la question. Il vous faudra demander au ministre de l'Immigration où en est la situation. Ce sont des reproches et des préoccupations justifiés.

Le président: J'en ai parlé au ministre de l'Immigration précédent.

Le sénateur Di Nino: Si c'était une critique, elle se voulait constructive et elle ne s'adressait certainement pas à vous-même ou à vos collaborateurs. Nous avons pensé que puisque vous étiez responsable de ces questions, il nous appartenait de vous faire connaître ces préoccupations. Les transcriptions de certaines audiences vous seront utiles.

Ensuite, monsieur le ministre, j'espère que vous-même ou vos collaborateurs pourront en référer au ministre de l'Immigration pour qu'il connaisse notre façon de penser et pour que nous puissions obtenir directement ou indirectement une réponse.

M. Knutson: Je suis disposé à prendre cet engagement et à en parler avec le ministre. Parallèlement, bien entendu, le Sénat peut toujours faire connaître son point de vue.

Le sénateur Di Nino: Je vous en remercie.

Le président: Puis-je rappeler aux honorables sénateurs qu'il s'agit là de la première recommandation qui a été faite à notre comité par le premier témoin qu'il a entendu, il y a déjà assez longtemps. N'oublions pas que cela figurera vraisemblablement dans notre liste de recommandations.

Le sénateur Bolduc: J'ai une question à vous poser au sujet du programme de l'ACDI. Ce n'est pas un gros programme étant donné qu'il y a de nombreux pays avec lesquels nous cherchons à collaborer.

On nous a dit aujourd'hui que nous avons tendance à changer trop souvent de programme. Il est difficile à s'en tenir à un seul secteur compte tenu des immenses difficultés qu'éprouvent la Russie, l'Ukraine ou d'autres pays de la région. Si nous visons le long terme, tenons-nous en à un secteur précis parce que les États-Unis ou la France feront quelque chose de leur côté. Nous ne sommes pas tout seuls. Si nous nous décidons de nous impliquer dans tel secteur, poursuivons notre effort jusqu'à ce que le programme soit un succès. Sinon, nous ne pourrions jamais en mesurer les résultats. C'est très important. Nous dépensons des fonds publics, éventuellement 20 ou 25 millions de dollars. Il est important pour nous d'obtenir des résultats en conséquence.

M. Knutson: Je suis d'accord avec vous.

Le sénateur Bolduc: Il serait bon que vous puissiez faire quelque chose. Il ne s'agit pas de critiquer ici l'ACDI, car je sais qu'elle est compétente et qu'elle fait de son mieux. J'ai l'impression que l'ACDI est pressée de tout côté de faire tout un tas de choses. De plus, il y a un grand roulement de personnel. Tous les directeurs qui débarquent ont un nouveau projet. Cherchons à mieux cibler notre action.

M. Knutson: Je suis d'accord avec vous pour dire que, de manière générale, nous devons nous engager à obtenir effectivement les résultats que nous nous sommes fixés. Je ne sais pas si ce problème est propre à l'Ukraine. Il est certain que

putting money into HIV/AIDS, public health campaigns, trying to encourage safe sex, that may take a long time. You can measure results.

If you are putting money into increasing the ability for democratic governance, institutions, how you measure when it is time to move your money to another country or pressing need may be more problematic. Certainly, I understand the point.

Senator Bolduc: It also has a tendency to multiply the initiatives. I have looked carefully at the CIDA programs in regard to Russia. There are about 50 different initiatives. That is a significant number. I know they must be seen all over the territory, but 50 initiatives with \$20 million — it must make miracles.

Senator Grafstein: First of all, minister, I wish to welcome you. You have come from London, Ontario, the home of many great parliamentarians, including myself.

The definition of your portfolio is Central, Eastern and Southern Europe. Where does Ukraine fit in?

Mr. Knutson: That is Eastern Europe.

Senator Grafstein: It is not Central Europe or Southern Europe?

Mr. Knutson: The countries I am responsible for are generally described as the former Communist Bloc, the Czech Republic, Slovakia and east. I am not responsible for Austria.

Senator Grafstein: Would your responsibilities extend to the Crimea, Georgia and other places as well?

Mr. Knutson: They extend to all of the former Soviet Union. The “-stans” are part of Asia. They are part of my responsibility.

Senator Grafstein: Having travelled both in Ukraine and through that part of the world, I noted that — leaving aside for a moment Ukraine — we have no representation in many of the places for which you are responsible, none on the ground.

Mr. Knutson: That is right.

Senator Grafstein: Even when it comes to Ukraine, we have a good embassy in Kiev.

****We have someone in Lviv; is that right? However, that is it.**

In respect of cultural balance, well over 1 million Canadians have their roots in that part of the world. Compare that to, for instance, China: We have the largest, most powerful representation on the ground in southern China, in Central China, in Hong Kong and, indirectly, in Taiwan. Compare that to this part of the world, and it is almost as if there is a large component of representation here and the accompanying allocation of the department's budget. Yet, there is practically nothing for this part of the world where we have decided to send

lorsqu'on subventionne des campagnes de santé publique, pour lutter contre la séropositivité ou le SIDA en s'efforçant de promouvoir des mesures de protection sexuelles, on n'obtient pas immédiatement des résultats mais on peut les mesurer.

Lorsqu'on investit de l'argent dans des programmes visant à favoriser l'administration et les institutions démocratiques, comment mesurer les résultats lorsqu'il faut réaffecter les crédits dans un autre pays ou lorsque d'autres besoins pressants se font sentir? Je comprends bien cependant votre argument.

Le sénateur Bolduc: Elle a aussi tendance à multiplier les projets. J'ai examiné de près les programmes de l'ACDI concernant la Russie. Il y a quelque 50 projets différents. C'est beaucoup. Je sais qu'ils doivent être répartis sur tout le territoire, mais 50 projets avec un budget de 20 millions de dollars — il faut faire des miracles.

Le sénateur Grafstein: Je tiens tout d'abord à vous souhaiter la bienvenue, monsieur le ministre. Vous nous venez de London, en Ontario, la patrie d'un grand nombre de grands parlementaires, moi-même y compris.

Votre portefeuille concerne l'Europe du centre, de l'Est et du Sud. Où se situe l'Ukraine?

M. Knutson: C'est l'Europe de l'Est.

Le sénateur Grafstein: Il n'y a pas d'Europe centrale ou du Sud?

M. Knutson: Les pays dont je suis chargé correspondent de manière générale aux anciens pays du bloc communiste, la République tchèque, la Slovaquie et les pays à l'est. Je n'ai pas la responsabilité de l'Autriche.

Le sénateur Grafstein: Est-ce que vos responsabilités s'étendent à la Crimée, à la Géorgie et à des pays de ce type?

M. Knutson: Elles s'étendent à tous les pays de l'ex-Union soviétique. Les pays du groupe *desstans* font partie de l'Asie. Ils relèvent de mes responsabilités.

Le sénateur Grafstein: Après avoir voyagé en Ukraine et dans cette région du monde, j'ai constaté — en laissant pour un moment de côté l'Ukraine — que nous ne sommes pas représentés dans nombre de régions dont vous êtes responsable. Nous n'avons rien sur place.

M. Knutson: C'est exact.

Le sénateur Grafstein: Même lorsqu'on parle de l'Ukraine, nous avons une bonne ambassade à Kiev.

Nous avons un représentant à Lvov; c'est bien ça? Ça s'arrête là, cependant.

Lorsqu'on parle d'équilibre entre les cultures, bien plus de 1 million de Canadiens ont leurs racines dans cette partie du monde. Rapprochez cette situation de ce qui se passe en Chine, par exemple: nous avons sur le terrain la plus grosse et la plus forte représentation dans le sud de la Chine, dans le centre de la Chine, à Hong Kong et, indirectement, à Taiwan. Rapprochez les deux situations et l'on a comme l'impression qu'il y a une grosse représentation d'un côté avec une part correspondante du budget du ministère. Pourtant, il n'y a pratiquement rien dans cette autre

troops and put them in harm's way. Do you have any thoughts about that? Is there any way that you can rebalance the department's priority to give us more representation on the ground, both for trade and for security issues?

Mr. Knutson: The general question of why we put people here and not there is really better asked of Minister Graham.

Senator Grafstein: You can pass that question along. He will find it not new. When he was on the parliamentary side — not in the ministry — this was a concern to him. Perhaps you could refresh his memory about this very important issue.

Mr. Knutson: I will make that commitment as well.

Generally, when the Prime Minister created the position, he told me it was on the advice of then Foreign Affairs Minister, John Manley, that Canada was underrepresented. When we were competing with the Americans, the British or the Germans, or a host of other countries, we needed to have more high-level political contact. While the Minister of Foreign Affairs cannot be everywhere all the time, secretaries of state can play valuable roles. That is why this position was created.

Senator Grafstein: I find it amazing to go to a place such as Ukraine or Georgia and learn that there is representation from Germany, China, Japan, the Czech Republic, et cetera. Yet, when a Canadian shows up, we are highly regarded, although we do not have any substance on the ground. This goes back to the point that Senator Bolduc made: We are stop-started in terms of our projects because we do not have any political support on the ground for the NGO projects. Perhaps we could return to that point another time.

Thank you for your indulgence. My last question concerns a statement that you made in the second-to-last paragraph of your submission to the committee. You said that Ukraine has been a strong supporter of anti-terrorism coalition by making Ukrainian airspace available to military transports and by taking steps to combat money laundering.

Our research has indicated that the head of the commission in Ukraine that is investigating a newsman's murder has made accusations against the administration for selling arms to Iraq. Does the Canadian government know about this? Were representations made to the Ukrainian authorities about this practice?

Mr. Knutson: I did not make any representation to the authorities about the sale of arms to Iraq. As for departmental knowledge of this, I would ask the official to comment.

Mr. Halpin: We have not made any representations to Ukraine about arms sales to Iraq. We have been in discussion with Ukrainian authorities about arms sales in general and arms sales

région du monde où nous avons cependant décidé d'envoyer des troupes en leur faisant courir des risques. Qu'en pensez-vous? Y a-t-il un moyen de rééquilibrer les priorités du ministère pour que nous soyons mieux représentés sur le terrain, à la fois pour des raisons commerciales et pour des questions de sécurité?

M. Knutson: Il est préférable de demander au ministre Graham pour quelle raison nous décidons de manière générale de poster des gens à tel endroit et non pas à un autre.

Le sénateur Grafstein: Vous pouvez lui transmettre la question de ma part. Il va constater qu'elle n'est pas nouvelle. Lorsqu'il était député — non pas ministre — c'est un sujet qui le préoccupait. Vous pourriez peut-être lui rafraîchir la mémoire sur cette question très importante.

M. Knutson: Je m'engage là aussi à le faire.

De manière générale, lorsqu'il a créé mon poste, le premier ministre m'a dit que c'était sur les conseils du ministre des Affaires étrangères de l'époque, John Manley, qui considérait que le Canada était sous-représenté. Lorsque nous sommes en concurrence avec les Américains, les Britanniques, les Allemands et bien d'autres pays, nous avons besoin de multiplier les contacts politiques de haut niveau. Le ministre des Affaires étrangères n'ayant pas le don d'ubiquité, les secrétaires d'Etat peuvent jouer un rôle précieux. C'est pourquoi ce poste a été créé.

Le sénateur Grafstein: Je trouve bien surprenant que lorsqu'on va dans des pays comme l'Ukraine ou la Géorgie, on apprend qu'il y a des représentants de l'Allemagne, de la Chine, du Japon, de la République tchèque, etc. Pourtant, lorsqu'un Canadien se présente, il est très bien considéré, même si nous n'avons aucune présence sur le terrain. Cela nous ramène à l'observation qu'a faite le sénateur Bolduc: Nos projets avortent parce que nous n'avons aucun appui politique sur le terrain susceptible d'aider les projets des ONG. Nous pourrions peut-être revenir sur cette question à un autre moment.

Je vous remercie de votre indulgence. Ma dernière question porte sur la déclaration que vous avez faite dans l'avant-dernier paragraphe du mémoire que vous avez présenté au comité. Vous nous dites que l'Ukraine a vigoureusement appuyé la coalition antiterroriste en mettant son espace aérien à la disposition des vols militaires et en prenant des mesures pour combattre le blanchiment d'argent.

Les recherches que nous avons faites nous révèlent que le chef de la commission ukrainienne qui fait enquête sur le meurtre du journaliste a accusé l'administration d'avoir vendu des armes à l'Iraq. Est-ce que le gouvernement canadien est au courant? A-t-il fait des observations aux responsables ukrainiens à ce sujet?

M. Knutson: Je n'ai fait aucune observation aux responsables au sujet de la vente d'armes à l'Iraq. Quant à savoir si le ministère est au courant, je vais demander à mon collaborateur de vous répondre.

M. Halpin: Nous n'avons fait aucune observation à l'Ukraine concernant les ventes d'armes à l'Iraq. Nous avons eu des discussions avec les responsables ukrainiens au sujet des ventes

to the Balkans. However, this is very much associated with the new and cooperative relationship that Ukraine is seeking to build with NATO countries.

Senator Grafstein: Would this be a topic of concern, then, in terms of future activities interfacing with the Ukrainian authorities? This is at the executive level, not at the parliamentary level.

Mr. Halpin: It is fair to say that that is one of the prevailing issues. As we saw, in terms of the first document — a special partnership and the renewal of it — these things change. You solve the problems in one, and others arise. The issues that we are currently dealing with for many European countries relate to security, counterterrorism and weapons of mass destruction. It is only natural that we are discussing these issues with Ukraine.

When I was there two weeks ago, I met with their arms control and proliferation people and I raised some of these points.

The Chairman: I wish to thank you, minister, for taking the time to appear before the committee. We are quite honoured that this is your first committee since you were appointed secretary of state.

The committee adjourned.

d'armes en général et notamment aux pays des Balkans. Toutefois, cela tient avant tout à la nouvelle relation de collaboration que cherche à instaurer l'Ukraine avec les pays de l'OTAN.

Le sénateur Grafstein: Ce serait toutefois un sujet de préoccupation, n'est-ce pas, pour ce qui est des relations instaurées à l'avenir avec les responsables ukrainiens? Ce serait au niveau de l'exécutif et non pas du pouvoir législatif.

M. Halpin: Il faut bien reconnaître que c'est une des questions qui domine nos discussions. Comme nous l'avons vu en ce qui concerne le premier document — un partenariat spécial et son renouvellement — ce sont des situations qui évoluent. On résout les difficultés sur un point et il y en a d'autres qui se présentent. Les questions dont on traite à l'heure actuelle avec de nombreux pays européens portent sur la sécurité, le contre-terrorisme et les armes de destruction massive. Il est tout à fait naturel que nous en parlions avec l'Ukraine.

Lorsque j'étais dans ce pays il y a deux semaines, j'ai rencontré les responsables du contrôle et de la prolifération des armements et j'ai abordé un certain nombre de ces questions.

Le président: Je tiens à vous remercier, monsieur le ministre, d'avoir pris le temps de comparaître devant notre comité. Nous sommes très honorés que ce soit le premier auquel vous ayez rendu visite depuis votre nomination au poste de secrétaire d'État.

Le comité lève la séance.

As an Individual:

Mr. Orest Subtelny, Department of History and Political Science,
York University.

From the Department of Foreign Affairs and International Trade:

Ms Ann T. Collins, Director, Eastern Europe Division;

Mr. Ron Halpin, Director General, Central, Eastern and Southern
Europe Bureau.

À titre personnel:

M. Orest Subtelny, Département d'histoire et des sciences
politiques, Université York.

Du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international:

Mme Ann T. Collins, directrice, Direction pour l'Europe de l'est;

M. Ron Halpin, directeur général, Direction générale pour l'Europe
Centrale, de l'Est et du Sud.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada – Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada – Édition
45 Boulevard Sacré-Cœur
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

APPEARING:

The Honourable Gar Knutson, P.C., M.P., Secretary of State
(Central and Eastern Europe and Middle East)

WITNESSES:

As Individuals:

Mr. James Dmytro Jacuta, Director, Canadian Institute of
Ukrainian Studies, University of Alberta;

Mr. Walter Makowecki, Heritage Frozen Food Ltd.

From Romyr and Associates:

Mr. Andrew Witer, President.

From the Ukrainian Canadian Congress:

Mr. Eugene Czolij, President

From the Canada-Ukraine Advisory Council:

Dr. Roman Petryshyn, Member.

From the Canada Ukraine Foundation:

Mr. Ostap Hawaleshka, President.

As an Individual:

Dr. Yuri Shcherbak, Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary of Ukraine.

COMPARAÎT:

L'honorable Gar Knutson, c.p., député, Secrétaire d'É
(Europe Centrale et orientale et Moyen-Orient)

TÉMOINS:

À titres personnels:

M. James Dmytro Jacuta, Directeur, Institut canadien des études
Ukrainiennes, Université d'Alberta;

M. Walter Makowecki, Heritage Frozen Food Ltd.

De Romyr et associés:

M. Andrew Witer, Président.

Du Congrès ukrainien canadien:

M. Eugene Czolij, Président.

Du Conseil consultatif Canada-Ukraine:

M. Roman Petryshyn, Membre.

De la Canada Ukraine Foundation:

M. Ostap Hawaleshka, Président.

À titre personnel:

M. Yuri Shcherbak, ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire
d'Ukraine.



First Session
Thirty-seventh Parliament, 2001-02

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

Foreign Affairs

Chairman:
The Honourable PETER STOLLERY

Tuesday, April 16, 2002 (*in camera*)
Tuesday, May 7, 2002 (*in camera*)
Wednesday, May 8, 2002 (*in camera*)
Tuesday, June 4, 2002
Wednesday, June 5, 2002

Issue No. 25

Twentieth, twenty-first, twenty-second and twenty-third meetings on:

Its examination of the emerging political, social,
economic and security developments in Russia
and Ukraine; Canada's policy and interests
in the region; and other related matters

First and second meetings on:

Bill C-50, An Act to amend certain Acts as a
result of the accession of the People's Republic
of China to the Agreement Establishing the
World Trade Organization

INCLUDING:

THE THIRTEENTH, FOURTEENTH AND FIFTEENTH
REPORTS OF THE COMMITTEE

WITNESSES:
(See back cover)

Première session de la
trente-septième législature, 2001-2002

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Affaires étrangères

Président:
L'honorable PETER STOLLERY

Le mardi 16 avril 2002 (à huis clos)
Le mardi 7 mai 2002 (à huis clos)
Le mercredi 8 mai 2002 (à huis clos)
Le mardi 4 juin 2002
Le mercredi 5 juin 2002

Fascicule n° 25

Vingtième, vingt-deuxième, vingt-troisième et vingt-quatrième réunions concernant:

Son étude des faits nouveaux en matière politique,
de questions sociales, d'économie et de sécurité en Russie
et en Ukraine, les politiques et les intérêts du Canada
dans la région, ainsi que d'autres sujets connexes

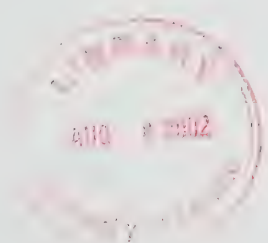
Première et deuxième réunions concernant:

Le projet de loi C-50, Loi modifiant certaines lois
en conséquence de l'accession de la République
populaire de Chine à l'Accord instituant
l'Organisation mondiale du commerce

Y COMPRIS:

LES TREIZIÈME, QUATORZIÈME ET
QUINZIÈME RAPPORTS DU COMITÉ

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON FOREIGN AFFAIRS

The Honourable Peter A. Stollery, *Chairperson*

The Honourable A. Raynell Andreychuk, *Deputy Chairperson*
and

The Honourable Senators:

Angus	Di Nino
Austin, P.C.	Grafstein
Bolduc	Graham, P.C.
* Carstairs, P.C.	Losier-Cool
(or Robichaud, P.C.)	* Lynch-Staunton
Corbin	(or Kinsella)
De Bané, P.C.	Setlakwe

*Ex Officio Members
(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Di Nino substituted for that of the Honourable Senator Carney, P.C. (*March 25, 2002*).

The name of the Honourable Senator Day substituted for that of the Honourable Senator Grafstein (*April 16, 2002*).

The name of the Honourable Senator Grafstein substituted for that of the Honourable Senator Day (*April 17, 2002*).

The name of the Honourable Senator Moore substituted for that of the Honourable Senator Austin, P.C. (*May 7, 2002*).

The name of the Honourable Senator Phalen substituted for that of the Honourable Senator Setlakwe (*May 7, 2002*).

The name of the Honourable Senator Austin, P.C., substituted for that of the Honourable Senator Moore (*May 8, 2002*).

The name of the Honourable Senator Setlakwe substituted for that of the Honourable Senator Phalen (*May 8, 2002*).

The name of the Honourable Senator Carney, P.C., substituted for that of the Honourable Senator Angus (*June 3, 2002*).

The name of the Honourable Senator Kelleher, P.C., substituted for that of the Honourable Senator Di Nino (*June 3, 2002*).

The name of the Honourable Senator Day substituted for that of the Honourable Senator De Bané, P.C. (*June 4, 2002*).

The name of the Honourable Senator Kenny substituted for that of the Honourable Senator Grafstein (*June 4, 2002*).

The name of the Honourable Senator De Bané, P.C., substituted for that of the Honourable Senator Kenny (*June 5, 2002*).

The name of the Honourable Senator Phalen substituted for that of the Honourable Senator Setlakwe (*June 5, 2002*).

The name of the Honourable Senator Setlakwe substituted for that of the Honourable Senator Phalen (*June 6, 2002*).

The name of the Honourable Senator Grafstein substituted for that of the Honourable Senator Day (*June 6, 2002*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Président: L'honorable Peter A. Stollery

Vice-présidente: L'honorable A. Raynell Andreychuk
et

Les honorables sénateurs:

Angus	Di Nino
Austin, c.p.	Grafstein
Bolduc	Graham, c.p.
* Carstairs, c.p.	Losier-Cool
(ou Robichaud, c.p.)	* Lynch-Staunton
Corbin	(ou Kinsella)
De Bané, c.p.	Setlakwe

*Membres d'office
(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Di Nino est substitué à celui de l'honorable sénateur Carney, c.p. (*25 mars 2002*).

Le nom de l'honorable sénateur Day est substitué à celui de l'honorable sénateur Grafstein (*16 avril 2002*).

Le nom de l'honorable sénateur Grafstein est substitué à celui de l'honorable sénateur Day (*17 avril 2002*).

Le nom de l'honorable sénateur Moore est substitué à celui de l'honorable sénateur Austin, c.p. (*7 mai 2002*).

Le nom de l'honorable sénateur Phalen est substitué à celui de l'honorable sénateur Setlakwe (*7 mai 2002*).

Le nom de l'honorable sénateur Austin, c.p., est substitué à celui de l'honorable sénateur Moore (*8 mai 2002*).

Le nom de l'honorable sénateur Setlakwe est substitué à celui de l'honorable sénateur Phalen (*8 mai 2002*).

Le nom de l'honorable sénateur Carney, c.p., est substitué à celui de l'honorable sénateur Angus (*3 juin 2002*).

Le nom de l'honorable sénateur Kelleher, c.p., est substitué à celui de l'honorable sénateur Di Nino (*3 juin 2002*).

Le nom de l'honorable sénateur Day est substitué à celui de l'honorable sénateur De Bané, c.p.,

Le nom de l'honorable sénateur Kenny est substitué à celui de l'honorable sénateur Grafstein (*4 juin 2002*).

Le nom de l'honorable sénateur De Bané, c.p., est substitué à celui de l'honorable sénateur Kenny (*5 juin 2002*).

Le nom de l'honorable sénateur Phalen est substitué à celui de l'honorable sénateur Setlakwe (*5 juin 2002*).

Le nom de l'honorable sénateur Setlakwe est substitué à celui de l'honorable sénateur Phalen (*6 juin 2002*).

Le nom de l'honorable sénateur Grafstein est substitué à celui de l'honorable sénateur Day (*6 juin 2002*).

Published by the Senate of Canada

Publié par le Sénat du Canada

Available from: Communication Canada
Canadian Government Publishing, Ottawa, Ontario K1A 0S9

En vente:
Communication Canada – Édition Ottawa (Ontario) K1A 0S9

Also available on the Internet: <http://www.parl.gc.ca>

Aussi disponible sur internet: <http://www.parl.gc.ca>

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Journals of the Senate*, Thursday, May 9, 2002:

Resuming debate on the motion of Honourable Senator Austin, P.C., seconded by the Honourable Senator Cook, for the second reading of Bill C-50, An Act to amend certain Acts as a result of the accession of the People's Republic of China to the Agreement Establishing the World Trade Organization.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Foreign Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat*, du jeudi 9 mai 2002:

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, c.p., appuyée par l'honorable sénateur Cook, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-50, Loi modifiant certaines lois en conséquence de l'accession de la République populaire de Chine à l'Accord instituant l'Organisation mondiale du commerce.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Robichaud, c.p., propose, appuyé par l'honorable sénateur Hervieux-Payette, c.p., que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires étrangères.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, April 16, 2002
(31)

[English]

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs met this day *in camera* at 6:15 p.m., in room 160-S, Centre Block, the Chair, the Honourable Peter A. Stollery, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Austin, P.C., Bolduc, Corbin, Day, De Bané, P.C., Di Nino, Graham, P.C., Setlakwe, and Stollery (10).

In attendance: From the Parliamentary Research Branch of the Library of Parliament: John Wright and Peter Berg, Research Officers.

The committee proceeded to discuss its future business:

It was agreed — That the committee would try to table its reports on Russia and Ukraine the week of May 20, 2002 and that the draft report, including the recommendations, be distributed to the members the week of April 30, 2002. In order to achieve this, the committee will request updated papers from Patrick Armstrong and from members of Team Canada that went to Russia.

At 7:00 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Tuesday, May 7, 2002
(32)

[English]

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs met this day *in camera* at 5:05 p.m., in room 160-S, Centre Block, the Chair, the Honourable Peter A. Stollery, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Bolduc, Corbin, Di Nino, Grafstein, Graham, P.C., Moore, Phalen, and Stollery (9).

Other senator present: The Honourable Senator Carney, P.C. (1).

In attendance: From the Parliamentary Research Branch of the Library of Parliament: John Wright, Research Officer.

The committee resumed consideration of its Order of Reference pertaining to its study on developments in Russia and Ukraine. (*See committee proceedings of March 31, 2001, Issue No. 1.*)

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mardi 16 avril 2002
(31)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères se réunit aujourd'hui à 18 h 15, à huis clos, dans la pièce 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Peter A. Stollery (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Austin, c.p., Bolduc, Corbin, Day, De Bané, c.p., Di Nino, Graham, c.p., Setlakwe et Stollery (10).

Également présents: De la Direction de la recherche parlementaire de la Bibliothèque du Parlement: John Wright et Peter Berg, attachés de recherche.

Le comité discute de ses travaux futurs.

Il est convenu — Que le comité tenterait de déposer son rapport sur la Russie et l'Ukraine au cours de la semaine du 20 mai 2002 et de distribuer l'ébauche de rapport, y compris les recommandations, aux membres du comité au cours de la semaine du 30 avril 2002. Pour y parvenir, le comité demandera des documents mis à jour à Patrick Armstrong de même qu'à des membres d'Équipe Canada qui se sont rendus en Russie.

À 19 heures, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le mardi 7 mai 2002
(32)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères se réunit aujourd'hui à 17 h 05, à huis clos, dans la pièce 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Peter A. Stollery (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Bolduc, Corbin, Di Nino, Grafstein, Graham, c.p., Moore, Phalen et Stollery (9).

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Carney, c.p. (1).

Également présent: De la Direction de la recherche parlementaire de la Bibliothèque du Parlement: John Wright, attaché de recherche.

Le comité reprend l'étude de son ordre de renvoi concernant son étude des faits nouveaux en Russie et en Ukraine. (*Voir les délibérations du comité du 31 mars 2001, fascicule n° 1.*)

It was moved by the Honourable Senator Moore — That the committee adopt the following budget application for its special study on Russia and Ukraine ending July 31, 2002:

Professional and Other Services:	\$25,000.00
All Other Expenditures:	500.00
Total	\$25,500.00

The question being put on the motion, it was adopted.

It was moved by the Honourable Senator Moore That the committee adopt the following budget application for its special study on Foreign Relations for the fiscal year ending March 31, 2003:

Professional and Other Services:	\$16,500.00
Transportation and Communications:	\$30,150.00
All Other Expenditures:	\$ 500.00
Total	\$47,150.00

The question being put on the motion, it was adopted.

The committee proceeded to study the draft of the report on its study of Russia and Ukraine.

At 6:00 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Wednesday, May 8, 2002
(33)

[English]

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs met this day *in camera* at 4:10 p.m., in room 160-S, Centre Block, the Chair, the Honourable Peter A. Stollery, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Bolduc, Corbin, De Bané, P.C., Di Nino, Grafstein, Graham, P.C., and Stollery (7).

Other senator present: The Honourable Senator Carney, P.C. (1).

In attendance: From the Parliamentary Research Branch of the Library of Parliament: John Wright, Research Officer.

The committee resumed consideration of its Order of Reference pertaining to its study on developments in Russia and Ukraine. (*See committee proceedings of March 31, 2001, Issue No. 1.*)

The committee continued to review the draft report of its study on Russia and Ukraine.

It was agreed — That, in the next few days, members should get in touch with the research staff to give them all corrections that they see necessary for the body of the report.

Il est proposé par l'honorable Moore — Que le comité adopte la demande de budget pour son étude spéciale sur la Russie et l'Ukraine se terminant le 31 juillet 2002:

Services professionnels et autres:	25 000 \$
Toutes les autres dépenses:	500 \$
Total	5 500 \$

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par le sénateur Moore — Que le comité adopte la demande de crédit budgétaire suivante pour son étude spéciale sur les relations extérieures pour l'exercice se terminant le 31 mars 2003:

Services professionnels et autres:	16 500 \$
Transports et communications:	30 150 \$
Toutes les autres dépenses:	<u>500 \$</u>
Total	47 150 \$

La question, mise aux voix, est adoptée.

Le comité procède à l'étude de l'ébauche de son rapport sur l'étude de faits nouveaux en Russie et en Ukraine.

À 18 heures, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le mercredi 8 mai 2002
(33)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères se réunit aujourd'hui à 16 h 10, à huis clos, dans la pièce 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Peter A. Stollery (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Bolduc, Corbin, De Bané, c.p., Di Nino, Grafstein, Graham, c.p., et Stollery (7).

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Carney, c.p. (1).

Également présent: De la Direction de la recherche parlementaire de la Bibliothèque du Parlement: John Wright, attaché de recherche.

Le comité reprend l'étude de son ordre de renvoi concernant son étude sur les faits nouveaux en Russie et en Ukraine. (*Voir les délibérations du comité du 31 mars 2001, fascicule n° 1.*)

Le comité reprend l'étude de l'ébauche de rapport de son étude sur la Russie et l'Ukraine.

Il est convenu — Que, dans les prochains jours, les membres du comité devraient communiquer avec le personnel de recherche afin de leur faire part de toutes les corrections qu'ils jugent nécessaire d'apporter au rapport.

At 5:25 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Tuesday, June 4, 2002
(34)

[English]

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs met this day at 6:00 p.m., in room 160-S, Centre Block, the Chair, the Honourable Peter A. Stollery, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Austin, P.C., Carney, P.C., Corbin, Day, Kelleher, P.C., Kenny, Losier-Cool, Setlakwe and Stollery (10).

Other senator present: The Honourable Senator Di Nino (1).

In attendance: From the Parliamentary Research Branch of the Library of Parliament: John Wright, Peter Berg and Jay Sinha, Research Officers.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

The committee commenced consideration of its Order of Reference pertaining to Bill C-50, An Act to amend certain Acts as a result of the accession of the People's Republic of China to the Agreement Establishing the World Trade Organization.

WITNESSES:

From the Department of Foreign Affairs and International Trade:

Andrea Lyon, Director, Tariffs and Market Access Division;

John Morrison, Director, China and Mongolia Division.

From the Department of Finance:

Guillaume Cliche, International Relations Officer, Trade Remedies and General Trade Relations.

Ms Lyon made a statement and, together with the other witnesses, answered questions.

At 7:05 p.m., the committee suspended its work.

At 7:15 p.m., the committee resumed *in camera*.

The committee resumed consideration of its Order of Reference pertaining to its study on developments in Russia and Ukraine. (*See committee proceedings of March 31, 2001, Issue No. 1.*)

The committee resumed its study of the draft report on Russia and Ukraine.

It was moved by the Honourable Senator Day — That a working group composed of all members of the committee interested in participating in it meet Monday, June 10, 2002 to revise the new draft report which will include all the proposed changes on Russia and Ukraine and

À 17 h 25, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le mardi 4 juin 2002
(34)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères se réunit aujourd'hui à 18 heures, dans la pièce 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Peter A. Stollery, (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Austin, c.p., Carney, c.p., Corbin, Day, Kelleher, c.p., Kenny, Losier-Cool, Setlakwe et Stollery (10).

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Di Nino (1).

Également présents: De la Direction de la recherche parlementaire de la Bibliothèque du Parlement, John Wright, Peter Berg et Jay Sinha, attachés de recherche.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Le comité entreprend l'examen de son ordre de renvoi concernant le projet de loi C-50, Loi modifiant certaines lois en conséquence de l'accession de la République populaire de Chine à l'Accord instituant l'Organisation mondiale du commerce.

TÉMOINS:

Du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international:

Andrea Lyon, directrice, Direction des droits de douane et de l'accès au marché;

John Morrison, directeur, Direction de la Chine et de la Mongolie.

Du ministère des Finances:

Guillaume Cliche, agent des relations internationales, Recours commerciaux et relations commerciales générales.

Mme Lyon fait une déclaration et, avec l'aide des autres témoins, répond aux questions.

À 19 h 05, le comité suspend ses travaux.

À 19 h 15, le comité poursuit ses travaux à huis clos.

Le comité reprend l'étude de son ordre de renvoi concernant son étude sur les faits nouveaux en Russie et en Ukraine. (*Voir les délibérations du comité du 31 mars 2001, fascicule n° 1.*)

Le comité reprend l'étude de l'ébauche de rapport sur la Russie et l'Ukraine.

Il est proposé par l'honorable sénateur Day — Qu'un groupe de travail composé de tous les membres du comité que cela intéresse se réunissent le lundi 10 juin 2002 pour revoir la nouvelle ébauche du rapport sur la Russie et l'Ukraine, qui reprendra tous les changements proposés, et

That the committee meet on Tuesday, June 11, 2002 for a final vote and ratification of the draft report.

After debate, the question being put on the motion, it was adopted.

At 8:20 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Wednesday, June 5, 2002
(35)

[English]

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs met this day at 3:55 p.m., in room 160-S, Centre Block, the Chair, the Honourable Peter A. Stollery, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Austin, P.C., Bolduc, Carney, P.C., Corbin, Day, De Bané, P.C., Graham, P.C., Kelleher, P.C., Losier-Cool, Phalen and Stollery (12).

In attendance: From the Parliamentary Research Branch of the Library of Parliament: John Wright, Peter Berg and Jay Sinha, Research Officers.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

The committee resumed consideration of its Order of Reference pertaining to Bill C-50, An Act to amend certain Acts as a result of the accession of the People's Republic of China to the Agreement Establishing the World Trade Organization.

WITNESSES:

From the Department of Foreign Affairs and International Trade:

Steven Goodinson, Trade Policy Officer, Tariffs and Market Access Division;

Ray Boomgaardt, Special Counsel, Trade Law Bureau of Vital Statistics.

From the Department of Finance:

Guillaume Cliche, International Relations Officer, Trade Remedies and General Trade Relations.

The witnesses answered questions.

It was moved by the Honourable Senator Corbin — That the committee complete clause-by-clause consideration of Bill C-50.

After debate, it was resolved in the affirmative.

It was agreed — That the title stand

It was agreed — That Clause 1 carry.

It was agreed — That Clause 2 carry.

It was agreed — That Clause 3 carry.

It was agreed — That Clauses 4 to 10 carry.

Que le comité se réunisse le mardi 11 juin 2002 pour un vote final et la ratification de l'ébauche de rapport.

Après discussion, la question, mise aux voix, est adoptée.

À 20 h 20, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le mercredi 5 juin 2002
(35)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères se réunit aujourd'hui à 15 h 55, dans la salle 160-S de l'Édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Peter A. Stollery (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Austin, c.p., Bolduc, Carney, c.p., Corbin, Day, De Bané, c.p., Graham, c.p., Kelleher, c.p., Losier-Cool, Phalen et Stollery (12).

Également présents: Du Service de recherche parlementaire de la Bibliothèque du Parlement: John Wright, Peter Berg et Jay Sinha, attachés de recherche.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Le comité entame ses travaux en vertu de l'ordre de renvoi relatif au projet de loi C-50, Loi modifiant certaines lois en conséquence de l'accession de la République populaire de Chine à l'Accord instituant l'Organisation mondiale du commerce.

TÉMOINS:

Du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international:

Steven Goodinson, agent de politique commerciale, Direction des droits de douane et de l'accès au marché;

Ray Boomgaardt, conseiller spécial, Statistique du droit commercial.

Du ministère des Finances:

Guillaume Cliche, agent des relations internationales, Recours commerciaux et relations commerciales générales.

Les témoins répondent aux questions.

Il est proposé par l'honorable sénateur Corbin — Que le comité termine l'étude article par article du projet de loi C-50.

Après débat, la motion est adoptée.

Il est entendu — Que le titre est réservé.

Il est entendu — Que l'article 1 est adopté.

Il est entendu — Que l'article 2 est adopté.

Il est entendu — Que l'article 3 est adopté.

Il est entendu — Que les articles 4 à 10 sont adoptés.

It was agreed — That Clauses 11 to 15 carry.

It was agreed — That Clauses 16 to 20 carry.

It was agreed — That Clauses 21 to 25 carry.

It was agreed — That Clause 26 carry.

It was agreed — That the title carry.

It was agreed — That Bill C-50 be adopted.

It was agreed — That the Chairman report to the Senate that Bill C-50 An Act to amend certain Acts as a result of the accession of the People's Republic of China to the Agreement Establishing the World Trade Organization, has been adopted without amendment.

It was agreed — That the documents provided by the officials of the Department of Foreign Affairs and International Trade, the first one concerning how the China-specific safeguards in Bill C-50 differ from the global safeguards that have already been implemented into Canadian legislation and the second, a brief statement regarding the role of CCRA in enforcing safeguards, be appended to the Proceedings of this day.

At 4:40 p.m., it was agreed that the committee adjourn to the call of the Chair.

ATTEST:

La greffière du comité,

Line Gravel

Clerk of the Committee

Il est entendu — Que les articles 11 à 15 sont adoptés.

Il est entendu — Que les articles 16 à 20 sont adoptés.

Il est entendu — Que les articles 21 à 25 sont adoptés.

Il est entendu — Que l'article 26 est adopté.

Il est entendu — Que le titre est adopté.

Il est entendu — Que le projet de loi C-50 est adopté.

Il est entendu — Que le président fera rapport au Sénat de l'adoption sans proposition d'amendement du projet de loi C-50, Loi modifiant certaines lois en conséquence de l'accession de la République populaire de Chine à l'Accord instituant l'Organisation mondiale du commerce.

Il est entendu — Que les documents fournis par les hauts fonctionnaires du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, le premier portant sur la façon dont les mesures de protection propres à la Chine que prévoit le projet de loi C-50 diffèrent des protections globales qui ont déjà été mises en oeuvre dans les lois canadiennes et le second, un bref énoncé concernant le rôle de l'ADRC dans l'exécution de ces mesures de protection, sont annexés au compte rendu des délibérations d'aujourd'hui.

À 16 h 40, il est entendu que le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

REPORTS OF THE COMMITTEE

THURSDAY, May 30, 2002

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs has the honour to present its

THIRTEENTH REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on Thursday, March 1st, 2001 to examine and report on emerging political, social, economic and security developments in Russia and Ukraine; Canada's policy and interests in the region; and other related matters, now requests approval of funds for 2002-2003.

Pursuant to Section 2:07 of the *Procedural Guidelines for the Financial Operation of Senate Committees*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

Le président,

PETER A. STOLLERY

Chairman

RAPPORTS DU COMITÉ

Le JEUDI 30 mai 2002

Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères a l'honneur de présenter son

TREIZIÈME RAPPORT

Votre Comité, autorisé par le Sénat le jeudi 1^{er} mars 2001 à examiner pour en faire rapport, les faits nouveaux en matière de politique, de questions sociales, d'économie et de sécurité en Russie et en Ukraine, les politiques et les intérêts du Canada dans la région, ainsi que d'autres sujets connexes, demande que des fonds lui soient approuvés pour 2002-2003.

Conformément à l'article 2 :07 des *Directives régissant le financement des comités du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

STANDING SENATE COMMITTEE ON
FOREIGN AFFAIRS

APPLICATION FOR BUDGET
AUTHORIZATION FOR SPECIAL
STUDY - RUSSIA AND UKRAINE FOR THE
FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2002

Order of Reference

Extract from the *Journals of the Senate of Thursday, March 1, 2001*:

The Honourable Senator Stollery moved, seconded by the Honourable Senator Taylor:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs be authorised to examine and report on emerging political, social, economic and security developments in Russia and Ukraine; Canada's policy and interests in the region; and other related matters;

That the papers and evidence received and taken on the subject and the work accomplished by the Senate Standing Committee on Foreign Affairs during the Second Session of the Thirty Sixth Parliament be referred to the Committee;

That the Committee submit its final report no later than June 28, 2002 and that the Committee retain all powers necessary to publicise the findings of the Committee contained in the final report until July 31, 2002; and

That the Committee be permitted, notwithstanding usual practices, to deposit its report with the Clerk of the Senate, if the Senate is not then sitting; and that the report be deemed to have been tabled in the Chamber.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
AFFAIRES ÉTRANGÈRES

DEMANDE D'AUTORISATION BUDGÉTAIRE
POUR UNE ÉTUDE SPÉCIALE SUR LA RUSSIE ET
L'UKRAINE POUR L'ANNÉE FISCALE
SE TERMINANT LE 31 MARS 2002

Ordre de renvoi

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 1^{er} mars 2001:

L'honorable sénateur Stollery propose, appuyé par l'honorable sénateur Taylor,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les faits nouveaux en matière de politique, de questions sociales, d'économie et de sécurité en Russie et en Ukraine, les politiques et les intérêts du Canada dans la région, ainsi que d'autres sujets connexes;

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus sur la question par le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères durant la deuxième session de la trente-sixième législature soient déférés au comité;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 28 juin 2002; et que le comité conserve les pouvoirs nécessaires à la diffusion de son étude contenu dans son rapport final et ce jusqu'au 31 juillet 2002;

Que le Comité soit autorisé, nonobstant les pratiques habituelles, à déposer son rapport auprès du Greffier du Sénat, si le Sénat ne siège pas, et que ledit rapport soit réputé avoir été déposé au Sénat.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services	\$25,000.00
All Other Expenditures	\$ 500.00
TOTAL	\$ 25,500.00

The foregoing budget was approved by the Standing Senate Committee on Foreign Affairs on May 7, 2002.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is being considered.

Date

Chair, Standing Senate Committee on Foreign Affairs

Date

Chairman, Standing Committee on Internal Economy,
Budgets and Administration

RÉSUMÉ DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	25 000 \$
Autres dépenses	500 \$
TOTAL	25 500 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères le 7 mai 2002.

Le soussigné ou un remplaçant sera présent lors de l'étude de ce budget.

Date

Président, Comité sénatorial permanent des
affaires étrangères

Date

Président, Comité permanent de la régie interne, des budgets
et de l'administration

**EXPLANATION OF COST ELEMENTS
PROFESSIONAL AND SPECIAL SERVICES**

1. Communication Consultant (0432)	\$ 12,000
2. Working Meals (0415) 10 meals @ \$300	\$3,000
3. French and English Editing of the report	<u>\$10,000</u>
Sub-total	\$ 25,000

ALL OTHER EXPENDITURES

Courier Services	<u>500</u>
TOTAL	\$ 25,500

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk of Committees

Date

Richard Ranger, Director of Finance

Date

**EXPLICATION DES COÛTS
SERVICES PROFESSIONNELS ET SPÉCIAUX**

1. Consultant en communications (0432)	12 000 \$
2. Repas de travail (0415) (10 repas @ 300 \$)	3 000 \$
3. Éditions française et anglaise du rapport	<u>10 000 \$</u>
Total partiel	25 000 \$

AUTRES DÉPENSES

Services de messagerie	<u>500 \$</u>
TOTAL	25 500 \$

L'Administration du Sénat a étudié cette demande budgétaire.

Heather Lank, greffière principale des comités

Date

Richard Ranger, Directeur des finances

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, May 30, 2002

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Foreign Affairs for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2003 for the purpose of its Special Study on Russia and the Ukraine, as authorized by the Senate on Thursday, March 1, 2001. The approved budget is as follows:

Professional and Other Services	\$25,000
Transport and Communications	\$ 0
Miscellaneous	\$ <u>500</u>
Total	\$ 25,500

Respectfully submitted

Le président,

RICHARD H. KROFT

Chairman

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 30 mai 2002

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget présenté par le Comité sénatorial permanent des Affaires étrangères pour les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2003 aux fins de leur Étude spéciale sur la Russie et l'Ukraine tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 1^{er} mars 2001. Le budget approuvé se lit comme suit:

Services professionnels et autres	25 000 \$
Transports et communications	0 \$
Divers	<u>500 \$</u>
Total	25 500 \$

Respectueusement soumis,

THURSDAY, May 30, 2002

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs has the honour to present its

FOURTEENTH REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on Thursday, March 1st, 2001 be authorized to examine such issues as may arise from time to time relating to Foreign relations generally, now requests approval of funds for 2002-2003.

Pursuant to Section 2:07 of the *Procedural Guidelines for the Financial Operation of Senate Committees*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

Le président,

PETER A. STOLLERY

Chairman

Le JEUDI 30 mai 2002

Le Comité sénatorial permanent des Affaires étrangères a l'honneur de présenter son

QUATORZIÈME RAPPORT

Votre Comité, autorisé par le Sénat le jeudi 1^{er} mars 2001 soit autorisé à étudier les questions qui pourraient survenir occasionnellement se rapportant aux relations étrangères en général, demande que des fonds lui soient approuvés pour 2002-2003.

Conformément à l'article 2 :07 des *Directives régissant le financement des comités du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

STANDING SENATE COMMITTEE ON
FOREIGN AFFAIRS

APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR SPECIAL STUDY - FOREIGN RELATIONS
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2003

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
AFFAIRES ÉTRANGÈRES

DEMANDE D'AUTORISATION BUDGÉTAIRE POUR UNE
ÉTUDE SPÉCIALE SUR LES RELATIONS ÉTRANGÈRES
DURANT L'EXERCICE SE TERMINANT LE 31 MARS 2003

Order of Reference

Extract from the Journal of the Senate of Thursday,
March 1, 2001:

The Honourable Senator Stollery moved, seconded by
the Honourable Senator Cook:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs
in accordance with Rule 86(1)(h), be authorised to examine
such issues as may arise from time to time relating to
Foreign relations generally; and

That the Committee report to the Senate no later than
March 31, 2003.

After debate,

The question being put on the motion, as modified, it was
adopted.

Ordre de renvoi

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 1^{er} mars 2001:

L'honorable sénateur Stollery propose, appuyé par
l'honorable sénateur Cook,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires
étrangères, en conformité avec l'article 86(1)h) du
Règlement, soit autorisé à étudier les questions qui
pourraient survenir occasionnellement se rapportant aux
relations étrangères en général,

Que le Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 31
mars 2003.

Après débat,

La motion, telle que modifiée, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services	\$ 16,500.00
Transportation and Communications	\$ 30,150.00
All Other Expenditures	\$ <u>500.00</u>
TOTAL	\$47,150.00

The foregoing budget was approved by the Standing Senate Committee on Foreign Affairs on May 7, 2002.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is being considered.

Date

Chair, Standing Senate Committee on Foreign Affairs

Date

Chairman, Standing Committee on Internal Economy,
Budgets and Administration

RÉSUMÉ DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	16 500 \$
Transports et communications	30 150 \$
Autres dépenses	<u>500 \$</u>
TOTAL	47 150 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères le 7 mai 2002.

Le soussigné ou un remplaçant sera présent lors de l'étude de ce budget.

Date

Président, Comité sénatorial permanent des affaires étrangères

Date

Président, Comité permanent de la régie interne, des budgets et
de l'administration

**EXPLANATION OF COST ELEMENTS
PROFESSIONAL AND SPECIAL SERVICES**

1. Communication Consultant (0432)	\$ 7,500
2. Registration fees (4 participants at \$1,500)	\$ 6,000
3. Working Meals (0415) (10 meals @ \$300)	<u>\$3,000</u>
Sub-total	\$ 16,500

**EXPLICATION DES COÛTS
SERVICES PROFESSIONNELS ET SPÉCIAUX**

1. Consultant en communications (0432)	7 500 \$
2. Frais d'enregistrement (4 participants à \$1,500)	6 000 \$
3. Repas de travail (0415) (10 repas @ 300 \$)	<u>3 000 \$</u>
Total partiel	16 500 \$

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS
**1. International Conferences and Invitations
(5 days) 4 Senators**

Air Transportation 4 x 5,250	\$ 21,000
Per diems 5 days x 4 x \$125	\$ 2,500
Hotel accomodation 5 days x 4 x \$295	\$5,900
Contingencies	<u>\$ 750</u>
Sub-total	\$ 30,150

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS
**Conférences internationales et invitations
(5 jours) 4 sénateurs**

Transport aérien 4 x 5 250	\$21 000 \$
Indemnités quotidiennes 5 jours x 4 x 125	\$ 2 500 \$
Hébergement 5 jours x 4 x 295	\$ 5 900 \$
Dépenses imprévues	<u>750 \$</u>
Total partiel	30 150 \$

ALL OTHER EXPENDITURES

Courier Services	<u>\$ 500</u>
TOTAL	\$47,150

AUTRES DÉPENSES

Services de messagerie	<u>500 \$</u>
TOTAL	47 150 \$

The Senate administration has reviewed this budget application.

L'Administration du Sénat a étudié cette demande budgétaire.

Heather Lank, Principal Clerk of Committees

Date

Richard Ranger, Director of Finance

Date

Heather Lank, greffière principale des comités

Date

Richard Ranger, Directeur des finances

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, May 30, 2002

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Foreign Affairs for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2003 for the purpose of its Special Study on Foreign Relations, as authorized by the Senate on Thursday, March 1, 2001. The approved budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 9,500
Transport and Communications	\$ 5,500
Other Expenditures	\$ 500
Total	\$ 15,500

Respectfully submitted,

Le président,

RICHARD H. KROFT

Chairman

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 30 mai 2002

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget présenté par le Comité sénatorial permanent des Affaires étrangères pour les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2003 aux fins de leur Étude spéciale sur les relations étrangères tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 1^{er} mars 2001. Le budget approuvé se lit comme suit:

Services professionnels et autres	9 500 \$
Transports et des communications	5 500 \$
Autres dépenses	500 \$
Total	15 500 \$

Respectueusement soumis,

Le président,

RICHARD H. KROFT

Chairman

THURSDAY, June 6, 2002

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs has the honour to present its

FIFTEENTH REPORT

Your Committee, to which was referred Bill C-50, An Act to amend certain Acts as a result of the accession of the People's Republic of China to the Agreement Establishing the World Trade Organization, has examined the said Bill in obedience to its Order of Reference dated Thursday, May 9, 2002, and now reports the same without amendment.

Respectfully submitted,

Le président

PETER A. STOLLERY

Chairman

Le JEUDI 6 juin 2002

Le Comité permanent sénatorial des affaires étrangères a l'honneur de présenter son

QUINZIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été déféré le Projet de loi C-50, Loi modifiant certaines lois en conséquence de l'accession de la République populaire de Chine à l'Accord instituant l'Organisation mondiale du commerce, a, conformément à l'ordre de renvoi du jeudi 9 mai 2002, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectueusement soumis,

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, June 4, 2002

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs, to which was referred Bill C-50, to amend certain Acts as a result of the accession of the People's Republic of China to the Agreement Establishing the World Trade Organization, met this day at 6:00 p.m. to give consideration to the bill.

Senator Peter A. Stollery (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, I call the meeting to order. Our witnesses this evening are Ms Andrea Lyon and Mr. John Morrison from the Department of Foreign Affairs, and Mr. Guillaume Cliche from the Department of Finance.

Senator Andreychuk: If I may interrupt, Mr. Chairman, will the minister appear before the committee this evening?

The Chairman: I apologize, Senator Andreychuk. I forgot to say that the minister cannot be here this evening to introduce the bill, but he will attend at the meeting next Tuesday.

Senator Corbin: I would like to raise a matter under a point of order. We have been sent a document entitled, "Comments on Bill C-50" from the Chinese government. As I understand it, Mr. Chairman, this was sent to your office from the Embassy of China. I understand that it is specifically addressed to the members of this committee and the Senate. I do not know what the usual protocol is, but it is my understanding that, if there is a divergence of opinion in the interpretation of official text, then the matter should be taken up between governments at that level and not between a government and a committee of Parliament under either House.

I do not know if the officials here present are aware of this document. Perhaps they would comment on the acceptability of this document for this committee and tell us if it has been dealt with, in terms of protocol, at the highest levels of government.

The Chairman: Thank you, Senator Corbin, and we can certainly ask questions of the officials. Perhaps I could give you a short background on why we received this letter.

My office was contacted by someone at the Chinese Embassy and I was given to understand that someone from the Chinese Embassy wanted to appear before our committee. My view was the same as the view that you just expressed. It did not seem to me to be an appropriate way of going about something that is an agreement between Canada, other countries and China. Actually, it did not seem to be someone from the Chinese Embassy but, in fact, someone from Shanghai who was intending to come before us. I thought that seemed a little inappropriate, as you have said, in respect of an agreement between two countries.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 4 juin 2002

Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, qui a été saisi du projet de loi C-50, modifiant certaines lois en conséquence de l'accession de la République populaire de Chine à l'Accord instituant l'Organisation mondiale du commerce, se rencontre aujourd'hui à 18 heures pour étudier le projet de loi.

Le sénateur Peter A. Stollery (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Honorables sénateurs, la séance est ouverte. Nous entendrons ce matin Mme Andrea Lyon et M. John Morrison, du ministère des Affaires étrangères, ainsi que M. Guillaume Cliche, du ministère des Finances.

Le sénateur Andreychuk: Je m'excuse de vous interrompre, monsieur le président, mais j'aimerais savoir si le ministre va comparaître devant le comité ce soir.

Le président: Excusez-moi, sénateur Andreychuk. J'ai oublié de vous dire que le ministre ne pouvait pas être avec nous ce soir pour nous présenter le projet de loi; il sera là pour la séance de mardi prochain.

Le sénateur Corbin: Je voudrais faire un rappel au Règlement. Nous avons reçu un document contenant les commentaires du gouvernement chinois au sujet du projet de loi C-50. Si je comprends bien, monsieur le président, c'est l'ambassade de Chine qui a fait parvenir ce document à votre bureau, à l'attention expresse des membres de notre comité et du Sénat. Je ne sais pas quel est le protocole habituel, mais il me semble que, s'il y a des divergences d'opinion dans l'interprétation d'un texte officiel, elles doivent être réglées au niveau des gouvernements, et non entre un gouvernement et un comité parlementaire de l'une ou l'autre chambre.

Je ne sais pas si les fonctionnaires qui sont ici sont au courant de l'existence de ce document. Ils pourraient peut-être nous dire s'ils le jugent acceptable et s'il a été reçu, pour respecter le protocole, aux plus hauts niveaux du gouvernement.

Le président: Merci, sénateur Corbin. Nous pouvons certainement poser des questions aux fonctionnaires. Mais permettez-moi de vous expliquer brièvement pourquoi nous avons reçu cette lettre.

Il y a quelqu'un de l'ambassade de Chine qui a communiqué avec mon bureau et qui m'a laissé entendre que l'ambassade voulait nous envoyer un témoin. Je me suis fait la même réflexion que vous. Cela ne me paraissait pas une façon appropriée de discuter d'une entente entre le Canada, la Chine et d'autres pays. En fait, la personne qui voulait comparaître devant nous ne venait pas de l'ambassade de Chine, mais de Shanghai. J'ai trouvé cela un peu inapproprié, comme vous l'avez souligné, puisqu'il s'agit d'une entente entre deux pays.

You have that memo because my solution was to suggest to them that they send a memo to the committee and then we would take a look at it. That is where it stands for now.

Ms Lyon, perhaps you could enlighten us on this matter?

Ms Andrea Lyon, Director, Tariffs and Market Access Division, Department of Foreign Affairs and International Trade: With respect to the inquiry by the Chinese government, indeed we have been made aware of the concerns that were outlined in that particular document. We have had a meeting with officials from the Chinese Embassy to review their concerns and we have replied to the Chinese government in writing with respect to our response. I believe that a copy of that reply has been provided to the clerk of the Foreign Affairs Committee.

The Chairman: I suppose it is in the package that senators have about this matter.

Senator Andreychuk: No, it is not.

Senator Di Nino: Mr. Chairman, since we have alluded to the document, I think it would be appropriate for us to include copies of it in the minutes. As well, we should be given a copy of the response, and include that as part of the minutes of the committee, as well.

The Chairman: Certainly, that will be done.

Senator Carney: Following up on Senator Di Nino's suggestion, since we obviously will not have a chance to read the comments that I have just received or the letter that is being circulated, could we return to this issue tomorrow, after the Senate rises, rather than try to hastily deal with it today?

The Chairman: That is a good idea, Senator Carney. We have no problem with dealing with that matter tomorrow.

There is the question of the appropriateness of something that is the subject of a negotiation between two governments, and then the committee somehow becoming involved. As your chairman, I must ask if the Canadian government would go to the committee on foreign affairs of the People's Republic Congress about a concern that we have with the Chinese government? Would it work that way? I somehow get the idea that that might not work.

However, we should be open to people coming before us. In our study on Russia, we met with several prime ministers and former prime ministers, but they were not made part of the proceedings because there seems to be a theory that foreign governments cannot be made a part of our deliberations. I feel that Senator Austin may think that that is not entirely right. Is that right, Senator Austin? I do not know. I think we could have heard from some of these people. We discussed it, and that is why I raise the matter here.

Vous avez reçu cette note parce que la solution que j'ai trouvée a été de suggérer aux gens de l'ambassade de nous envoyer une note pour que le comité l'étudie. Voilà où nous en sommes pour le moment.

Madame Lyon, vous pourriez peut-être nous en dire plus long sur cette question?

Mme Andrea Lyon, directrice, Direction des droits de douane et de l'accès aux marchés, ministère des Affaires étrangères et du Commerce international: En ce qui concerne la requête du gouvernement chinois, nous avons effectivement été mis au courant des préoccupations soulevées dans ce document. Nous avons rencontré des représentants de l'ambassade de Chine pour discuter de leurs préoccupations et nous avons envoyé une réponse écrite au gouvernement chinois. Je crois que la greffière du Comité des affaires étrangères a reçu une copie de cette réponse.

Le président: Je suppose qu'elle se trouve dans la trousse que les sénateurs ont reçue à ce sujet-là.

Le sénateur Andreychuk: Non, elle n'y est pas.

Le sénateur Di Nino: Monsieur le président, puisque nous avons fait allusion à ce document, je pense qu'il serait approprié de le verser au procès-verbal. Nous devrions aussi avoir une copie de la réponse et l'inclure également dans le compte rendu du comité.

Le président: Certainement, ce sera fait.

Le sénateur Carney: Au sujet de la suggestion du sénateur Di Nino, comme nous n'aurons évidemment pas l'occasion de lire les commentaires que je viens de recevoir ni la lettre qu'on nous distribue en ce moment même, pourrions-nous revenir à cette question demain, après l'ajournement du Sénat, plutôt que d'essayer de régler cela à la hâte aujourd'hui?

Le président: C'est une bonne idée, sénateur Carney. Je n'ai pas d'objection à ce que nous remettions cette question à demain.

Nous devons nous demander s'il est approprié que le comité discute de quelque chose qui fait l'objet de négociations entre deux gouvernements. En tant que président du comité, je dois me demander si le gouvernement canadien comparaitrait devant un comité des affaires étrangères du Congrès de la République populaire de Chine au sujet d'une question touchant nos rapports avec le gouvernement chinois. Est-ce que les choses se passeraient de cette façon? J'en doute un peu.

Mais nous devons demeurer ouverts à l'idée de recevoir des témoins. À l'occasion de notre étude sur la Russie, nous avons rencontré plusieurs premiers ministres et anciens premiers ministres, mais il n'en a pas été question dans le compte rendu de nos séances parce qu'il semble qu'en théorie, nous ne pouvons pas faire une place aux gouvernements étrangers dans nos délibérations. J'ai l'impression que le sénateur Austin trouve que ce n'est pas entièrement justifié, n'est-ce pas, sénateur Austin? Je ne sais pas. Je pense que nous aurions pu entendre certaines de ces personnes. Nous en avons discuté, et c'est pourquoi j'en parle aujourd'hui.

Senator Austin: My view is that we should not be setting precedents either way. There will be cases where we might want to hear from a representative of a foreign government, but this is a case of interpreting the meaning of a protocol. That is business for the two governments to deal with, not this committee. On the other hand, we have a piece of legislation before us.

I just want to say for the record that there will be other circumstances where we will not be dealing with the interpretation of an agreement between Canada and another country, but dealing with a public policy issue of some kind where the representations of a foreign government might be quite interesting to us. For example, in my experience in dealing with the Colombia River treaty and protocol, the predecessor of this committee, and the House committee, heard witnesses who represented the United States government.

Senator Carney: My point in suggesting that we look at this tomorrow is simply that, since we have not read it, we do not know what it does deal with. I have not read it since, literally, I received it just minutes ago. Therefore, I have no way of judging what it contains.

The Chairman: We will deal with it tomorrow.

Senator Di Nino: Mr. Chairman, we were just given two documents. One is a response from the Department of Foreign Affairs and International Trade to the gentleman, I assume, who sent us the letter. No, that is a different person. The other looks like it is a note. I would like to ask our witnesses if they have seen a copy of the letter that was sent to us from the embassy?

Ms Lyon: Yes, we have.

Senator Di Nino: Is this what you are responding to?

The Chairman: What, Senator Di Nino?

Senator Di Nino: Your response is to that letter?

Ms Lyon: I cannot see the document.

Senator Di Nino: We were given a copy of a letter, dated April 29, that DFAIT sent to Liu Guosheng, minister-counsellor.

Ms Lyon: Yes, that would be it.

Senator Di Nino: I just want to make sure we all have a copy of this. Is this in response to the letter sent by the embassy to our clerk, Line Gravel, or is this in response to the note?

Ms Lyon: It is in response to the note. They involve the same issues.

Senator Di Nino: The letter covers both of them?

Ms Lyon: Yes.

Le sénateur Austin: Ce que je pense, c'est que nous ne devons pas créer de précédent, ni dans un sens ni dans l'autre. Il y aura des cas où nous pourrions vouloir entendre un représentant d'un gouvernement étranger, mais c'est une question d'interprétation de l'esprit du protocole. C'est aux deux gouvernements de régler cette question, pas à nous. Mais, d'un autre côté, nous avons un projet de loi à étudier.

Je veux simplement souligner pour le compte rendu qu'il pourrait y avoir d'autres situations dans lesquelles nous n'aurions pas à nous pencher sur l'interprétation d'un accord entre le Canada et un autre pays, mais sur une question de politique gouvernementale au sujet de laquelle il pourrait être très intéressant de connaître le point de vue d'un gouvernement étranger. Par exemple, quand nous avons étudié le traité et le protocole touchant le fleuve Columbia, le prédécesseur de notre comité et le comité de la Chambre ont entendu des témoins représentant le gouvernement américain.

Le sénateur Carney: Si j'ai suggéré que nous laissions cela à demain, c'est simplement parce que nous ne savons pas de quoi il s'agit puisque nous n'avons pas lu le document. Je ne l'ai pas lu parce que je viens de le recevoir il y a quelques minutes à peine. Je n'ai donc aucun moyen de juger de son contenu.

Le président: Nous nous en occuperons demain.

Le sénateur Di Nino: Monsieur le président, on vient de nous distribuer deux documents. Il y a d'abord une réponse du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international à la personne qui nous a envoyé la lettre, je présume. Non, il s'agit de quelqu'un d'autre. L'autre document semble être une note. J'aimerais demander à nos témoins s'ils ont vu une copie de la lettre que l'ambassade nous a envoyée.

Mme Lyon: Oui, nous l'avons vue.

Le sénateur Di Nino: Est-ce que c'est à cela que vous répondez?

Le président: À quoi, sénateur Di Nino?

Le sénateur Di Nino: À cette lettre?

Mme Lyon: Je ne vois pas le document.

Le sénateur Di Nino: On nous a remis une copie d'une lettre datée du 29 avril, que le MAECI a envoyée au ministre-conseiller Liu Guosheng.

Mme Lyon: Oui, c'est bien cela.

Le sénateur Di Nino: Je voulais simplement être certain que nous en avions tous un exemplaire. Est-ce qu'il s'agit de la réponse à la lettre que l'ambassade a envoyée à notre greffière, Line Gravel, ou d'une réponse à la note?

Mme Lyon: C'est une réponse à la note. Les deux documents portent sur les mêmes questions.

Le sénateur Di Nino: La lettre couvre les deux?

Mme Lyon: Oui.

The Chairman: May I, then, ask Andrea Lyon to make her presentation? Let me just say that if you make your presentation short it will give others an opportunity to be heard, and then we can have questions. Please continue.

Ms Lyon: On December 11, 2001, China acceded to the World Trade Organization following 15 years of negotiations. The terms of China's accession will bring broad and very positive improvements in access to the Chinese market for Canadian exporters of goods and services.

WTO accession negotiations normally do not require Canada to make any legislative changes, as it is the acceding country which undertakes the concessions and any attendant domestic changes. However, Bill C-50 will enable Canada to implement fully certain special rights that were agreed to during China's WTO accession negotiations. The new rights implemented in Bill C-50 include China-specific safeguards and the right to apply non-market-economy rules in anti-dumping investigations involving Chinese goods. These are temporary measures.

The China-specific safeguards, which will be available for 12 years following accession, include the following: A product specific safeguard and a diversionary safeguard. The anti-dumping measure will allow WTO members to apply special price comparability rules to China in anti-dumping investigations while China makes the transition to a market economy. This right would be in effect for 15 years from the date of China's accession to the WTO.

These measures would be complementary to existing provisions in Canadian law on safeguards and anti-dumping procedures. Canada's existing trade policies and legislation in these areas are guided by, and based on, the WTO agreements. Other WTO members are also taking the necessary steps to amend their domestic regulatory or legislative framework as necessary to ensure full implementation of these new rights.

The measures being implemented in Bill C-50 are based on the negotiated, agreed text in the Protocol of the Accession of China to the WTO.

Legislative changes are necessary to integrate these provisions into Canada's existing legislative framework. The laws that will be amended include: The Canadian International Trade Tribunal Act, in order to create procedures for initiating and conducting China-specific safeguard inquiries; the Customs Tariff, to allow for the imposition of surtaxes pursuant to a China-specific safeguard action; the Export and Import Permits Act, to authorize the addition of goods to the Import Control List in

Le président: Alors, puis-je demander à Andrea Lyon de nous faire sa présentation? Permettez-moi simplement de vous dire que, si votre présentation est suffisamment courte, nous pourrions entendre les autres témoins et passer ensuite aux questions. Veuillez continuer.

Mme Lyon: Le 11 décembre 2001, la Chine accédait à l'Organisation mondiale du commerce après 15 ans de négociations. Les conditions de cette admission entraîneront, pour les exportateurs canadiens de biens et de services, des améliorations importantes et très positives au chapitre de l'accès au marché chinois.

Les négociations visant l'accession d'un pays à l'OMC ne nécessitent habituellement pas de modifications aux lois canadiennes, étant donné qu'il incombe au nouveau membre de faire des concessions et de procéder à tout changement requis sur le plan intérieur. Toutefois, le projet de loi C-50 permettra au Canada de mettre pleinement en oeuvre certains droits spéciaux convenus lors des négociations en vue de l'accession de la Chine à l'OMC. Les nouveaux droits prévus dans le projet de loi C-50 permettent l'adoption de mesures de sauvegarde exclusivement à l'égard de la Chine, ainsi que l'application de règles visant les pays n'ayant pas une économie de marché dans le cadre des enquêtes antidumping sur des produits chinois. Ce sont des mesures temporaires.

Les sauvegardes visant exclusivement la Chine, qui pourront être adoptées pendant une période de 12 ans à compter de l'accession de ce pays à l'OMC, comprennent des sauvegardes visant des produits précis et des sauvegardes en cas de détournement des échanges. En vertu des dispositions antidumping, les membres de l'OMC pourront appliquer des règles de comparabilité des prix dans les enquêtes antidumping sur des produits chinois pendant que la Chine effectue sa transition vers une économie de marché. Ce droit sera en vigueur pour une période de 15 ans à partir de la date de l'accession de la Chine à l'OMC.

Ces mesures viendront s'ajouter aux dispositions qui existent déjà dans la législation canadienne sur les sauvegardes et les procédures antidumping. Les politiques et les lois du Canada en matière de commerce qui touchent à ces aspects sont fondées sur les accords de l'OMC, et leur orientation en découle. D'autres membres de l'OMC prennent également les dispositions nécessaires pour modifier leur cadre réglementaire ou législatif national, au besoin, afin d'assurer la pleine mise en oeuvre de ces nouveaux droits.

Les mesures prévues par le projet de loi C-50 sont fondées sur le texte, négocié et convenu, du protocole d'accession de la Chine à l'OMC.

Ces modifications législatives s'avèrent nécessaires afin d'intégrer les nouvelles dispositions dans le cadre législatif canadien. Les lois qui seront modifiées sont la Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur, afin de mettre en place des procédures pour l'adoption et l'application d'enquêtes sur des sauvegardes visant exclusivement la Chine; le Tarif des douanes, pour permettre l'imposition de surtaxes dans le cadre de toute mesure de sauvegarde visant exclusivement la Chine; la Loi

order to enforce a China-specific safeguard action; and, finally, the Special Import Measures Act, to allow Canada to apply special price comparability rules.

We do not foresee an increase in injurious surges of imports from China, further to its WTO accession, that would require us to use the China-specific safeguards. China already has quite open access to Canada's market, and its terms of access to the Canadian market will remain largely unchanged as a result of WTO accession.

Implementation of these measures will ensure that Canada and affected Canadian industries have at their disposal the full range of rights that were agreed to during the negotiations. Canadian industry stakeholders supported these measures since they provide additional tools to respond to potentially injurious import surges.

I have with me colleagues from the Department of Finance and also from the Department of Foreign Affairs and International Trade, and we would be pleased to respond to any questions you may have.

Senator Carney: I want to compliment whoever wrote the legislative summary of this bill; it is extremely well done. I have read that, and I have read the bill, which is quite well laid out. I have some questions about exceptions, and when you say this is a special arrangement.

The legislative summary says, and I will quote from it:

The importance of China's accession to the WTO is significant because of China's size and potential impact on world markets...

And this is the part that interests me —

...and because the conditions under which China enters will set a precedent for the other transition economies with pending WTO applications.

If this bill is a precedent with special conditions, could you elaborate on what the nature of the precedent is, and what other transition economies could be affected by this legislation?

Ms Lyon: We are currently in the throes of negotiating with Russia with respect to its accession to the World Trade Organization. You will have seen as you go through the summary of the bill that there are certain areas, for example, with respect to price comparability rules, where there is allowance made in the legislation to potentially add other countries, if we want to apply those same rules. Russia would be one example where some of the provisions in these negotiations may be applicable down the road.

sur les licences d'exportation et d'importation, afin d'autoriser l'ajout de certains biens à la liste des marchandises d'importation contrôlée aux fins de l'application de mesures de sauvegarde visant exclusivement la Chine, et enfin, la Loi sur les mesures spéciales d'importation, pour permettre au Canada d'appliquer des règles spéciales de comparabilité des prix.

Nous ne prévoyons pas qu'il y aura, en conséquence de l'accession de la Chine à l'OMC, davantage de hausses soudaines des importations chinoises qui causeraient un préjudice et qui nous obligeraient à appliquer des mesures de sauvegarde visant exclusivement ce pays. L'accès de la Chine au marché canadien est déjà passablement ouvert, et les conditions de cet accès resteront en grande partie les mêmes.

Grâce aux mesures prévues, on s'assure que le Canada et les industries canadiennes touchées pourront exercer la gamme complète des droits convenus lors des négociations. Les intervenants de ces industries ont appuyé les mesures proposées, car elles fournissent des outils additionnels pour réagir à d'éventuelles hausses soudaines des importations chinoises susceptibles de causer un préjudice.

Je suis accompagnée de collègues du ministère des Finances et du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, et nous nous ferons un plaisir de répondre à vos questions.

Le sénateur Carney: Je tiens à féliciter la personne qui a rédigé le résumé législatif de ce projet de loi; il est extrêmement bien fait. Je l'ai lu, et j'ai lu aussi le projet de loi, qui est assez clair. J'ai quelques questions à poser au sujet des mesures d'exception et de ce que vous avez dit au sujet du fait qu'il s'agissait d'un arrangement spécial.

On peut lire dans le résumé législatif, et je cite:

L'accession de la Chine à l'OMC revêt une grande importance en raison de la taille du pays et des répercussions que ce dernier peut avoir sur les marchés mondiaux [...]

Et, ce qui m'intéresse tout particulièrement:

[...] et parce que les conditions de cette accession établiront un précédent pour les autres économies en transition qui ont demandé d'adhérer à l'OMC.

Si ce projet de loi crée un précédent en accordant des conditions particulières à la Chine, pouvez-me dire de quelle nature est ce précédent et quelles pourraient être les autres économies en transition touchées par cette mesure législative?

Mme Lyon: Nous sommes actuellement en négociations avec la Russie en vue de son accession à l'Organisation mondiale du commerce. Vous aurez sûrement constaté, en parcourant le résumé du projet de loi, qu'il y a des domaines, par exemple en ce qui concerne les règles de comparabilité des prix, où le projet de loi prévoit la possibilité d'ajouter d'autres pays auxquels nous voudrions appliquer les mêmes règles. La Russie est un des pays pour lesquels certaines des dispositions résultant de ces négociations pourraient être applicables plus tard.

That said, with respect to the special safeguard provisions, it is certainly a unique feature. It applies only to imports from China at the moment. In the context of negotiations with Russia, we do not anticipate the need for these requirements. However, these are still early days in the negotiations.

Senator Carney: What other countries are transition economies? What other WTO applicants could be part of this arrangement?

Ms Lyon: I would say Russia would be the leading candidate. There are about 30 countries with whom we are negotiating at this point. Vietnam would be the next largest in terms of economic size. Saudi Arabia is also acceding to the World Trade Organization. Beyond that, the countries are much smaller.

Senator Carney: Are they developing countries?

Ms Lyon: Yes.

Senator Carney: When you say that they are precedents, do you mean that in terms of guidance or in terms of legal precedents? I am trying to figure out whether they are applicable to some of the less developed economies.

Ms Lyon: They may or may not be applicable. The other negotiations are not nearly as advanced as, say, those with Russia, with whom it is hoped the negotiations will conclude within the next several years. The other ones are at earlier stages. It is difficult for me to indicate definitively to what extent they would be applicable.

With respect to your question about a legal precedent, this does not impose any legal precedent in terms of what we must include in subsequent negotiations.

Senator Carney: That is important because sometimes this legislation does set in stone precedents on what can be offered to other countries.

Second, I understand that Hong Kong and Taiwan are already members of the WTO?

Ms Lyon: Yes.

Senator Carney: How does this legislation differ from our treatment of Hong Kong and Taiwan and these special customs territories?

Ms Lyon: The China-specific safeguards are particular to China. They only would apply to imports from China. There is no similar safeguard mechanism that would apply exclusively to another WTO member. We do have, of course, global safeguard rights that apply to the range of WTO members, but not a Taiwan-specific or Hong Kong-specific safeguard, so there is no real applicability in terms of those other WTO members.

Cela dit, en ce qui a trait aux dispositions sur les sauvegardes spéciales, c'est certainement un élément très particulier. Il ne s'applique actuellement qu'aux importations provenant de la Chine. Dans le contexte des négociations avec la Russie, nous ne prévoyons pas que ce genre de chose soit nécessaire. Cependant, ces négociations ne sont pas encore très avancées.

Le sénateur Carney: Quels sont les autres pays considérés comme des économies en transition? À quels autres candidats à l'accession à l'OMC cet arrangement pourrait-il s'appliquer?

Mme Lyon: Je dirais qu'il s'agit surtout de la Russie. Nous sommes actuellement en négociations avec une trentaine de pays. Le Viêtnam viendrait tout de suite après la Russie en termes d'importance économique. L'Arabie Saoudite va également accéder à l'Organisation mondiale du commerce. Mais les autres pays sont beaucoup plus petits.

Le sénateur Carney: Est-ce que ce sont des pays en développement?

Mme Lyon: Oui.

Le sénateur Carney: Quand vous dites que ce sont des précédents, est-ce que c'est surtout en termes d'orientation ou de dispositions juridiques? J'essaie de savoir si ces précédents seraient applicables à certaines des économies les moins développées.

Mme Lyon: Pas nécessairement. Les pourparlers avec les autres pays sont loin d'être aussi avancés que les négociations avec la Russie, par exemple, que nous espérons voir se conclure d'ici quelques années. Les autres ne sont pas rendus aussi loin. Je peux difficilement vous dire dans quelle mesure ce serait applicable.

Pour ce qui est de votre question sur les précédents juridiques, ceci n'impose aucun précédent juridique concernant ce que nous devons inclure dans les négociations subséquentes.

Le sénateur Carney: C'est important parce que certains éléments de ce projet de loi consacrent des précédents sur ce qui pourrait être offert à d'autres pays.

Deuxièmement, si je comprends bien, Hong Kong et Taïwan sont déjà membres de l'OMC?

Mme Lyon: Oui.

Le sénateur Carney: En quoi les dispositions de ce projet de loi sont-elles différentes du traitement que nous réservons à Hong Kong, à Taïwan et aux autres territoires douaniers distincts?

Mme Lyon: Les sauvegardes visant exclusivement la Chine sont propres à la Chine. Elles ne pourraient s'appliquer qu'aux importations chinoises. Il n'y a pas de mécanismes exclusifs similaires pour d'autres membres de l'OMC. Il y a évidemment des droits généraux en matière de sauvegardes, qui s'appliquent à l'ensemble des pays de l'OMC, mais il n'y a rien de spécifique pour Taïwan ou pour Hong Kong, ce qui fait qu'il n'y a pas vraiment de mesures de ce genre applicables à ces autres membres de l'OMC.

Senator Carney: Since Hong Kong is a great re-exporter for Chinese goods, why is there not consistency between the approach to Hong Kong and the approach to China? Obviously, if you can tranship through Hong Kong, the treatment is different there than it is for, say, Shanghai. What is the rationale for that?

Ms Lyon: The measures apply to goods originating in China, as opposed to goods that may be transhipped and undergo some transformation. It has to be a good of that particular country in order to be subject to these safeguard provisions.

Senator Carney: Hong Kong is part of China, is it not?

Ms Lyon: It is a separate customs territory. For customs purposes, it would be indicated that it would be a good originating in China, as opposed to another WTO member country.

Senator Carney: This is important to me because of Shanghai's re-emergence as a commercial centre. There have been some goals to replace Hong Kong in the commercial world. I just do not see how you could apply one set of rules to one part of China and another set of rules to another part of China, and not have some impact.

What would be the impact of this policy in terms of the flow of goods between Canada and China? Would it mean that Hong Kong goods get preference in our market?

Ms Lyon: No. There is a set of conditions that would apply before Canada, or any other WTO member, would take these special safeguard actions which are outlined in the legislation. These safeguard actions are similar to the rules that apply to a normal safeguard investigation.

There would have to be a finding of injury. There would have to be a determination by the CITT and a finding by the government before any duties were imposed on Chinese goods pursuant to an administrative process.

Indeed, if it were found to be the case that these goods were injuring domestic industry, then yes, the goods from every other country would have a preferential advantage into Canada by virtue of not being subject to whatever duties result.

Senator Carney: Do you not see the opportunity for abuse here?

Ms Lyon: The CITT is an independent, quasi-judicial agency. It will carry out its activities in full compliance with our WTO obligations.

Senator Carney: Does the CITT terms of reference allow members to examine such a situation as I have described, of basically fraud or misrepresentation of origin of goods, because there is a discrimination here between Taiwan, Hong Kong, and

Le sénateur Carney: Puisque Hong Kong réexporte beaucoup de produits chinois, pourquoi l'approche adoptée envers Hong Kong n'est-elle pas semblable à l'approche visant la Chine? De toute évidence, le traitement n'est pas le même pour les produits transbordés à Hong Kong que pour ceux qui partent de Shanghai, par exemple. Pourquoi?

Mme Lyon: Ces mesures s'appliquent aux marchandises provenant de la Chine, par opposition à celles qui peuvent être transbordées et transformées d'une manière ou d'une autre. Les produits qui feront l'objet de ces mesures de sauvegarde devront provenir de ce pays.

Le sénateur Carney: Mais Hong Kong fait partie de la Chine, non?

Mme Lyon: C'est un territoire douanier distinct. Pour les fins des douanes, les marchandises seraient considérées comme provenant de la Chine, et non d'un autre pays membre de l'OMC.

Le sénateur Carney: C'est important, à mon avis, en raison de la renaissance commerciale de Shanghai, qui semble chercher à remplacer Hong Kong dans l'univers du commerce international. Je ne vois vraiment pas comment vous pouvez appliquer une série de règles à une région de la Chine et une autre série de règles à une autre région sans que cela ait de répercussions.

Quelles seraient les conséquences de cette politique pour les échanges de marchandises entre la Chine et le Canada? Est-ce que cela signifierait que les produits provenant de Hong Kong auraient la préférence sur notre marché?

Mme Lyon: Non. Il y a tout un ensemble de conditions qui s'appliqueraient avant que le Canada ou tout autre membre de l'OMC puisse appliquer les mesures de sauvegarde spéciales dont il est question dans le projet de loi. Ces mesures de sauvegarde sont semblables aux règles qui s'appliquent à toute enquête ordinaire à cet égard.

Il faudrait pouvoir démontrer qu'il y a eu préjudice. Il faudrait que le TCCE rende un jugement et que le gouvernement présente ses conclusions avant que des droits puissent être imposés sur des produits chinois en vertu d'une mesure administrative.

En fait, s'il s'avérait que les produits en question portent préjudice à l'industrie canadienne, les produits provenant de tous les autres pays bénéficieraient effectivement d'un avantage préférentiel puisqu'ils ne seraient pas assujettis aux mêmes droits.

Le sénateur Carney: Ne pensez-vous que cela ouvre la porte aux abus?

Mme Lyon: Le TCCE est un organe quasi judiciaire indépendant. Il exerce ses activités dans le respect total de nos obligations vis-à-vis de l'OMC.

Le sénateur Carney: Est-ce que le mandat du TCCE permet à ses membres d'examiner des situations comme celle que j'ai décrite — c'est-à-dire, essentiellement, des cas de fraude ou de fausses représentations concernant l'origine de certaines

PRCs. If you acknowledge it, then we can move forward and you can tell us what you intend to do about it.

Ms Lyon: The Canadian Customs and Revenue Agency does have responsibility for ensuring that the goods indeed are the product of China, in this particular example. They have that enforcement capability and requirement. It is their job to ensure that the rules are administered appropriately.

Senator Carney: I am sure some other members of the committee would like to follow that up. China is a big market. It is important to us. I fail to see the justification for this approach.

I understand about safeguards. I understand about surges. I understand about diversion. We are talking about diversion here, I think. We would like a better rationale of why there would be discriminatory treatment between one trading partner and another.

You may wish to reflect on that, and let us know. I have other questions, but I will wait.

The Chairman: I will ask a question before I call on Senator Di Nino.

This bill relates to access to the WTO agreement. It is not we who are negotiating; it is the WTO who are negotiating, and it is China's negotiation. Do these negotiations take place in Geneva at the WTO? We are one of several countries in the WTO that have established these common trade rules and regulations. Correct me if I am wrong, but China does not make an arrangement just with us; it is with the WTO by way of this agreement. Is that correct?

Ms Lyon: That is correct.

The Chairman: That is done after, I am sure, years of negotiations in Geneva with the WTO?

Ms Lyon: That is correct. These rules were negotiated over the course of years.

The Chairman: We are one of the hundred-odd signatories to the agreement, and they must do the same thing with all the other signatories to the agreement. Is that correct?

Ms Lyon: All other WTO members have the same rights, yes.

Senator Di Nino: Let me just clarify that last point. Will the legislation that we are being asked to pass be mirrored by all the other 129 members of the WTO? Will all the provisions that are contained in Bill C-50 be duplicated in the U.S, the EU and in the African states?

Ms Lyon: Yes. In fact, the United States has already implemented their legislation with respect to these provisions. Other countries are in the process of doing likewise, including

marchandises parce que nous ne traiterions pas de la même façon Taïwan, Hong Kong et la République populaire de Chine? Si vous le reconnaissez, nous pourrions poursuivre et vous pourriez nous dire ce que vous entendez faire à ce sujet-là.

Mme Lyon: L'Agence canadienne des douanes et du revenu serait responsable de s'assurer que les marchandises ont effectivement été produites en Chine, dans l'exemple dont vous parlez. Elle a cette obligation, et elle dispose des capacités nécessaires pour le faire. C'est à elle de s'assurer que les règles sont appliquées correctement.

Le sénateur Carney: Je suis certaine que d'autres membres du comité voudront poursuivre cette discussion. La Chine est un immense marché, qui est important pour nous. Je ne vois vraiment pas comment cette approche peut se justifier.

Je comprends la question des sauvegardes. Je comprends la question des hausses soudaines des importations. Je comprends la question du détournement des échanges. Je pense que c'est ce dont il est question ici. Nous aimerions qu'on nous fournisse de meilleures raisons pour traiter un partenaire commercial différemment d'un autre.

Vous voudrez peut-être réfléchir à cette question et nous faire part de vos conclusions. J'ai d'autres questions à poser, mais je vais attendre.

Le président: Je voudrais poser une question avant de laisser la parole au sénateur Di Nino.

Le projet de loi se rapporte à l'accession à l'OMC. Ce n'est pas nous qui négocions; c'est l'OMC, avec la Chine. Est-ce que ces négociations se déroulent à l'OMC, à Genève? Nous faisons partie des pays de l'OMC qui ont établi ces règles communes en matière de commerce. Corrigez-moi si je me trompe, mais la Chine ne s'est pas entendue seulement avec nous; elle s'est entendue avec l'OMC, dans le cadre de cet accord. C'est exact?

Mme Lyon: C'est exact.

Le président: Après des années de négociations avec l'OMC à Genève, j' imagine?

Mme Lyon: En effet. Ces règles ont été négociées sur plusieurs années.

Le président: Il y a une centaine d'autres signataires à cet accord, à part le Canada, et ils devront tous faire la même chose que nous, n'est-ce pas?

Mme Lyon: Tous les autres membres de l'OMC ont les mêmes droits, en effet.

Le sénateur Di Nino: J'aimerais avoir une petite précision sur ce dernier point. Est-ce que la loi qu'on nous demande d'adopter aura son pendant dans tous les 129 autres pays membres de l'OMC? Est-ce qu'il y aura des dispositions semblables à celles du projet de loi C-50 aux États-Unis, dans l'Union européenne et dans les pays africains?

Mme Lyon: Oui. En fait, les États-Unis ont déjà promulgué leur loi à cet égard. D'autres pays sont en train d'en adopter une, dont la Corée et le Japon. Les pays signataires ne devront pas tous

Korea and Japan. It depends on their legislative and regulatory framework whether they will require legislative change to implement or advocate these particular provisions. Yes, the other WTO members are taking similar actions so that they can avail themselves of these safeguard rights.

Senator Di Nino: Would there be some countries that would not do that, or that have indicated they would not do that?

Ms Lyon: We have received no indication from anyone in that regard.

Senator Di Nino: You expect all 129 countries to adopt this document?

Ms Lyon: We would expect that they would all take the necessary steps, domestically, to ensure that they can avail themselves of these rights, yes.

Senator Di Nino: For my purposes, when we are talking about these issues, we should not speak of Taiwan and Hong Kong in the same terms. Taiwan is not a part of China, but Hong Kong is a part of China. Having stated that, I will just ask for further clarification on the provisions for product-specific safeguards and also the diversionary safeguards.

Is this the first time that these and other safeguards have been included in a negotiation with a country to accede to the WTO?

Ms Lyon: Yes, it is the first time a country-specific safeguard has been negotiated.

Senator Di Nino: There are no other members of the WTO that have been subject to these similar provisions?

Ms Lyon: That is correct.

Senator Di Nino: To finish off Senator Carney's question, how do we ensure that products being manufactured in some part of China are not diverted through Hong Kong to be traded with the other members of the WTO? Do we have a system in place for that?

Ms Lyon: Again, that gets to the enforcement responsibilities of the Canadian Customs and Revenue Agency, which has that responsibility.

I would like to add that, as I think I said in my opening remarks, China's access to Canada remains largely unchanged as a result of accession, so we do not anticipate that suddenly there will be a surge of imports that will require us or domestic industries to use this particular provision. However, it was negotiated, so it behooves us to implement it.

Senator Di Nino: What is the dollar figure of Canadian imports from China to Canada?

Ms Lyon: It is about \$12 billion.

modifier leur législation pour mettre en oeuvre ces dispositions ou pour en favoriser la mise en oeuvre; tout dépend de leur cadre législatif et réglementaire. Mais, en effet, les autres pays membres de l'OMC devront prendre des mesures semblables à ce que nous faisons ici pour pouvoir se prévaloir de ces droits en matière de sauvegardes.

Le sénateur Di Nino: Est-ce qu'il y a des pays qui ne le feront pas ou qui ont indiqué qu'ils ne le feraient pas?

Mme Lyon: Nous n'avons reçu aucune indication en ce sens.

Le sénateur Di Nino: Vous vous attendez à ce que les 129 pays adoptent ce document?

Mme Lyon: Nous nous attendons à ce qu'ils prennent tous les mesures nécessaires, sur le plan intérieur, pour pouvoir se prévaloir de ces droits, en effet.

Le sénateur Di Nino: À mon avis, quand nous parlons de ces questions, nous ne devrions pas mettre Taïwan et Hong Kong dans le même sac. Taïwan ne fait pas partie de la Chine, mais Hong Kong en fait partie. Cela dit, j'aimerais avoir quelques précisions sur les dispositions touchant les sauvegardes visant des produits précis et les sauvegardes en cas de détournement des échanges.

Est-ce la première fois que des sauvegardes de ce genre sont prévues dans les négociations avec un pays qui souhaite accéder à l'OMC?

Mme Lyon: Oui, c'est la première fois que des mesures de sauvegarde exclusives à un pays ont été négociées.

Le sénateur Di Nino: Il n'y a aucun membre de l'OMC qui a fait l'objet de dispositions similaires?

Mme Lyon: Non..

Le sénateur Di Nino: Pour faire suite à la question du sénateur Carney, pouvez-vous nous dire comment nous pouvons nous assurer que des produits fabriqués quelque part en Chine ne passeront pas par Hong Kong avant d'être acheminés vers d'autres pays membres de l'OMC? Est-ce qu'il y a un mécanisme en place à cette fin?

Mme Lyon: Encore une fois, cela relève de l'Agence canadienne des douanes et du revenu, qui est responsable de ce genre de chose.

Je voudrais ajouter, comme je l'ai dit dans ma déclaration préliminaire, je pense, que l'accession de la Chine ne changera pas grand-chose en ce qui concerne l'accès des produits chinois au marché canadien; nous ne prévoyons donc pas de hausses soudaines des importations qui pourraient nous obliger, nous ou nos industries nationales, à appliquer cette disposition. Cependant, cela a été négocié, et c'est à nous de prendre les moyens de nous en prévaloir au besoin.

Le sénateur Di Nino: À combien s'élèvent les importations chinoises au Canada?

Mme Lyon: À environ 12 milliards de dollars.

Senator Di Nino: This has been growing quite steadily in the last few years. It could grow to a much larger number. It would be very difficult, I would think, if it goes to \$18 billion, then we find that certain products are made in other parts. If you have those provisions in there, you have them there for a reason. The frustration that I am having is how do we police this arrangement? Do we just say we will take their word for it?

Ms Lyon: I can repeat what I said previously about the existing responsibilities of the Customs and Revenue Agency. That is precisely their responsibility, to ensure that the import procedures are adhered to and are conducted in compliance with Canadian legislation and regulations.

Senator Di Nino: I find it difficult to understand how you could impose certain conditions on another department that would be nearly impossible to police. Those provisions were put in there for the first time for China, the only country, because there must be some concern that the Chinese government may, in effect, abuse the relationship granted in the WTO.

Ms Lyon: I would just like to comment on your point about abuse. The use of the safeguard mechanism does not imply that we think that China is trading unfairly. It is not like a countervail or anti-dumping action that carries with it some unfair trading practice. It is a provision that is available to WTO members if there is a sudden injurious surge of imports, not necessarily because there has been unfair trading practices. It is a transitional mechanism to allow domestic industry the time to adjust and make the necessary corrections.

In fact, both the WTO and this particular agreement provide for compensation in the event that the safeguard measure is in place after a certain period of time. Therefore, while a China-specific safeguard is unique, the concept of safeguard is not, and has been with us for some time.

Senator Di Nino: The fact remains that we have, for the first time in the 129 other negotiations we have had with different countries who are members of the WTO, seen fit to put in some safeguards that did not previously exist. There must be some concern. I cannot see how we can charge another department with ensuring that the concerns that have been raised and have resulted in these provisions in a bill are being respected. That is something I would like to give some thought to and come back to, or perhaps one of my colleagues might follow it up.

The Chairman: I would like to clarify one other point to my own satisfaction. We are amending certain acts because of China becoming a member of the WTO. As you have said, it does not change the rules much between Canada and China. We have \$12 or \$13 billion going out in trade, both imports and exports, but

Le sénateur Di Nino: Ce chiffre a augmenté de façon relativement constante ces dernières années. Et il pourrait augmenter encore beaucoup plus. Il me semble que ce serait très difficile si ce chiffre grimpeait à 18 milliards et que nous nous rendions compte que certains produits sont fabriqués ailleurs. S'il y a des dispositions de ce genre dans le projet de loi, c'est qu'il y a une raison. Ce qui me frustre, c'est que je me demande bien comment nous pourrions veiller à l'application de cet arrangement. Est-ce que nous allons tout simplement les croire sur parole?

Mme Lyon: Je peux vous répéter ce que j'ai déjà dit au sujet des responsabilités existantes de l'Agence canadienne des douanes et du revenu. Elle a précisément pour mandat de s'assurer que les règles régissant les importations sont respectées, conformément aux lois et règlements du Canada.

Le sénateur Di Nino: Je comprends mal comment vous pouvez imposer à un autre ministère des conditions qu'il sera presque impossible de faire respecter. Ces dispositions ont été adoptées pour la première fois pour la Chine, et pour aucun autre pays, parce que vous devez craindre que le gouvernement chinois n'abuse des relations découlant de son accession à l'OMC.

Mme Lyon: Je voudrais commenter ce que vous venez de dire au sujet des possibilités d'abus. Le recours au mécanisme des sauvegardes ne veut pas dire que nous pensons que la Chine applique des pratiques commerciales déloyales. Ce n'est pas comme les droits compensatoires ou les mesures antidumping, qui impliquent l'application de pratiques commerciales déloyales. C'est une disposition dont les membres de l'OMC pourront se prévaloir en cas de hausses soudaines des importations susceptibles de causer un préjudice, mais pas nécessairement à cause de pratiques commerciales déloyales. C'est un mécanisme de transition qui laissera à l'industrie nationale le temps de s'ajuster et d'apporter les correctifs nécessaires.

En fait, tant l'accord de l'OMC que cet accord en particulier prévoient une indemnisation lorsqu'une mesure de sauvegarde demeurera en place après un certain temps. Donc, bien que les sauvegardes exclusives à la Chine soient exceptionnelles, la notion de sauvegardes ne l'est pas; elle existe depuis un certain temps.

Le sénateur Di Nino: Il n'en demeure pas moins que, pour la première fois dans les négociations avec les 129 pays qui sont maintenant membres de l'OMC, on a jugé bon de prévoir des sauvegardes qui n'existaient pas jusque-là. Il doit bien y avoir une raison. Je ne vois pas comment nous pouvons demander à un autre ministère de veiller au respect des dispositions en vigueur par suite des préoccupations soulevées et de l'adoption du projet de loi. J'aimerais que nous réfléchissions un peu à cette question et que nous y revenions plus tard, à moins qu'un de mes collègues veuille poursuivre la discussion à ce sujet.

Le président: Je voudrais éclaircir un autre point pour ma satisfaction personnelle. Nous modifions certaines de nos lois parce que la Chine va devenir membre de l'OMC. Comme vous l'avez dit, cela ne change pas grand-chose aux règles du commerce entre le Canada et la Chine. Nos échanges commerciaux, dans les

this agreement is not with us alone. We are just one 130th of this agreement. It is with 129 other people as well. We are one 130th of it.

Am I right in assuming that other countries may have difficulty with Chinese imports or whatever? Other countries such as Argentina, Brazil, South Africa or the European Union may have different problems with China than we have, but because we are one 130th of an agreement, we have all agreed to the same thing. Many of the aspects of the agreement may not have a great deal of effect on us but may be important to other countries. Is that right, or am I wrong?

Ms Lyon: As I mentioned in my opening remarks, we do not anticipate the need for these particular measures, and we may never use them, but they are there. They were negotiated, as you correctly point out, by other countries that are members of the World Trade Organization, and this is one of the results of that negotiation.

Senator Carney: The issue is not whether we are one of 130 members of the agreement. The issue is whether this legislation represents or faithfully meets the terms of this agreement. I think Ms Lyon is nodding in agreement. The issue is not one that you raised about us being one of 130 members to the agreement. The issue is whether this legislation, in fact, correctly interprets and reflects agreement, and that is an important point.

The Chairman: My question was just to clarify what Senator Di Nino's line was about the problems of imports. It may be that the problem with imports is with South Africa and other countries.

[Translation]

Senator Corbin: My question is about the exports of Canadian goods prohibited from export or under embargo. I am referring to strategic material or material which could be used for war in China or elsewhere, for example under the existing agreements between China and Iran.

Does this bill change anything to the rules governing the export to China of goods prohibited or under embargo?

[English]

Ms Lyon: It does not add any new rights or obligations, or change the circumstances with respect to Canadian exports. Canadian exports to certain countries can be subject to the Export Control List, depending on the nature of the product in question and to certain markets. I do not have that particular information with me here in terms of the countries and the products, but we can certainly supply that to the committee.

deux sens, s'élèvent à 12 ou 13 milliards de dollars, mais cet accord ne concerne pas uniquement notre pays. Le Canada n'est qu'un signataire sur 130. Il y en a 129 autres. Nous ne sommes responsables que du 130^e de l'accord.

Est-ce que j'ai raison de supposer que d'autres pays pourraient avoir des problèmes à cause des importations chinoises? D'autres pays comme l'Argentine, le Brésil, l'Afrique du Sud ou l'Union européenne peuvent avoir d'autres problèmes que nous en ce qui concerne la Chine, mais comme nous avons contribué au 130^e de cet accord, nous avons tous accepté la même chose. Il y a beaucoup d'aspects de cet accord qui ne porteront peut-être pas beaucoup à conséquence pour nous, mais qui pourraient être importants pour d'autres pays. Est-ce que j'ai raison ou si je me trompe?

Mme Lyon: Comme je l'ai dit dans ma déclaration préliminaire, nous ne prévoyons pas avoir besoin de ces mesures et nous ne les appliquerons peut-être jamais, mais elles sont là. Elles ont été négociées, comme vous l'avez souligné à juste titre, avec les autres pays membres de l'Organisation mondiale du commerce. C'est un des résultats de ces négociations.

Le sénateur Carney: Ce qui compte, ce n'est pas que le Canada ne soit qu'un des 130 signataires de cet accord. C'est de savoir si ce projet de loi reflète ou respecte fidèlement les termes de l'accord. Je pense que Mme Lyon fait signe que oui. L'important, ce n'est pas que le Canada ne soit qu'un signataire sur 130. L'important, c'est que ce projet de loi interprète et reflète correctement cet accord. Voilà ce qui compte.

Le président: Ma question visait seulement à clarifier ce que le sénateur Di Nino a dit au sujet des problèmes touchant les importations. Il se peut qu'il y ait des problèmes à cet égard pour l'Afrique du Sud ou pour d'autres pays.

[Français]

Le sénateur Corbin: Ma question concerne l'exportation de produits canadiens prohibés pour exportation ou qui tombent sous le sceau de l'embargo. Je fais allusion à du matériel stratégique ou du matériel qui pourrait servir à des fins de guerre en Chine ou ailleurs en vertu des accords qui existent, par exemple, entre la Chine et l'Iran.

Est-ce que ce projet de loi change quoi que ce soit au régime de l'exportation de matières prohibées ou sous embargo vers la Chine?

[Traduction]

Mme Lyon: Cela n'ajoute pas de droits nouveaux ou d'obligations nouvelles, et cela ne change rien à la situation concernant les exportations canadiennes. Les exportations canadiennes vers certains pays peuvent être visées par la liste des marchandises d'exportation contrôlée, en fonction de la nature des produits en question et des marchés auxquels ils sont destinés. Je n'ai pas en main de données précises au sujet des pays et des produits visés, mais nous pourrions certainement en fournir au comité.

Senator Corbin: Which department is responsible for the establishment and surveillance of the Export Control List, as you qualified?

Ms Lyon: It is the Department of Foreign Affairs and International Trade.

Senator Corbin: Currently, do you have a list of material as it affects China?

Ms Lyon: I cannot confirm whether or not there are products on the list.

My colleague here from the China desk would perhaps like to respond.

Mr. John Morrison, Director, China and Mongolia Division, Department of Foreign Affairs and International Trade: There is a list of products. They are not country specific but they are agreed in a group of countries that get together. I cannot remember the name of the organization.

A group of countries, mostly Western countries, have agreed on categorization of goods that can be used for war purposes only; goods that are dual use, or can be used for peaceful or for war purposes, and then others that do not concern us.

According to this categorization, for example, when a Canadian company wishes to export a good to China, it will submit an application to export to our department and we will then look at the type of good it is, the recipient in China, and then make a decision as to whether this is a permit that we will approve or not. That is for exports.

Senator Corbin: You said you could make the list available to us. Would you do so, please?

Mr. Morrison: We will get something for you.

Senator Corbin: If you have anything China-specific that would be helpful.

Mr. Morrison: I do not think there is anything China-specific. As I said, it is a list of goods that go to either war zones or countries that are not part of the NATO Alliance, for example. There is a NATO categorization of goods as well.

Senator Corbin: How can you control that? We all know that China is not the only nation involved in actions of making trouble on foreign soils, or helping other foreign national governments attain certain non-peaceful goals, and even indulging in aggressive acts. How can we be assured, in our trade with China, that, in the field of communications, for example, the end use is, in all respects, acceptable to Canadians in terms of fomenting peace on the face of the Earth, because China has been, and may still be, I suspect, active on some of those fronts? How can we be assured that our exports are used in peaceful applications only?

Mr. Morrison: We can never be 100 per cent sure.

Le sénateur Corbin: Quel est le ministère responsable de l'établissement et de la surveillance de ce que vous appelez la liste des marchandises d'exportation contrôlée?

Mme Lyon: C'est le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international.

Le sénateur Corbin: Est-ce qu'il y a actuellement une liste de marchandises concernant la Chine?

Mme Lyon: Je ne peux pas vous confirmer quels sont les produits sur la liste.

Mon collègue du bureau de la Chine voudra peut-être vous répondre.

M. John Morrison, directeur, Direction de la Chine et de la Mongolie, ministère des Affaires étrangères et du Commerce international: Il y a une liste de produits. Elle ne s'applique pas par pays, mais elle est adoptée par un groupe de pays qui se réunissent. Je ne me souviens pas du nom de l'organisation.

Ce groupe, composé surtout de pays occidentaux, s'est entendu sur une classification selon que les produits servent uniquement à faire la guerre, qu'ils peuvent avoir un double usage — c'est-à-dire servir à des fins pacifiques ou militaires — ou qu'ils ne suscitent aucune inquiétude.

Selon cette classification, par exemple, quand une entreprise canadienne souhaite exporter un produit en Chine, elle doit présenter une demande d'exportation à notre ministère, qui examine de quel type de produit il s'agit et à qui il doit servir en Chine, et qui décide ensuite s'il y a lieu d'approuver ou non l'exportation de ce produit. Voilà ce qui se passe dans le cas des exportations.

Le sénateur Corbin: Vous avez dit que vous étiez prêts à nous fournir cette liste. Pouvez-vous le faire, s'il vous plaît?

M. Morrison: Nous vous enverrons quelque chose.

Le sénateur Corbin: Si vous aviez quelque chose qui concerne expressément la Chine, ce serait utile.

M. Morrison: Je ne pense pas qu'il y ait une liste qui s'applique uniquement à la Chine. Comme je l'ai dit, il s'agit d'une liste de produits destinés à des zones de guerre ou à des pays qui ne font pas partie de l'OTAN, par exemple. Et l'OTAN a aussi une classification de produits.

Le sénateur Corbin: Comment pouvez-vous surveiller cela? Nous savons tous que la Chine n'est pas le seul pays dont les interventions suscitent des troubles en sol étranger, ou qui aide d'autres gouvernements nationaux à atteindre certains objectifs non pacifiques ou même à se livrer à des actes d'agression. Comment pouvons-nous être certains que, dans nos échanges avec la Chine dans le secteur des communications, par exemple, l'utilisation finale sera acceptable à tous égards pour les Canadiens, afin de faire avancer la cause de la paix sur Terre, parce que la Chine a déjà été active sur certains de ces fronts — et qu'elle l'est encore, j'imagine. Comment pouvons-nous être certains que nos exportations serviront uniquement à des fins pacifiques?

M. Morrison: Nous ne pouvons pas en être sûrs à 100 p. 100.

Senator Corbin: Is it not our business to be sure?

Mr. Morrison: As I said, we cannot be 100 per cent sure. On certain goods I would say there is some risk, but it is a calculated risk. In most cases, we will look at the type of good it is. For example, if it is a missile guidance system, I can assure you we would not export it to China.

Senator Corbin: That is an extreme example.

Mr. Morrison: There are examples such as that, and we come across them. If it is a dual use technology, we will make an assessment of what is the risk that this technology could be used for non-peaceful purposes, or whether it would be strategically harmful to Canadian interests.

There are other issues as well, such as intellectual property rights. We warn companies of the dangers of copyright law not being completely respected in certain countries. China would be one of them. Whether to take the risk is a commercial decision that a company will take. Some companies believe it is worth taking the risk because, by the time they have copied the technology, the technology itself has moved on and they are so far ahead that it does not matter, and in the meantime they establish a brand for themselves.

We are talking here about exports from Canada to China, whereas this bill is concerned with imports from China to Canada. It is a slightly different issue, I believe.

Senator Corbin: It is, but there are connections.

Senator Andreychuk: The countries that came originally into the WTO are not bound by this kind of agreement because, as you say, this is the first one. How many other countries have come into the WTO system by a special negotiation, as China has? I know of one or two but I am not sure how many there have been.

Ms Lyon: I will need to get back to you in terms of the specific numbers. When the GATT, the predecessor to the WTO, took effect in the late 1940s, I believe there were 40 or 50 countries that were original members, and then subsequently there have been various members who have acceded. I believe the current membership is up around 142, 143 members, roughly.

Senator Andreychuk: You say there are no particular problems with the imports coming into Canada from China, although there is quite a trade imbalance now, and that other members raised the issue. Can you tell us who those other members were, and what their particular concerns were that would lead them to believe they needed safeguards? Why are we so different from those other countries?

Ms Lyon: The provisions were negotiated, I would say, out of an abundance of caution, recognizing the size and strength of the Chinese economy. As I mentioned in a previous response, China

Le sénateur Corbin: Mais est-ce que nous ne devrions pas l'être?

M. Morrison: Comme je l'ai dit, nous ne pouvons pas en être sûrs à 100 p. 100. Je dirais qu'il y a un risque pour certains produits, mais c'est un risque calculé. Dans la plupart des cas, nous examinons de quel type de produit il s'agit. Par exemple, si c'est un système de guidage de missiles, je peux vous garantir que nous ne l'exporterons pas en Chine.

Le sénateur Corbin: C'est un exemple extrême.

M. Morrison: Mais il y a des cas de ce genre. Dans le cas des technologies à double usage, nous cherchons à évaluer les probabilités que ces technologies servent à des fins non pacifiques ou qu'elles nuisent aux intérêts canadiens sur le plan stratégique.

Il y a aussi d'autres questions qui se posent, par exemple celle des droits de propriété intellectuelle. Nous avertissons les entreprises du danger qu'il y a à ne pas respecter pleinement les lois sur le droit d'auteur dans certains pays, par exemple en Chine. Quant à savoir si l'entreprise veut prendre un tel risque, c'est une décision commerciale, et c'est à elle de la prendre. Certaines entreprises jugent que le risque en vaut la peine parce qu'une fois qu'elles ont copié une technologie, la technologie d'origine a progressé; elles sont rendues tellement loin que cela n'a plus d'importance et, entre temps, elles ont imposé leur image de marque.

Mais cela concerne les exportations du Canada vers la Chine, alors que le projet de loi vise les importations de la Chine vers le Canada. C'est un peu différent, je pense.

Le sénateur Corbin: En effet, mais il y a un lien.

Le sénateur Andreychuk: Les premiers pays qui ont adhéré à l'OMC ne sont pas liés par ce genre d'accord parce que, comme vous l'avez dit, c'est le premier. Combien y a-t-il d'autres pays qui ont accédé au système de l'OMC à la suite de négociations spéciales, comme la Chine? Je sais qu'il y en a un ou deux, mais je ne sais pas combien exactement.

Mme Lyon: Je vais devoir vous revenir avec des chiffres précis. Quand le GATT, le prédécesseur de l'OMC, a vu le jour à la fin des années 40, je pense qu'il comprenait de 40 à 50 membres initiaux, auxquels divers autres pays se sont ajoutés par la suite. Je pense que l'OMC compte actuellement environ 142 ou 143 membres.

Le sénateur Andreychuk: Vous dites que les importations de la Chine vers le Canada ne posent pas de problèmes particuliers — même si le déséquilibre commercial est assez marqué à cet égard — et que ce sont d'autres membres qui ont soulevé cette question. Pouvez-vous nous dire quels sont ces autres membres et quelles préoccupations les ont portés à croire qu'ils avaient besoin de sauvegardes? Pourquoi sommes-nous si différents de ces autres pays?

Mme Lyon: Je dirais que ces dispositions ont été négociées par mesure de précaution, compte tenu de la taille et de la puissance de l'économie chinoise. Comme je l'ai mentionné dans une de mes

was one of the largest economies outside of the WTO. It was not on the same scale as many of the other countries that are now in the queue to join the WTO.

China is now, for example, the fourth largest exporter of goods and services in the world. It has an extremely impressive GDP growth rate. It has an enormous economy. It has a large and growing middle class, so that it is an economic powerhouse such as we have not seen in previous negotiations. Consequently, with that export strength and the fact that the Chinese have not fully made the transition to a market economy, it was felt by the WTO members, and China agreed, that these sorts of safeguard measures would be advisable in the circumstances. Certainly, the United States was one of the leading proponents of this measure.

Senator Andreychuk: If the United States is worried about it, as are others, because of the size and the relative importance of China, why was this concern not shared by Canada, if I understood your last answer?

Ms Lyon: I would not necessarily say that it was not shared by Canada. It was not seen as an issue that was at the top of our negotiating agenda. However, the WTO accession negotiations and the resulting document is a consensus one, one that everyone agrees to. We certainly did not object to it, but we would not have been one of the leading players advocating for these particular rights.

Senator Andreychuk: I want to go back to Senator Carney's point on Hong Kong and the rest of China. We have all lived through the country-of-origin problems in trying to trace where goods are actually made and manufactured, and who put what part in them. In light of the studies we have done in this committee and elsewhere, the structures and the attitudes are different in China. The rule of law has a different meaning. They are coming towards commercial law. They are as creative entrepreneurs now in many ways as other countries. It seems to me we have a difficulty here because we will not be able to control or understand where the goods are made and perhaps will not be prohibiting new and innovative interpretations that China may put on this safeguard.

I suspect the differences between Hong Kong and China will diminish in time. Consequently, we have set up two regimes, and I do not think we have effectively put in place the kind of safeguard that we think we have.

Ms Lyon: The CCRA's responsibilities for enforcement in terms of border measures are just as they were prior to China's accession. China will not necessarily increase its exports pursuant to the WTO. They may increase their exports for a variety of other reasons, but it is part and parcel of CCRA's existing responsibilities, previously and into the future.

réponses précédentes, la Chine avait une des économies les plus importantes à l'extérieur de l'OMC. Son cas n'était pas du même ordre que celui de nombreux autres pays qui font actuellement la queue pour se joindre à l'OMC.

La Chine, par exemple, est aujourd'hui la quatrième exportatrice de biens et de services au monde. Son PIB connaît un taux de croissance extrêmement impressionnant, et son économie est gigantesque. La Chine possède une classe moyenne croissante, ce qui en fait une puissance économique bien différente de ce qui était le cas dans les négociations précédentes. Par conséquent, compte tenu de l'importance des exportations chinoises et du fait que les Chinois n'ont pas encore terminé leur transition vers l'économie de marché, les membres de l'OMC ont jugé — et la Chine était d'accord — que des mesures de sauvegarde de ce genre étaient souhaitables dans les circonstances. Évidemment, les Américains comptaient parmi les principaux partisans de ces mesures.

Le sénateur Andreychuk: Si la situation préoccupe les Américains, et d'autres également, à cause de la taille et de l'importance de la Chine, pourquoi est-ce qu'elle n'inquiète pas aussi le Canada — si j'ai bien compris votre dernière réponse?

Mme Lyon: Je ne dirais pas nécessairement que cela n'inquiète pas le Canada. Mais cela ne faisait pas partie de nos priorités de négociation. Cependant, les pourparlers sur l'accession à l'OMC et le document qui en a résulté sont fondés sur le consensus; tout le monde était d'accord. Nous n'avions certainement pas d'objections, mais nous n'aurions pas été parmi les premiers à réclamer ces droits.

Le sénateur Andreychuk: Je voudrais en revenir au commentaire du sénateur Carney sur Hong Kong et le reste de la Chine. Nous avons tous constaté les problèmes que posent les règles sur le pays d'origine, et l'obligation de déterminer où les produits ont été fabriqués et qui y a ajouté quoi. À la lumière des études réalisées par notre comité et ailleurs, il semble que les structures et les attitudes en Chine ne sont pas les mêmes qu'ailleurs. La primauté du droit n'y a pas la même signification. Les Chinois commencent à se bâtir un droit commercial. Ce sont des entrepreneurs tout aussi innovateurs que ceux d'ailleurs, à bien des égards. Il me semble que nous avons un problème ici parce que nous ne serons pas capables de contrôler ou de comprendre où les produits seront fabriqués et que nous ne pourrions peut-être pas interdire les interprétations nouvelles que la Chine pourrait donner à ces sauvegardes.

Je suppose que les différences entre Hong Kong et la Chine vont s'atténuer avec le temps. Par conséquent, nous avons mis deux régimes en place, et je ne pense pas que nous ayons vraiment créé le genre de sauvegardes que nous prévoyions.

Mme Lyon: Les responsabilités de l'ACDR, en ce qui concerne l'application des mesures douanières, n'ont pas changé depuis l'accession de la Chine. La Chine n'augmentera pas nécessairement ses exportations maintenant qu'elle est membre de l'OMC. Elle pourrait les augmenter pour toutes sortes d'autres raisons, mais cela fait partie des responsabilités actuelles de l'ACDR, comme avant et comme à l'avenir.

Senator Andreychuk: You leave me with that dilemma. The safeguards are presumably for the goods in China, but Hong Kong and the rest of us are bound by the rules of the WTO. What safeguards do we have against sudden injurious surges in imported goods from Hong Kong?

Ms Lyon: There is a global safeguard provision contained in the WTO. It was in the original GATT that was negotiated back in 1947, and it provides very similar measures, enabling the WTO member to impose temporary quotas, surtaxes, charges, in the event of a sudden injurious surge of imports, and pursuant to the same sort of procedures, that is, an investigation by the Canadian International Trade Tribunal, findings by the tribunal and ultimately a decision by the government.

There are indeed global safeguard rights available to Canada for imports from all other countries.

Senator Andreychuk: How are they different from the global ones in this act? Are they the same, and if not, where are they different?

Ms Lyon: The differences are, first, that this is China-specific. This one applies only to China.

Senator Andreychuk: I mean the mechanisms and the process.

Ms Lyon: It is also different in that the injury requirements are different than for, say, a global safeguard action. They are more relaxed with respect to China than they would be in a global safeguard circumstance. There is also the duration. These safeguards do expire after a certain period of time. In 2013, for example, these China-specific safeguards will cease. Those, in a very broad brush, are some of the important differences.

Senator Andreychuk: You say they are more relaxed in Bill C-50 than they are in the global safeguard?

Ms Lyon: Yes.

Senator Andreychuk: Am I to understand that there is less of a standard and less of a safeguard than the global one? If that is the case, would Canada have the option to look to the global one as well for safeguards, or are we now, if we pass this bill, precluded from using the global safeguards?

Ms Lyon: Against China?

Senator Andreychuk: Yes.

Ms Lyon: You can still use the global safeguard.

Senator Andreychuk: We still have an option to use the global safeguards against China or the mechanism here?

Le sénateur Andreychuk: Vous me placez devant un dilemme. Les sauvegardes s'appliqueraient censément aux produits venant de Chine, mais Hong Kong et les autres seraient visés par les règles de l'OMC. Quelles sauvegardes pourrions-nous appliquer en cas de hausses soudaines et préjudiciables des importations en provenance de Hong Kong?

Mme Lyon: L'accord sur l'OMC contient une disposition générale sur les sauvegardes. Elle se trouvait dans l'accord original du GATT, qui a été négocié en 1947, et elle prévoit des mesures très similaires, qui permettraient à un membre de l'OMC d'imposer des surtaxes, des droits ou des quotas temporaires en cas de hausse soudaine et préjudiciable des importations, conformément au même genre de procédure, à savoir une enquête du Tribunal canadien du commerce extérieur, un jugement de ce tribunal et, pour finir, une décision du gouvernement.

Il y a donc bel et bien des droits généraux en matière de sauvegardes, dont le Canada peut se prévaloir en ce qui concerne les importations de tous les autres pays.

Le sénateur Andreychuk: En quoi ces droits généraux sont-ils différents de ceux qui sont prévus dans ce projet de loi? Est-ce que ce sont les mêmes ou, sinon, en quoi sont-ils différents?

Mme Lyon: La première différence, c'est que, dans ce cas-ci, les mesures s'appliquent exclusivement à la Chine.

Le sénateur Andreychuk: Je veux dire en termes de mécanisme et de processus.

Mme Lyon: C'est également différent en ce sens que les exigences relatives à la démonstration d'un préjudice ne sont pas les mêmes. Elles sont plus souples dans le cas de la Chine que dans celui des sauvegardes générales. Il y a aussi la question de la durée. Ces sauvegardes expirent après un certain temps. Par exemple, les sauvegardes visant exclusivement la Chine vont prendre fin en 2013. Voilà, en gros, quelles sont les différences essentielles.

Le sénateur Andreychuk: Vous dites que les exigences prévues dans le projet de loi C-50 sont plus souples que pour les sauvegardes générales?

Mme Lyon: Oui.

Le sénateur Andreychuk: Dois-je comprendre que les normes sont moins strictes et que les mesures sont moins sévères que pour les sauvegardes générales? Si c'est le cas, est-ce que le Canada pourrait appliquer aussi des sauvegardes générales ou si l'adoption de ce projet de loi nous en empêcherait?

Mme Lyon: Contre la Chine?

Le sénateur Andreychuk: Oui.

Mme Lyon: Nous pourrions quand même avoir recours aux sauvegardes générales.

Le sénateur Andreychuk: Nous aurions toujours le choix entre l'imposition de sauvegardes générales contre la Chine et l'application du mécanisme prévu ici?

Ms Lyon: That is right. It is actually domestic industry that would initiate the process. They would have the right to use either, but given that the injury requirements are different in the China-specific than in the global, I would hazard a guess that they would want to use the China-specific safeguard mechanisms.

In terms of those injury requirements, in Bill C-50, the requirement is for there to be market disruption — that is the trigger — whereas in global safeguards it is serious injury, which is a slightly higher standard.

Senator Carney: My first point is for the record, and it follows Senator DiNino's question about the difference between Hong Kong and Taiwan. I thought the record should show that we are dealing with three entities here: one is the People's Republic of China; the second is the Separate Customs Territory of Taiwan, Penghu, Kinmen and Matsu; the third one is Hong Kong as a Separate Customs Territory to China. That is how they are described. For clarification, I wanted to have that on the record.

The Chairman: Are we not talking about the PRC?

Senator Carney: We are talking about Taiwan and Hong Kong.

The Chairman: They are separate and different.

Senator Carney: I wanted to read into the record what their technical names are, because Senator DiNino pointed out that there was a separate status for them. I am sure our researcher will ensure that we have the right names. It is called the Separate Customs Territory of Taiwan, Penghu, Kinmen and Matsu, and the Separate Customs Territory of China, which is Hong Kong, and the PRC. We know what we are talking about, but I want to make sure the terminology is consistent.

Could you provide the committee with a specific statement, Ms Lyons, because this is a precedent-setting, country-specific piece of legislation, of what elements of this bill are special to this bill compared to our normal arrangements with countries? I would like an itemized list of the special, country-specific elements in this bill so we can have it for reference.

Since this is the first time that we have done this, who is the referee in terms of a dispute? If you have a new agreement and it is the first time we have ever used this discriminatory approach and it has separate elements, if there is a dispute possibly raised by the letter from the Chinese consul, each country can turn to, not the CITT, but which country —

The Chairman: It is the WTO dispute settlement mechanism, is it not?

Ms Lyon: It would be.

Mme Lyon: En effet. C'est en fait l'industrie canadienne qui lancerait le processus. Il serait possible d'appliquer l'une ou l'autre des deux formules, mais puisque les exigences relatives à la détermination d'un préjudice ne sont pas les mêmes dans les deux cas, j'ai l'impression qu'on préférerait avoir recours aux mécanismes de sauvegarde spécifiques à la Chine.

En ce qui concerne les exigences de détermination d'un préjudice, le projet de loi C-50 applique le critère de la désorganisation du marché — c'est ce qui permettrait d'amorcer le processus — alors que les sauvegardes générales ne pourraient s'appliquer qu'en cas de préjudice grave, ce qui est un critère un peu plus exigeant.

Le sénateur Carney: Je voudrais d'abord faire un commentaire pour le compte rendu, pour faire suite à la question du sénateur Di Nino au sujet de la différence entre Hong Kong et Taïwan. Je pense qu'il est important de préciser pour le compte rendu qu'il y a trois entités en cause: premièrement, la République populaire de Chine; deuxièmement, le territoire douanier distinct de Taïwan, Penghu, Kinmen et Matsu; et troisièmement, Hong Kong, qui est un territoire douanier distinct appartenant à la Chine. C'est ainsi que ces trois entités sont décrites. Je voulais que ce soit clair dans le compte rendu.

Le président: Est-ce qu'il n'est pas question de la République populaire de Chine?

Le sénateur Carney: Il est question de Taïwan et de Hong Kong.

Le président: Ce n'est pas la même chose.

Le sénateur Carney: Je voulais lire leurs noms officiels pour le compte rendu, parce que le sénateur Di Nino a souligné que ces entités avaient un statut particulier. Je suis certaine que notre attaché de recherche s'assurera que nous avons les bons noms. Il s'agit du territoire douanier distinct de Taïwan, Penghu, Kinmen et Matsu, du territoire douanier distinct de Chine, c'est-à-dire Hong Kong, et de la République populaire de Chine. Nous savons de quoi nous parlons, mais je voulais m'assurer que la terminologie était uniforme.

Pourriez-vous nous fournir, madame Lyon — puisqu'il s'agit d'un projet de loi qui s'applique à un pays en particulier et qui crée un précédent —, une liste précise des éléments qui sont propres au projet de loi, par opposition aux dispositions habituelles qui s'appliquent aux autres pays? J'aimerais avoir, pour référence, une liste détaillée des éléments de ce projet de loi qui s'appliquent exclusivement à la Chine.

Puisqu'il s'agit d'une première, j'aimerais savoir aussi qui va servir d'arbitre en cas de différend. Puisque c'est une nouvelle entente et que c'est la première fois que nous appliquons cette approche discriminatoire comportant des éléments distincts, s'il y a un différend découlant par exemple de la lettre du consul chinois, chacun des pays pourrait se tourner, non pas vers le TCCE, mais vers...

Le président: C'est le mécanisme de règlement des différends de l'OMC qui s'appliquerait, n'est-ce pas?

Mme Lyon: Oui.

Senator Carney: In terms of a disagreement about the application of this particular legislation, both parties have recourse to the WTO dispute settlement mechanism?

Ms Lyon: That is correct.

The Chairman: Honourable senators, it is seven o'clock. I shall adjourn the meeting for ten minutes so that we might clear the room and proceed *in camera*.

I wish to thank our witnesses. We will continue this discussion tomorrow. I hope to proceed to a clause-by-clause consideration of Bill C-50 at that time.

The committee continued *in camera*.

OTTAWA, Wednesday, June 5, 2002

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs, to which was referred Bill C-50, to amend certain Acts as a result of the accession of the People's Republic of China to the Agreement Establishing the World Trade Organization, met this day at 3:30 p.m. to give consideration to the bill.

Senator Peter A. Stollery (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, in connection with our meeting on Bill C-50, officials are in the room and prepared to answer any questions that may arise during our clause-by-clause consideration of the bill.

Senator Andreychuk: I understand that Senator Carney is on her way down from her office. I believe Senator Di Nino has informed the Chairman that he cannot be here today.

If the minister is to appear before the committee on Tuesday, then we would have an opportunity to ask questions of him and we could proceed to our clause-by-clause consideration later that day.

Senator Austin: I do not know what questions the minister could address that we cannot deal with now with officials.

No policy questions have been raised. The questions that we did raise have been answered in the form of written answers which explain the technical system by which trade regulation is conducted. Frankly, we have work to do next week.

As I said yesterday, and I wish to make this point again, I do not wish to use the minister's time on this topic unless a policy issue is involved. I have issues to take up with the Minister of International Trade on other trade issue topics, and I would be disappointed to lose the opportunity to question him because of a discussion on Bill C-50.

With respect, I wonder if we could not proceed, and when Senator Carney comes, we can interrupt our clause by clause to allow her to pursue her questions.

Le sénateur Carney: En cas de désaccord au sujet de l'application de cette loi, les deux parties pourraient avoir recours au mécanisme de règlement des différends de l'OMC?

Mme Lyon: C'est exact.

Le président: Honorables sénateurs, il est 19 heures. Nous allons nous interrompre pendant dix minutes, le temps de vider la salle avant de continuer à huis clos.

Je remercie nos témoins. Nous poursuivrons cette discussion demain. J'espère que nous pourrions procéder à l'étude article par article du projet de loi C-50 à ce moment-là.

Le comité poursuit ses travaux à huis clos.

OTTAWA, le mercredi 5 juin 2002

Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, auquel a été renvoyé le projet de loi C-50, Loi modifiant certaines lois en conséquence de l'accession de la République populaire de Chine à l'Accord instituant l'Organisation mondiale du commerce, se réunit aujourd'hui, à 15 h 30, pour en faire l'examen.

Le sénateur Peter A. Stollery (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Chers collègues, nous accueillons aujourd'hui de hauts fonctionnaires qui sont prêts à répondre à toutes vos questions sur le projet de loi C-50 pendant l'étude article par article.

Le sénateur Andreychuk: Le sénateur Carney a quitté son bureau et devrait arriver bientôt. Par ailleurs, le sénateur Di Nino a déjà informé le président qu'il ne serait pas présent aujourd'hui.

Puisque le ministre doit comparaître devant le comité mardi, nous pourrions lui poser des questions et procéder à notre étude article par article plus tard au cours de cette journée-là.

Le sénateur Austin: Je ne vois pas ce que nous pourrions lui demander comme renseignements que les fonctionnaires ne peuvent pas nous fournir aujourd'hui.

Aucune question n'a été soulevée au sujet des politiques. Nous avons obtenu des réponses écrites aux questions que nous avons posées au sujet du processus technique s'appliquant à la réglementation du commerce. Franchement, nous avons beaucoup de travail à accomplir la semaine prochaine.

Comme je le disais hier, et je tiens à le répéter, je ne veux pas que nous utilisions le temps du ministre pour lui poser des questions à ce sujet, sauf s'il s'agit de questions relatives aux politiques. J'ai d'autres questions sur le commerce à poser au ministre du Commerce international et je serais déçu de ne pas pouvoir le faire à cause d'une discussion sur le projet de loi C-50.

Sauf votre respect, nous pourrions peut-être passer tout de suite à l'étude article par article et l'interrompre pour permettre au sénateur Carney de poser ses questions lorsqu'elle arrivera.

Senator Andreychuk: Senator Austin, would you agree that each senator should be afforded time to question the minister? Senators will determine how they utilize that time. I fully appreciate what your agenda is, and perhaps you know what mine might be with the minister.

Senator Austin: A fixed amount of time is available to Minister Pettigrew. He cannot stay here until all of our questions are exhausted. Quite a number of senators may wish to talk about various trade issues. In fact, our experience has been that almost every senator wants to take advantage of that opportunity. I would suggest to the chairman that members should use the maximum time that can be used by senators to discuss general trade issues.

Senator Bolduc: The minister has been in his position for the last two years. He has spoken all over the world. He has spoken to every group in Canada except the Senate, so we would want to take some time to discuss that with the minister.

Senator Austin: I agree that there are many issues to discuss with the minister. However, Bill C-50 is a waste of his time, in my submission. Bill C-50 is a technical bill that provides safeguards on a China-specific topic. There is no question that he would not turn over to his officials. There is no question of policy here. He will simply turn the question over to officials.

Senator Bolduc: You do not see any question of policy.

Senator Austin: I am the sponsor of the bill.

We would be wasting time that ought to be used on questions about general trade policy and bilateral trade issues with the United States, the Doha round, and so on. With the greatest of respect to honourable senators, let us leave whatever questions are left on Bill C-50 for the officials. If a major policy issue arises, then we can revisit the question; otherwise, let us go to clause-by-clause consideration.

Senator Andreychuk: Mr. Chairman, from our side, I wish to register that it is highly improper that a minister would not come here to defend his bill. I know of no other committee that I am on that, when there is a significant bill, such as this, the minister would not be here to present the bill to us. For example, in the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, we would not deal with a bill if the minister did not appear to defend the bill. Other committees are the same. I find it highly unusual that the minister was not called to present this bill or that he would not come. I do not wish to go into that. Nonetheless, we have not had the benefit of the minister's evidence.

Le sénateur Andreychuk: Sénateur Austin, est-ce que vous convenez que chaque sénateur doit disposer d'un certain temps pour poser des questions au ministre? Les sénateurs décideront eux-mêmes comment ils désirent utiliser leur temps. Je comprends pleinement que vous vouliez aborder certains sujets avec le ministre, et vous connaissez peut-être les questions que je veux lui poser.

Le sénateur Austin: La période de temps que peut nous consacrer le ministre Pettigrew est limitée, et il ne pourra pas demeurer ici jusqu'à ce que nous ayons épuisé toutes nos questions. Pas mal de sénateurs voudront peut-être lui parler de divers sujets reliés au commerce. Habituellement, presque tous les sénateurs ont des questions à poser. Je suggère donc au président de demander aux sénateurs d'utiliser le temps maximum mis à leur disposition pour discuter de questions générales reliées au commerce.

Le sénateur Bolduc: Le ministre est en poste depuis deux ans et il a prononcé des discours un peu partout dans le monde. Il s'est adressé à tous les groupes du Canada, sauf au Sénat. Nous voudrions donc prendre quelques minutes pour discuter de cette question avec le ministre.

Le sénateur Austin: Je conviens qu'il y a de nombreuses questions que nous voulons aborder avec lui. Toutefois, à mon avis, nous perdrons notre temps à discuter du projet de loi C-50, puisque c'est un projet de loi technique qui prévoit des sauvegardes particulières à la Chine. Il ne fait aucun doute qu'il demandera à ses fonctionnaires de répondre à toutes les questions posées à ce sujet puisqu'elles ne sont pas reliées aux politiques.

Le sénateur Bolduc: Selon vous, le projet de loi n'a pas de rapport avec des questions stratégiques.

Le sénateur Austin: Je suis le parrain du projet de loi.

Nous perdrons du temps qui pourrait être consacré à poser des questions sur la politique générale et sur le commerce bilatéral avec les États-Unis, sur les négociations de Doha, et ainsi de suite. Malgré tout le respect que je dois à mes collègues, je crois que nous devrions poser aux fonctionnaires toutes les questions que nous avons au sujet du projet de loi C-50. Si une question importante reliée aux politiques fait surface, nous pourrions y repenser, mais, pour le moment, nous devrions procéder à l'étude article par article.

Le sénateur Andreychuk: Monsieur le président, je tiens à déclarer qu'il est très inopportun qu'un ministre ne soit pas présent pour défendre son projet de loi. Je ne connais aucun autre comité dont je fais partie qui ait accepté qu'un projet de loi de cette importance ne soit pas présenté par le ministre. Par exemple, le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles n'accepterait pas d'étudier un projet de loi si le ministre ne venait pas le défendre, et il en va de même pour d'autres comités. Il est très inhabituel que le ministre n'ait pas été invité à présenter ce projet de loi et qu'il ne soit pas ici pour le faire. Je ne tiens pas à en débattre, mais il n'empêche que nous n'avons pas pu entendre le ministre.

Senator Austin: I would contradict what the senator has said. When a bill raises policy issues, committee members like to hear from the minister. When a bill is a matter of technical presentation, then rarely does a minister attend. Officials deal with the bill. In most cases, ministers do not defend their legislation before committees unless there are major policy issues being presented by a government.

Senator Andreychuk: I think there are policy issues.

Senator Austin: Having said that, I am quite happy to hear if there are policy issues that only a minister could clarify.

Senator Carney: As I understand it, we agreed yesterday to have a discussion of the issues of the Chinese diplomatic note that is, after all, a fairly significant matter, either here or in the Senate.

Since none of us has had a chance either to read the diplomatic note or the answer, we decided that we would address that matter today so that we could understand the situation. That is what I understood.

Are there officials here from the department to answer some of the issues that are involved? For instance, I am very interested in the issue of preliminary determination and how it is raised. I am interested in how it is dealt with in Canada, and whether it is dealt with differently in this bill.

I remind honourable senators that the department's response yesterday was that this bill puts into Canadian practice the WTO protocol.

The point in the Chinese diplomatic note is that there are discrepancies between the WTO protocol and this proposed legislation. My request is for the department to comment on that. The department has replied to the diplomatic note, but does not deal with the issue of how preliminary determination is dealt with in Canada.

The Chairman: I understand. That is why we have some officials sitting at the back who may be able to respond to your request.

If someone at the back would like to step forward, we would be interested in hearing what you have to say.

Senator Carney: When I spoke, I should say for the record, that there was nobody in the witness chairs. That is why I asked if there was anybody from the department here.

The Chairman: We were waiting for you and we did not want to start the meeting until you arrived.

Our witnesses are Mr. Cliche, Mr. Goodinson and Mr. Boomgaardt.

Please proceed.

Le sénateur Austin: Je ne suis pas d'accord avec ce que vient de dire ma collègue. Lorsqu'un projet de loi soulève des questions reliées aux politiques, les sénateurs aiment bien entendre le point de vue du ministre. Par contre, lorsqu'un projet de loi est de nature strictement technique, il est rare qu'un ministre vienne le défendre. Les hauts fonctionnaires se chargent alors de répondre aux questions. Dans la plupart des cas, les ministres ne comparaissent pas devant les comités pour défendre leur projet de loi, sauf si le gouvernement apporte des changements d'importance à sa politique.

Le sénateur Andreychuk: Je crois que le projet de loi touche à des questions de principe.

Le sénateur Austin: Cela étant dit, je suis heureux d'entendre qu'il y a des questions reliées aux politiques auxquelles seul un ministre peut répondre.

Le sénateur Carney: J'avais cru comprendre que nous avions convenu hier de discuter des questions soulevées dans la note diplomatique de la Chine qui, après tout, sont des questions importantes pour nous comme pour le Sénat.

Puisqu'aucun de nous n'a eu la possibilité de lire la note diplomatique et la réponse à cette note, nous avons décidé qu'il en serait question aujourd'hui de manière à bien comprendre la situation. Je crois que c'est ce dont nous avons convenu.

Est-ce que des fonctionnaires du ministère sont présents aujourd'hui pour répondre à certaines de ces questions? Par exemple, la question de la détermination préliminaire et la manière dont elle est soulevée m'intéressent beaucoup. J'aimerais savoir comment cette question est traitée au Canada et si le projet de loi la traite de manière différente.

Je rappelle à mes collègues que le ministère nous a répondu hier que ce projet de loi met en oeuvre le protocole de l'OMC au Canada.

La note diplomatique de la Chine indique qu'il existe des écarts entre le protocole de l'OMC et le projet de loi à l'étude. Je demande au ministère de nous donner des précisions à ce sujet puisqu'il a répondu à la note diplomatique, mais qu'il n'a pas fourni de réponse en ce qui concerne le traitement de la détermination préliminaire au Canada.

Le président: Je comprends. C'est pourquoi certains fonctionnaires qui pourront peut-être répondre à votre question se trouvent là, à l'arrière.

Si l'un de vous veut bien s'avancer et nous donner des précisions à ce sujet, il a toute notre attention.

Le sénateur Carney: J'aimerais préciser que, lorsque j'ai posé cette question, personne ne prenait place dans les fauteuils des témoins. C'est pourquoi j'ai demandé si des fonctionnaires du ministère étaient présents.

Le président: Nous vous attendions. Nous ne voulions pas commencer sans vous.

Nos témoins sont M. Cliche, M. Goodinson et M. Boomgaardt.

Messieurs, vous avez la parole.

Senator Carney: Gentlemen, I believe you know the general thrust of my question that is really technical in nature and for exploratory.

As I understand it, and you may correct me, the Chinese concern is the manner in which preliminary determination is dealt with and the fact that the legislation as laid out here is not consistent with the protocol.

We heard testimony yesterday that the purpose of this bill is to be consistent with the WTO protocol. The Chinese say it is not. We have a response from yesterday's witness, Ms Andrea Lyon, that does not answer the question. It is simply that, in Canada, the Minister of Finance makes the preliminary determination in a report to cabinet.

As you know, normally, preliminary determination follows a process in any trade issue. There is a process by which a preliminary determination is raised. First, from your point of view, what is the justification for the Chinese complaint?

Second, how is the preliminary determination made in Canadian trade law practice? Do you understand my problem?

Mr. Guillaume Cliche, International Relations Officer, Trade Remedies and General Trade Relations, Department of Finance: Honourable senators, I understand your concern.

Under article 16.7 of the China protocol, there is a provision for a provisional safeguard in critical circumstances. I am not reading directly, perhaps I should.

Senator Carney: Again, for the record, we do not have copies of the protocol before us.

Mr. Cliche: I am reading from tab 5 of your briefing book, page 82, the left-hand page.

Page 82, paragraph 7 reads:

In critical circumstances, where delay would cause damage which it would be difficult to repair, the WTO Member so affected may take a provisional safeguard measure pursuant to a preliminary determination that imports have caused or threaten to cause market disruption.

It goes on to say in the last sentence:

Duration of the provisional measure shall not exceed 200 days, during which the pertinent requirements of paragraphs 1, 2 and 5 shall be met.

In Canadian legislation, the Minister of Finance, who reports to the Governor in Council on the basis of critical circumstances, makes this provisional determination. This mirrors what is also found in global safeguards that implement the WTO Agreement on Safeguards and allows for a provisional application of the safeguard measure.

Le sénateur Carney: Messieurs, je crois que vous saisissez le sens général de ma question, de nature plutôt technique. Je cherche à obtenir de l'information.

Corrigez-moi si je me trompe, mais je crois que la Chine s'inquiète de la manière dont la détermination préliminaire est traitée et du fait que le projet de loi n'est pas conforme au protocole.

Hier, des témoins nous ont dit que le but visé par ce projet de loi est la conformité avec le protocole de l'OMC. La Chine n'est pas d'accord. La réponse fournie par un témoin d'hier, Mme Andrea Lyon, ne répond pas à la question. Elle indique simplement qu'au Canada, le ministre des Finances fait la détermination préliminaire dans un rapport présenté au Cabinet.

Comme vous le savez, la détermination préliminaire respecte habituellement le processus défini pour toutes les questions relatives au commerce. Il existe un processus en fonction duquel une détermination préliminaire est faite. Premièrement, selon vous, sur quoi s'appuie la Chine pour déposer sa plainte?

Deuxièmement, comment la détermination préliminaire est-elle faite en matière de droit commercial au Canada? Comprenez-vous mes préoccupations?

M. Guillaume Cliche, agent des relations internationales, Recours commerciaux et relations commerciales générales, ministère des Finances: Je comprends les préoccupations des sénateurs.

L'article 16.7 du protocole d'accession de la Chine prévoit le recours à une sauvegarde provisoire dans de graves circonstances. Ce n'est pas tout à fait ce que dit l'article, et je devrais peut-être vous en faire la lecture.

Le sénateur Carney: Je tiens à préciser une fois de plus que nous n'avons pas le texte du protocole.

M. Cliche: Le texte se trouve à l'onglet 5 de votre cahier d'information, du côté gauche de la page 93.

On peut lire, au paragraphe 7 de la page 93:

Dans des circonstances critiques où tout délai causerait un tort qu'il serait difficile de réparer, le Membre de l'OMC ainsi affecté pourra prendre une mesure de sauvegarde provisoire après qu'il aura été déterminé à titre préliminaire que les importations ont causé ou menacé de causer une désorganisation du marché.

Ensuite, on peut lire ce qui suit:

La durée de la mesure provisoire ne dépassera pas 200 jours; pendant cette période, il sera satisfait aux prescriptions pertinentes énoncées aux paragraphes 1, 2 et 5.

En vertu des lois canadiennes, le ministre des Finances, qui relève du gouverneur en conseil en ce qui concerne les circonstances critiques, fait cette détermination préliminaire. C'est aussi ce que prévoient les sauvegardes d'application mondiale qui mettent en oeuvre l'Accord sur les sauvegardes de l'OMC et ce qui permet une application provisoire de la mesure de sauvegarde.

That matter is immediately referred to the Canadian International Trade Tribunal that will determine if there is injury caused to domestic producers.

Senator Carney: I understand that. That was in the letter that was written by Ms Lyon to the Chinese consulate.

My point is, I should like to know how preliminary determination is made. This letter says exactly what you have just said. I say that is not sufficient.

Explain to me how the preliminary determination is made before it goes to cabinet by the Minister of Finance? Who conducts the preliminary determination and how is that done?

One of the concerns of the Chinese embassy in their presentation to the Senate is, and I quote:

However, the current Bill C-50 does not provide procedures for the investigation prior to the preliminary determination to be reported by the Minister of Finance. Neither does it provide the participation of the International Trade Tribunal in any investigation prior to the preliminary determination. It is different from the provisions in the Report.

Your argument is that this bill is consistent with the protocol. I gather the "Report" is the Report of the Working Party on the Accession of China. The Chinese say that that is inconsistent with the report. There is nothing in this letter that denies or confirms that.

I should like to know how the preliminary determination is achieved before it is reported by the Minister of Finance. It is not stated in this procedure. It does not provide for the participation of the International Trade Tribunal in any investigations prior to the preliminary determination. I am asking you a process question. I am not asking you to report the material that has already been presented to us. I am asking you to address the Chinese government's concerns presented to the Senate. I am asking you to give us the information that they have asked us for and that we would like to receive.

Quite simply, who makes the preliminary determination? It has not gone to the Canadian International Trade Tribunal. Who does that?

Mr. Cliche: The Department of Finance, for whom the Minister of Finance is ultimately responsible, determines that. That would be determined pursuant to the information that would be available at that time, consistent with the urgency of the matter to be decided. That is in full consistency with obligations under WTO agreements. That is also fully consistent with the practice of China. On May 24, 2002, China took a provisional safeguard related to steel. This measure was based on a finding of critical circumstances. The determination of the China ministry of foreign trade and economic cooperation was based on a request by Chinese domestic producers for provisional determination.

La question est immédiatement renvoyée au Tribunal canadien du commerce extérieur, qui déterminera si un tort est causé aux producteurs du pays.

Le sénateur Carney: Je comprends. C'est ce que disait la lettre envoyée par Mme Lyon au consulat chinois.

Ce que j'aimerais savoir, c'est comment la détermination préliminaire est faite. Vous venez de répéter exactement ce que dit la lettre. Ce n'est pas suffisant.

Expliquez-moi comment la détermination préliminaire est faite avant d'être transmise au Cabinet par le ministre des Finances. Qui fait cette détermination et comment la fait-on?

Voici notamment ce qu'avait à dire le porte-parole de l'ambassade de Chine dans son exposé au Sénat, et je cite:

Or, le projet de loi C-50 dans sa version actuelle ne prévoit pas de procédure d'enquête avant la détermination préliminaire au sujet de laquelle le ministre des Finances doit faire rapport. Il ne prévoit pas non plus la participation du tribunal commercial international à une quelconque enquête antérieure à la détermination préliminaire, ce qui diffère des dispositions du Rapport.

Vous prétendez que le projet de loi est conforme au protocole. Je suppose que le terme «Rapport» renvoie au rapport du Groupe de travail sur l'accession de la Chine. Rien dans cette lettre ne le nie, ni ne le confirme.

J'aimerais savoir comment la détermination préliminaire est faite avant d'être transmise par le ministre des Finances. Cette procédure ne l'explique pas et ne prévoit pas la participation du Tribunal canadien du commerce extérieur à une quelconque enquête préalable à la détermination préliminaire. Je vous pose une question sur la procédure suivie. Je ne vous demande pas de nous faire part des renseignements qui nous ont déjà été présentés. Je vous demande de répondre aux préoccupations que le gouvernement chinois a présentées au Sénat et de nous fournir les renseignements qu'il nous a demandés et que nous aimerions obtenir.

C'est fort simple: qui fait la détermination préliminaire? Elle ne s'est pas rendue au Tribunal canadien du commerce extérieur. Qui a pris cette décision?

M. Cliche: Le ministère des Finances qui, en bout de ligne, relève du ministre des Finances fait cette détermination en fonction de l'information alors disponible et de l'urgence de la situation. Le processus respecte pleinement les obligations prévues dans les accords de l'OMC et les pratiques utilisées en Chine. Le 24 mai 2002, la Chine a pris une mesure de sauvegarde provisoire au sujet de l'acier après avoir jugé qu'il existait des circonstances critiques. La détermination faite par le ministère chinois du commerce extérieur et de la coopération économique était fondée sur une demande présentée en ce sens par les producteurs chinois.

Senator Carney: You can understand that our concern is not how the Chinese arrive at preliminary determination, our concern is how the Canadians arrive at preliminary determination, if this is consistent with the report to the working group, and if it is consistent with our application of trade laws to other countries.

If a Canadian company, say, in the lumber business, wanted to bring a trade action against the United States of America, would the Minister of Finance conduct an investigation into preliminary determination entirely in-house in the Department of Finance, with no other input, or no reference to a tribunal?

I am asking for information on how this process works. I am not looking for scapegoats. The Chinese say this is not consistent with the report. Your answer does not give us the information.

Mr. Cliche: The determination of the minister is referred once it is made to the CITT, but the CITT is not involved in the provisional determination. However, our international obligations dictate that certain information and findings be made if Canada chooses to impose a provisional safeguard.

In that case, the Minister of Finance, the Department of Finance, would abide by international obligations, some of which are listed in the Report of the Working Party on the Accession of China and involve a finding of sufficient evidence of market disruption and critical circumstances.

Senator Carney: I do not know if that helps with this matter. Is the method of dealing with preliminary determination different from an application of this to other countries, "yes" or "no"? Is it different or the same?

Mr. Cliche: This is exactly the same process as is used in global safeguards that are applicable to all WTO members.

Senator Carney: The second concern of the Chinese government deals with the definition of "significant cause." It says:

The threshold for "significant cause" as provided in the Bill is substantially lower than that in its normal definition, which allows greater flexibility in taking safeguard measures.

Flexibility means that, if it is lower, it can deal with surges that may be harmful. The key part is:

The definition as provided in the bill is different from that given by the WTO panels. As we understand, the definition of Significant Cause in Bill C-50 takes reference of the US safeguard legislation. The WTO Panels and the Appellate Body determined respectively in July and November, 2000, that the US understanding and practice on causation did not comply with Article 2.1 of the Agreement on Safeguards in the Gluten Case (EU v.

Le sénateur Carney: J'espère que vous comprenez que nous ne voulons pas savoir comment les Chinois en arrivent à une détermination préliminaire, mais plutôt comment les Canadiens font cette détermination, si celle-ci est conforme au rapport du Groupe de travail et si elle est conforme à la manière dont nous appliquons nos lois commerciales aux autres pays.

Si une entreprise canadienne du secteur du bois de sciage voulait prendre des mesures commerciales contre les États-Unis d'Amérique, est-ce que le ministre des Finances effectuerait une enquête antérieure à la détermination préliminaire uniquement à l'interne, sans recueillir d'autre information et sans saisir un tribunal de l'affaire?

Je vous demande des renseignements sur la manière dont fonctionne ce processus. Je ne cherche pas de bouc émissaire. Les Chinois disent que ce processus n'est pas conforme au rapport et votre réponse ne nous éclaire pas à ce sujet.

M. Cliche: Une fois prise, la détermination du ministre est renvoyée au TCCE, mais le TCCE ne participe pas à la détermination préliminaire. Toutefois, nos obligations internationales nous obligent à transmettre certains renseignements et certaines conclusions si le Canada choisit d'imposer une mesure de sauvegarde provisoire.

Dans ce cas, le ministre des Finances, le ministère des Finances, se soumettrait aux obligations internationales. D'ailleurs, certaines de ces obligations précisées dans le rapport du Groupe de travail sur l'accession de la Chine prévoient que la désorganisation du marché et des circonstances critiques doivent être démontrées par des preuves suffisantes.

Le sénateur Carney: Je ne sais pas si cela nous aide. Est-ce que la méthode utilisée pour le traitement de la détermination préliminaire est différente de celle qui est utilisée pour les autres pays, oui ou non? Est-elle différente ou est-elle la même?

M. Cliche: C'est exactement le même processus que celui qui est utilisé pour les sauvegardes d'application mondiale qui s'appliquent à tous les membres de l'OMC.

Le sénateur Carney: La deuxième préoccupation du gouvernement chinois porte sur la définition de «cause importante» qui prévoit que:

Le seuil de cause importante, selon le projet de loi, est passablement moins élevé que dans sa définition normale, ce qui permet une plus grande souplesse pour la mise en application de mesures de sauvegarde.

La souplesse signifie que, si le seuil est moins élevé, il peut faire face aux imprévus qui peuvent être dommageables. Il est important de noter ce qui suit:

La définition du projet de loi diffère de celle des commissions de l'OMC. D'après ce que nous comprenons, la définition de «cause importante» dans le projet de loi est fondé sur la législation américaine en matière de sauvegardes. Les commissions de l'OMC et son organe d'appel ont déterminé, respectivement en juillet et en novembre 2000, que la pratique et la compréhension des États-Unis sur la causalité ne respectaient pas l'article 2.1 de

USA, WTO/DS166). Similar determinations were made by the WTO panels and the Appellate Body with respect to safeguard cases involving the US. As the Chinese side understands, the US approach should not be taken as a sufficient and satisfactory reference in defining Significant Cause. If the Canadian legislation insists on taking the US definition and practice, the Chinese side shall reserve the right to query in compliance with WTO rules in relevant WTO mechanism.

Is it your position that the Chinese are wrong in saying that Canada has taken the American rather than the WTO panel precedents?

Mr. Ray Boomgaardt, Special Counsel, Trade Law Bureau of Vital Statistics, Department of Foreign Affairs and International Trade: Honourable senators, the term "significant cause" does not appear in the WTO agreements; it appears only in the protocol of accession of China. The term relates to the importance of increased imports as a determinant of injury to Canadian industry. This bill implements parts of China's protocol of accession.

The term "significant cause" is found in the text of the protocol at paragraph 4 of article 16, but does not appear elsewhere in the WTO agreement.

The definition of "significant cause," at page 2 of the text of the bill reads:

"Significant cause" means...an important cause that need not be as important as, or more important than, any other cause of the material injury or threat.

We are really focusing on the word "significant," because that is what is new here. That is defined in the Oxford dictionary as "noteworthy, important or consequential." We have used the word "important."

In the WTO agreement, the phrase at issue is "principal cause." "Significant cause" is different from "principal cause."

Senator Carney: To cut to the chase here, Ms Lyon writes in her reply to the Chinese that:

... significant "is defined in Bill C-50 on the basis of the normal meaning of the word, in conformity with Canada's international obligations.

Are those obligations based on the American reference as the Chinese suggest? In deference to the Chinese government, and the Chinese embassy, this reply is inadequate. You might consider elaborating on it.

I ask you: Does "in conformity with Canada's international obligations" mean that it is based on the U.S. law or the WTO practice?

l'Accord sur les sauvegardes dans l'affaire du gluten (EU v. USA, WTO/DS166). D'autres déterminations semblables ont été faites par les commissions et l'organe d'appel de l'OMC en rapport avec des cas de sauvegarde reliés aux États-Unis. D'après ce que comprend la partie chinoise, l'approche américaine ne devrait pas constituer une référence satisfaisante pour ce qui est de définir «cause importante». Si les Canadiens insistent pour intégrer à leur loi la définition et la pratique des États-Unis, la partie chinoise se réserve le droit de contester, par les voies appropriées, le respect des règles de l'OMC.

Est-ce que vous croyez que les Chinois ont tort de dire que le Canada a adopté l'approche américaine plutôt que celle des commissions de l'OMC?

M. Ray Boomgaardt, conseiller spécial, Direction du droit commercial, ministère des Affaires étrangères et du Commerce international: Honorables sénateurs, l'expression «cause importante» ne paraît pas dans les accords de l'OMC; elle ne paraît que dans le Protocole d'accession de la Chine. Cette expression est rattachée à l'importance d'une augmentation des importations comme facteur déterminant des torts causés à l'industrie canadienne. Le projet de loi met en oeuvre des parties du Protocole d'accession de la Chine.

L'expression «cause importante» paraît dans le texte du protocole, au paragraphe 4 de l'article 16, mais elle ne figure nulle part ailleurs dans l'accord de l'OMC.

La définition de «cause importante» qui se trouve à la page 2 du projet de loi est la suivante:

Toute cause sérieuse de dommage sensible ou de menace d'un tel dommage, sans qu'il soit nécessaire que l'importance de la cause soit égale ou supérieure à celle d'autres causes.

Nous mettons vraiment l'accent sur le mot «importante» parce que c'est ce qui est nouveau. Dans Le Robert, ce mot signifie «qui importe; qui est de conséquence, de grand intérêt». Nous avons utilisé le mot «importante».

Dans l'accord de l'OMC, l'expression utilisée est «cause principale», laquelle diffère de «cause importante».

Le sénateur Carney: Pour aller droit au but, Mme Lyon répond aux Chinois ce qui suit:

[...] dans le projet de loi C-50, la signification du mot «importante» est la signification normale de ce mot et est conforme aux obligations internationales du Canada.

Ces obligations sont-elles fondées sur la définition américaine comme le suggèrent les Chinois? Pour le gouvernement chinois et l'ambassade chinoise, cette réponse n'est pas adéquate. Vous pourriez peut-être la préciser.

Je vous demande si l'expression «conformément aux obligations internationales du Canada» s'entend au sens du droit américain ou des pratiques qui ont cours à l'OMC?

Mr. Boomgaardt: There has been discussion in certain WTO cases of the meaning of the word “cause.” You will see from the definition that we do not attempt to further define that. We only attempt to define the word “significant.”

The question of the United States’ practice in relation to the use of the word “cause” is not in any way addressed by this proposed legislation. I am not an expert on the way the CITT handles the issue of cause, but I believe that we have our own practice and we consider it fully consistent with the WTO understanding of what the word “cause” means.

The WTO case cited is a case where the United States took into account imports from Canada in terms of defining whether or not there was injury and then deducted those imports in terms of its further analysis and the WTO finding in the *Gluten* case was that that procedure was incorrect. We do not understand the relevance of that to the points being made by China.

As far as the United States’ definition of “significant cause” is concerned, Public Law 106-286 says that the term “significant cause” refers to a cause that contributes significantly to the material injury of the domestic industry but need not be equal to or greater than any other cause.

You will notice that our definition avoids the circularity of using “significantly” to define “significant.”

Senator Carney: I do not know if we can pursue this much further. You might consider writing a letter that responds more significantly to the comments presented to the Senate committee by the Chinese government. Would you consider that? If it is confusing to us, it must be confusing to them.

Mr. Boomgaardt: I am just the lawyer providing legal advice to others in the department. Perhaps Mr. Goodinson could speak to that.

Mr. Steven Goodinson, Trade Policy Officer, Tariffs and Market Access Division, Department of Foreign Affairs and International: Honourable senators, as Mr. Boomgaardt has pointed out, we chose not to respond directly to the case that the Chinese cited because we did not think it was in any way relevant to the issue at hand.

Senator Carney: Why do you not say that in your response to the Chinese government?

Mr. Goodinson: We provided a response that we thought was adequate. The Chinese have not actually come back to us.

Senator Carney: The Chinese government has come back to the Senate committee. They are not happy with it, because they would not have come back to the Senate committee, an unusual move, unless they had some concerns.

M. Boomgaardt: Certains cas soumis à l’OMC ont donné lieu à des discussions sur la signification du mot «cause». En lisant la définition, vous constaterez que nous ne tentons pas d’aller plus loin; nous ne cherchons qu’à définir le mot «importante».

L’utilisation faite par les États-Unis du mot «cause» ne fait aucunement l’objet du projet de loi. Je ne suis pas un expert de la manière dont le TCCE interprète ce mot, mais nous avons notre propre pratique et nous croyons qu’elle est tout à fait conforme à l’acception conférée à ce mot par l’OMC.

Le cas de l’OMC cité est celui dans lequel les États-Unis ont tenu compte des importations provenant du Canada pour décider s’il y avait eu ou non préjudice et les ont ensuite soustraites d’une analyse plus poussée. Dans le cas du gluten, l’OMC a conclu que cette façon de faire était incorrecte. Nous ne comprenons pas la pertinence de ce cas en ce qui concerne les préoccupations exprimées par la Chine.

Quant à la définition donnée par les États-Unis à l’expression «cause importante», la loi publique 106-286 stipule que cette expression s’entend d’une cause qui contribue de manière importante à un dommage matériel subi par l’industrie nationale, mais qui ne doit pas forcément être une cause équivalente ou supérieure à toute autre cause.

Vous remarquerez que notre définition évite d’utiliser l’expression «de manière importante» pour définir le mot «importante».

Le sénateur Carney: Je ne crois pas que nous puissions creuser davantage. Il serait peut-être utile de rédiger une lettre qui réponde de manière plus détaillée aux commentaires présentés au comité sénatorial par le gouvernement chinois. Serait-ce possible? Si nous avons de la difficulté à nous y retrouver, imaginez ce que ce doit être pour eux.

M. Boomgaardt: Je ne suis que l’avocat qui donne des conseils juridiques à d’autres fonctionnaires du ministère. M. Goodinson pourrait peut-être vous en dire plus à ce sujet.

M. Steven Goodinson, agent de politique commerciale, Direction des droits de douane et de l’accès aux marchés, ministère des Affaires étrangères et du Commerce international: Honorables sénateurs, comme l’a mentionné M. Boomgaardt, nous avons choisi de ne pas répondre directement au cas cité par les Chinois parce que nous n’en voyons pas la pertinence en ce qui concerne la question à l’étude.

Le sénateur Carney: Pourquoi ne pas le dire au gouvernement chinois?

M. Goodinson: Nous avons répondu d’une manière que nous estimions adéquate. Les Chinois ne sont pas en fait revenus à la charge.

Le sénateur Carney: Non, mais le gouvernement chinois s’est adressé au comité sénatorial. Il n’est pas satisfait de cette réponse. Il ne se serait pas adressé au comité sénatorial, ce qui est une démarche plutôt inhabituelle, s’il n’avait pas certaines préoccupations.

I am asking you as a member of the Senate committee, and I think I have some concurrence from some other Senate members, that you address these concerns that were brought to the Standing Senate Committee on Foreign Affairs in a more coherent response.

Whether you consider it relevant or not is not the point. The point is, that the Chinese government felt it was relevant enough to bring to the Senate committee. We are asking you to respond to their concerns. Is there disagreement on that?

Senator Austin: First, I wish to thank Senator Carney for her line of questions. They are very useful in trying to get a clearer picture of our practice with respect to “significant cause.”

Second, all that can be done with respect to Senator Carney’s specific last question is to refer it to the minister for his consideration. These officials cannot respond to a policy question.

The Chairman: The committee can do that.

Senator Austin: The committee can refer the matter to the minister for his further consideration.

I should like to comment that the line of questions asked by Senator Carney and the answers have made really clear the difference between the WTO standard and the standard that will be applied as a result of this protocol.

If there is a continuing dispute, as was answered yesterday in a question put by Senator Andreychuk, it is WTO justiciable. If China feels that Canada is applying the wrong standard, and it is contrary to WTO, then China will raise the matter as a WTO procedure.

Beyond the distance we have gone now, I would suggest that this is in the bilateral regime of government-to-government relations. The bill asks us to apply tests that we now understand better. I feel comfortable with that.

Senator Carney: Would you agree that the chair should write the minister, forwarding the concerns of the Chinese government as presented to us for his consideration and response?

Senator Austin: I certainly agree that the Chair can report that we have received representations from the Chinese government, if we have received them from the Chinese government.

The Chairman: It had not been clear to me whether it was from the Chinese government or some individuals in Shanghai.

Senator Corbin: It came from the embassy.

The Chairman: It came from some people through the embassy.

Senator Austin: The note is a bilateral note between governments. The note itself was not submitted to us as a note to us. It was by way of showing us the record in the bilateral discussions. I do not know the origin of the other document. They are quite similar.

En tant que membre du comité sénatorial, et je crois que j’ai l’appui d’autres sénateurs, je vous demande de répondre de manière plus cohérente aux préoccupations transmises au Comité sénatorial permanent des affaires étrangères.

Nous ne désirons pas savoir si vous jugez la question pertinente. Ce qui importe, c’est que le gouvernement chinois l’a jugée suffisamment pertinente pour s’adresser au comité sénatorial. Nous vous demandons de répondre aux préoccupations de la Chine. Y a-t-il désaccord sur ce point?

Le sénateur Austin: Premièrement, je désire remercier le sénateur Carney pour les questions qu’elle a posées. Elles nous aideront à nous faire une idée plus claire de la pratique reliée à la «cause importante».

Deuxièmement, tout ce que nous pouvons faire relativement à la dernière question du sénateur Carney, c’est de la transmettre au ministre. Ses fonctionnaires ne peuvent pas répondre à une question de principe.

Le président: Le comité peut le faire.

Le sénateur Austin: Le comité peut transmettre la question au ministre pour qu’il l’étudie plus attentivement.

J’aimerais préciser que les questions posées par le sénateur Carney et les réponses fournies ont bien fait ressortir la différence entre la norme de l’OMC et la norme qui sera appliquée dans le cadre de ce protocole.

Si le différend persiste, l’OMC peut être saisie de la question, comme l’a précisé la réponse fournie hier à une question posée par le sénateur Andreychuk. Si elle croit que le Canada applique la mauvaise norme et que cette norme est contraire à celle de l’OMC, la Chine en saisira l’OMC.

D’autre part, après avoir débroussaillé tout cela, je crois que c’est ce que prévoit le régime bilatéral de relations intergouvernementales. Le projet de loi nous demande d’appliquer des critères que nous comprenons mieux maintenant. Cela me convient.

Le sénateur Carney: Seriez-vous d’accord pour que le président écrive au ministre pour lui faire part des préoccupations du gouvernement chinois de manière à ce qu’il puisse les étudier plus attentivement et y donner suite?

Le sénateur Austin: Je serais certes d’accord pour que le président l’informe du fait que nous avons reçu des observations du gouvernement chinois, si c’est le cas.

Le président: Je n’étais pas sûr de leur origine, du gouvernement chinois ou de particuliers de Shanghai.

Le sénateur Corbin: Elles venaient de l’ambassade.

Le président: De personnes de l’ambassade.

Le sénateur Austin: Il s’agit d’une note échangée par des gouvernements. Elle ne nous a pas été envoyée comme telle. Elle faisait partie des dossiers sur les discussions bilatérales. Je ne connais pas l’origine de l’autre document, mais ils sont semblables.

If, indeed, we had been approached by an official source in the Chinese government, I agree with Senator Carney that a summary of the discussion with respect to the Chinese view that it does not meet tests should be drawn to the attention of the minister and we should ask him to consider whether a further and fuller answer is desirable.

Senator Carney: I would concur with that. Thank you, Senator Austin.

Senator Graham: The only evidence that we have with respect to this document, "Comments on Bill C-50 from Chinese Government," is the fax note at the top that says "Comm. Off. Emb. China."

I should like to know how this document came into our hands. Was there a covering letter?

The Chairman: We discussed this yesterday.

Senator Graham: I am sorry, I was not here. I have apologized for that and I have already given you reasons for not being here. Perhaps you could repeat the reasons, or tell me how the note arrived in our hands.

Senator Carney: Why do you not check the record?

The Chairman: It is somewhat complicated, Senator Graham. There was a group that I was originally told was from the Chinese embassy that wanted to appear at the House of Commons committee when the subcommittee discussed this bill. The subcommittee did not discuss it.

They seemed to have agreed with that suggestion. However, no one showed up. Then I received a call asking if this group that I thought was from the Chinese embassy, could appear before us. That seemed irregular to me in the sense that I questioned whether a Canadian delegation from the embassy in Beijing would be able to appear before the equivalent committee in their Parliament. This is a government-to-government arrangement, and that request seemed inappropriate. I suggested instead that they send me a letter. That is the letter.

I had always thought this document was from the Chinese embassy. It is now not clear whether it is from someone in Shanghai or elsewhere. That is where it ends.

Senator Carney: We have agreed on the procedure.

The Chairman: We have agreed.

Senator Andreychuk: You indicate that the term "principal cause" is used in WTO agreements. We are using the term "significant cause." The WTO will ultimately tell us whether we are right or wrong.

My concern is that, if we are veering off the norms and the standards that the WTO is attempting to set, will this be leave and licence for others to impose legislation on us that may veer away from the WTO standards that we have been desperately trying to put in place?

Je suis d'accord avec le sénateur Carney que, si nous avions été approchés par une source officielle du gouvernement chinois, un résumé de la discussion sur le point de vue de la Chine, selon laquelle les critères ne sont pas conformes, devrait être présenté au ministre et qu'il faudrait demander à celui-ci de décider s'il y a lieu de faire une réponse plus détaillée.

Le sénateur Carney: Voilà une solution acceptable. Merci, sénateur Austin.

Le sénateur Graham: La seule information dont nous disposons quant à l'origine de ce document, intitulé «Commentaires du gouvernement chinois sur le projet de loi C-50», est l'information de télécopie paraissant au haut de l'original anglais, soit «Comm. Off. Emb. China».

J'aimerais bien savoir comment ce document nous est parvenu. Était-il accompagné d'une lettre?

Le président: Nous avons discuté de cette question hier.

Le sénateur Graham: Je suis désolé; j'étais absent. Je me suis déjà excusé et je vous ai expliqué les raisons de mon absence. Vous pourriez peut-être répéter ces raisons ou m'expliquer comment cette note est parvenue jusqu'à nous.

Le sénateur Carney: Pourquoi ne vérifiez-vous pas le compte rendu?

Le président: C'est un peu compliqué, sénateur Graham. À l'origine, on m'a dit qu'il s'agissait d'un groupe de l'ambassade chinoise qui désirait paraître devant le comité de la Chambre lorsque le sous-comité étudierait le projet de loi. Or, le sous-comité n'a pas examiné le projet de loi.

La demande semblait avoir été acceptée, mais personne ne s'est présenté. Ensuite, j'ai reçu un appel me demandant si ce groupe, que je croyais être de l'ambassade chinoise, pouvait se présenter devant nous. Cela me paraissait irrégulier puisque je ne crois pas qu'une délégation canadienne de l'ambassade à Pékin pourrait se présenter devant un comité équivalent du parlement chinois. Il s'agit d'une entente de gouvernement à gouvernement, et cette façon de faire ne me semblait pas appropriée. J'ai donc suggéré que le groupe me fasse parvenir une lettre, d'où ce document.

J'ai toujours cru qu'il provenait de l'ambassade chinoise. Son origine semble maintenant incertaine. Voilà.

Le sénateur Carney: Nous nous sommes entendus sur la suite à donner.

Le président: En effet.

Le sénateur Andreychuk: Vous avez dit que l'expression «cause principale» est utilisée dans les accords de l'OMC. Toutefois, nous utilisons l'expression «cause importante». C'est l'OMC, en fin de compte, qui décidera si nous avons raison ou tort.

Je crains que si nous nous éloignons des normes que l'OMC tente de définir, nous ne nous exposions à ce que d'autres nous imposent des mesures législatives qui s'écartent aussi des normes de l'OMC que nous tentons désespérément de mettre en place.

Mr. Boomgaardt: The use of “significant cause” is authorized by the protocol of accession of China. In other words, because of the size of the Chinese economy, and other considerations that are relevant to China, but that are not relevant generally in the context of the WTO, there is a different standard with respect to safeguards and measures in relation to imports from China.

Senator Andreychuk: You believe the protection is the protocol; is that correct?

Mr. Boomgaardt: Yes, we are acting in accordance with the protocol.

The Chairman: Honourable senators, I would entertain a motion that we proceed to clause by clause.

Senator Corbin: I so move.

The Chairman: All in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: As moved by the Honourable Senator Corbin, the committee will now proceed to clause-by-clause consideration of Bill C-50, to amend certain acts as a result of the accession of the People's Republic of China to the agreement establishing the World Trade Organization.

Honourable senators, shall the title stand?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Honourable senators, shall clause 1 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Honourable senators, shall clause 2 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Honourable senators, shall clause 3 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Honourable senators, shall clauses 4 to 10 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Honourable senators, shall clauses 11 to 15 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Honourable senators, shall clauses 16 to 20 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Honourable senators, shall clauses 21 to 25 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Honourable senators, shall clause 26 carry?

Hon. Senators: Agreed.

M. Boomgaardt: L'emploi de l'expression «cause importante» est autorisé par le Protocole d'accèsion de la Chine. En d'autres mots, étant donné l'importance de l'économie chinoise et étant donné d'autres facteurs relatifs à la Chine qui ne s'appliquent habituellement pas dans le contexte de l'OMC, la norme relative aux sauvegardes et aux mesures est différente en ce qui concerne les importations provenant de la Chine.

Le sénateur Andreychuk: Selon vous, le protocole nous protège?

M. Boomgaardt: Oui, nous agissons conformément au protocole.

Le président: Chers collègues, je serais prêt à recevoir une motion portant sur l'étude article par article du projet de loi.

Le sénateur Corbin: Je fais donc cette motion.

Le président: Tous sont-ils en faveur de la motion?

Des voix: Oui.

Le président: Tel qu'il est proposé par le sénateur Corbin, le comité passe maintenant à l'étude article par article du projet de loi C-50 modifiant certaines lois suite à l'accèsion de la République de Chine à l'Accord instituant l'Organisation mondiale du commerce.

Plaît-il aux honorables sénateurs de réserver le titre?

Des voix: D'accord.

Le président: Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter l'article 1?

Des voix: D'accord.

Le président: Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter l'article 2?

Des voix: D'accord.

Le président: Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter l'article 3?

Des voix: D'accord.

Le président: Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter les articles 4 à 10?

Des voix: D'accord.

Le président: Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter les articles 11 à 15?

Des voix: D'accord.

Le président: Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter les articles 16 à 20?

Des voix: D'accord.

Le président: Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter les articles 21 à 25?

Des voix: D'accord.

Le président: Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter l'article 26?

Des voix: D'accord.

The Chairman: Honourable senators, shall the title carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Honourable senators, shall I report Bill C-50 to the Senate without amendment?

Hon. Senators: Agreed.

Senator Andreychuk: Will the replies that were given to us today form part of the record?

The Chairman: Would you care to make a motion, Senator Andreychuk?

Senator Andreychuk: Honourable senators, I move that these documents form part of our report.

The Chairman: These reply documents will certainly form part of our record.

I will add that it is somewhat irregular for Chinese officials to come directly to the committee and involve themselves in what is a government-to-government negotiation. If they have a problem, I would think they would deal with their opposite numbers in the Government of Canada. That is just an observation from the Chair.

We will certainly include those documents in the minutes, Senator Andreychuk.

Senator Andreychuk: I was talking about the records from the department that we received today. The other documents are already part of the record.

The Chairman: Yes, that is correct.

Senator Corbin: I simply wish to elucidate one matter.

At my request, we were given the document entitled "Export controls," today. It is dated March 2000. I should like to know how often this is updated or revised.

The Chairman: Perhaps our researcher can tell us that.

Mr. Jay Sinha, Research Staff, Library of Parliament: Honourable senators, my understanding is that the 2002 version is supposed to come out in the very near future. I do not know exactly when, but it will be very soon.

Senator Corbin: I should like to get the updated version.

The Chairman: These things come out automatically, Senator Corbin.

The committee adjourned.

Le président: Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter le titre?

Des voix: D'accord.

Le président: Plaît-il aux honorables sénateurs de m'autoriser à faire rapport au Sénat du projet de loi C-50 sans proposition d'amendement?

Des voix: D'accord.

Le sénateur Andreychuk: Les réponses que nous avons obtenues aujourd'hui feront-elles partie du compte rendu?

Le président: Aimeriez-vous faire une motion à cet effet, sénateur Andreychuk?

Le sénateur Andreychuk: Chers collègues, je propose que ces documents soient inclus dans le compte rendu.

Le président: Ces réponses figureront certainement au compte rendu.

Je tiens à ajouter qu'il est quelque peu irrégulier que des représentants de la Chine se présentent directement devant le comité et s'insèrent dans une négociation de gouvernement à gouvernement. S'ils ont des problèmes, je crois qu'ils devraient tenter de les régler avec leurs homologues du gouvernement du Canada. C'est simplement une observation que je fais.

Nous incluons certainement ces documents dans le compte rendu, sénateur Andreychuk.

Le sénateur Andreychuk: Je parlais des dossiers que nous avons reçus du ministère aujourd'hui. Les autres documents font déjà partie du compte rendu.

Le président: Oui, c'est vrai.

Le sénateur Corbin: Je tiens seulement à obtenir une précision.

À ma demande, nous avons reçu aujourd'hui le document intitulé «Contrôles à l'exportation», qui a été produit en mars 2000. J'aimerais savoir à quelle fréquence il est mis à jour ou révisé.

Le président: Notre attaché de recherche pourrait peut-être nous renseigner à ce sujet.

M. Jay Sinha, attaché de recherche, Bibliothèque du Parlement: Honorables sénateurs, d'après ce que je sais, la version 2002 devrait bientôt être diffusée. Je ne sais pas quand exactement, mais très bientôt.

Le sénateur Corbin: J'aimerais bien obtenir la version mise à jour.

Le président: Ces documents sont diffusés d'office, sénateur Corbin.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Communication Canada – Publishing
Ottawa, Ontario K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Communication Canada – Édition
Ottawa (Ontario) K1A 0S9

WITNESSES:

Tuesday, June 4, 2002

From the Department of Foreign Affairs and International Trade:

Andrea Lyon, Director, Tariffs and Market Access Division;

John Morrison, Director, China and Mongolia Division;

From the Department of Finance:

Guillaume Cliche, International Relations Officer, Trade Remedies and General Trade Relations.

Wednesday, June 5, 2002

From the Department of Foreign Affairs and International Trade:

Steven Goodison, Trade Policy Officer, Tariffs and Market Access Division;

Ray Boomgaardt, Special Counsel, Trade Law Bureau of Vital Statistics.

From the Department of Finance:

Guillaume Cliche, International Relations Officer, Trade Remedies and General Trade Relations.

TÉMOINS:

Le mardi 4 juin 2002

Du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international:

Andrea Lyon, directrice, Direction des droits de douane et de l'accès aux marchés;

John Morrison, directeur, Direction de la Chine et de la Mongolie.

Du ministère des Finances:

Guillaume Cliche, agent des relations internationales, Recours commerciaux et relations commerciales générales.

Le mercredi 5 juin 2002

Du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international:

Steven Goodison, agent de politique commerciale, Direction des droits de douane et de l'accès aux marchés, ministère des Affaires étrangères et du Commerce International;

Ray Boomgaardt, conseiller spécial, Direction du droit commercial, ministère des Affaires étrangères et du Commerce international.

Du ministère des Finances:

Guillaume Cliche, agent des relations internationales, Recours commerciaux et relations commerciales générales.



First Session
Thirty-seventh Parliament, 2001-02

Première session de la
trente-septième législature, 2001-2002

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Foreign Affairs

Affaires étrangères

Chair:

The Honourable PETER A. STOLLERY

Président:

L'honorable PETER A. STOLLERY

Tuesday, June 11, 2002

Le mardi 11 juin 2002

Issue No. 26

Fascicule n° 26

Second meeting on:

Its examination of such issues that may arise
from time to time relating to foreign relations generally

Deuxième réunion concernant:

Son étude des questions qui pourraient survenir
occasionnellement se rapportant aux relations étrangères
en général

APPEARING:

The Honourable Pierre Pettigrew, P.C., M.P.,
Minister of International Trade

COMPARAÎT:

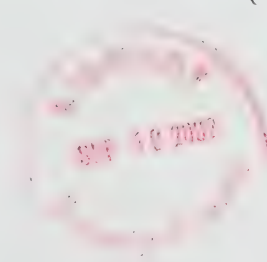
L'honorable Pierre Pettigrew, c.p., député,
ministre du Commerce international

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON FOREIGN AFFAIRS

The Honourable Senator Peter A. Stollery, *Chair*

The Honourable Senator A. Raynell Andreychuk, *Deputy Chair*
and

The Honourable Senators:

Austin, P.C.	Grafstein
Bolduc	Graham, P.C.
Carney, P.C.	Kelleher, P.C.
* Carstairs, P.C.	Losier-Cool
(or Robichaud, P.C.)	* Lynch-Staunton
Corbin	(or Kinsella)
De Bané, P.C.	Setlakwe

**Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator De Bané substituted for that of the Honourable Senator Day (*June 12, 2002*).

The name of the Honourable Senator Day substituted for that of the Honourable Senator De Bané (*June 11, 2002*).

The name of the Honourable Senator Setlakwe substituted for that of the Honourable Senator Phalen (*June 6, 2002*).

The name of the Honourable Senator Grafstein substituted for that of the Honourable Senator Day (*June 6, 2002*).

The name of the Honourable Senator De Bané substituted for that of the Honourable Senator Kenny (*June 5, 2002*).

The name of the Honourable Senator Phalen substituted for that of the Honourable Senator Setlakwe (*June 5, 2002*).

The name of the Honourable Senator Day substituted for that of the Honourable Senator De Bané (*June 4, 2002*).

The name of the Honourable Senator Kenny substituted for that of the Honourable Senator Grafstein (*June 4, 2002*).

The name of the Honourable Senator Carney substituted for that of the Honourable Senator Angus (*June 3, 2002*).

The name of the Honourable Senator Kelleher substituted for that of the Honourable Senator Di Nino (*June 3, 2002*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Président: L'honorable Peter A. Stollery

Vice-présidente: L'honorable A. Raynell Andreychuk
et

Les honorables sénateurs:

Austin, c.p.	Grafstein
Bolduc	Graham, c.p.
Carney, c.p.	Kelleher, c.p.
* Carstairs, c.p.	Losier-Cool
(ou Robichaud, c.p.)	* Lynch-Staunton
Corbin	(ou Kinsella)
De Bané, c.p.	Setlakwe

**Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur De Bané est substitué à celui de l'honorable sénateur Day (*le 12 juin 2002*).

Le nom de l'honorable sénateur Day est substitué à celui de l'honorable sénateur De Bané (*le 11 juin 2002*).

Le nom de l'honorable sénateur Setlakwe est substitué à celui de l'honorable sénateur Phalen (*le 6 juin 2002*).

Le nom de l'honorable sénateur Grafstein est substitué à celui de l'honorable sénateur Day (*le 6 juin 2002*).

Le nom de l'honorable sénateur De Bané est substitué à celui de l'honorable sénateur Kenny (*le 5 juin 2002*).

Le nom de l'honorable sénateur Phalen est substitué à celui de l'honorable sénateur Setlakwe (*le 5 juin 2002*).

Le nom de l'honorable sénateur Day est substitué à celui de l'honorable sénateur De Bané (*le 4 juin 2002*).

Le nom de l'honorable sénateur Kenny est substitué à celui de l'honorable sénateur Grafstein (*le 4 juin 2002*).

Le nom de l'honorable sénateur Carney est substitué à celui de l'honorable sénateur Angus (*le 3 juin 2002*).

Le nom de l'honorable sénateur Kelleher est substitué à celui de l'honorable sénateur Di Nino (*le 3 juin 2002*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, June 11, 2002
(36)

[English]

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs met this day at 5:00 p.m., in room 160-S, Centre Block, the Chair, the Honourable Peter A. Stollery, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Austin, Bolduc, Corbin, Day, Grafstein, Graham, Losier-Cool, Setlakwe and Stollery (10).

Other senators present: The Honourable Senators Di Nino, Mahovlich and Sparrow (3).

In attendance: From the Parliamentary Research Branch of the Library of Parliament: John Wright and Peter Berg, Research Officers.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

The committee commenced consideration of its Order of Reference pertaining to the examination of such issues as may arise from time to time relating to Foreign and Commonwealth relations generally.

APPEARING:

The Honourable Pierre Pettigrew, P.C., M.P., Minister of International Trade.

WITNESSES:

From the Department of International Trade:

Claude Carrière, Director General, General Trade Policy Bureau;

Don Stephenson, Director General, Services, Investment and Intellectual Property Bureau.

Minister Pettigrew made a statement and, together with the witnesses, answered questions.

At 5:43 p.m., the committee suspended the meeting for votes in both the House of Commons and the Senate.

At 6:02 p.m., the committee resumed the meeting.

At 6:30 p.m., the committee suspended its work.

At 6:40 p.m., the committee resumed *in camera*.

The committee resumed consideration of its Order of Reference pertaining to its study on developments in Russia and Ukraine. (*See committee proceedings of March 31, 2001, Issue No. 1.*)

The committee resumed its study of the draft report on Russia and Ukraine.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 11 juin 2002
(36)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères se réunit aujourd'hui à 17 heures, dans la pièce 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Peter A. Stollery (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Austin, Bolduc, Corbin, Day, Grafstein, Graham, Losier-Cool, Setlakwe et Stollery (10).

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Di Nino, Mahovlich et Sparrow (3).

Également présents: De la Direction de la recherche parlementaire de la Bibliothèque du Parlement: John Wright et Peter Berg, attachés de recherche.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Le comité entreprend l'examen de son ordre de renvoi concernant l'étude des questions qui pourraient survenir à l'occasion au sujet des relations avec les pays étrangers ou du Commonwealth en général.

COMPARAÎT:

L'honorable Pierre Pettigrew, c.p., député, ministre du Commerce international.

TÉMOINS:

Du ministère du Commerce international:

Claude Carrière, directeur général, Direction de la politique commerciale générale;

Don Stephenson, directeur général, Direction des services, des investissements et de la propriété intellectuelle.

Le ministre Pettigrew fait une déclaration et, avec l'aide des témoins, répond aux questions.

À 17 h 43, le comité suspend ses travaux pour des votes à la Chambre des communes et au Sénat.

À 18 h 02, le comité reprend ses travaux.

À 18 h 30, le comité suspend ses travaux.

À 18 h 40, le comité poursuit ses travaux à huis clos.

Le comité reprend l'examen de son ordre de renvoi concernant l'étude des faits nouveaux en Russie et en Ukraine (*voir le fascicule n° 1 des délibérations du comité du 31 mars 2001*).

Le comité reprend son étude du projet de rapport sur la Russie et l'Ukraine.

Senator Grafstein informed the members of the committee that, although he has no more pecuniary interest in Russia and Ukraine, in accordance with rule 94(1) of the Rules of the Senate, he will abstain from all votes.

It is moved by the Honourable Senator Corbin, — That the Committee adopt the draft report on Russia and Ukraine, subject to the corrections and comments made by members as well as editorial corrections and That the Chair table the report in the Senate or with the Clerk of the Senate if the Senate is not sitting.

After debate, the question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

It is moved by the Honourable Senator Austin, — That the Chair be empowered to hire the services of an editor for the report, if the need arises, within the limits of the Budget.

After debate, the question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

It is moved by the Honourable Senator Graham, — That the Chair be empowered to hire the services of a Communication Consultant for the promotion of the report within the limits of the Budget.

After debate, the question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

At 6:55 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

La greffière du comité,

Line Gravel

Clerk of the Committee

Le sénateur Grafstein informe les membres du comité que, même s'il n'a plus d'intérêts financiers en Russie et en Ukraine, conformément au paragraphe 94(1) du Règlement du Sénat, il va s'abstenir de voter.

Il est proposé par l'honorable sénateur Corbin, — Que le comité adopte le projet de rapport sur la Russie et l'Ukraine, sous réserve des corrections et observations faites par les membres ainsi que des modifications du libellé, et Que le président dépose le rapport au Sénat, ou auprès du greffier du Sénat si le Sénat ne siège pas.

Après discussion, la question, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Austin, — Que le président soit autorisé à retenir, si nécessaire, les services d'un réviseur pour le rapport, en respectant les limites du budget.

Après discussion, la question, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Graham, — Que le président soit autorisé à retenir les services d'un expert-conseil en communication pour faire la promotion du rapport, en respectant les limites du budget.

Après discussion, la question, mise aux voix, est adoptée.

À 18 h 55, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, June 11, 2002

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs met this day at 5:00 p.m. to examine such issues as may arise from time to time relating to foreign relations.

Senator Peter A. Stollery (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, I would like to call the meeting to order.

I welcome Mr. Pierre Pettigrew, Minister for International Trade. As so often happens, we have the unexpected: the minister has to vote at 5:30 and senators have to vote at 5:50. I suggest that Minister Pettigrew please proceed.

The Honourable Pierre Pettigrew, Minister of International Trade: Thank you. I am pleased to hear that the committee intends to change its name in the near future to reflect its renewed interest in international trade issues.

I would like to thank the committee members for the substantial and substantive work that they did on Bill C-50 last week while I was in Mexico at the NAFTA Free Trade Commission Meeting and the APEC Ministers' meeting. I met with President Fox to discuss our trade relations, in general, and with the United States, in particular.

I would like to offer you an overview of our trade successes, current challenges, and trade policy objectives for the future.

As most of you know, in May 2000 I launched a new product: a comprehensive annual report on Canada's trade performance, which we tabled in the House. This report is essentially the government's report card on international economic activity for each year. I would like to bring to your attention the highlights from the 2002 State of Trade Report, which I recently released.

[*Translation*]

The 2002 report recounts a decade of outstanding Canadian trade success and clearly shows how trade has been the principal driver of Canada's economic growth. As we are all aware, the year 2001 was a tough one for the global economy. Despite global economic impediments created by an economic downturn and the attack of September 11, our trade performance continued to be strong and remains one of the primary catalysts of economic growth.

Canada's 'new economy' played an increasingly important role in our overall trade success. Consider the following: Canada's exports account for 43 percent of our GDP. Last year we enjoyed the longest post-war uninterrupted economic growth cycle in Canadian history — 10 years of growth; 167,000 jobs were

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 11 juin 2002

Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères se réunit aujourd'hui à 17 heures pour examiner les questions qui pourraient survenir occasionnellement se rapportant aux relations étrangères en général.

Le sénateur Peter A. Stollery (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Honorables sénateurs, la séance est ouverte.

Je souhaite la bienvenue à M. Pierre Pettigrew, ministre du Commerce international. Comme c'est souvent le cas, il y a des imprévus. Le ministre doit participer à un vote à 17 h 30 et les sénateurs doivent faire de même à 17 h 50. Je propose que le ministre Pettigrew fasse son exposé.

L'honorable Pierre Pettigrew, ministre du Commerce international: Merci. Je suis très heureux d'apprendre que le comité changera bientôt de nom afin de refléter son regain d'intérêt pour les questions de commerce international.

Je tiens à remercier les membres du Comité du travail de fond considérable qu'ils ont accompli la semaine dernière au sujet du projet de loi C-50 pendant mon séjour au Mexique, où j'ai assisté à la réunion de la Commission du libre-échange de l'ALENA et à celle des ministres de la l'APEC. J'ai rencontré le président Fox pour discuter de nos relations commerciales en général et celles que nous entretenons avec les États-Unis, plus particulièrement.

Je voudrais vous donner aujourd'hui une vue d'ensemble de nos réussites commerciales, de nos défis actuels et des objectifs de notre politique commerciale pour l'avenir.

Comme vous le savez presque tous, en mai 2000, j'ai lancé un nouveau produit: soit un rapport annuel exhaustif sur les échanges commerciaux du Canada que nous avons déposé à la Chambre. Ce document est essentiellement la fiche de rendement du gouvernement sur les activités économiques internationales de l'année. Permettez-moi tout d'abord de vous signaler les éléments saillants du Point sur le commerce en 2002, paru récemment.

[*Français*]

Le rapport de 2002 passe en revue une décennie de réussites éclatantes pour le commerce du Canada et montre clairement que les échanges commerciaux ont été un des moteurs de notre croissance économique. Nous le savons tous. L'année 2001 a été une année difficile pour l'économie mondiale. Malgré les obstacles créés par le ralentissement de l'économie mondiale et les attentats du 11 septembre, notre rendement est demeuré solide et continue d'être un des principaux catalyseurs de notre croissance économique.

L'économie nouvelle du Canada a joué un rôle de plus en plus important dans notre succès commercial. Voyons les résultats suivants: nos exportations correspondent à 43 p. 100 de notre PIB. L'an dernier nous avons affiché le plus long cycle de croissance économique ininterrompu de l'après-guerre de toute

created in Canada last year, many related directly or indirectly to trade. Canada remained well ahead of other trading partners — Mexico, Japan, the EU and China — in the key U.S. market.

Canada attracted \$42.8 billion of new foreign direct investment in 2001, a new record high, which was especially impressive in view of the marked decline in mergers and acquisitions from the year before.

Also, Canadians invested a near record high of new direct investment abroad of \$57.3 billion last year, reflecting the dynamism of and opportunism for Canadian investors in a difficult economic environment. These were remarkable achievements in a generally difficult year.

To put it plainly, in 2001, Canadians, in general, had more jobs, better opportunities, improved productivity and international competitiveness, and more income.

[English]

Let me point to another source that reinforces our position that our trade and economic policies are working well. For the third year in a row, Canada has come out ahead of other industrialized nations in KPMG's 2002 report. The report ranks Canada as the leading cost-competitive industrial country. That is a very impressive ranking indeed. I will ensure that Canada's trade and economic success continue through two means: a pursuit of fairer, rules-based trade and aggressive trade promotion activities.

The cornerstone of our trade policy remains the WTO. Our success in Doha, Qatar, last year was the first step in a long process that will ensure a rules-based international trading system that addresses the needs of poorer countries, while at the same time fostering greater prosperity for developing and developed countries alike.

One of our most important priorities in 2002 will be to push these WTO negotiations forward to promote Canadian interests in areas such as agriculture, services and industrial products.

I would like to take a moment to focus on services because they are part of a built-in agenda activity that began last year. The service negotiations are more advanced than those in other sectors. Services are playing an increasingly prominent role in Canada's export growth. Exports of commercial services such as value-added services with a focus on high-technology have grown by 62 per cent since 1995 and are responsible for most of the increased employment over this period. That is why our negotiations at the WTO are so important to Canada. They hold the promise of opening up new markets, while at the same time respecting the rights of countries to maintain their domestic policies.

notre histoire, 10 années de croissance. Cent-soixante-sept mille emplois ont été créés, dont beaucoup sont liés directement ou indirectement au commerce. Le Canada continue d'avoir une bonne longueur d'avance sur ses partenaires commerciaux, le Mexique, le Japon, l'Union européenne, la Chine et sur le grand marché des États-Unis.

En 2001, le Canada a attiré 42,8 milliards de dollars en nouveaux investissements directs étrangers. Nouveau record d'autant plus impressionnant qu'il s'est produit une baisse marquée des fusions et acquisitions par rapport à l'année précédente.

Les Canadiens ont aussi investi un montant presque sans précédent à l'étranger l'an dernier, soit 57,3 milliards de dollars traduisant leur dynamisme et leur optimisme en ces temps difficiles. Que de réalisations remarquables en une année généralement pénible!

Bref en 2001, les Canadiens ont généralement bénéficié de plus d'emplois, de meilleurs débouchés, d'une productivité, d'une compétitivité internationale améliorée et d'un revenu supérieur.

[Traduction]

Permettez-moi de citer une autre source à l'appui de notre position au sujet de l'efficacité de nos politiques économiques et commerciales. Pour la troisième année consécutive, le Canada figure au premier rang des pays industrialisés dans le rapport KPMG de 2002. D'après celui-ci, le Canada est le pays industrialisé le plus concurrentiel quant aux coûts, ce qui est très impressionnant. J'ai l'intention de veiller à la poursuite du succès économique et commercial du Canada par deux moyens: des échanges commerciaux plus équitables, dans un cadre basé sur des règles, et des activités soutenues de promotion du commerce.

L'OMC demeure la pierre d'assise de notre politique commerciale. Le succès remporté l'an dernier à la conférence de Doha, au Qatar, représente la première étape d'un long processus visant la mise en place d'un système de commerce international fondé sur des règles qui répond aux besoins des pays les plus pauvres, tout en favorisant l'accroissement de la prospérité tant des pays en développement que des pays industrialisés.

Une de nos grandes priorités en 2002 sera de faire avancer les négociations à l'OMC et de faire valoir les intérêts du Canada dans des secteurs comme l'agriculture, les services et les produits industriels.

Je voudrais m'arrêter un instant sur les services parce qu'ils font partie du programme entrepris l'an dernier; nos négociations à ce sujet sont donc plus avancées que pour d'autres secteurs. Les services contribuent de plus en plus à la croissance des exportations du Canada. En effet, les exportations de services commerciaux, soit de services à valeur ajoutée axés sur la technologie de pointe, ont augmenté de 62 p. 100 depuis 1995 et expliquent la plus grande part de l'accroissement de l'emploi au cours de cette période. C'est pourquoi le Canada attache tant d'importance à ses négociations à l'OMC sur les services. Elles offrent la promesse d'ouvrir de nouveaux marchés, tout en respectant le droit des pays de préserver leurs politiques intérieures.

I am happy to announce an approach to our services negotiations that will ensure that Canadians continue to be among the best-informed citizens in the world regarding trade negotiations. Canada has been a leader in ensuring more openness and transparency in trade negotiations. In Buenos Aires just over one year ago, we called to release draft-negotiating texts for the Free Trade Area of the Americas. We will continue this tradition with our approach to GATS negotiation. Canada will make public the conditional offers it puts on the table during the GATS negotiations. These offers are the proposed guarantees of market access that we are ready to offer to other countries in exchange for greater access to their markets.

We will soon release a description of the initial market access requests that Canada will make to other countries. It will provide a detailed snapshot of the barriers our companies face and the sectors where we are asking for openings. This information has been compiled after consultations with Canadian stakeholders.

While the details of Canada's initial offer will be worked out in the coming months, we can be clear on one point right away; Canada's health, public education, social services systems and culture will not be on the table.

If there is one thing that is absolutely clear, it is that a small country like Canada needs a rules-based international trading system. We have demonstrated time and again that when we meet on equal ground, we can take on, and beat, the biggest countries in the world.

In fact, nothing illustrates more clearly the need for a strong, rules-based international trading system that applies evenly to all states than our trade relationship with the United States. The recent rise of protectionism south of the border is more than a little disquieting. Softwood lumber and agriculture are two areas where Canadian interests need to be forcefully advocated. We must manage effectively and confidently our trade relationship with the United States.

Our long and historic relationship with the United States is, to a very great extent, an excellent one. Our two-way trade with our largest trading partner is \$1.85 billion per day in goods and services. Canada's exports to the United States represent 82 per cent of our goods and services exports.

[Translation]

The recently announced Primer Minister's Task Force on Canada-United States Relations will help us enhance this relationship. By examining the relationship and considering ways to strengthen and improve dialogue between elected officials in our two countries, this task force has the potential to encourage greater understanding between the two nations.

J'ai le plaisir aujourd'hui d'annoncer une approche des négociations sur les services visant à faire en sorte que les Canadiens soient les personnes les mieux informées du monde au sujet des négociations commerciales. Le Canada a été un chef de file dans l'accroissement de l'ouverture et de la transparence en matière de négociations commerciales. À Buenos Aires, il y a à peine un an, nous avons demandé de publier les projets de textes de négociations pour la Zone de libre-échange des Amériques. Nous maintiendrons cette tradition avec notre approche des négociations de l'AGCS, l'Accord général sur le commerce des services. Le Canada rendra publiques les offres conditionnelles qu'il mettra sur la table durant les négociations de l'AGCS. Il s'agit essentiellement des garanties proposées d'accès aux marchés que nous sommes disposés à offrir à d'autres pays en échange d'un meilleur accès à leurs marchés.

D'ici peu, nous rendrons également publique une description des demandes initiales d'accès aux marchés que le Canada présentera à d'autres pays. Elle constitue un instantané assez détaillé des obstacles auxquels nos sociétés sont confrontées et des secteurs dans lesquels nous sollicitons des ouvertures. Cette information a été réunie au terme de consultations approfondies avec les intéressés canadiens.

Les détails de l'offre initiale du Canada seront mis au point au cours des prochains mois, mais une chose est déjà certaine: ni les systèmes de santé, d'instruction publique ou de services sociaux, ni la culture ne seront sur la table.

S'il y a un principe incontournable, c'est bien qu'un petit pays comme le Canada a besoin d'un système de commerce international fondé sur des règles. Comme nous l'avons à maintes reprises prouvé, quand les règles du jeu sont équitables, nous sommes en mesure non seulement d'affronter, mais aussi de battre les grands du monde.

En réalité, rien ne prouve davantage la nécessité d'avoir un système de commerce international fort et basé sur des règles, s'appliquant uniformément à tous les États, que nos relations commerciales avec les États-Unis. La montée récente du protectionnisme chez nos voisins du Sud est plus qu'un peu troublante. Le bois d'oeuvre et l'agriculture sont deux domaines où il faut défendre vigoureusement les intérêts canadiens et gérer efficacement et fermement nos relations commerciales avec les États-Unis.

Nos relations de longue date avec les États-Unis sont, dans une très large mesure, excellentes. Le commerce bilatéral de biens et de services atteint 1,85 milliard de dollars par jour. Les exportations du Canada aux États-Unis correspondent à 82 p. 100 de toutes nos exportations de biens et de services.

[Français]

Le groupe de travail sur les relations entre le Canada et les États-Unis que le premier ministre a annoncé récemment nous aidera à renforcer cette relation. En examinant la relation et en étudiant les manières de la renforcer, d'améliorer le dialogue entre les élus, de part et d'autres de la frontière, le groupe de travail peut favoriser une meilleure compréhension entre les deux pays.

As we look ahead to the future of the Canada-U.S. trade relationship, there are two things that I can say with near certainty: both our countries will continue to benefit a great deal from our trade ties, and we will continue to have disagreements on various issues. I believe that a rules-based system remains the most effective mechanism to ensure disputes are less frequent and more fairly addressed. It is the key to truly free trade, which benefits us all.

As I mentioned earlier, trade policy is just one way to ensure Canada's continued trade success. The other is trade promotion. Over my time at the Department of Foreign Affairs and International Trade, I have led trade missions to 12 countries, most recently to India and Mexico, and have participated in several Team Canada Trade Missions. These missions have been a great success, helping to expand Canadian markets by exporting Canadian innovation and ingenuity. The government will continue to lead business delegates to key existing and emerging markets around the world.

It is important to remember that in our discussions of trade policy, statistics and economic indicators do not tell the whole story. Trade is personal; it impacts directly on the lives of Canadians and citizens globally. Freer trade is ultimately about ensuring an improved standard of living — in developed and developing countries alike.

History has shown that over time, trade has provided the resources that have enabled governments to protect the environment, strengthen the social safety net and promote our core values — generosity, and the rule of law.

With this in mind, I will look forward to continuing on the path we have begun, toward a freer, fairer, rules-based global trading system and continued trade success for Canada.

[English]

The Chairman: Thank you, Mr. Minister. I call on Senator Austin. Five minutes, please.

Senator Austin: I would like to discuss the rise of protectionism in the United States that has been criticized by Joseph Stiglitz the American economist.

Last Sunday, Mr. Stiglitz, who is a Nobel Prize winner in economics and the long-time chief economist for the World Bank, attacked the U.S. farm bill. Over the next nine to 10 years that bill will provide subsidies of \$190 billion to American farm communities. Mr. Stiglitz sees the bill as an outrageous piece of American protectionism and argues in his *New York Times* article that it destroys U.S. credibility.

Il y a deux quasi certitudes au sujet de l'avenir de la relation commerciale entre le Canada et les États-Unis. Les deux pays continueront à bénéficier énormément de leurs biens commerciaux et ils continueront à avoir des désaccords sur divers points. Je suis convaincu qu'un système fondé sur des règles demeure le moyen le plus efficace d'effacer les différends et de les régler équitablement. Il constitue la clé du vrai libre-échange qui est dans notre intérêt à tous.

Comme je l'ai déjà mentionné, la politique commerciale n'est qu'un des moyens de poursuivre le succès du Canada sur le plan commercial. L'autre moyen est celui de la promotion du commerce. Depuis le début de mon mandat au ministère du Commerce international, j'ai mené des missions commerciales dans 12 pays dont les dernières en Inde et au Mexique, en plus de participer à plusieurs missions commerciales d'Équipe Canada. Ces initiatives ont été couronnées de succès et ont contribué à accroître les débouchés du Canada en favorisant l'exportation de l'innovation et de l'ingéniosité canadienne. Le gouvernement continuera à mener des groupes de délégués d'entreprises sur les marchés actuels et émergents clés du monde entier.

Il ne faut pas oublier que dans nos discussions sur la politique commerciale, les statistiques et les indicateurs économiques ne révèlent que partiellement la réalité. Le commerce a une dimension personnelle, il touche directement la vie des Canadiens et des citoyens d'autres pays. La libéralisation du commerce vise en définitive à relever le niveau de vie, tant dans les pays industrialisés que dans les pays en développement.

L'histoire le prouve: les échanges commerciaux ont fourni les ressources qui ont permis aux gouvernements de protéger l'environnement, de renforcer le filet de sécurité sociale et de promouvoir nos valeurs fondamentales de tolérance, de compassion, de générosité, de démocratie et de primauté du droit.

Cela dit, j'envisage avec intérêt de poursuivre sur la voie que nous avons choisie pour aboutir à un système commercial fondé sur des règles plus libres, plus équitables, ainsi que pour assurer le succès continu du Canada en matière de commerce.

[Traduction]

Le président: Merci, monsieur le ministre. Je cède la parole au sénateur Austin. Vous avez cinq minutes, s'il vous plaît.

Le sénateur Austin: J'aimerais discuter de la montée du protectionnisme aux États-Unis, phénomène que l'économiste américain Joseph Stiglitz a critiqué.

Dimanche dernier, M. Stiglitz, lauréat du prix Nobel d'économie et économiste en chef de la Banque mondiale depuis longtemps, a attaqué le projet de loi des États-Unis en matière d'agriculture. Au cours des neuf ou dix prochaines années, ce projet de loi permettra aux agriculteurs américains d'obtenir des subventions de l'ordre de 190 milliards de dollars. Selon M. Stiglitz, ce projet de loi constitue une odieuse mesure de protectionnisme américain et il soutient dans l'article qu'il a publié dans le *New York Times* qu'il sape la crédibilité des États-Unis.

U.S. economic leaders argue for open markets, currency convertibility, and the value of market competition. The United States Congress has however, turned their backs on their long-standing arguments about the way the world economy should work.

Paul Krugman, an internationally recognized expert on world economics believes that the steel tariff demonstrates an unprecedented contempt for international rules. He believes the tariff to be short sighted.

The *National Post* headline for May 16 stated: "Bush lacks 'nerve': Pettigrew." When I read the article I did not see the word 'nerve' used and I sometimes wonder about newspaper headlines. You have said that the world lacks pull in influencing United States trade policy.

It seems to me that the Doha round is being very seriously threatened in terms of U.S. participation. Mr. Zoellick has been turned up-side down in terms of his representation of U.S. policy.

What is our strategy concerning the agricultural sector? How can the Canadian agricultural community compete with the American subsidies?

Mr. Pettigrew: The word "nerve" was not used in the *National Post* article, and that same article was reproduced across the United States stating that I said that Bush was "not courageous." Washington was very upset that I had personally attacked the President. I did not say it. However, those things happen from time to time.

It was a reference to an article saying that Prime Minister Jean Chrétien could not deliver in Washington. I had to call the gentleman and explain to him that the Prime Minister of Britain had visited Crawford, Texas and British steel had not been exempted from the U.S. action. It was a more complicated story than just personal relationships because the Prime Minister and the President work well together.

The problem is the American system and not a matter of personal relationships. It is a problem of the American system getting in the way of fairness. Senator Austin, you are saying that U.S. protectionism regarding the farm bill, softwood lumber, and steel are destroying the U.S. credibility. You are right, and it is doing more than that. It is slowing down the American economy. When they deprive themselves of steel, they harm the transportation sector and other sectors as well. When they deprive themselves of Canadian softwood lumber they slow down the residential construction sector. That sector kept their economy going last year. They are not only losing their credibility, they are harming their own economy.

In my view, the U.S. is really shooting itself in the foot.

Regarding your first question, we have had two important ministers of trade meetings.

Les leaders du monde économique états-unien réclament l'ouverture des marchés, la convertibilité des devises et la valeur de la concurrence sur le marché. Cependant, le Congrès des États-Unis a réfuté leurs arguments de longue date sur le jeu de l'économie mondiale.

Paul Krugman, éminent spécialiste international en matière d'économie mondiale, croit que le tarif douanier imposé à l'acier s'avère un mépris sans précédent des règles internationales. À son avis, cette mesure est une mesure à courte vue.

Dans sa manchette du 16 mai, le *National Post* écrit ceci: «Bush lacks "nerve": Pettigrew» («Bush n'a pas "d'échine": Pettigrew»). Lorsque j'ai lu cet article, je n'ai pas vu le mot «nerve», et je me méfie parfois des manchettes des journaux. Vous avez dit que le monde manque de courage pour influencer la politique commerciale des États-Unis.

Il me semble que les progrès réalisés à la conférence de Doha sont très sérieusement menacés par la réaction des États-Unis. On a considéré que M. Zoellick ne représentait absolument pas la politique américaine.

Quelle est notre stratégie en ce qui concerne le secteur de l'agriculture? Comment la communauté agricole canadienne peut-elle faire concurrence aux subventions américaines?

M. Pettigrew: Le terme «nerve» n'a pas été utilisé dans l'article du *National Post*, qui a été reproduit aux États-Unis en indiquant que j'avais dit que M. Bush n'était «pas courageux». Washington était très vexé que j'aie attaqué personnellement le président. Ce n'est pas ce que j'ai dit. Cependant, ce sont des choses qui arrivent de temps en temps.

Il s'agissait d'une référence à un article dans lequel on disait que le premier ministre Jean Chrétien n'avait pu livrer la marchandise à Washington. J'ai dû appeler le journaliste en question et lui expliquer que le premier ministre de la Grande-Bretagne s'était rendu à Crawford, au Texas et que l'acier britannique n'avait pas été exempté de la mesure américaine. C'était une histoire plus compliquée qu'une simple question de relations personnelles parce que le premier ministre et le président s'entendent bien.

Le problème, c'est le système américain, ce n'est pas une question de relations personnelles. C'est le fait que le système américain entrave l'équité. Sénateur Austin, vous dites que le protectionnisme des États-Unis que reflètent le projet de loi agricole, le problème du bois d'oeuvre et de l'acier est en train de saper la crédibilité des États-Unis. Vous avez raison, et plus encore. Cela ralentit l'économie américaine. Lorsque les Américains se privent d'acier, ils nuisent au secteur du transport, notamment. Lorsqu'ils se privent du bois d'oeuvre canadien, ils ralentissent le secteur de la construction résidentielle. C'est ce secteur qui a alimenté leur économie l'an dernier. Non seulement les Américains perdent leur crédibilité, mais ils nuisent à leur propre économie.

À mon avis, les États-Unis se tirent dans le pied.

Pour revenir à votre première question, nous avons eu deux importantes réunions des ministres du Commerce.

When the OECD ministers met in Paris it was a bad moment for American diplomacy. Mr. Zoellick was not there because he was voting on the trade promotion authority in the Senate, which he got. It is now in conference.

However, at the APEC meeting, the mood was more constructive and Mr. Zoellick was present. He tried to reassure every one that the United States was still very much there. We tried to believe him because it is the best thing we can hope for in the international trading system. We hope that the Americans will shake up during the summer and reassert the leadership that we need from them.

Mr. Zoellick put their national trade laws on the table early at the Doha conference in November, thereby exerting great leadership. I congratulated him for bringing to the Doha conference the flexibility that allowed the launch of a round.

However, events that have occurred since the conference need to be corrected. I am still confident that the Doha round can proceed, and that the Americans will play their appropriate role, but they have complicated the story for themselves.

What is necessary for Canadian farmers is a question that should be put to the Minister of Agriculture. Minister of Agriculture, Lyle Vancief, is working with agricultural communities and with the farmers. He is an expert on what we can do to help Canadian farmers. I support my colleague.

[Translation]

Senator Bolduc: There is an agreement between the European Union and Mexico. Why isn't there one with Canada?

[English]

I would like to know the state of negotiations with the —

[Translation]

— FTA, Norway, Switzerland and with Singapore as well.

Mr. Pettigrew: With regard to the European Union and Mexico, Canada would be in favour of a free trade agreement except that our European friends do not have the same appetite. They have free trade agreements with developing countries. Canada not being an emerging country, they prefer that we continue in the same multilateral context or in bilateral arrangements, but not with a full free trade agreement. Yet, this is still something we are still working on.

Senator Bolduc: Is this because of influence in Africa?

Mr. Pettigrew: I do not want to blame anyone. We have some supporters but each time I speak to a new minister, I get a new alignment of countries. Sometimes, we hear that the English and the Spanish are on our side and that it is the French and the Germans that are the most resistant and other times we hear that it is the Germans who are most in favour. It is therefore quite difficult to follow the situation.

Lorsque les ministres de l'OCDE se sont rencontrés à Paris, ça a été un mauvais moment pour la diplomatie américaine. M. Zoellick n'y était pas parce qu'il devait participer à un vote sur l'administration de la promotion du commerce au Sénat, ce qu'il a obtenu. On est maintenant à l'étape de la conférence.

Cependant, M. Zoellick a participé à la réunion de l'APEC où l'esprit était plus constructif. Il a tenté de rassurer tout le monde en disant que les États-Unis faisaient encore vraiment leur part. Nous avons essayé de le croire parce que c'est ce que nous pouvons souhaiter de mieux pour le système de commerce international. Nous espérons que les Américains vont se remuer durant l'été et jouer à nouveau ce rôle de leadership que nous attendons d'eux.

M. Zoellick a déposé les lois sur le commerce international des États-Unis au début de la conférence de Doha en novembre, exerçant ainsi un leadership influent. Je l'ai félicité d'avoir fait preuve à la conférence de Doha de la souplesse nécessaire au lancement de la ronde de négociations.

Cependant, on doit rectifier certains événements qui se sont produits depuis la conférence. J'ai toujours confiance que la ronde de Doha peut aller de l'avant, et que les Américains joueront le rôle qui leur convient, mais ils se sont compliqué la tâche.

Quant à savoir ce dont ont besoin les agriculteurs canadiens, c'est une question que l'on devrait poser au ministre de l'Agriculture. Le ministre de l'Agriculture, Lyle Vancief, travaille actuellement avec la communauté agricole et les agriculteurs. Il sait ce qu'il faut faire pour aider les agriculteurs canadiens. Et j'appuie mon collègue.

[Français]

Le sénateur Bolduc: Il y a une entente entre l'Union européenne et le Mexique. Pourquoi n'y en a-t-il pas avec le Canada?

[Traduction]

J'aimerais savoir où en sont rendues les négociations avec...

[Français]

... l'ALE, la Norvège, la Suisse et aussi avec Singapour.

M. Pettigrew: Concernant l'Union européenne et le Mexique, le Canada serait en faveur d'un accord de libre-échange, sauf que nos amis européens n'ont pas le même enthousiasme. Ils ont des accords de libre-échange qu'avec des pays en développement. Le Canada n'étant pas un pays émergent, ils préfèrent que nous continuions dans le contexte multilatéral ou dans les travaux bilatéraux, mais pas avec un accord de libre-échange complet. C'est tout de même quelque chose que nous continuons à étudier.

Le sénateur Bolduc: Est-ce à cause de l'influence en Afrique?

M. Pettigrew: Je ne veux pas jeter de blâmes. Nous avons des partisans, mais chaque fois que je parle à un nouveau ministre, j'ai un nouvel alignement des pays. On dit parfois que les Anglais et les Espagnols sont de notre côté, et que ce sont les Français et les Allemands qui résistent davantage, alors que d'autres fois, on dit que les Allemands sont de chauds partisans. C'est donc très difficile de suivre la situation.

Senator Bolduc: If we cannot trade with them, 80 or 90 per cent of our exports will go to the United States, as is currently the case. Are we going towards a kind of common market with the Americans or a customs union or a monetary union? Does this scare you?

Mr. Pettigrew: If we look at all the countries of the world, they export 80 per cent of their goods and services to within 1,000 miles of their borders. Canada is no different than Germany. The cost of transport and knowledge of cultures are easy for them since they have 8 to 14 countries within 1,000 miles of their borders. They have a good balance. In Canada, we have only one neighbour. Even to the North, we're far from our customers. I'm talking about our Russian neighbour. Canada is no different from the others in exporting 80 per cent of its goods and services to within 1,000 miles of its borders.

Our success on American markets is spectacular and remarkable. Unfortunately, we do have some big problems — like softwood lumber — that are extremely painful for Canadians. We must admit that the American market is very receptive to our products, except when we run up against a lobby like that one.

Still, that does not stop our trade missions to other countries from trying to open new markets for our exporters. We are aware of the importance of finding other opportunities for our products.

Now, I am not afraid of the success we have had on American markets. On the contrary, I am proud of it and we must continue to do the best we can.

With regard to the FTA, I will give the floor to Don Stephenson who is the chief negotiator for Canada. One year ago, we stopped the negotiations because we ran into a problem with shipbuilding yards in the country.

Senator Bolduc: You mean with the FTA?

Mr. Pettigrew: I am talking about the FTA. I could discuss Singapore afterwards.

Senator Bolduc: Seafood products, that is because of Norway?

Mr. Pettigrew: Yes. I must excuse myself to go for a vote. I will be back right afterwards.

The Chairman: Very well. We will wait for you and in the meantime, we will hear from Mr. Stephenson.

Mr. Don Stephenson, Director General, Services, Investment and Intellectual Property Bureau, Department of Foreign Affairs and International Trade: There are no ongoing negotiations. They were suspended over a year ago to allow the Government to study issues raised concerning shipbuilding.

Le sénateur Bolduc: Si on ne peut pas échanger avec eux, 80 ou 90 p. 100 de nos exportations seront dirigées vers les États-Unis, comme c'est le cas présentement. S'en va-t-on vers une sorte de marché commun avec les Américains ou avec une union douanière ou avec une union monétaire? Est-ce que cela vous effraie?

M. Pettigrew: Si je regarde tous les pays de la planète, ils exportent 80 p. 100 de leurs biens et services à 1 000 milles autour de leurs frontières. Le Canada n'est pas différent de l'Allemagne. Les coûts de transport et les familiarités des cultures, cela adonne bien pour les autres puisqu'ils ont peut-être huit ou 14 pays à 1 000 milles de leurs frontières. Ils ont un bel équilibre. Au Canada, on n'a qu'un seul voisin. Même dans le nord, on est loin des clients. Je parle du voisin russe. Le Canada n'est pas dans une situation différente des autres à exporter 80 p. 100 de ses biens et services à 1 000 milles de ses frontières.

Nos succès sur les marchés américains sont spectaculaires et remarquables. On a malheureusement de grands problèmes — comme celui du bois d'oeuvre — qui sont extrêmement pénibles pour les Canadiens. Il faut quand même admettre que c'est un marché très réceptif à l'endroit de nos produits, sauf lorsqu'on rencontre un lobby comme celui-là.

Cela n'empêche pas que toutes nos missions commerciales dans les autres pays ont comme objectif d'ouvrir de nouveaux marchés à nos exportateurs. On est sensible à l'importance de trouver d'autres débouchés pour nos produits.

Maintenant, je ne suis pas effrayé par nos succès sur le marché américain. Au contraire, je suis fier et nous devons continuer à faire le meilleur travail possible.

Au sujet de l'ALE, je passerai la parole à Don Stephenson qui est le négociateur en chef pour le Canada. Il y a un an, nous avons arrêté les négociations parce que nous avons un problème du côté des chantiers navals au pays.

Le sénateur Bolduc: Vous voulez dire avec l'ALE?

M. Pettigrew: Je parle de l'ALE. Je pourrai vous parler de Singapour après.

Le sénateur Bolduc: Les produits maritimes, c'est à cause de la Norvège?

M. Pettigrew: Oui. Je dois maintenant m'absenter pour aller voter, je reviendrai tout de suite après.

Le président: Très bien. On vous attend et entre-temps, on entend M. Stephenson.

M. Don Stephenson, directeur général, Direction des services, des investissements et de la propriété intellectuelle, ministère du Commerce international: Il n'y a pas de négociations en cours. Elles ont été suspendues il y a plus d'un an pour permettre au gouvernement d'étudier les questions soulevées sur le plan du secteur de la construction maritime.

We resumed negotiations with industry last December. I toured Canada to talk directly with industry representatives in April and May. At this time, we are working on an inter-ministerial basis to try to find solutions to the problems and concerns raised by the industry. There are no negotiations for the moment.

Senator Bolduc: Norway has a veto, has it not? What does Switzerland say about it?

Mr. Stephenson: I cannot take position with regard to negotiations with other countries. An agreement without the shipbuilding sector would not be acceptable.

[English]

The Chairman: Senators Graham and Setlakwe have yet to speak, but the minister had to depart. With all respect to the officials, should we suspend the hearing for a few minutes?

Senator Bolduc: Could we take that time *in camera* and finish the matter regarding the Ukraine?

Senator Corbin: There is no problem with putting questions of fact to the officials. Policy issues could be dealt with by the minister when he returns. We could make progress that way.

The Chairman: There is another reason not to mix the topics, Senator Corbin. We must clear the room for an *in camera* topic.

Senator Corbin: A few years ago, we had problems selling our potatoes to the Americans. Have you gentlemen had anything to do with resolving that issue? The Americans invoked strange reasons for why they would not allow the potatoes into the U.S. In your opinion, was that a bona fide attitude on the part of the Americans or was it just another reason to limit free trade between our two countries?

Mr. Claude Carrière, Director General, General Trade Policy Bureau, Department of International Trade: Senator Corbin, I believe you are referring to the recent actions in 2001.

Senator Corbin: P.E.I. was badly affected.

Mr. Carrière: The U.S. was legitimate in taking action to protect itself. However, we feel that they exaggerated their position and took excessive action. In the end, they did modify the measure, and trade has been allowed to resume.

Senator Corbin: There was no harm done to the Americans.

Mr. Carrière: That is correct. They will argue that the reason there was no harm done to them was that they prevented the spread.

Senator Corbin: It was a pre-emptive measure on their part, like a lot of other things.

Mr. Carrière: We feel they exaggerated.

Nous avons repris les négociations avec l'industrie en décembre. J'ai fait une tournée au Canada pour parler directement avec les représentants de l'industrie aux mois d'avril et mai. À l'heure actuelle, nous travaillons de façon interministérielle pour essayer de trouver des solutions aux problèmes et aux inquiétudes soulevées par l'industrie. Pour l'instant, il n'y a pas de négociations.

Le sénateur Bolduc: La Norvège a un droit de veto, n'est-ce pas? Qu'en dit la Suisse?

M. Stephenson: Je ne prendrai pas position pour les autres pays dans les négociations. Une entente sans le secteur de la construction maritime ne serait pas acceptée.

[Traduction]

Le président: Les sénateurs Graham et Setlakwe ne sont pas encore intervenus, mais le ministre a dû partir. Avec tout le respect que je dois aux fonctionnaires, devrions-nous suspendre la séance pour quelques minutes?

Le sénateur Bolduc: Pourrions-nous nous réunir à huis clos et terminer la question de l'Ukraine?

Le sénateur Corbin: Rien ne nous empêche de poser des questions de fait aux fonctionnaires. On abordera les questions de politique avec le ministre lorsqu'il reviendra. Cela nous permettrait d'avancer.

Le président: Sénateur Corbin, il y a une autre raison pour laquelle il ne faut pas mélanger les questions. Nous devons libérer la salle lorsqu'une question est abordée à huis clos.

Le sénateur Corbin: Il y a quelques années, nous ne réussissions pas à vendre nos pommes de terre aux Américains. Avez-vous fait quelque chose pour résoudre ce problème? Les Américains ont invoqué des motifs étranges pour ne pas accepter nos pommes de terre chez eux. À votre avis, étaient-ils de bonne foi ou n'était-ce qu'une autre raison pour limiter le libre commerce entre nos deux pays?

M. Claude Carrière, directeur général, Direction de la politique commerciale générale, ministère du Commerce international: Sénateur Corbin, je crois que vous faites référence aux récentes mesures adoptées en 2001.

Le sénateur Corbin: L'Île-du-Prince-Édouard en a été gravement touchée.

M. Carrière: Les États-Unis avaient le droit de se protéger. Cependant, nous estimons qu'ils ont exagéré et qu'ils ont adopté des mesures excessives. En bout de ligne, ils ont réduit leurs exigences et les échanges commerciaux ont pu reprendre.

Le sénateur Corbin: Cela n'a pas fait mal aux Américains.

M. Carrière: C'est exact. Les Américains diront que s'ils n'ont pas subi de dommages, c'est parce qu'ils ont enrayé la propagation du problème.

Le sénateur Corbin: Ils ont adopté une mesure préventive, comme ils le font souvent.

M. Carrière: À notre avis, ils ont exagéré.

Senator Day: The Canada-Chile agreement did not include our right to complain about Chile dumping farmed salmon into the United States. The U.S. is our primary salmon market. That hurt our Atlantic fishing industry. Can you update me? What negotiations are being conducted to try to work this out, either between Canada and Chile or Canada and the U.S.?

Mr. Carrière: We have been working with the aquaculture industry in New Brunswick on this issue and have raised the problem with the Chileans. There has been a problem with exporting to the United States. As you know, there has been a slowdown in the U.S. market since September 11 and the price of salmon has dropped. This has had a significant impact on our trading interests there. Chile has been exporting significant quantities of salmon to the United States and is facing an anti-dumping action.

Senator Day: Was that initiated by the United States?

Mr. Carrière: Yes, that is correct. Next year, Chile will likely face higher dumping margins. Fortunately for us, prices in the United States have begun to firm up and have increased recently by some 30 per cent. As the market picks up, the problems should be reduced quite significantly. In any event, we are discussing the matter with Chile. The question is the U.S. market and we do not have a great influence on it.

Senator Austin: Do we have ongoing discussions with respect to a modification of the Chapter 11 provisions that allows actions by corporations if they believe that they have been unfairly dealt with by a host government?

Mr. Stephenson: Yes. At the NAFTA commission meeting in Mexico there was an agreement to direct officials to take up those discussions again and they will start in about ten days. The officials will provide further information to deputy ministers and then to ministers by the end of October.

Senator Austin: I am concerned that Canadian forest companies have taken proceedings under Chapter 11 with respect to the softwood lumber dispute. I take it that the discussions would provide a so-called "grandfathering" of actions taken up to now under Chapter 11 between the three countries.

Mr. Stephenson: It is unclear whether any clarification or interpretation of NAFTA that right might arise out of those discussions would be "grandfathered" or have a retroactive effect. It depends on what ministers would decide.

There is only action against Canada and just a few days ago, in the *Pope and Talbot* case, the tribunal assessed a final award on damages. Against an original award in excess of U.S. \$500 million against Canada, the tribunal found damages of less than U.S. \$500,000. That is not in respect of its administration of the softwood lumber agreement but simply with respect to how we

Le sénateur Day: L'Entente Canada-Chili ne prévoyait pas notre droit de protester contre le dumping du saumon d'élevage du Chili aux États-Unis. Les États-Unis sont notre principal marché pour le saumon. Cela nuit à notre industrie atlantique des pêches. Pouvez-vous me dire où on en est? Où en sont les négociations actuellement pour essayer de régler le problème, soit entre le Canada et le Chili, soit entre le Canada et les États-Unis?

M. Carrière: Nous avons travaillé là-dessus avec l'industrie de l'aquaculture au Nouveau-Brunswick et avons soulevé le problème auprès des Chiliens. Il y a un problème en ce qui concerne l'exportation du saumon aux États-Unis. Comme vous le savez, il y a eu ralentissement de l'économie aux États-Unis depuis le 11 septembre et le prix du saumon a chuté. Cela a affecté sérieusement nos opérations commerciales avec notre voisin. Le Chili exporte des quantités importantes de saumon à destination des États-Unis et fait face à une poursuite antidumping.

Le sénateur Day: De la part des États-Unis?

M. Carrière: Oui, c'est exact. L'an prochain, le Chili devra faire face à des marges de dumping plus élevées. Heureusement pour nous, les prix aux États-Unis ont commencé à se raffermir et ont augmenté récemment de quelque 30 p. 100. Au fur et à mesure que le marché reprendra de la vigueur, les problèmes devraient s'atténuer considérablement. Quoi qu'il en soit, nous discutons actuellement de la question avec le Chili. Le problème, c'est le marché américain, et nous n'avons pas beaucoup d'influence sur ce marché.

Le sénateur Austin: Est-ce que les discussions se poursuivent sur la modification des dispositions du chapitre 11 qui permet aux entreprises d'intenter une action si elles estiment avoir subi un traitement inéquitable de la part d'un gouvernement hôte?

M. Stephenson: Oui. Lors de la réunion de la Commission de l'ALENA au Mexique, il y a eu entente pour demander aux fonctionnaires de reprendre ces discussions qui recommenceront dans environ dix jours. Les fonctionnaires fourniront d'autres renseignements aux sous-ministres et ensuite aux ministres d'ici à la fin d'octobre.

Le sénateur Austin: Je crains que des entreprises forestières canadiennes aient entrepris des poursuites en vertu du chapitre 11 en ce qui concerne le différend du bois d'oeuvre. Je crois savoir que les discussions pourraient mener à ce que l'on convient d'appeler des «droits acquis» en vertu du chapitre 11 entre les trois pays.

M. Stephenson: On ne sait pas si les discussions de l'ALENA donneraient quelque précision ou interprétation pour déterminer si ce droit pourrait être un «droit acquis» ou pourrait avoir un effet rétroactif. Ça dépend de ce que les ministres décideront.

Il y a une poursuite contre le Canada seulement et il y a quelques jours à peine, dans la décision *Pope et Talbot*, le tribunal a imposé une adjudication finale pour dommages-intérêts. Déboutant une décision initiale de plus de 500 millions de dollars US en dommages-intérêts contre le Canada, le tribunal a ramené ce montant à moins de 500 000 dollars US. Cela n'a rien

handled an administrative audit of the firm.

Senator Austin: Is that relating to the quota entitlement of *Pope and Talbot*?

Mr. Stephenson: That is correct.

Senator Graham: How would you characterize the current European appetite for a free trade agreement with Europe?

Mr. Carrière: The Canadian appetite?

Senator Graham: No, the European appetite for a free trade agreement.

Mr. Carrière: With Canada?

Senator Graham: Both ways.

Mr. Carrière: The Europeans have been unenthusiastic about the notion of a free trade agreement with Canada. They have not said "no," but they have not said "yes." They have frequently pointed out the absence of benefits for them to have a free trade agreement with Canada.

Senator Graham: What is our position?

Mr. Carrière: Our position has been that there is great potential for improving our position in Europe. That is why we have been quite sympathetic to the notion, as a number of parliamentary committees have mentioned.

The Chairman: This committee has been active in that area.

Mr. Carrière: They have indicated that, in their view, there would be significant interest in a free trade agreement with Europe.

The Chairman: I noticed what has been going on at the fisheries commission in Brussels. It was somewhat of a story because it impacted the Spaniards and their irritation over fisheries policy. What have they done at the fisheries commission of the European Union? Does that residue from the fisheries dispute with the European Union still hang over us in our important attempts to try to have a free trade agreement with the European Union? Is that still around? There have been articles *The Financial Times* and in the European press about what went on at the fisheries commission.

Mr. Carrière: Mr. Chairman, I am sorry. I am not familiar with that particular incident. However, it has been mentioned that the Spanish have been suspicious and still have a memory of what went on.

They are not probably not the top ally that Canada would have in a campaign to convince the Europeans of a free trade agreement.

Senator Graham: Is the Canadian government working with the objective in mind to develop a business case? Is that correct?

à voir avec l'administration de l'entente sur le bois d'oeuvre, mais simplement avec la façon dont nous avons effectué une vérification administrative de la firme.

Le sénateur Austin: Est-ce que cela concerne le quota dans l'affaire *Pope et Talbot*?

M. Stephenson: C'est exact.

Le sénateur Graham: Comment décririez-vous le désir que semblent manifester actuellement les Européens pour une entente de libre-échange avec l'Europe?

M. Carrière: Le désir du Canada?

Le sénateur Graham: Non, l'appétit des Européens pour une entente de libre-échange.

M. Carrière: Avec le Canada?

Le sénateur Graham: Une entente bilatérale.

M. Carrière: Les Européens ont manifesté peu d'enthousiasme à l'égard d'une entente de libre-échange avec le Canada. Ils n'ont pas dit «non», mais pas dit «oui» non plus. Ils ont souvent fait remarquer qu'une entente de libre-échange avec le Canada ne leur serait pas avantageuse.

Le sénateur Graham: Et quelle est notre position?

M. Carrière: Nous estimons qu'il y a amplement de place pour améliorer notre position en Europe. C'est pourquoi nous sommes assez chauds à l'idée, comme l'ont précisé un certain nombre de comités parlementaires.

Le président: Notre comité a travaillé là-dessus.

M. Carrière: Les comités ont dit qu'à leur avis, il serait très intéressant d'avoir un accord de libre-échange avec l'Europe.

Le président: Je me suis intéressé aux discussions de la Commission des pêches à Bruxelles. L'affaire a eu un certain écho parce qu'elle a eu des répercussions sur les Espagnols et sur leur irritation à l'égard de la politique des pêches. Qu'est-ce qui a été fait à la Commission des pêches de l'Union européenne? Est-ce que les séquelles du différend concernant les pêches avec l'Union européenne nous pendent toujours au-dessus de la tête dans nos importantes tentatives de conclure une entente de libre-échange avec l'Union européenne? Est-ce que cela nous hante toujours? Il y a eu des articles dans *The Financial Times* et dans la presse européenne au sujet de ce qui s'est passé à la Commission des pêches.

M. Carrière: Monsieur le président, je m'excuse. Je ne connais pas cet incident-là. Cependant, on a dit que les Espagnols avaient des doutes et qu'ils se souviennent de ce qui s'est passé.

Ils ne sont probablement pas les plus grands alliés que le Canada pourrait avoir dans une campagne pour convaincre les Européens de conclure une entente de libre-échange.

Le sénateur Graham: Est-ce que le gouvernement canadien travaille actuellement dans le but de réaliser une analyse de rentabilisation? Est-ce exact?

Mr. Carrière: We have been working on an assessment of the elements that could be included in a free trade agreement or free trade negotiation with Europe. We have been looking at the upside and downside of such a negotiation. That assessment has not been translated into what you would call a business case. A business case would tend to be something that would focus more on the benefits only. We have looked at both sides. This remains an internal assessment for the government.

There are certainly some significant benefits that we have identified, but there are also some potential drawbacks to such a negotiation.

Senator Graham: Would it be fair to ask when that assessment might be completed? Have you objective time lines when you are working on these proposals?

Mr. Carrière: At this point, no. We are still working on it.

Senator Austin: Honourable senators, on a point of order.

I believe that once the bell starts to ring, this committee is required under our rules to adjourn. I have just begun to hear the bell.

The Chairman: We will suspend. We will not adjourn.

Senator Austin: I understand the vote is at 5:50. We should be able to resume at 6:00.

Senator Day: Would the permission we got in the chamber —

The Chairman: Not for a vote.

With the greatest of respect to our witnesses, I will suspend the meeting for about 15 minutes. We will return downstairs as quickly as we can.

I remind honourable senators that we do have important business at the end of the minister's appearance that I am told we will be able to do expeditiously.

The committee suspended.

The committee resumed.

The Chairman: Honourable senators, we can now reconvene.

[Translation]

Senator Corbin: I have learned that there was a big flight of capital and investments from the United States. In your presentation, you said that in 2001, Canada had received over \$48.2 billion of new investments. First of all, is there a direct link between these two events? And secondly, does Canada profit from this flight of capital?

M. Carrière: Nous sommes en train d'évaluer les éléments qui pourraient être inclus dans une entente de libre-échange ou une négociation de libre-échange avec l'Europe. Nous avons examiné les avantages et les inconvénients d'une telle négociation. Cette évaluation ne s'est pas traduite par ce que l'on pourrait appeler une analyse de rentabilisation. En général, une analyse de rentabilisation est plutôt concentrée sur les seuls avantages. Nous avons examiné les deux côtés. Cela demeure une évaluation interne pour le gouvernement.

Certes, des avantages importants ont été repérés, mais ce genre de négociations peut aussi présenter des inconvénients.

Le sénateur Graham: Serait-il honnête de demander quand l'évaluation pourrait être terminée? Est-ce que vous avez des échéanciers réalistes quand vous travaillez à de telles propositions?

M. Carrière: Actuellement, non. Nous travaillons toujours là-dessus.

Le sénateur Austin: Honorables sénateurs, j'aimerais faire un rappel au Règlement.

Je crois que lorsque la sonnerie commence, notre règlement requiert l'ajournement du comité. Je viens tout juste d'entendre la sonnerie.

Le président: Nous allons suspendre nos travaux. Nous n'allons pas nous ajourner.

Le sénateur Austin: Je crois que le vote est à 17 h 50. Nous devrions être en mesure de reprendre à 18 heures.

Le sénateur Day: Est-ce que la permission que nous avons obtenue à la Chambre...

Le président: Non, pas pour un vote.

Avec le plus grand des respects pour nos témoins, je vais suspendre la réunion pendant environ 15 minutes. Nous allons revenir en bas le plus rapidement possible.

Je rappelle aux honorables sénateurs que nous avons d'importantes questions à régler à la fin de la comparution du ministre et je crois que nous pourrions le faire rapidement.

Le comité suspend ses travaux.

Le comité reprend ses travaux.

Le président: Honorables sénateurs, nous pouvons maintenant reprendre nos travaux.

[Français]

Le sénateur Corbin: J'ai appris qu'il y avait eu fuite importante de capitaux et d'investissements des États-Unis. Lors de votre présentation, vous avez dit qu'en 2001 le Canada avait reçu plus de 48,2 milliards de dollars en nouveaux investissements. Premièrement, existe-t-il un lien direct entre ces deux phénomènes? Et, deuxièmement, le Canada profite-t-il de cette fuite de capitaux?

Mr. Pettigrew: I have not seen any precise analyses regarding the source of these investments, many of which are American. A link is likely but we have not noticed any significant change with regards to normal trends.

Senator Corbin: It is well known that there has been a severe withdrawal of foreign capital from the United States since the events of September 11.

Mr. Pettigrew: I agree, but I cannot confirm that fact. I am not aware of that issue and do not know whether, on the other hand, Canada has seen a large increase. I do not have the data from the last three months of the year.

Senator Corbin: That is what I heard on Radio-Canada last weekend and that is also what I read from other media.

Mr. Pettigrew: Be careful, Senator Corbin, our journalist friends are joking.

Senator Corbin: I know we must always be wary of analysts.

[English]

Senator Graham: The Canadian government has been challenged by some people, jurisdictions and analysts, to link the softwood lumber dispute to possible trade restricting action in other economic sectors. The example is always the energy exports to the United States. It reminds me of a situation here a few years ago when people from one section of our country were saying to another section to let the Easterners freeze in the dark.

Might the minister outline the advantages and the disadvantages of this kind of linkage option?

Mr. Pettigrew: I recall those unfortunate remarks, but they were made in another context. I believe we have a far more united country today and more harmony in our federation.

The senator is correct in stating that there are individuals who ask why we do not link. In my view, linking should remain a temptation more than a policy. We have a \$90 billion trade surplus with the United States. If we begin to play "tit for tat" that would be going beyond what the WTO would allow in retaliation. We will do what the WTO and NAFTA allow us to do in our trade relationship and we will prevail. In my view, it would be delicate to begin to minister justice ourselves. That is why we are believers in a rules-based system. We should not try to enforce justice ourselves.

The Prime Minister has said that the Americans should think about both the energy and softwood lumber sectors. It is important to play it the way the Prime Minister has been putting it rather than turning it into a policy.

M. Pettigrew: Je n'ai pas vu d'analyses précises concernant les sources de ces investissements, dont beaucoup sont Américains. Probablement qu'il y a un lien quoiqu'on ne m'ait pas parlé d'un changement significatif par rapport aux tendances habituelles.

Le sénateur Corbin: C'est connu qu'il y a eu un retrait draconien des capitaux étrangers des États-Unis depuis les événements du 11 septembre.

M. Pettigrew: D'accord, mais je ne peux pas confirmer ce fait. Je ne suis pas au courant de cette réalité et je ne sais pas s'il y a eu au contraire, à la faveur du Canada, une grande augmentation. Je n'ai pas encore les données concernant les trois derniers mois de l'année.

Le sénateur Corbin: C'est ce que j'ai entendu sur les ondes de Radio-Canada en fin de semaine et c'est ce que j'ai aussi lu dans différents médias.

M. Pettigrew: Méfiez-vous, sénateur Corbin! C'est une blague à l'endroit de nos amis les journalistes.

Le sénateur Corbin: Je sais qu'il faut toujours se méfier des analystes.

[Traduction]

Le sénateur Graham: Le gouvernement canadien a été mis au défi par certaines personnes, certaines provinces et certains analystes d'établir un lien entre le différend au sujet du bois d'oeuvre et des mesures possibles de restrictions du commerce dans d'autres secteurs de l'économie. L'exemple est toujours les exportations d'énergie à destination des États-Unis. Cela me rappelle une situation que nous avons vécue ici il y a quelques années lorsque les gens d'une région de notre pays disaient à une autre région de laisser les gens de l'Est geler dans l'obscurité.

Le ministre pourrait-il décrire les avantages et les inconvénients de cette option?

M. Pettigrew: Je me souviens de ces malheureuses observations, mais elles ont été faites dans un autre contexte. Je crois que notre pays est beaucoup plus uni aujourd'hui et que l'harmonie est beaucoup plus grande au sein de la fédération.

Le sénateur a raison de dire qu'il y a des personnes qui demandent pourquoi nous ne faisons pas ce lien. À mon avis, l'établissement d'un tel lien devrait demeurer une tentation plutôt qu'une politique. Nous affichons un excédent commercial de 90 milliards de dollars avec les États-Unis. Si nous commençons à jouer ce jeu de l'«œil pour œil, dent pour dent», nous irions au-delà de ce que l'OMC pourrait permettre comme mesure de représailles. Nous allons faire ce que l'OMC et l'ALENA nous permettent de faire dans nos relations commerciales et nous allons obtenir gain de cause. À mon avis, ce serait délicat que de commencer à nous faire justice nous-mêmes. C'est pourquoi nous croyons à un système axé sur les règles. Nous ne devrions pas tenter de nous faire justice nous-mêmes.

Le premier ministre a dit que les Américains devaient réfléchir au sujet des secteurs de l'énergie et du bois d'oeuvre. Il est important de suivre le jeu du premier ministre plutôt que d'essayer de tout ramener à une politique.

Senator Graham: The Americans should think about it not just for the present, but also over the long term.

Mr. Pettigrew: You are correct.

Senator Andreychuk: We have just dealt in this committee with Bill C-50. We did not have the benefit of your presence or a parliamentary secretary or anyone else to defend the policy. I trust that in the future this will be an exception and not the rule. I felt that the bill was very important and one that deserved the kind of dialogue we could have had with you.

Mr. Pettigrew: The honourable senator may have noticed that I addressed this issue in the first paragraphs of my remarks today. I want senators to know that I would have liked very much to come to the Senate at that time. I volunteered my parliamentary secretary and I was told that he was not considered suitable; they wanted the minister. I offered to change the date and to come at the first possible date after my return from Mexico. I like to work constructively with the Senate.

Senator Andreychuk: Mr. Minister, thank you for putting that on the record. I was not aware of that.

The Chairman: Nor was I aware of that, senator.

Senator Andreychuk: It did not appear to be the way you normally operate so it was a bit of a surprise to me. We should make certain that we accommodate you to the extent that we can. The situation should not occur again.

I want to return to rules-based economies and rules-based trading systems, which I have been advocating and been part of for more years than I care to mention. We have made some inroads concerning the agriculture sector where we have preached about a rules-based trading system. The fact remains that we have not made sufficient inroads to make it a viable policy. If we are to have a rules-based system we need to have some mechanisms of enforceability that we can rely upon. As near as I can see, we were still relying on the political goodwill of our neighbours.

We have to reflect upon other enforceability approaches other than the mechanisms that we have in place. I am old enough to remember when we got into the Cairns Group as one answer to GATT.

My concern is that while we continue to say rules-based and we continue to encourage others, we are losing ground and we are losing farming communities. These latest subsidies in the United States are probably more beneficial to large corporate interests than they are to the farming communities. We will force ourselves out of the market if we continue to take more years. I look at the European Community timetable for adherence to a more open and flexible agricultural policy and see that it is putting us at a disadvantage.

Le sénateur Graham: Les Américains devraient y réfléchir pas seulement maintenant mais pour l'avenir.

M. Pettigrew: C'est exact.

Le sénateur Andreychuk: Notre comité vient tout juste de terminer l'examen du projet de loi C-50. Nous n'avons pas eu l'avantage de votre présence ou d'un secrétaire parlementaire ni de quiconque pour défendre la politique. J'espère qu'à l'avenir, cela sera l'exception et non la règle. À mon avis, le projet de loi était une mesure très importante qui méritait le type de dialogue que nous pourrions avoir eu avec vous.

M. Pettigrew: L'honorable sénateur aura peut-être remarqué que j'ai parlé de cette question dans les premiers paragraphes de mes observations aujourd'hui. Je tiens à ce que les sénateurs sachent que j'aurais bien aimé venir au Sénat à ce moment-là. J'ai proposé que mon secrétaire parlementaire y soit et on m'a dit qu'il n'était pas considéré comme celui qu'on voulait, on voulait le ministre. J'ai offert de changer la date et de venir à la première date possible après mon retour du Mexique. J'aime bien travailler de façon constructive avec le Sénat.

Le sénateur Andreychuk: Monsieur le ministre, merci de le préciser au compte rendu. Je ne le savais pas.

Le président: Moi non plus, sénateur.

Le sénateur Andreychuk: Il me semblait que cela ne fonctionnait pas de la façon dont vous fonctionnez normalement, si bien que j'étais un peu surprise. Nous devrions nous assurer de pouvoir nous adapter à vos disponibilités dans la mesure du possible. La situation ne devrait pas se reproduire.

J'aimerais revenir aux économies axées sur les règles et aux systèmes de commerce de même nature, que je préconise et auxquels je m'intéresse depuis plus longtemps que je n'oserais le dire. Nous avons réalisé certains progrès concernant le secteur agricole pour lequel nous avons aussi préconisé un système de commerce axé sur les règles. Mais le fait est que nous n'avons pas réalisé suffisamment de progrès pour en faire une politique viable. Si nous voulons avoir un système axé sur les règles, il nous faut certains mécanismes d'application de ces règles sur lesquels nous pouvons compter. Aussi loin que je puisse voir, nous comptons encore sur la bonne volonté politique de nos voisins.

Il nous faut réfléchir à d'autres méthodes d'application que les mécanismes que nous avons en place. Je suis assez âgée pour me souvenir quand nous avons fait partie du Groupe Cairns en réponse au GATT.

Ce qui m'inquiète, c'est que pendant que l'on continue à réclamer un système axé sur les règles et qu'on encourage les autres, nous perdons du terrain et nous perdons des collectivités agricoles. Ces récentes subventions des États-Unis sont probablement plus avantageuses pour les grandes entreprises que pour les collectivités agricoles. Nous allons nous expulser nous-mêmes du marché si nous continuons de prendre plus de temps. Je regarde le calendrier de la communauté européenne pour ce qui est de l'adhésion à une politique agricole plus ouverte et plus souple et je me rends compte que cela nous désavantage.

I hope that the Minister of Agriculture comes through with something to counter, but that is stopgap. I hope there is a new approach in your thinking and not simply the usual enforcement mechanisms of judgments that are coming down.

Is there any creative thinking to further what I think is a good policy but one that is not working?

Mr. Pettigrew: It is a very complex situation. We are looking into whether the American farm bill respects their international trade obligations. We are not sure it does, although they say it does.

Senator Bolduc: We had a Canada-U.S. meeting about two weeks ago in Rhode Island, where a Congressman told us that, in the American bill, there is a provision that the Secretary of Agriculture can modify the tariff to be in accord with the World Trade Organization.

Senator Grafstein: The American Congressman said there is a provision that allows the Secretary of Agriculture to exempt. The strong indication that we obtained was that it would be better to pursue that after November.

The Chairman: Please allow the minister to respond.

Mr. Pettigrew: I had a discussion with Ambassador Bob Zoellick in Mexico two weeks ago on this subject. They respect their international trade obligations and the level of subsidies allowed by the U.S. farm bill is within the amber box negotiated earlier at the Uruguay Round. I object most strongly to their subsidization of pulses, which is an important crop for many developing countries. It is the first time that a country has subsidized pulses. I think that they are headed in the wrong direction with that policy.

We will have to carefully monitor how the American administration implements this within the limitations of the bill. As Mr. Carrière mentioned earlier pulses are also important to Saskatchewan. We do not subsidize pulses, which is reprehensible from our point of view and that of developing countries.

In the United States they have legislated not far from the level that they had in 1995 and 2000. We must watch this carefully. First, we do not like the fact that it is legislated because it makes it more difficult. Does that now become the new standard for further ad hoc investments that will further meet their international trade needs — the amber box, et cetera.

J'espère que le ministre de l'Agriculture trouvera une mesure correctrice, mais c'est un pis-aller. J'espère que votre réflexion favorisera une nouvelle approche et que nous n'en resterons pas aux mécanismes habituels d'exécution des jugements qui sont rendus.

Est-ce qu'il y a une réflexion créatrice pour servir ce que je pense être une bonne politique, mais qui ne fonctionne pas?

M. Pettigrew: La situation est très complexe. Nous cherchons à voir si le projet de loi américain pour les agriculteurs respecte les obligations de commerce international des États-Unis. Nous ne sommes pas certains que ce soit le cas, même si eux disent le contraire.

Le sénateur Bolduc: Nous avons eu une rencontre Canada-États-Unis il y a à peu près deux semaines au Rhode Island, où un membre du Congrès nous a dit que dans le projet de loi américain, il est prévu que le secrétaire à l'Agriculture peut modifier le tarif pour le rendre conforme à celui de l'Organisation mondiale du commerce.

Le sénateur Grafstein: Le représentant du Congrès américain a dit qu'il y a une disposition qui permet au secrétaire à l'Agriculture d'établir une exemption. Ce qu'on nous a clairement dit, c'est qu'il était préférable de poursuivre la question après le mois de novembre.

Le président: S'il vous plaît, laissez le ministre répondre.

M. Pettigrew: J'ai eu une discussion avec l'ambassadeur Bob Zoellick au Mexique il y a deux semaines sur la question. Les États-Unis respectent leurs obligations commerciales internationales, et le niveau de subventions permis par le projet de loi agricole des États-Unis est conforme à la catégorie orange négociée plus tôt à l'Uruguay Round. Je m'oppose très fortement à ce que les États-Unis subventionnent la production de légumineuses à grain, qui est une récolte importante pour de nombreux pays en développement. C'est la première fois qu'un pays subventionne une telle récolte. Je pense que cette politique les amène dans la mauvaise direction.

Nous allons devoir surveiller étroitement comment le gouvernement américain mettra en oeuvre cette politique dans les limites du projet de loi. Comme M. Carrière l'a mentionné tout à l'heure, les légumineuses à grain sont une importante récolte aussi pour la Saskatchewan. Nous ne les subventionnons pas, parce que ce serait répréhensible de notre point de vue et de celui des pays en développement.

Aux États-Unis, la loi qui a été adoptée ne s'éloigne pas tellement du niveau qui existait en 1995 et 2000. Nous devons surveiller cela de près. Premièrement, nous n'apprécions pas qu'ils procèdent par voie législative parce que cela rend les choses plus difficiles. Est-ce que cela devient maintenant la nouvelle norme pour d'autres investissements spéciaux qui vont répondre davantage à leurs besoins en matière de commerce international — la catégorie orange, et cetera?

As to the substance of the question concerning stronger disciplines, I share your viewpoint. At the WTO, Canada supports a free trade area of the Americas and strong mechanisms for discipline. A dispute settlement mechanism must be strengthened and improved.

The problem with agriculture is that we have not had many rules to implement thus far because we have only dealt with agriculture. There has been a waiver on agriculture exports that was demanded by the United States in 1954. We have not developed the rules to deal with international trade in agriculture before the Uruguay Round. We dealt with that first but not in much depth. It was just the "first kick at the can." We hope that we will be in a position, at the WTO, as a member of Cairns and others with our partners to build better rules for international trade in agriculture.

The Chairman: In respect to 86 per cent of our trade with one country, what do you think about the risks to our sovereignty? This is something that is talked about in Canada. I understand that we have always had large trade relations with the United States and I read the MacDonald report. I was on this committee when we did the free trade agreement, so we have a long background on this subject.

I am sure you have given this a great deal of thought because the question must come up quite often. Are there risks to our sovereignty? Does it not make our ability to manoeuvre internationally more difficult by having 86 per cent of our trade with one country in this huge surplus, but with only one country?

Mr. Pettigrew: I do not see it that way. I believe that Canada has defined its identity while sharing the North American continent with the United States. We are always influenced by our neighbours. Every country has defined its identity according to its neighbours and its continent. Canadians have built an extraordinary country while taking into account that we were sharing this continent with the United States. However, that may be my own reflection as a Québécois who has had to think a great deal about sovereignty. The fact that we have such vibrant trade with the United States and that we are so successful in the United States market makes us a far more sovereign nation. I believe Canada is more sovereign because we are doing so well in the American market. It allows us to build the social programs we want because that trade brings the prosperity we need in Canada. Doing well in that market allows us to have better cultural institutions and investments. Canada exports 38 per cent of its GDP to the United States. Today, we export 46 per cent of our GDP in total, and that figure was only 25 per cent 10 years ago. We have moved up the bar from exporting 25 per cent of our GDP to exporting 46 per cent of our GDP. We are, of any industrialized nation, the most successful in exports.

Quant au fond même de la question concernant des mesures disciplinaires plus rigoureuses, je suis d'accord avec vous. À l'OMC, le Canada est en faveur d'une zone de libre-échange des Amériques, et de mécanismes rigoureux de discipline. Le mécanisme de règlement des différends devrait être renforcé et amélioré.

Le problème avec l'agriculture, c'est que nous n'avons pas eu beaucoup de règles à faire respecter jusqu'à maintenant parce que nous ne nous occupons que d'agriculture. Il y a eu une mesure d'exemption au sujet des exportations agricoles exigée par les États-Unis en 1954. Nous n'avons pas élaboré de règles pour traiter de commerce international en agriculture avant les négociations de l'Uruguay Round. Nous nous y sommes d'abord intéressés, mais pas en détail. C'était simplement une première «amorçage». Nous espérons être en mesure à l'OMC, en tant que membre du Groupe Cairns et d'autres avec nos partenaires, d'établir de meilleures règles pour le commerce international en agriculture.

Le président: Considérant que 86 p. 100 de nos échanges commerciaux se font avec un seul pays, que pensez-vous des risques que cela comporte pour notre souveraineté? On se pose la question au Canada. Je comprends que nous avons toujours eu d'importantes relations commerciales avec les États-Unis et j'ai lu le rapport MacDonald. Je faisais partie de notre comité lorsque nous avons conclu l'entente de libre-échange, donc nous avons beaucoup d'expérience sur le sujet.

Je suis certain que vous y avez réfléchi longuement parce que la question doit vous être posée assez souvent. Y a-t-il des risques pour notre souveraineté? Est-ce que le fait que cet énorme surplus, 86 p. 100 de nos échanges commerciaux, se fasse avec un pays, un seul pays, ne complique pas notre capacité de manoeuvrer à l'échelle internationale?

M. Pettigrew: Je ne vois pas les choses de cette façon. Je crois que le Canada a défini son identité lorsqu'il a partagé le continent nord-américain avec les États-Unis. Nous sommes toujours influencés par nos voisins. Chaque pays définit son identité selon ses voisins et son continent. Les Canadiens ont construit un pays extraordinaire tout en tenant compte du fait que nous partageons le continent avec les États-Unis. Mais cela est peut-être ma propre réflexion en tant que Québécois qui a dû réfléchir beaucoup à la question de la souveraineté. Le fait que nous ayons des échanges commerciaux aussi dynamiques avec les États-Unis et que nous réussissions tellement sur ce marché fait de notre pays une nation beaucoup plus souveraine. Je crois que le Canada est plus souverain parce que nous tirons si bien notre épingle du jeu sur le marché américain. Cela nous permet d'établir les programmes sociaux que nous voulons parce que ces échanges commerciaux sont porteurs de la prospérité dont nous avons besoin au Canada. Le fait de bien réussir sur ce marché nous permet d'avoir de meilleures institutions culturelles et de plus gros investissements. Le Canada exporte 38 p. 100 de son PIB aux États-Unis. Aujourd'hui, nous exportons 46 p. 100 de notre PIB au total, alors que cette proportion n'était que de 25 p. 100 il y a dix ans. Nous avons fait des progrès, nous sommes passés de

The United States exports only 11 per cent of its GDP. Japan, which is known as a world economy, exports only 13 per cent to 14 per cent of their GDP. Nations such as France, Britain and Germany export about 25 per cent. We export 46 per cent, which allows Canada to be without a deficit and even to have a surplus. At the heart of our sovereignty is the fact that we are doing so well in the U.S. market.

The Chairman: In the late 1950s our deficit was not very great. We started all of our social programs in the 1960s, when our trade with the United States was, I suspect, in the 60 per cent range and not at 86 per cent. It has been going up, which, to many people, makes us more dependent on one market than any other country in the world.

Mr. Pettigrew: At that time, we had the Commonwealth preference and the imperial system of preference. The United Kingdom became a member of the European Community in 1973. Mexico has the same ratio of trade, so we are not the only country in the world.

The Chairman: Mexico is a Third World country.

Mr. Pettigrew: We have influences, of course, but at the same time, it gives us a great deal of freedom. If we are to have only one neighbour, better it be the United States than many other countries.

Senator Austin: Minister Pettigrew you led a trade mission to Mexico and you have just returned from there. I would like to have your comments on two-points. One is the expressed concern that Mexico is more a rival than a partner. There is a concern that Mexico, over the next five to 10 years, will become an economy that will export to the United States at roughly the same levels that Canada does today. I am referring to a speech by Anne Golden, President and Chief Executive Officer of the Conference Board of Canada.

I know you met with President Fox, who has been pushing a vision that calls for a customs union and common market in North America. Did he raise those issues with you? What would the tenor of such a discussion be?

Mr. Pettigrew: President Fox has expressed a long-term view of where we should be going. He believes we should be adopting a sort of European approach to integration. In my discussions with my Mexican counterpart and with the President, I expressed to them that there is not much of an appetite in Canada at this moment to formalize another sort of arrangement. Canadians are very pleased with the North American Free Trade Agreement that we have with Mexico and the United States.

We are strong supporters of the InterAmerican Bank of Development. That bank allocated \$40 billion for capacity building in Latin America, including Mexico, for infrastructure projects. From a Canadian point of view, this reflects where public opinion is at this time.

25 p. 100 à 46 p. 100 de notre PIB. De tous les pays industrialisés, nous sommes celui qui réussit le mieux dans le domaine des exportations.

Les États-Unis n'exportent que 11 p. 100 de leur PIB. Le Japon, reconnu comme puissance mondiale, n'exporte que 13 à 14 p. 100 de son PIB. Des pays comme la France, la Grande-Bretagne et l'Allemagne exportent environ 25 p. 100. Nous exportons 46 p. 100, ce qui permet au Canada de ne pas avoir de déficit, voire un excédent. Le fait que nous réussissions bien sur le marché américain est au coeur de notre souveraineté.

Le président: À la fin des années 50, notre déficit n'était pas très élevé. Nous avons créé tous nos programmes sociaux dans les années 60, au moment où nos échanges avec les États-Unis, je pense, se situaient dans les 60 p. 100 et non à 86 p. 100. Les choses ont augmenté, ce qui, pour bien des gens, veut dire que nous sommes plus dépendants d'un seul marché que tout autre pays au monde.

M. Pettigrew: À ce moment-là, nous avions la préférence du Commonwealth et le système impérial de préférence. Le Royaume-Uni a adhéré à la Communauté européenne en 1973. Le Mexique a le même ratio d'échange, nous ne sommes pas le seul pays au monde.

Le président: Le Mexique est un pays du tiers monde.

M. Pettigrew: Bien sûr, nous subissons des influences, mais en même temps, cela nous donne beaucoup de liberté. Si nous ne devons avoir qu'un seul voisin, il est préférable que ce soit les États-Unis plutôt que bien d'autres pays.

Le sénateur Austin: Monsieur le ministre, vous avez dirigé une mission commerciale au Mexique et vous en revenez tout juste. J'aimerais avoir vos commentaires sur deux points. L'un est l'inquiétude avouée que le Mexique soit plus un rival qu'un partenaire. Certains craignent que le Mexique, au cours des cinq à dix prochaines années, exportera aux États-Unis à peu près le même pourcentage que le Canada aujourd'hui. Je fais ici référence à un discours de Mme Anne Golden, présidente-directrice générale du Conference Board du Canada.

Je sais que vous avez rencontré le président Fox, qui propose une vision préconisant l'union douanière et un marché commun en Amérique du Nord. Est-ce qu'il a abordé ces questions avec vous? Quelle a été la teneur de ces discussions?

M. Pettigrew: Le président Fox a fait part d'une vision à long terme de l'avenir. Il croit que nous devrions adopter une approche européenne en matière d'intégration. Dans mes discussions avec mon homologue et avec le président mexicain, je leur ai dit que le Canada n'était pas très chaud à l'idée d'officialiser une forme d'entente actuellement. Les Canadiens sont très satisfaits de l'actuel Accord de libre-échange nord-américain avec le Mexique et les États-Unis.

Nous sommes d'ardents supporters de la Banque interaméricaine de développement. La Banque a attribué 40 milliards de dollars pour le renforcement des capacités en Amérique latine, y compris le Mexique, destinés à des projets d'infrastructure. Cela reflète l'opinion publique canadienne en ce moment.

The President always refers to 30 years from now, but in 30 years I will be 81 and no longer a senator. I will be gone by that time.

The Chairman: So will President Fox.

Mr. Pettigrew: He has only six years and he already has two under his belt. I do not buy the idea of Mexico being more of a rival than partner. People look at us and say that Canada has an economy that has reached the \$1 trillion mark. We export 38 per cent of our GDP to the United States. That is a huge and impressive figure. The Mexicans have an emerging economy, but they are still far behind us. Some people believe that in 20 years if these trends continue, they will export more to the U.S. and we will no longer be the number one exporter to the United States.

Every American President who has come to this country has referred to Japan as the number one exporter. Americans do not know we are the number one exporters. I will ask the members of the press not to remind the Americans because it creates more problems for us.

The better the Mexicans do in the United States, the happier I am. Why? I am happy because they buy more Canadian goods.

When Mexico succeeds in the U.S. market they will become good clients of ours, because we have a good relationship with the Mexicans. We are in this free trade together and we have many affinities with their societies. Maybe that will change some of the numbers you were talking about, Mr. Chairman. I do not want to go down with the U.S. ever. I want to go up with them as much as possible. In my view, the Mexicans are not rivals but partners. When they do well in the United States, even if they eventually catch up to our numbers, it means they will be better clients for us.

Senator Grafstein: I have spent a fair bit of time on the Canada-U.S. front. Let me raise one issue. When we examine our trade surplus with the United States, it should come as a bit of a surprise to most senators that the bulk of our surplus is based on our energy exports. It is true that we are competing effectively with the Americans in terms of trade, but the bulk of our surplus is really energy and probably the bulk of that is gas.

Mr. Pettigrew: Another 20 per cent is agriculture.

Senator Grafstein: I want to separate the two. If I have more time, I can deal with the agriculture.

The issue confronting the Americans is different today than it was before September of last year. That is, the Americans are now talking about security of supply, SOS, as opposed to cost of supply. That puts us in a very unique position to proceed as quickly as possible to build not one pipeline but two. I say that because the Americans will finance the pipeline. It has the added

Le président a une vision qu'il projette sur une trentaine d'années, mais dans 30 ans, j'aurai 81 ans et je ne serai plus ministre. Je ne serai plus ici à ce moment-là.

Le président: Le président Fox non plus.

M. Pettigrew: Son mandat n'est que de six ans et il en a déjà deux d'écoulés. Je n'accepte pas l'idée que le Mexique soit davantage un rival qu'un partenaire. Les gens nous observent et constatent que le Canada a une économie qui a franchi la barre du billion de dollars. Nous exportons 38 p. 100 de notre PIB aux États-Unis. C'est un chiffre énorme et impressionnant. Le Mexique bénéficie d'une économie en émergence, mais il est très loin derrière nous. Certains croient que dans 20 ans, si les tendances se maintiennent, le Mexique exportera davantage aux États-Unis et que nous ne serons plus le premier exportateur à destination de ce pays.

Tous les présidents américains qui sont venus ici ont parlé du Japon comme l'exportateur numéro un. Les Américains ne savent pas que c'est nous. Je vais demander aux gens de la presse de ne pas le rappeler aux Américains parce que cela nous crée plus de problèmes qu'autre chose.

Plus les Mexicains réussissent aux États-Unis, plus cela me réjouit. Pourquoi? Parce qu'ils achètent plus de biens canadiens.

Lorsque le Mexique réussira à pénétrer le marché américain, il deviendra un bon client pour nous, parce que nous avons une bonne relation avec les Mexicains. Nous avons signé avec eux cet accord de libre-échange et nous avons beaucoup d'affinités avec les sociétés mexicaines. L'évolution de la situation modifiera peut-être les chiffres dont vous parliez, monsieur le président. Je ne veux absolument pas réduire nos relations commerciales avec les États-Unis. Au contraire, et le plus possible. À mon avis, les Mexicains ne sont pas des rivaux, mais des partenaires. Quand ils réussiront à pénétrer le marché américain, et même s'ils nous rattrapent, ils ne deviendront que de meilleurs clients pour nous.

Le sénateur Grafstein: J'ai passé beaucoup de temps à étudier la question Canada-États-Unis. Permettez-moi d'en soulever un aspect. Lorsqu'on examine notre excédent commercial avec les États-Unis, la plupart des sénateurs seront peut-être surpris d'apprendre que l'ensemble de notre excédent est basé sur nos exportations d'énergie. Il est vrai que nous faisons une bonne concurrence aux Américains en ce qui concerne le commerce, mais l'ensemble de notre excédent commercial est en réalité attribuable à l'exportation d'énergie et probablement surtout à l'exportation de gaz.

M. Pettigrew: L'agriculture représente aussi 20 p. 100.

Le sénateur Grafstein: Je tiens à séparer les deux. Si j'ai plus de temps, je parlerai d'agriculture.

Le problème auquel font face les Américains est différent aujourd'hui de ce qu'il était avant septembre dernier. C'est-à-dire que les Américains parlent maintenant de sécurité des approvisionnements et non plus du coût des approvisionnements. Cela nous place dans une situation très particulière pour nous inciter à agir le plus rapidement possible et

advantage of bringing alive our steel industries both in Canada and in the United States. We are also the best pipeline makers in the world.

Has the government decided to move aggressively ahead on both pipelines at the same time in order to change the export potential of energy to the United States? This would certainly improve the job situation with respect to steel and related issues in Canada.

Mr. Pettigrew: No, we have not made a decision to pursue both pipelines at the same time. As you know, there have been discussions. This is a decision that the National Energy Board must make at one stage or another. I will take note of your opinion. Perhaps the Minister of Energy could answer that question. I will not go into too much detail because I do not want to contradict him. I can be clear that we have not made that decision.

Senator Grafstein: There are huge opportunities in the United States.

Mr. Pettigrew: I will take note of it and we will pass it on to the Minister of Energy.

Senator Grafstein: In regards to agricultural subsidies both Canada and the U.S. are in the same boat. We are facing the largest protectionist subsidies in the world. The EU puts 60 per cent of its budget in farm subsidies. We encourage our Canadian and American farmers to be competitive, but they are not able to compete with the Europeans because of protectionism.

There are two ways to combat this problem: One way to combat the problem is to attack those subsidies politically. The second way to combat the problem is to enter into a free trade agreement with Europe. Has Canada or the United States tried to do either of those things? Where do we stand on both those issues?

Mr. Pettigrew: We plan to attack the subsidies in the Doha round of negotiations. That is a top priority of our government, our Cairns partners and of the United States as well. You are quite correct in stating that the European subsidies are extremely high and create adverse results for both American and Canadian farmers.

A free trade area might not be negotiable between the European Union and the United States and Canada because of agriculture. The reason that the Europeans have a hard time envisaging a trade agreement with us is because of agriculture. Once the United States is put into the equation you really lose it all with the Europeans.

à construire non pas un pipeline, mais deux, et ceci parce que ce sont les Américains qui vont financer le pipeline. Et en prime, cela redonnera vie à nos sidérurgies au Canada et aux États-Unis. Et n'oublions pas que nous sommes les meilleurs fabricants de pipelines au monde.

Est-ce que le gouvernement a décidé d'accélérer vigoureusement la construction des deux pipelines en même temps afin d'augmenter le potentiel d'exportation de l'énergie aux États-Unis? Cela améliorerait certainement la situation de l'emploi dans les sidérurgies et les industries connexes au Canada.

M. Pettigrew: Non, nous n'avons pas décidé d'entreprendre la construction de deux pipelines en même temps. Comme vous le savez, il y a des discussions. C'est une décision que l'Office national de l'énergie doit prendre à un moment ou à un autre. Je prends note de votre opinion. Le ministre de l'Énergie pourrait peut-être y répondre. Je n'entrerai pas trop dans les détails parce que je ne veux pas le contredire. Mais je peux vous affirmer que nous n'avons pas pris cette décision.

Le sénateur Grafstein: Il existe d'énormes possibilités aux États-Unis.

M. Pettigrew: J'en prends note et je transmettrai votre observation au ministre de l'Énergie.

Le sénateur Grafstein: En ce qui concerne les subventions agricoles, tant le Canada que les États-Unis sont dans le même bateau. Nous faisons face aux subventions protectionnistes les plus importantes au monde. L'Union européenne consacre 60 p. 100 de son budget aux subventions agricoles. Nous encourageons les agriculteurs canadiens et américains à être concurrentiels, mais le protectionnisme les empêche de faire concurrence aux Européens.

Il existe deux moyens de régler ce problème: l'un d'eux est d'attaquer ces subventions sur le plan politique. Le deuxième est de conclure une entente de libre-échange avec l'Europe. Est-ce que le Canada ou les États-Unis ont essayé l'un ou l'autre de ces mécanismes? Quelle est notre position à ce sujet?

M. Pettigrew: Nous prévoyons attaquer les subventions lors de la ronde de négociations de Doha. C'est là une priorité absolue de notre gouvernement, de nos partenaires du Groupe Cairns et des États-Unis également. Vous avez parfaitement raison de dire que les subventions européennes sont extrêmement élevées et qu'elles compromettent tant les agriculteurs américains que canadiens.

Une zone de libre-échange n'est sans doute pas négociable entre l'Union européenne et les États-Unis et le Canada à cause de l'agriculture. C'est l'agriculture qui est la source de l'hésitation des Européens à envisager un accord commercial avec l'Amérique. Avec les États-Unis dans l'équation, tout accord avec les Européens s'évanouit.

The Chairman: Thank you very much, minister. We will have you back. It was interesting. The committee is about to embark on this subject and I want to thank you very much.

The committee continued *in camera*.

Le président: Merci beaucoup, monsieur le ministre. Nous allons vous inviter à nouveau. Votre témoignage a été intéressant. Le comité est sur le point d'aborder cette question et j'apprécie énormément vos propos.

La séance se poursuit à huis clos.



If undelivered, return COVER ONLY to:

Communication Canada – Publishing
Ottawa, Ontario K1A 0S9

En cas de non-livraison,

retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:

Communication Canada – Édition
Ottawa (Ontario) K1A 0S9

APPEARING

The Honourable Pierre Pettigrew, P.C., M.P., Minister of
International Trade.

WITNESSES

From the Department of International Trade:

Claude Carrière, Director General, General Trade Policy Division;

Don Stephenson, Director General, Services, Investments and
Intellectual Property Bureau.

COMPARAÎT

L'honorable Pierre Pettigrew, c.p., député, ministre du Commerce
international.

TÉMOINS

Du ministère du Commerce international:

Claude Carrière, directeur général, Direction de la politique
commerciale générale;

Don Stephenson, directeur général, Direction des services, des
investissements, et de la propriété intellectuelle.

AI
C 23
-F71



First Session
Thirty-seventh Parliament, 2001-02

SENATE OF CANADA

Standing Senate Committee on

Foreign Affairs

Chairman:
The Honourable PETER STOLLERY

INDEX

OF PROCEEDINGS

(Issues Nos. 1 to 26 inclusive)

Première session de la
trente-septième législature, 2001-2002

SÉNAT DU CANADA

Comité sénatorial permanent des

Affaires étrangères

Président:
L'honorable PETER STOLLERY

INDEX

DES DÉLIBÉRATIONS

(Fascicules n^{os} 1 à 26 inclusivement)



Prepared by

Manon Carpentier

Information and Documentation Branch.

LIBRARY OF PARLIAMENT

Compilé par

Manon Carpentier

Direction de l'information et de la documentation.

BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

SENATE OF CANADA

Foreign Affairs,
Standing Senate Committee
1st Session, 37th Parliament, 2001-02

INDEX

(Issues 1-26 inclusive)

Numbers in bold refer to the issue number

R: Issue number followed by R refers to the report contained within that issue.

COMMITTEE

Foreign Affairs, Standing Senate Committee

Motions and agreements

Agenda and Procedure, Sub-committee, 7:3-4; **14:3**

Bill C-6, **19:3**; **21:3-30**

Bill C-32, 17:4-5,22-3

Bill C-35, **23:3-4,20-2**

Bill C-50, **25:7-8,45-6**

Budget, 3:4; **22:5**; **25:5**

Documents appended to the proceedings, 9:4,51; **25:8,46**

Duties in committee versus duties in Senate, 9:49-52

European Union, evolution, consequences, examination, 3:4

Finding Mission in Washington, senators participating, 8:3

Foreign relations, examination, 3:4

Hearings, televised, 1:7,39

Organization meeting, 1:4-6,10-7

Rules of the Senate of Canada, rule 94, pecuniary interest, consideration, **10:3-4**; **26:4**

Russia and Ukraine, examination, 1:39-40; 3:4; 9:49-52; **13:3**; **22:4-5**; **25:4-7**; **26:4**

Terrorism, study, **13:3**

Travel, 8:3,29; **13:3**; **22:5**

Witnesses to be heard on December 4, 2001, **19:3**

Orders of reference

Bill C-6, **18:3**

Bill C-32, **17:3**

Bill C-35, **22:3**

Bill C-50, **25:3**

European Union, evolution, consequences, examination, 3:3

Foreign relations, examination, **12:3**

Russia and Ukraine, examination, 1:3

Procedure, **13:4**; **19:15-6**; **25:35-7**

Committee, name and mandate, changes, **23:22-4**

Witnesses, **18:44-5**; **20:27-8**; **25:19-22**; **26:17**

Questions of privilege and points of order

Bill C-6, Senator Corbin, **18:45**

Bill C-50, Senator Corbin, **25:19**

Procedure, Senator Austin, **26:15**

Russia and Ukraine, examination, Senator Corbin, **8:8**

Reports to Senate

Bill C-32, **17:6**

Bill C-35, **24:5**

Bill C-50, **25:18**

Expenses incurred during the second Session of the thirty-sixth Parliament, 1:8-9

Foreign relations, examination, **25:14-8**

Russia and Ukraine, examination, **12:5**; **24:5**; **25:9-13**

SÉNAT DU CANADA

Affaires étrangères,
Comité sénatorial permanent
1^{re} session, 37^e législature, 2001-2002

INDEX

(Fascicules 1-26 inclusivement)

Les numéros en caractère gras indiquent les fascicules

R: Le numéro de fascicule suivi d'un R réfère au rapport contenu dans ce fascicule.

COMITÉ

Affaires étrangères, Comité sénatorial permanent

Motions et conventions

Audiences télévisées, 1:7,39

Budget, 3:4; **22:5**; **25:5**

Déplacements et voyages, 8:3,29; **13:3**; **22:5**

Documents, annexion aux délibérations, 9:4,51; **25:8,46**

Mission de recherche à Washington, sénateurs participants, 8:3

Programme et procédure, sous-comité, 7:3-4; **14:3**

Projet de loi C-6, **19:3**; **21:3-30**

Projet de loi C-32, 17:4-5,22-3

Projet de loi C-35, **23:3-4,20-2**

Projet de loi C-50, **25:7-8,45-6**

Obligations envers les comités versus le Sénat, 9:49-51

Règlement du Sénat du Canada, article 94, intérêt financier, application, **10:3-4**; **26:4**

Relations étrangères, étude, 3:4

Réunion d'organisation, 1:4-6,10-7

Russie et Ukraine, examen, 1:39-40; 3:4; 9:49-52; **13:3**; **22:4-5**; **25:4-7**; **26:4**

Témoins à entendre le 4 décembre 2001, **19:3**

Terrorisme, étude, **13:3**

Union européenne, évolution, implications, examen, 3:4

Ordres de renvoi

Projet de loi C-6, **18:3**

Projet de loi C-32, **17:3**

Projet de loi C-35, **22:3**

Projet de loi C-50, **25:3**

Relations étrangères, étude, **12:3**

Russie et Ukraine, examen, 1:3

Union européenne, évolution, implications, examen, 3:3

Procédure, **13:4**; **19:15-6**; **25:35-7**

Comité, nom et mandat, modification, **23:22-4**

Témoins et témoignages, **18:44-5**; **20:27-8**; **25:19-22**; **26:17**

Questions de privilège et appels au Règlement

Procédure, sénateur Austin, **26:15**

Projet de loi C-6, sénateur Corbin, **18:45**

Projet de loi C-50, sénateur Corbin, **25:19**

Russie et Ukraine, examen, sénateur Corbin, **8:8**

Rapports au Sénat

Dépenses encourues au cours de la deuxième session de la trente-sixième législature, 1:8-9

Projet de loi C-32, **17:6**

Projet de loi C-35, **24:5**

Projet de loi C-50, **25:18**

Relations étrangères, étude, **25:14-8**

Russie et Ukraine, examen, **12:5**; **24:5**; **25:9-13**

SENATORS

Andreychuk, Hon. Raynell, Deputy Chairman of the Committee

Bill C-6, 18:15-8,47-9; 21:11,13,15,18,22-6,29
 Bill C-35, 22:18-21,27-8; 23:13-5,20-2
 Bill C-50, 25:19-20,31-3,35-7,44-6
 Committee, procedure, 23:23-4
 European Union, evolution, consequences, 3:18-21
 Foreign relations, examination, 12:14-5,17; 26:17-8
 Organization meeting, 1:14
 Russia and Ukraine, examination, 2:15-8,22-3,28; 4:23,25; 5:10-3;
 6:12,14,18,29; 7:8,15-7; 8:39-41,56-8,69-70,83; 9:41,44,48-51;
 10:11; 11:4,10,18-9,29,32; 13:21-3; 14:16-20; 15:13-5; 16:9,11,15;
 24:18-9,27,48,56-7,66-8,76

Austin, Hon. Jack

Bill C-6, 20:14-7,20-1,34; 21:9,11-3,15,18,22,25,27,29
 Bill C-32, 17:11
 Bill C-35, 22:24-5; 23:20-1
 Bill C-50, 25:35-7,43-4
 Committee, procedure, 23:22-4
 Foreign relations, examination, 12:17-9; 26:8,13-5,20
 Russia and Ukraine, examination, 2:18-20; 4:25-8,35; 5:8-9; 7:19-22;
 8:17-9,31,44-6,56,61,73,80-2; 9:38-40; 10:9; 15:10-2,16-8; 16:11

Banks, Hon. Tommy

Bill C-6, 19:22-3

Bolduc, Hon. Roch

Bill C-6, 18:12-4,19-20,22-3,42; 19:17; 20:26; 21:19,22,25,27,29-30
 Bill C-32, 17:11-4
 Bill C-35, 22:10-1,33-4; 23:16-7
 Bill C-50, 25:36
 European Union, evolution, consequences, 3:17-8,22-3
 Foreign relations, examination, 12:11-2; 26:10-3
 Organization meeting, 1:10-1
 Russia and Ukraine, examination, 1:24-7,36,38-40,46-7,61; 2:21-2;
 4:28,30-1; 7:7,16; 8:20-1,43-4,48,50,57,68,75; 9:19,21,23,39,43,47,
 49-50; 10:12; 11:13-6,23,29; 14:24-6; 15:9-10; 16:14,17; 24:13,31-4,
 45-7,51,55,58,65,70-1,80-1

Carney, Hon. Pat

Bill C-6, 18:9-13,15-6,18-9,23-6,29,38,41,44-8; 19:15-9,21-2,24;
 20:7,9-13,16,19-20,27-31,38; 21:8-11,13-6,18-20,22,25-7,29
 Bill C-50, 25:20-1,23-6,29,34-5,37-44
 Russia and Ukraine, examination, 1:53-5; 4:18-21,33-4; 14:4,20-3

Corbin, Hon. Eymard G.

Bill C-6, 18:8,28-9,40-1,44-5; 19:27-30; 20:10-1,29; 21:9,11,14-5,
 18,20,22,25,27,30
 Bill C-32, 17:20-1
 Bill C-35, 22:16,32-3,35; 23:17
 Bill C-50, 25:19,29,30-1,43,45-6
 European Union, evolution, consequences, 3:22
 Foreign relations, examination, 26:12,15-6
 Organization meeting, 1:11-2,15-7
 Russia and Ukraine, examination, 1:34,39-40,55-7; 2:24-5,28; 4:17-8;
 6:15-6,18-9; 7:18-9; 8:8,26,41-2,54,74-5,86-7; 9:14,20,44,50-1;
 14:4-5,14-5,29-30

Day, Hon. Joseph A.

Bill C-6, 21:11,14-5,18,22,25,27,30
 Foreign relations, examination, 26:13,15

De Bané, Hon. Pierre

Bill C-6, 18:44; 21:11,14-5,18,22,25,27,30
 Bill C-35, 23:18-9
 Organization meeting, 1:10

SÉNATEURS

Andreychuk, honorable Raynell, vice-présidente du Comité

Comité, procédure, 23:23-4
 Projet de loi C-6, 18:15-8,47-9; 21:11,13,15,18,22-6,29
 Projet de loi C-35, 22:18-21,27-8; 23:13-5,20-2
 Projet de loi C-50, 25:19-20,31-3,35-7,44-6
 Relations étrangères, examen, 12:14-5,17; 26:17-8
 Réunion d'organisation, 1:14
 Russie et Ukraine, examen, 2:15-8,22-3,28; 4:23,25; 5:10-3; 6:12,14,
 18,29; 7:8,15-7; 8:39-41,56-8,69-70,83; 9:41,44,48-51; 10:11;
 11:4,10,18-9,29,32; 13:21-3; 14:16-20; 15:13-5; 16:9,11,15;
 24:18-9,27,48,56-7,66-8,76
 Union européenne, évolution, implications, 3:18-21

Austin, honorable Jack

Comité, procédure, 23:22-4
 Projet de loi C-6, 20:14-7,20-1,34; 21:9,11-3,15,18,22,25,27,29
 Projet de loi C-32, 17:11
 Projet de loi C-35, 22:24-5; 23:20-1
 Projet de loi C-50, 25:35-7,43-4
 Relations étrangères, examen, 12:17-9; 26:8,13-5,20
 Russie et Ukraine, examen, 2:18-20; 4:25-8,35; 5:8-9; 7:19-22; 8:17-9,
 31,44-6,56,61,73,80-2; 9:38-40; 10:9; 15:10-2,16-8; 16:11

Banks, honorable Tommy

Projet de loi C-6, 19:22-3

Bolduc, honorable Roch

Projet de loi C-6, 18:12-4,19-20,22-3,42; 19:17; 20:26; 21:19,22,25,
 27,29-30
 Projet de loi C-32, 17:11-4
 Projet de loi C-35, 22:10-1,33-4; 23:16-7
 Projet de loi C-50, 25:36
 Relations étrangères, examen, 12:11-2; 26:10-3
 Réunion d'organisation, 1:10-1
 Russie et Ukraine, examen, 1:24-7,36,38-40,46-7,61; 2:21-2; 4:28,30-1;
 7:7,16; 8:20-1,43-4,48,50,57,68,75; 9:19,21,23,39,43,47,49-50;
 10:12; 11:13-6,23,29; 14:24-6; 15:9-10; 16:14,17; 24:13,31-4,45-7,
 51,55,58,65,70-1,80-1
 Union européenne, évolution, implications, 3:17-8,22-3

Carney, honorable Pat

Projet de loi C-6, 18:9-13,15-6,18-9,23-6,29,38,41,44-8; 19:15-9,21-2,
 24; 20:7,9-13,16,19-20,27-31,38; 21:8-11,13-6,18-20,22,25-7,29
 Projet de loi C-50, 25:20-1,23-6,29,34-5,37-44
 Russie et Ukraine, examen, 1:53-5; 4:18-21,33-4; 14:4,20-3

Corbin, honorable Eymard G.

Projet de loi C-6, 18:8,28-9,40-1,44-5; 19:27-30; 20:10-1,29; 21:9,
 11,14-5,18,20,22,25,27,30
 Projet de loi C-32, 17:20-1
 Projet de loi C-35, 22:16,32-3,35; 23:17
 Projet de loi C-50, 25:19,29,30-1,43,45-6
 Relations étrangères, examen, 26:12,15-6
 Réunion d'organisation, 1:11-2,15-7
 Russie et Ukraine, examen, 1:34,39-40,55-7; 2:24-5,28; 4:17-8; 6:15-6,
 18-9; 7:18-9; 8:8,26,41-2,54,74-5,86-7; 9:14,20,44,50-1; 14:4-5,
 14-5,29-30
 Union européenne, évolution, implications, 3:22

Day, honorable Joseph A.

Projet de loi C-6, 21:11,14-5,18,22,25,27,30
 Relations étrangères, examen, 26:13,15

De Bané, honorable Pierre

Projet de loi C-6, 18:44; 21:11,14-5,18,22,25,27,30
 Projet de loi C-35, 23:18-9
 Réunion d'organisation, 1:10

De Bané, Hon. Pierre —*Cont'd*

Russia and Ukraine, examination, **5:18; 6:17; 7:22; 8:29; 11:20-1; 14:26-7; 15:18-9**

Di Nino, Hon. Consiglio

Bill C-6, **21:11,14-5,18-20**

Bill C-50, **25:20-1,26-8**

European Union, evolution, consequences, **3:16,21,24-5**

Foreign relations, examination, **12:21-2**

Russia and Ukraine, examination, **1:28,30,40,48-9,58-9; 4:32; 6:20-2, 28; 8:25,47,59-60,72-3,76; 9:36,50-1; 10:13-5; 11:17; 13:23-4; 24:17-8,30-1,63-4,78-80**

Finestone, Hon. Sheila

Bill C-6, **19:12; 21:15**

Grafstein, Hon. Jeremiah S.

Bill C-6, **20:13-4**

Bill C-32, **17:18-20**

Bill C-35, **23:15-6,21-2**

Committee, procedure, **23:23-4**

European Union, evolution, consequences, **3:17**

Foreign relations, examination, **12:12-4; 26:18,21-2**

Organization meeting, **1:11,13-5**

Russia and Ukraine, examination, **5:14-7,20-1; 6:8-11,25-8; 7:7-8,13-5, 23; 8:23-4,36-8,49-50,58-9,67-8,73,84-5; 9:10,15-6,20,32-3,35,46-7, 50-2; 10:12-3; 11:23-4,29-31; 13:27-8; 16:12-4,17-8; 24:15,25-6,31, 52-6,68-70,81-3**

Graham, Hon. B. Alasdair

Bill C-6, **18:14,42-5; 20:18-9; 21:11,14-5,18,22,25,27,30**

Bill C-32, **17:14-5**

Bill C-35, **22:21-3,28-30; 23:11-2**

Bill C-50, **25:44**

European Union, evolution, consequences, **3:12-3,21,23-4**

Foreign relations, examination, **12:25-6; 26:14-5,17**

Russia and Ukraine, examination, **1:35-6,50-2,57,62; 4:22,35-6; 5:13-4, 19; 8:21-3,48-9,60-1,70-1,80,85-6; 9:7,12,14,17-8,21-2; 10:16,18; 11:10-2,23,26,28-9; 13:18-20; 14:12-3,27-8; 24:12,28-30,47-50,64-6, 74**

Kenny, Hon. Colin

Bill C-6, **21:9,11,14-5,18,22,25,27,30**

Losier-Cool, Hon. Rose-Marie

Committee, procedure, **23:23**

European Union, evolution, consequences, **3:25**

Murray, Hon. Lowell

Bill C-6, **18:11-2,23,26-8,32-3,38-40; 19:19-21,23-4; 20:7-9,31-4; 21:11-2,14-5,18,20-2,24-5,27-8,30**

Poulin, Hon. Marie-Paule

Russia and Ukraine, examination, **1:31**

Prud'homme, Hon. Marcel

Foreign relations, examination, **12:26**

Russia and Ukraine, examination, **9:18,45-6; 16:15-6**

Roche, Hon. Douglas James

Foreign relations, examination, **12:23-5**

Setlakwe, Hon. Raymond C.

Bill C-6, **21:11,14-5,19,22,25,27,30**

Bill C-32, **17:16-7**

Russia and Ukraine, examination, **1:32-3; 8:71-2; 13:24-5; 14:22-3; 24:24-5,32,62**

Spivak, Hon. Mira

Bill C-6, **18:20-2,28-9,49-50; 19:24-5; 20:9,13,17-8,36-7; 21:10,16-7**

De Bané, honorable Pierre —*Suite*

Russie et Ukraine, examen, **5:18; 6:17; 7:22; 8:29; 11:20-1; 14:26-7; 15:18-9**

Di Nino, honorable Consiglio

Projet de loi C-6, **21:11,14-5,18-20**

Projet de loi C-50, **25:20-1,26-8**

Relations étrangères, examen, **12:21-2**

Russie et Ukraine, examen, **1:28,30,40,48-9,58-9; 4:32; 6:20-2,28; 8:25,47,59-60,72-3,76; 9:36,50-1; 10:13-5; 11:17; 13:23-4; 24:17-8, 30-1,63-4,78-80**

Union européenne, évolution, implications, **3:16,21,24-5**

Finestone, honorable Sheila

Projet de loi C-6, **19:12; 21:15**

Grafstein, honorable Jeremiah S.

Comité, procédure, **23:23-4**

Projet de loi C-6, **20:13-4**

Projet de loi C-32, **17:18-20**

Projet de loi C-35, **23:15-6,21-2**

Relations étrangères, examen, **12:12-4; 26:18,21-2**

Réunion d'organisation, **1:11,13-5**

Russie et Ukraine, examen, **5:14-7,20-1; 6:8-11,25-8; 7:7-8,13-5,23; 8:23-4,36-8,49-50,58-9,67-8,73,84-5; 9:10,15-6,20,32-3,35,46-7, 50-2; 10:12-3; 11:23-4,29-31; 13:27-8; 16:12-4,17-8; 24:15,25-6,31, 52-6,68-70,81-3**

Union européenne, évolution, implications, **3:17**

Graham, honorable B. Alasdair

Projet de loi C-6, **18:14,42-5; 20:18-9; 21:11,14-5,18,22,25,27,30**

Projet de loi C-32, **17:14-5**

Projet de loi C-35, **22:21-3,28-30; 23:11-2**

Projet de loi C-50, **25:44**

Relations étrangères, examen, **12:25-6; 26:14-5,17**

Russie et Ukraine, examen, **1:35-6,50-2,57,62; 4:22,35-6; 5:13-4,19; 8:21-3,48-9,60-1,70-1,80,85-6; 9:7,12,14,17-8,21-2; 10:16,18; 11:10-2,23,26,28-9; 13:18-20; 14:12-3,27-8; 24:12,28-30,47-50,64-6, 74**

Union européenne, évolution, implications, **3:12-3,21,23-4**

Kenny, honorable Colin

Projet de loi C-6, **21:9,11,14-5,18,22,25,27,30**

Losier-Cool, honorable Rose-Marie

Comité, procédure, **23:23**

Union européenne, évolution, implications, **3:25**

Murray, honorable Lowell

Projet de loi C-6, **18:11-2,23,26-8,32-3,38-40; 19:19-21,23-4; 20:7-9, 31-4; 21:11-2,14-5,18,20-2,24-5,27-8,30**

Poulin, honorable Marie-Paule

Russie et Ukraine, examen, **1:31**

Prud'homme, honorable Marcel

Relations étrangères, examen, **12:26**

Russie et Ukraine, examen, **9:18,45-6; 16:15-6**

Roche, honorable Douglas James

Relations étrangères, examen, **12:23-5**

Setlakwe, honorable Raymond C.

Projet de loi C-6, **21:11,14-5,19,22,25,27,30**

Projet de loi C-32, **17:16-7**

Russie et Ukraine, examen, **1:32-3; 8:71-2; 13:24-5; 14:22-3; 24:24-5, 32,62**

Spivak, honorable Mira

Projet de loi C-6, **18:20-2,28-9,49-50; 19:24-5; 20:9,13,17-8,36-7; 21:10,16-7**

Stollery, Hon. Peter, Chairman of the Committee

Bill C-6, 18:6,16-7,25-6,30,32,41,44,50; 19:4,12,15-6,18,24,30-1;
20:4,9-10,13-4,16,18,20-1,27-8,31,38; 21:8,10-9,22-3,25-7,29-30
Bill C-32, 17:7,11-2,14-5,18,21-3
Bill C-35, 22:6,10,16,23-5,27,30,33-5; 23:6,19-22
Bill C-50, 25:19-22,26,28-9,34-5,37,43-6
Committee, procedure, 23:23-4
European Union, evolution, consequences, 3:5,11-2,15,19,21-3,26
Foreign relations, examination, 12:6,13,19-20,25,27; 26:5,8,11-2,14-5,
17-21,23
Organization meeting, 1:10-7
Russia and Ukraine, examination, 1:17-8,23-4,35-6,39-40,45,48,53,
58-9,62; 2:4,7,13-6,18,21-5,28; 4:4,13,21,29,31-2,34-5,37; 5:4,17-8,
20-1; 6:4,12-3,18,22-5,30; 7:5,7-8,19,21,23; 8:5,8-9,21,23,28-30,36,
50-1,54,57,62-3,68,72-3,76,78-80,83-4,87; 9:5,16-9,21-3,32-5,40-2,
45,48-52; 10:5,10,15-6,18; 13:4,21,23,25,26-8; 14:4,17,19,23-4,
27-8,30; 15:4,9,15-6,20; 16:4,7-8,15,16-8; 24:6,15,20,24,32,34,40,
49,52,54-5,58,60,62,70-1,75,79-80,83

Stratton, Hon. Terrance R.

Bill C-35, 22:11-3,15-6,30-1

Tunney, Hon. James

Bill C-6, 19:26-7

SUBJECTS

Bill C-6 – Act to amend the International Boundary Waters Treaty Act
Discussion, 18:6-50; 19:4-31; 20:4-38; 21:8-30

Bill C-32 – Canada-Costa Rica Free Trade Agreement Implementation Act
Discussion, 17:7-23

Bill C-35 – Act to amend the Foreign Missions and International
Organizations Act
Discussion, 22:6-35; 23:5-24

Bill C-50 – Act to amend certain Acts as a result of the accession of the
People's Republic of China to the Agreement Establishing the World
Trade Organization
Discussion, 25:19-46

Canada-Costa Rica Free Trade Agreement

Bilateral free trade, purpose and scope, 17:7-10
Canadian sovereignty, concerns, 17:21-2
Canadian sugar industry, threat, perception, 17:10,12-3,14-5,15
Crown prerogatives, consultation, lack, 17:13-4
Foreign Investment Protection Agreement, 17:18-20
Governor in Council, powers, 17:11-3; 18:14,42
Latin America, other countries, free trade, comparison, 17:15-6,18,19
Water disposition, 17:20-1

European Union (EU)

Canada, relationship, European treatment, 3:5-6,9-11
Agriculture, subsidies and tariffs, 3:14-5,18-9; 17:11,16-8; 26:8,9,10,
17-9,22
Canada-EU Summit, 12:8-9,10
Economic trade, obstacles, 3:11-2,14-5,16-7,24-6; 12:20,21; 26:10-1,
14-5
Free trade with other countries, 3:17-8,22,23
Golden rule, application, 3:11,12,13,15; 12:20-1
Turbot war, Spanish fishing abuses, 3:11,12-3,20-1; 26:14
NATO, evolution, influence, 3:6-7,22-3; 12:17-8
Canadian participation, 3:6,7-9,19-20,23-4; 12:9,18
Defence spending, increase, need, 12:18,20
European Security and Defence Identity (ESDI), 3:16; 12:18
Military security, European leadership, need, 3:8,13-4,20,23; 12:21
Russia, relationship and influence, 1:45,46,47-8

Stollery, honorable Peter, président du Comité

Comité, procédure, 23:23-4
Projet de loi C-6, 18:6,16-7,25-6,30,32,41,44,50; 19:4,12,15-6,18,
24,30-1; 20:4,9-10,13-4,16,18,20-1,27-8,31,38; 21:8,10-9,22-3,25-7,
29-30
Projet de loi C-32, 17:7,11-2,14-5,18,21-3
Projet de loi C-35, 22:6,10,16,23-5,27,30,33-5; 23:6,19-22
Projet de loi C-50, 25:19-22,26,28-9,34-5,37,43-6
Relations étrangères, examen, 12:6,13,19-20,25,27; 26:5,8,11-2,14-5,
17-21,23
Réunion d'organisation, 1:10-7
Russie et Ukraine, examen, 1:17-8,23-4,35-6,39-40,45,48,53,58-9,62;
2:4,7,13-6,18,21-5,28; 4:4,13,21,29,31-2,34-5,37; 5:4,17-8,20-1;
6:4,12-3,18,22-5,30; 7:5,7-8,19,21,23; 8:5,8-9,21,23,28-30,36,50-1,
54,57,62-3,68,72-3,76,78-80,83-4,87; 9:5,16-9,21-3,32-5,40-2,45,
48-52; 10:5,10,15-6,18; 13:4,21,23,25,26-8; 14:4,17,19,23-4,27-8,
30; 15:4,9,15-6,20; 16:4,7-8,15,16-8; 24:6,15,20,24,32,34,40,49,52,
54-5,58,60,62,70-1,75,79-80,83
Union européenne, évolution, implications, 3:5,11-2,15,19,21-3,26

Stratton, honorable Terrance R.

Projet de loi C-35, 22:11-3,15-6,30-1

Tunney, honorable James

Projet de loi C-6, 19:26-7

SUJETS**Accord de libre-échange Canada-Costa Rica**

Accord de protection des investissements étrangers, 17:18-20
Amérique latine, pays, libre-échange, comparaison, 17:15-16,18,19
Eaux de surface et souterraines naturelles, disposition, 17:20-1
État, prérogative, consultation, manque, 17:13-4
Gouverneur en conseil, pouvoirs, 17:11-3; 18:14,42
Industrie canadienne du sucre, menace, perception, 17:10,12-3,14-5,15
Libre-échange bilatéral, intention et portée, 17:7-10
Souveraineté canadienne, inquiétudes, 17:21-2

Accord de libre-échange nord-américain (ALÉNA)

Accord de libre-échange Canada-Chili, saumon, dumping, 26:13
Canada et États-Unis, relations, renforcement, besoin, 12:7-8,13;
26:7-8,11
Exportations énergétiques, 26:21-2
Souveraineté canadienne, 26:19-20
Canada et Mexique, rivalité ou partenariat, 26:20-1
Commerce, protectionnisme américain, montée, 26:7,8-9,16-7
Différends entre Canada et États-Unis
Acier, 26:9,10,11
Agriculture, 26:7,8,10,12,17-9,22
Bois d'œuvre, 26:7,9,11,13-4,16
Produits maritimes et construction maritime, 26:11-2,13

Affaires étrangères et Commerce international, ministère

Agence canadienne de développement international (ACDI), rôle, 12:
11-2
Europe de l'Est, Russie et Ukraine, 4:21,22; 5:7,19; 7:8-10,12,23;
8:5,33,34,36,40-1,43-4,45,66,67,70-2; 11:14; 12:11-2; 14:5-8,
11-30; 15:10; 16:17; 24:33-4,36,37-9,42,45-6,50,51,58-9,80-2
Canada, considération internationale, 9:19-20; 11:12,21-4,25; 12:6-7,
19; 14:6,21
Démocratie, renforcement international, engagement, 12:8
Ministre des Affaires étrangères, rôle, 12:11-2
Ressources humaines versus ressources économiques, 12:13-4,19
Réussites commerciales, 26:5-7,8

European Union (EU) —Cont'd

- Russia, relationship, 1:45,46,47-8; 2:7; 13:26
- Ukraine, relationship, 9:27,29,30,31-2,37,38; 15:6; 24:32
- Widening, candidate countries, 1:45-8; 3:18-9; 13:26; 24:32

Foreign Affairs and International Trade Department

- Canada, international recognition, 9:19-20; 11:12,21-4,25; 12:6-7,19; 14:6,21
- Canadian International Development Agency (CIDA), role, 12:11-2
- Eastern Europe, Russia and Ukraine, 4:21,22; 5:7,19; 7:8-10,12,23; 8:5,33,34,36,40-1,43-4,45,66,67,70-2; 11:14; 12:11-2; 14:5-8, 11-30; 15:10; 16:17; 24:33-4,36,37-9,42,45-6,50,51,58-9,80-2
- Democracy, strengthening, international commitment, 12:8
- Human resources versus economic resources, 12:13-4,19
- Minister of Foreign Affairs, role, 12:11-2
- Trade successes, 26:5-7,8

Foreign Missions and International Organizations

- Diplomatic immunity, concerns, 22:8,18-20,21,24-5; 23:13-4
- International inspectors, provision, 22:9
- International legal framework and courts, conformity, 23:6-7,8-9,11-3, 14,15-6,17,18-9,20-2
- Non-eligible persons, entry permits not required, 22:9; 23:7,9-11,16-7, 19-22
- Russian diplomat, Ottawa incident, trial, 22:13,15
- Vienna Convention on Diplomatic Relations, conformity, 22:6-7,10; 23:15-6
- War criminals, impunity, concerns, 23:5-9,10-3,14-5,18-21
- G-8, Canadian role and priority, 12:8,9,23
- Intergovernmental conferences, security versus rights and freedoms, 22:7,10
- Accountability, 22:12-3,14,15-6,31,32
- Asia-Pacific Economic Cooperation (APEC), 22:14,19,20,22,29-30
- Emergency, ministerial decision, proposal, 22:26,27-31,34-5
- Foreign armed police officer, privilege, denial, 22:18-9,21,24-5
- Protest, right and demonstrators, 22:13,16-8,23,26-7,29,32-4; 23:17-8, 21-2
- Royal Canadian Mounted Police (RCMP), role and powers, 22:8-9, 11-2,13-5,22-4,26-30,31,32,33,34,35; 23:18
- Summit of the Americas, Quebec, 22:11,13-4,16-7,23,33
- International organizations, definition, widening, concerns, 22:7-8,10-1, 18,19,20-1; 23:7-8
- Members, privileges and immunities, 22:8,18-20; 23:7,8,9-10

Free Trade Area of the Americas (FTAA)

- Initiative, importance, 3:17-8; 12:8; 17:8-9; 26:7,19

International Boundary Waters Treaty

- Binding on Her Majesty, 18:31
- Definitions, lack, 18:13,18-9,25,45-6; 19:25-6; 20:33
- Boundary waters, 18:9-10,29,49; 19:8-9,10-2,25; 20:5,18; 21:8
- Bulk water removal, 18:9-10,11,12,17,22; 19:9; 21:8-9,10
- Domestic use, 19:9,18-9,25; 20:17,24; 21:11
- Water basins, 18:15-6,18,25,32,40,45; 21:19-20
- International Joint Commission (IJC), role, 18:7,13,15,17,20,21,25, 26-7,28,31,41,45,48,49; 19:12,19-20,22-3,28-9,30; 20:8-9,21,26,29
- Minister, excessive power of regulations, concerns, 18:8-9,10,11-4, 15-8,20-1,22-4,26,28-9,30-1,32-4,37-41,42,45-6,47-9; 19:13,17, 29-30; 20:10-2,17-8,20,24,26-7,29,32-3,35,36; 21:9-15,20-9
- Ministers involved, proposal, 18:33,42-3; 20:6
- Transparency, lack, 18:32-3
- Natural level or flow, changes, licences, need, 18:7,21,22
- Deeming provision and constitutionality, 20:5-6,8-9,12,13-5,17,23-4, 34
- Diversion, prohibition, 18:31-2,33-4; 19:9-10,12-3,18; 20:4,9-11, 15-6,21-2,23,25-6; 21:9,10,16
- Environmental risk, definition, lack, 19:19-20,26; 20:4,14,17-8,20-1, 22,24-6,28-30,31,34,35,36,37; 21:16-9
- United States, discussion, 18:14-5; 19:9; 20:19-20,25-6
- Offences and punishment, 18:31,49; 19:9; 20:13-4,30

Missions étrangères et organisations internationales

- Conférences intergouvernementales, sécurité versus droits et libertés, 22:7,10
- Agents de sécurité étrangers armés, privilèges refusés, 22:18-9,21,24-5
- Coopération économique Asie-Pacifique (APEC), 22:14,19,20,22, 29-30
- Gendarmerie royale du Canada (GRC), rôle, pouvoirs, 22:8-9,11-2, 13-5,22-4,26-30,31,32,33,34,35; 23:18
- Manifestation, droit, 22:13,16-8,23,26-7,29,32-4; 23:17-8,21-2
- Reddition de compte, 22:12-3,14,15-6,31,32
- Sommet des Amériques, Québec, 22:11,13-4,16-7,23,33
- Urgence, ministres, instance décisionnelle, suggestion, 22:26,27-31, 34-5
- G-8, rôle et priorité canadienne, 12:8,9,23
- Immunité diplomatique, préoccupations, 22:8,18-20,21,24-5; 23:13-4
- Convention de Vienne sur les relations diplomatiques, conformité, 22:6-7,10; 23:15-6
- Criminels de guerre, impunité, craintes, 23:5-9,10-3,14-5,18-21
- Diplomate russe, incident d'Ottawa, procès, 22:13,15
- Droit et tribunaux internationaux, conformité, 23:6-7,8-9,11-3,14, 15-6,17,18-9,20-2
- Inspecteurs internationaux, disposition, 22:9
- Personnes non admissibles, entrée libre, craintes, 22:9; 23:7,9-11, 16-7,19-22
- Organisations internationales, définition, élargissement, craintes, 22:7-8, 10-1,18,19,20-1; 23:7-8
- Membres, privilèges et immunités accordés, 22:8,18-20; 23:7,8,9-10

Organisation du Traité de l'Atlantique Nord (OTAN)

- Balkans, maintien de la paix, opération, 12:10,23
- Participation canadienne, 12:10,15
- Union européenne, participation, 12:20-1
- Capacités militaires américaines, dépendance, 3:6-7
- Désarmement et défense antimissiles, position canadienne, 12:23-5
- Expansion, candidats, 6:5,11-2,13; 11:17,18; 12:15,17
- Membres, cohésion, importance, 3:7-8,22-3
- Moyen-Orient, 12:10
- Participation canadienne, importance, 3:6,7,8-9,19-20,23-4; 12:9,20, 21,22-3
- Nations Unies, relations, 12:10,22,23
- Russie
- Candidature, 6:5,11-2,13; 11:18; 12:15,17
- Relations et influence, 1:43-5,46; 2:7-8,21,27-8; 6:5,10-2,13,14,23-4; 11:11,17-8
- Sécurité humaine, droits et libertés versus commerce, 12:14-6,21-2,26
- Ukraine, relations et influence, 2:8; 9:29,39,44; 24:7,8,3
- Union européenne
- Dépenses de défense, accroissement, besoin, 12:18,20
- Identité européenne de sécurité et de défense (IESD), influence, 3:16; 12:18
- Sécurité militaire, leadership européen, besoin, 3:8,13-4,20,23; 12:21

Organisation mondiale du commerce (OMC)

- Chine, accession, mesures de sauvegarde, recours, craintes, 14:26; 25:22-3,27-8,33-5
- Cause importante, 25:40-2,44-5
- Détermination préliminaire, inquiétudes, 25:37-40
- Exportations, liste des marchandises contrôlées, 25:29-31
- Gouvernement chinois, inquiétudes, document, 25:8,19-21,37-44,46
- Hong Kong et Taiwan, territoires douaniers distincts, 25:24-6,32-3,34
- Pays signataires, réaction, 25:26-7,28-9,31-2
- Russie, accession à l'OMC, négociations, impact, 25:23-4
- Tribunal canadien du commerce extérieur (TCCE), rôle, 25:25-6,39,40
- Doha, Qatar, ronde de négociations, Canada, position, 17:7-8,21
- Agriculture, tarifs et subventions, obstacles, 3:14-5,18-9; 17:11,16-8; 26:8,9,10,17-9,22
- États-Unis, crédibilité, 26:8-10,16-7
- Services et produits industriels, 26:6-7
- Souveraineté canadienne, préoccupations, 17:21-2
- Ukraine, candidat, 24:32,71,73

International Boundary Waters Treaty —Cont'd

- Water, commercial goods, export, 17:20-1; 18:8,10-1,14,25-6,34-5, 46-7,48,49-50; 19:12,18-9,21-2,24-5,30; 20:4-5,7-8,22-3,28,34-6, 21:12,24
- Commercial treaty, precedence, 19:27-9
- Court challenge, concerns, 19:20-1,25,27,29; 20:4,7
- Municipal water systems, 18:50; 19:26
- NAFTA, GATT and WTO, obligations, 18:10,24-5,36-7,46,50; 19:4-8,10,11,13-5,17,19,22-3,26-7; 20:17,19,22,27,33-4,37-8
- Prohibition without exceptions, suggestion, 19:19-20,21,23-4; 20:7,32
- Water basins, water removal, prohibition, 18:6,7-8,16-7
- Aboriginal rights, 18:21-2
- Exceptions, licence, need, 18:7,10-1,12-3,15,16,22,23,24-8,36,39; 19:12,14-5,16-8,24-6,30; 20:6-7,10-2,16,17,20,24,26,31-3; 21:11, 14
- Geographic and extraterritorial scope, 18:19-20; 19:8,11-2,30; 20:5, 18,24,26
- Provinces and territories, agreements, 18:7,14,30,38,43-4; 19:15; 20:18-9,25,30,31,36

North American Free Trade Agreement (NAFTA)

- Canada-Chile Free Trade Agreement, salmon, dumping, 26:13
- Canada and Mexico, rivalry or partnership, 26:20-1
- Canada and United States, relationship, reinforcing, need, 12:7-8,13; 26:7-8,11
- Canadian sovereignty, 26:19-20
- Energy, exports, 26:21-2
- Disputes between Canada and United States
- Agriculture, 26:7,8,10,12,17-9,22
- Seafood products and shipbuilding industry, 26:11-2,13
- Softwood lumber, 26:7,9,11,13-4,16
- Steel, 26:9,10,11
- Trade, American protectionism, rise, issue, 26:7,8-9,16-7

North Atlantic Treaty Organisation (NATO)

- Balkans, peacekeeping operation, 12:10,23
- Canadian participation, 12:10,15
- European Union, participation, 12:20-1
- Canadian participation, importance, 3:6,7,8-9,19-20,23-4; 12:9,20,21, 22-3
- United Nations, relationship, 12:10,22,23
- Disarmament and missile defence system, Canadian position, 12:23-5
- Enlargement, candidates, 6:5,11-2,13; 11:17,18; 12:15,17
- European Union
- Defence spending, increase, need, 12:18,20
- European Security and Defence Identity (ESDI), influence, 3:16; 12:18
- Military security, European leadership, need, 3:8,13-4,20,23; 12:21
- Human security, human rights versus trade, 12:14-6,21-2,26
- Members, cohesion, importance, 3:7-8,22-3
- Middle East, 12:10
- Russia
- Candidate, 6:5,11-2,13; 11:18; 12:15,17
- Relationship and influence, 1:43-5,46; 2:7-8,21,27-8; 6:5,10-2,13, 14,23-4; 11:11,17-8
- Ukraine, relationship and influence, 2:8; 9:29,39,44; 24:7,83
- United States, military capabilities, dependence, 3:6-7

Russia

- Agriculture, collective farming, assessment, 4:27-8; 5:17; 10:15-6
- Agricultural soil and production, 9:17-9
- China, comparison, 9:15-6
- Dairy farm, human and sanitary conditions, 9:7-8,9-14,18; 10:16; 14:27-9
- Farm machinery, condition, 9:7,14-5
- Canada-Russia, relationship, cooperation and comparison
- Agriculture, 2:25,26-7; 9:5-8,19,20-3; 11:29-30; 12:25-6; 14:20,27-9
- Canadian International Development Agency (CIDA), rôle, 4:21,22; 5:7,19; 7:8-10,12,23; 8:5,33,34,36,40-1,43-4,45,66,67,70-2; 11:14; 14:5-8,11-30
- Economic and trade relationship, boosting, 1:35,36; 2:26; 4:12-3,17-9, 21-2; 8:41; 11:13-6,25-6; 14:8

Projet de loi C-6 – Loi modifiant la Loi du traité des eaux limitrophes internationales

Discussion, 18:6-50; 19:4-31; 20:4-38; 21:8-30

Projet de loi C-32 – Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange Canada-Costa Rica

Discussion, 17:7-23

Projet de loi C-35 – Loi modifiant la Loi sur les missions étrangères et les organisations internationales

Discussion, 22:6-35; 23:5-24

Projet de loi C-50 – Loi modifiant certaines lois en conséquence de l'accès de la République populaire de Chine à l'Accord instituant l'Organisation mondiale du commerce

Discussion, 25:19-46

Russie

- Agriculture, fermes collectives, évaluation, 4:27-8; 5:17; 10:15-6
- Chine, comparaison, 9:15-6
- Fermes laitières, conditions humaines et sanitaires, 9:7-8,9-14,18; 10:16; 14:27-9
- Machinerie agricole, état, 9:7,14-5
- Terres, fertilité et production, 9:17-9
- Ancienne Union soviétique, États, relations, 1:19-20; 11:19-20,24-5; 13:27-8
- Azerbaïdjan, situation économique, 1:27
- Biélorussie (Biélorussie), situation économique, 1:19,20,23
- Estonie, situation économique, 1:19,23; 11:18; 14:18
- Kazakhstan, situation économique, 1:27; 14:18-9
- Ouzbékistan, situation économique, 1:19,20,23,24,31; 11:24; 14:18-9
- Turkménistan, situation économique, 1:19,20,27
- Canada-Russie, relations, coopération et comparaison
- Agence canadienne de développement international (ACDI), rôle, 4:21,22; 5:7,19; 7:8-10,12,23; 8:5,33,34,36,40-1,43-4,45,66,67, 70-2; 11:14; 14:5-8,11-30
- Agriculture, 2:25,26-7; 9:5-8,19,20-3; 11:29-30; 12:25-6; 14:20,27-9
- Allemagne, capitaux, accès, comparaison, 8:63-4,67-8,72-3; 14:24
- Ambassades, amélioration, besoin, 1:34-5,55; 8:58-60,61; 13:28
- Conditions sociales, 14:8,19,21-2
- Développement du Nord, Conseil de l'Arctique et coopération circumpolaire, 2:25,27,28; 7:7; 14:8-9
- Éducation, étudiants et professeurs, échanges, 1:62; 2:24-6; 4:21,22; 5:19-20; 7:12; 8:32-6,40-1,43,45-6,48-9; 10:10,17; 14:18
- Énergie nucléaire, agents de contrôle, formation, 14:10-1,21-2,29-30
- Forces policières versus crime organisé russe, 6:22; 13:6-10,18-9,21-2
- Infrastructure, 2:11,26; 8:62-4
- Investissements, exemples, protection, manque, 4:20-1; 8:50-87; 13:16-8; 14:6-7,15-6
- Kinross Gold, compagnie canadienne, 8:76-87
- Norex Petroleum Limited, compagnie canadienne, 8:50-61
- Or, extraction, 8:76-87
- Pétrole et gaz, gestion, projets, 7:5-23; 8:50-61
- Régions locales et municipales, gouvernance, améliorations, 1:54-5; 10:9-10,17; 11:14-5; 14:8,12-4,20-1
- Relations économiques et commerciales, renforcement, 1:35,36; 2:26; 4:12-3,17-9,21-2; 8:41; 11:13-6,25-6; 14:8
- Relations étrangères, considération, 9:19-20; 11:12,20-4,25; 14:6,21
- Sécurité, 11:12-3
- SNC Lavalin International, société canadienne, 8:62-76
- Société pour l'expansion des exportations (SEE), rôle, 8:66-7,70-2,73; 13:10-1,14-5,17-8,20,24
- Système juridique et législation, harmonisation, 5:7-8,9-12,14-5; 7:9,13; 14:8,12-4,16,21,22-3
- Travailleurs russes, rapatriement, assistance, recommandation, 2:27
- Conditions sociales et aide sociale, dégradation, 8:13,14-6,17
- Budget et financement, 8:16-7,22,23-4
- Déterminants et espérance de vie, 2:10; 4:15
- Disparités régionales, 8:82-3; 10:5,15; 11:8
- Droits de la personne, 2:7; 4:4,6,7-9,31; 7:22-3; 9:36; 11:26,27
- Pensionnés, hausse, impact, 2:10; 8:13-4

Russia —Cont'd

- Canada-Russia, relationship, cooperation and comparison —*Cont'd*
 Education, student or teacher exchange, 1:62; 2:24-6; 4:21,22; 5:19-20; 7:12; 8:32-6,40-1,43,45-6,48-9; 10:10,17; 14:18
 Embassies, improvement, need, 1:34-5,55; 8:58-60,61; 13:28
 Export Development Corporation (EDC), role, 8:66-7,70-2,73; 13:10-1,14-5,17-8,20,24
 Foreign policy, recognition, 9:19-20; 11:12,20-4,25; 14:6,21
 Germany, capital, access, comparison, 8:63-4,67-8,72-3; 14:24
 Gold mining, 8:76-87
 Infrastructure, 2:11,26; 8:62-4
 Investment, examples, protection, lack, 4:20-1; 8:50-87; 13:16-8; 14:6-7,15-6
 Kinross Gold, Canadian company, example, 8:76-87
 Legal system and legislative harmonization, 5:7-8,9-12,14-5; 7:9,13; 14:8,12-4,16,21,22-3
 Norex Petroleum Limited, Canadian company, example, 8:50-61;
 Northern Development, Arctic Council and circumpolar communication, 2:25,27,28; 7:7; 14:8-9
 Nuclear energy, control officers, training, 14:10-1,21-2,29-30
 Oil and gas, resource management, project, 7:5-23; 8:50-61
 Police forces versus Russian organized crime, 6:22; 13:6-10,18-9,21-2
 Regions, local and municipal, governance, improving, 1:54-5; 10:9-10, 17; 11:14-5; 14:8,12-4,20-1
 Security issues, 11:12-3
 Skilled labour, removals back to Russia, subsidies, recommended, 2:27
 SNC Lavalin International, Canadian company, example, 8:62-76
 Social conditions, 14:8,19,21-2
 Chechnya, conflict, 1:22,43; 2:7,8; 4:9-10,30; 6:17,24; 9:36; 13:23,27
 Corruption, pervasive presence, social and economic impact
 Companies and oligarchs, 1:22,23,30,42,57; 2:5-6,7,19,20; 4:7,26-7, 32-3,36; 8:25,60,65-6,71; 9:6-7,42,43; 11:8-9,14; 13:11,13,14, 17,24
 Government levels, 1:56-7; 4:32-3; 10:14; 14:13-4; 24:63-4
 Organized crime, 13:6-10,18-9,21-2
 Culture, identity and mentality, 1:48-9,52-3,54,59-60; 2:6,9,10,11-2, 13-5; 4:35-6; 6:24-5; 7:10-2,22; 8:26-7,42-3,74-5; 9:10; 13:8
 Civil society, 1:42; 7:13,18-9,22-3; 11:5-6,16-7; 14:7-8,8-9,21
 Collective identification and solidarity, importance, 8:27-9; 9:10
 Historical context, 1:55-6; 2:22-4; 11:26
 Population, satisfaction level, 1:55-8; 8:9-13,18-20,21-2,23,25-6; 9:6; 10:13; 11:8-9,26-7
 Religious situation, 1:61-2; 2:14,23; 8:28-9; 9:8-9
 Economy and financial system, exports and investments, 8:10
 Auditing firm, international, 8:49-50
 Bank, savings, situation, 8:64-5; 13:6,15-6
 Capital flight, 1:24-5,27,54; 2:7; 8:20-1; 10:17; 11:11; 13:7,24
 China, comparison, 4:25-8,34-5; 6:26; 13:24-5
 Corruption, oligarchs and organized crime, 1:22,23,30,42,57; 2:5-6,7, 19,20; 4:7,26-7,32-3,36; 8:25,60,65-6,71; 9:6-7,42,43; 11:8-9,14; 13:11,13,14,17,24
 Debt, 1:36-8; 2:9-10,12-3; 8:63-4,67; 13:12,15-6,20
 Economic growth, GDP, 1:20-2,23,26-7,28,32-3,34,42; 2:5,21; 4:15, 28; 5:15; 8:46; 13:14-5,20-1,25-6
 European Bank for Reconstruction and Development (BERD), role, 1:33; 2:10; 8:32,34,46,75-6; 14:23-4
 Financial transparency and accountability, lack, 10:16-7; 13:16-7; 14:7-8
 Foreign investors, protection, need, 1:27-8,32-4; 8:50-61,62-76,77-8, 80-1,82; 13:13,16-8,24-5; 14:11
 Historical comparison, 1:30,31-2,33; 2:21-2
 Hungary, comparison, 1:33-4
 Regional disparities, 8:82-3; 10:5,15; 11:8,29
 Tax system, reforming, 1:25-6; 2:5,12; 4:27; 5:11; 8:16-7,23-4; 10:12
 Transformational recession, 1:18-20,21,24,26,34,49-50,57; 4:16-7; 8:20-1; 9:17; 11:9-10
 Education, reform, assessment, 2:24; 4:22; 8:30-1
 Adult education, university, 8:44-7
 Business programs, teachers and students, 8:32-6,40-1,43-4,46,47
 Federal jurisdiction, 8:36-8
 Private schools, 8:47-8

Russie —Suite

- Conditions sociales et aide sociale, dégradation —*Suite*
 Salaires, prestations sociales et pensions, retard, 6:24; 8:13-4,23-4,30, 48-9
 Corruption, omniprésence, impact social et économique
 Crime organisé, présence, influence, 13:6-10,18-9,21-2
 Entreprises et oligarques, 1:22,23,30,42,57; 2:5-6,7,19,20; 4:7,26-7, 32-3,36; 8:25,60,65-6,71; 9:6-7,42,43; 11:8-9,14; 13:11,13,14, 17,24
 Gouvernements, paliers, 1:56-7; 4:32-3; 10:14; 14:13-4; 24:63-4
 Culture, identité, mentalité, 1:48-9,52-3,54,59-60; 2:6,9,10,11-2,13-5; 4:35-6; 6:24-5; 7:10-2,22; 8:26-7,42-3,74-5; 9:10; 13:8
 Contexte historique, 1:55-6; 2:22-4; 11:26
 Identification collective et solidarité, importance, 8:27-9; 9:10
 Population, satisfaction, niveau, 1:55-8; 8:9-13,18-20,21-2,23,25-6; 9:6; 10:13; 11:8-9,26-7
 Situation religieuse, 1:61-2; 2:14,23; 8:28-9; 9:8-9
 Société civile, 1:42; 7:13,18-9,22-3; 11:5-6,16-7; 14:7-8,8-9,21
 Économie et secteur financier, exportations et investissements, 8:10
 Banque européenne de reconstruction et de développement (BERD), rôle, 1:33; 2:10; 8:32,34,46,75-6; 14:23-4
 Banques, épargne, situation, 8:64-5; 13:6,15-6
 Capitaux, fuite, 1:24-5,27,54; 2:7; 8:20-1; 10:17; 11:11; 13:7,24
 Chine, comparaison, 4:25-8,34-5; 6:26; 13:24-5
 Comparaison historique, 1:30,31-2,33; 2:21-2
 Corruption, oligarques et crime organisé, 1:22,23,30,42,57; 2:5-6,7, 19,20; 4:7,26-7,32-3,36; 8:25,60,65-6,71; 9:6-7,42,43; 11:8-9,14; 13:11,13,14,17,24
 Croissance économique, PIB, 1:20-2,23,26-7,28,32-3,34,42; 2:5,21; 4:15,28; 5:15; 8:46; 13:14-5,20-1,25-6
 Disparités régionales, 8:82-3; 10:5,15; 11:8,29
 Endettement, 1:36-8; 2:9-10,12-3; 8:63-4,67; 13:12,15-6,20
 Hongrie, comparaison, 1:33-4
 Investissements étrangers, protection, besoin, 1:27-8,32-4; 8:50-61, 62-76,77-8,80-1,82; 13:13,16-8,24-5; 14:11
 Récession transformationnelle, 1:18-20,21,24,26,34,49-50,57; 4:16-7; 8:20-1; 9:17; 11:9-10
 Régime fiscal, réforme, 1:25-6; 2:5,12; 4:27; 5:11; 8:16-7,23-4; 10:12
 Transparence financière et reddition de compte, manque, 10:16-7; 13:16-7; 14:7-8
 Vérification, firme internationale, 8:49-50
 Éducation, réforme, évaluation, 2:24; 4:22; 8:30-1
 Administration des affaires, professeurs et étudiants, 8:32-6,40-1,43-4, 46,47
 Compétence fédérale, 8:36-8
 Écoles privées, 8:47-8
 Éducation des adultes, université, 8:44-7
 Professorat, indépendance, 8:31-2,38-40,41-4,48-9
 États-Unis et Russie, relations, 2:7; 4:8,12,18,22; 6:8-9,11,18-20,21-3; 8:30; 11:21-2; 13:26-7
 Attitude vis-à-vis la Russie, 4:33-5; 11:11-2
 Pipeline, construction, 9:46-8
 Rebelles tchétchènes, rencontres, 2:8; 8:63
 Infrastructure, 2:10-1; 14:13
 Chemins de fer et voies ferrées, 2:11,13
 Médias et liberté de presse, 1:23,42,50,51; 2:7,20; 4:7,32,33,34; 6:12, 28-9; 8:5-6,19,20,22; 9:43; 10:7; 11:26
 Or, extraction
 Droits, licences, émission, 8:81-2
 Durée de vie et prix, liens, 8:76-7,79-80,86
 Gisements, localisation et accès, 8:78-9,83-4
 Normes environnementales, conformité, 8:86-7
 Réglementation, manque, 8:77-8,85,86
 Pétrole et gaz, ressources, 1:26,29-30,31-2,37,38,42; 2:10; 6:13; 7:5-6, 10; 13:15
 Compétence partagée, 7:13-4,15-6
 Exploration, droits, licences, émission, 7:9-10,14
 Gazprom, société internationale, 7:17-8,20,21-2; 8:57; 13:16,22,24
 Investisseurs internationaux, protection, besoin, 7:19-21,23; 8:50-61
 Lukoil, compagnie pétrolière, 7:16; 8:65; 13:16,22
 Privatisation et prise de contrôle, exemples, 8:52-4

Russia —Cont'd

Education, reform, assessment —Cont'd

Professorship, independency, 8:31-2,38-40,41-4,48-9

Gold mining

Environmental standards, 8:86-7

Legislative rules, lack, 8:77-8,85,86

Lifetime and prices, link, 8:76-7,79-80,86

Deposit, location and access, 8:78-9,83-4

Rights, licensing, issuance, 8:81-2

Infrastructure, 2:10-1; 14:13

Railway, 2:11,13

Legal system, reforming, rule of law, development, 1:24-5,26-7,30-1,

38,42-3,49,50-1,62; 2:14; 4:19-20,27; 5:4-5,12-3,17-8; 7:21; 8:41;

11:26-7; 13:13

Autonomy and independence, 5:9-11,14; 7:13; 8:36,58; 10:9-10

Canadian companies, contracts, enforcement, need, 8:50-61,63,70-1,

75,77-8,80-1,82; 13:13,14,16-8; 14:11

Institutional memory, historical context, 5:20-1

Judges, appointment, reputation and wages, 1:42; 5:5-7,13-4; 7:13;

8:24-5,58; 14:22-3

Law of evidence, 5:8-9

Legislation and jurisdiction, precedence, 5:16-7; 10:6,7-8,9,14; 13:12;

14:12-3

Private property and land entitlement, 5:14-6,17; 24:15

Spain, comparison, 5:18-9

Media, independent and freedom of press, 1:23,43,50,51; 2:7,20; 4:7,

32,33,34; 6:12,28-9; 8:5-6,19,20,22; 9:43; 10:7; 11:26

Oil and gas resources, 1:26,29-30,31-2,37,38,42; 2:10; 6:13; 7:5-6,10;

13:15

Companies, privatization and take-over bid, 8:52-4

Gazprom, international company, 7:17-8,20,21-2; 8:57; 13:16,22,24

International investor, protection, need, 7:19-21,23; 8:50-61

Jurisdiction, shared, 7:13-4,15-6

Lukoil, oil company, 7:16; 8:65; 13:16,22

Oil-producing regions and pipelines, 7:7-8,14-5; 8:50-1,60; 9:17,46-8

Rights, licensing, issuance, 7:9-10,14

Political situation and electoral process, 1:24,28-9,50,51-3,57,58-9,60,

61; 2:18-9; 4:23; 8:5-6,20-2

Historical context and transition, 11:4-8,9,29-32

International observers, 8:22-3

Leadership, examination, 1:28,41-2,43,49,50,56-7; 2:5,6; 4:4-6,25,

28-33; 5:6-7; 6:11,12-3,16-8,24-5; 8:8,12-3,14,16,17,18-9,22;

9:30-1,43; 10:6-7,12; 11:9,14,15,27-9,31,32; 13:11-4,19,20,23

Political parties, emergence, list, 2:19,20-1; 8:6-8,17-8; 13:11-2

Regions, local and municipal powers versus federal powers, 1:22,23-4,

27-30,38-9,53-5,61; 2:5,7,14,15,19-20,23; 4:9,25,27; 6:24; 8:16;

9:40-1; 10:5-6,7-14,17-8; 11:5,14-5,19; 13:11

Stability, 2:4-5,18; 8:18; 9:41; 13:13,20

Post Soviet Union, states, relationship, 1:19-20; 11:19-20,24-5; 13:27-8

Azerbaijan, economic situation, 1:27

Belarus, economic situation, 1:19,20,23

Estonia, economic situation, 1:19,23; 11:18; 14:18

Kazakhstan, economic situation, 1:27; 14:18-9

Turkmenistan, economic situation, 1:19,20,27

Uzbekistan, economic situation, 1:19,20,23,24,31; 11:24; 14:18-9

Security and military situation, reform, assessment

Budget, under funding, 2:9; 6:5,7,10,16

China, comparison and relationship, 6:26,29-30

European Union, relationship and influence, 1:45,46,47-8; 2:7; 13:26

KGB and intelligence services, influence, 4:4-5,6-8,9-13,16-7,23-4,

31-2; 6:15,25-6

Headquarters and leadership, cohesion, crisis, 2:9; 4:17,23,24; 6:5,6,

7-9,10,13-4,15-6,20,21,26

Human resources and ethic, lack, 2:9,22; 4:17; 6:4-5,6-7,9,20,22

International arena, 2:6,7; 4:11; 16:17-8

National security versus military doctrine, 1:40-1,43-4; 4:13-7,20;

11:6-7,10-2,18-9,20,24-5,31,32

NATO, relationship and influence, 1:43-5,46; 2:7-8,21,27-8; 6:5,10-2,

13,14,23-4; 11:11,17-8

Naval and submarine fleet, situation, 6:26-8

Northern Alliance in Afghanistan, relationship, 13:23-4,27

Russie —Suite

Pétrole et gaz, ressources —Suite

Régions productrices et canalisation, 7:7-8,14-5; 8:50-1,60; 9:17,46-8

Sécurité et situation militaire, réforme, évaluation

Alliance du Nord en Afghanistan, relations, 13:23-4,27

Budget, sous-financement, 2:9; 6:5,7,10,16

Chine, comparaison et relations, 6:26,29-30

Effectif et éthique, manque, 2:9,22; 4:17; 6:4-5,6-7,9,20,22

État-major et leadership, cohésion, crise, 2:9; 4:17,23,24; 6:5,6,7-9,

10,13-4,15-6,20,21,26

Flotte navale et sous-marine, état, 6:26-8

KGB, services du sécurité et du renseignement, influence, 4:4-5,6-8,

9-13,16-7,23-4,31-2; 6:15,25-6

OTAN, relations et influence, 1:43-5,46; 2:7-8,21,27-8; 6:5,10-2,13,

14,23-4; 11:11,17-8

Partenariat pour la paix (PPP), 2:8,15-6; 6:25

Scène internationale, 2:6,7; 4:11; 16:17-8

Sécurité nationale versus doctrine militaire, 1:40-1,43-4; 4:13-7,20;

11:6-7,10-2,18-9,20,24-5,31,32

Sécurité nucléaire et projet antimissile, 2:8-9; 6:4,14-5,20-1; 11:11-2,

22; 14:7,12,29-30

Union européenne, relations et influence, 1:45,46,47-8; 2:7; 13:26

Situation politique et processus électoral, 1:24,28-9,50,51-3,57,58-9,

60,61; 2:18-9; 4:23; 8:5-6,20-2

Contexte historique et transition, 11:4-8,9,29-32

Leadership, analyse, 1:28,41-2,43,49,50,56-7; 2:5,6; 4:4-6,25,28-33;

5:6-7; 6:11,12-3,16-8,24; 8:8,12-3,14,16,17,18-9,22; 9:30-1,43;

10:6-7,12; 11:9,14,15,27-9,31,32; 13:11-4,19,20,23

Observateurs internationaux, 8:22-3

Partis politiques, émergence, liste, 2:19,20-1; 8:6-8,17-8; 13:11-2

Pouvoirs régionaux, locaux et municipaux versus pouvoir central,

1:22,23-4,27-30,38-9,53-5,61; 2:5,7,14,15,19-20,23; 4:9,25,27;

6:24; 8:16; 9:40-1; 10:5-6,7-14,17-8; 11:5,14-5,19; 13:11

Stabilité, 2:4-5,18; 8:18; 9:41; 13:13,20

Système juridique, droit, primauté et tribunaux, réforme, besoin, 1:24-5,

26-7,30-1,38,42-3,49,50-1,62; 2:14; 4:19-20,27; 5:4-5,12-3,17-8;

7:21; 8:41; 11:26-7; 13:13

Autonomie et indépendance, 5:9-11,14; 7:13; 8:36,58; 10:9-10

Entreprises canadiennes, contrats, respect, besoin, 8:50-61,63,70-1,75,

77-8,80-1,82; 13:13,14,16-8; 14:11

Espagne, comparaison, 5:18-9

Fardeau de la preuve, 5:8-9

Juges, nomination, réputation et salaire, 1:42; 5:5-7,13-4; 7:13;

8:24-5,58; 14:22-3

Législations et compétences, préséance, 5:16-7; 10:6,7-8,9,14; 13:12;

14:12-3

Mémoire institutionnelle historique, 5:20-1

Propriété privée et droit foncier, notion, 5:14-6,17; 24:15

Tchéchénie, conflit, 1:22,43; 2:7,8; 4:9-10,30; 6:17,24; 9:36; 13:23,27

Traité des eaux limitrophes internationales

Bassins hydrographiques, captage des eaux, prohibition, 18:6,7-8,16-7

Exceptions, licences, besoin, 18:7,10-1,12-3,15,16,22,23,24-8,36,39;

19:12,14-5,16-8,24-6,30; 20:6-7,10-2,16,17,20,24,26,31-3; 21:11,

14

Peuples autochtones, droits, 18:21-2

Portée géographique extraterritoriale, 18:19-20; 19:8,11-2,30; 20:5,18,

24,26

Provinces et territoires, ententes et accords, 18:7,14,30,38,43-4;

19:15; 20:18-9,25,30,31,36

Commission mixte internationale (CMI), rôle, 18:7,13,15,17,20,21,25,

26-7,28,31,41,45,48,49; 19:12,19-20,22-3,28-9,30; 20:8-9,21,26,29

Débit et niveau naturels, modification, licences, besoin, 18:7,21,22;

Dérivation, interdiction, 18:31-2,33-4; 19:9-10,12-3,18; 20:4,9-11,

15-6,21-2,23,25-6; 21:9,10,16

États-Unis, pourparlers, 18:14-5; 19:9; 20:19-20,25-6

Présomption et constitutionnalité, 20:5-6,8-9,12,13-5,17,23-4,34

Risque environnemental, nature, précision, manque, 19:19-20,26; 20:

4,14,17-8,20-1,22,24-6,28-30,31,34,35,36,37, 21:16-9

Russia —Cont'd

- Security and military situation, reform, assessment —*Cont'd*
 Nuclear security and missile defence, 2:8-9; 6:4,14-5,20-1; 11:11-2, 22; 14:7,12,29-30
 Partnership for Peace (PFP), 2:8,15-6; 6:25
 Social conditions and welfare, decline, 8:13,14-5,17
 Budget and financing, 8:16-7,22,23-4
 Determinants and life expectancy, 2:10; 4:15
 Human rights, issues, 2:7; 4:4,6,7-9,31; 7:22-3; 9:36; 11:26,27
 Pensioners, increase, impact, 2:10; 8:13-4
 Regional disparities, 8:82-3; 10:5,15; 11:8
 Salaries, pensions and benefits, payment, delays, 6:24; 8:13-4,23-4,30, 48-9
 United States-Russia, relationship, 2:7; 4:8,12,18,22; 6:8-9,11,18-20, 21-3; 8:30; 11:21-2; 13:26-7
 American attitude towards Russia, 4:33-5; 11:11-2
 Chechen rebels, discussions, 2:8; 8:63
 Pipeline, construction, 9:46-8

Ukraine

- Aerospace, sciences and technology, 14:10; 15:10; 24:28,42-5,51
 Airplanes, construction and marketing, 24:43,44,53,55-6,57
 Agriculture and land reform, 5:17-8; 9:16-7; 15:14-5
 Agricultural soil and production, assessment, 9:7,8,16,17-8
 Marketing, structure, need, 9:7; 14:28-9; 16:13-4; 24:10
 Canada-Ukraine, cooperation and investment, 8:65-6; 9:32
 Agriculture, 24:10,13-4,15,32-3
 Canadian contribution and Diaspora, recognition, 15:11-3; 24:8-9,10, 13-5,20-1,24,25,27-8,34,35-45,47-9,52-3,56-8,71-4,76-8
 Canadian International Development Agency (CIDA), role, 14:6,9-12; 15:10; 16:17; 24:33-4,36,37-9,42,45-6,50,51,58-9,80-2
 Civil society, reinforcing, 14:10,12; 24:37,38-9,46-7,68
 Consistency and sustainability, need, 24:41,45-6,50-1,74
 Education, 14:9; 15:11,19-20; 24:14,33,40-2,45,53-4,57-8
 Governance, transparency, 14:9; 15:8; 24:9,44-5
 Immigration, 16:15-7; 24:42,45,54-5,78-80
 Legislation, draft and cooperation, 14:9,18-9,23; 24:10,36-7,72
 Northland Power Inc, power plant, 15:4-5,9,16-8
 Science and technology project, 14:10; 15:10; 24:28,42-5,51,53,55-6, 57,59
 SNC Lavalin International, example, 8:68-70
 Culture, history and citizenship, 9:32-3; 15:5
 Generational differences, 9:36-8; 16:16; 24:11,14,41,62,63
 Multiculturalism, minorities and demography, 2:17; 9:24-5,31,32, 34-6,40-1; 15:15; 16:4-5,6-8,9-11; 24:20,58,72-3
 Religious situation and influence, 8:28-9; 16:8-9,12-3,15; 24:58
 Ukrainian language, use, 15:6-7; 16:8
 Economy, market economy, exports, investments
 European Bank for Reconstruction and Development (BERD), role, 24:75
 Business culture, lack, 15:11-3; 16:11-4; 24:15
 Corruption, elite and oligarchs, presence, 9:31,34,41,42-6; 13:22; 15:15; 24:22,24,59-71
 Credit unions, 24:37
 Debt, 2:16-7; 15:8; 24:8
 Economic growth, 1:21; 8:68; 15:5,7-8; 24:8,9-10,23,30-1,73
 Foreign investments, 24:14-5,24-5,26-7,74,77
 Recession, 1:18,20; 8:70; 9:26,41; 24:16
 Underground economy versus tax system, 24:11-2,30,31-2
 Education, 14:9; 15:11,19-20; 24:14,33,40-2
 Literacy rate, 24:53,55,63,78
 Energy and natural resources, 2:17; 8:69
 Atlas of mineralogy and geology, establishment, 15:5-6
 Power plant, Kiev, 15:4-5,9,16-8
 Russian oil and gas, reliance, 9:17,26,39-40,46-8; 13:22
 European Union, relationship and influence, 9:27,29,30,31-2,37,38; 15:6; 24:32
 Legal system, courts and legislation, reform, need, 14:9,18-9,23; 15:9-10; 16:6,14-5; 24:6,24,64
 Private property and land entitlement, 24:15-7,22
 Media and freedom of press, 24:17-8,62,63

Traité des eaux limitrophes internationales —Suite

- Définitions, lacunes, 18:13,18-9,25,45-6; 19:25-6; 20:33
 Bassins hydrographiques, 18:15-6,18,25,32,40,45; 21:19-20
 Eaux limitrophes, 18:9-10,29,49; 19:8-9,10-2,25; 20:5,18; 21:8
 Fins domestiques, 19:9,18-9,25; 20:17,24; 21:11
 Prélèvement et captage massif, 18:9-10,11,12,17,22; 19:9; 21:8-9,10
 Eau, denrée commerciale, exportation, 17:20-1; 18:8,10-1,14,25-6,34-5, 46-7,48,49-50; 19:12,18-9,21-2,24-5,30; 20:4-5,7-8,22-3,28,34-6; 21:12,24
 ALÉNA, GATT et OMC, obligations, 18:10,24-5,36-7,46,50; 19:4-8, 10,11,13-5,17,19,22-3,26-7; 20:17,19,22,27,33-4,37-8
 Contestations judiciaires, préoccupations, 19:20-1,25,27,29; 20:4,7
 Entente commerciale, présence, 19:27-9
 Interdiction sans exception, suggestion, 19:19-20,21,23-4; 20:7,32
 Réseaux municipaux, 18:50; 19:26
 Infractions et peines, 18:31,49; 19:9; 20:13-4,30
 Ministre, pouvoirs excessifs, règlements, craintes, 18:8-9,10,11-4,15-8, 20-1,22-4,26,28-9,30-1,37-41,42,45-6,47-9; 19:13,17,29-30; 20:10-2, 17-8,20,24,26-7,29,32-3,35,36; 21:9-15,20-9
 Ministères impliqués, suggestion, 18:33,42-3; 20:6
 Transparence, manque, 18:32-3
 Obligations de Sa Majesté, 18:31

Ukraine

- Aérospatiale, sciences et technologie, 14:10; 15:10; 24:28,42-5,51
 Avions, construction et commercialisation, 24:43,44,53,55-6,57
 Agriculture et réforme agraire, 5:17-8; 9:16-7; 15:14-5
 Commercialisation, structure, besoin, 9:7; 14:28-9; 16:13-4; 24:10
 Terres, fertilité et production, évaluation, 9:7,8,16,17-8
 Canada-Ukraine, coopération et investissements, 8:65-6; 9:32
 Agence canadienne de développement international (ACDI), rôle, 14:6,9-12; 15:10; 16:17; 24:33-4,36,37-9,42,45-6,50,51,58-9,80-2
 Agriculture, 24:10,13-4,15,32-3
 Cohérence et stabilité, besoin, 24:41,45-6,50-1,74
 Contribution canadienne et diaspora, reconnaissance, 15:11-3; 24:8-9, 10,13-5,20-1,24,25,27-8,34-45,47-9,52-3,56-8,71-4,76-8
 Éducation, 14:9; 15:11,19-20; 24:14,33,40-2,45,53-4,57-8
 Gouvernance, transparence, 14:9; 15:8; 24:9,44-5
 Immigration, 16:15-7; 24:42,45,54-5,78-80
 Législation et tribunaux, coopération, 14:9,18-9,23; 24:10,36-7,72
 Northland Power Inc., centrale électrique, 15:4-5,9,16-8
 Sciences et technologie, projet, 14:10; 15:10; 24:28,42-5,51,53,55-6, 57,59
 SNC Lavalin International, exemple, 8:68-70
 Société civile, renforcement, 14:10,12; 24:37,38-9,46-7,68
 Conditions sociales, détérioration, 9:26,27; 24:37
 Traite des femmes, impact, 9:48-9
 Culture, histoire et citoyenneté, 9:32-3; 15:5
 Générations, différence, 9:36-8; 16:16; 24:11,14,41,62,63
 Langue ukrainienne, utilisation, 15:6-7; 16:8
 Multiculturalisme, droit des minorités et démographie, 2:17; 9:24-5, 31,32,34-6,40-1; 15:15; 16:4-5,6-8,9-11; 24:20,58,72-3
 Situation et influence religieuse, 8:28-9; 16:8-9,12-3,15; 24:58
 Économie de marché, exportations et investissements
 Banque européenne de reconstruction et de développement (BERD), rôle, 24:75
 Caisse de crédit, 24:37
 Corruption, élite et oligarques, impact, 9:31,34,41,42-6; 13:22; 15:15; 24:22,24,59-71
 Croissance économique, 1:21; 8:68; 15:5,7-8; 24:8,9-10,23,30-1,73
 Économie souterraine versus fiscalité, 24:11-2,30,31-2
 Endettement, 2:16-7; 15:8; 24:8
 Investissements étrangers, 24:14-5,24-5,26-7,74,77
 Récession, 1:18,20; 8:70; 9:26,41; 24:16
 Sens du commerce, manque, 15:11-3; 16:11-4; 24:15
 Éducation, scolarité, 14:9; 15:11,19-20; 24:14,33,40-2
 Alphabétisation, taux, 24:53,55,63,78
 Énergie et ressources naturelles, 2:17; 8:69
 Atlas de ressources minéralogiques et géologiques, 15:5-6
 Centrale électrique, Kiev, 15:4-5,9,16-8
 Pétrole et gaz russe, dépendance, 9:17,26,39-40,46-8; 13:22

Ukraine —Cont'd

- Poland, links and comparison, 9:33,34; 24:7,18,19
- Political and geopolitical situation
- Elections and electoral process, 8:8; 9:25; 15:13-4,15-6,19; 24:12-3, 18-9,22,23-4,30,62-3,64-6
 - Independence, regionalism and neighbourhood, 9:23-4,28-9,30,31,32, 33-7,40; 15:6,8,14; 16:5-6,7-11; 24:6-7,8,20,21-2,24,25-6,34-5,42
 - International observers, 24:29-30,49-50,73,74
 - Leadership and political structure, 1:24-5; 8:69-70; 9:16,24-6,27-8, 35-6,38-40; 15:5,14,15-6,18-9; 24:7-8,15,16,26,59-65
 - Russia, relationship, 1:24; 2:17-8; 9:29-31,37,38-40; 11:18; 15:8; 24:7, 14-5,21,49-50,51-2
 - Military situation, 6:14,25
 - Security and foreign policy, 16:17-8; 24:51-2,73,82-3
 - NATO, 2:8; 9:29,39,44; 24:7,83
 - Security, nuclear security and Chernobyl, 9:26,44; 14:10-1,21-2, 29-30; 24:22,72
 - Social condition, decline, 9:26,27; 24:37
 - Female trafficking, repercussion, 9:48-9

World Trade Organization (WTO)

- China, accession, safeguard measures, provision, concerns, 14:26; 25:22-3,27-8,33-5
- Canadian International Trade Tribunal (CITT), role, 25:25-6,39,40
- Chinese government, concerns, document, 25:8,19-21,37-44,46
- Export control list, 25:29-31
- Hong Kong and Taiwan, separate custom territories, 25:24-6,32-3,34
- Members, countries, reaction, 25:26-7,28-9,31-2
- Preliminary determination, concerns, 25:37-40
- Russia, WTO accession, negotiations, consequences, 25:23-4
- Significant cause, 25:40-2,44-5
- Doha, Qatar, negotiations, Canada, position, 17:7-8,21
- Agriculture, subsidies and tariffs, dispute, 3:14-5,18-9; 17:11,16-8; 26:8,9,10,17-9,22
- Canadian sovereignty, concerns, 17:21-2
- Services and industrial products, 26:6-7
- United States, credibility, 26:8-10,16-7
- Ukraine, candidates, 24:32,71,73

Ukraine —Suite

- Médias et liberté de presse, 24:17-8,62,63
- Pologne, liens et comparaison, 9:33,34; 24:7,18,19
- Russie, relations, 1:24; 2:17-8; 9:29-31,37,38-40; 11:18; 15:8; 24:7, 14-5,21,49-50,51-2
- Situation militaire, 6:14,25
- Sécurité et politique étrangère, 16:17-8; 24:51-2,73,82-3
- OTAN, 2:8; 9:29,39,44; 24:7,83
- Sécurité nucléaire et Tchernobyl, 9:26,44; 14:10-1,21-2,29-30; 24:22,72
- Situation politique et géopolitique
- Elections et processus électoral, 8:6; 9:25; 15:13-4,15-6,19; 24:12-3, 18-9,22,23-4,30,62-3,64-6
 - Indépendance, régionalisme et voisinage, 9:23-4,28-9,30,31,32,33-7, 40; 15:6,8,14; 16:5-6,7-11; 24:6-7,8,20,21-2,24,25-6,34-5,42
 - Leadership ukrainien et structure politique, 1:24-5; 8:69-70; 9:16,24-6, 27-8,35-6,38-40; 15:5,14,15-6,18-9; 24:7-8,15,16,26,59-65
 - Observateurs internationaux, 24:29-30,49-50,73,74
- Système juridique, tribunaux et législation, réforme, besoin, 14:9,18-9, 23; 15:9-10; 16:6,14-5; 24:6,24,64
- Propriété privée et droit foncier, notion, 24:15-7,22
- Union européenne, relations et influence, 9:27,29,30,31-2,37,38; 15:6; 24:32

Union européenne (UE)

- Canada, relations, traitement européen, 3:5-6,9-11
- Agriculture, tarifs et subventions, 3:14-5,18-9; 17:11,16-8; 26:8,9, 10,17-9,22
- Échanges commerciaux, obstacles, 3:11-2,14-5,16-7,24-6; 12:20,21; 26:10-1,14-5
- Flétan noir, Espagnols, pêche, abus, 3:11,12-3,20-1; 26:14
- Libre-échange avec autres pays, 3:17-8,22,23
- Règle d'or, application, 3:11,12,13,15; 12:20-1
- Sommet Canada-UE, 12:8-9,10
- Élargissement, pays candidats, 1:45-8; 3:18-9; 13:26; 24:32
- OTAN, évolution, influence, 3:6-7,22-3; 12:17-8
- Dépenses de défense, accroissement, besoin, 12:18,20
- Identité européenne de sécurité et de défense (IESD), 3:16; 12:18
- Participation canadienne, 3:6,7-9,19-20,23-4; 12:9,18
- Russie, relations et influence, 1:45,46,47-8
- Sécurité militaire, leadership européen, besoin, 3:8,13-4,20,23; 12:21
- Russie, relations, 1:45,46,47-8; 2:7; 13:26
- Ukraine, relations, 9:27,29,30,31-2,37,38; 15:6; 24:32

Zone de libre-échange des Amériques (ZLÉA)

- Initiative, importance, 3:17-8; 12:8; 17:8-9; 26:7,19

WITNESSES AND ADVISERS

- Appleton, Barry**, Trade Lawyer, Appleton and Associates
Bill C-6, 19:4-11,17-23,25,27-30
- Armstrong, Patrick** (Personal presentation)
Russia and Ukraine, examination, 4:13-25,27-30,32-6
- Banks, Nigel David**, Professor of Law, University of Calgary
Bill C-6, 20:4-21
- Black, Larry**, Professor, Institute of European and Russian Studies,
Carleton University
Russia and Ukraine, examination, 2:4-28
- Boomgaardt, Ray**, Special Counsel, Trade Law Bureau of Vital
Statistics, Foreign Affairs and International Trade Department
Bill C-50, 25:41-2,45
- Borovoy, Alan**, General Counsel, Canadian Civil Liberties Association
Bill C-35, 22:23-35

TÉMOINS ET CONSEILLERS

- Appleton, Barry**, avocat commercial, Appleton and Associates
Projet de loi C-6, 19:4-11,17-23,25,27-30
- Armstrong, Patrick** (présentation personnelle)
Russie et Ukraine, examen, 4:13-25,27-30,32-6
- Banks, Nigel David**, professeur de droit, University of Calgary
Projet de loi C-6, 20:4-21
- Black, Larry**, professeur, Institut des études européennes et russes,
Carleton University
Russie et Ukraine, examen, 2:4-28
- Boomgaardt, Ray**, conseiller spécial, Statistique du droit commercial,
ministère des Affaires étrangères et du Commerce international
Projet de loi C-50, 25:41-2,45
- Borovoy, Alan**, avocat, Association canadienne des libertés civiles
Projet de loi C-35, 22:23-35

- Braun, Aurel**, Professor, Centre for Russian and East European Studies, University of Toronto
Russia and Ukraine, examination, **1**:40-62
- Carrière, Claude**, Director General, General Trade Policy Bureau, Foreign Affairs and International Trade Department
Foreign relations, examination, **26**:12-5
- Chandler, Andrea**, Professor, Institute of European and Russian Studies, Carleton University
Russia and Ukraine, examination, **8**:13-8,23-4,26-7
- Cliche, Guillaume**, International Relations Officer, Trade Remedies and General Trade Relations, Finance Department
Bill C-50, **25**:38-40
- Collins, Ann T.**, Director, Eastern Europe Division, Foreign Affairs and International Trade Department
Russia and Ukraine, examination, **24**:75,77-8
- Cooper, John**, Director, National Water Issues, Environment Department
Bill C-6, **18**:19,30; **20**:24-6,30-1
- Cutler, Lorne**, Export Development Corporation
Russia and Ukraine, examination, **13**:14-8,20,22-6
- Czolij, Eugene**, President, Ukrainian Canadian Congress
Russia and Ukraine, examination, **24**:34-40,46,48,51-2,55,58
- Daniel, Peter**, Vice-President, Central and Eastern Europe Branch, Canadian International Development Agency
Russia and Ukraine, examination, **14**:5-26,28-30
- Debardeleben, Joan**, Professor, Institute of European and Russian Studies, Carleton University
Russia and Ukraine, examination, **8**:5-13,17-29
- Denon, Ron**, Senior Vice-President, SNC Lavalin International
Russia and Ukraine, examination, **8**:62-76
- Dutkiewicz, Piotr**, Professor, Institute of European and Russian Studies, Carleton University
Russia and Ukraine, examination, **8**:30-2,37-40,42-9
- Fawcett, Peter**, Deputy Director, United States Transboundary Division, Foreign Affairs and International Trade Department
Bill C-6, **18**:21-3,25-6,29; **20**:21-3,28,31,34-7
- Gillies, James**, Professor, Schulick School of Business, York University
Russia and Ukraine, examination, **8**:32-7,41,43-7,49-50
- Goodinson, Steven**, Trade Policy Officer, Tariffs and Market Access Division, Foreign Affairs and International Trade Department
Bill C-50, **25**:42
- Graham, Hon. Bill**, Minister of Foreign Affairs
Bill C-35, **22**:6-22,24-5
- Grant, Heather**, Deputy Chief Negotiator, Canada-Costa Rica Free Trade Agreement Negotiations, Foreign Affairs and International Trade Department
Bill C-32, **17**:12,15,17-20
- Gravel, Line**, Clerk of the Committee
Bill C-6, **21**:10-1,13-5,18-9,22,25-7,29-30
Organization meeting, **1**:10
- Halpin, Ron**, Director General, Central Eastern and Southern Europe Bureau, Foreign Affairs and International Trade Department
Russia and Ukraine, examination, **24**:77,82-3
- Braun, Aurel**, professeur, Centre des études russes et de l'Europe de l'Est, University of Toronto
Russie et Ukraine, examen, **1**:40-62
- Carrière, Claude**, directeur général, Direction de la politique commerciale générale, ministère des Affaires étrangères et du Commerce international
Relations étrangères, examen, **26**:12-5
- Chandler, Andrea**, professeur, Institut des études européennes et russes, Carleton University
Russie et Ukraine, examen, **8**:13-8,23-4,26-7
- Cliche, Guillaume**, agent des relations internationales, Recours commerciaux et relations commerciales générales, ministère des Finances
Projet de loi C-50, **25**:38-40
- Collins, Ann T.**, directrice, Direction pour l'Europe de l'Est, ministère des Affaires étrangères et du Commerce international
Russie et Ukraine, examen, **24**:75,77-8
- Cooper, John**, directeur, Enjeux hydriques nationaux, ministère de l'Environnement
Projet de loi C-6, **18**:19,30; **20**:24-6,30-1
- Cutler, Lorne**, Société pour l'expansion des exportations
Russie et Ukraine, examen, **13**:14-8,20,22-6
- Czolij, Eugene**, président, Congrès ukrainien canadien
Russie et Ukraine, examen, **24**:34-40,46,48,51-2,55,58
- Daniel, Peter**, vice-président, Direction générale de l'Europe centrale et de l'Est, Agence canadienne de développement international
Russie et Ukraine, examen, **14**:5-26,28-30
- Debardeleben, Joan**, professeur, Institut des études européennes et russes, Carleton University
Russie et Ukraine, examen, **8**:5-13,17-29
- Denon, Ron**, premier vice-président, SNC Lavalin International
Russie et Ukraine, examen, **8**:62-76
- Dutkiewicz, Piotr**, professeur, Institut des études européennes et russes, Carleton University
Russie et Ukraine, examen, **8**:30-2,37-40,42-9
- Fawcett, Peter**, directeur adjoint, Direction des relations transfrontières avec les États-Unis, ministère des Affaires étrangères et du Commerce international
Projet de loi C-6, **18**:21-3,25-6,29; **20**:21-3,28,31,34-7
- Gillies, James**, professeur, Schulick School of Business, York University
Russie et Ukraine, examen, **8**:32-7,41,43-7,49-50
- Goodinson, Steven**, agent de politique commerciale, Direction des droits de douane et de l'accès au marché, ministère des Affaires étrangères et du Commerce international
Projet de loi C-50, **25**:42
- Graham, honorable Bill**, ministre des Affaires étrangères
Projet de loi C-35, **22**:6-22,24-5
- Grant, Heather**, négociatrice en chef adjointe, Accord de libre-échange entre le Canada et le Costa Rica, ministère des Affaires étrangères et du Commerce international
Projet de loi C-32, **17**:12,15,17-20
- Gravel, Line**, greffière du Comité
Projet de loi C-6, **21**:10-1,13-5,18-9,22,25-7,29-30
Réunion d'organisation, **1**:10

- Hart, Michael**, Professor, Norman Paterson School of International Affairs, Centre for Trade Policy and Law, Carleton University Bill C-6, **18**:34-8,42-4,47,50
- Hawaleshka, Ostap**, President, Canada Ukraine Foundation Russia and Ukraine, examination, **24**:40-5,49-57
- Herspring, Dale**, Professor, University of Kansas Russia and Ukraine, examination, **6**:4-30
- Ivany, John**, Executive Vice-President, Kinross Gold Russia and Ukraine, examination, **8**:76-87
- Jacuta, James Dmytro**, Director, Canadian Institute of Ukrainian Studies, University of Alberta (Personal presentation) Russia and Ukraine, examination, **24**:6-9,12-9
- Keeping, Janet**, Professor, Canadian Institute of Resources Law, University of Calgary Russia and Ukraine, examination, **7**:8-23
- Kennedy, Paul E.**, Senior Assistant Deputy Solicitor General, Policing and Security Branch, Office of the Solicitor General of Canada Bill C-35, **22**:14-5,17-8,22-4
- Klid, Bohdan**, Professor, Canadian Institute of Ukrainian Studies, University of Alberta Russia and Ukraine, examination, **9**:28-32,34-40,42-4,46-9
- Knight, Amy**, Professor, Carleton University Russia and Ukraine, examination, **4**:4-13,18,20-4,26-7,29-32,35-6
- Knutson, Hon. Gar**, Secretary of State (Central and Eastern Europe and Middle East) Russia and Ukraine, examination, **24**:71-82
- Lyon, Andrea**, Director, Tariffs and Market Access Division, Foreign Affairs and International Trade Department Bill C-50, **25**:20-35
- Macdonald, Hon. Donald** (Personal presentation) European Union, evolution, consequences, **3**:5-26
- Magocsi, Paul**, Chair of Ukrainian Studies, University of Toronto Russia and Ukraine, examination, **1**:4-18
- Makowski, Walter**, Heritage Frozen Food Ltd. (Personal presentation) Russia and Ukraine, examination, **24**:6,9-15,19
- Manley, Hon. John**, Minister of Foreign Affairs Bill C-6, **18**:6-15 Foreign relations, examination, **12**:6-26
- Mann, Howard**, Legal and Consulting Practice in International Environment and Sustainable Development Law (Personal presentation) Bill C-6, **19**:11-21,23,25-6,30
- Marples, David**, Professor, Canadian Institute of Ukrainian Studies, University of Alberta Russia and Ukraine, examination, **9**:23-8,33-5,37-41,43-5,48-9
- Matas, David**, Legal Network Coordinator, Amnesty International, Canadian Section Bill C-35, **23**:7-16,18-9
- McIlveen, Neil**, Director, Analysis and Modelling Division, Natural Resources Department Russia and Ukraine, examination, **7**:5-8,15-7,21
- Halpin, Ron**, directeur général, Direction générale pour l'Europe Centrale, de l'Est et du Sud, ministère des Affaires étrangères et du Commerce international Russie et Ukraine, examen, **24**:77,82-3
- Hart, Michael**, professeur, Norman Paterson School of International Affairs, Centre de droit et de politique commerciale, Carleton University Projet de loi C-6, **18**:34-8,42-4,47,50
- Hawaleshka, Ostap**, président, Canada Ukraine Foundation Russie et Ukraine, examen, **24**:40-5,49-57
- Herspring, Dale**, professeur, University of Kansas Russie et Ukraine, examen, **6**:4-30
- Ivany, John**, vice-président exécutif, Kinross Gold Russie et Ukraine, examen, **8**:76-87
- Jacuta, James Dmytro**, directeur, Institut canadien des études ukrainiennes, University of Alberta (présentation personnelle) Russie et Ukraine, examen, **24**:6-9,12-9
- Keeping, Janet**, professeur, Institut canadien du droit des ressources, University of Calgary Russie et Ukraine, examen, **7**:8-23
- Kennedy, Paul E.**, sous-solliciteur général adjoint principal, Secteur de la police et sécurité, ministère du Solliciteur général du Canada Projet de loi C-35, **22**:14-5,17-8,22-4
- Klid, Bohdan**, professeur, Institut canadien d'études ukrainiennes, University of Alberta Russie et Ukraine, examen, **9**:28-32,34-40,42-4,46-9
- Knight, Amy**, professeure, Carleton University Russie et Ukraine, examen, **4**:4-13,18,20-4,26-7,29-32,35-6
- Knutson, honorable Gar**, secrétaire d'Etat (Europe centrale et orientale et Moyen-Orient) Russie et Ukraine, examen, **24**:71-82
- Lyon, Andrea**, directrice, Direction des droits de douane et de l'accès au marché, ministère des Affaires étrangères et du Commerce international Projet de loi C-50, **25**:20-35
- Macdonald, honorable Donald** (présentation personnelle) Union européenne, évolution, implications, **3**:5-26
- Magocsi, Paul**, chaire des études ukrainiennes, University of Toronto Russie et Ukraine, examen, **16**:4-18
- Makowski, Walter**, Heritage Frozen Food Ltd. (présentation personnelle) Russie et Ukraine, examen, **24**:6,9-15,19
- Manley, honorable John**, ministre des Affaires étrangères Projet de loi C-6, **18**:6-15 Relations étrangères, examen, **12**:6-26
- Mann, Howard**, juriste et avocat-conseil en droit international de l'environnement et du développement durable (présentation personnelle) Projet de loi C-6, **19**:11-21,23,25-6,30
- Marples, David**, professeur, Institut canadien d'études ukrainiennes, University of Alberta Russie et Ukraine, examen, **9**:23-8,33-5,37-41,43-5,48-9
- Matas, David**, coordonnateur du réseau juridique, Amnistie Internationale, Section canadienne Projet de loi C-35, **23**:7-16,18-9

Morrill, Keith, Deputy Director, Criminal Law, Privileges and Immunities Section, Legal Bureau, Foreign Affairs and International Trade Department
Bill C-35, **22**:15,20-1

Morrison, John, Director, China and Mongolia Division, Foreign Affairs and International Trade Department
Bill C-50, **25**:30-1

Neve, Alex, Secretary General, Amnesty International, Canadian Section
Bill C-35, **23**:5-7,13,17-9

O'Brien, Patrick, Parliamentary Secretary to the Minister of International Trade
Bill C-32, **17**:7-19,21-2

O'Reilly, Fergal, Export Development Corporation
Russia and Ukraine, examination, **13**:10-4,19-28

Petryshyn, Roman, Member, Canada-Ukraine Advisory Council
Russia and Ukraine, examination, **24**:46-9,54-5,57-8

Pettigrew, Hon. Pierre, Minister of International Trade
Foreign relations, examination, **26**:5-11,16-22

Plekhanov, Sergei M., Professor, York University
Russia and Ukraine, examination, **11**:4-32

Popov, Vladimir, Professor, Institute of European and Russian Studies, Carleton University
Russia and Ukraine, examination, **1**:18-38

Reiskind, Jason, Counsel, International Law Section, Justice Department
Bill C-6, **18**:12,16-21,24,27-8; **20**:23-4,26-7,29,31

Rotzand, Alex, Norex Petroleum Limited
Russia and Ukraine, examination, **8**:60-61

Shcherbak, Yuri, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Ukraine (Personal presentation)
Russia and Ukraine, examination, **24**:52

Sinha, Jay, Researcher, Library of Parliament
Bill C-50, **25**:46

Smith, Angus, Royal Canadian Mounted Police
Russia and Ukraine, examination, **13**:4-10,18-9,21-2,26-7

Solomon, Peter H., Jr., Professor of Political Science, Law and Criminology, Centre for Russian and East European Studies, University of Toronto
Russia and Ukraine, examination, **5**:4-21

Stephenson, Don, Director General, Services, Investment and Intellectual Property Bureau, Foreign Affairs and International Trade Department
Foreign relations, examination, **26**:11-4

Subtelny, Orest, Professor, Department of History and Political Science, York University (Personal presentation)
Russia and Ukraine, examination, **24**:58-71

Sullivan, Ruth, Professor, Faculty of Law, University of Ottawa
Bill C-6, **18**:30-4,39-43,45-6,48-50

Temerty, James C., Chairman, Chief Executive Officer and Owner, Northland Power Inc.
Russia and Ukraine, examination, **15**:4-20

Tunney, Hon. James, Senator
Russia and Ukraine, examination, **9**:5-22

McIlveen, Neil, directeur, direction de l'analyse et de la modélisation, ministère des Ressources naturelles
Russie et Ukraine, examen, **7**:5-8,15-7,21

Morrill, Keith, directeur adjoint, Section du droit criminel, des privilèges et immunités, Services juridiques, ministère des Affaires étrangères et du Commerce international
Projet de loi C-35, **22**:15,20-1

Morrison, John, directeur, Direction de la Chine et de la Mongolie, ministère des Affaires étrangères et du Commerce international
Projet de loi C-50, **25**:30-1

Neve, Alex, secrétaire général, Amnistie Internationale, Section canadienne
Projet de loi C-35, **23**:5-7,13,17-9

O'Brien, Patrick, secrétaire parlementaire du ministre du Commerce international
Projet de loi C-32, **17**:7-19,21-2

O'Reilly, Fergal, Société pour l'expansion des exportations
Russie et Ukraine, examen, **13**:10-4,19-28

Petryshyn, Roman, membre, Conseil consultatif Canada-Ukraine
Russie et Ukraine, examen, **24**:46-9,54-5,57-8

Pettigrew, honorable Pierre, ministre du Commerce international
Relations étrangères, examen, **26**:5-11,16-22

Plekhanov, Sergei M., professeur, York University
Russie et Ukraine, examen, **11**:4-32

Popov, Vladimir, professeur, Institut des études européennes et russes, Carleton University
Russie et Ukraine, examen, **1**:18-38

Reiskind, Jason, conseiller juridique, Section du droit international, ministère de la Justice
Projet de loi C-6, **18**:12,16-21,24,27-8; **20**:23-4,26-7,29,31

Rotzand, Alex, Norex Petroleum Limited
Russie et Ukraine, examen, **8**:60-61

Shcherbak, Yuri, ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire d'Ukraine (présentation personnelle)
Russie et Ukraine, examen, **24**:52

Sinha, Jay, attaché de recherche, Bibliothèque du Parlement
Projet de loi C-50, **25**:46

Smith, Angus, Gendarmerie royale du Canada
Russie et Ukraine, examen, **13**:4-10,18-9,21-2,26-7

Solomon, Peter H., fils, professeur de sciences politiques, Centre d'études russes et de l'Europe de l'Est, University of Toronto
Russie et Ukraine, examen, **5**:4-21

Stephenson, Don, directeur général, Direction des services, des investissements et de la propriété intellectuelle, ministère des Affaires étrangères et du Commerce international
Relations étrangères, examen, **26**:11-4

Subtelny, Orest, professeur, Département d'histoire et des sciences politiques, York University (présentation personnelle)
Russie et Ukraine, examen, **24**:58-71

Sullivan, Ruth, professeure, Faculté de droit, Université d'Ottawa
Projet de loi C-6, **18**:30-4,39-43,45-6,48-50

Ward, Rick, Director General, Russia, Ukraine and Nuclear Programmes
Division, Central and Eastern Europe Branch, Canadian International
Development Agency
Russia and Ukraine, examination, **14**:16,22-3,27-9

Witer, Andrew, President, Romyr and Associates
Russia and Ukraine, examination, **24**:20-34

Young, John, Professor, University of Northern British Columbia
Russia and Ukraine, examination, **10**:5-18

Temerty, James C., président-directeur général et propriétaire, Northland
Power Inc.
Russie et Ukraine, examen, **15**:4-20

Tunney, honorable James, sénateur
Russie et Ukraine, examen, **9**:5-22

Ward, Rick, directeur général, Direction de la Russie, de l'Ukraine et
des programmes nucléaires, Direction générale de l'Europe centrale et
de l'Est, Agence canadienne de développement international
Russie et Ukraine, examen, **14**:16,22-3,27-9

Witer, Andrew, président, Romyr et associés
Russie et Ukraine, examen, **24**:20-34

Young, John, professeur, University of Northern British Columbia
Russie et Ukraine, examen, **10**:5-18



If undelivered, return COVER ONLY to:
Communication Canada – Publishing
Ottawa, Ontario K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Communication Canada – Édition
Ottawa (Ontario) K1A 0S9

